

S. No. 59381D/L 12/12/12
6159/L

Curry, W. B.
Ed. for Senity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [redacted] Book No. [redacted]

Vol. _____ Copy _____

Accession No. [redacted]

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

213452
213452
213452

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

یادگار نامہ حبیب یغمائی

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.



انتشارات فرهنگ ایران زمین

زیر نظر ایرج افشار

سلسله متون و تحقیقات

شماره ۲۳



تهران

۲۵۳۶ (۱۳۵۶)



شماره ۱۴۸

یادگار نامه حبیب لغمانی

به پاس پنجاه سال نگاهبانی از ادب فارسی
و به مناسبت سی‌امین سال انتشار مجله لغمانی

زیر نظر

غلامحسین یوسفی - محمد ابراهیم بستمانی پاریزی - ایرج افشار



۸۹۱

کتابخانه مجلس شورای اسلامی

دفتر کتابخانه و اسناد
تهران

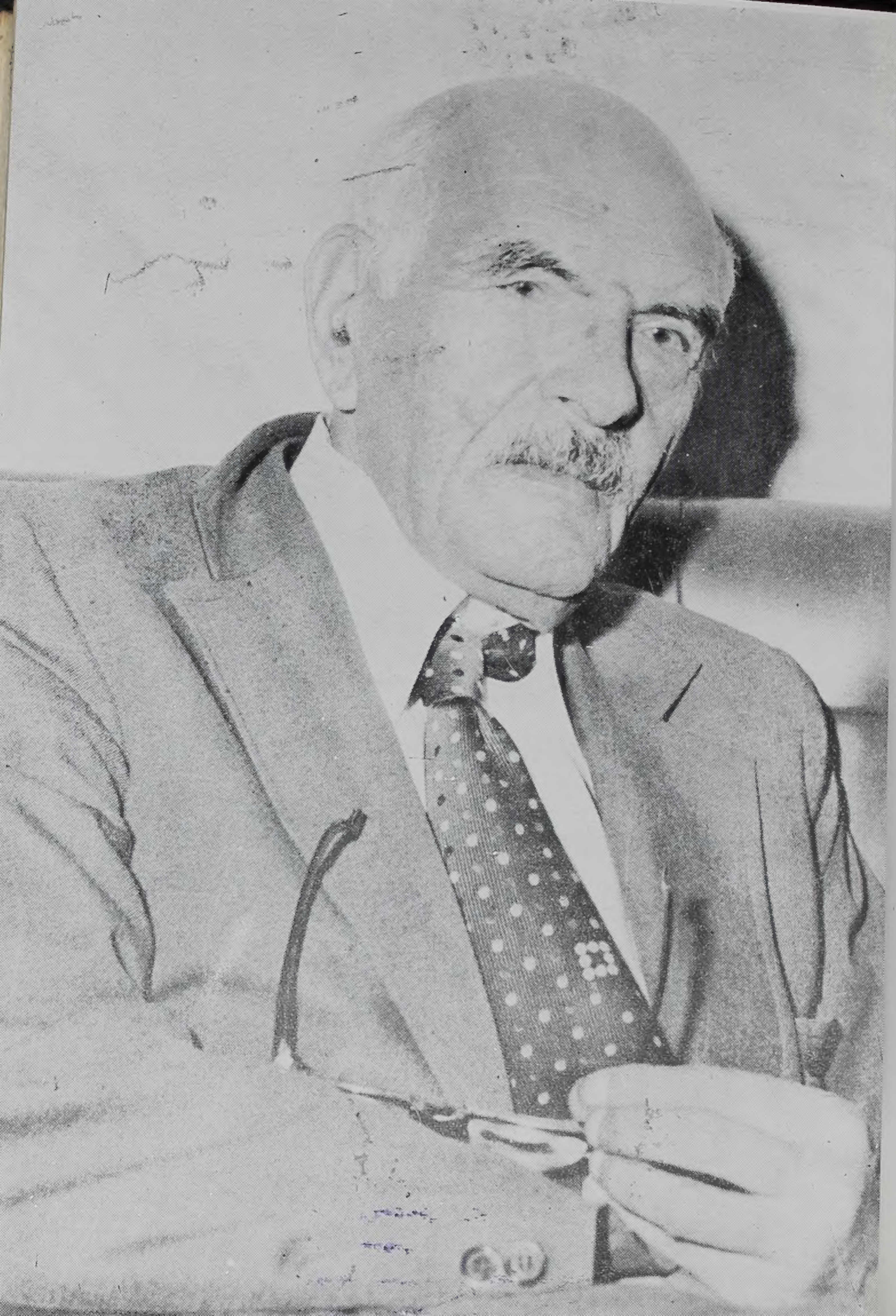
- ☐ یادگار نامه حبیب یغمایی
- ☐ زیر نظر : غلامحسین یوسفی ، محمد ابراهیم باستانی پاریزی و ایرج افشار
- ☐ چاپ محمد علی فردین ۱۳۵۶ (۲۵۳۶)
- ☐ انتشارات توس ، اول خیابان دانشگاه ، تهران

کتابخانه مرکزی

۲۵۵۷۳۱

۱۲۰۲۰۵۲

ST-92



به نام خدا

در قرن اخیر ادبیات فارسی و نیز تحقیقات ادبی ما، مجلات ادبی تأثیری بارز داشته‌اند. چه با اندیشه‌ها، سلیقه‌ها،
بجتها و مقابله تازه از این طریقه عرضه شده است و گروهی از نویسندگان شاعران ادبناخت و صفحات این گونه نشریات درخشان
و نظر ما را به خود جلب کرده‌اند. چنان که تأمل در این زمینه خود موضوعی دلکش و درخور پژوهشی دراز دهن است.

استاد حبیب یغمائی علاوه بر آن که مردی دانشورست و خود نشری استوار و شیرین و شعری زودوده و دلنشین دارد. از طریق
انتشار مجله یغمائی و گسترش و تقویت زبان ادب فارسی مردانه کوشیده است و با دارناماش محترم و پایدار بماند.

از سی سال پیش می‌باشکار، به خداوند و نیروی عشق و ایمان به ادبیات و فرهنگ ایران، یک تنه تلاش کرده و همه توان
و توان هوش و حواس و نوچشم خود را بر سر مجله یغمائی نهاده تا آن را امروز به این پایه رسانده که در همه جامعه تبر و نامورست.

اگر در نظر آوریم چگونه مردی سالخورده، عمری قلم زده، دیگران به خویش تسلیت و مهربانی به نوشتن برانگیخته،
آثارشان با دل سوزی و مراقبت طبع و نشر کرده، برای تأمین مخارج مجله نجیب بر خود هموار کرده است، و در روزگار فرتوتی نیز
با کمال سادگی و درویشی در دفتر یغمائی بسر برد، آن وقت شاید به جهت الهی او پی ببریم. گروهی از اهل ادب نیز که صمیمانه
با وی همکاری کرده‌اند، تا حد زیادی احترام به استاد یغمائی و صفای فیت و حسن سلوک و دم گرم او آتش شوق را در وجودشان

برافروخته است .

علاوه بر انتشار مجله یغما، حبیب یغانی بیشتر عمر خویش را در راه تعلیم و تربیت فرزندان این مملکت گذرانده، نویسنده و منتقبر از شعر و نثر فارسی را تصحیح و تهذیب و منتشر کرده که قسمتی دیگر از خدمات ادبی گران قدر دوست و نمودار ما به دانش و تلاش بر زبان ادبیات فارسی .

گردآورندگان این مجموعه - که خود همیشه از لطافت و تسویمهای مدیر مجله یغما برخوردار بوده اند - در صدد برآمدند با فراهم آوردن این کتاب تقدیم آن به استاد حبیب یغانی، فرصتی پدید آورند برای قدردانی از کارهای بانام و ارجمندی، هم از طرف همه نویسندگان و منتقدان این مقالات و همکاران یغما و هم از جانب خویش .

و این هدیه ای است همراه با آرزوی توفیق روزافزون برای حبیب یغانی و نامه گرامی « یغما » .

عرض ادب و احترام به همه کسانی که با بزرگواری تمام دعوت ما را پذیرفتند و « یادگار نامه یغانی » را با آثار پیر خود آراستند، وظیفه ای است که باید در این مقدمه صورت پذیرد . و بهنگام دوستی و کوشش آقای محسن باسترزاده مدیر محترم انتشارات توس سند و اطمینان است که چاپ و انتشار این کتاب به عهده گرفتند و بصورت حاضر به خوانندگان عرضه شدند .

غلامحسین یوسفی

محمد ابراهیم باستانی پاریزی

ایرج افشار

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

فهرست مندرجات

| | |
|-------|--|
| یازده | زندگینامه و فهرستنامه حبیب یغمائی |
| | قسمت اول : تحقیقات و مقالات و متون |
| ۳ | آرام، احمد : لغت و لغتنامه |
| ۱۵ | اسلامی ندوشن ، محمد علی : ایران و افریقا |
| ۲۷ | افشار ، ایرج : رساله در معنی شمشیر و قلم (از متون قدیم) |
| ۵۵ | اقتداری ، احمد : باغستان |
| ۳۱۳ | باستانی پاریزی ، محمد ابراهیم : رؤسای معارف کرمان تا حبیب یغمائی |
| ۶۷ | باقر زاده (بقا) ، علی : کفاش خراسانی |
| ۷۵ | بینش ، تقی : نکته‌ای در شاهنامه |
| ۸۹ | پروین گنابادی ، محمد : ساقین یا ساقین |
| ۹۳ | جمالزاده ، محمد علی : تاجگذاری پادشاهان در شاهنامه |
| ۱۳۱ | حاکمی ، اسماعیل : دیوان بساطی سمرقندی |
| ۱۳۹ | حبیب‌اللهی (نوید) ، ابوالقاسم : مدایح برای وزیر کرمان |
| ۱۴۹ | حبیبی ، عبدالحی (افغانستان) : چند تصحیح تاریخی |

| | |
|-----|---|
| ۱۶۷ | خدیوچم ، حسین : فارابی و علم کلام |
| ۱۷۵ | دانش پژوه ، محمد تقی : تحلیل منطقی و نظم شعری نزد فارابی |
| ۴۴۵ | داوری ، رضا : مقام معلم |
| ۱۸۹ | رضوانی ، محمد اسماعیل : نسیم شمال |
| ۲۰۱ | رعنا حسینی ، کرامت : مختصری وافی در علم قوافی |
| ۲۱۳ | سجادی ، ضیاء الدین : نشر کتب دینی |
| ۲۲۵ | شعار ، جعفر : طبع ترا |
| ۲۳۱ | شهیدی ، سید جعفر : حضارتنا و تراثنا |
| ۲۳۹ | طاهر ، غلامرضا : مناهج الطالبین و مسالك الصادقین |
| ۲۴۵ | عمادی ، عبدالرحمن : «ینما» و عقاید قدیم ایرانی |
| ۲۷۱ | فرخ ، محمود : یادی از انجمنهای ادبی خراسان |
| ۲۷۹ | قائم مقامی ، جهانگیر : ورود صنعت عکاسی به ایران |
| ۲۸۳ | کارنک ، عبدالعلی : سقوط گنججه |
| ۲۹۳ | متینی ، جلال : چند کلمه تر کی نادر در یک کتاب کهن پارسی |
| ۳۰۱ | محقق ، مهدی : جنبه‌هایی از سند بر اساس برخی از متون جغرافیائی |
| ۳۰۷ | محیط طباطبائی ، سید محمد : وفا و ینما |
| | مقربی ، مصطفی : دست فشردن - دست به بر زدن - سو کند سخت خوردن - |
| ۴۵۳ | باطل ساختن سو کند |
| ۳۲۱ | موحد ، محمد علی : مولانا و شمس تبریزی در چه سن و سالی بهم رسیدند؟ |
| ۳۲۹ | مولوی ، عبدالحمید : قنات در خراسان |
| ۴۷۱ | مؤید ، حشمت : آیا دقیقی زرتشتی بود؟ |
| ۳۴۷ | مینوی ، مجتبی : توضیحات رشیدیّه |
| ۳۶۳ | یارشاطر ، احسان : برای ادیتور چه لغتی بکار باید برد؟ |

| | |
|-----|--|
| ۳۸۳ | یغمائی ، اقبال : میرزا ابوالحسن یغما |
| ۳۶۹ | یوسفی غلامحسین : ز چندین عاشقانه شعر دلبر |
| | قسمت دوم : اخوانیات |
| ۵۰۱ | امیری فیروز کوهی ، کریم : جد و هزلی با حبیب یغمائی |
| ۵۰۵ | توللی ، فریدون : نامهٔ اعتذار |
| ۵۰۶ | نراقی ، حسن : خاطره‌ای از قمصر |
| ۵۱۳ | قسمت سوم : یادگارها و پیامهای گذشته |

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

زندگینامه و فهرستنامه آثار حبیب یغمائی

- ۱ -

سالشمار زندگی

| | |
|---|--------|
| تولد در خور از آبادیهای کویری ناحیه جندق و بیابانک | ۱۲۸۰ ش |
| حرکت به دامغان و شروع به تحصیلات قدیمه در شاهرود و دامغان | ۱۲۹۵ |
| ورود به تهران و اقامت در مدرسه دارالشفاء و آغاز تحصیل در مدرسه آلیانس | ۱۳۰۰ |
| آغاز تحصیل در دارالمعلمین مرکزی (عالی) | ۱۳۰۱ |
| عضویت در انجمن ادبی ایران | ۱۳۰۲ |
| آغاز همکاری ادبی با روزنامه « طوفان » محمد فرخی | ۱۳۰۳ |
| تحصیل در مدرسه حقوق و علوم سیاسی به مدت یکسال | ۱۳۰۶ |
| ریاست اداره ثبت احوال خور | ۱۳۰۷ |
| ریاست معارف و اوقاف سمنان | ۱۳۰۸ |
| آغاز معلمی ادبیات فارسی در مدارس دارالفنون و چند مدرسه دیگر | ۱۳۰۹ |

| | |
|--|---------------|
| عضویت اداره انطباعات وزارت معارف و آغاز همکاری با محمد علی فروغی در تصحیح و چاپ کلیات سعدی و منتخب شاهنامه و ادامه آن تا وفات آن مرحوم در آذر ۱۳۲۱ | ۱۳۱۳ |
| سرگیری نامه فرهنگستان (ده شماره در مدت پنج سال) | ۱۳۲۲ |
| مدیریت مجله آموزش و پرورش (دوره های ۱۴ و ۱۵ و ۲۳) | ۱۳۲۳ |
| تأسیس مجله یغما (که تا کنون منظمأ بطور ماهانه به مدت سی سال نشر شده است) | ۱۳۲۷ |
| ریاست فرهنگ کرمان (مدت سه ماه) | ۱۳۲۷ |
| مراجعت به طهران با سمت بازرسی وزارتی | ۱۳۲۸ |
| ریاست اداره کل نگارش وزارت فرهنگ | ۱۳۳۱ |
| تدریس در دانشسرای عالی (دانشگاه تربیت معلم) و مدرسه عالی ادبیات و زبانهای خارجی | ۲ - ۱۳۴۱ |
| دریافت درجه دکتری افتخاری در رشته ادبیات و علوم انسانی از دانشگاه تهران | ۱۳۵۵ (۲۵۳۵) |

-۲-

تالیفات و آثار

| | |
|---|------|
| جغرافیای جندق و بیابانک و شرح حال یغمای جندقی با مقدمه عباس اقبال آشتیانی، ۵۰ ص. | ۱۳۰۴ |
| دخمه ارغون | ۱۳۱۲ |
| رساله در علم قافیه برای تدریس در دارالفنون، ۳۲ ص. | ۱۳۱۵ |
| گرشاسب نامه اسدی طوسی، ۵۱۲ ص. | ۱۳۱۵ |
| منتخب شاهنامه برای دبیرستانها (با همکاری محمد علی فروغی)، ۶۴۴ ص. | ۱۳۲۱ |

| | |
|--|-----------|
| نامۀ فرهنگستان (به مدت پنج سال در ده شماره) | ۱۳۲۲ |
| مجله آموزش و پرورش (دوره های ۱۴ و ۱۵ و ۲۳) | ۱۳۲۳ |
| مجله یغما بطور ماهانه (به مدت سی سال) | ۱۳۲۷ |
| کاروان فرهنگی از پاکستان به ایران (منظومه) | ۱۳۳۲ |
| رساله در علم قافیه (طبع دوم) ص . | ۱۳۳۴ |
| دخمۀ ارغون (تجدید طبع) ، ۸۴ ص. | ۱۳۳۶ |
| واحه جندق ویابانک. از نشریات مجله مردم شناسی، ۲۴ ص. | ۱۳۳۷ |
| تفسیر طبری (در هفت مجلد) از روی نسخه خطی کتابخانه سلطنتی ، ۲۰۸۶ ص. | ۱۳۳۹ - ۴۴ |
| قصص الانبیاء، از ابواسحاق نیشابوری، ۴۹۰ ص. | ۱۳۴۰ |
| نامه های طبیب نادرشاه ، ترجمۀ دکتر علی اصغر حریری ، ۸۱ ص. (انتشارات انجمن آثار ملی) | ۱۳۴۰ |
| رساله در علم قافیه . طبع سوم (کتابفروشی ابن سینا) | ۱۳۴۰ |
| نمونه نظم و نثر فارسی (از آثار اساتید متقدم ، جنگ خطی قرن هفتم هجری). با مقدمۀ ایرج افشار ، ۲۷۲ ص . | ۱۳۴۳ |
| فردوسی و شاهنامه او (مجموعه مقالات تقی زاده در بارۀ شاهنامه و مقدمۀ قدیم شاهنامه به تصحیح محمد قزوینی و تحقیق در بارۀ شاهنامه نوشته خودش)، ۳۶۰ ص. (انجمن آثار ملی) | ۱۳۴۹ |
| یادنامۀ تقی زاده ، ۳۰۶ ص. (انجمن آثار ملی) | ۱۳۴۹ |
| نامۀ مینوی (مجموعه مقالات به پاس پنجاه سال خدمات مجتبی مینوی) ، با همکاری ایرج افشار ، ۶۲۴ ص . | ۱۳۵۰ |
| سر نوشت (مجموعۀ اشعار) ، ۳۵۷ ص. | ۱۳۵۱ |
| مقالات فروغی در بارۀ شاهنامه و فردوسی، ۱۹۲ ص. (انجمن آثار ملی) | ۱۳۵۱ |

| | |
|--|------|
| عامری نامه (مجموعه مقالات تقدیم به علی محمد عامری) مشتمل بر هجده مقاله تحقیقی و تاریخی، ۳۷۶ ص. | ۱۳۵۳ |
| مقالات فروغی. جلد اول، ۳۵۱ ص. | ۱۳۵۳ |
| گرشاسب نامه (تجدید طبع) | ۱۳۵۴ |
| فردوسی در شاهنامه | ۱۳۵۴ |
| مقالات فروغی. جلد دوم، ۳۰۶ ص. | ۱۳۵۵ |
| منتخب شاهنامه فردوسی (تجدید طبع) | ۱۳۵۵ |

مقالات حبیب یغمائی در مجله های ارمغان، نامه فرهنگستان، آموزش و پرورش، مردم شناسی و یغما چاپ شده است. برای فهرست آنها به «فهرست مقالات فارسی» (سه جلد) مراجعه شود.

- ۳ -

آثاری که به مباشرت حبیب یغمائی و به عنوان انتشارات

مجله یغما نشر شده است

| | |
|---|------|
| اقبال لاهوری: از مجتبی مینوی (بجای شماره ۱۱ و ۱۲ سال اول مجله یغما) | ۱۳۲۷ |
| مناجات حضرت امیر به خط قوام السلطنه | ۱۳۲۷ |
| متن نطق نماینده کرمان در مجلس شورای ملی (مهندس احمد رضوی) | ۱۳۲۷ |
| نیت مصدري: از مجتبی مینوی | ۱۳۲۹ |
| این انگلیسی ها: از ابوالفضل میر بها | ۱۳۳۰ |
| بحثی در تصوف: از دکتر قاسم غنی | ۱۳۳۱ |
| دوازده | |

| | |
|------|---|
| ۱۳۳۴ | بحثی در سیاست : از دکتر قاسم غنی |
| | مباحث صرفی و نحوی : از مجتبی مینوی |
| | داستان سرائی هزارستان : از مجتبی مینوی |
| ۱۳۴۰ | ایران را از یاد ببریم : از محمد علی اسلامی ندوشن |
| ۱۳۴۴ | ایر زمانه و ابر زلف : از محمد علی اسلامی ندوشن (باامضای مستعار کنارنگ) |
| ۱۳۴۴ | به دنبال سایه های : از محمد علی اسلامی ندوشن |
| ۱۳۴۴ | هفتاد سالگی فرخ : زیر نظر مجتبی مینوی |
| ۱۳۴۴ | تک درخت : از عبدالحسین زرین کوب |
| ۱۳۴۴ | اصلاح یا تغییر خط فارسی : از مجتبی مینوی |
| ۱۳۴۶ | احتفال بیستمین سال تأسیس مجله یغما |
| ۱۳۵۰ | سبك شعر در عصر قاجاریه : از نصرت تجربه کار |
| | یوسف و لیلی : از نیکل احداد ، ترجمه حبیب الله عین الملك هویدا |
| ۱۳۵۱ | سر نوشت : از حبیب یغمائی |
| ۱۳۵۱ | کاخ ابداع : از علی دشتی |
| ۱۳۵۲ | سه نمایشنامه مولیر : ترجمه محمد علی فروغی |
| | تخت پولاد |
| | جبر و اختیار |
| ۱۳۵۴ | فردوسی در شاهنامه : از حبیب یغمائی |

رسالاتی که به ضمیمه مجله یغما و به نظارت

عیب یغمائی نشر شده است

سال دوم

۱۳۲۸ قاعده استعمال بعضی از کلمات : حسین سمیعی (ادیب السلطنه)

سال سوم

۱۳۲۹ کتبیهای پهلوی. تألیف ، و . ب . هنینک . ترجمه محمد معین (بجای شماره ۶)

سالهای نهم و دهم

۱۳۳۵/۶ تفسیر طبری (مقداری از آن به ضمیمه هریک از شماره ها)

سال چهاردهم

۱۳۴۰ تاریخ انقلاب ایران . نوشته سید حسن تقی زاده . به کوشش ایرج افشار (۵۶ ص)

سال پانزدهم

۱۳۴۱ طویله های اوجیاس . اثر فردریش دورن مات . ترجمه سید محمد علی جمالزاده (۲۴ ص)

۱۳۴۱ یاد کار زندگانی . نوشته حسین امین الصرب . به کوشش ایرج افشار (۳۰ ص)

۱۳۴۱ مرکب محو . نوشته سید محمد علی جمالزاده . با مقدمه ایرج افشار . (۲۰ ص)

۱۳۴۱ لزوم ایجاد دانشسراها برای تربیت معلم . نوشته دکتر عیسی صدیق (۲۰ ص)

چهارده

هگل و نظریه او درباره محیط . از رضا کاویانی (۲۴ص) ۱۳۴۱

سال شانزدهم

سفرنامه مفطرالدین شاه از تبریز به خوی در هنگام ولیعهدی. ۱۳۴۲

به کوشش حافظ فرمانفرئیان (۱۶ص)

ارزش میراث صوفیه . از عبدالحسین زرین کوب (۱۱۴ص) ۱۳۴۲

از وقایع جنگ جهانی اول مسلمانان قفقاز در زمان جنگ. ۱۳۴۲

یادداشتهای علی رضا زاده (۴۴ص)

داستان طاعت و عبادت آدمی لامذهب . نوشته بالزاک . ترجمه ۱۳۴۲

سید محمد علی جمالزاده (۱۲ص)

سال هفدهم

کتابخانه های ایران . نوشته ایرج افشار . (۳۲ص) ۱۳۴۳

زندگی و مرگ . چکیده ای از گفته ها و نوشته های نهر. ۱۳۴۳

از محمد علی اسلامی ندوشن (۱۶ص)

سال هجدهم

کتاب مستوفی و آذربایجان : از ناصح ناطق (۳۴ص) ۱۳۴۴

سال بیست و دوم

ترجمه ای قدیم از قرآن کریم . به کوشش ایرج افشار (۱۶ص) ۱۳۴۸

سال بیست و چهارم

گزارش کارهای انجمن آثار ملی در سال ۱۳۴۹ (۸ص) ۱۳۵۰

سال بیست و پنجم

آنرلیکا . نمایشی در سه پرده نوشته لئو فررو . ترجمه ناصح ۱۳۵۱

ناطق (۵۰ص)

سال بیست و ششم

گزارش کارهای انجمن آثار ملی در سال ۱۳۵۱ (۱۴ص) ۱۳۵۲

پانزده

۱۳۵۲ زبان فارسی علمی ساخته ابوریحان بیرونی . از ضیاء الدین
سجادی (۸ ص)

سال بیست و هفتم

۱۳۵۳ گزارش کارهای انجمن آثار ملی در سال ۱۳۵۲ (۱۶ ص)

۱۳۵۳ سفرنامه خور. از حسن صهبا یغمائی (۱۴ ص)

۱۳۵۳ مرحوم سپهبد فرج الله آقاوولی (۱۲ ص)

سال بیست و هشتم

۱۳۵۴ طراز یزدی . نوشته علی باقر زاده (بقا) (۱۶ ص)

۱۳۵۴ گزارش کارهای انجمن آثار ملی در سال ۱۳۵۳ (۲۰ ص)

سال بیست و نهم

۱۳۵۵ گزارش کارهای انجمن آثار ملی در سال ۱۳۵۴ (۲۰ ص)

مقالات مستخرج از دوره های یغما

تعدادی زیاد از مقالات مجله یغما بطور چاپ مستخرج یعنی به صورت رساله مستقل انتشار یافته است . فهرست قسمتی از آنها در پشت جلد جزوه « بیستمین سال یغما » و در انتهای دوره هجدهم مجله یغما (صفحات ۶۷۰ - ۶۷۱) آمده است .

جزوه بیستمین سال یغما

در سال ۱۳۳۷ بمناسبت دهمین سال انتشار یغما و در سال ۱۳۴۲ بمناسبت پانزدهمین سال و در سال ۱۳۴۷ بمناسبت بیستمین سال و در سال ۱۳۵۲ بمناسبت بیست و پنجمین سال آن مجله مراسم تجلیل در باشگاه دانشگاه برگزار شد . تفصیل قسمتی ازین مراسم در جزوهای که تحت عنوان « بیستمین سال یغما » انتشار یافت مندرج است .

همچنین در سال ۱۳۵۱ که مراسمی همزمان با برگزاری سومین کنگره تحقیقات ایرانی به مناسبت بیست و پنجمین سال انتشار مجله یغما در تهران (باشگاه دانشگاه) برگزار شد رساله های هم حاوی پیامهای رسیده منتشر شد . تجدید طبع آن در انتهای این مجموعه مناسب دانسته شد .

شانزده

قسمت اول

تحقيقات و مقالات و متنون

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

احمد آرام

لغت و لغتنامه

البته و صد البته تألیف لغتنامه کاربردی بوده است و کار دست اول و مانند هر کار دست اولی نمی توانسته است بی عیب و نقص باشد و اگر بنده، به ملاحظه آنکه ممکن است عرایض در کارهای آینده لغتنامه ودقت بیشتری که باید مخصوصاً در مورد تنظیم لغات علمی آن اعمال شود سودی داشته باشد، بی پروا هرچه را که به نظرم رسیده است نوشته ام، هرگز در صدد آن نبوده ام که از قدر و قیمت این اثر بزرگ ادبی زمان حاضر بکاهم. اقدام بسیار مهم مرحوم دهخدا در زمانی که هیچ کس در اندیشه سامان دادن به زبان فارسی و کلمات این زبان نبود، و نیز همه کسانی که به یاری آن مرد بزرگ برخاستند، و از میان آنان مهمتر از همه مرحوم دکتر محمد معین، در خور هر نوع احترام و قدردانی است و کسانی نیز که اکنون دست در کار اتمام این اثر بزرگ دارند، و مخصوصاً دوست عزیز دانشمند آقای دکتر سید جعفر شهیدی، می دانم که با کمال اخلاص می کوشند که هرچه بهتر و کاملتر نتایج زحمات خود را به پژوهندگان عرضه کنند. سعی همه کسانی که در لغتنامه کار می کنند مشکور است و اگر بنده که تنها به ارائه بعضی از نقایص از گوشه و کنار این دریای بزرگ پرداخته و هیچ توجهی به گوهرهای آن نداشته ام، خدای نا کرده با این عمل مایه تکدر خاطری برای ایشان فراهم کرده ام معذرت

می‌خواهم و راستش این است که با کمال ارادت به این بزرگان که در راه علم و ادب تلاش می‌کنند، به خود علم بیش از ایشان علاقه داشتم و در واقع از حق علم دفاع کرده‌ام.

کاربنده منحصرأ رسیدگی به حرف کاف بوده است و به مناسبتی به چند ورقه از حرف کاف نیز مراجعه کرده و یاد داشتهایی برداشتم. یکی دو جا هم حواس بنده از لغات علمی منحرف شده و به لغات غیر علمی پرداخته‌ام.

کامبیوم، اصطلاحی است در گیاه‌شناسی به معنی منطقه یا طبقه مولد نباتات.

البته این تعریف، اگر در آن به جای کلمه «نباتات» تر کیب «در نبات» آمده بود، تا حدی قابل قبول به نظر می‌رسید. تعریف درست این کلمه چنین است: «لایه نازکی از بافت نباتی میان پوست و چوب در ساقه گیاه که سبب ازدیاد قطر شاخه و تنه درختان همان است». پس از این کلمه در لغتنامه دو لغت ترکیبی از کامبیوم به صورت «کامبیوم انتر فاسیکولر و فاسیکولر» آمده که شرحی که برای آن دو آمده است دو برابر شرحی است که برای خود کامبیوم آمده است. کامیش، شهری در مکزیك... چوبهایی که در رنگریزی از آنها استفاده می‌شود در آنجا به عمل می‌آید.

البته همه چوبها نیست، بلکه نوعی چوب است که در فارسی به نام بغم شناخته می‌شود و در زبان فرانسه این چوب را به نام آن شهر می‌خوانند. کاموا، مأخوذ از کانایس یونانی.

لازم بود در اینجا ذکر شود که کانایس به معنی شاهدانه است تا از ذکر این کلمه لاتینی سودی بهره خواننده می‌شد.

کامومیل رومن که صورت فرانسه با بونه رومی است و چندان در زبان فارسی متعارف نیست که آمدن آن به صورت لغتی مستقل ضرورت داشته باشد، در لغتنامه آمده است، ولی از کلمه «کانون» که در مبحث نور در آینه‌ها و عدسیها

شخصیتی برای خود دارد هیچ ذکر نشده است .

کائنات جو ، حوادث که در هوا و زمین پیدا آید چون رعد و

برق و تولد فلزات و مانند آنها .

نا گفته معلوم است که تولد فلزات به کائنات جو ارتباطی ندارد؛ و اگر ،

احیاناً ، در کتابهای قدیمی تولد فلزات را در کتاب « کائنات جو » مورد بحث قرار

می دادند ، باز هم این شکل نوشتن درست نبوده است .

کبد ، جگر ، امعائی که برای جدا کردن صفرا درست شده

(اقرب الموارد) .

کبد امعانیست و اگر اقرب الموارد هم نوشته باشد غلط است و مراجعه به

خود اقرب الموارد و معنایی که برای امعاء کرده است مطلب را روشن می کند .

معلوم نیست چرا مثلاً برای گاسترولا که در فیزیولوژی صد يك مقام کبد را ندارد

تزدیک يك صفحه شرح و بسط آمده و کبد با کمال اهمیتی دارد به همین مختصر

برگزار شده است .

کالری ، لغت فرانسه . یا میلی ترنی . واحد مقدار حرارت .

و آن عبارت است از حرارت لازم برای رسانیدن درجه حرارت

يك كيلو گرم آب از $14/5$ درجه سانتیگراد به $15/5$ درجه

سانتیگراد .

اگر برای کالری بزرگ عنوان خاصی در لغتنامه نبود ، می شد گفت که

سهو القلمی شده و به جای يك گرم يك كيلو گرم چاپ شده است . البته میلی ترنی

هم که به جای میلی ترمی چاپ شده غلط است . برای کالری بزرگ چنین آمده

است :

کالری بزرگ ، صد برابر مقدار گرمایی که يك لیتر آب را

يك درجه گرم کند .

این تعریف پاك غلط است و معلوم نیست رقم صد که در هیچ کتاب فیزیکی

در ضمن تعریفها نیامده چگونه به اینجا راه پیدا کرده است .
 کبر که علفی است که بر روی زمین می خزد، در لغتنامه به درخت تعبیر شده
 است .

برای کبر تصویر در لغتنامه آمده و این تصویر ظاهراً برای نمایاندن
 تصویر عینک مانندی است که پشت کردن آن مار دیده می شود ، ولی چنان عینک
 در تصویر دیده نمی شود؛ پس این تصویر برای چه آمده است ؟
 کاپوسین ، گل تزیینی از نوع گرانیون .

در حاشیه معلوم نیست این گرانیون را به چه سبب از ژرانیوم فرانسه -
 Geranium به معنی گل شمعدانی گرفته است . در حرف غین هم کلمه گرانیون دیده
 نمی شود .

کاتابولیسیم ، کلمه فرانسوی، مجموعه پدیده های تغییر جنس
 در فردی زنده .

کاتوبولیسیم هیچ ربطی به تغییر جنس ندارد و یکی از اشکال متابولیسیم است
 که این متابولیسیم در فارسی سوخت و ساز شناخته شده است .

در لغت کاتود ، بدون تعریف این کلمه، نوشته است که فرهنگستان به جای
 این کلمه فرود را گرفته است . فرود در لغتنامه وجود ندارد .

کات سفید به کات ارجاع شده و در کات از کات سفید خبری نیست .

کربنیت که نوعی ترکیب شیمیایی است در لغتنامه آمده ، ولی از کربور
 باتمام اهمیتی که درصناعت نفت و در تغذیه دارد هیچ ذکری نشده .

در لغت نگاری چند تصویر آمده که یکی از آنها هم تصویر يك گاواهن
 است ، و همه می دانیم که در زبان فارسی گاواهن یکی از اقسام کاری شناخته
 نمی شود .

در لغت گاز شرح مفصلی از يك كتاب دانشگاهی نقل شده که با اسلوب کتابی
 که در شرح کبد يك سطر نوشته شده هیچ سازگاری ندارد . و معلوم نیست که
 چرا پس از آن شرح مفصلی از سوخته های گازی آمده است . اگر چنین شرحی لازم

بود جای آن در کلمه سوخت می بود. در همین جا اکسید کربن که باید CO با C بزرگ و O بزرگ نوشته شده باشد، به صورت Co با C بزرگ و O کوچک آمده است که می شود کوبالت.

کلمه گازدار به گاز ارجاع شده که البته از آن در اینجا خبری نیست. برای گاسترولا که یکی از حالات تشکیل جنین است قریب يك صفحه شرح آمده که هیچ لازم نبوده است؛ و ضمناً از بلاستولا که یکی از مراحل دیگر رشد جنین است در حرف بای لغتنامه خبری نیست؛ و معلوم نیست از مورولا در حرف میم ذکر می خواهد شد یا نه.

گازدستر، ابزاری است که جهت اندازه گیری حجم گازها به کار می رود.

شکلی که در لغتنامه برای گازوستر آمده به هیچ وجه آن ابراز را که در متن آمده نشان نمی دهد بلکه مخزن گاز سوخت شهری است که تعریف نشده است. در همین جا به جای درجاتی که، در جائیکه چاپ شده که خواننده را مشوش می کند.

گافسا، شهر و واحه ای است آباد از تونس جنوبی.

گافسا درست نیست و قفصه است.

گالاپاگسل، نام دسته ای از جزایر است در بحر محیط معتدل، در زیر خط استوا و در ۱۰/۰۰۰ گزی از ساحل جمهوری آکوآ واقع در امریکای جنوبی دیده می شوند.

بحر محیط معتدل یعنی چه؟ امریکای جنوبی جمهوری آکوآ ندارد؛ دیده می شوند در آخر این عبارت نادرست است. در جای دیگری از این مقاله که بی جهتی يك ستون را اشغال کرده است جمهوری اکوادور آمده است، آن هم به صورت نادرست آکوادور.

گالاتا، قصبه اروپائی استانبول.

این همان غلطه است که در منابع فارسی و عربی مکرراً آمده است .
در يك ستون و نیم که راجع به گالاتیان آمده ، هیچ اشاره‌ای به این نشده
است که این کلمه همان غلاطیان است که در عهد جدید به صورت نامه به غلاطیان
معروف است .

گالاکتوز، یکی از مهمترین ترکیبات از هاگاو کزها است
که آلدوز بود و دکستروزیر میباشد، یعنی...
این تعریف چه ربطی به گالاکتوز دارد ؛ آلدز بود یا بود به هر صورت که
که باشد غلط است .

گالوانمتر، ... اساس آن عقربه مغناطیسی است که در مقابل
صفحه مدرجی (که غالباً بر حسب درجه حرارت تقسیم شده
است) حرکت می کند .

این تعریف پاك غلط است و گالوانمتر ربطی به درجه حرارت ندارد .
در ضمن شرح حال گالوانی چنین عبارتی آمده است :

این حقیقت را به صورت اصل مسلم علمی بیان کرد و قول او
پایه تحقیقات ولتا درباره سایر مواد طبیعی قرار گرفت و فرضیه
علمی ولتا درباره حدوث الکتریسیته در نتیجه اصطحكاك فلزات
به یکدیگر بیان گردید .

اینها پاك نادرست است : سایر مواد طبیعی یعنی چه ؟ فرضیه ولتا درباره
اصطحكاك کدام است ؟

تعریف گاموسیال را با دیالی سیال اشتباه کرده است ، و دیالی سیال را بر
خلاف تعریفی که خود از آن کرده است ، پیوسته کاسبرک خوانده است .

گاو پروین به گاو ارجاع شده است ، و در گاو از این گاو خبری نیست .

گره کوهی ، حیوانی است که در جنگل های شمالی یافت
می شود .

جنگل‌های شمالی کجا؟

گر به وحشی، حیوانی است که در بیابان‌های جنوب شرقی
زندگی می‌کند.

جنوب شرقی کجا؟ و آیا همین تعریف کافی است، و آیا در کتابی که در
آن صفحه بزرگی به تصاویر گربه اختصاص داده شده، لازم نبوده است این دو
حیوان ناشناخته تصویری داشته باشد؟
از گردان که اصطلاح نظامی است خبری نیست، در صورتی که گروه‌های
را دارد.

گردش‌اربن، کردی است برای بیرنگ کردن فراورده‌های
دارویی.

این کرد که سوده زغال حیوانی است تعریفی داشته است که از ذکر آن غفلت
شده است.

گردگان هندی را به جوزهندی ارجاع داده و تصویر نارگیل را ضمیمه
آن کرده است. آیا بهتر نبود که در ارجاع از نارگیل هم ذکر بشود؟

گرمی سنج، آلتی است که برای تعیین مقدار حرارت جسم به
کار می‌رود. رجوع به گرماسنج شود.

و چون به گرماسنج رجوع می‌کنیم چنین می‌یابیم:

گرماسنج، اسبابی است که برای اندازه گرفتن درجه هوا به
کار می‌برند.

چنانکه ملاحظه می‌شود، در این تعریف غلط دماسنج نامی از گرماسنج
نیامده، و معلوم نیست مقصود از درجه هوا چیست. اگر هم مقصود درجه حرارت
باشد، تنها اختصاص به هوا ندارد. و این همان اسباب است که در کتابهای درسی
سالها است به نام دماسنج خوانده می‌شود. و به هر صورت گرماسنج، اگر معادل
کالورمتر فرانسه باشد، با گرماسنج، در صورتیکه معادل ترمومتر فرانسه باشد،

هیچ ارتباط ارجاعی ندارد.

گروه بندی، به دسته دسته تقسیم کردن ... :

ز هر کشوری دانشی شد گروه

دو دیوار کرد از دو پهنای کوه

(فردوسی)

نمی دانم میان این شعر و لغت گروه بندی چه ارتباطی بوده است که در این جا به عنوان شاهد تعالی آمده است.

در لغت گروه نزدیک نیم ستون از نزهة القلوب و فارسنامه ابن بلخی نقل کرده که از آنها هیچ معلوم نمی شود که این شهر کجای فارس است و اکنون چه نامیده می شود.

از گروه دریایی که واحد مسافتی در دریا نوردی است ذکر نشده.

در لغت گل آذین معادل فرانسه این کلمه Epicomposé (به همین صورت!) آمده که البته درست نیست.

در لغت گلاسگو بعد از شرح مفصلی که به يك نقطه ختم می شود يك کلمه اکوس دیس از آن يك نقطه خاتمه آمده است و معلوم نیست میان این اکوس با گلاسگو چه رابطه ای برقرار است. اگر مقصود آن بوده است که این گلاسگو در ناحیه اسکاتلند که فرانسه آن اکوس است واقع است، جای ذکر این مطلب در همان اول مقاله بوده است نه اینجا.

در پایان مقاله گل ابریشم عبارتی چنین آمده است که خواندنی است :

... چون درخت گل ابریشم سخت است و تیر ساختمان و تلفن از آن میسازند هیزم و زغال آن نیز خیلی خوب است آنرا روش شاخه زار برداشت می کنند. از درختان زمینی محسوب می گردد.

معادل فرانسه گل اطلسی Petima آمده که البته نادرست است.

گلاباد مقاله ندارد.

گلبرك، از جمله قسمتهای کلی است که دومین حلقه گل می باشد و مرکب است قطعاتی بنام گلبرك.

چنانکه ملاحظه می شود کلمه را به خود آن تعریف کرده است. چون نوشته بود نقل از کتاب گل گلاب است، با مراجعه به آن معلوم شد تعریف درست چنین بوده است: «دوم جام که دومین حلقه گل و مرکب است از قطعاتی بنام گلبرك». در گل رشتی عبارتی به این صورت آمده است:

موارد استعمال آن گلبرك تازه، کلاب، گلبرك خشك، شربت سalse یاری مرکب است.

در گلفهشنگ همه سخن از آبی است که از ناودان و نظایر آن می ریزد و یخ می بندد، ولی شکلی که آورده است شکل استلاکتیت و استلاکمیت یا چکیده و چکنده است که هیچ ربطی به تعریفی که برای گلفهشنگ شده ندارد. در گل محمدی چنین آمده است.

... در کاشان از آن کلاب می گیرند و بعضی آن را هم تقطیر می نمایند.

در ماده گلنکدن يك شکل کشیده است با چند راده که هیچ کدام از آنها نوشته ای ندارد. در اصل فرنگی شکل معلوم بوده است هر راده چیست ولی از این شکل جز سرگردانی حاصلی بدست نمی آید.

ماده گلیروله به گلیره ارجاع شده، و در این يك هیچ سخنی از گلیروله به میان نیامده، و علاوه بر این يك جا گلیره نوشته است و جایی دیگر گلیره. گلیرن، که یا در سیتو پلاسپ پراکنده اند و یا اینکه بشکل دراز و یا گویجه مانند جمع گشته اند معرف لوگول آن را به رنگ قهوه ای ملون می سازد.

آیا از این نوشته معلوم شد گلیرن یعنی چه؟ تعریف ساده آن از لغت روبر

فرانسه چنین است: « ماده‌ای آلی که ترکیب آن همچون ترکیب نشاسته است ». و نیز چنین است تعریف کلیکول (کلی کول) در لغتنامه.

گم‌گرت، از جمله داروهایی است که بیشینه يك خوراك آنها از ده سانیتکرم تا يك کرم است.

با رجوع به گم‌رزین که در این ماده به آن ارجاع شد معلوم نشد کم‌گوت چیست! با بسیاری نامهای فرنگی غیر لازم کتاب، گواثر را که نوعی بیماری است ندارد.

گوا یا کیل، بندری است در نزدیکی خط استوا در کنار اقیانوس کبیر...

مترجم این مقاله از فرانسه متوجه نشده است که Epuateus با حرف بزرگ در اول آن نام مملکت اکوآ دور است نه خط استوا و نتیجه آن این تعریف عجیب و غلط شده است.

در لغت گوتاپرکا به جای فورمول آن که $(C_{10}H_{12})_n$ است ترکیب بی معنایی به صورت $(C_{10}H_{12})_n$ آمده است.

لغت گوش تقریباً دو صفحه شرح دارد و از آن همه ترکیبات و اجزای داخلی این اندام فقط يك گوش خارجی را کشیده است که آوردن آن هیچ ضرورتی نداشته است.

گونه به معنای زیستشناختی آن نیامده است. گیروانکه را ندارد.

در ضمن این بررسی کوتاه هر جا که به نظر می‌رسید از ذکر لغتی غفلت شده است یاد آوری کردم و اينك بعضی لغات دیگر که لازم بوده است در حرف کاف بیاید و نیامده است:

گادولینیوم (عنصری است)، گاز آب، گاز اشك‌آور، گاز اولفینی، گاز حقیقی، گاز کامل، گاز خنده‌آور، گاز دائمی، گاز زغال، گازولین، گالن، گالون،

کالیوم (عنصری است) ، گامتوفیت ، گرمای انومی ، گرمای احتراق ، گرمای
انجماد ، گرمای انحلال ، گرمای تشکیل ، گرمای نهان ذوب ، گرمای واکنش ،
گرمای ویژه ، گروه خونی ، گزنون (عنصری است) ، گل جالیز ، گل گوگرد ،
گلو تن ، گلو سینیوم (عنصری است) ، گلو کوزید .

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

ای بسا هند و ترك همزبان
ای بسا دو ترك چون بیگانگان
پس زبان همدلی خود دیگر است
همدلی از همزبانی خوشتر است
«مولوی»

محمد علی اسلامی ندوشن

ایران و افریقا

شکار چند فکر مشابه

قاره افریقا چنانکه میدانیم پس از قرن‌ها درماندگی و اعتزال اکنون رستاخیز خود را آغاز کرده و به صحنه بین‌الملل پا نهاده است. قاره‌ای است نوحاسته و پر شور و در امر ثبات و صلح جهان و آینده تمدن نقش بسیار مهمی بر عهده دارد. لئوپولد سدار سنگور، رئیس جمهور سنگال، که سال‌ها پیش از ورود به سیاست شاعر و نویسنده بوده است، یکی از سخنگویان برجسته افریقا است. و برای ما مغتنم خواهد بود که از دیدگاه او نگاه کوتاهی بر این قاره بیفکنیم.

خلاصه اندیشه وی را در دو مورد بررسی می‌کنیم.

یکی مفهوم سیاه بودگی NEGRIITUDE

دیگری خصوصیت هنر افریقا

در تعریف سیاه بودگی می گوید: «مجموع ارزش های فرهنگی و تمدنی دنیای سیاه که از دستاوردها و آثار سیاهان منتج می گردد» و خصوصیت سیاه بودگی را «تصمیم به حفظ هویت خود، درعین شکفته شدن می داند». (در نظر سنگور همه سیاهان افریقا تشکیل يك خانواده می دهند، چه مسیحی و چه مسلمان، چه وابسته به فرهنگ انگلیس چه وابسته به فرهنگ فرانسه).

به نظر او سیاه فرزند طبیعت است. محیط سرشار از گیاه و حیوان و اقلیم گرم و مرطوب حساسیت بسیار به او بخشیده است. احساس سیاه به روی همه چیز گشوده است. پیش از دیدن حس می کند، و در برخورد با شیئی، بی درنگ از خود واکنش نشان می دهد، و با نیروی احساس و دریافت درونی به شناخت آن نائل می گردد.

سفید اروپائی شیئی را از دور در نظر می گیرد. آنرا می نگرد، تحلیل می کند، به زیر فرمان می آورد، به منظور آنکه به کار برد. سیاه افریقائی شیئی را حس می کند، آنرا دربر می گیرد و سپس با يك اقدام عاشقانه خود را با آن متحد می سازد تا آن را خوب بشناسد.

سفید پوست دریافت استدلالی (Raison discursive) دریافت چشم (Raison - oeil) دارد. ظاهر شیئی را در نظر می گیرد و همانجا متوقف می ماند. سیاه، دارای دریافت اشراقی (Raison Intuitive) یا دریافت آغوش (Raison - etreinte) است^۱

۱- درباره دریافت اشراقی و دریافت استدلالی نمی توان از وجه شباهتی که در میان فکر افریقائی و عرفان ایران است ذکر کرد. عرفان ایران که در جهان بینی خود مکاشفه و شهود را پذیرفته است، در برابر تعقل یونانی قرار دارد که بر استدلال و برهان و شناخت عینی متکی است.

در عرفان باطن در برابر ظاهر، دل در برابر عقل و عشق در برابر عقل گذارده

بدین معنی که در ماوراء عینیت شیئی به واقعیت پنهان آن روی می برد ، به منظور آنکه از خلال نشانه و علامت (سمبول) به مفهوم آن دست یابد. بدینگونه هر شیئی کنایه و نموداری می شود از واقعیت عمیقی که در حکمت علامت و رمز نهفته است ۱ .

۱- مقام رمز و کنایه و صورتک (ماسک) در هنر افریقا بر همه کم و بیش معلوم است. باید اشاره کرد که همین مقام را کنایه و مجاز و استعاره در شعر فارسی دارند (بخصوص غزل). هنر ایران ، هنر کلامی است و هنر افریقا هنر نقش و پیکر ، ولی هر دو مبین شخصیت قوم خود هستند ، و در هر دو هنر پرده مجاز و رمز وسیله ای است برای کشف حقیقت و نزدیک شدن به منبع زندگی . با این حال در هنر کاشیهای اصفهان (هرچند خلقت آن با هنر سیاه بکلی متفاوت است) همان اندازه جنبه نموداری و رمزی هست که در هنر سیاه .

→

می شود . مولانا جلال الدین می گوید :

پای استدالیان چوبین بود
پای چوبین سخت بی تمکین بود
یا :

صورت ظاهر فنا گردد بدان
عالم معنی بماند جاودان
چند بازی عشق با نقش سبو
بگذر از نقش سبو ، رو آب جو
یا :

گام در صحرای دل باید نهاد
زانکه در صحرای گل نبود گشاد
ولی مولانا در آنجا که عقل را تحقیر می کند ، منظورش عقل جزوی است . عقل کلی در نظر او منشأ شناخت است .

البته باید در نظر داشت که عرفان ایران عمیق تر و پیچیده تر از آن است که آن را بتوان به آسانی در این مورد به مقایسه گذارد . در آنچه مربوط به دریافت حس است ، راه عرفان از راه تفکر افریقائی آنگونه که سدار سنگور تعریف می کند ، جدا می شود . در نظر مولانا حس ، گول زننده است ، باید به سلطنت عقل و روح کردن نهاد :

زین جهان خود را دمی پنهان کنم
برگ حس را از درخت افشان کنم
حس اسیر عقل باشد ای فلان
عقل اسیر روح باشد هم بدان
حسها و اندیشه بر آب صفا
همچو خس بگرفته روی آب را
دست عقل آن خس به یکسوم میبرد
آب پیدا می شود پیش خرد
پس حواس چیره محکوم تو شد
چون خرد سالار و مخدوم تو شد

(مثنوی - چاپ نیکلسن - دفتر سوم ۱۸۲۳ - ۱۸۳۲)

پس نخست فرق میان سیاه و سفید در نحوه دریافت آنهاست. بودشناسی سیاه (Ontology) یعنی نظر او نسبت به خلقت و وجود، خاصیت متحد کننده‌ی دارد و باز می‌گردد به نیروی نیروها که پروردگار باشد (زیرا جهان مرکب از نیروهای متضاد و متکامل است) ۱ و چون سیاه اعتقاد به نیروهای متکامل و متحد شونده دارد، به اتحاد انسانها و همکاری در میان آنها رهنمون شده است. این طرز فکرناسی می‌شود از روح پیوند جوی و از ایمان او به صحبت DIALOGU که می‌توان آن را عالم وصل و وفاق نامید ۲.

۱- در این نظر که اجزاء جهان متضادهای متکامل هستند، باز اصل مهم دیگری از عرفان ایران را می‌بینیم، مولانا این اصل را در تمثیلی بیان کرده است.

آن دو انبازان گازر را ببین
آن یکی کرباس را در آب زد
باز او آن خشک را تر می‌کند
لیک این دو ضد استیزه نما
هست در ظاهر خلافی‌زان و زین
و آن دگر همباز خشکش می‌کند
همچو زاستیزه به ضد بر می‌تند
یکدل و یک کار باشد در رضا
(دفتر اول ۳۰۸۲-۳۰۸۵)

۲- وصل و وفاق نیز چنانکه می‌دانیم اصل دیگری از عرفان ایران است. بیت معروف « ما برای وصل کردن آمدیم » چکیده‌ای است از این اصل مولانا این نکته را در تمثیل انگور بیان می‌کند:

صورت انگور ها اخوان بود
غوره و انگور ضدانند، لیك
غوره های نيك كایشان قابل اند
سوی انگوری همی رانند تیز
پس در انگوری همی درند پوست
آفرین بر عشق کل او ستاد
همچو خاک مفترق در ره گذر
چون فشردی شیرۀ واحد شود
چونك غوره پخته شد، شدیار نيك
از دم اهل دل آخر يك دل اند
تا دوی برخیزد و کین و ستیز
تا یکی گردند، وحدت وصف او ست
صد هزاران ذره را داد اتحاد
یکسبوشان کرده است آن کوزه گر
(دفتر دوم - ۳۷۱۷-۳۷۲۸)

و داستان منطق الطیر، روشن‌ترین نمونه این اتحاد است، که مرغان چند گانه در سیر به سوی کمال، سرانجام « وجود کامل » را که سیمرغ باشد در یگانه شدن وجود خویش و پیوستگی می‌بینند.

در نظر انسان اروپائی، امور بر دو دسته‌اند: درست و نادرست یا خوب و بد. دنیای او دنیای رقابت و جنگ و دوگانگی و جمع اضداد است، در حالی که در نظر سیاه هر شیئی و هر نیرو نتیجه نیروهای پیشین است که موجودیت آن تکوین نمی‌یابد مگر از طریق تعادل، یعنی توافق در میان عناصر و عوامل متغایر و سازش در میان موجوداتی که مکمل یکدیگر هستند.

بودشناسی سیاه تنها مبتنی بر اتحاد طلبی نیست، بر اصالت وجود EXISTENTIEL نیز تکیه دارد، یعنی در نظر او سازمان هستی (کائنات) بر وجود نیروهای حیاتی FORCES VITALES استوار است، که پدید آمدن موجود زنده را موجب گردیده‌اند. این نیروهای زنده شامل جماد و گیاه و حیوان و انسان می‌شود، و از آنهاست که اینها به هستی آمده‌اند.

در نظر افریقائی همه چیز نیروست. دنیا و هستی، بافته شده از يك شبکه نیروست، و پروردگار نیروی نیروهاست^۱ در کائنات، چیزی نیست که فاقد هستی باشد، همه چیز، هر شیئی ناچیز، حتی يك دانه شن نیروئی از خود متساع می‌کند^۲ و افراد برجسته اجتماع چون پیامبر و حکیم و هنرمند، از آن جهت برجسته‌اند که زایاننده نیروی‌اند.

انسان زائیده نظامی است که از جماد به گیاه و از گیاه به حیوان و سرانجام

۱ - آنچه در این جا به نیروی نیروها تعبیر می‌گردد، در اصطلاح مولانا حق نامیده

می‌شود:

برد در غیرت بر این عالم سبق
کالبد از جان پذیرد نیک و بد
(دفتر اول - ۱۷۶۳ - ۱۷۶۴)

جمله عالم زان غیور آمد که حق
او چو جان است و جهان چون کالبد

۲ - مولانا از قول جمادها می‌گوید:

با شما نا محرمان ما خامشیم
محرمان جان جمادان چون شوید
غلغل اجزای عالم بشنوید
(دفتر سوم - ۱۰۲۹ - ۱۰۳۱)

ما سمیعیم و بصیریم و خوشیم
چون شما سوی جمادی می‌روید
از جمادی عالم جانها روید

به انسان تکامل یافته است که از آنجا به موجود علوی برسد.^۱
و اما این نیروی حیاتی خصلتش آن است که در حال بوش و رشد باشد. بنابر این وجود همواره در کار شکفتن و فزاینده‌گی است، و از همین جا مقام ممتاز انسان در عالم خلقت نموده می‌شود. انسان، موجودی است شونده و می‌تواند نیروی خویش را افزایش دهد و خود را در میان موجودات دیگر به صورت شخص یعنی موجودی که آزادتر است، و هست بیشتر دارد، و افزون‌تر زندگی می‌کند مشخص سازد.

انسان تنها جاننداری است که بوش کامل دارد. موجودات دیگر در خدمت او هستند، برای رسیدن به این بوش کامل دارد موجودات دیگر در خدمت او هستند برای رسیدن به این بوش کامل، که هدف اوست. از همین جا مفهوم قربانی که يك رسم کهن است روشن می‌گردد. در تفکر افریقائی، قربانی کردن به منظور آن است که نیروی حیاتی به نیاکان در گذشته ارزانی گردد. چون اینان دیگر زنده نیستند و نمی‌توانند در دادن نیرو به نظام حیات سهمی داشته باشند. نیروی

۱ - این باز یاد آور ابیات معروف مولانا می‌شود:

| | |
|---------------------------|-------------------------------|
| از جمادی مردم و نامی شدم | وز نما مردم به حیوان پر زدم |
| مردم از حیوانی و آدم شدم | پس چه ترسم، کی ز مردن کم شدم؟ |
| حمله دیگر بمیرم از بشر | تا بر آرم از ملایک بال و پر |
| بار دیگر از ملک قربان شوم | آنچه اندر وهم ناید آن شوم |
| | (دفتر سوم - ۳۹۰۱ - ۳۹۰۵) |

در موزه بغداد يك کوزه سومری هست مربوط به ۲۸۰۰ ق.م. که همین فکر با تصویر بر آن نقر گردیده است. بدنه کوزه به پنج طبقه تقسیم شده است. در طبقه پائین تصویری از جمادهاست، طبقه بعد گیاهانند، سومی حیوان‌ها، چهارمی انسان و پنجمی بالانشینان آسمان.

برخورد این فکر در سه موضع و سه زبان آیا مبین آن نیست که اندیشه‌های بنیادی انسان، زمان و مکان نمی‌شناسند، مگر آنکه بگوئیم بنحو سریع و نامرئی از جایی به جایی انتقال پیدا کرده‌اند.

قربانی را جانشین نیروی آنان می‌کنیم. در این جا نیستی قربانی در خدمت هستی قرار می‌گیرد.

پس از این سنگور می‌آید به رابطه «سیاه‌بودگی» با انسان دوستی و می‌گوید انسان دوستی سیاه ناشی از نحوه تفکر اشرافی اوست که از طریق شهود و بینش درون به کشف واقعیت در عمق دست می‌یابد.

از نظر سیاه تقسیم بندی وجود به جسم و روح درست نیست. هم جسم هست و هم روح و از مزج آن دو نیرو پدید می‌آید که عنصر حیاتی است. و اما ما با دو نوع نیرو سروکار داریم که یکی مماسی Tangential و دیگری شعشی Radial است و این دومی است که منشاء خلاقیت میشود.

انسان در مرحله بالاتری از حیات قرار می‌گیرد، یعنی طالب بیشبودگی (plus - etre) است؛ در حالی که در تفکر استدلالی اروپائی، انسان طالب خوش-بودگی Bien - etre است.

از نظر افریقائی زندگی همراه با اصول اخلاق، معنایش آنست که زندگی بر وفق طبیعت عناصر متناقض که در عین حال نیروهای متکامل هستند صورت گیرد. پس هدف انسان در اجتماع نیز آن می‌شود که از تناقض‌ها در گذرد تا به مرحله تکمیل کنندگی نیروها پای گذارد. این تکامل ناظر به تبدیل عنصر وجود دارنده EXISTANT به عنصر بونده Etant است^۱.

هنر سیاه

به نظر سنگور هنر افریقا، هنر ملتزم است، هنر کارآینده است UTILI AIRE که در زندگی روزمره به کار می‌آید.

هنر سیاه، برخلاف هنر اروپائی، زیبایی خود را در ضرورت‌مندی خود، در

۱- منظور آن است که عنصر بونده از خصیصه شوندگی و بسط برخوردار است، یعنی پیوسته در کار تکمیل خود است.

خصیصه عملکرد خود می جوید و باید گفت که هنر جمعی Collectif است، محصول کار همه است، نه چند هنرمند حرفه‌ای.

رقص و سرود در همراهی کردن کار آن را در وزن قرار می‌دهند، موزون می‌کنند و کمک می‌کنند به پیشبرد دستاورد بشری. هنر سیاه، چون ملتزم است، همواره فعلیت دارد، یعنی موضوع روز را در خود دارد و وابسته به دوران خود است. برای ابدیت کار نمی‌کند، برای اجتماع کار میکند؛ و نتیجه آن شده است که هنر سیاه، در عین وفادار ماندن به سبک سیاه افریقائی خود، بر وفق زمان و مقتضیات، به تغییر و تنوع روی داشته باشد.

هنر سیاه همیشه با نمودار (سمبل) سروکار دارد. در آن احساس و اندیشه‌ها تصویر و تمثال بیان می‌شود، در حالی که هنر به سبک یونانی - رومی، به تقلید از طبیعت می‌پردازد (البته در عین بخشیدن جنبه آرمانی و آرایشی به آن). هنر افریقائی در جستجوی یافتن مفهوم پنهانی‌ای است که در پشت علائم قرار دارد. حقیقت پنهانی‌ای که در ورای ظاهر محسوس است.

هنر سیاه بیانی است (EXPLICATIF) نه ترسیمی (DESCRIPTIF) هنر به سبک یونانی هدف خود را نوازش کردن حس‌ها و غریزه‌ها قرار داده است، در حالی که هنر سیاه می‌کوشد تا بیننده را به آنسوی دنیای مادی ببرد، به دنیای ماوراء طبیعت و او را سهیم کند، در قلمرو نیروی نیروها. هنر سیاه هنر تماشا نیست، هنر باز-شناخت است IDENTIFICATION. هنر یونان که ملهم از دریافت استدلالی است شبیه ساز است نه اشتراك دهنده در طبیعت (زیرا جنبه مجرد و کنایه‌ای وجوهری ندارد).

هنر سیاه چون با مجاز و متشابه بیان می‌شود، در روح ایجاد آهنگ میکند، آهنگ تصویر که بر انگیزنده حالت عرفانی است. تصویر، خصیصه القائی دارد. وقتی چیزی را با متشابه بیان می‌کنیم، یعنی با تشبیه و تمثال، معنی کلمه

را خیلی قوی‌تر از آنچه هست بیان می‌داریم. به همین علت زبانهای افریقائی جنبه عینی قوی دارند و سرشار از اسامی ذات Concret هستند.

در آنسوی آنچه معنی می‌دهد، باید همواره آنچه معنی داده است دیده شود. مغز واقعیت Sou - realite همیشه در کُنه واقعیت است^۱. و بدینگونه هنرمند از طریق تخیل به نیروی خلاقه راه می‌یابد.

آهنگ نیز مانند تصویر برای هنر لازم است تا نیروی القائی به آن بخشد. تصویر و آهنگ همراه با هم در هنر سیاه کمک می‌کنند تا شنونده از طریق گوش به چکیدگی و مغز دست یابد.

سیاه نمی‌تواند بدون آهنگ بیان زندگی کند. این سرمایه‌ای است که او در میعادگاه داد و ستد افریقا به تمدن امروز جهان عرضه می‌کند.

همه می‌دانند که هنر جدید اروپائی از هنر افریقا تأثیر پذیرفته است - پیکاسو و براک Braque از هنر سیاه الهام گرفتند. مکتب‌های اکسپرسیونیسم و فیسیسم

۱ - درباره حقیقت مغز شواهد بسیار در عرفان ایران داریم. از مولانا :

رو به معنی گوش‌ای صورت پرست
و خلاف‌ها ناشی از حجابی است که در برابر چشم است :

جانها در اصل خود عیسی دم است
یکدمش زخم است و دیگر مرهم است
گفت هر جانی مسیح آساستی
گر حجاب از جانها برخاستی
و یا این بیت معروف :

چونکه بی رنگی اسیر رنگ شد
موسئی با موسئی در جنگ شد
و مثال مرد ظاهرین ، مثال این مکس دانسته شده است :

آن مکس بر برگه کاه و بول خر
گفت من دریا و کشتی خوانده‌ام
اینک این دریا و این کشتی و من
صاحب تاویل باطل چون مکس
گر مکس تاویل بگذارد به رأی

همچو کشتیبان همی افراشت سر
مدتی در فکر آن می‌مانده‌ای
مرد کشتیبان و اهل رای و فن
و هم او بول خر و تصویر خس
آن مکس را بخت گرداند همای
(دفتر اول ۱۰۸۲-۱۰۸۹)

NABISME و فوریسم FAUVISME و کویسیسم تحت تأثیر هنر سیاه پدید آمده‌اند. جاز که دیگر جای خود دارد.

آشنائی اروپا با هنر سیاه کار امروز و دیروز نیست. از سال ۱۸۸۹ یعنی از انقلاب کبیر فرانسه آغاز شده است.

در زمینه شعر باید از آرتور رمبو یاد کرد که نخستین کسی بود که تحت تأثیر هنر افریقا قرار گرفت ۱.

هدف هنر سیاه آن است که باز آفرینی جهان کند، و آنرا بهتر از آنچه هست بسازد و نیروی حیاتی را افزایش دهد.

برای نمونه يك جشن سیاه را در نظر بگیریم. با ترکیب شعر و آواز و رقص و نقش و مجسمه، در آن نوعی عمل مزح و جذب Integration صورت می‌گیرد که باید به ایجاد هماهنگی بیشتر در دنیا کمک کند. آهنگ هنر، هماهنگی بیشتری را در زندگی اجتماعی موجب می‌گردد.

گفتیم که هدف هنر عکسبرداری از طبیعت نیست، بلکه آن است که آن را رام کند همانگونه که شکارچی با تقلید صدای شکار او را به دست می‌آورد و همانگونه که دو عاشق، دو موجود جدا، یکدیگر را جذب می‌کنند. این هماهنگی که غنای بیشتری به وجود انسان می‌بخشد همان «بیشبودگی» است.

روح و جوهر هنر آهنگ است. آهنگ، چیزی جز آن حالت جذب

۱- گمان می‌کنم که باید حق تقدم بودلر را محترم شمرد. بودلر که انتهای عمرش (۱۸۶۷-۱۸۲۱) مصادف بود با آغاز زندگی رمبو (۱۸۵۴-۱۸۹۱) خیلی زودتر از او به قاره سیاه توجه کرد. تا مادام‌گاسکار سفر نمود و جو افریقا را در آثار خود منعکس ساخت. بودلر شاید نخستین فرانسوی‌ای بود که زیبایی سیاه را سرود (در قطعه‌هایی چون دروته زیبا La belle Dorothee و دزنی سفید در سرزمین سیاهان (A une dame Creole) و خود او چنانکه می‌دانیم به زنی دو رگه (نیم سیاه) بنام Jeanne Duval دل بست و بهترین شعرهای خود را تحت تأثیر عشق او سرود.

ورد *Attirance et repulsion* نیست که از جانب نیروهای کیهانی ابراز می‌شود،
یعنی مجموعه‌ای از قرینه و بی‌قرینگی و تجانس و تضاد.
در نزد سیاه، هنر و سیلهٔ روبرو شوندگی است، *Confrontation*، هماغوشی
واجد و موجود، و مزج و یکی شدگی انسان در کائنات^۱.

۱- بوی عرفانی‌ای که از این عبارت می‌آید نیز از نظرها پنهان نمی‌ماند.

Curry, W.B.
Ed. for Senity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

رساله در معنی شمشیر و قلم (مناظره بین السیف و القلم)

در انتهای نسخه‌ای خطی از المعجم فی معاییر اشعار العجم، مورخ به سال ۷۳۹ هجری که کتابخانه مجلس سنا خریداری کرده است و وصف آن را من در راهنمای کتاب گفته‌ام (سال ۱۶ ص ۵۱۳ و سال ۱۷ ص ۱۴۱) رساله‌ای تألیف ابوصاعد محمد بن ابی الفتوح الیعقوبی الطوسی آمده است (کتابت سال ۷۶۹ هجری). این تألیف ظاهراً به نام نجم‌الدین نامی است که حاکم (قاضی) بوده است. متأسفانه اطلاع دیگری از مؤلف و کتاب او تا کنون بدست نیامده است.

الحمد لله الذی زین الدنیا بمناظم حروف صحایف صفحات اولی البراعة وحسنها بلوازم حروف صفایح ذوی الشجاعة، وضبط حدودها شرقاً وغرباً بحد السیف وغربه، ونظم اقالیمها بملق القلم فی سلمه وحربه، وحلی کتابی الانام بعوالی المسنون واعراب المأثور، وعطر کتب اهل الاسلام بعوالی المسنون واطیاب المأثور، فقرر شمول مصالح الدین والدولة بحد السیف وحجة القلم، و یسر حصول مناجح الملك والملة بالسکون والحرکة من الیراع والمجدّم، والصلوة والسلام علی محمد خیر الانام وعلی آله واصحابه مصابیح الظلام ماناح عود و فاح عود و اخضر ورق و اسود ورق.

محرر این حالات و مقرر این مقالات و منشی این معانی و مبدی این مبانی ابوصاعد محمد بن ابی الفتوح الیعقوبی الطوسی اصلح الله شأنه و صانه عما شأنه چنین می گوید که چون من داعی را دواعی همت و بواعث دولت در هزت و حرکت

آورد و رقیب اقبال بر استعداد استعداد به جناب همایون و بارگاه میمون فلان که
مرجع امور و کعبه صدورست، و مطاف اشراف عالم و مزار کبار عجم تحریر کرد
ادراك آن سعادت و احرام آن حضرت را،

شعر

کمری بر میان جان بستم
و با خود می گفتم:
جان کمر واد بر میان بستم

لا خیل عندک تهدیهها و لامال
فلیسعد النطق ان لم تسعد الحال
کلمه‌ای چند تلفیق باید کرد و نکته‌ای چند تنسیق.

شعر

خدمت بارگاه میمون را
تحفه‌ای حضرت همایون را
اگر چه الفاظ در ربار و معانی جان شکار در آن جناب که مآب ارباب است
در معرض عرض آوردن یونس را ماهی تحفه بردن و داود را زره پیشکش کردن
باشد و یحیی را سبحه به دست دادن و عیسی را رقیه به هدیه فرستادن، علیهم السلام.

شعر

نیست جز محض جهل و عین خطا
زشت باشد که زاغ پیسه زند
مشك بردن به سوی چین و خطا
نغمه در موضع هزار آوا
ولیکن سلیمانی می باید تا بر زفان مرغان واقف شود و یعقوبی می باید که
با بُعد مسافت بوی پیراهن یوسف بشنود، چه خود هر که از دالت سخن گوئی و
سخن دانی غافل است می توان گفت که از حلیت حقیقت انسانی عاطل است، «خلق-
الانسان علمه البیان»، بیان این است: «و المرء فی طی لسانه لافی طیلسانه»، برهان این:
«ما الانسان لولا الانسان الا صورة ممثلة او بهیمة ممهلة»

شعر

آدمی زین ز همگنان پیش است
ز آسمانها سخن فرود آمد
او فرود آمدی به جای سخن

سخن از هر چه در جهان بیش است
سخن از گنبد کبود آمد
ور بُدی گوهری و رای سخن

پس به حکم این مقدمات رساله‌ای در معنی شمشیر و قلم جمع کرده آمد و در قلم آورده شد محلی به لطایف اخبار و غرایب آثار و مشحون به نوادر امثال و فرایده اشعار و به ترصیع و تناسب و تجنیس و تقارب چنانکه دست می‌داد و اتفاق می‌افتاد ترصیف رفت و به تصحیف و مقلوب و ایهام و غیر آن از تکلفات کلام چنانکه لایق بود و موافق می‌نمود، تشنیف و مختتم و مفتتح این رسالت را به ذکر القاب میمون مخدوم مولای الانعام اعز الله نصره مزین و موشح گردانیده آمد تا آثار کیمیای آن دولت که پایدار باد مس این سخنهای شکسته بسته را زر درست مرغوب فیه گرداند و رونق و رواج آن را در روز بازار روزگار به درجه کمال رساند و صروف سپهر سیمایی که قلابی عادت دارد نتواند که صرف او را مهمل گذارد. اکنون انتظار به کمال عواطف و لواطف مخدومی مولای الانعامی اعز الله نصره آن است که این مجموعه را به نظر ارتضا ملحوظ گرداند تا بدان سبب از وقیعت حاسدان که: «قبلی من الناس اهل الفضل قد حسدوا» محفوظ ماند. متوقع است از صدور بدور و افاضل و امثال که چون این مجموعه مطالعه فرمایند اگر بر هفوتی واقف شوند و بر عثرتی عثور یابند و چه جای اگر ست. معذور فرمایند و قاعده معنی «لکل جواد کبوة و لکل حسام نبوة» معمور.

شعر

جزی الله خیراً من تأمل صنعتی و قابل ما فیها من السهو بالعفو

فصل

هر چند من ضعیف را از تیغ دو دستی جفا کاری دوران که در غم لئیمان خوردن و در خون کریمان سپر بر سر آب افکنده ست جراحات فراوان حاصل بود و ورود و وفود حرمان که يك تیر تدبیر که بر کمان گمان می‌نهاد و به بازوی می‌کشید بر هدف مقصود نمی‌آمد متواصل.

شعر

لا تعجبن اذا شكا الحر الكريم دهره

فالوقت مقت والزمان زمانة والدهر دهره

شعر

هر که به کوهر چو تیغ فخر کند گو بیا

در کف این روزگار زهر خور و خون گری

فریاد از جور و بیداد ناظر روزگار که به کوتاه نظری معروف است و به مختصر بصری موصوف، و نقطه دل سرگردان پای از خط فرمان او بیرون نمی تواند نهاد و از خطی که بر صفحات مرادات است حظی نمی تواند یافت. نام اهل معنی در جریده نسیان ثبت می کند و دریغ که مستوفی لیل و نهار که راست قلمی نزدیک او کز کاری است و انصاف دادن پیش او ستمکاری بر هر که فاضل است يك ساعته انواع احزان بر دفتر حرمان باقی می کشد و هر که را چون کاغذ دورویی و چون دوات سیاه دلی حاصل است مصالح اومها و مناجح او مهنا می گرداند. حرفة الادب حرفة والرفاعة نتیجة الرفاعة.

شعر

افاضل الناس اغراض لذا الزمن يحلو من التمر احلاهم من القطن

شعر

هر که کوشد بیشتر امروز در باب هنر

از زمانه هر زمان رنجی دگر پیش آیدش

هست چون نورسته، نی مرده هنر مند از قیاس

تا فزون تر می شود بندی دگر می زایدش

و از معظمت بنات الدهر که آن را تدبیر و تدارك صورت نمی بندد آن است که ابناء روزگار که در حجام الرذایل نشو و نما یافته اند و خویشان را از جمله اخوان صفا می پندارند، رماهم الله بلیلة لاخت لها

آن را که صاحب انواع فضل است چون صاحب ابوالفضل نیست تحقیر می-
کند و آن را که در مخابث اعراق و مساوی اخلاق کفاری که در روم و در چینند
ازو دامن در چینند، اگر صاحب مال باشد و مالک منال توقیر، ان الرقین تغطی
افن الافین.

شعر

تغطی عیوب المرء كثرة ماله یصدقہ الاقوام و هو کذوب
ویزری بعقل المرء قلة ماله یحمقه الاقوام و هو لیب

تا چند از کأس باس روزگار خونای خوردن، لابل از جام انتقام او خون آب،
و تا کی ازین چنبر آبگون چون رسن در تاب بودن و از آتش محن در تاب. آه از
قلت معرفت و تمیز روزگار که نزدیک او خوار عزیزست و عزیز خوار، در مذهب
او چه کوثر و چه راست! ندانم تا او را این مذهب چراست، و آنک گفته اند که
«المقدور کاین والهم فضل» چنین نیز می شاید گفت که «المقدور کاین والفضل هم».
وبه هر وقتی که مجموعه ای تألیف می کرده باشم حرفی چند در معنی شکایت
روزگار در تحریر می آورده باشم که «غرس البلوی یثمر الشکوی»، و از آن
جمله است که در مجموعه ای آورده ام که روزگار مفنی متحیران و مقنی
متجبران است و مذبل ابدال و مذیل انذال و مجزی غافلان و مخزی عاقلان. با
پس پائی روزگار پیشدستی نمی توان کرد. نه! نه! که خود بادستبردا و پای نمی توان آورد.

فصل

چون هاتف الهام مرا دید که حکایت شکایت فرو ریختم و قصه غصه آغاز
کردم گفت: «لا تر کبن سهوب الاسهاب ولا تمدن اطناب الاطناب، خیر الکلام قلیل
علی الکثیر دلیل» را کار بند و خود را نشانه سهام «من کثر کلامه کثر ملامه» میسند.

شعر

آب ار چه همه زلال خیزد از خوردن او ۱ ملال خیزد

۲- کذا دراصل ولی «پر» مناسب است.

و یقین دان و حقیقت شناس که روی به جنابی آورده‌ای و قصد خدمت
در گاهی کرده‌ای که از نتایج کمال معدات آن حضرت

شعر

گر که بایل دوستاری کرد شیر با کور ساز کاری کرد
یوز خلّت گرفت با آهو باز الفت گرفت بسا تیهو
گر که بامیش اعتناق گرفت باشه با کبک اتفاق گرفت
پس عنان عبارت از شرح حال مشوش و تفصیل عیش ناخوش بکلی باز کش
که در آن حضرت

شعر

غم به شادی بدل شود مطلق جای آن دولت بود الحق
چون این بشارت برین وجه بشنیدم ارطال مالا مال آمال در کشیدم، دیده
انتظار روشن شد و ارجای خطه رجا گلشن، شبی از طره بیرواح تا غره صبح درین
طرب بودم و درین طلب غنودم.

شعر

چون به فرمان ایزد دادار جامه دار سپهر آینه دار
ز ربفت آفتاب را از صندوق صبح صادق برانداخت و ادساق اشراق و شیاع
شعاع در عرصه آفاق بتاخت، در اثنای راه به مجمعی رسیدم و محفلی دیدم چون روی
دلبران آراسته و چون زلف جانان پیراسته و اصحاب و ارباب آن محفل چشم اطلاع
را گشاده و گوش استماع را نهاده. پس پرسیدم که باعث برین اجتماع چیست و
مستحث برین استنقاع کیست؟ تا درین سؤال بودم معرفی از سر صدقی هر چه تمامتر
برپای خاست و سرو سخن را به دست فضل پیراست و بعد از امداد دعاهاى شریف
و ایراد ثناهاى لطیف گفت: ای ادانی و اقاصی وای اذناب و نواصی! معلوم و مقرر است
که امروز این نادی اشرف نوادی است و حضور کبار بلاد و بوادی، و درین چند

روز منادی بر منادی که درین روز مناظره شمشیر و قلم خواهد بود، تا کدام را فضل بیش و کدام را کم خواهد بود. اکنون گوش دارند و هوش بر گمارند تا الفاظ غریب و معنی عجیب شنوند.

ابتدای مناظره

شمشیر گفت مرا فضایل فراوان و شمایل بی پایان است و از جمله آن است که مصحف مجید خبر می دهد که «وانزلنا الحديد فيه بأس شديد و منافع للناس» و یکی از اسماء من «حید» است، و دیگر آنکه قادر بر کمال و غافر بی ملال جات اسماؤه و عمت آلاؤه مفتی خطه ملکوت و حاکم عالم جبروت را علیه من الصلوة افضلها و ازکاهها و من التحية کاملها و انماها ملاحه هاله وهاله حاله وراح صب و حارضب، در تورات رب الملمحه و صاحب السيف خوانده است، و دیگر از حضرت شاه میدان رسالت و ماه آسمان جلالت این کرامت حاصل دارم که «انا نبی بالسيف» و جنات عدن را که نعیم مقیم آن است و فرادیس اعلی را که مقام صدیقان است به سایه من باز بسته است که «الجنة تحت ظلال السیوف». منم که از غایت عنایت رایت منزلت من بر فراشته است و قلم را بنهاد و مرا برداشته. درهمه عالم این دولت کرامت و این اقبال کجاست! منم که حارس ممالك ام، سایس مسالکم، شعار گردانم، ذو الفقار مردانم. روشنایی ملک از شعاع من دانند. آتش فتنه به آب من نشانند. نه! نه! منم که جمشید آسا و خورشید سیما به ضرب مضارب مشارق و مغارب روشن گردانم. نه بینی که آفتاب به مهابت تیغ حبشیان ظلمت را از عرصه هوا چون منهزم گرداند و رومیان روز را به تخت چون بنشانند!

شعر

این قاعده ز آفتاب باید آموخت تا تیغ نزد جهان ازو بر فروخت
و در شأن من گفته اند :

شعر

هست آن کوهر بدیع نشان
 اندرو صد هزار درّ خوشاب
 بی کوهر من خزاین شهر یاری معمور نکردد و بی دقت نظر من مناظم
 جهان داری رونق نپذیرد. روضه ملک بی سبزی و سیرابی من تازگی نیابد و آفتاب
 دولت بی سایه سیاست من بر کس نتابد.

شعر

طلاب العلی بالسیوف الحداد
 ونیل المنی فی الحروب الشداد
 منم که حاکم مدعیان شاهی ام و محتسب مرتکبان مناهی. دعوی سری
 گردنان من به قطع رسانم. سروران را بر سریر سروری من نشانم. هر مبارز که مرا
 بر کشیده دارد من او را بر کشم، و هر که به دستم گیرد دستش گیرم. هر که از
 دسته من زیور سازد به پایه بلند رسد. هر مفرد که مرا برهنه دارد من او را خلعت
 پوشانم. هر که در خدمت ملوک مرا مجرد دارد من او را باخیل و خول گردانم.

شعر

قف تحت اظلال السيوف تنل علی
 والغیش فی ظل السقوف وبال
 اغلب آن بود که مخالفان اغلب از من اگر چه چنین تنک رویم سلامت
 نیابند، و ارقب آن بود که معاندان ارقب از من اگر چه چنین نزارم امان نبینند.

نظم

کتب القتل و القتال علینا
 وعلی المحصنات جرد الذیول

الرهبوت خیر من الرحموت

شحنه آفاق منم و بدرقه رفاق من. اعلام کتاب از حواشی و اشیاغ من اند
 و اقلام کتاب از خدم و اتباع من. «و عادة السیف ان یستخدم القلما». مگر فاروقم
 که دافع غوایلم، یا مگر زاهدم که با حمایلم. مگر عاشقم که چنین ضعیف و نحیفم،

و اگر نه عاشقم چرا خون می‌گیریم! یا مگر بیمارم که چنین زار و نزارم، و اگر نه بیمارم با دارو چه کار دارم. نه! نه! که من خود طبیبم که سوداها در دماغها من ساکن گردانم و صفراها در مزاجها من بنشانم. طبیبی باشم که خاص و عام را از تجرع فقاغ امتناع احتما فرمایم و وضع و شریف را از مزور ساختن مانع آیم. منم که زفان حالت من که «لسان الحال انطق من لسان المقال» واعظ کبار و صفارست و منبه اختیار و اشرار، «کفی بالمشرقة واعظاً».

آخر نمی‌بینی که چگونه بر موعظت متابریم و در جمعات ملازم منابر. شریفتر عدنی در روز و غا منم و نیکوتر آلتی در دفع غوغا من، و لهذا قیل: «ما السلاح الا السيف». منم که در اوقات خوف و رجا و حالات شدت و رخا محالفان دوات را شهر دهم و مخالفان را زهر. هر که قدم در کارزار دارد و مرا ندارد کار زار دارد. ماحی ذنوب مجاهدان منم و نافی عیوب مناهدان من، «السيف محال الذنوب». گرد گناه از روی غازیان من سترم. غبار عار از رخسار کارزاریان من دور کنم. منم که به شدت و حدت معروفم و به صلابت و اصابت موصوف.

البته بوالعجبی و حيله گری ننمایم. همه جد و صدق برزم ۱ و به کذب و هزل نگرایم، «الصدق بالحرا حری و فی طریق المروءة اجری». حقیقت دان که آنچه به صدمت قرضات میسر گردد به صدپاره کتاب میسر نکرده، و آنچه به صولت کلام مقرر شود به صنعت کلام مقرر نشود.

شعر

السيف اصدق ابناء من الكتب فی حده الحد بین الجد و اللعب

بيض الصفائح لاسود الصحائف فی متونهن جلاء الشك والريب

و آنچه امیر المؤمنین عثمان رضی الله عنه و ارضاه و جعل الجنة مأوی من والاه فرموده است که «ما یزع السلطان اکثر مما یزع القرآن» از مؤکدات ایسن اشارت و مؤیدات این عبارت است، و دیگر مرا حصول این مناصب و مناقب بعد از

تحمل مصائب و متاعب بوده است که من تحمل تجمال بسا ابرام که از الزام ملزام دیده باشم، و بسا آلام که از طوارق مطارق کشیده و چندان دل بر زخم بی رحم نا کسان نهاده و به آسیب و نهیب سندان رضا داده و مدتها دست خوش آتش بوده و با کشاکش آتش آبداری نموده، «من اراد الدعة والسعة تحمل الوصب والنصب».

شعر

بقدر الكد تقسم المعالي
و من طلب العلى سهر الليالى
تا زر كشد كوبش سندان و گداز
او بر طرف كلاه كى بيند ناز
پس مى بينى كه چه كار دیده و چه بار استیده ام تا بدین كار و بار رسیده ام،

شعر

من لم يحتمل الخطر لم ينل الوتر
والهون فى ظلال الهونيا كما من
وجلالة الاخطار فى الاخطار.

شعر

باز را بین که چون پیاموزند
دیدهاش از نخست بردوزند
تا شود بعد رنج و محنت باز
یاره دست شاه چنگل باز
منم که شرح فروع و اصول اقبال و قبول من به امثال این فصول به مقطع
نتوان رسانید، و منم که مطالعة يك باب از دفاتر مآثر من در جملگی چهار فصل
تمام نتوان گردانید. اینچه شنیدی بویی بود از بخور فضایل من و جویی از بحور
شمایل من، و يكفى الحر رايحة الكلام، والسلام على من اتبع الهدى، والسلام.

دعوی کردن قلم

قلم گفت مرا فضائل بسیار و شمایل بی شمارست و از آن جمله است که خالق
اشیاء و رازق احیا جل جلاله و عم نواله در خطاب قدیم و کتاب کریم به وجود من
قسم یاد فرمود که: «ن والقلم و ما یسطرون».

شعر

اذا افتخر الابطال يوماً بسیفهم
و عدوهم ما یکسب المجد والکرم

کفی قلم الكتاب فخراً و رفعة و مجدأ بان الله اقسم بالقلم
و ذات شريف صفات مرا واسطة تعليم و وسيلة تفهيم ساخت و مثال اجلال
مرا اين توقيع رفيق فرمود که: «علم بالقلم ، علم الانسان مالم يعلم» . و قدوة خطه
آفرينش و قبله عالم بينش عليه من الصلوة اشرفها و اعمها و من التحية الطفها و اتمها
ما عار نقي من العار و النار تقي من النار ، در حق من فرموده است که: «اول ما خلق الله
تعالى القلم».

عالم و عالميان و آدم و آدميان هنوز در مكتب فطرت ابوجاد ايجاد فرانگرفته
بودند که مر اسبق خلقت ياد داده بودند و فرمان فرموده تا بر مقتضى تقدير بر لوح محفوظ به
شقاوت و سعادت و نقصان و زيادت و منافع و مضار و محن و مسار و کفر و ايمان و اساءت
و احسان و ذبول و طراوت و مرارت و حلاوت و درد و قبول و شهرت و خمول و طول و قصر آجال و
آمال و غير آن از کيفيت احوال و اعمال رقم مى کشيدم . کرا اين سعادت مساعد
بوده باشد و اين دولت معاونت نموده؟ من اگر چه ضعيف صورتم قوی صفتم و اگر چه
حقير بنيتم رفيع منزلتم . مخرج دفاين مآثر و صاحب خز اين فضايلم ، و اگر چه
به گنگي چون باقل مى نمايم وليکن فصيح تر از سحبان و ايلم ، لابل سحبان ناقل سخنان من
است و لقمان لقمان خوان بيان من . نقاش عالم معنى منم ، محسود آرزوى مانى من . بلبل
بستان در ايتم و گل چمن روايت ، «الكتب بساطين العقلاء و رباحين الحكماء» .

محدث رموز دلم ، مفسر سر مشكل ، سفير سخندانم و مسير چرب زفان ،
«القلم احد اللسانين و احد السنائين» .

در تمشيت مصالح جهاندارى از سر قلم قدم سازم و در ترويج مناجيح کامكارى
جمله از دم سازم ، «بالاقلام تضبط الاقاليم» .

مو کد دعايم دين منم و مشيد معالم يقين من ، «البيان اثنان بيان لسان و بيان
بنان ، و من فضل بيان البنان ان ما تثبته الاقلام باق على الايام و بيان اللسان تدرسه الاعوام» .
رافع صحايف لطايف اخبارم و راقع مطارف طرايف آثار و مجلى اقرار و
انکار و محلى ابکار افکار .

صاید نوافر فرایدم و جامع نوادر فواید ، « العلم صید و کتابته قید ، فان قید قر ، وان
ارسل فر . »

منشی دیوان ادب منم ، « الادب احد المنصبین » ، و صاحب دیوان انشاء من ، « حسن
الخط احدی البلاغیین . »

عارض دلبر ملاحتم و عارض لشکر فصاحت ، ناسخ ارقام جریده دواوین منم و ناسخ
احکام خریدۀ سلاطین من . عمل و غزل راپروانه من دهم ، جد و هزل رارقم من کشم .
ان المنافع والمضرة فاعلمن فی الصحف تحت مراغث الاقلام
منم که بر اهل معانی مصورست که هست .

شعر

چا کر دون ترین من مریخ هنر کمترین من تاریخ
سزد از لفظ خوب و خط خوشم که عطار د بود خریطه کشم
نه! نه! منم که عدت توقیعات ملوک که نظام جهان وانی ابدان منوط بود من
باشم و واسطۀ فتاوی علما که احکام مسلمانی بدان مربوط من . مگر غواصم که در
بحار اسرار غوطه می خورم و اصداف الطاف باشط خط می افکنم و باسفینه می برم !
یا مگر سکندر ملک معانی ام که در ظلمات دوات آب حیات می طلبم ! منم که عرصه
بیاض از سواد مداد من نور می گیرد و منم که سواد سداد به امداد اجتهاد من رونق
می پذیرد . « السوود مع السواد » .

برید طالبان به مطلوبان منم و جاسوس محبان به محبوبان من . اگر شیرین
کارم عجیب نیست که مدتی دراز مریبی شکر بوده ام ، و اگر متین گفتارم غریب نیست
کی دود و چراغ بسی خورده ام و دماغ بسی پالوده ام .

منم که مواد و منشأ من بحر بوده است و موطن و مقر من بر . از بحر سفر کرده ام
و به بر آمده و نهال وار بر چمن اختیار به بر آمده و معانات و مقاسات اسفار که « السفر
کتصحیفه » بر رغایب و مراغب مقار اختیار کرده ، و نص « سافروا تصحوا و تغنموا » را

که امری عام است در عمل آورده و در بدو حالت الیاس آسا در تری سباحه می نموده ام و
بعد از آن در خشکی خضر و ارسیاخت ، لاجرم عجایب البحر و غرائب البر بر طرف
زبان دارم و از مساعدت مسافرت نوادر نا معدود و فواید فراوان « المسافر یسمع
العجایب و یکسب التجارب و یجلب المكاسب ، المرء فی بلدته ضایع و الیث فی غیضته جایع . »

شعر

قدر مردم سفر پدید آرد خانه خویش مرد را بندست
چون به بحر اندرون بود گوهر کس نداند که قیمتش چندست
پای جهالت در دامن کسالت کشیدن و دست طلب از آستین ادب بیرون نا کردن
سربه گریبان نقصان بر آوردن است و روی بخت را سیاه و پشت دولت را دوتاہ کردن ،
« الماء اذا سکن منته تحرك نته . »

شعر

و طول الحمام الماء فی مستقره یغیره لونا و ریحاً و مطعماً

شعر

سفر را گر چنین قدری نبودی مه نو از سفر بدری نبودی
چو بر گکتوت از موضع سفر کرد ز دیبا و ز اطلس سربه در کرد
و بازیمن مناصب و مناقب پیوسته خادم وار چابک و میان بسته و سر تیزم و
انواع آثار عنبر بر فرق کافور می ریزم ، « الحبر عصر الحبر . »
حاضر باشم و خبر به غایب رسانم . اصناف سخن گستری و سخن رانی بغایت
دانم .

نظم

واخرس ینطق بالمحکمات وجثمانه صامت اجوف
بمكة ینطق فی جفنه و بالشام منطقه یعرف
منم که عقل را که فارق خیر و شرست و مایز نفع و ضرر و گره گشای مشکلات

اورا میسر و راه نمائی معضلات بر و مقرر به سکنت و حرکات من توان شناخت و دلائل کیاست و محایل فراست از اشارات من توان ساخت .

مصرع

العقل تحت اسنة الاقلام

و در سرّاً و ضرّاً سرّاً و جهراً حرب را به سلم مقابله کنم و سفاهت را به حلم پیوسته ، «من رفق رتق و من خرق حرق» را کار بسته .

منم که فسون گر و حيله انگیزم ، سست حمله و سخت آویزم .
منم که اگر خواهم به يك نقطه «سپاه» را «سیاه» کنم و «زیر دست» را «زیر دست» .

شعر

ولضربة من كاتب بينانه
مضى و ابلغ من رفيق حسام
قوم اذا عزموا عداوة حاسد
سفكوا الدما باسنة الاقلام
و دیگر اگر از راه حساب در آیم به دو نقطه دو را چهار صد گردانم و به يك
نقطه چهار را هفتصد .

منم که اعاجیب تصاویر من و اسالیب اساطیر من از آن درجه در گذشته است
که هر زفانی را قوت تقریر آن بود و یاهر بنانی را طاقت تحریر آن .

جواب شمشیر را قلم

چون شمشیر این شیوه تشرفات قلم بدید و تصلفات او بشنید گفت زهی خیالات
جنون و زهی محالات ظنون ، «لاتنال المحال بالمحال» . هزیر المهموم بود این چه برهم
بستی ، و «هذیان المحموم» بود اینچه درهم پیوستی ! چون به علت دوار و صفار مبتلائی
عجب نبودا گر صفرا نمائی و سودا پیمائی . توئی که به سبقت خلقت مفاخرت می کنی .
از حکایت تقدم و تأخر خلقت آدم و ابلیس کجائی و از معرفت عنایت هدایت و غایت
غوایت ابلیس غافل چرائی ؟ اگر از مرتکبان گناه نه ای سر و رویت چرا سیاه
کرده اند ؟ چنان می نماید که در شأن تو گفته اند :

شعر

و وجهه تمثال افعاله والظلم مشتق من الظلمة

اگر مخالفتی نه اندیشیده‌ای چرا بند داری، و اگر باحشمتی چرا انکونساری؟
پیوسته‌کارد بر سرت می‌زنند تا سر راست بر خط نهی و توهنوزا و را وعده کثرت می‌دهی.
چند آنک زخم کاردی بینی همان تخلیط گر و سخن چینی. بس بی مغز و سبک سری
بسی کارها کنی سر سری. از سپیدکاری تست که در یک ساعت ده نوبت به آب سیاه
شوی و باز آیی و از سبکساری تو که به یک طغیان صد در بلا بر صاحب خویش بگشائی.
برین صفت همه نگار و نیز یکی دوزبان داری ولیکن کنگی. مگر دمت از آن فرو شده
است که این همه دود به دماغت بر آمده است، و آنک به دود چراغ خوردن و دماغ
پالوده کردن تفاخر می‌کنی نمی‌دانی که مراد از آن عبارت تحصیل علوم بود و
کثرت تکرار، «آناء اللیل و اطراف النهار».

اما ظاهر است آنک تو بر ظاهر حکم کرده‌ای و عجب محالی در خاطر آورده‌ای،
و از آن است که اصل انواع غذا از غذا و عشا دوده را می‌شناخته‌ای و معجون و مفرح و
اطریف از و می‌ساخته‌ای و تفهمت در معنی پالودن دماغ هزار بار عجیب ترست از
خوردن دود چراغ و نتیجه دماغ پالوده لطافت و شیرینی پنداشته‌ای و سوداهای مجنونی
را حلواهای صابونی انگاشته! و مع ذلك عیار و اعرصه استظهار به قدم افتخار می‌سپری،
«مع الحمی دمل و مع کفرة قدری».

شعر

هداك الله زهی جرم و جهالت عفاك الله زهی ضیم و ضالالت

و خود مقرر و معلوم است که «ملق» که سیرت و مقلوب تست مذموم است، «ولیس
من خلق المؤمن الملق الا فی طلب العلم، وقیل: الملق ادنی خلق». در انواع صنعت
سیاه‌گری، همه زانکه در آزی و مازو بیرون بری. گاه محرف و گاه مستوی، بی عزم
جزم به هر سو روی. زهی خرد جرم بزرگ جرم! زهی ضعیف جسد قوی حسد، و

اینکه می گویی حرب را به سلم مقابله کنم و سفاهت را به حلم. مگر این قاعده
نمی دانی که: «من لم يصلحه الطلی اصلحه الکی».

شعر

و وضع الندی فی موضع السیف بالعلی
مضر کوضع السیف فی موضع الندی

شعر

هر کجا داغ بایدت فرمود کر تو مرهم نهی ندارد سود
نه بینی که آن خفاش مدبر ممتحن شب تاریک طلبد نه روز روشن، و آن
کناس نا کس منکر تفحات و روایح باشد و در طلب نجاست غادی و رایح!

مصرع

وینکر فضل الشمس من کان اخفشا
رأس الیم یحتمل الوهن ولا یحتمل الدهن، وظهر الشقی تحمل عدلین من الفحم
و لا یحتمل رطلین من الشحم، یقال

نظم

اطعمم اخاک تمرا فان ابی او نبا فجمرا

شعر

کرا خرما نسازد خار سازد کرا منبر نسازد دار سازد
نمی دانی که «حلم» به منزلت مقلوب خویش باشد یعنی «ملح»، و هر که در ملح
در کل اوقات و احوال حد اعتدال انقبال ننماید مستوجب اختلال و مستحق اعتدال
گردد.

شعر

خورشها را نمک کر تازه دارد نمک باید که نیز اندازه دارد

چراغ ار چه ز روغن نور گیرد بسی باشد که از روغن بمیرد
و طعم بعضی از مطاعم آن است که او را از اندک نمکی خلل فراوان است
که او خود از نمک مستغنی است و صلاح او در بی نمکی است، «الحلم فی غیر موضعه
ذل کله کثرة و قلة.»

شعر

اری الحلم فی بعض المواطن ذلة و فی بعضها عز یسود فاعله

شعر

اگر بردباری ز حد بگذرد دلاور کمائی به مستی برد
ولیکن چون تو میان ملاحات و ملوحت فرق نمی دانی و میان حدائت و
حدوئت تمیز نمی توانی، پس اگر حدیث تودر معنی قدیم و حدیث و طیب و خبیث
چون احداث ایام بی تدبیر باشد و چون اضغاث احلام بی تعبیر، غریب نباید داشت و
عجیب نشاید انکاشت.

شعر

سواء عند اعمی فی عماه ظلام اللیل اوضوء النهار

شعر

لحن داود را چه داند کر قدر عیسی کجا شناسد خر
به ظاهر و صورت کارها قناعت نمودن و از باطن و صفت آن غافل بودن از
کمال رذائت حال باشد و از وفور دناءت مآل، و از ثمرات آن ابتلا به ورطات خیال
و خطرات محال، «رب نار کی خیلست نارشی.»

نظم

لا تتبعن کل دخان تری فالنار قد توقد للمکی

شعر

بسا حاجی که خود را ز اشتر انداخت
که تلخک را ز ترشک باز شناخت
نه از کمال خیال پرستی تست که به حکم آنک در ظلمات دوات می افتی خود

را سکندری می‌پنداری و دوده را به حکم اندک مشابهتی صورة لا معنی عنبر می-
شماری . مگر نشنوده‌ای که: «ما کل سوداء تمره و لا کل بیضاء شحمة».

شعر

قد یبعد الشیء من شیء یشابهه
ان السماء نظیر الماء فی الزرق

شعر

نی همه یک نام دارد در نیستانها ، ولیک

از یکی نی قند خیزد و زدگر نی بوریا

نه ظاهر زمرد و زنگار حضرت است و نه صورت زر و زرنیخ صفرت! ولیکن
«من یقیس الصفر بالصفر»!

شعر

زرنیخ چو زر کجا عزیزست چون یک من از آن به یک پیشیز است

«ولقد صدق من نطق ، المرء بهمته لا بهامته و بقیمته لا بقامته» . جنس هر
چیز را انواع بسیار باشد و اندر آن تفاوت‌های بی‌شمار، و تو از کمال بی‌حاصلی
می‌خواهی که همه اجناس را بر یک نسق بداری و همه انواع را به یک سلك در آری.
ومن الرجال معالم ومجاهل
و من النجوم غوامض و دراری

و دیگر حدیث «سافروا» نقل می‌کنی و نمی‌دانی که احادیث را عموم و
اختصاص و تعلق آن به اوقات و اشخاص معلوم باید کرد و از او امر تمیز نوع ایجاب
از استحباب و نوع ارشاد از ایعاد مفهوم، تا عام را خاص نپنداری و مقید را مطلق
نشماری و مسنون را مفترض ندانی و واجب را مستحب نخوانی. ولیکن این درجات
رفیع هر رقیع را میسر نشود و این فضل غزیر هر قصل غریر را مقرر نکردد. و عجب
نباشد از تو که از کمال غافلی و غمیری فرض و سنت امری بر فرض و سنت تمری
حمل کنی . در کدام اصل دیده‌ای که خطاب «سافروا» با خاص و عام است و امر
او امر ایجاب و الزام. آخر اگر برین جمله بودی متوطنان از عصبة عصاة بودندی

و مسافران از فرقه تقاة، و پس بنا برین قضیه انعقاد جمعات به عصات حاصل می آید، و معصیت که تخم خاکساری است بر طاعت که مثمر رستگاری است راجح می نماید. و دیگر اگر چه گفته اند که: «السفر مصححة مغنمه» ولیکن در حق تو «مسقمة مغرمه» بوده است. زیرا که در کرور اعوام و مرور ایام مصفار و مسقام می باشی و بر دوام اسیر علت دوام، «رب عطب تحت طلب، ورب امنیة جلبت منیة».

ندانم تا چرا چنین از عواید و فواید حضر که شرح آن در حیز حصر نیاید محروم مانده ای و نص «حب الوطن من الایمان، و طوبی لمن کان رزقه فی بلده» بر نخوانده ای. آخر نه در اقامت بود که حیرت حیرت توان پوشید و خبرت حیرت حاصل توان کرد و اهل خبرت حیرت اهل خبرت را نظم داده اند.

شعر

و انی اذا ما کنت فی دار غربه تحیرت حین الیوم صار اصیلا
وای غریب لم یکن متحیراً خصوصاً اذا کان الغریب اصیلا

نشنوده ای که «اول الشجرة النواة». نوات به سکون و ثبات جبار باردار می- گردد و مردم به سکون و وقار و لزوم مقار جبار کاردار می شود، که هر که خواهد که اصل او ثابت باشد و فرع او ثابت باید که سکون او به دیار و دمن خویش باشد و ر کون او به معهد و مسکن خویش- که اگر ممر و ز(?) نهال از منبت خویش انتقالی یابد و از مغرس خویش ارتحالی از و نه زهره ای توان دید و نه ثمره ای توان چید.

شعر

دیده چون در سرست با بصرست دیده بی سر ز خاک خوار ترست

حقیقت دان که شجره وار به صورت قاطن بودن و به صفت سافر و به ظاهر ساکن و به باطن سایر از علامات علو اخطار و سمو اقدارست و از محصولات مطالب بسیار و مآرب بی شمار. نمی بینی آخر که شجره مقیم و مسافرست. پای بر جای می بود و به قصد عالم بالا سر می فرازد. برگ بی نوایی ندارد. آن همه برگ از برای آن می سازد و پیوسته هملاج همت در طلب بلندی و برومندی می تازد. لاجرم بها و روای

او از حدیرون است و مکانت و رصانت او روز افزون و از وصمت «من استوی یوماه فهو مغبون» مصون، مصدقات سکون ظاهر و سیر باطن «دع نفسک و تعال» است که از خلال و خصال ابدال است. و شجره اگر ازین سیر فرو می ایستد جای او مطبخ است و مردم اگر ازین شیوه سیر فرو می ایستد جای او دوزخ.

ندانم تا چرا سر این عیبه عبارت بگشادم و بد بیان عالم حقیقت چون افتادم. چه در حقیقت اسفار تصنیف می توان کرد و در کیفیت احضار مجلدات تألیف. لیکن این عبارات در معنی «سافروا» کافی باشد. و از جمله جوابات شافی «والله الواقی والوافی». و چنان می نماید ای قلم که آن شق تو نشان شقاق تست و آن خلیقت علامت اختلاق تو و بر نفی و نقض هر یک از شبهه که نمودی و سفهی که فرمودی به تفصیل حجت های قاطع و دلیلهای ساطع بحمدالله می توانم نمود، و لیکن حالیا برین فصل اختصار اولی می نماید تا موجب ملالت حاضران نیاید.

جواب قلم شمشیر را

چون قلم انواع تفاخر و تنافر شمشیر بدید و اوصاف تجلد و تحدد او بشنید گفت زهی و ساوس شیطانی و زهی هواجس نفسانی، «ما حسناتک الا اغالیط و ما حرکاتک الا تخالیط».

می توان دانست که به جرأت و جفا موسومی و از حرمت و حیا محروم. ازدهائی خون خوار و زهر داری و خود را طبیعی می پنداری. جنگجویی و تنگ خویی و خود را حاکم و محتسب می خوانی. خیره کش و ستیزه کشی و خود را واعظ و ناصح می دانی. بخیل و سفیهی که آب خویش نگاه می داری و خون دیگران می ریزی. دیوانه مطلق که سبزی و آب و خون برهم می آمیزی. عجب طبیعتی داری! هر چند مالش بیش یابی سبکسارتری و هر چند زخم بیش می کشی در کارتری. مگر به جوع کلبی مبتلائی که از خوردن خون سیری نمی نمائی.

ندانم تا چرا چنین مظهر وقاحت خویشی که در میان جمع چون گندم برهنه

گرددی و به دو جو از کس نیندیشی . بس سخت دل و سخت زنی . هندی باشی و
 ترک کی کنی . تویی که با همه خسارت این همه جسارت نمایی و با کمال حقارت
 دعوی خفارت میکنی . بدرقه رفاق چون باشی که اگر ضایعت می گذارند زنگارت
 می بگیرد و می بخورد و تو آنی که نمی از خویش دفع نمی توانی . پس ندانم تا
 خود را شحنه آفاق چون می دانی !

شعر

و ما انت الافارة ضاق جحرها

فنیطت بها الاضغاث من مکنس جزل

شعر

یکی را به ده در نکردند جای همی گفت برده منم کدخدای

و آنک لفظ «حدید» را در آیت «و انزلنا الحديد فيه بأس شدید» بر حدیدی
 حمل می کنی که از غرایب اسماء تست شك نیست که تخیل تو درین معنی از قلت
 معرفت و رکاکت رای تست. زهی خبث الحدید و خبث الحدیث ، و ظاهرست آنک به
 همه وقتی همچنین .

شعر

نقد سخت نبهره بودست وز عقل ترا نه بهره بودست

پس چه عجب اگر فرق را از قدم فرق نتوانی و باز را از جغد باز ندانی. اجماع
 مفسران موقن متقن است که مراد ازین «حدید» درین آیت «آهن» است و همانا از
 معنی «واستعينوا بالصبر والصلوة» قيل: بالصبر ای بالصلوم، هم غافل مانده باشی و صوم
 و صلوة را در باب اهل کتاب ننشانده و همانا اختلاف الليل والنهار را همچنین تأویلی
 کرده باشی و از لیل و نهار اولاد بعضی طیور در خیال آورده . نمی دانی که در تفسیر
 قرآن به رأی و رویت خود سخن گفتن موجب عذاب بسیارست و ملزم عقاب بی-
 شمار . من قال فی القرآن برأیه فلیتبعوا مقعده من النار . هم روایت می کنند این
 خبر که «من فسرا القرآن برأیه فقد كفر» .

و دیگر آنک که به قلم بنهادن و تیغ برداشتن سید سادات صلوات الله علیه بر

مناقص من استدلال می کنی حقیقت دان که امیت سید سادات صلوات الله علیه از منقصت کتابت نبود، بل حق تعالی کمالات معجزات او به خلق می نمود که با وجود امیت وعدم کتابت چگونه ضابط انواع وحی و حافظ امر و نهی است و مبلغ جوامع کلم و منبی بدایع حکم.

شعر

معما دان اسرار الهی مجالس گوی راز پادشاهی
آخر مکول فصاحت و شمول حصافت او به حدی بود که از باب تخته خاک فصلی را از باب فصاحت او ابدالاً بدین رقم نتوانند کرد و اصحاب تحت افلاک فرعی را از اصل حصافت او دهر الداهرین در قلم نتوانند آورد.

و دیگر آنک اگر سید صلوات الله علیه یمین را بجهت اکتتاب می بجنابید اصحاب شمال رازیادت ارتیابی می نمود، و اگر خط و خامه پیش می آورد خطا و خامی ایشان می بیفزود، «ولا تخطه یمینک اذا لارتاب المبطلون».

و دیگر تویی که پیوسته قاعده تهدید و تسدید ممهد می گردانی و کتاب ارغاب و ارهاب فرو می خوانی و خود به شدت و حدت مباحات می کنی و به تعدد و تهور ممارات می نمایی. «اما سمعت قول الله تعالی لهرون و موسی صلوات الله علیهما و قولاً له قولاً لینا».

اگر سر آیت سرایت می کند و درایت لطایفی که در آیت است روی می نماید فضیلت حسن خلق با عموم خلق از پرده بیرون می آید. «من لانت کلمته وجبت محبته».

شعر

هر که گفتار خویش نرم کند دل بر و سنگ خاره گرم کند

و مگر این نص نشنوده ای: «ما دخل الرفق فی شیء الا زانه و ما دخل الخرق فی شیء الا شانه». یقین شناس که بیشتر مناجح کلی و مصالح اصلی به رفق و لطف استکمال می گیرد و به خرق و عنف اختلال می پذیرد. قال الله تعالی: «ولو کنت فظاً

غليظ القلب لانفضوا من حولك» و قيل: «الرفق يقل حد المخالفة و الخرق يحل عقد
المخالفة».

شعر

بسا کس که يك دانگ ندهد به تیغ
چو خوش گویش جان ندارد دریغ
ز بد خواه وز دشمن کینه کش
توان دوست کردن به گفتار خوش
و تویی که از حيله گری و کاساری (کذا) استنکاف می نمایی ، ازین نص
صریح و حدیث صحیح که: «الحرب خدعة» کجایی.

شعر

به گفتار شیرین فریبنده مرد کند آنچه نتوان به شمشیر کرد
نزدیک اهل بصیرت «الحيلة ابلغ من القوة» اصلی روشن است و «الكيد
اقوى من القيد» قاعده ای مبرهن ، و «لربما طعن الفتى اقرانه بالرأى قبل تطاعن
الاقران».

شعر

همه کار جنگ است حيله گری که حيله است آغاز جنگ آوری
بسا مراسله که بر منازله راجح آید ، «القول الفصل امضى من النصل». و بسا
محاربه که به مکاتبه اکتفا افتد ، «الكلام الفاصل كالحسام الفاصل» .
آخر از علتها از ده نه آن بود که به مرهم به اصلاح آید و یکی بود که طبیب
داغش فرماید . پس تو اگر محل مرهم را داغ کنی آن درد داعیا گردد و آن داغ
موجب انواع عنا شود .

شعر

هر آن درد کز مرهم آید به راه تو داغش کنی بیش گردد تباه
نمی دانی که هر که صبر صبر با مرهم برهم نیامیزد و از مستهزات عجالات در

طلب مرادات نپرهیزد لامحاله به وخامت عاقبت والم ندم مبتلا شود ، «من عجل
خجل ومن تأنى ادرك ما تمنى» ، وقيل «حد الصبر تجرع الغصص وانتظار الفرص» ، ولقد
احسن واصاب من قال فى هذا الباب.

شعر

الصبر فى اول مراته مر كطعم الصبر وال...
وغبه اعذب للمرء ، من رسایل الصاحب و الصابی .
عاقل آن است كه از احوال و آمال تجسر طلبد نه تيسر و كامل آنك از امور و
اعمال صحت جوید نه سرعت . رب مكثيث مكثيث (كذا) .

شعر

چه خوش گفت آن سخن پیر جهانگرد
كه دير آى و درست آى ای جوانمرد
و دیگر حرفی بشنو كه آن از جمله لطایف اجادت وافادت است . بدان كه
سیف سه حرف است و قلم سه ، و قلم به نسبت از سیف زیادت است . و نمى دانی ای شمشیر
كه مرا ثقافت و لطافت و ظرافت هر سه عادت است ، و نه آخر این خصال وعادات از
علامات سعادات است .

و دیگر آنك به حكم رنگ صفت كه بر آن مجبول بوده ام مرا مریض و معلول
مى خوانی . پس همانا در زعم تو از جهت علت و نقصان اصفرار «الاصفرار الذهب و
الزعفران» گفته باشند . هیهات ! هیهات ! انقذك الله من الهلكات .

شعر

صورت خور بین و تاب او نگر زردی زر بین و آب او نگر
آخر نه تو معتلى و من صحیح ، و من ارتخی و تو شحیح . نمى دانی كه گناه
خویش بر دیگری نهادن و زفان به طعن دیگران كشادن و از راه عین عمیا بساط
ملامت بر ملا باز گستردن و لواذع عذل را كه «لكل عذل لذع» بیهوده بی كار كردن
بر خویشان خندیدن باشد و گرد نسا پاکی گردیدن . «رب لائم و هو ملوم» و

جاورت لومی فبادرتنی الی العذل من قبل ان اعذلك .

اعتصام

شمشیر به جناب عالی لازال عالیا

چون دعوی و جواب به حد اطناب رسید و تنافر و تجاوز به درجه اسهاب کشید
شمشیر گفت هان ای قلم! بس بس که طامات آغاز نهادی و به سبب کثرت مجنون و
مجاز ما را به دست اعتراض حاضران باز دادی .

شعر

دانم که نخواهی هیچ انصافم داد آمد که آنک من ستانم ز تو داد
حجتی قاطع بشنو که آن را نقضی نتوانی کرد و معارضی نتوانی آورد. دلیل
بر تفضیل من آخر نه آن تمام است که من برداشته سلاح داران مخدوم مولی الانعام
ملك الامراء اعز الله نصره ام . تا قدم در خدمت در گاه او نهاده ام آب و آتش را صلح
داده ام و تا با خدمت حضرت او پرداخته ام در تیغ آفتاب طعنه انداخته ام . با این
همه گرم دماغی و سرد طبعی و درشت کاری که مراست اشارت شریف او را چون
موم نرم شده ام .

شعر

نشکفت اگر به نزد داود چون موم شدست آهن سرد
هر که شمشیر وار از کمال پا ک گوهری به بندگی حضرت او اعتصام نمود
مفخر خداوندان گشت و هر که در خدمتکاری در گاه او مخلص بود سرور هنرمندان
شد . هر که عنان عزیمت به جانب خدمت او تافت آفتاب دولت حقیقی بر فرق او
تافت . زهی عادل که از کمال معدلت او بنجشك بر باز نازمی کند و زهی منصفی که
از غایت نصفت او بره با گر ک همراهی... بینی که عقل مرشد نزدیک او فایده می -
گیرد. عالی رایی که به نسبت رای منیرش خورشید تیرگی می پذیرد . اگر استظهار
عنایتش باشد مغناطیس آهن را نتواند ربود، و اگر نه استنصار حمایتش بود کاهر با
سالب کاه نتواند بود .

غرض آن است از ذکر این معانی تا تو ای قلم بدانی که با شمشیر که در
چنین حضرتی قربت یافته باشد دلیر سخن گفتن از خویشتن سیر آمدن باشد و بی

آلت وقوت در بیشه شیر شرزه شدن .

اعتصام قلم به جناب عالی لازال عالیا

قلم گفت ای شمشیر هر چه درین باب در عبارت آوردی و هر چه درین معنی بیان کردی نیکوست و مسلم است و انصاف پیش آوردن . الا آنک همد سورت فضیلت خویش خواندی و حرفی از مناقب من بر زفان نراندی، هر چند که:

شعر

سخن من معرف هنرست چون نسیمی که آید از گلزار
زان چو تیغ زفان گشاده که من گوهر خویشتن کنم اظهار

آخر نمی بینی که به هر روزی چند نوبت تشریف تقبیل انامل مبارک مخدوم اعز الله نصره می یابم ! آخر نه منم که امثال اشارت شریف او را شرفها الله از سر قدم ساخته ام و تن و توان خویش در ملازمت خدمت او در باخت . قبول من در حضرت عالی او لازال عالیا به حدی رسیده است که صدور جهان بر من حسد می برند و بدور زمان در من به چشم تعظیم می نگرند ! تا مرفوع بنان رفیع بیان او شده ام در ترکیب معانی و ترتیب حرف رانی چنان شده ام که اگر حاسد بیداد گر نهاد به هزار دست در آید انگشت بر حرفم نتواند نهاد . تا در بندگی حضرت او کمر خدمت بر میان بسته ام خاص و عام زبان به محمدم گشاده اند و تا سر بر خط فرمان او نهاده ام همگنان رقم مبارک قدم مرا بوسه داده اند . اکنون ای شمشیر چون سخن بدین حد رسید و مقالت بدین درجه انجامید يك سر موی بی انصافی روی ندارد . آخر چون من و تو ای شمشیر از مذکوران حضرت و منظوران دولت مخدومی مولی الانعامی ایم ، اعز الله نصره ، و یکی از القاب عالیّه آن حضرت «صاحب السیف والقلم» است ما را این مناظره نالایق بود و این مناقشه ناموافق ، و حقیقت آن است ای شمشیر که من و تو از متلازمان یکدیگریم و هر يك از ما بی صاحب خویش ناقص و ابتر ، و این معنی را نظم داده اند .

شعر

صلاح البلاد و رشد الامم و من البریة کل غم

بشيئين مالهما ثالث بخرق الحسام و رفق القلم

پس هم قلم گفت باشمشیر که من در مدح مخدوم مولی الانعام، اعز الله نصره، قطعه‌ای
غریب مطلع عجیب مقطع انشاء و ابداع کردم و در یک بیت از آن قطعه ذکر خویش و
تو آورده، و سخن بر آن ختم می‌افتد، و هی هذه :

شعر

امیر و حاکم و داور چو نجم الدین نام آور
به زیر گنبد اخضر نمی‌دارد همنی امکان
جهان را رفعتش زیور، فلك را فکرش رهبر
قضا را نصرتش یاور، بین حجت بین برهان
قوام شرع پیغمبر حقایق دان و دین پرور
نکو منظر نکو مخبر، نظام و اکرم کیهان
زنور رای او یکسر، خجل گشتند ماه و خور
ز عدلش هست با زیور جهان ملك آبادان
به هنگام و غا صفدر، پسان مرتضی حیدر
بدو نازد به خاک اندر روان رستم دستان
به چشم همت او زر، برابر با حجر بنکر
نخواهد ماند از این سرور ز حاتم نام و نه نشان
ز قدرش تبع و قیصر، ز لطفش آب اسکندر
ز حلمش قاف پهناور همی باشند سرگردان
ز لفظ پاك او گوهر، ز خاک کوی او عبهر
ز گردمو کبش عنبر به روز و شب ز کوة استان
نیابی مثل او دیگر به جاه وجود و عز و فر
بشرق و غرب و بحر و بر ز هفت اختر و چارادگان

ز دستش خامه و خنجر، همی باشند فخر آور

به هر جای و به هر کشور ز همی دو چا کر حق دان

همی تا نخل حلوا کر و بلبل هست خنیا کر

زمانه اش باد فرمانبر به هر چو امی دهد فرمان

حسودش خوار و کورو کر، و دودش باز رو افسر

چنین بادند تا محشر به عون قادر یزدان

ز لطف ایزد داور ز فضل خالق اکبر

بقایش بادزان افزون، که پیدا باشدش پایان

والحمد لله و الصلوة والسلام علی نبیه و آله

تحریر افی او اسط ذی القعدة لسنة

تسع و ستین و سبع مائة

الهجرية النبوية

و نسخه برداری من از آن از روی نسخه کتابخانه مجلس سنای ایران در شهر

فریبورگ آلمان به روز دوشنبه هفدهم تیر ماه ۱۳۵۳ تمام شد.

در آخرین مرحله چاپ، سعادت یار آمد که متن یکبار هم در خدمت دوست

دانشمند عبدالله نورانی خوانده شد. تا مگر از نقائص و معایب به در آید.

احمد اقتداری

«باغستان» حاجی رستم خان گراشی

« در این سرّند سرگردان دو عالم »

« که تا عابد، که و تا کیست معبود »

مرا، از دیر باز، به حبیب یغمائی استاد حبیبان و حبیب استادان، ارادتى است و مجله یغما را همواره می خوانم اما نه همه صفحات آنرا. راستی که در هر شماره از مجله یغما دست کم يك « گل دماغ پرور » هست که به « خرمن صد گیاه » می ارزد. البته همه صفحات « یغما » « خرمن صد گیاه » نیست ولی بتحقیق براهل ذوق و صاحب دلان پوشیده نیست که آن « گل دماغ پرور » که « يك دسته اش از خرمن صد گیاه » بهتر است، شعر خود حبیب است. هر چه کهنه تر پر شور و حالتر، و هر چه نو تر پرسوز و گدازتر. من استاد یغمائی را شاعری لطیف طبع و آزرده و سخن سنج و خدنگ آرزو بر سنگ نامرادی نشسته و بار سفر بر بسته ولی دل از آرزوها نابریده، درویش و پر آزر و با صفا و پر وفا میدانم. شعرش خوش و حالش خوش و رازش نهان و فریادش عیان است. هرگز این استاد استادان سخن را خشنود و سپاسمند و شاگرد و راضی ندیده ام. یعنی نخواسته است که کسی او را چنین ببیند و این یکی از هنرهای اوست. اگر نه چنین بود چگونه میتوان باورداشت که مردی چون او « از سوز سینه آهی » و « از چشم توبه اشکی » نداشته باشد و

این شعر زیبا و خیال انگیز را از او دانست که :

نه نماز صبحگاهی نه دعای شامگاهی

نه ز چشم توبه اشکی نه ز سوز سینه آهی

بدین مناسبت وصف يك رساله منظوم فارسی را برای یاد نامدهاش انتخاب کرده‌ام. شاید احوال و تفکرات و اعترافات سراینده «باغستان» هم شباهتی با افکار و تفکرات و اعترافات سراینده «سرنوشت» داشته باشد. ولی بی شک میان شعرهای «سرنوشت» و شعرهای «باغستان» همان تفاوت است که میان حبیب یغمائی خوری شاعر پر آوازه سخنور استاد و حاجی رستم خان گراشی لارستانی که شعری جز همین مجموعه باغستان از او نمیشناسیم و هرگز فصاحتی چون حبیب و حتی شاگردان حبیب هم نداشته است.

رساله «باغستان» مجموعه شعری خطی است که از ۴۷ برگ اصل رساله و ۲ برگ ملحقات که به آغاز آن اضافه شده است و جمعاً از ۹۸ صفحه ترکیب یافته است. صفحات بلند است و در روی هر صفحه کمتر از ۱۷ سطر و هر سطر سه مصرع شعر مسطور نیست، بنابر این دست کم ۲۵۰۰ بیت شعر در این رساله نوشته شده است و در حدود ده صفحه آن حاشیه منظوم یا منثور نوشته شده است. غالب شعرهای حاشیه از نوع مطالب متن است و نثرهای حاشیه نقل اقوال فلسفی و عرفانی کسانی چون حاج ملاهادی سبزواری است، اشعار حاشیه نیز از خود «حاجی رستم خان» سراینده رساله «باغستان» است.

در دو جای رساله امضاء مصنف رساله به چشم میخورد، در صفحه آخر رساله نوشته شده است: «تمت الكتاب بعون الملك الوهاب فی عشر الاخر من شهر ذی القعدة الحرام من شهر مطابق سنه ۱۳۳۳. بخط ملا حاجی بابا معروف به حاجی آخوند جراشی (گراشی) مصنف بنده ضعیف الحاج رستم ابن مرحوم فتحعلی خان لارستانی الجراشی طاب ثراه که در تلو اوقات روزگار به تحریر خامه بیان رسانیده، جمع

داشته بود تا از صفحه ایام محو نگردد بو که بمردی رسد و دواى دردی گردد
مستنسخ داشت در تاریخ المرقوم» (مهر رستم). بعد از این صفحه که ظاهر آخرین
صفحه کتاب بوده است سه ورق و يك صفحه دیگر به خط شکسته اشعار مؤلف
بکتاب اضافه شده است، همچنانکه چهار صفحه ای نیز از همین اشعار به آغاز کتاب
با خط نستعلیق و مقداری به خط ثلث افزوده شده است و خط تمامی قسمتهای اصلی
کتاب نستعلیق است و نفاستی از لحاظ خوشنویسی ندارد.

در پشت صفحه اول کتاب با خط نستعلیق درشت نوشته شده است: « این
مجلد مسمی بباغستان است از منشآت حاجی رستم خان لارستانی» و بر بالای صفحه
غزلی از مؤلف با خط ریز نوشته شده است و در خاتمه غزل آمده است: « این غزل
بتازه انشاد شده تحریراً فی هشتم شهر ذی الحجه الحرام سنه ۱۳۳۶ . » بنابر این
تاریخ کتابت کتاب «باغستان» در زمان مؤلف و با نظارت خود او ۱۳۳۳ و سپس
۱۳۳۶ هجری قمری بوده است. در بعض جای حاشیه و سه چهار صفحه از آخر کتاب
و ملحقات آن خط مؤلف است که با قلم نی به خط نستعلیق ریز با عجله و بدون
شیوه نوشته شده است. کاغذ کتاب سفید معمولی نازک و جلد آن تیماج سرخرنگ
حاشیه بندی شده بدون تزئینات و بدون شیرازه است. کتاب با: «بسم الله الرحمن
الرحیم، این کتاب باغستانیست مناسبت دارد که اسمش هم باغستان باشد. » آغاز
میشود و سر آغاز کتاب دوازده بیت است که با این مصرع آغاز میشود:

ای که گفتی سخن سوختگان بی اثر است

و دو بیت آخر سر آغاز چنین است:

سخن ما و شماست که چون ما و شماست

سخن حق بخود از حوزه تبیان بدر است

اولیا پرده حقند عزیزان زنهار

مدرانید که منتج دو گیتی خطر است

پس از سر آغاز با عنوان: « در تشکی از نفس و توسل بکرم پیران » هفت

بیت شعر در شیوه غزل است .

عناوین ابیات دیگر چنین است : « در تحقیق » ، « رباعیات در تحقیق » ، « رباعیات در حال توسل به پیر » ، « در توصیف » ، « در استبراء از معاصی » ، « مثنی » ، « از کجا آمده ایم » ، « وجود » ، « ما کیستیم » ، « اختیار » ، « قصیده عقدا لانا مل » ، « خطاب بدنیا » ، « در صفت نور عصمة کبری » ، « در اعلان بطریقه فقر و اوصاف پیر و وصف طریقه ذهبیه رضویه علیها آلف التحیه و حالات خود » ، « کتاب درویشی نامه » ، « در مثل نقش و افتادش به عالم طبیعت و گرفتاری » ، « در ظهورات حق » ، « در تنبیه خود » ، « در مناجات » ، « در ترغیب » ، « در ترغیب پر هیز کاری » ، « در تفصیل ولایت مطلقه الهیه و هر یک از مظاهر امکانه » ، « در استدلال آفتاب » ، بر نفی سائر اجزاء جمادیه عالم طبیعت از استحلال کلیه » ، « در تشخیص آن کلی که ولایة اضافیه الهیه را دارای حقیقه کلیه است » ، « حال از نفوس در مواضع اله در امر علی بعض مقالاتهم » ، « حال از کلی در وضع امر علی بعض مقاله شخصه » ، « در تشکی از شیطان رجیم و استعاذه از او بر رب رحیم کریم بوسیله ملوک دین » ، « در غیب این جهان که نیز نه از عالم برزخ و قبور بل از جهت کثافة و نظافة است . » ، « در خوشی ترك به بهتر » ، « درسؤ اختیار » ، « در تخصیص اهل طریقت » ، « فی الغزل » ، « قطعة فی الرباعی » ، « در حکمت حادثات کونیه » ، « در بیان بعض سرائر خفیه و رموزات سریه در باب ولایة الله الهیه الدعیه علی البریه » ، « منظومه حدیث بساط » ، « در توحید » ، « در تحقیق » و بالاخره در ملحقات « مستنسخ از صحائف » ، « در کبریائی حق جل و عز و قیام او بر خلق » ، « العربیه فی تحقیق » ، « در منظومه بساط دیگر مروی از انس بن مالک » ، « غزل » .

بسیاری از ابیات بدون عنوان است و برخی از آنها با کلمه « ایضا » بدنبال هم آمده اند . غزل و قصیده و مثنوی سبک و شیوه معمول شاعر است ، رباعیات کمتر از سائر انواع شعر است . همه ابیات در مطالب فلسفی و عرفانی و دینی است . اصول عقائد تصوف اسلامی در اشعار شاعر بخوبی نمایان است و ارادتمندی به خاندان

عصمت و طهارت و توسل به کرم مولای متقیان و شاه مردان علی علیه السلام و اولاد کرام او و نعت حضرت محمد مصطفی و دختر طاهره پا کیزه سیرتش فاطمه زهرا علیها سلام و صدق و ارادت به شهداء و اسراء کربلا در قطعات «توصیف» شاعر جلوه گر است.

اما «شک فلسفی» در وجود و عدم و هستی و نیستی و جبر و اختیار، سرانجام و بود و نبود، علم و نفس و روح در تمامی شعرهای سراینده باغستان باعلا درجه ملحوظ است. روح سرگشته و تفکر خیال پرداز و پرسوسه شاعر لحظه‌ای آرام نداشته است و دواي درد خود را در بازگوئی تفکرات خود بصورت شعر دانسته است. خود شاعر هم میدانسته است که شعرش محکم و پخته و سنجیده نیست و ممکن است مطلوب اهل ذوق و ادب نباشد.

من آن مور و ران ملخ شرم است به سوی کرم‌های او چهرم است
خدایا به نطق کم این ضعیف بجان فکار و به جسم نحیف
نوشتم من این قصه با شرف وسیله سوی خسرو لوکشف

اما مضامین عرفانی و فلسفی با استحکام و اصالت در قالب شعرهایی نه چندان خوب و نه چندان بد بیان شده‌اند. معلوم می‌شود که شاعر به اصول عقائد قدیمی باطنیان ایرانی توجه داشته و «روح» و «نفس» را از یکدیگر جدا میدانسته است:

زبوی کند نفس من برون شد روح انسانی

که با سلطان شیطانی نکنجد روح ایمانی

بیا ای فرخ فرخ پی بدر از بیضه نفسم

که عمری منتظر گردیده‌ام تا چند پنهانی

همچنین:

نون و القلم صرف کن از عین ازل

هفتاد و دو را داده به دوران و دول

شق گشت قلم چنانی از سطوت عین

کو باز نوشت تا به آخر ز ازل

ما لایتناهی متناهی آمد

چون زیر حساب پادشاهی آمد

آن نقطه آخر آمد و اول شد

پیچید بهم هر چه کماهی آمد

و در تصوف و جهان بینی هستی را به اعتبار «دم» موجود قبول داشته است ،
نه بر گذشته و نه بر آینده نمی نگریسته است:

بگذشته و آینده مجو در ره عشق دم یاب ، چرا که راز سر بسته بود

تو آدمی از آنکه ندانی جز دم دم دارو به غیر دم همه زن بر هم

جز دم نبود ترا به سرمایه و سود دادند ، وز آن نام نهادند آدم

در حکمت وجود و تعالی اراده حضرت لایزال چنین اظهار عقیده میکند:
ما آمده ز عین حقیقت به التباس

بی خویش و ناتوان و نحیفیم و بی ثبات

هر نقشمان که کرد بر آئیم بی توان

هر طرحمان که ریخت نداریم التفات

بی اختیار خویش در آئیم و بر شویم

بر اختیار خویش در این کارگاه ذات

سیصد هزار راحله شد غرق این محیط

سیصد هزار قافله کم شد در این فلات

در حقیقت « بهشت » بسیار ساده و راستین حالت معنوی آنکس که «ایثار»

کرده است و استحقاق بهشت از آن اوست چنین بیان کرده است :

آزادی از وی است که شد نام او بهشت

هر کس بهشت خویش ، بهشتیش نقد جاست

نمونه‌ئی از قصیده سرائی شاعر مصنف باغستان برای اجتناب از اطناب مسل می‌آورم و عذر ایجاز مغل را به دستاویز آنکه ناگزیرم حسب خواهش دوستان یغما این مقاله را فقط در ده صفحه خلاصه بنویسم حواله می‌کنم با این امید که با عنایت خداوندی روزی «باغستان» چاپ شود و هر چه باید گفته شود در مقدمه آن بنویسم.

«از قصیده اوصاف پیرو طریقه ذهبیه رساله باغستان»

دانش بتحقق جو ، از راه عشق پو
دل راز تملق شو ، بر پیر تملق کو
کز دانش ابلیسی ، وز حکمت تدریسی
پشم است که می‌ریسی ، با نارجلال او
روخویش مجرد کن ، روجانب احمد کن
سرمايه زسرمد کن ، رو باز شو ای تیهو
چون خویش نه‌ئی والی ، رو خاك در او شو
چون خاك درش گشتی ، از نفس خلاصی جو
شاهان که سلیمانند ، ما را بکجا مانند
کاعجاز بدیوانند ، از ممکن غیب هو
ایسالك بی فرمان ، مجذوب نگریدی
چون خوب نگریدی ، هر سو زپی او رو
این کوی خرابات است ، آباد نمی‌شاید
دادن بخرابی دل ، وانگاه سر این کو
با آینه يك روشو ، که لات منات است این
چون بحر خروشانست ، بیگانه زندیکسو
ور نیستی هم سالك ، زنهار مشو هالك
با خویش مشو دشمن ، نه بر در مهرش رو

تا سلسله مویش ، باریت نگه دارد

چون خلق نیازارد، آن خسرو شیرین خو

در منصب درباری ، با افسر سلطانی

داود و سلیمانی ، کش زنده شوی ازبو

ما از هوسی چون مرغ بر سطح هواپران

الحمد که غلطیدیم بر خاک رهش چون کو

ما گل بکنار اکنون ، چون بلبل زار اکنون

فارغ زدو دارا اکنون چون فاختگان کو کو

شاهم به سر لطف است از دهر چه می خواهم

از عمر چه زان خوشتر و ز بخت چه زان نیکو

اکنون بسراق آید ، سرمست صدق آید

با ما بوفاق آید ، لطفش چو دهد نیرو

شاهان و جهانداران ، زین دوره و آن دوران

همسفره و هم کاسه ، هم صحبت و هم زانو

شیراز گلستانی از پرتو پیران است

چون تخت سلیمان است خالی نشود ازاد

این سلسله دولت از شاه خراسان است

کش حور بخاک ره برباد دهد کیسو

هاروت و ماروت از چاه بعرش آید

گردست و لا بدهد زین سلسله شان یک سو

در تاویلات عرفانی و شک در وجود این چند بیت را بخوانیم که مصنف باغستان

عنوانش را «در تحقیق» گذاشته است :

عجب دارم ز ممکن زوج ترکیب چرا غیر احد نبود به موجود

چو ذات حق بتاویل عدد نیست
که باشد تا که گوید چیست معدود
در این سرند سرگردان دو عالم
که تا عابد که و تا کیست معبود
چو وصف ذات پاکش بی نشان است
بچه نام و نشان گردیده مسجود
نشان بی نشان چون بی نشان است
نشان جوئی ، بیاید بی نشان بود
چنان پر آمد از معنی که نتوان
بر این گفتار جز کردار افزود

در «باغستان» مرثی برای ذکر حالات شهداء کربلا علیهم تحیه و الثناء نیز
بچشم میخورد همچنانکه به روش شاعران متصوف قرون اوائل اسلام حکایت جنید
وامثال او را با مریدان و پیروان و معارضین به نظم آورده است اما در تمامی «باغستان»
که در واقع بصورت دیوان شعری تصنیف شده است يك نکته یا يك بیت بر مدح و
ثنای ابنای روزگار از حاکم و فرمانروا و پادشاه و صاحب دولت و وزیر و امیر وجود
ندارد. حتی در بعضی قصائد که تحت عنوان «توسل بکرم پیران» انشاد کرده است
نامی از پیر مراد خود نبرده و بذکر کلمه «پیر» اکتفا کرده است ، تا از هر گونه
ریب و ریا و تملق و مداحی دوری جسته باشد. نا گفته نماند که شاعر خود حاکم
مقتدر و دولتمندی بوده است و لقب امیر پنجه و سرهنگی داشته و پدرش و پسرش نیز
حاکمان نام آور زمان در خطه فارس و لارستان بوده اند و ناگزیر نظر به ارتباطات
اجتماعی و ضرورت تعلق به دستگاههای دولت صاحب قدرت و فرمانروایان پادشاهان
اعجاب انگیز است که در دیوان شعر خود (آنهم تنها کتاب یاد دیوان شعر خود) شاعر
نامی از احدی از ارباب دولت و عزت و یا مردم عوام و فقیر نبرده است یعنی بهیچوجه
نسبت به مردم روزگار دلبستگی و دل مشغولی نداشته است و در عالم ملکوتی و خیالپردازی
خود سیر میکرده است و از هر چه رنگ تعلق پذیرد در دایره تفکر خود آزاد بوده
است.

اگر چه سبك تغزل و قصیده سرائی «حاج رستم خان گراشی» بی شباهت به
سبك تغزل و قصیده سرائی صحبت لاری شاعر نامدار سرزمین لارستان در اوائل
روزگار قاجاریه نیست و اگر چه استعارات و اصطلاحات فلسفی که بکار برده است

ماخوذ از کتب کلامی و متصوفه قدیم است و تحت تأثیر مطالعات خویش در زمینه افکار حاج ملاهادی سبزواری و شیخ شبستری و مثنوی مولانا جلال الدین محمد و دیوان عطار و تذکره اولیاء عطار بوده است اما انتخاب بسیاری از کلمات و واژه‌ها و بعضی جمله‌های ترکیبی که فارسی بسیار ساده و سره و استوار و کهن است این گمان را بوجود می‌آورد که شاید به متون قدیمی باطنیان و بوسعیدیان و قرامطه دسترسی داشته است و یا آنکه از بعضی اشعار و آثار شاعران یا نویسندگان هم‌عصر رود کی یا قبل و بعد فردوسی یا بعضی متون جغرافیائی قدیم اطلاع داشته است چون کلماتی مانند «محیط» بجای دریای بزرگ و اقیانوس و «فلات» بجای سرزمین بکار برده است. متأسفانه در هیچ جای «باغستان» نامی از کتبی که مورد مطالعه شاعر واقع شده بدست نداده است. در تمام «باغستان» چهار بیت عربی، تحت عنوان «العربیة فی تحقیق» وجود دارد که در آخر ملحقات کتاب است و ظاهراً از خود شاعر است.

اما مصنف رساله منظوم «باغستان» «حاجی رستم خان کراشی» است و گراش دیهی بوده است در هجده کیلومتری شهر لار فارس که امروز قصبه کوچکی است با همین نام و حاجی رستم خان فرزند ارشد فتحعلی خان بیکلریکی حاکم لارستان بروزگار ناصرالدین شاه قاجار بوده است و لقب امیر پنجی و سرهنکی داشته و بر لارستان و بنادر جزائر سواحل خلیج فارس در زمان پدر و پس از پدر حکمران بوده است.

او مردی صدیق و امین بوده و پس از گذشت بیش از پنجاه سال از فوتش هنوز صداقت و خلوص و ایمان و درستکاری او زبانزد مردم همه نواحی لارستان است و اعمال و گفتار او بصورت ضرب‌المثل و لطائف عامیانه درآمده است. در فارسنامه ناصری حاج میرزا حسن طبیب شیرازی، و در «تاریخ دلگشای اوز» تألیف حاج محمد هادی کرامتی طبع تهران ۱۳۳۳ «و در تاریخ جهانگیریه و بنی عباسیان

بستک - طبع ۱۳۳۹ تألیف محمد اعظم بنی عباسیان « و در « بندرعباس و خلیج فارس تألیف سیدید السلطنه کبابی بندرعباسی ، طبع تهران - ابن سینا ۱۳۴۲ » و در فارسنامه خورموجی و در حقایق الاخبار ناصری ، جسته و گریخته ذکر مشاغل و امور حکومتی و دیوانی خاندان مرحوم فتحعلی خان گراشی بیگلربیگی لارستان آمده است و جای جای ذکر مأموریت‌ها و امور حکومتی فرزندش حاج رستم خان سرهنک یا حاج رستم خان امیر پنجه مذکور است ولی در هیچ يك از این منابع از زندگی فکری و روحی و آثار و احوال علمی و شاعری و درویشی و سیر و سلوک و تفکر و تخیل او سخنی بمیان نیامده است .

حالا که به آخر مقال رسیده‌ایم ، من که هنری ندارم و از بی هنری باید فرزند پدر باشم نه فرزند هنر ، این نکته را مینویسم که من بنده بی مقدار بی هنر دخترزاده فرزند آن مرحوم هستم یعنی مادر من خانم انیس الملوك فرزند مرحوم محمد جعفر خان مقتدر الممالك گراشی است و هم او فرزند شاعر مصنف «باغستان» یعنی حاج رستم خان گراشی لارستانی است . خداوند همه بندگانش را پیام‌رزا و بمنه و کرمه .

Corry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

علی باقرزاده (بقا)

کفاش خراسانی

کفاش اگر بر سر هر بخیه کفش
صد بار به چشم تو خورد نیش درفش
بهرتر که به نزد نا کسی چرخ کبود
سازد ز طمع روی سپید تو بنفش
استاد رمضان کفاش خراسانی از شاعران طنز گوی و لطیفه سرای مشهد
بوده است که در آغاز این قرن و در گیر و دار جنبش مشروطه طلبی از میان مردم
کوچه و بازار و پریشان روزگار برخاسته و با اشعار طنز آمیز خود راهی در دلها
باز کرده است .

وی سواد درستی نداشته، ولی شعرش روان و دلنشین و سرشار از اصطلاحات
مشهدی و انتقادهای اجتماعی است .

شادروان میرزا حبیب افصح، معروف به مداح خراسانی که از حافظه نیکویی
برخوردار بود و با کفاش خراسانی سالها مراوده و دوستی داشت می گفت : اولین
بار که او را دیدم در بازارچه پهلوی سرای شیخ فیض محمد مشهد دکان كوچك
پاره دوزی و كفاشی داشت و کارهایش در استحکام و با دوامی مشهور بود ، بطوری
که بعدها حاجی ولی کفاش معروف پنجاه سال قبل مشهد او را در کفشگری خویش
بکار واداشت و شهرتی که کفش های حاجی ولی در استحکام و زیبایی پیدا کرد
بر اثر استخدام و همکاری با استاد رمضان کفاش خراسانی بوده است .

وی پس از چند سال همکاری با حاجی ولی بعلتی از او رنجیده با سرودن

این دوییت رنجش خود را ظاهر ساخته کارگاه را ترك می نماید :

میگفت کسی دکان استاد ولی
این بود گزافه ، چونکه رفتم دیدم
در علم و عمل کند ترقی مزدور
بر عکس نهند نام زنگی کافور

چندسالی هم در محله پائین خیابان کنار قهوه خانه جهان شاه به کفشگری پرداخت و در اواخر عمر هشت سال در منطقه نظامی (شهر نو) مشهد به کار کفاشی و پاره دوزی سرگرم بود و به شهر رفت و آمد و با کسی آمیزش نداشت .

کفاش در تمام عمر تهی دست بود و با فقر و مسکنت میزیست . کسانی که او را دیده اند می گویند مردی ضعیف و کوتاه قد و پریشان روزگار بود و خانه و سامانی نداشتند ، در جوانی همسری برای خود اختیار کرده بود و فرزندی بنام باقر از آن ازدواج باقی مانده بود .

در اواخر عمر که کفاش دست از کار کشیده تنهای تنها در دکه کوچکی در سرای ملائکه زندگی میکرد آن فرزند که از سواد بی بهره بود و بشغل نقاشی اشتغال داشت گاهی بدیدار پدرش می آمد ، گویا مادر این پسر سالها قبل در گذشته بود . از این پسر نیز پس از مرگ پدر نشانی در دست نیست .

درباره مرگ کفاش سخنان و روایات گوناگونی نقل کرده اند که صحیح ترین آنرا از آقای احمد کمال پور شاعر آزاده خراسانی متولد ۱۲۹۷ شمسی - که در جوانی در بازار مشهد خود به کار کفشگری مشغول بود - شنیده ام .

او میگفت : در یکی از روزهای مرد زمستان سال ۱۳۱۴ یا ۱۳۱۵ شمسی خبر دادند که وی بر اثر بخار زغال فوت کرده است و با همت همکاران و همسایگان جسدش به خاک سپرده شد .

معروف است که در شب مرگ به پسر خود میگوید : امشب مواظب من باش که پایم را به طرف قبله بگردانی .

کفاش سفری هم به سبزوار رفت و مدتی که در آن شهر بود در آرامگاه حاجی

ملا هادی سبزواری (اسرار) بسر برد .

میگویند هنگامی که ضیاء الحق سبزواری از اقامت وی در آرامگاه اسرار مطلع شد او را به خانه دعوت کرد. وی در عذر این رباعی را سرود و جامه‌ای پاکیزه از طرف ضیاء الحق دریافت داشت :

در زیر همای چرخ تخم لقم^۱ در جمع رسیدگان عالم کقم^۲
 با این تن خسته و لباس نا شور کی لایق مجلس ضیاء الحقم
 از کفاش دعا نامه و نفرین نامه‌ای منظوم که ابیات آن حدود ۴۰۰ بیت می-
 باشد و بارها بصورت جزوه‌ای کوچک در مشهد چاپ شده و بوسیله فروشندگان
 دوره گرد اطراف صحن مطهر رضوی بین سالهای ۱۳۲۰ و ۱۳۳۰ شمسی بزازان
 مرقد امام علیه السلام بفروش رسیده است باقیست و مطلع آن این است :
 الهی تا جهان باشد بدولت در جهان باشی

الهی ای گل من ایمن از باد خزان باشی
 در مدایح و مرثیاتی خاندان عصمت اشعاری از او باقیست که از خلوص اعتقادش
 حکایت میکند و از آن جمله است :
 تا شه تشنه لبان وارد محشر نشود ز آب رحمت گلوی تشنه لبی تر نشود
 حق نبندد به خلائق در رحمت آنروز که غمین خاطر فرزندی پیمبر نشود
 در شود دفتر کفاش قبول شه دین به یکی مصرعش آفاق برابر نشود
 اشعاری هم به لحجه محلی سروده که معروفترین آن این است :
 زلفته^۳ با شه هر وقت که تو همسر مکنی

پلک چشم مو را از خون دلم تر مکنی

دلم از دست مره وقتی که خود ته میسازی
 ای مسلمون پیچه آخر مو را کافر مکنی

۱- لق = فاسد ۲- کق = نارس و کال ۳- ز گفته = کیسوان خود را

ای که تو هرچی به موور میزنی، هیچ نومو گوم

به قیاست^۱ نرسه کرته^۲ را خوب خر مکنی

خوندوم و ترجمه^۳ کردم بیچهل سال پیش ازی

درسایی را که تو امروز دری از بر مکنی

توا که جونمو^۴ بخی مومدمت^۵ هیچ نومو گم^۶

تو برای یک دوتا ماچ ما را مکدر مکنی

شعر تو شیرین تره از همه کوش دوز به میشد

مکه تسو از دگرا قندشه بیشتر مکنی

این ایات را که سروده خودش بوده و با پیشه اش مناسبت داشته بر دیوار

کارگاهش نصب کرده بوده است :

خدای خانه ات ای نسیه بر خراب کند

که شد خراب مرا خانه، از تو خانه خراب

نخست وقت مرا صرف مفتکی نکنند

نمی دهند گر انصاف، پوز کی نکنند

ز غصه روز و شب بنده رایکی نکنند

سه حاجت است مرا از برادران وطن

دوم اگر هنر بنده ناپسند افتاد

مراد مطلب سوم بود، که نسیه بران

*

مراست دشمن صلبی چو نفس اماره

ندیدم و نشنیدم به غیر سطاره^۷

امید دوستی از هر که داشتم دیدم

براستی و درستی در این جهان خراب

*

خم شود از بار منت پشت من

گر نخارد پشت من انگشت من

۳ - ترجمه = تجربه

۶ - نومو گم = نمی گویم

۲ - کرته = شخص کرد

۵ - مدمت = میبدهمت

۱ - قیاس = گمان

۴ - جونمو = جان مرا

۷ - سطاره = خط کش

*

کفاش اگر بر سر هر بخیه کفش
صد بار به چشم تو خورد نیش درفش
بهر که به نزد نا کسی چرخ کبود
سازد ز طمع روی سپید تو بنفش
نمونه هایی که از اشعار این شاعر در اذهان مردم با ذوق آن عصر مشهود
باقی مانده است بشرح زیر می باشد:

این فرنگی مشربان از بس پی شیکی شدند
هیچ نتوان گفت ایشانرا که مثل کی شدند
خاصه منظورین چندی کز کمسیون بزرگ
ملتزم گویی به مرسی گفتن و شیکی شدند
نه خدا، نه دین، نه ایمان، نه پیمبر، نه کتاب
راستی در عالم اینان چیز آنتیکی شدند
مستبدین مست و بیدین، رنجبرها گنج خواه
گر کها چوپان چو کی و کی و کی و کی شدند
کهنه شد دور کلا سازی چو در ایران نو
آن کله بردارها امروز پلتیکی شدند
بینوا کفاش طوسی واقرقید از هنر
تا رقیبان مایل پوتین امریکی شدند

مافتون چای و عاشق توتون خوش کشیم
با نقد جان خویش خریدار هر ششیم
خرسند لاعلاج به تریاک ترشیم
از حسرتش چو حلقه ی چینی در آتشیم
نی در میان دولت مشروطه سر کشیم
مادل ز دست داده تریاک بی غشیم
وافور و فور و سیخ و سماوار و چای و قند
تریاک یزد چونکه نباشد در این بلد
ناکی رسد ز جانب کرمان نی کهور
گر ما به کارخانه قانون مخربیم

علی باقرزاده (بقا)

که مورد تغیر چون اهل نبکشیم
که در تجسسیم و کھی در تفتشیم
آماج تیر طعنیدی هر کهنه

که آلت تمسخر چون اهل بربریم
از پهلوی و بغل شیش و کیاک را مدام
با اینهمه بلا که شمردم ، علی الدوام

*

خاطری خشنود و طبع شاد خواری داشتیم
ماهم از این دین به ادیان افتخاری داشتیم
نعمتی بر سفره بی انتظاری داشتیم

یاد دورانی که ما هم اعتباری داشتیم
اسم دین مصطفی را بود رسمی در میان
مدعی را تاره اندر خلوت ایران نبود

*

دیدم صمنی ترك و دلم گشت گرفتار
شهد و شکرش ریخت از آن لعل شکر بار
بیرون شدم از خویش و شدم لال ز گفتار
گفتا که کده کان یا کته حوصله بسیار

رفتم ز قضا صبحگاهی جانب بازار
ترکی که به شیرین سخنی وقت تکلم
تا ماه رخس در دل من جلوه گری کرد
گفتم که کم من از دل و جان سسک تو

شعر طنز آلود انتقادی معروفی که نام کفاش را در میان اهل ذوق و ادب خراسان
مشهور ساخته است قصیده‌ای ست در انتقاد از اعمال آستان قدس در آن روزها که بگفته
دوست دانشمند با صفا آقای دکتر حسین خدیو جم ضمن نقل قصیده مذکور در مجله
یغما (شماره ۳۰۷ فروردین ماه سال ۱۳۵۲) : «می‌تواند برای زائران برخوردار این
روزگار نیز درس عبرتی باشد» .

گرچه قبل از کفاش نیز حاجی محمد جان قدسی متوفی به سال ۱۰۵۰ هـ ق
خزانه دار آنروز آستان قدس را در انتقاد از وضع دربار امام هشتم قصیده ایست محکم
و استوار به مطلع :

شها ز مجمل احوال شکوه‌ای دارم اجازه ده که به دیوانیان کنم اظهار
که نویسنده ، آنرا در کتاب لطیفه‌ها یا حاضر جوابی های ادبی اثر خود ، چاپ
اردیبهشت ۱۳۴۳ کتابفروشی باستان مشهد صفحه ۵۲۱ نقل کرده است و می‌تواند

میزانی برای آشنایی به وضع سیصد و هفتاد سال قبل آستان مقدس امام علیه السلام باشد. این است قصیده معروف انتقادی کفاش :

ز بیحسابی او باش ، یا امام رضا
چه صحن و بارگاه است این، مگر که نقشه او
چراغ برق تو و نور مه بود به مثل
شبّی برو در مطبخ به بین چسان زوار
یساول در مطبخ که بدتر خولی ست
به دیک دیک دومنی ماش و یک منی شالتوک
بسی به دیک رود استخوان که گوشت از او
به توی قورمه سبزی کنند گوشت، ولی
به وقت صرف غذا حرف خادمان این است
زمفتخو ران فراوان که گرد تو جمعند
بجای آنکه به پای پیاده کفش کنند
جماعتی شده دربان ترا ، بلا نسبت
ترا که قرض شده فرض، بشنوا ز من عرض
به گرد روضه خلد آشیانه ات جمعند
بسی شده ست که با ارمنی زیارتخوان
به روز حشر ز کس واکیر سایه لطف
از زندگی و شعر این شاعر بینوا سوای آنچه یاد شد اطلاعی در دست نیست
وجا دارد اهل تحقیق و پاسداران سخن پارسی کاوش و کوشش کنند و آثار دیگر او
را یافته در دسترس مشتاقان قرار دهند .

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

تقی بینش

نکته‌ای در شاهنامه

تردید نیست که استاد طوس برای به نظم درآوردن شاهنامه از روایتهای باستانی یا به تعبیر خود او « نامه » و « دفتر پهلوی » استفاده کرده و در نتیجه مواردی فرهنگی ایران باستان را که دهقانان و موبدان ایرانی در طی سالیان بسیار نگاهداری کرده بوده‌اند، برای همیشه محفوظ نگاه داشته است.

ترتیب به نظم درآوردن شاهنامه را فردوسی در آغاز شاهنامه به اختصار گفته و بدون این که به صراحت اسم ابو منصور سپهبد طوس و معمری وزیر یا دقیقی و دیگر کسانی را که در بنیاد شاهنامه سهمی داشته‌اند ببرد گفته است داستانهای باستانی به صورت پراکنده در دست موبدان باقی مانده بود و هر کس به قدر همت خود از آنچه بدست آورد استفاده می کرد تا این که پهلوان دهقان نژادی موبدان سالخورده را از اطراف کشور جمع کرد و از مجموع روایتهای پراکنده دفتری ترتیب داد و بعد شاعر جوانی داوطلب شد که آن نامه را به شعر درآورد ولی مرگ زود رس به او مجال نداد و نتوانست بیشتر از هزار بیت درباره گشتاسب و ارجاسب بگوید این بود که من تصمیم گرفتم کاری که ناقص مانده بود تمام کنم ولی از يك طرف میترسیدم عمرم کفاف ندهد و از طرف دیگر اوضاع آشفته و همه جا جنگ بود و این کار مستلزم آسایش خاطر و نداشتن نگرانی معاش بود و من ثروت خیلی زیادی نداشتم و این قبیل کارها خریداری نداشت. بنابراین ناگزیر صبر کردم و هر چه شعر می گفتم نگاه

می‌داشتم تا این که یکی از دوستان من که بامن «دریک پوست» بود مرا تشویق کرد و گفت من دفتر پهلوی را برایت می‌آورم و تو باید به نظم درآوری و بدین ترتیب شاهنامه بوجود آمده.

مقید بودن فردوسی به رعایت امانت و حفظ اصالت روایتهای باستانی نباید این تصور را ایجاد کند که فردوسی نامه یا دفتر پهلوی را ترجمه تحت اللفظی کرده و فقط نقش ناظم ساده‌ای را داشته است. آقای دکتر صفا در کتاب حماسه سرایی در ایران می‌نویسد: فردوسی «در بیان مطالب و توصیف مناظر و وصف پهلوانها (یا پهلوانیها) و آرایش میادین و اندرزه‌های حکیمانه» دخالت کرده است ولی به عقیده من دخالت فردوسی خیلی بیشتر از این حد است. ممکن است به قول استاد فقید کمتر فیاض برای مجسم کردن نبردها و شرح مبارزات و چگونگی آرایشهای جنگی و استفاده از سلاحها و آئین پهلوانی فردوسی از جنگهای محلی آن زمان نظیر زد و خوردهای آل بویه یا یوبه با سیمجور سپهسالار خراسان یا کشمکشهای سامانیان باغزنویان و دیگران که بیشتر آنها در ناحیه طوس روی داده و فردوسی خود شاهد عینی بعضی از آنها بوده است الهام گرفته باشد. ولی کار او از نوع کار همر و همان کاری است که چند قرن بعد فیتز جرالد در ترجمه رباعیات منسوب به خیام کرده است و به طور کلی همه هنرمندان بزرگ در شاهکارهای خود کرده‌اند، یعنی ترجمه آزاد با رعایت اصالت و اعمال استعداد ادبی و هنر شاعری.

اعمال سلیقه و قدرت هنری کم نظیر فردوسی تنها در حماسه سرایی و مطالب مربوط به دوره نزدیک به تاریخ ایران نیست استاد طوس در به نظم در آوردن وقایع تاریخی و حوادث مربوط به دوره ساسانی یا تشریح نکته‌های فلسفی و اخلاقی هنر نمائی شایان تحسین و شکفت انگیزی دارد و شاید به همین مناسبت بوده است که بعضی از تذکره نویسان به او لقب حکیم یعنی جامع همه علوم داده‌اند. یکی از بهترین راههای پی بردن به عظمت مقام و قدرت هنری فردوسی مقایسه شاهنامه با آثار شبیه آن و کار کسانی است که مثل فردوسی روایتهای پهلوی را به زبان دری در

آورده‌اند. به عنوان نمونه من داستان کشته شدن یزدگرد اول را در شاهنامه با شرحی که ثعالبی در «غرر السیر» به عربی نوشته است مقایسه کرده و در ضمن به نکته‌ای برخوردیم که تصور می‌کنم برای علاقه مندان خالی از فایده نباشد.

به طوری که کریستن سن نوشته است یزدگرد اول مدت ۲۱ سال از ۳۹۹ تا ۴۲۱ میلادی سلطنت کرده و به علت نامعلومی در گذشته است. در منابع سریانی از یزدگرد به نیکی یاد شده است. ولی مورخان ایرانی و عرب که بیشتر به مآخذ ساسانی و آراء روحانیان زردشتی یا اعیان و نجبای ایرانی نظر داشته‌اند او را ظالم و سفاک و خداشناس معرفی کرده و به همین مناسبت به او لقب بزه‌گر و ائیم عربی که به معنی گناهکار است داده‌اند. فردوسی و ثعالبی هر دو، گناهکاری یزدگرد را این طور توجیه کرده‌اند که به علت غرور و خودرایی زیاد موجب ناراحتی مردم و موبدان شده و از فرمان ایزدی سر بر تافته است ولی کریستن سن معتقد است که چون یزدگرد می‌خواسته است از تجاوز طبقه ممتاز و اعیان و قدرت موبدان جلوگیری کند مجبور به اعمال خشونت شده است، ولی در برابر نسبت به یهودیها و عیسویها مسالمت می‌کرده و اجازه داده بوده است در دین خود آزاد باشند و حتی بتوانند کلیسا بسازند.

داستان کشته شدن یزدگرد در غرر السیر یا «غرر اخبار ملوک فرس و سیرهم» بسیار مختصر و فشرده است. ثعالبی زیر عنوان «آخر امر یزدجرد الاثیم» می‌نویسد بعد از آن که جور یزدگرد به نهایت رسید و مردم به ستوه آمدند تیر نفرین مردم کارگر شد و يك روز که یزدگرد در گرگان بود به او خبر رسید اسبی بسیار زیبا و کم نظیر پیدا شده است که کسی نمی‌تواند آن را بگیرد. یزدگرد از دیدن آن اسب فوق العاده خوشحال شد و تصمیم گرفت خودش آن را لکام بزند. اسب سرکش تمکین کرد و یزدگرد دستی به سر و پیشانی او کشید و به آسانی زین به پشتش گذاشت ولی همین که خواست دمش را بلند کند که بیند اسب غرشی کرد و لگد محکمی زد و یزدگرد را کشت. بعد هم فرار کرد و کسی نفهمید از کجا آمده بود و بکجا

رفت . مردم می گفتند این مشیت الهی بوده است که بامر گ یزد کرد رعیت احیاء شود . ثعالبی در پایان اضافه کرده که این حادثه در سال بیست و یکم سلطنت یزد کرد روی داده است .

داستان کشته شدن یزد کرد در شاهنامه مفصل تر است و در خیلی از قسمتها با آنچه ثعالبی نوشته است تفاوت دارد . خلاصه این که وقتی بهرام بعد از چهارده سال سلطنت بر اثر بیماری طولانی در گذشت چون هیچ فرزند نداشت برادر کوچکترش یزد کرد به سلطنت رسید . یزد کرد در ابتدا بسیار مهربان و عادل بود ولی بعد اخلاقش تغییر کرد .

چو شد بر جهان پادشاهیش راست
خردمند نزدیک او خوار گشت
بزرگی فزون گشت و مهرش بکاست
همه رسم شاهین پیکار گشت
در سال هفتم سلطنت یزد کرد موبدان در رنج و زحمت بودند .

ز شاهیش بگذشت چون هفت سال
همه موبدان زو به رنج و وبال
در همان سال خداوند به یزد کرد پیری داد . یزد کرد اسم او را بهرام گذاشت و برای تربیت و شاید به پیروی از رسم قدیم برای این که بهتر تربیت بشود به نعمان و منذر که از مرز داران بزرگ عرب بودند سپرد . بهرام به تدریج جوانی برومند و سوارکاره شد و چون با رویه پدر موافق نبود سعی می کرد دور از او باشد . بدین نیز چندی زمان بر گذشت

یزد کرد احساس کرد مورد تنفر مردم واقع شده است و ممکن است سلطنتش باقی نماند . به این جهت به فکر افتاد بداند چه سر نوشتی در انتظار اوست . از اطراف کشور موبدان که دانایان آن روزگار بودند و شهرت داشت که به کمک نیروی ایندی می توانند از آینده خبر بدهند احضار شدند .

ز شاهی پراندیشه شد یزد کرد
ز هر کشوری موبدی گرد کرد
یزد کرد از ستاره شناسها خواست ببینند اوضاع کواکب چه خبر می دهد
بر اختر شناسان بفرمود شاه
که تا کرد هر یک به اختر نگاه

سوال این بود: کجا و کی خواهد مرد؟

که تا کی بود در جهان مرگ او
کجا تیره گردد سر و ترک او؟
ستاره شناس یا به قول فردوسی «ستاره شمر» با حساب نجومی به این نتیجه رسید که هر وقت شاه به چشمه سو که در طوس است برود خواهد مرد.

چوبخت شهنشاه بد رو شود
ازیدر سوی چشمه سو شود
فراز آورد لشکر و بوق و کوس
به شادی نظاره شود سوی طوس
و به او توصیه کرد چون این مطلب راز ایزدی است نباید فاش بشود
ازین دانش ار یاد گیرد بدست
یزد کرد سو کند خورد و گفت

که من چشمه سو نبینم به چشم
نه هنگام شادی نه هنگام خشم
ولی از آنجا که آدمی اسیر سرنوشت است یزد کرد مبتلا به خون دماغ یا
رعاف که ظاهراً نوعی سرطان خون بوده است، شد و هر چه کردند ثمری نبخشید.
به دارو چویک هفته بستی یزشک
دگر هفته خون آمدی چون سرشک
ناگزیر شاه به موبدها متوسل شد. موبدی به او گفت، چون از راه حق
منحرف شده است باید تسلیم سرنوشت بشود. یعنی به ترتیبی هست به چشمه سو
برود و در آنجا نیایش کند و از خدا بخواهد هر آنچه مصلحت است بشود.

ترا چاره آنست کز راه شهد
سوی چشمه سو گرائی به مهد
نیایش کنی پیش یزدان پاک
بدزاری بگردی بر آن گرم خاک
بگویی که من بنده ناتوان
زده دام سو گند پیش روان
کنون آمدم تا زمانم کجاست
به پیش تو ای داور داد و راست
یزد کرد به ناچار قبول کرد و با سیصد عماری و مهد به طرف سرنوشت رفت،
بیاورد سیصد عماری و مهد
گذر کرد بر سوی دریای شهد

عماری که در کتابهای لغت به صورت مشدد و یا عمار بدون یاء ضبط شده به
طوری که فرهنگ ولف نشان می‌دهد ۲۶ مرتبه در شاهنامه ذکر شده است و ریشه

عربی دارد. ولف عماری را تخت روان معنی کرده است و در فرهنگ فارسی معین ظاهراً به نقل از آندراج نوشته‌اند که عماری را روی پیل واسب و شتر می‌بسته‌اند. برای ملاحظه شکل و هیات کلی عماری می‌توان به مینیاتورها و کتابهای مصور قدیمی نظیر شاهنامه و لیلی و مجنون مراجعه کرد و کسانی که به نسخه‌های خطی دسترس ندارند می‌توانند از مجموعه‌های چاپی شاهنامه بایسنغری یا مجموعه مینیاتورهای ایران که از طرف یونسکو منتشر شده است مراجعه کنند.

در فرهنگ فارسی معین هم عکس عماری چاپ شده است و با آن که خیلی گویا نیست معلوم می‌شود عماری به شکل اتاقکی بوده که به عنوان وسیله سفر راحت از آن استفاده می‌شده است. چون فردوسی می‌گوید یزدگرد سیصد عماری آورد می‌توان حدس زد که از این عماریه‌ها برای حمل نفایس سلطنتی و وسایل سفر شاهانه و زنان و کسان و بد اصطلاح اهل حرم استفاده کرده‌اند.

اما مهد عربی و بد معنی گاهواره است. و در شعر فردوسی ظاهراً به معنی «لش کش» به لهجه مشهدی و تقریباً معادل «برانکار» می‌شود، یعنی چون حال یزدگرد مساعد نبوده و بد علت خون ریزی زیاد نمی‌توانسته است راه پیمائی یا سواری کند او را در مهد گذاشته و برده‌اند. ولف در فرهنگ شاهنامه می‌نویسد «مهد» ۳۷ مرتبه در شاهنامه تکرار شده و به معنی تخت روان است. ولی اگر مهد و عماری هر دو یکی باشد مکرر می‌شود و تکرار دو کلمه متفق المعنی که در اصطلاح بیان «حشو» گفته می‌شود به فصاحت یا زیبائی شعر لطمه می‌زند و ارزش سخن فردوسی را پایین می‌آورد.

باری یزدگرد به چشمه رسید و چنان که موبد پیش بینی کرده بود حالش بهتر شد.

زینیش گه گه همی رفت خون
برون آمد از مهد و دریا بدید
ز یزدان نیکی دهش کرد یاد

شب و روز نازان به مهد اندرون
چو نزدیکی چشمه سو رسید
وزان آب لختی بسر بر نهاد

شاه که مدتی نتوانسته بود بخوابد ، خواب راحت کرد و به خوبی غذا خورد
 زمانی ز یینی نیامدش خون بخورد و ییاسود با رهنمون
 به احتمال خیلی زیاد منظور فردوسی از رهنمون همان موبدی باید باشد که
 به یزدگرد توصیه کرده است به چشمه سو برود و نیایش کند و فرض خیلی بعید این
 است که رهنمون به معنی عام راه بلد باشد یعنی چون یزدگرد به وضع محل وارد
 نبوده و راه طوس و چشمه رانمی دانسته با خود راه نمائی برده بوده است . در هر حال
 یزدگرد چنان که خصلت آدمی است همین که بهی یافت گذشته را فراموش کرد
 و دوباره اسیر خودخواهی شد .

منی کرد و گفت اینت آیین و رای نشستم چه بایست چندین به جای
 اتفاق را اسب بسیار زیبائی از چشمه بیرون آمد
 ز دریا بر آمد یکی اسب خنک سرین کرد چون گورو کوتاه لنگ
 خنک را در فرهنگها به معنی اسب سفید و بیشتر مطلق است ضبط کرده اند
 و مولف آندراج انواع خنک مثل سبز خنک را ذکر کرده است ولی معنی اصلی
 آن سفید است . مولف برهان قاطع می نویسد «خنک هر چیز که آن سفید باشد
 عموماً واسب موی سفید را گویند خصوصاً» و مرحوم دکتر معین در حواشی برهان
 توضیح داده که خنک به معنی سپید روشن است . فردوسی هم این طور به نظر
 می رسد که منظورش از خنک اسب سفید بوده است زیرا می گوید «اسب خنک»
 و اگر خنک به معنی اسب باشد با بودن کلمه اسب دیگر آوردن خنک زائد و
 حشو می شود . در داستانهای قدیمی هم اغلب اسبهای ایده آلی سفید بوده اند و معلوم
 می شود اسب سفید مورد علاقه و دوست داشتنی بوده است .

بهر تقدیر اسب آبی مورد توجه یزدگرد واقع شد و گفت آن را بگیرند ولی
 کوشش سپاهیان و چوپانی که داوطلب شده بود با کمند اسب را بگیرد به جائی
 نرسید و یزدگرد خودش این کار را کرد . عجب آن که اسب سرکش بی حرکت در جای
 خود ایستاد و یزدگرد به آسانی به او لگام زد و حتی زین کرد . بعد خواست دمش را

از پالهنک رد کند اسب که تا آن وقت آرام ایستاده بود لگد محکمی به سر یزد کرد
زد و او را کشت.

بفرید و یک جفته زد بر سرش به خاک اندر آمد سر و افسرش
اسب به سرعت در آب چشمه ناپدید شد.

فردوسی در اینجا گریزی می زند و خواننده را به قدرت خداوند متعال و تاثیر
سرنوشت متذکر می شود و می گوید:

به یزدان گرای و بدو کن پناه خداوند خورشید و گردنده ماه
وسپس در طی چند بیت کیفیت تعزیه یزد کرد و بردن تابوت او را به پارس که
طبق معمول آیین زر دشت باید به دخمه سپرده شود، شرح می دهد و بدین ترتیب
داستان یزد کرد به پایان می رسد.

از مقایسه شاهنامه با غرر به خوبی اختلاف سلیقه و قدرت بیان فردوسی و
ثعالبی معلوم می شود. داستان کشته شدن یزد کرد در غرر ثعالبی از چند سطر تجاوز
نمی کند و مختصر است در صورتی که در شاهنامه مفصل و در نسخه چاپ بروخیم ۵۷
بیت است. و این اختلاف ناشی از این است که فردوسی برخلاف ثعالبی تنها به ذکر
کلیات اکتفا نکرده و به جزئیات نیز پرداخته است. ثعالبی در غرر السیر محل وقوع
حادثه را در گرگان نوشته است ولی در شاهنامه مرکک یزد کرد در چشمه سوی
طوس روی داده است. در شاهنامه اسب از چشمه بیرون می آید و به اصطلاح اسب
آبی است که در جنبه متافیزیکی دارد اما در غرر السیر اسب از بیابان آمده و به قول
ثعالبی «عائر و عاسل و سائح الارض» یعنی لخت و وحشی یابی صاحب وایلخی بوده است.
هر چند درست معلوم نیست که فردوسی داستان یزد کرد را از چه منبعی نقل
کرده است ولی بعید به نظر می رسد تمام جزئیات داستان در روایتهای باستانی به
همان شکلی که فردوسی در شاهنامه آورده است بوده باشد و بنابراین عقیده نولد که
می گوید فردوسی از اطلاعات محلی خود برای پیراستن داستان استفاده کرده است
کاملاً صحیح به نظر می رسد. حتی به عقیده نولد که اسم چشمه در داستانهای باستانی

نبوده و فردوسی اضافه کرده است .

در لهجه مشهدی « سو » یا « سوز » به معنی سبز است یعنی به قاعده ابدال که « ب » و « و » بهم تبدیل پذیر هستند و نظیرش در کلماتی مثل « گبر » و « کور » دیده می شود سبز در لهجه مشهدی سوز و بعد در تخفیف « سو » شده است . مشهدی ها به يك نوع پرنده که رنگ سبز زیبائی دارد و در اطراف مشهد خیلی زیاد است ، « کلاغ سوز » می گویند و کلاغ را به کسر کاف و سوز را بر وزن حوض تلفظ می کنند بدون کسره اضافه و به اصطلاح مقطوع الحر که . در فرهنگ فارسی دکتر معین نوشته شده که کلاغ سبز معادل « کویه » و از راسته سبك بالان است ولی نمی دانم این تشخیص تا چه حد درباره کلاغ سوز مشهد صدق می کند . شاهد دیگر برای کلمه « سوز » در لهجه مشهدی (سوزنا) است به کسر « ز » که قاعده باید مرکب از همان « سوز » یا سبز و « نا » باشد . سوزنا در لهجه مشهدی به معنی سبزه تازه رسته بهاری و گاهی سبزه زار است بنا بر این ممکن است « نا » پسوند آهیکتی یا مکان باشد و یا « نا » را به معنی « نی » گرفت و این طور توجیه کرد که چون سبزه های تازه رسته باریك و تیز و گاهی میان تهی است به نی تشبیه شده است .

در مورد وجه تسمیه چشمه که چرا سبز گفته شده است نظر حمد الله مستوفی در نزهة القلوب که می نویسد آب چشمه سبز است موجه به نظر می رسد . اساساً قدما از لحاظ نوانس بین سبز و آبی فرق نمی گذاشته اند مثلاً حافظ آسمان را که آبی است سبز دیده و به « مزرع سبز » تشبیه کرده است بنا بر این به چشمه هم که آب آسمانی رنگ دارد سبز گفته شده است یا ممکن است چون بر اثر انعکاس رنگ درختها و سبزه های پیرامون چشمه رنگ آب به نظر سبز می آید به آن سبز گفته باشند . در داستان یزدگرد « چشمه سو » چهار مرتبه با کسره اضافه تکرار شده است و با آن که مشهدی ها در حال حاضر « چشمه سو » بدون کسره و با فك اضافه تلفظ می کنند بعید به نظر می رسد شاعر توانائی مثل فردوسی برای رعایت وزن یا ضرورت

شعری در هر چهار مرتبه مجبور به آوردن کسره شده باشد در ضمن باید توجه داشت که این شکل ترکیب در لهجه مشهدی منحصر به فرد نیست و نظائر زیاد دارد مثلاً گفته می‌شود «باغ عنبر» یا «باغ سنگی» و «کنبد خشتی» که در آخری دال فارسی به یادگار لهجه‌های قدیم خراسان باقی مانده است.

چشمه سو یا چشمه سبز در بلوک کلمکان که یکی از بخشهای طرqbه یا «تروغبذ» قدیم است و در طرف شمال غربی مشهد یا دامنه شرقی بینالود واقع شده است و آب بسیار گوارا و سبکی دارد. تا این اواخر که بیمارستان مسیحی‌ها که مشهدی‌ها به آن «امریکائی» می‌گفتند در مشهد دائر بود اغلب تابستانها اکیبی از پزشکان و کارمندان بیمارستان به چشمه سبز می‌رفتند و چندین هفته در آنجا استراحت می‌کردند و شهرت داشت آب چشمه را امتحان کرده و دیده‌اند از آب سایر نقاط بیلاقی مشهد بهتر است. روایت شاهنامه هم چنان که دیده شد مؤید این معنی است که آب چشمه اثر مثبت و سحرآمیز داشته است. این که چطور شده آب چشمه حال یزد گرد را بهتر کرده است ممکن است مربوط به سرد بودن آب چشمه باشد زیرا وقتی کسی خون دماغ بکند آب سرد به سرش می‌ریزند و فردوسی هم در شاهنامه گفته است «لختی به سر بر نهاد». شاید هم چشمه در گذشته‌های دور مقدس و مورد احترام بوده است و توصیه موبد به یزد گرد که به چشمه برود حاکی از همین نکته باشد.

اتفاقاً از این قبیل چشمه‌های مقدس در گوشه و کنار خراسان و ناحیه طوس هنوز باقی مانده است مثلاً چشمه خادر که بین راه مالروی شاندیز و نغندر واقع شده است جنبه مذهبی دارد و مردم نذرو نیاز می‌کنند و حتی ماهی‌های بزرگ چشمه را از باب حرمت چشمه صید نمی‌کنند و معتقدند گرفتن ماهی از چشمه خادر گناه دارد.

بعضی از لغات شاهنامه در داستان یزد گرد باید مورد بحث قرار بگیرد از جمله کلمه دریا و شهد است. در این که فردوسی دریا را به جای بحر عربی به کار نبرده

است تردید نیست زیرا درطوس دریائی نبوده است که به قول فردوسی یزد کرد به آنجا برود. ازطرف دیگر فردوسی در بیت دیگر می گوید وقتی یزد کرد به مقصد رسید از مهد یا تخت روان پایین آمد و چشمش به دریا افتاد به این ترتیب مسلم می شود که منظور فردوسی از دریا، بحر نبوده است. در بیت دیگر هم که گفته است «دریای شهد» می توان گفت چون شهد در لغت به معنی شیرینی و ضد زهر است و گویند گانی مثل ناصر خسرو و فرخی شهد را در برابر زهر و شرننگ به کار برده اند یا ولف در فرهنگ شاهنامه شهد را عسل معنی کرده است فردوسی به مناسبت گوارائی آب چشمه تعبیر به شیرین و شهد کرده و منظورش از «راه شهد» و «دریای شهد» به کنایه چشمه سبز بوده است. به خصوص در آن بیت که از زبان موبد می گوید باید از راه شهد به چشمه سبز بروی استعمال شهد به جای چشمه عیب تکرار یا حشو را از بین برده و به سخن اوحسنی بخشیده است.

ولف در فرهنگ شاهنامه شهد را اسم خاص و جزو اعلام جغرافیائی منظور کرده و این طور اظهار نظر کرده که از چهار مرتبه ای که کلمه «شهد» در شاهنامه به عنوان اسم خاص جغرافیائی ذکر شده سه مورد اسم دریا یا دریاچه و فقط یک مورد اسم کوه است اما به شرحی که گذشت در داستان یزد کرد «شهد» اسم دریای به خصوصی نیست و کنایه از چشمه است.

اطلاق دریا به آب زیاد از قبیل رود و چشمه در ادب فارسی سابقه دارد و یکی از شواهد معروف آن «آمو دریا» است به جای رود جیحون. حمد یا حمد الله مستوفی هم در ترهة القلوب چشمه سبز را جزو «بحیره» که در عربی به معنی دریای کوچک و دریاچه است آورده است. در مشهد به کشف رود که از حدود طوس می گذرد و به عقیده مینورسکی ایران شناس معروف در دوره های باستانی اقوام کاپی و تیوردر کنار آن اقامت داشته اند و اسمش به صورت کاسک در بندهشن اوستا ذکر شده است، دریا می گویند و به این ترتیب از این شواهد و قرائن نتیجه می شود که فردوسی کلمه دریا را بی سابقه به معنی کنائی چشمه و رود به کار نبرده است و شاید در

زمان او هم این تعبیر در طوس متداول بوده است.

بعضی از فضایل قدیم مانند مؤلف برهان و به تبع او صنیع الدوله اطلاعات مربوط به چشمه سبز را با چشمه کلسب یا کیلاس که چشمه دیگری در حدود طوس است اشتباه و مخلوط کرده اند. صنیع الدوله در جلد اول کتاب مطلع الشمس ضمن شرح طوس به نقل از برهان قاطع می نویسد: « یزد جرد پدر بهرام گور که از فرط ظلم و جور به یزد جرد ائیم معروف شده در کنار چشمه کلسب که از اعمال طوس می باشد اسبی بر وی لکدی کوفت؟ و بهمان ضربت کشته شد. و اضافه میکند « کلسب » به مرور زمان تبدیل به کیلاس شده است اما معنی آن معلوم نیست و معلوم نیست مفرد است یا مرکب؟. ولی در جلد دوم مطلع الشمس که تاریخ مشهد است ضمن بلوک کلمکان از چشمه سبز بدون اشاره به داستان یزد کرد یاد می کند و باز در کتاب دیگر خود مرآة البلدان همان مطالب را در حرف (ج) برای چشمه سبز و چشمه کیلاس می نویسد. در هر حال چشمه کیلاس که امروز به همین شکل تلفظ می شود در ۴۴ کیلومتری شمال غربی مشهد و در ناحیه طوس واقع شده است و برخلاف چشمه سبز آب بد طعم و پر زالوئی دارد و با این اوصاف نمی تواند در داستان یزد کرد نقشی داشته باشد. در مورد اسم این چشمه نمی توان اظهار نظر جزم و قطعی کرد اما دولتشاه سمرقندی در تذکره خود « گُل » نوشته است و با توجه به این که چشمه در بلوک کلمکان واقع شده است احتمال می رود کلمه کل با اسب که به مناسبت داستان یزد کرد در اذهان باقی مانده بوده، مخلوط یا ترکیب شده باشد. دولتشاه هم مرگ یزد کرد را در کنار چشمه کل (کیلاس) نوشته و ظاهراً مثل مؤلف برهان قاطع از وضع طوس اطلاع زیادی نداشته است. در چاپ سربی عالم آرای عباسی ضمن کارهای عمرانی شاه عباس بزرگ به مناسبت خیابان کشی و نوسازی صحن مبارک حضرت رضا (ع) و ساختن حوض و فواره اسم چشمه « جلست » چاپ شده است که مستوفی در تذهة القلوب می نویسد « و چشمه دیگرست (یعنی غیر از چشمه سبز) به میان صحرا به طرف طوس و رایکان (= رادکان) و از این

چشمه تا طوس چهار فرسنگ است . و معلوم نیست اسم چشمه را نمی دانسته که نوشته یا علت دیگری داشته است .

در هر حال شاهنامه کتاب بسیار مهم و پر ارزشی است که می توان به صورت های مختلف از آن استفاده کرد یا مورد بحث قرارداد. تصور این که شاهنامه کتابی است که فقط باید در قهوه خانه خوانده شود و یا تنها از لحاظ لغت و زبان فارسی اهمیت دارد صحیح نیست و اگر وقت و دقت باشد می توان از مزایا و فواید گوناگون آن بهره مند شد.

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

محمد پروین گنابادی

ساقین یا ساقین

متقدمان به آخر برخی از کلمه های تازی علامت نسبت (ین) فارسی پیوسته و بدینسان صفت نسبی ساخته اند مانند : ساق که با پیوستن (ین) ساقین می شود منسوب به ساق نوعی جاد مخصوص جنگ که بر ساق می پوشاندند مساعدین نیز از ساعد و (ین) است به معنی جامه مخصوص ساعد و برخی از کلمه های تازی دیگر که به آخر آنها این علامت را پیوسته اند . اما بعضی از لغت نویسان این دو کلمه را به صورت تشبیه عربی ضبط کرده و ساقین و ساعد سین ساخته و آنها را به معنی دوساق و دو ساعد تفسیر کرده و نیندیشیده اند که دو ساق و دو ساعد را نمی توان لغت مستقلی پنداشت چه به قیاس آنها می توان دو دست و دو پا و دو چشم و ... را لغت انگاشت !

الحاق این علامت به آخر ساقین و ساعدین نوعی از تصرفهای فارسی زبانان در لغتهای تازی و بخشیدن رنگ فارسی به آنهاست و بجز دو کلمه ی مزبور کلمه های دیگری نیز می توان جست مانند شعلین . یاقوتین . عقیقین و ... از این دو شاهد که در بلعمی آمده می توان یقین کرد که علامت آخر این گونه کلمه ها نسبت است نه تشبیه عربی زیرا اگر تشبیه یی بود (دو) لازم نبود و بر

دو دست‌اند ساعدین آهنین و بر اسب بر کستوان. بلعمی چاپی وزارت فرهنگ
ص ۱۰۴۸ س ۵.

به خزینه اندر عیب‌های یافته‌اند دیبای زربفت اندر و سلاح کسری: زره
زرین و خود زرین و دو ساقین و ساعدین زرین و شش زره یافتند.

و بر دو دست اندر ساعدین آهنین و بر اسب بر کستوان. اگر تشنیه می‌بود،
(دو) زائیده بود اینک دیگر کلمه‌هایی را همانند اینها است می‌آوریم:
شعلین ماخوداز تازی منسوب به شعله چنانکه در رنگین و سیمین (آندراج)،
(غیاث).

نعلین هم شاید از این قبیل است و تشنیه عربی نیست بلکه منسوب به نعل
(کفش) است و به این نعلین بیرون کردن اختلاف بسیار است (تفسیر طبری ص
۱۲۸۵ س ۳).

این شاهد بوضوح نشان می‌دهد که تشنیه نیست و کر نه آوردن (دو) در اول
زاید بود دو گوشش بود مانند دو نعلین (منجیک) از آن جمله است عقیقین:
کنجی است درج در عقیقین آن پسر بالای کنج حلقه زده ماربنگرید. سعدی
گاه چون کاخ عقیقین بام زرین در شود. فرخی ص ۴۸ یا قوقین: لاله‌ها از برای
شربت را حقه‌هایی شدند یا قوتین. مسعود سعد دیوان چاپ یاسمی ص ۳۷۸.

عاجین: دو دندانش از پشک پیلان فزون بیفکند پیشش چو عاجین ستون،
اسدی در آداب الحرب والشجاعة علاوه بر ساعدین و ساقین کلمه‌های فارسی زرهین
و رانین (منسوب به ران) نیز آمده است: زرهین و رانین و ساعدین و ساقین و آنچه
بدین ماند. ص ۳۶۹ بر گرفت و در ساق رانین نهاد (ص ۵۰).

از آنجایی که در دستور زبان فارسی بحثی درباره تشنیه نیامده چون در
فارسی فقط مفرد و جمع داریم و تشنیه و یثره کلمه‌های عربی است از اینرو باید بکوشیم
که از کاربردن این گونه کلمه‌ها جز در موارد ضروری مانند اصطلاح علمی یا

ادبی و اسم خاص، پرهیز کنیم و به جای در مثل جانبین و طرفین و مجلسین :
دو جانب و دو طرف و دو مجلس به کار بریم و کلمه‌هایی را همچون ساقین و
ساعدین که می‌توان آنها را صفت نسبی هم دانست تشبیه تلقی نکنیم همچون
زلفین که مرحوم دکتر معین در مقاله‌ای شواهدی برای صفت نسبی بودن آن هم
آورده است .

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

محمد علی جمالزاده

تاجگذاری پادشاهان در «شاهنامه» فردوسی طوسی

پیشگفتار :

در «شاهنامه» (تا جایی که برنکارنده این سطور معلوم کردید) از پنجاه و چهار^۱ تاجگذاری سخن رفته است . کلمه «تاجگذاری» در «شاهنامه» نیامده است اما مکرر از «تاج نهادن» و «تاج بر سر نهادن» و «بر تخت نشستن» سخن بمیان آمده است که همان معنی را می‌رساند .

تاج

فردوسی تاج شاهی را با اسامی و عناوین متعدد و گوناگون ذکر فرموده و از آن جمله است (چنانکه در صفحات بعد دیده خواهد شد) :

تاج شهی ، تاج شهنشاهی ، تاج کیان ، تاج کئی ، کئی تاج ، کیانی کلاه ، تاج زر ، تاج زرین ، زبرجدنکار ، تاج عاج ، تاج آرز^۲ ، عاج تاج ، تاج گوهر ، تاج پر گوهر شاهوار ، تاج گوهرنکار ، دل افروز تاج ، کلاه دل افروز ، کلاه بزرگی ،

۱- صرف نظر از تاجگذاری ماهوی سوری

۲- «آز» بجای «عاج» شاید بمناسبت قافیه

تاج نو، مهر زرین، کلاه، دیهیم شاهی^۱، تاج سران و شاید باز تعابیر دیگری.
تخت:

از «تخت» و «بر تخت نشستن» «هم» «شاهنامه» بکرات سخن رفته و از آن جمله است (چنانکه در صفحات بعد خواهیم دید):

تخت شاهی، تخت شهی، تخت کیان، تخت فرخ، تختگاه، تخت عاج،
تخت نیا، تخت زر، تخت زرین، تخت زرین بلورین، تخت داد، گاه، جایگاه
مهی، تخت کئی، گاه نو، زیر گاه، تخت ناز، خسروی تخت، گاه نو، تخت کردون
سپهر و شاید باز اسامی و عناوین دیگری.

عطیة خدائی و «فرشاهنشی»:

فردوسی مکرر پادشاهی و سلطنت را عطیة یزدان خوانده و از آن جمله
است در این ابیات در مورد ذکر سلطنت هوشنگ:

به فرمان یزدان پیروز گر به داد و دهش تنگ بسته کمر

و همچنین از زبان خسرو پرویز پادشاه ساسانی فرموده است:

ز یزدان پذیر فتم این تخت نو

و باز در خطاب بزرگان به قباد «مشهور به شیرویه» پادشاه ساسانی فرماید:

چنان دان که یزدان ترا داد تاج

آئین تاجگذاری:

فردوسی عموماً مراسم و تشریفات و آئین تاجگذاری و جلوس بر تخت سلطنت
را باختصار بیان فرموده است و حتی چه بسا گاهی به يك یا دوبیت و گاهی فقط به
يك مصراع قناعت ورزیده و همینقدر است که مکرر از «آئین تخت و تاج» و «رسم
کیان» و «رسم کئی» و «راه و رسم کیان» و «تخت و کلاه» سخن رانده است.

۱ - «دیهیم» هم بمعنی «تاج» و هم بمعنی فواری که بر تاج می بسته اند. بر نگارنده
معلوم نگردید که آیا میان این کلمه «دیهیم» و کلمه فرانسوی «دی» یادم diudéme، که از
ریشه یونانی است مناسبتی موجود است یا نه.

فردوسی به صراحت فرموده که کیومرث اولین پادشاهی است که آئین تخت و کلاه را وضع نموده است.

تا جایی که از خلال ابیات «شاهنامه» بدست می‌آید تاج بر سر نهادن و بر تخت شاهی نشستن با مراسم مخصوصی توأم بوده که در «شاهنامه» اشاراتی بدان رفته و از آن جمله است مثلاً «کمر بستن» پادشاهی که بر تخت می‌نشسته است. گاهی نیز از «گرز» شاهی و «یاره» و «تیغ» و «طوق» و «گوشواره» و «جامه خسروانی» (از «دیبای رم») و «بارگاه» و «ایوان» سخن رفته است و میتوان احتمال داد که چون پادشاهی بر تخت سلطنت جلوس می‌نموده است گرز شاهانه بدست داشته و جامه خسروانی مخصوصی میپوشید و با یاره و طوق و گوشواره زیب و زینت می‌یافته است.^۱

محل تاجگذاری «کاخ شاهنشهی» بوده است و روز تاجگذاری راستاره شناسان و «ستاره شمران» معین میکردند.

در آن روز فرخ و خجسته و همایون «گنجور» تاج پادشاهی را از «گنج خانه» می‌آورد و شاه و بزرگان آنرا میبوسیدند و مهتر روحانیان (هیربد یا موبد موبدان) تاج را بر سر پادشاه می‌نهادند. در آن لحظه بزرگان همه برخاک افتاده به دعا و ثنا و ستایش می‌پرداخته‌اند و پیوند وفاداری و اطاعت بر زبان جاری می‌ساختند و زر و گوهر می‌افشاندند و نثار میکردند. و هم در آن موقع آتش می‌افروختند و عنبر و زعفران میسوزاندند و «گنجدار» کلید گنج‌ها را به پادشاه تسلیم می‌کرده است.

از پاره‌ای اشارات «شاهنامه» چنان برمی‌آید که در پایتخت پادشاهی دو کرسی «زپیروزه و لاجورد» می‌نهادند که ظاهراً برای جلوس دو تن از بزرگان درجه اول بوده است.

۱ - در کتابهای تاریخ و در کتاب «تاج» منسوب به جاحظ در این خصوص اطلاعات

مفصل آمده است.

فردوسی دوبار نیز از «زیر گاه» سخن رانده است و بر نگارنده درست روشن نگردید که آیا مقصود همان تخت و کرسی است یا نشیمنگاه دیگری.

همینکه پادشاه بر تخت می نشست و تاج بر سر او می نهادند بزرگان و روحانیان نامدار آداب تاجگذاری را انجام می دادند و ظاهراً يك نوع بارعامی داده می شده است. در آن هنگام پادشاه درباره نیات ملوکانه خود و رفتار و کرداری که پادشاهان را سزد و کارهای بزرگی که عزم انجام آنرا دارد خطابه‌ای با حکم و اندرز آمیخته ایراد می نموده است که فردوسی همه را در «شاهنامه» به تفصیل آورده است و در حقیقت در حکم آداب سلطنت است.

جشن تاجگذاری عموماً چندین روز برپا بوده است و مردم از هر طبقه و در همه جا از دور و نزدیک و از عام و خاص و بزرگ و کوچک به نشاط و شادمانی و مبارکباد می پرداخته اند.

اکنون آنچه را در «شاهنامه» درباره هر يك از ۵۳ تاجگذاری آمده است با ابیاتی که خطابه های شاهانه را تشکیل می دهد در ذیل نقل می نمائیم:

قسمت اول (پادشاهان گیانی)

۱ = کیومرث:

| | |
|---|---------------------------|
| پژوهنده نامه باستان | که از مرزبانان زند داستان |
| چنین گفت کائینی تخت و کلاه | کیومرث آورد کو پادشاه |
| پس ازین قرار کیومرث گیانی اولین کسی است که آئین تاجگذاری و جلوس | |
| بر تخت سلطنت را بنیاد نهاده است. | |

فردوسی در خصوص سلطنت کیومرث و حسن قبول مردم چنین آورده است:
 دو تا می‌شدندی بر تخت او از آن فر و زان بر شده تخت او
 به رسم نماز آمدندش به پیش از آن جایگه بر گرفتند کیش^۱
 به گیتی درون سال سی شاه بود^۲
 به خوبی چو خورشید بر گاه بود

۲ = هوشنك (نواده کیومرث):

جهاندار هوشنگ با رأی و داد بجای نیا تاج بر سر نهاد
 به فرمان یزدان پیروز گیر به داد و دهش تنگ بسته کمر

۳ = تهمورس (پسر هوشنگ):

بیامد به تخت پدر بر نشست به شاهی کمر بر میان بریست
 همه مؤبدان راز لشکر بخواند به چربی چه مایه سخنها براند
 از جمله سخنان تهمورس در خطابه تاجگذاری سخنان زیر است:
 جهان از بدی ها بشویم به رای پس آنکه ز گیتی کنم گرد پای
 زهر جای کوته کنم دست دیو که من بودخواهم جهانرا خدیو
 هر آن چیز کاند در جهان سودمند
 کنم آشکارا ، گشایم ز بند

۱- شاید مقصود این باشد که بنای کیش و مذهب از آنجا آغاز گردید.
 ۲- عجبا که «شاهنامه» مدت سلطنت کیومرث را فقط سی سال معین کرده است. در صورتی که بعدها به پادشاهانی می‌رسیم که مدت سلطنتشان بسیار دراز ذکر شده و بصورت افسانه درآمده است.

۴ = جمشید (پسر تهمورس) :

گرانمایه جمشید فرزند او
بر آمد بر آن تخت فرخ پدر
کمر بست با فرشاهنشهی
مصراع دوم از بیت اول میرساند که پادشاهان به ولیعهد و جانشین خود پیش
از مردن و رفتن راه و رسم سلطنت و داد و پندار نیک و گفتار نیک و کردار نیک را
می آموخته اند .

اکنون دو بیت زیر درباره خطابۀ شاهانۀ جمشید است در موقع جلوس بر
تخت سلطنت :

منم گفت با فره ایزدی
بدان را ز بد دست کوتاه کنم
همم شهریاری وهم بخردی
روانرا سوی روشنی ره کنم

۵ = ضحاک :

چو ضحاک بر تخت شد شهریار
فردوسی از خطابۀ شاهی ضحاک سخنی بمیان نیاورده است . ولی در عوض از
کردار زشت و پلیدی کار او و نتایج آن بتفصیل سخن رانده و از آن جمله فرموده
است :

نهان گشت آئین فرزنانگان
هنر خوار شد، جادوئی ارجمند
پراکنده شد کام دیوانگان
نهان راستی، آشکارا گزند

شده بر بدی دست دیوان دراز
ز نیکی نبودی سخن جز به راز

۶ = فریدون :

چو بر تخت شاهی نشست استوار ندانست جز خویشتن شهریار
برسم کیان تاج و تخت مهی بیاراست با کاخ شاهنشهی^۱
«شاهنامه» از روز تاجگذاری فریدون هم صحبت داشته است و چنانکه ازین
پس خواهیم دید در چند مورد دیگر نیز سخن از ستاره شمار و ستاره شناس و
روز خجسته و روز میمون تاجگذاری سخن بمیان آمده است.

به روز خجسته سر مهر ماه به سر بر نهاد آن کیانی کلاه
نشستند فرزنانگان شاد کام گرفتند هر يك ز یاقوت جام
در بیت اخیر از جام یاقوتی سخن رفته است و ازین پس نیز چند بار از جامهای
گرانبها (از یاقوت و زمرد و زبرجد و غیره) سخن بمیان خواهد آمد.

آنگاه در دنباله آئین تاجگذاری آمده است که

بفرمود تا آتش افروختند همه عنبر و زعفران سوختند
در اینجا نخستین بار از افروختن آتش و سوزاندن عنبر و زعفران سخن بمیان
آمده است و معلوم میشود که زعفران هم مانند عود و عنبر عطر خوبی در موقع سوختن
دارد.

«شاهنامه» از خطابه شاهی فریدون صحبتی نداشته است. ولی درباره مادر
پادشاه و سخنان و کارهای وی در موقع بر تخت نشستن فرزندش ایاتی دارد که از آن
جمله است :

نیایش کنان شد سر و تن نبست^۲ به پیش جهاندار آمد نخست
همی آفرین خواند بر کردگار بر آن شادمان گردش روزگار

۱- در اینجا اولین بار در «شاهنامه» از «کاخ شاهنشهی» سخن رانده شده است.

۲- در اینجا نخستین بار از سر و تن شستن و غسل و تطهیر سخن رفته است که شاید از
شرایط حضور در پیشگاه پادشاهان بوده است.

از آن پس هر آن کس که بودش نیاز
نهایش نوا کرد و کس را نگفت
همی داشت روز بد خویش راز
همان راز او داشت اندر نهفت

معنی روشن است و رمز سخاوت واقعی را می‌رساند که باید به‌درباب حاجت و نیازمندان با آبرو چنان کمک رسانید که کسی را از آن خبر نباشد.

سپس مادر پادشاه به تدارك هدیه‌هایی می‌پردازد که می‌خواهد به فرزند خود که بر سریر شاهی نشسته است عطا فرماید:

گشادن درکنج را گاه دید
همان جامه و گوهر شاهوار
درم خوار شد، چون پسر شاه دید
همان اسب تازی به زرین فسار
همان جوشن و خود و زوبین و تیغ
کلاه و کمر هم نبودش دریغ

همه خواسته بر شتر بار کرد

دل پاک سوی جهاندار کرد

از این ابیات چنان بر می‌آید که گذشته از بزرگان و سران کشور بستگان دودمان شاهی و حتی مادر پادشاه در موقع تاجگذاری هدایای گران بها نثار می‌کرده‌اند.

سپس لشکریان و بزرگان سپاه به سوگند و پیوند وفا داری پرداختند:

بزرگان لشکر چو بشناختند
که‌ای شاه پیروز، یزدان شناس
بر شهریار جهان تاختند
ترا باد پیروزی از آسمان
ستایش مر او را و زویت سپاس
مبادی بجز راد و نیکی گمان

اکنون فردوسی از «جهان‌دیدگان» سخن می‌راند که بحضور پادشاه می‌آیند و ظاهراً مقصود دانشمندان جهان‌دیده و جهان شناس و تجربه‌آموخته‌اند که از اطراف و اکناف کشور، از دور و نزدیک، بمبار کباد می‌آمده‌اند:

وزان پس جهان‌دیدگان پیش شاه
ز هر گوشه‌ای بر گرفتند راه

همه زر و گوهر بر آمیختند
به تخت سپهد فرو ریختند

مصراع اخیر می‌رساند که هدایا را از زر و سیم و گوهر بر قدم پادشاه و

برپای تخت نثار می کرده اند.

۷ = سلم :

چنانکه بر همه معلوم است فریدون جهان را میان پسران سه گانه خود
پخش و تقسیم کرد :

نخستین به سلم اندرون بنگرید همه روم و خاور مراورا گزید
در «شاهنامه» درباره جلوس سلم به تخت پادشاهی تنها يك بیت آمده است :
به تخت کیان اندر آورد پای همه خواندندیش خاور خدای
و چنانکه میدانید « خدا » و « خداوند » و « خداوندگار » عناوین پادشاهان
بوده است.

۸ = تور :

فریدون دز تقسیم جهان تورانزمین را به تور بخشید :
دگر تور را داد تورانزمین ورا کرد سالار ترکان و چین
و درباره جلوس او بتخت پادشاهی در «شاهنامه» میخوانیم :
بیامد به تخت شهی بر نشست کمر برمیان بست و بکشاد دست
بزرگان بر او گوهر افشاندند جهان پاك تورانشهش خواندند

۹ = ایرج :

اکنون نوبت به ایرج سومین پسر فریدون رسیده است :
وزان پس چون نوبت به ایرج رسید مراورا پدر شهر^۱ ایران گزید

۱- «شهر» بمعنی کشور و ممالك.

هم ایران و هم دشت نیزه و ران همان تخت شاهی و تاج سران
 بدو داد کاورا سزا دید تاج همان تیغ و گرز و همان تخت و تاج
 مقصود از دشت نیزه و ران بحکم اشاراتی که «شاهنامه» آمده است همان
 سرزمین عرب نشین باید باشد.

در «شاهنامه» از خطابه‌های سام و تور و ایرج سخنی بمیان نیامده است.

۱۰ = منوچهر:

به هشتم بیامد منوچهر شاه به سر بر نهاد آن کیانی کلاه
 چو دیهیم شاهی به سر بر نهاد جهان را سراسر همه مژده داد

به داد و به دین و به مردانگی

به نیکی و پاکی و فرزاندگی

از جمله سخنان منوچهر در خطاب به مردم کشورش بیانات زیر است:

منم گفت بر تخت گردون سپهر همم خشم و جنگ است و هم داد و مهر
 همم دین و هم فره ایزدی است همم دست نیکی و دست بدی است
 بدان را ز بد دست کوتاه کنم زمین را به خون رنگ ریبه کنم
 زمین بنده و چرخ یار من است سر تاجداران شکار من است

منوچهر پس از این سخنان قهر آمیز که گویا بمنظور ترسانیدن گروه معاندین و گردنکشان و بدکاران بر زبان جاری ساخته است گفتار خود را چنین پایان داده است:

ابا این هنرها یکی بنده‌ام

جهان آفرین را پرستنده‌ام

۱۱ = نوذر:

باز از منجم و ستاره شهر سخن در میان است:

ستاره‌شمر اختران را بدید
 به هشتم پیامد منوچهر شاه ۱
 به تخت منوچهر بنشست شاد
 و باز در «شاهنامه» میخوانیم که:
 یکی روز بهتر چنانچون سزید
 بسر بر نهاد آن کیانی کلاه
 سپه را درم داد و دینار داد

«ز کیوان کلاه کئی بر فراشت»

اولین بار فردوسی از بخشش پادشاه (به سپاهیان) و درم و دینار دادن او سخن
 بمیان آورده است و درباره ستایش و نیایش و «آفرین خواندن» بزرگان پادشاه
 چنین فرموده است.

بزرگان ایران بر تخت اوی
 که ما، شهریارا، همه بنده‌ایم
 نهادند يك يك در خاک روی
 دل و دیده از شهرت آکنده‌ایم
 در بیت اول اشاره رفته است به «روی بر خاک نهادن» که پیش از این اشاره‌ای
 بدان نرفته بود.

عجبا که فردوسی از این پادشاه ایرانی باستثناء بزبان نکوهش سخن رانده
 است آنجا که میفرماید:

نبرد او به داد و دهش هیچ‌راه
 ره مردمی نزد او خوار شد
 همه خورد و خفتن بدی کار شاه
 دلش بنده گنج و دینار شد
 به دهقان بیچاره سر در نهاد
 کزان کشورش رو به دیگر نهاد

(۱) باز می‌بینیم که بر تخت نشستن پس از انقضای هفت‌روزی یعنی روز هشتم بعمل می‌آمده
 است یعنی پس از هفت‌روز عزاداری، درمرگ فریدون در «شاهنامه» می‌خوانیم:
 پس آن که یکی هفتصد بگذاشتند
 همه ماتم و سوک او داشتند

معنی این مصراع اخیر روشن است و میرساند که روستایشان از بیچارگی و ستمکاری پادشاه بخاک بیگانه رفتند و جلای وطن کردند.

* * *

۱۲ = زو طهماسب:

پس از آنکه نوذر در جنگ با افراسیاب تورانی به قتل رسید زال خواست کسی را بر تخت ایرانزمین بنشانند

که باشد بر او قره ایزدی بتابد ز گفتار او بخردی
و ازینرو

ز پهلو همه مؤبدان را بخواند وزین گفته چندی سخنهای براند
ز تخم فریدون بخشنده چند یکی شاه زیبای تخت بلند

مقصود از کلمه «پهلو» در مصراع اول «پهلوان» و سرزمین پهلوانان است چونکه «پهلو» بمعنی «پهلوان» هم آمده است. مثلاً در این بیت از «شاهنامه»

چو شب تیره شد پهلو بیش بین
بر آراست با شاه ایرانزمین

این بیت اخیر میرساند که فرایزدی سزاوار کسی است که از تخم شاهان باشد. آنگاه بالاتفاق زو را برگزیدند و وی

بپذرفت شاهی و بر خاست زو

بیامد نشست از بر گاه نو

دگر بار به «روز همایون» و پاره‌ای مراسم تاجگذاری اشاره داشته است:

به روز همایون زو نیکبخت بیامد برآمد بر افراز تخت
به شاهی بر او آفرین خواندند به تخت فریدونش بنشانند
بر برفشاندند گوهر نثار بسی دیده بد گردش روزگار

مصراع اخیر از طبع حکمت پرور فردوسی حکایت میکند که پس از اوخیام هم بهمان زبان آن همه ابیات حکمت آمیز برای جهانیان بیادگار باقی گذاشته است.

از خطابه شاهانه زو سخنی در «شاهنامه» نیامده است.

۱۳ = گرشاسب (پسر زو طهماسب) :

داستان بر تخت نشستن این پادشاه تنها در يك بیت خلاصه شده است :

بیامد نشست از بر تختگاه

بسر بر نهاد آن کیانی کلاه

در اینجا شاید ذکر مطلبی که خارج از موضوع است خالی از فایده نباشد:

فردوسی در ضمن بیان حوادث سلطنت گرشاسب و جشن استخلاص قباد (کیقباد) از البرز کوه این بیت را آورده است :

بده ساقی نوش لب جام جم

که بزداید آن می زدل زنگ غم

و سپس از «پنج شین» سخن رانده میفرماید :

از این پنج شین روی رغبت متاب

شب و شاهد و شمع و شهد و شراب^۱

آیا این «پنج شین» ما را نباید بیاد «هفت سین» نوروز بیندازد که اساس

تاریخی آن بر ما (و در هر صورت بر راقم این سطور) معلوم نیست و تا کنون توضیح و

توجیه قانع کننده‌ای در این خصوص ندیده‌ام.

۱- این بیت هم بیت معروف دیگر را بخاطر می‌آورد که :

«شب است و شاهد و شمع و شراب و شیرینی، الی آخر.

۱۴ = کيقباد :

پس از آنکه بزرگان و سران قوم و مؤبدان به سلطنت کيقباد رأی دادند و باز يك هفته در جشن و شادی بسر بردند :

نشستند يك هفته با رايزن
که شاهی چو شد کيقباد از جهان
شب و روز يك هفته بودند شاد
به هشتم بياراسته تخت عاج
شدند اندران مؤبدان انجمن
نباشد کس از آشکار و نهان
به بزم و به باده بر کيقباد
بياويختند از بر عاج تاج

به شاهی نشست از برش کيقباد
همان تاج گوهر به سر بر نهاد

آنگاه «همه نامداران شدند انجمن» و پادشاه را به جنگ بر ضد افراسياب خواندند.

از آن پس بگفتند کای شهریار
سوی رزم ترکان بر آرای کار
شهریار به تدارك جنگ پرداخت بشرح زیر که مراسم لشکر کشی رانشان می دهد و گویا پادشاهان پس از رسیدن به سلطنت رغبتی بدان داشته اند تا لیاقت خود را به منصفه ظهور برسانند.

قباد از بزرگان سخن چون شنید
بفرمود تا نامور مهتران
منادی^۲ برآمد ز درگاه شاه
کنون گاه رزم است، کین آورید
بیامد برابر صفی بر کشید^۱
پوشند ز آهن سلاح گران
که ای پهلوانان ایران سپاه
به ترکان سرکش کمین آورید

۱- سان قشون ایران. نمی دانم کلمه «سان» فارسی است یا نه.

۲- منادی نقش رادیو و اعلان و آگاهی امروز را انجام میداده است و در دوره ما آنرا «جارچی» می خوانند (یا می خواندند).

هر آن کس که مردی کند آشکار ز ما خلعت و بخشش از کردگار
درم داد و آسایش کارزار
هم از زر دستان و هم نامدار

۱۵ = کیکاوس (کاوس) :

چو کاوس بگرفت گاه پدر مر او را جهان بنده شد سر به سر
ز هر گونه‌ای کنج آکنده دید جهان سر بسر پیش خود بنده دید^۱
هم از طوق و هم تخت و هم گوشوار همان تخت زرین زبرجد نگار
همان تازی اسبان آکنده یال به کیتی ندانست کس را همال
پس از چند بیت فردوسی از تخت شاهی دیگری صحبت می‌دارد که پایه‌های
بلورین دارد :

یکی تخت زرین بلورینش پای نشسته بر او بر جهان کدخدای
در خصوص رفتار و کردار کیکاوس (کاوس) در «شاهنامه» می‌خوانیم :
بیاراست تخت و بگسترده داد به شادی و خوردن در اندر گشاد
جهانی پر از داد شد یکسره
همی روی بر کاشت گرگ از بره^۲

۱ - مصرع دوم این هردو بیت يك معنى را می‌رساند. آیا فردوسی تعمداً در این کار داشته است. بر من هیچ‌ندان معلوم نگردید.

۲ - گویا بتوان احتمال داد که این تعبیر سازگاری «گرگ و بره» که در شعر فارسی آنهمه دیده می‌شود تعبیری است بسیار قدیمی و شاید قبل از مسلمان شدن ایرانیان در دوره ساسانیان (وبلکه پیش از آن) هم مصطلح و متداول بوده است. اینها همه نکاتی است که سزاوار مطالعه و تحقیق است و کار من هیچ‌ندان نیست.

۱۶ = کیخسرو :

چنانکه می‌دانید کیکاوس در حیات خود تاج و تخت را به کیخسرو بخشود.
فردوسی در این باب فرموده است.

چو کاوس بر تخت زرین نشست گرفت آتزمان دست خسرو بدست
بیاورد و بنشاند بر جای خویش ز گنجور تاج کیان خواست پیش
ببوسید و بر سرش بنهاد تاج به کرسی شد از مایه ور تخت عاج
باید دانست که در نسخه بدل «شاهنامه» (چاپ خاور، تهران) این دوبیت هم
آمده است :

بشد خسرو دست کاوس شاه ببوسید و مالید رخ را به گاه
وزان پس نیا دست او را بدست گرفت و بردش بجای نشست
واز این قرار معلوم میشود که رسم «دست بوسیدن» رسمی بس قدیم است و
همچنین رخ به خاک مالیدن و زمین را بوسه دادن.
آنکاه باز :

به شاهی براو آفرین خواندند همه زر و گوهر برافشاندند

۱۷ = لهراسب :

چنانکه بر خاطر شریفان آشکار است کیخسرو در پایان کار ناپدید میشود و
فردوسی میفرماید :

چو لهراسب آ که شد از کار شاه ز لشکر که بودند با او براه ۱

۱- باز مثالی از آوردن فعل به صیغه جمعی برای فاعل مفرد در زبان فارسی.

چنین گفت کز داور داد پاک بر امید باشید و با ترس و باك^۱
 ز آرزو فزونی به يك سو شویم به نادانی خویش خستو شویم
 از این تاج شاهی و تخت بلند
 نجویم جز از داد و آرام و بند

۱۸ = گشتاسب :

چو گشتاسب تخت پدر دید شاد نشست از برش تاج بر سر نهاد
 همه سروران آفرین خواندند و را شهریار زمین خواندند

۱۹ = بهمن :

چو بهمن به تخت نیا بر نشست کمر بر میان بست و بگشاد دست
 فردوسی پیش از آنکه بهمن را به تخت بنشانند پند و اندرزی را که گشتاسب
 باو داده است نقل میفرماید :

تو اکنون همی کوش و باداد باش چو داد آوری از غم آزاده باش
 خردمند را شاد و نزدیک دار جهان بر بداندیش تاریک دار

همه راستی کن که از راستی

نیاید به کار اندرون کاستی

۱- ترس و بیم (خوف) از خدا که در مذهب اسلام و در قرآن مجید آن همه از آن

سخن رفته است .

۲۰ = همای (دختر بهمن که پدر او را به زنی گرفت): ۱

بهمن همای دختر خود را ولیعهد ساخت. چون تعیین ولیعهد با پادشاهان بوده است. «همای آمد و تاج بر سر نهاد» و:

به رای و به داد از پدر در گذشت
همه کیتی از دادش آباد گشت

پدر همای در همان هنگامی که دختر خود را به ولیعهدی اختیار کرد جانشین او را هم معین نمود و چنین گفت:

ولیعهد من او [هما] بود در جهان
اگر دختر آید از او کر پسر
همای چون به تخت نشست:

همی گفت کاین تاج فرخنده باد
دل بد سگالان ما کنده باد
همه نیکوئی باد کردار ما
مبیناد کس رنج و تیمار ما
توانگر کنم آنکه درویش بود
نیازش به رنج تن خویش بود

۲۱ = داراب (پسر همای):

داستان بر تخت نشستن داراب در «شاهنامه» با تفصیل بیشتری آمده است:

۱- فردوسی در باره ازدواج بهمن با دختر خود همای بدین سان اظهار نظر فرموده است:
پدر در پذیرفتن از نیکوئی
بدان دین که خوانی و راهلوی.
یعنی بر طبق آئین ایرانیان دوره ساسانی (آئین زردشت).

ز درگاه پرده فروهشت شاه ۱
جهاندار زرین یکی تخت کرد
یکی تاج پر گوهر شاهوار
یکی جامه خسروانی به زر
به يك هفته کس را نداند راه
دو کرسی ز فیروزه و لاجورد
دوباره یکی تاج گوهر نگار
برو بافته چند گونه کهر
و باز سخن از «ستاره شمر» در میان است:

نشسته ستاره شمر پیش شاه
به شهریور بهمن ۲ از بامداد
یکی جام پر سرخ یاقوت کرد
چو آمد ۳ به نزدیک ایران فراز
برافشانند آن گوهر شاهوار
بیاورد بر تخت زرین نشاند
چو داراب بر تخت زرین نشست
بیوسید و بر تارك او نهاد
ز اختر همی کرد روزی نگاه
جهاندار داراب را بار داد
دگر جام پر کرد از زر زرد
همای آمد از دور و بردش نماز
فرو ریخت از دیده خون بر کنار
دو چشمش ز دیدار او خیره ماند
همای آمد و تاج زرین بدست
جهان را به دیهیم او مرده داد

بکردند چندان ز گوهر نثار

که شد ناپدید اندر آن شهریار

در ابتدای این مقاله گفتیم که رئیس روحانیان تاج را بر سر پادشاه می نهاد
است. اما در اینجا می بینیم که همای تاج را بر سر داراب نهاده است. شاید بتوان
احتمال داد که بدست بزرگ روحانیان این کار را انجام داده است و جادارد بگوئیم
خدا بهتر می داند.

۱- مقصود همای است

۲- شهریور روز چهارم است ازهر ماه شمسی و بهمن ماه همان ماه معروف است.

۳- مقصود داراب است.

۲۲ = دارا (پسر داراب) :

از تاجگذاری و تشریفات بر تخت نشستن دارا در «شاهنامه» چندان سخن
نرفته است. همینقدر می دانیم که دارا پس از رسیدن به تخت و تاج :

سر کنج های پدر بر کشاد
ز چاراند آمد درم تا به مشت
درم داد و دینار و بر کستوان
سپدر همه خواند و روزی بداد
یکی را بجام و یکی را به طشت
همان جوشن و تیغ و کر ز کران

کسی را که درویش بود داد داد
به خواهند کان کنج آباد داد

۲۳ = اسکندر (۲)

اسکندر به تخت نیا بر نشست
بهی جست و دست بدی را بیست
تمام داستان بر تخت نشستن اسکندر در «شاهنامه» منحصر است به همین يك
بیت. در باره خطابه و گفتار شاهانه او نه بیت آمده که از آن جمله است:

که پیروز گر در جهان ایزد است
جهاندار اگر زو ترسد بد است
همه زیر دستان بیابند بهر
به کوه و بیابان و دریا و شهر
به درویش بخشیم بسیار چیز
ز دارنده چیزی نخواهیم نیز

چنانکه میدانید از جمله کارهای خوب و پسندیده شاهان (خواه برسم شادمانی

۱- معنی این مصراع بر نگارنده درست معلوم نگردید. شاید مقصود آن باشد که حقوق
لشکریان را از چهار به هشت برد یعنی دو برابر کرد. بهتر است حوصله داشته باشیم تا
«شاهنامه» استاد مجتبی مینوی بچاپ رسد و معنی این مصراع روشن گردد.

۲- چنانکه می دانید بر طبق روایت «شاهنامه» اسکندر پسر دارا پادشاه ایران است از
دختر فیلقوس امپراطور روم.

و سپاسگزاری از یزدان پاک و خواه از راه خیرخواهی و خدمت به مردم) بخشیدن و چشم پوشیدن از باج و مالیات است و گاهی پادشاهان (بخصوص در مواقع قحطی و خشکسالی و آفت) چندین سال (از يك تا هفت سال) مردم را از پرداختن مالیات معاف می داشته اند. فردوسی در زبان اسکندر می فرماید:

نخواهیم باژ از جهان پنج سال
جز از آنکه گوید که هستم همال^۱

قسمت دوم

(ساسانیان)

فردوسی از پادشاهان اشکانی (پارت ها) که ۴۷۴ سال در خاک ایران سلطنت کردند به اختصار هر چه تمام تر سخن رانده است. یعنی تنها به چهارده بیت قناعت ورزیده است. شاید علت این باشد که چون پادشاهان ساسانی آنها را خوش نمی داشتند باز مورخین ما به شیوه مرضیه خود تقریباً پنج قرن سلطنت آنها را ندیده انگاشته بودند. فردوسی در باره اشکانیان فرموده است:

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| چو کوتاه بد شاخ و هم بیخشان | نگوید جهان دیده تاریخشان |
| از ایشان جز از نام نشنیده ام | نه در «نامه خسروان» دیده ام |

۱ - گویا یعنی تنها از کسانی باژ (باج و مالیات) گرفته خواهد شد که مدعی باشد باندازه پادشاه ثروت دارد و شاید هم معنی دیگری داشته باشد که فعلاً بر من مجهول است.

و پس از ذکر سلطنت اسکندر و چهارده ییتی که در باره اشکانیان در «شاهنامه» آورده است میرسد به سلاطین ساسانی. پس ما نیز می‌رسیم بدین پادشاهان با نام و نشان.

۲۴ = اردشیر بابکان

در باره بر تخت نشستن مؤسس سلسله ساسانیان، یعنی اردشیر بابکان در «شاهنامه» می‌خوانیم:

به بغداد بنشست بر تخت عاج به سر بر نهادان دل افروز تاج
چو تاج بزرگی به سر بر نهاد چنین کرد بر تخت فیروز یاد
یعنی خطابه شاهی را بدین غط ایراد فرمود:

کشاده‌است بر هر کس این بارگاه ز بدخواه و از مردم نیکخواه
نباید که از کارداران مسن ز سرهنک و جنگی سواران من
بخشد کسی دل پر از آرزوی گزاینده با مردم نیکخوی
جهان سربسر در پناه من است
پسندیدن داد، راه من است

۲۵ = شاپور :

چو شاپور بنشست بر تخت دار کلاه دل افروز بر سر نهاد
و از جمله سخنان او در گفتار شاهانه است ازین قرار است:
منم پاك فرزند شاه اردشیر سراینده دانش و یادگیر
وزین هر چه گویم پژوهش کنید اگر خام باشد نکوهش کنید

خرد پاسبان باشد و نیکخواه
 سرش بر گذارد ز ابرسیاه
 همه جستنش داد و دانش بود
 زدانش روانش به رامش بود
 اولین بار در گفتار شاهانی که در این گفتار ذکرشان گذشت سخن از
 «دانش» و «سراینده» و «یادگیر» بمیان آمده است و پادشاه بزرگی بصراحت
 میگوید که در آنچه می گویم تأمل و پژوهش بکنید و
 «اگر خام باشد نکوهش کنید»
 و رسماً ندا میدهد که

«خرد پاسبان باشد و نیکخواه»

و «همه جستنش» یعنی وجهه همتش «داد و دانش بود» و «زدانش روانش به
 رامش بود». اگر واقعاً شاپور چنین سخنانی گفته باشد باید او را الحق پادشاه
 بزرگ و شخصیت بسیار بارز و ممتازی بشمار آورد.

۲۶ = اورمزد (هرمز):

چو بنشست شاه اورمزد بزرگ به آبشخور آمد همی میش و کرگ
 از جمله سخنان او در روز تاجگذاری سخنان زیر است:

چو یزدان نیکی دهش نیکوی
 به ما داد تاج سر خسروی
 بکوشیم تا نیکی آریم و داد
 خنک آن که پند پدر کردیاد

به مرد خردمند و فرهنگ و رای

بود جاودان تخت شاهی به جای

۲۷ = بهرام:

«چو بهرام بنشست بر تخت زر» به مهتران و نامداران چنین فرمود:
 ز دهقان و از مرد خسرو پرست
 به گیتی سوی بد میازید دست
 سراسر بیندید دست هوا
 هوا را مدارید فرمانروا
 همه نام جوئید و نیکی کنید
 دل نیک پی مردمان مشکیند
 پادشاه فرزند خود بهرام بهرام را طرف خطاب قرار داده و با او صحبت میدارد.
 فردوسی در این باب فرموده است:

یکی پور بودش دلارام بود
 و را نام بهرام بهرام بود
 بیاورد و بنشاندش زیر تخت
 بدو گفت کای سبز شاخ درخت
 به داد و دهش گیتی آباد باد
 دل زیرستان خود شاد باد

۲۸ = بهرام بهرام:

چو بنشست بهرام بر تخت داد
 به تاجش زبرجد بر افشاندند
 این پادشاه نیز در گفتار شاهانه خود چنین فرمود:
 چنین گفت کز داد گریک خدای
 برسم گئی تاج بر سر نهاد
 همی نام «کرمان شهنش» خواندند
 خرد بادمای بهره و داد و رای

به نیکی گزائیم و پیمان کنیم
 به داد و دهش دل گروگان کنیم

۲۹ = فرسی :

چون فرسی نشست از بر تخت عاج به سر بر نهاد آن دل افروز تاج
 « همه مهتران بانثار آمدند »

۳۰ = اورمزد (هرمز) :

چو بر گاه رفت اورمزد بزرگ زنجیر کوتاه شد چنك كرك^۱
 از جمله سخنانش در موقع جلوس بر تخت:
 همیشه دل ما پر از داد باد دل زیر دستان ما شاد باد
 چو بد خود شود مرد در رویش خوار همی بیند آن از بد روزگار

۳۱ = شاپور (ذوالاکتاف) :

شاپور هنوز در شکم مادر بود که :
 به سر برش تاجی بیاویختند بر آن تاج زرین درم ریختند
 وی چهل روز پس از آن به دنیا آمد .
 چهل روز بگذشت از آن خوب چهر یکی کودک آمد چو تابنده مهر
 چهل روز شد، رود و می خواستند یکی تخت شاهی بیاراستند
 چهل روزه را زیر آن تاج زر نهادند بر تخت فرخ پدر
 به شاهی بر او آفرین خواندند همه مهتران گوهـر افشاندند

۱- باز يك مرتبه ديگر تعبير بسيار گویا و رسای « كرك و ننجير » (یا میش و کرک و کوسفند و کرک)

بموجب مندرجات «شاهنامه» مؤبد بزرگ نیز بر کرسی زر می نشست و در حقیقت در خردی شاپور مقام و منزلت نایب السلطنه را میداشته است :

یکی مؤبدی بود شهر وی نام خردمند و شایسته و شاد کام

بیامد به کرسی زر بر نشست میان پیش او بندگی رایست

فردوسی درباره رفتار این پادشاه بدین بیت اکتفا فرموده است :

جهان را همی داشت باداد و رای

سپه را به هر نیکوئی راهنمای

۳۲ = اردشیر

چون شاپور را پسر خردسال بود سلطنت را به برادر خود اردشیر سپرد تا شاپور (ولیعهد) به سنی که معمول برای سلطنت بود برسد.

پذیرفت از او این سخن اردشیر به پیش بزرگان دانش پذیر

که چون کودک او بمردی رسد که دیهیم و تخت مهی را سزد

سپارد همی پادشاهی ورا نسازد جز از نیکخواهی ورا

آنگاه اردشیر بر تخت سلطنت جلوس کرد.

چو بنشست بر گاه شاه اردشیر بیاراست آن تخت شاپور پیر

کمر بست و ایرانیان را بخواند بر پایه تخت زرین نشاند

اردشیر پادشاه خوبی بود. از اینرو

مراورا «نکوکار» از آن خواندند که هر کس تن آسان از و ماندند^۱

۳۳ = شاپور:

چو شاپور بنشست بر جای عم از ایران بسی شاد و برخی بغم^۱
 اکنون سخنانی از شاپور در خطابه شاهانه:
 بدانید کان کس که گوید دروغ نکیرد از آن پس بر ما فروغ^۲
 مکن دوستی با دروغ آزمای همان نیز با مرد ناپاک رای
 دل مرد طامع بود پر ز درد
 به کرد طمع تا توانی مکرد
 معلوم می شود آثار فساد در اخلاق ایرانیان دیده می شده است که پادشاه
 ایرانیان را از دروغ و ناپاکی (نادرستی) و طمع بر حذر میدارد.

۳۴ = بهرام شاپور:

چو بنشست بر جایگاه مهی چنین گفت بر تخت شاهنشهی
 که هر شاه کز داد گنج آ کند بدانید کان گنج پیرا کند
 کسی کاو به بخشش توانا بود خردمند و بیدار و دانا بود

۳۵ = یزدگرد (برادر بهرام):

چو شد پادشا بر جهان یزدگرد سپه را ز شهر^۳ اندر آورد گرد

۱- گویا قسمتی از مردم که از عمویش راضی و دلشاد بودند و مشمول عنایات او شده بودند غمین بوده اند.

۲- آیا مردم دروغگو شده بودند.

۳- شهر بمعنی کشور

«کلاه برادر به سر بر نهاد» و به بزرگان و سران کشور و لشکر چنین فرمود:
 سکالش نجوئیم جز با روان
 خردمند و بیدار دل مؤبدان
 آیا از مضمون این بیت چنان باید دانست که طایفه روحانیان نفوذ زیادی
 بدست آورد بودند؟

۳۶ = پس از یزد کرد که او را «کنهکار» خوانده‌اند ۱ ایرانزمین دچار
 آشوب گردید و بزرگان خسرو نامی را که «از تخمه سرفرازان بدی» بر تخت
 نشاندند:

سپردند گردان بدو تاج و گاه

بر او انجمن شد زهر سو سپاه

اما ولیعهد یزد کرد بهرام نام معروف به بهرام گور پس از رو برو شدن با
 مشکلاتی (از آن جمله برداشتن تاج از میان دوشیر) به تخت و تاج رسید:

۳۷ = بهرام گور:

چو بر تخت بنشست بهرام گور
 به شاهی بر او آفرین خواند هور

همه پیش او گوهر افشاندند

بهرام برسم خطابه فرمود:

به یزدان بگرویم و رامش کنیم
 بیازیم و دل را از این خوش کنیم
 که او یست جاوید و ما بر گذر
 تو از آن پرهیز و اندوه مخور

۱- شاید چون با رؤسای مذهبی نمی‌ساخته است آنها او را باین نام می‌خوانده‌اند و
 بدین مشهور شده بود و در واقع قربانی آخوند بازی شده بوده است. (رجوع شود به داستان
 «آخوند داریم و آخوند» راقم همین سطور).

به داد از نیاکان فزونی کنم شما را بدین رهنمونی کنم
نخواهیم آکندن زیر به گنج کز آن گنج درویش ماند به رنج

۳۸ = یزدگرد (پسر بهرام):

جهانجوی بر تخت زرین نشست در رنج و دست بدی را بیست
در خطابه شاهی سخنانی فرمود که از آن جمله است :
اگر بخت پیروز یاری دهد مرا بر جهان کامکاری دهد

یکی دفتری سازم از راستی
که نپذیرد آن کثری و کاستی

۳۹ = پیروز (پسر یزدگرد):

بیامد به تخت کئی بر نشست چنانچون بود شاه یزدان پرست
و در خطابه خود چنین فرمود
سر مردمی بردباری بود سبک سر همیشه به خواری بود
ستون خرد داد و بخشایش است در بخشش او را چو آرایش است
پیروز پادشاه هنگام جنگ با تورانیان پسر کوچکترش پلاش را برسم نیابت
بجای خود نشانید، در حالی که پسر ارشدش قباد به همراه پدر به جنگ دشمن میرفت.

۴۰ = بلاش

(پس از آنکه برادر ارشدش قباد در دست تورانیان اسیر شده بود) :
بر آن تخت شاهیش بنشانند بسی زر و گوهر بر افشانند

سباه آمد و مؤبد مؤبدان
و از سخنان اوست در خطابه شاهی:
به کیتی هر آن کس که نیکی کند
دل مرد بیدادگر بشکنم
دلیران و هم نامور بخردان
بکوشید تارای او نشکند
همی بیخ و شاخش ز بن برکنم

۴۱ = قباد (پسر پیروز پس از رهایی از بند دشمن)

چو بر تخت بنشست فرخ قباد
برسم خطابه شاهی چنین گفت « که از من مدارید چیزی نهفت » و دنباله
کلاه بزرگی به سر بر نهاد
سخن را چنین آورد که

بزرگ آن کسی کاو به گفتار راست
چو درویش نادان کند برتری
زبان را بیاراست، کژی نخواست
به دیوانگی ماند این دآوری
همه سربس دست نیکی برید

جهان جهان را به بد مسپرید
در این خطابه اشاره به قیام «درویش نادان» رفته است و شاید اشاره ای باشد به
قیام اشخاصی از میان ملت تهیدست و دون پایه که منجر به ظهور مزدك گردید.

۴۲ = جاماسب (برادر کوچک تر قباد در موقعی که قباد زندانی شد)

ورا برگزیدند و بنشانند
به شاهی بر او آفرین خواندند

۴۳ = قباد (پس از رهایی از بند)

بیامد به تخت کئی پر نشست
ورا گشت جاماسب مهتر پرست

گشادند هر جای جویی تر آب زمین شده‌مه جای آرام و خواب
 در بیت دوم اشاره رفته است به ساختن سد و قنات و کهریز برای جلوگیری
 از خشکسالی و قحطی، نظیر آنچه خدا را شکر در این اوقات اخیر در مملکت ما
 بساختن و توسعه دادن آن همت گماشته‌اند و روز بروز بر وسعت دلخواه آن
 افزایش می‌یابد.

۴۴ = خسرو انوشیروان (کسری)

جو کسری نشست از برگاه نو همی خواندندی و را شاه نو
 ز بس خوبی و داد و آئین‌اوی وز آن نامور دانش و دین‌اوی
 و را نام کردند نوشیروان که مهرش جوان بود و دولت جوان
 چو کسری نشست از بر تخت عاج بسر بر نهاد آن دل‌افروز تاج
 «بزرگان کیتی شدند انجمن»

سر نامداران زبان بر گشاد ز دادار نیکی دهش کرد یاد
 سپس نوبت خطابه به انوشیروان رسید و سخنانی راند که مورد تصدیق و
 آفرین همگان واقع گردید و

چو نوشیروان این سخن را بگفت جهانی بدو مانده اندر شگفت
 همه یکسر از جای برخاستند بر او آفرینی نو آراستند
 پس برخاستن و ایستادن علامت احترام بوده است، چنانکه امروز هم درهمه جا
 علامت احترام است. «شاهنامه» شرح و تفصیلی بولیعه‌دی خود شناختن انوشیروان
 پسر خود هر مزد را برای ماباقی گذاشته است که چون با تاجگذاری و رسیدن به
 سلطنت ارتباط مستقیم دارد قسمتی از آنرا بی‌مناسبت نخواهد بود در اینجا نقل
 نمائیم:

بنشستند عهدی به فرمان شاه
چو قرطاس چینی شد از باد خشک
به مؤبد سپرد آن به پیش ردان
به فرمان شه رایزن با دبیر
دل آرای عهدی ز نوشیروان
سرنامه از دادگر کرد یاد

که هر مزد را داد تخت و کلاه
نهادند شهری بر آن پر ز مشک
سرافراز و بیدار دل بخردان
بنشستند پس نامه‌ای بر حریر
به هر مزد نا سالخورده جوان
دگر گفت این پند پورقباد

آنگاه میرسیم به پند و اندرز پدرانۀ نوشیروان به ولیعهد جوانش هر مزد
و از آن جمله است:

گرایمن کنی مردمان را به داد خود ایمن بخشی و از داد شاد

جهان را چو آباد داری به داد
بود کنجت آباد و بخت از تو شاد

۴۵ = هر مزد (پسر انوشیروان):

چنین گفت پیر خراسان که شاه
چو بنشست بر نامور پیشگاه
به خطابه شاهی پرداخت و از آن جمله فرمود:

به درویش بر مهربانی کنم
همی خواهم از پاک پروردگار
که درویش را شاد دارم به کنج
نیارم دل پارسا را به رنج

در باره «پیر خراسان» که در بالا نامش آمده است در «شاهنامه» چنین

می خوانیم:

یکی پیر بد مرد زبان در هری
جهان دیده و نام او بود ماخ
پسندیده و دیده از هر دری
سخندان و با برگ و با برز و شاخ

پرسیدمش تا چه دارد ییاد ز هر مز که بنشست بر تخت داد
این ابیات میرساند که فردوسی در باره گذشته از پاره‌ای اشخاص هم
تحقیقاتی بعمل می‌آورده و اطلاعاتی بدست می‌آورده است.

۴۶ = بهرام چوبینه

نهادند زرین یکی زیرگاه نشست از برش پهلوان سپاه
نشستن بیاراست شاهنشهی نهاده به سر بر کلاه‌شهی
به هر جای کرسی زرین‌نهاد چو شاهان پیروز بنشست شاه
فردوسی باز تاریخ روز و ماه این واقعه را معین فرموده، آنجا که گفته است:
به آذر مه اند بدو روز هور که از شیر پردخته شد پشت گور

۴۷ = خسرو پرویز (در حیات پدر بر تخت نشست):

چو خسرو نشست از بر تخت زر برفتند هر کس که بودش گهر
«بر آن تاج نو گوهر افشاندند»
خسرو پرویز در خطابه سلطنت سخنانی دارد که از آن جمله است:
ز یزدان پذیرفتم این تخت نو همی روشن و مایه‌ور بخت نو
خسرو از بزرگان کشور درخواست مینماید که با او در سه کار پیمان ببندند

بقرار ذیل:

شما نیز دلها به فرمان نهید بهر کار با ماسه پیمان نهید
از آزدن مردم پارسا و دیگر کشیدن سر از پادشا
سوم دور بودن ز چیز کسان که دردش بود سوی آن کس رسان

در خطابه‌های پادشاهان مکرر از دستبرد بزرگان به مال مردم سخن رفته است.

۴۸ = قباد (معروف به شیرویه که در حیات پدر به تخت نشست):

چو شیروی بنشست بر تخت ناز
به سر بر نهاد آن کئی تاج آاز (عاج)
برفتند گردان ایرانیان
بر او خواندند آفرین کیان
پادشاه در گفتار شاهانه فرمود:

جهان را بداریم با ایمنی
بیریم کردار اهریمنی
بجای نکوکار نیکی کنم
دل مرد درویش را نشکنم
بزرگان در طی سخنان ستایش آمیز پادشاه خود گفتند:

چنان دان که یزدان ترا داد تاج
نشستی به آرام بر تخت عاج
بماناد گیتی به فرزند تو
چنین هم به خویش و به پیوند تو

۴۹ = اردشیر شیرویه

«چو بنشست بر تخت شاه اردشیر» برسم خطا به زبان کشود:

زبان بر کشاد اردشیر جوان
چنین گفت کای کار کرده گوان
پرستندگان را همه بر کشیم
ستمکارگان را به خون در کشیم

ز یزدان نیکی دهش یاد باد

همه کار و کردار ما داد باد

(۱) «بر کشیم» یعنی ترقی و بلندی بخشیم و چنین کسانی را در اختیار نمائیم.

۵۰ = گراز (فرائین):

فرائین چو تاج کیان بر نهاد
همی گفت چیزی کش آمد به یاد
وی چون از «تخمه شهریاری» نبود. بجمع مال و زر و سیم پرداخت.
به دو هفته از گنج شاه اردشیر
و از اینرو نتوانست بیشتر از پنجاه روز سلطنت نماید.
نماند از بهای یکی پر تیر

۵۱ = پوراندخت:

«یکی دختری بود پوران بنام»، «که از تخم ساسان همان مانده بود».
بر آن تخت شاهی بنشانند
پوراندخت هم به ایراد خطابه شاهی پرداخت:
چنین گفت پس دخت پوران که من
نخواهم پراکندن انجمن
کسی را که درویش باشد ز گنج
توانگر کنم تا نماند به رنج
ز کشور کنم دور بدخواه را
بر آئین شاهان کنم راه را
مبادا به گیتی کسی مستمند
که از داد او بر من آید گزند

۵۲ = آذرمدخت:

یکی دختری بود آذرمدخت نام
زیاد به تخت گئی بر نشست
ز تاج بزرگی شد او شاد کام
گرفت او همی این جهان را بدست

۵۳ = فرخزاد:

چو بر تخت بنشست کرد آفرین به نیکی روان بر جهان آفرین
منم گفت فرزند شاهنشهان نخواهم بجز ایمنی در جهان
در واپسین ایام دوره ساسانیان کوتاهی مدت سلطنت پادشاهان خود حکومت
نا استواری امور کشور است و فردوسی هم در ذکر وقایع سلطنت آخرین پادشاهان
باختصار کوشیده است.

۵۴ = یزدگرد (آخرین پادشاه ساسانی)

چو بر خسروی تخت بنشست شاه کلاه بزرگی به سر بر نهاد
در «شاهنامه» تاریخ تاجگذاری آخرین پادشاه ساسانی بدین نمط آمده است:
«به ماه سپندارمذ روز درد»
یزدگرد در ضمن خطابه شاهی خود چنین فرموده است:
چه نیکو بود شاه را داد و دین ز نامش زبانها پر از آفرین
بر آنم که تا زنده ماند تنم بن و بیخ بد از جهان بر کنم
یزدگرد را در آن موقع سخنی است که سزاوار است با خط زر بر فولاد
بنوسید و تا روزگار باقی است ورد زبان رادمردان باشد
همی نام جاوید ماند ناکام
بینداز کام و برافراز نام ۱

(۱) چنانکه در کتاب «طریقه نویسندگی و داستانرایی» بقلم راقم این سطور (در
انتشارات دانشگاه پهلوی شیراز، ۱۳۵۵ ش.) تذکر داده شده است دانشمند معروف سوییسی
استاد شادروان پیتار در مجلس سخنرانی که سی و اندی سال پیش از این در باره ایران و

ما نیز در همینجا گفتار را با چنین کلام شاهانه‌ای پایان می‌رسانیم و با آن‌همه شاهان نامدار و یا حکیم بسیار عالی مقام خودمان فردوسی طوسی هم‌زبان شده می‌گوئیم: «چو ایران نباشد تن ما مباد»

→

ادبیات ایران در «کاخ آتته» در شهر ژنو بر گذار شد در نطق افتتاحیه خود همین بیت فردوسی را مطرح ساخت و گفت ای کاش این کلام حکیم طوس را که هزار سالی پیش از این گفته است مردم دنیا دستور و شعار زندگی خود قرار میدادند.

اتفاقاً منزل من که جمالزاده‌ام در جوار خیابانی واقع است که بنام همین استاد نامدار «خیابان پیتار» خوانده میشود.

Corry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

اسماعیل حاکی

معرفی چند نسخه خطی از
دیوان بساطی سمرقندی

در کتابخانه مرکزی دانشگاه استانبول به مجموعه‌ای برخورد کردم که تحت شماره F2 (749) نسخه‌های خطی فارسی محفوظ و مضبوط است. این مجموعه شامل دیوان اشعار چندتن از شاعران قرن نهم هجری و دو رساله به شرح زیر است:

دیوان امیرشاهی - دیوان خیالی بخارائی - دیوان بساطی سمرقندی - دیوان طوسی - دیوان بسحاق اطعمه - دیوان البسه (نظام‌الدین محمود قاری یزدی) - رساله‌ای در تعبیر خواب، و کتابی در علم طب.

مشخصات مجموعه مذکور از اینقرار است:

ابعاد آن به قطع 217×130 میلیمتر. آغاز آن مهمور، شمس‌دار و دارای عنوان است. در ورقه داخل جلد اسامی دو اوین و رسالات مذکور در بالا نوشته شده است. جلد مجموعه چرمی و سر جلد آن قلاب‌دار است. اوراق این مجموعه آهاردار و به رنگ کرم تیره می‌باشد. تاریخ تحریر مجموعه چنانکه در آخر آن آمده سال ۸۶۵ هجری است:

«یوم‌الخمیس شهر شعبان المعظم سنة خمس و ستین و ثمانمائة الهجرية»

در این مقاله به معرفی یکی از جزوهای این مجموعه یعنی دیوان بساطی می‌پردازیم^۱ :

دیوان مولانا بساطی از ورق ۸۱ این مجموعه آغاز و به ورق ۱۰۷ ختم می‌شود. دیوان با غزلیات (به ترتیب قوافی الفبائی) و با این بیت آغاز می‌گردد^۲ :

از تو بار دگر امید وصالست مرا آخرای دوست بگو این چه خیالست مرا
در دو ورق آخر کتاب يك مخمس و سپس رباعیات و مفردات آمده است.
کتاب با این عبارت خاتمه می‌یابد:

«تمت (در اصل تمة) الكتاب بعون الله الملك الوهاب من كلام افصح المتكلمين
مولانا بساطی علیه الرحمة والغفران و صلى الله على خير خلقه محمد و آله و صحبه
اجمعين».

مولانا بساطی سمرقندی شاعر پارسی گوی قرن هشتم و نهم بود و در ایام
خلیل بهادر پسر میرانشاه گورکان (متوفی ۸۴۰) شهرت یافت. در خطه سمرقند
ظهور یافته و از شاگردان عصمت بخاری است^۳.

دولتشاه می‌نویسد: «گویند که حصیرباف بوده و در اول حصیری تخلص
داشته و خواجه عصمت الله بخاری چون قابلیت ذهن او بدید گفت: حصیری قابل
بساط بزرگان نیست ترا بساطی تخلص کردن اولی است. و او معتقد خواجه عصمت
است و منکر شیخ کمال خجندی:

در نظم بساطی را کمال از خود مدان کمتر

که پروردست چون مردم به آب دیده سلماش

گویند که شبی مغنیان در مجلس سلطان خلیل مطلعی از شعر بساطی
خواندند. شاهزاده خلیل را خوش آمد. کس فرستاد و بساطی را طلب داشت و بعد

۱- دیوان بساطی به تصحیح نگارنده این سطور آماده چاپ است.

۲- در برخی نسخ بیت (و شعر) آغاز با بیت آغاز این نسخه تفاوت دارد.

۳- تذکره دولتشاه سمرقندی، لغت نامه دهخدا: بس - بشر

از تحسین يك هزار دینار بدو بخشید و آن مطلع این است:

دل شیشه و چشمان تو هر گوشه برندش

مستند مبادا که به شوخی شکنندش^۱

امیرعلیشیر مولف مجالس النفائس گوید: «مولانا بساطی از سمرقند بوده و

در طبع شوخی تمام داشته اما به غایت عامی بوده است. این مطلع از اوست:

دل شیشه و چشمان تو هر گوشه برندش . . . قبرش در سمرقند است^۲»

از پیروان حافظ در غزلسرائی یکی کمال خجندی (کمال الدین مسعود، در

گذشته به سال ۸۰۳ هجری) و دیگر سراج الدین بساطی سمرقندی (متوفی ۸۱۵

هجری هجری) است که گاهی با کمال خجندی مشاعره می کرد^۳.

صاحب قاموس الاعلام ترکی رباعی زیر را از او آورده است:

شاه اسبی به شاعری بخشید که چوتندیش چشم چرخ ندید

بود تند این قدر که از دنیا نفسی تا به آخرت برسد

غیر از نسخه یاد شده، نسخه های دیگری نیز از دیوان بساطی در دست هست

که ذیلاً به پاره ای از آنها اشاره می کنیم:

۱- مجموعه ای به شماره Fy 1112 محفوظ در کتابخانه مرکزی دانشگاه

استانبول شامل دواوین: عصمت بخاری- بساطی سمرقندی- خیالی- امیر شاهی و

آذری. قطع این جنک ۹۵ x ۱۵۴ میلیمتر است. کاغذ آن آهاردار، کندمگون و

دارای سرلوحه و بدون تاریخ است. ظاهراً باید در قرن دهم هجری استنساخ شده

باشد. دیوان بساطی از ورق ۵۲ این مجموعه آغاز می شود. شعر آغاز دیوان بساطی

با نسخه مجموعه قبلی تفاوت دارد و مطلع آن چنین است:

۱- ایضاً همان مآخذ، ورق ۹۴ از نسخه عکسی استانبول (A)

۲- مجالس النفائس امیرعلیشیر نوائی، نقل از لغت نامه دهخدا: بس - بشر

۳- تاریخ ادبیات فارسی تألیف هرمان اته، ترجمه شادروان دکتر رضا زاده شفق

یارب اندر کعبه صدق و صفا را هم ببخش

از کرم بر آب چشم و آتش آهم ببخش ۱

۳- نسخه کتابخانه شهر قیصری (ترکیه) به شماره ۱/۱۲۶۳ که تاریخ ندارد و از قرائن چنین بر می آید که باید در قرن یازدهم هجری استنساخ شده باشد ۲.

۴- نسخه کتابخانه با دلیان به شماره ۱۹۱۲ همراه دیوان امیر خسرو دهلوی ۳.

۵- مجموعه ۳۳۹ و ۲۶۵۶ مجلس شورای ملی (مشمول بر دوازده دیوان) ۴

۶- دیوان بساطی متعلق به کتابخانه مجلس سنا به شماره های ۲۱۹۰۸ (سال ۱۲۱۱) و ۲۱۹۲۰ (سال ۸۳۴ هجری) ۵

۷- نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران به شماره ۲۱۹۱۳ (سال ۸۴۷ هجری) و شماره ۲۱۹۱۵ به خط نستعلیق و دارای ۱۷۰ بیت ۶.

۸- منتخب الاشعار متعلق به کتابخانه دانشکده الهیات به شماره ۲۴۳ ب که به خط نستعلیق و در قرن سیزدهم هجری نوشته شده است ۷.

* * *

بساطی نیز چون دیگر شاعران به پاره ای از اساطیر و قصه ها اشاراتی دارد. از جمله:

۱- نقل از نسخه عکسی استانبول متعلق به نگارنده (B)، ورق ۵۲

۲- به وسیله دوست فاضل آقای دکتر توفیق سبحانی به وجود این نسخه در کتابخانه قیصری آگاهی یافتیم.

۳- نسخه های خطی فارسی، ج ۳، مؤسسه فرهنگ منطقه ای به کوشش آقای احمد منزوی.

۴- فهرست نسخ خطی کتابخانه مجلس شورای ملی.

۵- نسخه های خطی فارسی، ج ۳، مؤسسه فرهنگ منطقه ای، آقای منزوی.

۶- ایضاً همان مأخذ.

۷- فهرست کتابخانه دانشکده الهیات (تهران).

قصه خضر و آب حیات:

پیش آن لب قصه‌ای میگوی ز آب زندگی

ای خضر از چشمه حیوان نمی آید حیات

جام جم:

کسان که همچو بساطی لب ورخت دیدند

حدیث روضه رضوان و جام جم نکنند

گاه در دیوان وی به تعبیرات لطیفی برمی خوریم، مانند: آب بالای گاه (۴):

بر چهره بساطی اشکش چو دید می گفت

این طرفه تر که آبی بالای گاه دیدم!

بساطی برخی از قصاید یا غزلهای پاره‌ای از شاعران معاصر یا قبل از زمان

خود را پاسخ گفته است. مثلاً غزل سعدی را با مطلع:

شب فراق که داند که تا سحر چند است

مگر کسی که به زندان عشق در بند است

چنین پاسخ گفته است:

ز شکرش دل من پسته سمرقند است

چو عندلیب که بر بوی غنچه در بند است

یا در جواب غزل معروف حافظ با مطلع:

بتی دارم که گرد گل ز سنبل سایه بان دارد

بهار عارضش خطی به خون ارغوان دارد

غزلی با این مطلع سروده است:

نگار من که از سنبل خطی بر ارغوان دارد

ز مشک سوده بر ریحان خطی عنبر فشان دارد
گاه در مقام مقایسه شعر خود با اشعار دیگر شاعران بر آمده و پایه شعر خود
را از شعر مشاهیر شعرای آن روز کار کمتر نمی داند:
کمتر از ناصرمدان شعر بساطی در جواب

می کنم دعوی و لافی در مقابل می زنم

در نظم بساطی را کمال از خودمبین کمتر

که پروردست چون مردم به آب دیده سلمانش
در دیوان بساطی اصطلاحات فنون و علوم مختلف از قبیل: نجوم، موسیقی،
شطرنج، نرد، تصوف و غیره به چشم می خورد:
کو کب سعد منی بی شرف صحبت تو

گر همه عمر گرامیست و بالست مرا

آنکه چون چنکم به چنک آورد و می سوزد چو عود

از ره لطف و کرم باشد که بنوازد مرا

می برد دل چون پیاده ای بساطی رخ

نیست دفعی چون کنم هر چند بر می سازمش

دیوان بساطی با بیت زیر پایان می یابد:

تحریر غصه چند به مژگان کنیم و چشم

دیگر قلم شکست و سیاهی تمام شد

در پایان به عنوان حسن ختام غزلی را از دیوان بساطی نقل می کنیم ۱:

۱- نقل از نسخه عکسی (A) کتابخانه مرکزی استانبول، ورق ۹۶

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| ز گلزار رخت بوئی ندیدم | به بویت چون صبا هر سو دویدم |
| همی خوردند و من لب میگزیدم | ز نخل بخت، یاران میوه وصل |
| نمیدانم چه چشم بد رسیدم | جدا افتادم از روی نکویت |
| که من زهر جدائیها چشیدم | بنوش ای بخت شربتهای وصلش |
| بماند و مهره مهرش نجیدم | دلم در ششدر غم چون «بساطی» |

Corry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

ابوالقاسم حبیب‌اللهی (نوید)

مدایح برای وزیر کرمان

در دیوان امیرمعزی شاعر معروف عهد سلجوقی (ص ۵۰۶ و ۵۰۷ چاپ اقبال)
قصیده‌ای است که عدد ابیات آن از هفتاد متجاوز است و با این ابیات شروع می‌شود:

چیست آن دریا که هست از بخشش او در جهان

نیل و جیحون و فرات و دجله و سیحون روان

کشتی امید خلق آسوده اندر موج او

موج او اندر جهان پیدا و ناپیدا کران

اندر و غواص فکرت گوهر آورده به دست

و اندرو ملاح دولت برکشیده بادبان

تا آنجا که گوید:

صاحب عادل مجیر دولت و صدر کفات

ناصر دین کدخدای خسرو گیتی‌ستان

سید و تاج‌وزیران مکرم آنکه هست

منعم فی کل حال و مقبل فی کل شان

ابر نوروزی شبانروزی همی بارد سرشک

بر امید آنکه باشد چون کفش گوهر فشان

کوش او کوئی به کرمان بشنود بی واسطه

هر کجا در کشوری آید ز درویشی فغان

او به کرمان است و از جودش به هراقلیم هست

منتی بر هر مکین و نعمتی در هر مکان

نام آن صاحب که شاهنشاه را دستور بود

از مناقب داستان شد در ری و در اصفهان

نام این صاحب که دستور است ایران شاه را

در فضائل هست در ایران و توران داستان

گرچه از بخشیدن آن کوشها شد پر خبر

اینک از بخشیدن این چشمها شد پریان

ورچه توقیعات آن را در رسائل سخت است

پیش توقیعات این حشو است توقیعات آن

این قصیده چنانکه پیدا است در مدح ناصرالدین مجیرالملک ابو عبدالله
مکرم بن العلاء وزیر توران شاه از سلاجقه کرمان می باشد.

از این وزیر که آوازه جود و سخا و فضل و بلاغت او در زمان حیاتش در همه

ممالک اسلامی پیچیده بود و او را در سخاوت به معن زایده و یحیی برمکی و در

بلاغت به ابن عمید و صاحب عباد تشبیه می کردند متأسفانه شرح حال و ترجمه مستقلی

در هیچیک از تواریخ و کتب تراجم مشاهده نمی شود و اگر احیاناً ذکر از او در

بعضی از کتب در میان آمده است به طفیل شاعرانی است که او را مدح کرده اند و

اگر آن گویندگان نبودند شاید اسمی از او در صفحه روزگار باقی نمی ماند.

غیر از دیوان امیر معزی نخستین کتاب فارسی که نام این وزیر در آن آورده

شده است کتاب حدائق السحر رشید و طواط است. رشید و طواط در آن کتاب در باب

«حسن المطلع» بعد از اینکه چند شاهد برای این صنعت می آورد چنین می نویسد:

«و مرا خواجه امام ابو محمد خرقی حکایت کرد که شبل الدوله به کرمان

رفت به نزدیک صاحب مکرم بن العلاء و در مدح او قصیده‌ای گفت که مطلعش چنین بود:

دع العیس تذرع عرض الفلا الی ابن العلاء و الا فلا
چون مکرم بن العلاء به وقت انشاء این بیت بشنید شبل الدوله را گفت دست از انشاء باقی قصیده بدار. پس خدمتگزاری را فرمود تا هزار دینار بیاورد به شبل. الدوله داد. آنگاه گفت اگر همه ابیات این قصیده همچنین است که مطلع هر بیت را جایزه هزار دینار است و در خزانه من چندین زر نیست (این داستان را بعداً با تفصیل بیشتری نقل خواهم کرد).

دیگر از کتابهای فارسی که نام این وزیر در آنجا ذکر شده است کتاب بدایع الازمان فی وقایع الکرمان تألیف افضل الدین ابوحامد کرمانی است. مؤلف کتاب در ضمن احوال توران شاه بن قاورد پادشاه چهارم از سلاجقه کرمان چنین می نویسد: «وزیر ملک توران شاه صاحب ناصرالدین مکرم بن العلاء بوده است معاصر نظام الملك و اخبار صاحب مکرم در صدر کتب که به نام او ساخته اند مثبت و دواوین شعراء مفلح چون عباسی و غزی و برهانی و معزی به حسن آثار و کمال بزرگواری او شاهد عدل. عباسی در مدح او می گوید و تعرض و ذم نظام الملك می کند:

الشیخ یعطی درهماً من بدره والصدر یعطی بدره من درهم

(مقصود از شیخ در اینجا خواجه نظام الملك و از صدر مکرم بن العلاء. مقایسه‌ای بین بخشش این دو می کند و می گوید نظام الملك از یک کیسه یک درهم می بخشد و مکرم از درم یک کیسه می بخشد) و محاسن ایام وزارت او و معامله روزگار آن محتشم زیادت از آن است که این سواد احتمال آن کند.

دولتشاه سمرقندی نیز داستان ملاقات شاعر را با مکرم در تذکره خود آورده است و مدعی است که آن را از کتاب ترجمان البلاغه نقل کرده است، و البته این سهوی واضح است.

این بود آنچه در کتابهای فارسی راجع به این وزیر نوشته شده است. اما در

کتب عربی نام این وزیر ضمن شرح حال چند تن از شاعران که او را مدح کرده‌اند آورده شده است. یکی از آن کتابها کتاب خریدة الفصر و جريدة العصر عماد کاتب اصفهانی است و پس از آن کتاب وفيات الاعیان ابن خلکان. اکنون باید دید شاعرانی که این وزیر را مدح گفته‌اند کیانند و از کدام شهر بوده‌اند؟

صاحب بدایع چهارتن از آنان را نام می‌برد: معزی و برهانی و عباسی و غزی. در صدر این مقاله چند بیت از قصیده امیر معزی شاعر مشهور دوره سلجوقی را نقل کردیم و به ظن قوی مراد از برهانی پدر امیر معزی است. اما مقصود از عباسی که این شعر را به او نسبت داده است:

الشيخ يعطى درهماً من بدره
والصدر يعطى بدره من درهم

شریف ابویعلی محمد بن محمد بن صالح الهاشمی العباسی معروف به ابن الهباریه است که نسبتش به عبدالله بن عباس می‌رسد. ابن خلکان پس از اینکه نام و کنیه و نسب او را ذکر می‌کند چنین می‌نویسد: وی شاعر خوبی است لیکن زبان او همواره به هجو و دشنام گشوده بود و کمتر کسی از شر زبان او در امان بود. عماد کاتب نیز همین اوصاف را راجع به او می‌نویسد و میگوید: هزل و سخافت بر شعر او غالب بود و او در این کار پیر و ابن حجاج شاعر معروف بود و گاهی در این کار بر او هم پیشی می‌کرد. ابن خلکان می‌نویسد ابن الهباریه مدتی ملازم خدمت خواجه نظام‌الملک بود و خواجه در حق او انعام کافی و مستمری بر قرار کرده بود. تاج‌الملک ابوالغنائم که از دشمنان خواجه بودی (وی همان کسی است که بعد از قتل نظام‌الملک به وزارت رسید و غلامان خواجه او را کشتند) به شاعر گفت اگر نظام‌الملک را هجو کوئی مبلغ گزافی به تو خواهم داد. ابن الهباریه ابتدا استنکاف کرد ولی بعداً به اصرار تاج‌الملک آن چند بیت را گفت

لاغر و ان ملك ابن اسحق و ساعده القدر

وصفت له الدنيا و خص ابو الغنائم بالكدر

فالدهر كالدولاب ليس يدور الا بالبقر

خلاصه معنی این سه بیت این است: عجیبی نیست اگر روزگار با پسر اسحق

(مقصود نظام الملك) مساعدت کرد و او را به فرمان روائی و وزارت رساند و ابوالغنائم را محروم ساخت، زیرا روزگار مانند دولابی است که کاو آن را می گرداند. چون این ایات بر خواجه رسید گفت در این اشعار اشاره به مثل معروف کرده است که می گویند مردم طوس کاوند!

نظام الملك به هیچوجه در صدد آزار شاعر هجا گوی بر نیامد، بلکه بر انعام و اتصال خود نسبت به او افزود. این عمل را از جمله مکارم و فضائل او شمرده اند. این شاعر مدتها در اصفهان در خدمت نظام الملك بسر میبرد و بعداً به کرمان رفت و در مدح مکرم بن العلاء قصایدی سرود و تا آخر عمر در کرمان بود. وفات او بنا به قول عماد کاتب در «خریده» به سال پانصد و چهار اتفاق افتاد.

ابن خلکان بعد از نقل مقداری از اشعار او چنین مینویسد:

او را کتابی است به نام نتایج الفطنة فی نظم کلیلة و دمنه و نیز کتاب دیگری به نام «الصادح والباغم» که آن را نیز به روش اسلوب کلیله به نظم در آورده است در مدت ده سال و عدد ایات این کتاب دوهزار بیت است و آن ایات را بسیار خوب سروده است و آن کتاب را با پسر خود نزد امیر ابوالحسن صدقه بن دیس امیر حله فرستاد و با این ایات ختم کرد. سپس چند بیت از خاتمه آن کتاب نقل میکند که با هم نیز برای آنکه وزن آن اشعار معلوم شود. دو بیت از آن را مینویسیم:

هذا کتاب حسن تحار فیه الفطن

انفقت قیه مدة عشر سنین عدة

چنانکه میدانیم به نظم آوردن داستان و قصه در بین شاعران عرب معمول و متداول نبوده است و داستان مفصل منظوم در ادبیات عرب وجود ندارد و ادبا و شعرای عرب به وجود این نقیصه در ادبیات خود اعتراف دارند. از این جهت میتوان حدس زد که این شاعر یعنی ابویعلی بن الهباریه به علت اقامت طولانی در ایران با زبان و ادبیات فارسی آشنا شده است و این منظومه را به پیروی از شاعران فارسی زبان به نظم در آورده است. البته این حدس و گمانی بیش نیست.

شاعر دیگری کہ صاحب بدایع الزمان از مداحان صاحب مکرم بن العلاء نام میبرد غزی است.

مقصود از غزی ابو اسحق ابراهیم بن یحیی بن عثمان بن محمد الکلبی الغزی شاعر مشهور می باشد. ابن خلکان نسب و نسبت او را به همین طریق که نوشتیم ذکر میکند و غزی را منسوب به غزه به فتح غین و تشدید راء ضبط میکند و میگوید که آن شهری است از اعمال فلسطین بر کنار دریا. شرح حال این شاعر در چندین کتاب ذکر شده است منجمله تاریخ بغداد خطیب و تاریخ دمشق ابن العسا کر و خریدۀ عماد کاتب و وفیات الاعیان ابن خلکان. ابن عسا کر در تاریخ دمشق می نویسد: غزی به سال ۴۸۱ وارد دمشق شد و از نصر مقدسی سماع حدیث کرد و از آنجا به بغداد رفت و چند سال در مدرسۀ نظامیہ اقامت کرد و چند تن از مدرسین آن مدرسہ را مدح و مرثیت گفت و سپس به طرف خراسان حرکت کرد و در آنجا نیز بزرگان و رؤسا را مداحی کرد. ابن خلکان می نویسد: او را دیوان شعری است که خود انتخاب کرده است و شامل هزار بیت است. عماد کاتب نیز در خریدۀ او نام می برد و شعرش را می ستاید و می نویسد که این شاعر اغلب در حرکت و مسافرت و انتقال از شهری به شهر دیگر بود و در جائی قرار نمی گرفت. در اقطار خراسان و کرمان سفر کرد و جمعی را ملاقات کرده و وزیر کرمان مکرم بن العلاء را با قصیدۀ بدیع و زیبائی مدح گفت. سپس چند بیت از این قصیدہ را می نگارد. ابن خلکان نیز چند بیت از قصیدۀ مزبور را در شرح حال غزی و چند بیت دیگر را در شرح حال ابوالهیجام قاتل بن عطیہ نقل میکند. علاوه بر آن چند قطعہ زیبا از او نقل میکند، منجمله این قطعہ مشهور را به او نسبت می دهد.

قالوا ترک الشعر قلت ضرورة

باب الدواعی و البواعث مغلط

خلت الدیار فلا کریم یرتجی

منہ النوال و لاملیح یعشق

و من العجایب انه لایشتری

ویخان فیہ مع الکساد و یسرق

می گوید به من میگوئید چرا شعر را ترک کرده ای؟ می گویم داعی و باعثی

بر گفتن شعر نیست شهر حال شده‌ای نه جوانمردی است که از او امید عطا و بخشش باشد و نه زیبا روئی که به او عشق ورزیم.

و عجب این است که با وجود کسادی بازار شعر و بعنوان مشتری باز هم این متاع را به سرقت می‌برند و در آن خیانت می‌ورزید.
و اما قصیده بایه‌ای که در مدح صاحب مکرم بن العلاء سروده است چنانکه این خلکان می‌نویسد از غرر قصائد به شمار می‌آید.

و مطلع آن چنین است:

ورود رکایا الدمع تکفی الر کائبا وشم تراب الربع یشقی الترائب
و پس از اینکه به رسم شاعران عرب بیابان و شتران را وصف میکند در تخلص قصیده چنین می‌گوید:

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| فهن یلاعبن النشاط لواعبا | تنسمن من کرمان عرفاً عرفنه |
| ولکن سعی حتی حوی المجد کائبا | الی ما جد لم یقبل المجد وارثا |
| و تعنوا له الابصار مادام کاسبا | تصنیح له الاسماع مادام قائل |
| ینافسن فی العلیا و یعطى الرغائب | ولم اولینا خا دواً قبل مکرم |
| اذا صال بالاقلام صاری محرقا | ولو لم یکن لینامع الجود لم یکن |

خلاصه مضمون ابیات چنین است پس از وصف شتران.

از جانب کرمان بوی خوشی استشمام کردند که بر نشاط و حرکت آنها افزود، و به سوی بزرگی حرکت می‌کنند که به بزرگی و مجد موروئی اکتفا نکرده است بلکه سعی کرده است که خود بزرگی و مجد را کسب کند.

هر گاه سخن بگوید، همه به سخنان او گوش فرامی‌دهند و هر گاه بنویسد همه چشم‌ها بر نوشته او می‌نگرند. پیش از مکرم هیچ شیریشه را ندیدم که در طلب بزرگی و کسب فضائل بکوشد و اموال بخشد. و اگر او شیر نیست چگونه است که قلم او هنگام حمله کار چنگال شیر را انجام می‌دهد.

شاعر دیگری که صیت کرم و بزرگواری مکرم بن العلاء او را از بلاد

عرب به کرمان می‌کشد شبل‌الدوله ابو‌الهیجا مقاتل بن عطیة البکری الحجازی می‌باشد. ما در آغاز این مقاله مختصری راجع به این شاعر و ملاقات او با مکرم بن العلاء نقل کردیم، اینک تفصیل این ملاقات را از وفیات الاعیان ابن خلکان نقل می‌کنیم.

ابن خلکان چنین می‌نویسد: شبل‌الدوله از اولاد ایران عرب بود. بین او و برادرانش کدورتی روی داد که ناچار شد آنان را ترک کند و از شهر خود مهاجرت کند. نخست به بغداد آمد و از آنجا به خراسان و از آنجا به غزنین رفت و سپس به خراسان برگشت. در این مسافرتها با خواجه نظام‌الملک آشنا شد و از نزدیکان و مختصان او گردید، تا بدان درجه که خواجه دختر خود را به او داد. تا وقت کشته شدن خواجه در خدمت او بود و خواجه را با این دو بیت مرثیت گفت:

کان‌الوزیر نظام‌الملک لؤلؤة
عزت فلم تعرف الايام قيمتها
نفیسة صاغها الرحمن من شرف
فردها غیرة منه الى الصدف

می‌گوید: وزیر نظام‌الملک مروارید نفیسی بود که خداوند او را از شرف ریخته بود. چون روز کار قیمت این کوهر گرانبها را شناخت غیرت حق او را در مرتبه به صدف باز گرداند.

بعد از فوت نظام‌الملک ابو‌الهیجا به بغداد برگشت و مدتی در آنجا اقامت کرد و چون صیت کرم و سخاوت مکرم بن‌العلاء وزیر کرمان به او رسیده بود عازم خدمت او شد. بدین منظور عریضه‌ای به خلیفه المنتظر بالله نوشت و خواش کرد که از طرف خلیفه سفارش نامه‌ای راجع به او به وزیر کرمان نوشته شود. خلیفه در صدر نامه او این جملات مسجع و متکلف را نوشت:

«یا ابا‌الهیجاء ابعدت النجمة اسرع الله بك الرجعة وفي ابن‌العلاء مقتنع وطريقه الى الخير مهيع وما يسديه اليك يستحلي ثمرة شكره و يستعذب مياه بره.»

خلاصه معنای این کلمات چنین است:

ای ابو‌الهیجاء جای دوری را برای کسب روزی انتخاب کرده‌ای. امیدوارم به

زودی برگردی. ابن العلاء ترا کفایت می کند و راه او در خیرات راهی آشکار است و هر احسانی که در حق تو بکند ثمره شکر آن را خواهد چشید. ابوالهیجاء با این نامه روانه کرمان شد و پس از اینکه به حضور وزیر رسید نامه را به او داد. وزیر برای احترام خط خلیفه برپای خاست و از مسند خویش فروتر نشست و دستور داد که هزار دینار به ابوالهیجاء بدهند. ابوالهیجاء به او گفت قصیده ای هم همراه دارد که در مدح او گفته است. وزیر از او خواست آن قصیده را انشاء کند. شاعر این مطلع را خواند:

دع العیس تذر عرض الفلا الی ابن العلاء و الا فلا

چون وزیر این بیت را شنید گفت هزار دینار دیگر به شاعر بدهند و پس از آنکه تمام قصیده را شنید باز هم هزار دینار به شاعر بخشید و علاوه بر آن اسبی و خلعتی نیز به او داد و او را روانه بغداد کرد. این شاعر پس از مراجعت از کرمان مدت کمی در بغداد ماند و سپس به ماوراء النهر سفر کرد و از آنجا به خراسان برگشت و چندی در شهر هرات مقیم بود و در آنجا عاشق زنی شد و اشعار عاشقانه ای در وصف آن زن سرود. سپس از هرات به مرو رفت و در اواخر عمر بیمار گشت و او را به بیمارستان بردند و در آنجا به سال ۵۰۵ وفات یافت.

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

عبدالحي حبيبي (كابل)

چند تصحيح تاريخي

من حبيبي، حبيب يغمایی را از مدت ربع قرن می‌شناسم و دوستش دارم. مجله وزین یغما را می‌خوانم و هم گاهی خشک و تری در آن نامه به نشر سپرده‌ام که از حسن نظر آن استاد، مقام قبول یافته و آنرا چاپ می‌کند. نویسندگان، مؤلفان، پژوهندگان، باوجود وسواس ادبی، گاهی سهوها و خطاها دارند، و بحکم اینکه انسان جایزالخطاست و معصوم نیست در نوشته‌ها و آثار برگزیده تحقیقی عمیق، نیز خطا راه یافته و این حقیقت را بما می‌آموزد که انسان به مقدار قلیل و دراهم بخش معلومات ناچیز خود مغرور نباشد. این سطوری که من بیاد خدمات حبيب می‌نویسم، عبارت از ذکر چند نکته محدود است که مراد از آن تصحيح آنست، نه عیب جویی و آزار فضلادانشمندانی که هریکی از غنایم روزگار، و برای من عزیزتر و بمنزلت استادند. بهتر است این نکات را از خود و سهوها و خطاهای خود آغاز کنم، تا دیگر عزیزان گرامی و دانشمندان ارجمند را مقام گله و شکایتی نماند.

(۱) الطائع لله ؟

زین الاخبار گردیزی را بعد از سعی و تلاش سه ساله از روی دو نسخه خطی

مکشوف دنیا در سنه ۱۳۴۷ ش. به نفقه و همت بنیاد فرهنگ ایران نشر کردم. نسخه آنرا مرحوم مولوی خسته که مرد شاعر و فاضلی بود به نستعلیق هندی نوشت. خود وی هم مرد بصیر بود و ذوقی داشت، ادیب و شاعر بود (علیه الرحمة). در نوشتن صحیح آن بسیار کوشید، و من هم نمونه های آنرا پیش از چاپ خوانده و تصحیح کردم، ولی سهوهائی در آن روی داده که اینک نمونه آن :

در ص ۸۸ عنوان الطائع لله، الطائع بالله چاپ شده، چون در هر دو نسخه منقوله جای این عنوان سپید بود، من سهواً بجای لله، بالله نهاده ام. در حالیکه در جدول خلفاء (ص ۵۹) هم در اصل نسختین الطائع بالله و نوشته مهرش هم «بالله یثق الطائع» بوده است (ص ۶۳) که از ۳۱۷ تا ۳۹۴ خلیفه بغداد بود.

این لقب را خود من در طبقات ناصری (ج ۱ ص ۱۲۳ طبع کابل ۱۳۴۲ ش) به صورت صحیح «الطائع لله ابوبکر عبدالکریم» طبع کرده ام، ولی در ترتیب متن گردیزی ذهول حافظه و سهو روی داده است. (رك : معجم الانساب والاسرات الحاكمة زمباور ۳، فوات الوفيات ۲، ۳، تاریخ بغداد ۱۱/ ۷۹، ابن اثیر ۸/ ۲۱۰ و غیره).

(۲) حور ملك شاری

در همین کتاب (ص ۱۸۰) گردیزی می نویسد: «سلطان محمود اندر سنه ثلث و اربع مائه، غرجستان را بگشاد، و شار شاه غرجستان را بیاورد و بند کرد و بشهر مستنک فرستاد.»

در پاورقی این مطلب سهوی چنین روی داده: «و موخر الذکر (شار شاه بن ابرهیم) حور ملك دختر سلطان علاء الدین جهانسوز غوری را بزنی گرفته بود.» در حالیکه معامله بالعکس است و حور ملك (یا حره نور ملك) دختر شار شاه بود نه علاء الدین، و او را همین شاه غوری بزنی گرفته بود.

همین مطلب را من در طبقات ناصری (۱/ ۳۳۹) و هم در تاریخ مختصر افغانستان (۱/ ۱۳۲ طبع کابل ۱۳۴۶ ش.) صحیح چاپ کرده ام: «شار شاه ابراهیم که دخترش

حورملك در حبات سلطان علاء الدین جهانسوز بود. ولی درپاورقی تاریخ گردیزی چنین سهو فاحش روی داده است.

(۳) کاربون ۱۴ ؟

در تاریخ مختصر افغانستان (طبع کابل ۱۳۴۷ ش.) که سهوهای طباعتی فراوان دارد، در صفحه ۵ سطر اخیر سهوی علمی از قلم من تراوش کرده و نوشته‌ام: «هنگامی که زغالهای طبقه پنجم را در تحت شعاع چهارده قرار داده‌اند.» در حالیکه این تعبیر درباره یافتن عمر مکشوفات باستانی زیر زمینی بشکلی باطل است و بطریقه کاربون چهارده که کار خالص علمی و فیزیکی است عمر زغالهای تپه موندی گک قندهار را در حدود ۲۶۲۵ ق م. تعیین کرده‌اند. این خود سهویست که از عدم بصیرت من در مسایل علمی واقع شده و فرزندم که آموزنده علوم است مرا به این خطا و تعبیر نادرست ملتفت ساخت، و چون هر کس هر چیز نمی‌داند: «ای بسا زاده کز پدر دانا است.»

(۴) لو کری

در مجله وزین یغما یکی از نویسندگان پخته کار و مشهور و استاد مسلم که مقامش پیش همه اهل دانش بسیار عزیز است، به تقریبی نام ابوالعباس لو کری را آورده و درپاورقی نوشته‌اند «لو کر در یک منزلی گردیز، و این اخیر ازدهات غزنین بوده است.» (یغما شماره ۳۱۴ ص ۴۶۴)

در حالیکه این ابوالعباس لو کری (بضم لام و سکون واو و فتح کاف و در آخر راء مهمله) منسوبست به لو کر که دیهی بود بین پنج دیه و بر کدزا^۱ (قرنین) در

۱- در نسخه بد خط واحده عکسی مرگلیوث که باز در سنه ۱۹۷۰ م آفست شده، این قسمت سمعانی غلطی‌های کتابت دارد، مانند اللو کزی؟ و لو کر؟ بجای لو کری و لو کر.

اطراف وادی مرو و ابونصر محمد بن عبدیان (۴) بن محمد بن احمد بن ابی العباس ابن عمر لو کری متوفی در مرو، ربیع الاول سنه ۵۰۲ هـ. مدفون سور کران از آنجاست (سمعی ۴۹۶).

قراریکه مینورسکی شرح می دهد: این بر کدز نزدیک ایستگاه امام بابای امروزه واقع بوده و مقابل آن بطرف راست لو کر بود (رك: مقدسی، ۳۶/۶ یا قوت ۳۷۰/۱۷).

این دو لو کر واقع وادی مرو و لو کر جنوب کابل را باهم خلط نباید کرد و ابوالعباس حکیم معروف را لو کری جنوب کابل یا مربوط گردیز نباید شمرد. (رك: تاریخ ادبیات فارسی دکتور صفا درز کر ابوالعباس فضل بن محمد لو کری مروزی از لو کر کنار رود مرو که بوسیله او علوم حکمت در خراسان انتشار یافت ۲۷۸/۲ و ۲۹۲ و همچنین در ذکر شاعر ابوالحسن علی بن محمد لو کری، ۴۲۱/۱).

→ پنج دیه هم نقاط ندارد و بر کدز حدود العالم هم یر کدیز است؟ سمعی در عنوان «القرینی» گوید منسوب است به قرینه: هی بلیدة علی مرورود یقال لها بر کدبن؟ و انما قیل لها القرینتین؟ لان فی الذکر کان یقولون بینها و بین مرورود (انساب ورق ۴۵۰ الف). مینورسکی اصل نام را قرنین خوانده. زیرا می گویند که گاهی بمرو و زمانی بمرو رود منسوبست (ص ۱۷۰ ترجمه حواشی مینورسکی بر حدود العالم).

اصل نام فارسی بر کدز را که در حدود العالم آمده نمی توان توجیه کرد، الا اینکه بقرینه ضبط سمعی، پسوند دیز را که در آخر بسا بلاد آمده مانند گردیز - کهندیز - چاگردیز و غیره همین دز = دژ کنونی بمعنی حصار بشماریم، که املاي قدیم این پسوند در رسم الخط یونانی کتیبه کوشانی بفلان (قرن ۲ م) لیز بود، و ابدال (ل - د) در کلمات زبانهای مامطرد است، مانند دیوانه = لیونی در پشتو. شکل قدیم کوشانی این پسوند اکنون هم در پایان اسمای برخی از بلاد عیناً باقیست مانند (شا + لیز) غزنی یا وروا + لیز (ولوالج معرب) که در کتیبه بفلان (قرن ۱۲ م) برسم الخط یونانی بنای مندر (معبد) بک لنگ (بفلان) را مالیز گفته اند = مهالیز = دژ بزرگ.

(۵) حمله لشکر اسلام بر افغانستان؟

در شماره ۳۱۰ تیر ماه ۱۳۵۳ ش مجله یغما نویسنده محترم می نویسد: «در سال ۶۵۲ م (۳۲ ق) قوای اسلام داخل افغانستان و در ۶۶۳ م (۴۳ ق) بکابل حمله نمودند.»

این هر دو مقصد از نظر تاریخ سهواست. زیرا بموجب تصریح طبری (۲/۲۵۶) و الکامل ابن اثیر (۳/۲۲) در سنه ۲۳ ق (۶۴۳ م) لشکرهای اسلامی از راه کرمان تا سیستان و زرنج رسیده بودند، و در عصر عثمانی سنه ۳۰ ق (۶۵۰ م) هنگامی که مجاشع بن مسعود سلمی سر لشکر اسلام از سیستان وبست و زمینداور بازگشت، در قصر مجاشع او را سرما و برف بگرفت و تمام لشکر او زیر برف شدند و هیچکس نرست (زین الاخبار ورق ۶۰ و تاریخ سیستان ۸۰).

و باز حمله عبدالرحمن ابن سمره بر کابل در سنه ۳۶ ق (۶۵۶ م) بود که در همین سال کابل را بگرفتند (فتوح البلدان بلاذری ۴۸۸ و تاریخ سیستان ۸۵). در همین سطور می نویسد: «افغانستان نخست در برابر قوای عرب و مذهب اسلام (۹) مقاومت شدید نمود».

اسلام دین است (religion) و مذهب (sect) نیست. خواننده از این جمله دریافته نمی تواند که مردم افغانستان در برابر کدام مذهب اسلامی مقاومت نموده باشند؟ در حالی که در همان اوقات و اوایل قرن اول هجری، مذهبی در اسلام وجود نداشت و مذاهب متعدد بعد از آن در قرون آینده بوجود آمده اند. در اینجا کلمات خاص دین و مذهب را با مفاهیم محدود خاص فقهی و اسلامی خود را نباید بایکدیگر خلط کرد.

همین نویسنده محترم دو سطر بعد می نویسد: «وقتی مردم افغانستان آهسته آهسته بقوانین و اساسات اسلام آشنا شدند و آنرا قابل قبول و احترام دانستند نه تنها اسلام آوردند بلکه يك بار دیگر مانند دوره کوشان که افغانستان مرکز تبلیغ

اسلام شد و سلاطین دوره‌های صفاری و غزنوی و غوری افغانستان کیش بودائی را با هندیها یکجا پیر و بودند، حالا باید هند را مسلمان سازند ... »

ازین جملات دریافته می‌شود که گویا بزعم نویسندۀ محترم، اسلام در دوره کوشان هم در افغانستان بود؟ در حالیکه دوره کوشان، پیش از ظهور اسلام هشت قرن قبل آغاز شده بود.

دیگر اینکه هیچ یکی از سلاطین صفاری و غزنوی و غوری افغانستان، کیش بودایی نداشته‌اند، و در هیچ یکی از منابع قدیم و جدید بچنین مطلبی برخوردیم. مؤسس سلسلۀ صفاری یعقوب لیث و مؤسس خاندان غزنویان سبکتگین و اجداد غوریان از عصر حضرت علی مسلمان بوده‌اند (طبقات ناصری ۱/ ۳۲۰).

اینکه اجداد این خاندانها در عصر قبل از اسلام چه دینی و کیشی داشته‌اند بیقین معلوم نیست و گمان نمی‌رود و آثاری هم بدست نیامده که نفوذ کیش بودایی به سیستان یا غور و یا خراسان غربی رسیده باشد که اسلاف این خاندانها در آن حایها بوده‌اند.

(۶) آهنگر؟

در مجله ارمغان طبع تهران (شماره ۴ تیر ماه ۱۳۵۳ ش، ص ۲۱۷) نویسنده محترم می‌نویسد: «در سنه ۴۰۱ هـ سپاهیان محمد ... غور را (واقع در جنوب شرقی هرات) که مورد نزاع دو قبیله از آنان بود بتصرف در آوردند، و رئیس ایشان آهنگر معروف به ابن سوری را اسیر کردند. اما آهنگر در زندان خود را مسموم ساخت. (زین الاخبار ۷۱، ترجمۀ تاریخ یمینی ۳۲۴)

واقعه جنگ و اسارت امیر محمد سوری با سلطان محمود و محاصره او در قلعه آهنگران و حبس و بردن او به غزنی به تفصیل در طبقات ناصری آمده و بامنهاج سراج گوید: «چون تخت بامیر محمود سبکتگین رسید، امارت غوریان بامیر محمد سوری رسیده بود و ممالک غور را ضبط کرده، گاهی سلطان محمود را اطاعت نمودی

و گاه طریق عصیان سپردی... تا سلطان محمود بالشکر گران بجانب غور آمد و در قلعه آهنگران محصر شد... چنان روایت کنند که او چون اسیر شد، از غایت حمیت که داشت، طاقت مذلت نیاورد، خاتمی داشت در زیر نکین، زهر تعبیه کرده بودند، آنرا بکار برده در گذشت. (طبقات ناصری ص ۱۸۲)

باین واقعه حواله زین الاخبار (ص ۷۱) هم داده شده. در حالیکه در متن این کتاب ابتدا و اصلاً ذکر از لشکر کشی محمود به غور و اسارت و مرگ امیر محمد سوری نیست، و هم این خاندان امرا و سلاطین محتشم غور به تصریح و تفصیل منهاج سراج در طبقات ناصری همه امیرزادگان قدیم این سرزمین بوده آهنگران نبودند. به نویسندۀ محترم اشتباهی و التباسی در کلمه آهنگران روی داده و این را پیشۀ امیر محمد سوری شمرده و او را آهنگر قلمداد کرده است. در حالیکه قلعه آهنگران یکی از مراکز و پایتخت‌های غور بود، و امیر محمد سوری در همین قلعه محصور گشته بود، که البیرونی موقعیت آهنگران را در بین جبال غور تعیین میکند (منتخبات قانون مسعودی ۲۸) و ابن اثیر در الکامل همین مطلب را تأیید میکند که در سنه ۵۴۱ فتح گردید. (الکامل ۷۶/۹)

این آهنگران اکنون هم بدین نام در قسمت علیای هریرود، بجنوب کاسی بر کنار دریا افتاده، و بارتولد شرق شناس روسی هم همین موقع را آهنگران تاریخی شمارد (جغرافیای تاریخی ۱۰۵) و در اتلس رایل نقشه ۳۴ نیز تعیین موقع آن شده است. (تاریخ هند ۱/۲۵۳)

بنابرین خانواده امرای غور و امیر محمد سوری را آهنگر شمردن سهو است. در حالیکه در ادبیات قدیم پشتو، مرثیه این شخص غیور، بحیث یك امیر و پادشاه معظم غور موجود است.

(۷) وفات منهاج سراج؟

در مجموعه مقالات و بررسیهای دانشکده الهیات و معارف اسلامی دانشگاه

تهران دفتر ۱۳-۱۶ سال ۱۳۵۲ ش، تحقیقی در نسب طاهریان نشر شده است که
مقالت مفید و جامع است و نویسنده آن هم در استیفای مطلب کوشیده است.
درین مقاله قاضی منهاج سراج جوزجانی مؤلف طبقات ناصری را متوفی ۶۵۸/۱۲۹۵ م. شمرده (ص ۳۰۶)، در حالیکه چند صفحه بعد (ص ۳۱۴) همین مورخ را
متوفی بسال ۶۹۸ میدانند!

ولی این هردو تاریخ نادرست است و من که ناشر و مرتب و تعلیق نویس این
کتابم و شرح حال او را در آخر کتاب به تفصیل تعلیق کرده ام، تا کنون بد دریافت
تاریخ و جای وفات و مدفن این مورخ جوزجانی و قاضی القضاة هند و نویسنده بارع
زبان دری موفق نشده ام.

(۸) وفات ابن مقله

ابوعلی محمد بن علی بن حسین بن مقله وزیر و شاعر و خطاط مشهور در سنه
۲۷۲ ه در بغداد زاده و سه بار بوزارت رسیده و سه بار نفی شده و عمری را در زندان
گذرانده تا که در سنه ۳۲۷ ه در زندان در کمال عسرت، که دست و زبانش بریده
بودند، مرده است. سند صلح مسلمانان و روم بخط او تا عصر ثعالبی ۴۲۹ ه در
کلیسای قسطنطنیه محفوظ بود.

وفات این وزیر بد نصیب منکوب در سنه ۳۲۸ ه است (وفیات الاعیان ۶۱/۲،
نمارالقلوب ۱۶۷). ولی این سنه در مقدمه گلستان هنر طبع بنیاد فرهنگ ایران
۱۳۵۱ ش (ص ۱۱) سهواً ۳۱۸ ه نوشته شده است.

(۹) تاریخ مثنوی خواجو

در همین مقدمه (ص ۱۶) تاریخ کتابت مثنویات خواجوی کرمانی محفوظ در
موزه بریتانیا که بخط میرعلی بن الیاس تبریزست ۷۹۶ طبع شده، و باز در پاورقی

(ص ۵۷) تکرار شده است. در حالیکه سال نوشتن این نسخه عزیز یوم الاحد رابع ربیع الآخر سنه ثمان و تسعین و سبع مائه ۷۹۸ هـ است.

(۱۰) وفات صادقی افشار

هنرمندیست زبردست و کتابدار عهد صفویه و مؤلف تذکره مجمع الخواص و قانون الصور منظوم در فن نقاشی و غیره، که در پاورقی گلستان هنر (ص ۱۵۳) وقایع حیات او را نویسنده دانشمند و محترم نوشته و منیگارد: «که در سنه ۱۰۰۷ هـ علی رضای عباسی این منصب را قهرآ و جبرآ ازو گرفت.»

در حقیقت این اخراج صادقی از کتابداری داستانی عجیب دارد، که جهانگیر پادشاه هندوستان در ترك خود شرح داده: «از نفایس و نوادر روزگار که خان عالم (سفیر جهانگیر بدربار صفویه) آورده ... مجلس جنگک صاحبقران با توغتمش خان (پادشاه قپچاق) و شبیه آن حضرت و اولاد امجاد و امراء عظام ... است مشتمل بر دو بیست و چهل صورت، و مصور نام خود را خلیل میرزا شاهرخی نوشته، کارش بغایت پخته و عالیست و بقلم استاد بهزاد مناسبت و مشابهت تمام دارد.

اگر نام مصور نوشته نبودی گمان می شد که کار بهزاد باشد... این کسرامی تحفه از کتابخانه علین مکان شاه اسمعیل ماضی و یا از حضرت شاه طهماسب بسرکار برادرم شاه عباس انتقال یافته و صادقی نام کتابدار ایشان دزدیده و بدست شخصی فروخته. قضارا در صفاهان این مجلس بدست خان عالم می افتد و بشاه نیز خبر می رسد بیهانه تماشا ازو طلب میفرمایند. خان عالم هر چند خواست که به لطایف الحیل بگذراند، چون مکرر بمبالغه اظهار فرمودند ناگزیر به خدمت ایشان فرستاده شاه به مجرد دیدن شناخته اند. روزی نزد خود نگاه داشته اند، غایت چون توجه خاطر ما را بامثال این نفایس میدانند که در چه مرتبه است از خواستن نیز در کلی و جزوی بحمدالله که مضایقه نیست، حقیقت را به خان عالم ظاهر ساخته، باز بمشارالیه

لطف نمودند.» (ترك جهانگیری ص ۲۸۸ طبع علی کر ۱۸۶۴ م.)

باین ترتیب اخراج صادقی از کتابداری چنین بود. ولی تاریخ وفاتش را در پاورقی همین صفحه ۱۵۳ گلستان هنرازین مصراع میرالهی همدانی:

« دگر عجب که دمد صبح صادق از شب ما »

سنه ۱۰۱۷ هـ بر آورده اند، در حالیکه: دگر ۲۲۴ + عجب ۷۵ + که ۲۵ + دمد ۴۸ + صبح ۱۰۰ + صادق ۱۹۵ + از ۸ + شب ما ۳۴۳ = ۱۰۱۸ هـ است. این مشکل را چنین حل باید کرد، که صبح صادق، آخرین دم «شب ما» است و حرف آخر «شب ما» الفست، که در حساب جمل ارزش عدد يك دارد. اگر آنرا از عدد ۱۰۱۸ کم کنیم، باقی ۱۰۱۷ هـ می ماند.

در صفحه ۱۵۷ همین کتاب، بیت ۱۳ کلمه هفت بجای مفت بجاست.

(۱۱) روضات الجنات اسفزاری

در کتاب روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات، تألیف عین الدین محمد زمچی اسفزاری ۸۹۷-۸۹۹ هـ که در سنه ۱۳۳۸ ش به سعی یکی از فضلاء محترم ایران تحشیه و تعلیق و در دو مجلد نشر گردیده، مؤلف آن در تاریخ وفات مولنا جامی گوید:

تاریخ وفاتش را تأمل نموده شد، از نام و القاب و نسبت شریفش مستخرج میگرد که:

« مولنا نورالدین عبدالرحمن جامی سر نهاد. » (۱/ ۲۴۰)

در پاورقی این مطلب نوشته شده: « کذا فی الاصل. اما این عبارت بدون تردید مغلو طست و بحساب جمل مطابق با تاریخ وفات او نمی باشد ... و تصحیح آن میسر نگردید. »

این مصراعی که تاریخ وفات جامی (۸۹۸ هـ) از آن بر می آید، بدون تردید

صحیح است و به تصحیح ضرورتی ندارد، و بصورت صحیح تاریخ وفات جامی از آن بر می آید بدینطور:

بحساب جمل: مولنا ۱۲۷ + نورالدین ۳۵۱ + عبدالرحمن ۴۰۶ + جامی ۵۴ = ۹۳۸ می شود. اگر حرف اول و سر کلمه مولنا یعنی «م» که ارزش ابجدی (۴۰) دارد از آن بر آوریم $۹۳۸ - ۴۰ = ۸۹۸$ باقی ماند که سال رحلت این عارف نامی باشد.

در همین کتاب که با دقت تحشیه شده، شافلان مشهور هرات بارها شافلان مغلوط چاپ شده (۵۹/۱) و هم نام مؤلف مشهور طبقات ناصری بجای منهاج سراج که نام خودش منهاج الدین بن سراج الدین باشد، سراج منهاج چاپ شده (۵۸/۱) که باید در پاورقی تصحیح می شد، و خوشبختانه این کار در تعلیقات (ص ۴۰۳) انجام یافته. ولی در همین تعلیق ناصرالدین محمود بن ایلتمش (کذا) از پادشاهان کور گانیه؟ هندوستان شمرده شده، که نخست کلمه ایلتمش در خور تصحیح است: ایل تمش بمعنی زبر دست و بانی حکومت و عالم گیر بود (تاریخ جهانگشا ۶۱/۲ و نیز رك: تعلیقات ناصری طبع حبیبی در کابل ۱۳۴۳ ش ج ۲ ص ۴۱۷).

دوم این سلطان ناصرالدین که منهاج سراج جوزجانی طبقات ناصری را در دهلی بنام او نوشته (۶۵۸هـ) سه قرن قبل از شاهان گورگانی هند سلطنت داشته، و مؤسس دودمان کور گانیه هند ظهیرالدین محمد بابر است که در سنه ۹۳۲ هـ از کابل بر هند حمله برده و در جنگ پانی پت، سلطان ابراهیم لودی افغان را بکشت، و شاهی سلسله کورگانی هند را بنیاد گذاشت. زیرا او از اخلاف امیر تیمور کورگان بود و منسوب باین لقب تیمور است که معنی داماد دارد.

در تعلیقات این کتاب (۳۹۱/۱) تفسیر فارسی قرآن کشف الاسرار و عده الابرار که از امالی پیر هرات عبدالله انصاری و تألیف ابوالفضل رشیدالدین میبیدی در سنه ۵۲۰ هـ است، به امام سعدالدین مسعود بن عمر تفتارانی منسوب گردیده که بعدها

بنام مؤلف اصلی در تهران در ده جلد طبع شد.

(۱۲) جغرافیای هرات از حافظ ابرو

این کتاب عبارتست از اقتباس قسمت جغرافیای هرات در ۴۵ صفحه، که از روی دو نسخه خطی قسمت جغرافی جامع حافظ ابرو در سنه ۱۳۴۹ ش. به نفقه و همت بنیاد فرهنگ ایران طبع گردیده و حواشی و تعلیقات مفصلی پیش از متن کتاب دارد از (ص ۴۹ تا آخر کتاب ص ۱۶۲ بشمول فهرس) که درین تعلیقات مطالب بسیار از کتب دیگر راجع به مطالب متن جغرافیه نقل شده است.

ولی در يك جا (ص ۳۰) هنگامی که از قریه فیروز کوه تختگاه سلاطین غور ذکر میکنند می گوید: «که تا کنون اثر عمارت ایشان در آن موضع باقیست.» این همان فیروز کوه غور است که در تحت عنوان هرات رود متصل چشت آمده، ولی محشی محترم در حدود يك صفحه پاورقی مطالبی را از سفرنامه کلاویخو (ص ۱۷۹) نقل میکند که ابدأ و اصلاً بدین فیروز کوه غور تعلق ندارد، و کلاویخو ازین منطقه کوهی نگذشته و راهی هم نبوده که از آن بسهولت بتوان گذشت.

مطلب کلاویخو از فیروز کوه و حصار آن که تیمور ویران ساخت، فیروز کوه واقع مشرق دماوند ایران، در جنوب مازندران همسایه ولایت کومس است که در راه سفر کلاویخو واقع بود و بقول وی کوه دماوند بر او مشرفست و آب خوار از در قلعه ودیه فیروز کوه میگذرد و از دژهای مازندران است که تیمور آنرا محاصره و تسخیر کرد (سرزمینهای خلافت شرقی ۳۹۶ طبع تهران ۱۳۳۷ ش) که موقعیت فیروز کوه را هم همین کتاب در نقشه ۵ تعیین کرده است. بنابراین خلط این دو فیروز کوه و ربط مطالب کلاویخو با فیروز کوه غور سهویست که از عدم دقت روی داده و این تحشیه يك صفحه ای کاملاً نارواست.

در همین کتاب شعر معروف زوزنی که در کتب جغرافیا و ادب بتکرار آمده، در (ص ۱۲) غلط نقل شده:

هرات اردت مقامی بها لشتی فضائلها الوافرة

بصورت لشتی فضائلها مغلوط دیده می شود، که در غلطنامه کتاب هم نیست.
 كذلك در پاورقی همین کتاب (ص ۳۲) نام فاتح معروف عربی عبدالرحمن بن
 سمره به سمره تبدیل شده و باز همین نام در (ص ۵۸) عبدالرحمن بن سمره قریشی است؟
 در حالیکه نام صحیح این شخص ابوسعید عبدالرحمن بن سمره بن حبیب بن
 عبد شمس القرشی است که روز فتح مکه مسلمان شد، و در سنه ۵۰ ق. در بصره وفات
 یافت و نام جاهلیت او عبد کلال بود (رك: الاصابة ۵۱۲۵ و دول الاسلام ذهبی ۱/ ۲۶ و
 مشاهیر علماء الامصار محمد بن حبان بستی ۴۵)

(۱۳) شاربشین

دیوان کامل شاعر فحل و بزرگ دری، ناصر خسرو قبادیانی بلخی دوبار
 طبع شده، یکی در سنه ۱۳۰۹ ش. در تهران، و دیگر در سنه ۱۳۵۳ ش. بقطع بزرگ
 در تهران.

درین هر دو طبع این شعر ناصر خسرو را:

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| مرطغرل تر کمان و جغری را | بابخت نبود و با مهی کاری |
| استاده بد به بامیان شیری | بنشسته بعز در بشین شاری |

در بشیر؟ طبع کرده اند (ص ۴۶۸)

در حقیقت شیر لقب پادشاه بامیان، و شاره لقب پادشاه غرجستان بود، و بقول
 کریستن سن: شهر گ، و شیر و شار مشتق است از اصل خشی یا خششرا یا خشترا یا
 که در اوستا بمعنی شاه و امیر و کشور بود (ساسانیان ترجمه عربی ۴۸۲) و این
 همان کشتریه (طبقه جنگی) عصر ویدیست که بعدها در کاست های هند، مقام دوم
 را گرفت و مفرس آن کشتری یا کهتری است و بقول مار کوارت کلمه فرس قدیم
 شاتریه را یاد میدهد (ایران شهر ۷۹).

منوچهری هر دولقب را درین بیت جای داده:
پیش از همه شاهانست در ماضی و مستقبل

بیش از همه شیران است در شیری و در شاری
(دیوان ۱۰۴)

البیرونی هم کلمه شاروشیر را از ماده شاه میداند. (منتخب الصیدنه ۱۱۰)
سهو درینجاست که کلمه بشین را بشیر عربی خوانده و طبع کرده اند. در
حالی که این نام شهر و پایتخت شاران غرجستان بود، که به املاهای مختلف (بشین:
مسالك اصطحزی ۲۱۴) و بشین (یا قوت ۱/۶ ۲۷۷) و بشین (باب ۹ مقاله ۵ قانون
مسعودی شماره ۴۶۹) و بشین (حدود العالم ۵۸) و ابژن (ارمنی بقول مینورسکی) و
ابشین (اراضی خلافت شرقیه ۱۹۵) ضبط شده است و ناصر خسرو درین ابیات بر تسلط
ترکان و مهی ایشان فسوسها دارد و گوید که پیش ازین دور نامسعود، در بامیان
شیر ایستاده بود و حکم میراند، و در بشین پایتخت غرجستان هم شار بغزو تمکین
بر اورنگ حکمرانی نشسته بود.

این شاعر بسایقه ملیت خالص و دری زبانی خود، با سلطه ترکان سلجوقی
امثال طغرل و جغری و تگین و غیره مخالفت و خود گوید:

من آنم که در پای خوکان نریزم
مرین قیمتی در لفظ دری را

(برای تفصیل مزید رک: افغانستان بعد از اسلام ۱/۱۲۱ بیعد)

(۱۴) چاهه و بیه

در زین الاخبار گردیزی طبع این حقیر، درباره دو کلمه فوق، در پاورقی با
تردید سخن رفته و یقین نرسیده ام.

اکنون جناب دانشمند گرامی مؤید ثابتی که خود خراسانی است و این
سرزمین را از نزدیک دیده و گردش کرده در باره این دو کلمه شرحی نوشته اند،

که بواقعیت نزدیکتر می نماید و درینجا از نامه آن دانشمند آورده میشود:
 «در زیر نویس صفحه ۱۶۲ راجع به چاهه توضیحی با تردید مرقوم شده است،
 که در اصل چاهه و در نسخه یی هم چاهنه است. در احسن التقاسیم جایی بنام صاهه
 در نواحی نساوور ذکر شده که احتمال آن بدینجا میرود».

دانشمند ثابتی مینویسد: «چاهه محلی است در سر راه نساوور بسرخس در کنار
 کشف رود، که در پنج فرسنگی رباط سنگ بست (سنگ بست) قرار دارد، و این رباط
 در سر راه شوسه مشهد و افغانستان واقعست. قبر ارسلان جازب سردار معروف سلطان
 محمود غزنوی در سنگ بست است و گنبد و مناری دارد. بقول اکثر تاریخ نویس ها
 چاهه همان محلی است که بدستور سلطان محمود و بتوسط ابواسحق کرامی در
 آنجا رباطی ساخته شد (چهار مقاله عروسی)». چون صاهه مقدسی، معرب چاهه است و
 اکنون هم این رباط باقیست، پس چاهه گردیزی یقیناً همین جایست که در سلسله
 نساوور و نوقان مذکور است.

در صفحه ۱۶۶ گردیزی آمده که «ابوالحسین عتبی براه بیه (؟) برفت».
 درینجا من در پاورقی نوشته ام: که تحقیق کلمه بیه که سه نقطه زیر دارد
 بدست نیامد.

جناب مؤید ثابتی مینویسد: بیهه همین بیهق است که در زمان قدیم آن ولایت را
 بیهه می گفته اند، قافی که در آخر این اسم اضافه شده، ظاهراً از عطایای اعرابست.
 بیهق را اکنون سبزوار گویند.

گردیزی گوید: ابوالحسین مر فائق و قابوس را و چند سرهنک دیگر را
 سوی گرگان فرستاد بحرب بویه، و خود براه بیه برفت. (ص ۱۶۶)
 این نظر جناب مؤید ثابتی صائب بنظر می آید، زیرا در حدود العالم گوید:
 «سبزوار شهر کیست خرد بر راه ری و قصبه وی روستای بیه است. (ص ۵۶)

پس بیه گردیزی و حدود العالم يك املاى متحد و يك موقعیت جغرافی دارد و

باید از جناب مؤید ثابتهی تشکر کرد که این دو نکته را اشاره فرموده‌اند.

(۱۵) ترجمه مقدمات و تعلیقات حدود العالم

این کتاب در سنه ۱۳۴۲ ش از انگلیسی ترجمه و در کابل طبع شد. کوشش مترجم محترم آن درخور تمجید، و ترجمه چنین کتاب ضخیم و مشکل، حوصله و عزم حسینی می‌خواهد.

مترجم هم در ترجمه و هم در صحیح نوشتن اعلام و اماکن و حتی رجوع باصل متون شرقی کوشیده و سعی او مشکور است. نکات ذیل از ان بغرض تصحیح یادداشت شده‌است:

ص ۱۲: نام کتاب رسم المعمور بجای رسم المأمور صحیح است که مسعودی ذکر ازان دارد.

ص ۴۲: نام صحیح ربنجن بجای ربنجان ممسوخ (رك: حدود العالم ۶۵)

ص ۱۳۸: نام صحیح چگل که مکرراً چغل چاپ شده (رك: حدود ۳، ۱۰، ۵۳ و غیره)

ص ۱۷۲: ویس و رامین صحیح، بجای ویسا و رامین مغلوط.

ص ۱۸۱: قتیبه فاتح معروف بجای قطیبه مطبوع و نیزك بجای نیزاك واثائیه بجای اساسیه؟

ص ۱۹۷: شهر شومان روی بقایای دوشنبه واقع شده؟ ترجمه نادرست است.

در متن انگلیسی (ص ۳۵۳) مینورسکی گوید: که شومان بر همین جای دوشنبه کنونی واقع بود: On the site of Dushamba دوشنبه نام جدید است. بقایایی ندارد اکنون هم زنده است و مسئله بکلی بالعکس است.

ص ۱۹۹: افشین خیزدین کاوس بجای خیزدار مطبوع.

ص ۲۰۰: مفاتیح العلوم بجای مفاتیح العلوم.

ص ۲۰۴: ختل اراضی شرق رود و خش را تا پنج بدست داشتند؛ دراصل (ص ۳۵۹ انگلیسی) مطلب اینست که سرزمین ختل بر اراضی شرق رود و خش تا دریای پنج مشتمل بود ... occupied the area of.

ص ۲۹۸: کلمه بجنگ که مکرراً بدین شکل آمده در سائر مظان بجناک است (رك: حدود ۳، ۹، ۵۴ و غیره، گردیزی ۲۷۱)

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

حسین خدیو جم

فارابی و علم کلام

علم کلام در آغاز مجموعه‌ای از مسائل دینی و اعتقادی را شامل می‌شده، ولی اندک اندک بر گسترش دامنه آن افزوده گردیده تا آنجا که موضوع یگانه آن به دو بخش متفاوت و متمایز از یکدیگر تقسیم شده است:

بخش اول: علمی است که نخست از مشاجره فرقه‌های اسلامی و اختلاف آراء آنان پدید آمده و تا دیر زمانی در میان مسلمانان صدر اسلام در حال گسترش بوده است.

بخش دوم: علمی است که برای مقابله و مبارزه به فلسفه و رد و ابطال شبهات ملاحده ایجاد شده است.

این دو بخش تا روزگار ابو حامد، امام محمد غزالی، تقریباً از یکدیگر جدا و مجزا بوده است. غزالی نخست این دو مسأله را با یکدیگر در آمیخت، سپس امام فخر رازی آنرا بسط داد، آنگاه متأخران از فلسفه علم کلام و اصول فقه را ممزوج کردند.

پس می‌توان گفت: بخش اول محدود به زمانی بوده است که اسلام در سرزمین عربستان محدود بود، و مردم این منطقه به مقتضای طبیعت ساده خود در باب مسائل اعتقادی بهمان عقیده اجمالی خویش اکتفا می‌کردند، و بیشتر در احکام فرعی که

جنبه عملی داشت فحص و بحث می شد، تا آنکه در زمان صحابه مجموعه ای از فقه فراهم آمد.

اما از هنگامی که قلمرو اسلام گسترش یافت و اقوام مختلف و متمدن ایرانی و یونانی و قبطی و جز آنان به اسلام در آمدند بحث در عقاید و اصول دین به گونه ای دیگر آغاز شد، و مسائل مختلفی در سرزمین عربستان پدید آمد که منتهی به پیدایش فرقه های مذهبی متعددی گردید، البته تازمان بنی امیه وسعت اختلاف عقاید محدود بخود مسلمانان بود و همه مشاجرات برای اثبات عقاید دینی بود، نه به منظور دفع شبهات معاندان دین، و قیام بر ضد ملاحده، و پایه گذاری علمی مستقل بر اساس اصول عقلی در مقابل فلسفه. ولی علم کلام به همین جا ختم نمی شد، بلکه همواره به نسبت توسعه علوم و معارف در محیط مسلمانان این دانش پیشرفت و ترقی می کرد و بر پایه اصول عقلی و به صورت علمی تکامل می یافت. از این تاریخ پیدایش بخش دوم از علم کلام آغاز می شود.

توضیح آنکه بخش اول از علم کلام که از اوائل اسلام شروع گردید، تا اواخر دوره بنی امیه بیشتر نپائید و از آغاز دوره عباسی، پیدایش بخش دوم علم کلام شروع شد که می توان آنرا «علم کلام عقلی» نامید، چنانکه بخش اول را «علم کلام نقلی» باید خواند. بنابراین از روزگار عباسیان علم کلام به صورت علمی و بر اساس اصول عقلی مدون گردیده است. زیرا در دوره عباسیان در حقیقت قلمرو معارف و علوم اسلامی گسترش یافت و مسلمانان در باب اظهار عقاید آزادی نسبتاً کامل داشتند. در نتیجه افراد بظاهر مسلمان و به واقع مخالف اسلام که به مبانی عقلی و علوم فلسفی آگاهی بیشتر داشتند از این آزادی سوء استفاده کردند و به نشر افکار باطل و عقاید مخالف اسلام پرداختند، و بدینوسیله ایمان مسلمانان را متزلزل می ساختند. در این گیر و دار علمای اسلام بفکر افتادند که با حربه اختصاصی معاندان، بجدل با آنان برخیزند و خود را به سلاح علوم عقلی مسلح سازند، بنابراین همانطور که دیگر معارف اسلامی را - مانند تفسیر و فقه و حدیث و صرف و نحو و غیره -

بصورتی «علمی» مرتب و منظم ساختند، همچنین علم کلام را بر اساس مقدمات منطقی و اصول عقلی بنا نهادند و به روش فلسفی به اثبات عقاید دینی اسلامی پرداختند تا شبهات معاندان را رد کنند. پس از ظهور علم کلام محدثان و فقیهان قشری به شدت با علم کلام بمخالفت پرداختند. و این مخالفت بحدی بود که بیم از میان رفتن این علم تازه در میان آمد. لیکن خلفای عباسی - به استثنای یکی دوتن از آنان - وارکان دولت عباسی با نهایت علاقه از رواج علم کلام حمایت کردند. با اینهمه تا روزگار امام محمد غزالی این علم قبولیت کامل نیافت. ولی از آن زمان که غزالی، و پس از او امام فخر رازی، این علم را مورد حمایت و عنایت قرار دادند، اهمیت بسیار یافت و با گذشت زمان مقبول نظر همگان گردید. بهر حال نخستین بار در فن علم کلام، محمد بن هذیل بن عبدالله بن مکحول (۱۳۱-۲۳۵ هـ ق) کتابی نوشت و از آن پس بتدریج رو بترقی و تکامل نهاد.^۱

اما سخن ابونصر فارابی در تعریف علم کلام ۲ :

صناعت کلام ملکه‌ای است که انسان به مدد آن می‌تواند از راه گفتار، به یاری آراء و افعال محدود و معینی - که واضع شریعت آنها را صریحا بیان کرده است - پردازد، و هر چه را مخالف آن است باطل نماید. این صنعت نیز به دو بخش تقسیم می‌شود که یکی شامل آراء است و دیگری شامل افعال.

صناعت کلام غیر از علم فقه است. زیرا فقیه با آن دسته آراء و افعال سروکار دارد که واضع شریعت صریحا آنها را بیان کرده است. فقیه این مسائل قطعی را اصل قرار می‌دهد، تا دیگر احکام لازم را از آنها استنباط کند. ولی متکلم از عقاید جانبداری می‌کند که فقیه آنها را به عنوان اصول بکار می‌بندد، بدون آنکه

- ۱- برای آگاهی بیشتر بنگرید به: تاریخ علم کلام از شبلی نعمانی، و وفیات الاعیان ابن خلکان والمنقذ من الضلال.
- ۲- از اینجا به بعد ترجمه سخن ابونصر فارابی است که در کتاب احصاء العلوم خود بیان کرده است.

چیزهای دیگری از آنها استنباط نماید. پس اگر شخصی بر این هر دو صناعست مسلط باشد او «فقیه متکلم» است. یعنی چون می‌تواند از شریعت جانبداری کند متکلم است، و چون قادر است که به استنباط فروع از اصول بپردازد «فقیه» است. اما راهها و آرائی که باید به وسیله آنها از شرایع جانبداری شود:

گروهی از متکلمان عقیده دارند که جانبداری آنان از شرایع باید در این گفته خلاصه شود: آراء شرایع و تمام دستورهای آن را نمی‌توان با آراء و ادراک و عقول انسانی سنجید. زیرا مرتبه و مقام آنها برتر است، چون شرایع از طریق وحی الهی به دست آمده، و اسرار خدایی در آنها نهفته است: اسراری که خردهای انسانی از ادراک و رسیدن به آنها فرومی‌مانند.

متکلمان نیز می‌گویند: برای دست یافتن به این اسرار تنها راهی که در برابر انسان گشوده می‌ماند آن است که شرایع - به وسیله وحی - ادراک‌یاری کنند، تا از شناخت چیزهایی بهره‌ور شود که عقل نمی‌تواند آنها را درک کند، و از رسیدن به حقیقت آنها فرومی‌ماند، چه اگر جز این بود «وحی» معنی نداشت.

و اگر وحی نیز همان چیزهایی را که قابل ادراک هستند - و عقل پس از تأمل به آنها می‌رسد - به انسان بیاموزد فایده و ارجی نخواهد داشت. یعنی اگر چنین می‌بود مردم را به خرد خود وا گذاشته بودند، و آنان را به نبوت و وحی نیازی نبود، ولی چنین نیست. پس شایسته چنان است که آدمی از شریعت دانشهایی بیاموزد که دریافت آنها از توانائی خردهای انسانی بیرون است. مهمتر از این آنکه شریعت، آدمی را به چیزهایی معتقد می‌کند که خرد او منکر آنهاست، و هر چه این ناسازگاری با خرد بیشتر باشد فایده آن نیز بیشتر خواهد بود. به همین دلیل آنچه شرایع آورده‌اند و خردها از دریافت آنها فرومی‌مانند و پندارها آنها را ناپسند می‌شمارند، در حقیقت ناپسند و محال نیست، بلکه در برابر خردهای خدایی صحیح است.

آری اگر انسان در مرتبه انسانیّت به نهایت کمال برسد، مرتبه‌اش در برابر

آنانکه از خردهای خدایی بهره‌ورند، همانند کودکان و نوجوانان و مردم کم‌هوش است در برابر انسان کامل. بنابر این همچنانکه بسیاری از کودکان و کم‌هوشان چیزهای بسیاری را - که حقیقت دارند و غیر ممکن نیستند - با خرد خود منکر می‌شوند، و برایشان مسلم می‌شود که وجود آن چیزها غیر ممکن است، همین‌طور است مرتبه کسی که دارای عقل کامل انسانی است، در برابر کسانی که دارای عقل خدایی هستند. همچنانکه انسان پیش از آنکه تربیت یابد و تجربه آموزد، چیزهای زیادی را منکر می‌شود، یا آنها را بیهوده می‌شمارد و غیر ممکن می‌پندارد، ولی پس از آنکه دانش آموخت و اندیشه‌اش بر اثر تجربه ورزیده شد، آن پندارها از دلش زایل می‌شود، یعنی چیزهایی که وجودشان در نظر او محال می‌نمودند، صورت حقیقی به خود می‌گیرند، و از چیزهایی که در گذشته وجودشان برای او بسیار شکفت می‌نموده، بعدها از عدم آنها در شکفت می‌شود. همچنین است حال انسانی که به مرحله کمال انسانیت رسیده باشد. ولی از اینکه به افکار چیزهایی پردازد یا آنها را غیر ممکن پندارد - بی آنکه در حقیقت چنین باشد - باک ندارد.

بنابر آنچه گفته شد، نظر این عده از متکلمان آن است که شرایع نیازی به تصحیح و تأیید ندارد، زیرا کسی که از جانب خدای بزرگ برای ما وحی آورده، راستگویی است که در سخنش امکان دروغ نیست.

درستی این موضوع که واضع شریعت صادق است، از دو راه روشن می‌شود: یکی به وسیله معجزاتی که در وجود او موجود است، یا بردست او آشکار می‌شود. دیگر گواهی‌های مردمان راستگوی درست گفتار است که در گذشته بر راستگویی او - و بر مقام والایش در پیشگاه خدای عزوجل - گواهی داده‌اند، و یاب به هر دوی آنهاست.

پس اگر راستگویی شارع را بر مبنای راههای ذکر شده درست بدانیم، و باور داریم که امکان ندارد پیغامبر دروغ گفته باشد، دیگر شایسته نیست که در هر چه گفته است، برای تعقل و تأمل و کنجکاوی و اظهار نظر فرصتی باقی گذاریم.

بر اساس آنچه گفته شد، این گروه از متکلمان در جانب‌داری از شرایع به همین مقدار بسنده کرده‌اند.

گروهی دیگر از متکلمان بر آنند که برای تأیید شریعت باید نخست دلایلی اقامه کنند که از الفاظ خود واضح شریعت - به همان صورتی که آورده است - گرفته شده باشد، سپس به محسوسات و مشهودات و معقولات توجه کنند، و اگر در آنها، یا حتی در وابسته‌های دور آنها چیزهایی بیابند که برای یاری از شریعت سودمند باشد از آنها بهره برگیرند، و اگر چیزهایی بیابند که متناقض با شریعت باشد و بتوانند به یاری آنها لفظ واضح شریعت را چنان تأویل کنند که این تناقض از میان برود، چنان کنند، حتی اگر چنین تأویلی بسیار دور بوده باشد. اگر این کار ممکن نشود، و امکان آن باشد که این تناقض با شرع را باطل کنند یا آن را بروجهی حمل سازند که با شریعت سازگار باشد، چنان کنند.

اما اگر حمل کلام شریعت بر یکی از این موارد ممکن نباشد، و چیزی از این امور را نتوان با مبانی شریعت هم آهنگ نمود، یا آنکه رد و انکار چیزی از محسوسات و مشهودات و معقولاتی که با مواردی از مبانی شریعت تضاد پیدا می‌کند ممکن نباشد، در این هنگام برای جانب‌داری از آن مبانی شریعت، تنها راه چاره را در این می‌بینند که گفته شود: حق همین است و بس، زیرا کسی از آن خبر داده پیغامبری است که ممکن نیست دروغ بگوید یا خطا کرده باشد.

این گروه در این گونه موارد همان مطالبی را می‌گویند که گروه پیشین در تمام موارد و مبانی شریعت می‌گفتند. این گروه عقیده دارند که تنها از این راه می‌توان به یاری شرایع پرداخت.

گروهی دیگر از متکلمان عقیده دارند که هر انتقادی را باید با نظیر آن پاسخ گفت، یعنی متکلم وظیفه دارد که در سایر شرایع به پژوهش بپردازد، و موارد آشفته و نادرست آنها را برگزیند، تا هر گاه یکی از پیروان شریعتی بخواهد

موردی از شریعت دلخواه ایشان را نادرست جلوه دهد، آنان قادر باشند که با ارائه نقاط ضعف مشابه آن، که در شریعت خصم موجود است، به مقابله برخیزند، و از این رهگذر به دفاع از شریعت خویش پردازند.

گروهی دیگر از متکلمان هنگامی که متوجه شوند دلائلشان برای جانبداری از مبانی شریعت کافی نیست، و نمی‌تواند کاملاً موضوع را ثابت کند، به طوری که خصم را به سکوت وا دارد، تا سکوتش نشانه اعتراف او باشد - نه ناتوانی او از ادامه بحث - در چنین مواردی ناچارند دست به کارهایی بزنند تا وی از مقاومت باز ایستد. یعنی یا با سخنی شرمنده‌اش کنند، و در تنگنایش قرار دهند، یا با تهدید او را بترسانند.

گروهی دیگر از متکلمان عقیده دارند که چون شریعت آنان در نظرشان صحیح است - و در درستی آن تردیدی ندارند - باید در برابر دیگران بدین گونه به دفاع از شریعت خود برخیزند که: آنان را نیک جلوه دهند و شبهات را از دامنش بزدایند، و خصم را به هر وسیله ممکن سرکوب کنند. این گروه از بکار بردن دروغ و مغالطه و بهتان و ستیزه جویی باک ندارند. زیرا بر این عقیده‌اند که مردمی که با شریعت آنان به مخالفت می‌پردازند، دو دسته‌اند:

یکی دشمن است، در این صورت بکار بردن دروغ و مغالطه برای شکست و سرکوب کردن دشمن جایز است، همچنانکه این موضوع را فقیهان در جهاد و جنگ مجاز دانسته‌اند.

دیگری دشمن نیست، ولی نادانی است که به واسطه کم خردی و نداشتن نیروی تشخیص، سعادت شناختن این شریعت نصیبش نشده، پس جایز است چنین انسانی را با دروغ و مغالطه به شریعت علاقه‌مند کرد، و به این سعادت رسانید، همچنانکه با زنان و کودکان نیز چنین رفتار می‌شود.

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

محمد تقی دانش پژوه

تحلیل منطقی و نظم شعری نزد فارابی

ابونصر محمد فارابی با جامعیتی که داشته است گویا به سه علم بیشتر پرداخته و در آنها دقت بیشتری کرده است :

۱- اخلاق و سیاست که بر اثر آشنایی با فلسفه عملی افلاطون و ارسطو و تجاربی که از نگریستن به دستگاههای فرمانروایی زمان خود اندوخته بود توانسته است در این دو علم اندیشه‌های نوی آشکار بدارد و شالوده‌ای برای مدینه فاضله بریزد و برنامه‌ای سیاسی آمیخته از اندیشه‌های یونانی و ایرانی و اسلامی در آثار اخلاقی خود بگنجاند.

۲- موسیقی که مانا به پیروی از نیکو ما خوس گراسینی و یعقوب کندی و ابوالطیب سرخسی، کتابهای الموسیقی الکبیر و المدخل الی الموسیقی و الايقاع ساخته و در آنها روشی یونانی بکار برده و در ضمن آنها با نظم خاص که در آثار دیگران کمتر دیده میشود مسائل این علم را مدلل ساخته و آنها را با مسائل روانی و اجتماعی هم نزدیک کرده است.

۳- علم منطق است که او در باره آن چند رساله و کتاب دارد و نامهای کتابهای منطقی او چنانکه از فهرست ابن الندیم و طبقات الامم قاضی صاعد اندلسی و تمة صوان الحکمة بیهقی و تاریخ الحکماء قفطی و عیون الانباء ابن ابی اصیبة

و بر نامج نسخه شماره ۸۸۴ اسکوریاال مادرید بر می‌آید نزدیک به ۴۸ عنوان میشود. از رساله‌های منطقی او اکنون پانزده عنوان در دست هست که از هر يك از دو نسخه تا سیزده نسخه آنچنانکه من میدانم در کتابخانه‌های جهان یافت میشود و برخی از آنها به چاپ هم رسیده است.

مجموعه منطقی اورویهم سه گونه تدوین و تحریر شده است: نخستین دارای دوازده رساله که در مجموعه‌های شماره ۴۱ بر اتیسلاوا نوشته ۱۱۱۵ و ۱۱۱۶ در قسطنطنیه و شماره ۸۱۲ حمیدیه نوشته ۱۱۳۳ در همان شهر می‌بینیم و از مقدمات منطق است تا شعر.

دومی دارای نه رساله که در مجموعه‌های شماره ۱۷۳۰ امانت خزینه در استانبول مورخ ۱۰۸۹ و شماره ۲۴۰ دانشگاه تهران از سده ۱۱ و شماره ۱۵۸۳ ملك در تهران نوشته ۱۰۲۰ در شیراز می‌بینیم که از مقدمه است تا جدل.

سومی دارای چهار رساله از مباحث الفاظ تا برهان که در مجموعه‌های شماره ۱۹۸۲ امانت خزینه از سده ۱۲ و شماره ۱۸۸۲ فیض‌الله در استانبول نوشته ۱۰۹۹ و شماره ۲۱۱ کرمان در دانشکده ادبیات دانشگاه تهران نوشته ۱۱۰۰ و شماره ۵۹۵ مجلس تهران از سده ۱۱ و شماره ۶۲ منطق در کتابخانه سالار جنگ در هند نوشته ۱۱۰۸ و شماره ۹۹۴ کشف‌الغطاء در نجف نوشته ۱۳۱۵ دیده میشود.

ما نمیدانیم که این سه تدوین از خود فارابی است یا از شاگردان و راویان آثار او.

رساله‌های مشترك این سه تدوین تنها در شکل اختلاف دارند نه در جوهر، گذشته از اختلافانی که در نسخه‌ها هست.

برخی از این رساله‌ها جداگانه نیز در مجموعه‌های دیگر آمده است. در این سه تدوین رویهم رفته همه کتابهای منطقی ارغنون ارسطو از مدخل تا شعر آمده است.

فارابی گذشته از این تدوینها شرحی بر قضایا و قیاس در سه نسخه و خطابه

(بترجمه لاتینی) دارد که اکنون در دست داریم و رساله ای در باره شرایط یقین نوشته است که آنهم در دو نسخه موجود است و به چاپ هم رسیده است. او را در شعر سه رساله یافته ایم که رویهم هفت نسخه از آنها هست و دو تای آنها هر يك دوبار به چاپ رسیده است.

نسخه های آثار منطقی فارابی اندکی دمشقی و شامی است و بیشتر ایرانی است و بسیاری از آنها در سده های ۱۱ و ۱۲ در ایران و برخی در اصفهان و شیراز نوشته شده و فیلسوفان این دو شهر به آنها می پرداخته اند.

فارابی در ضمن این رسائل کتابی دارد بنام قیاس صغیر که در آن مسائل منطقی را بر روش متکلمان اسلامی و فقهاء نزدیک ساخته و اصطلاحات آنها را بکار برده است. درست مانند محمد بن زکریای رازی که رساله ای در همین زمینه دارد و این دو فیلسوف با هم معاصر نیز هستند و هر دو گویا خواسته اند در برابر اعتراضات مخالفان ارسطو راه حلی پیدا کنند و گفته اند که قواعد منطق موافق عقل است منتها ارسطو آنها را بزبان یونانی و با مثالهای یونانی تعبیر کرده است و میتوان همانها را با تعبیرات اسلامی بیان نمود.

از کارهای فارابی در این مجموعه منطقی بحث از مسائل اپیستمولوژی و شناخت دانش است و دقت در پیدایش یقین و شك که در فن برهان و رساله شرایط الیقین چنین کرده است.

فارابی به مباحث الفاظ و زبان شناسی اجتماعی نیز پرداخته و در دو رساله الالفاظ المستعملة و رساله الحروف چنین مسائل را مطرح ساخته است و برخی از آنها را گویا دنباله رساله اخلاقی خود بنام التنبيه على سبيل السعادة ساخته است. همچنین در «المسائل المتفرقة» پاره ای از مصطلحات علمی را شرح داده است، گویا بدین منظور که دانشجو نخست به تهذیب اخلاق بپردازد آنگاه به هنر تعبیر لفظی آشنا شود سپس راه تعریف و استدلال را با فرا گرفتن منطق پیش گیرد.

فارابی گذشته از اینها به فهرست کردن آثار افلاطون و ارسطو پرداخته و

از آن در دنبال رساله اخلاقی خود بنام تحصیل السعادة در کتاب الفلسفتين و همچنین در اغراض ما بعد الطبيعة بحث کرده است. میدانیم که در فن برهان منطق از تقسیم و مراتب علوم بحث میکنند همان علوم که آن دو فیلسوف در باره آنها کتابها نوشته‌اند، پس بایستی آثار آنها را فهرست کرد تا به راز هر يك از آنها پی برد.

از اینجا گویا فارابی به دانش شناسی راهنمایی شده و در احصاء العلوم با بهترین طرزی از هر يك از دانشهای متد اول روز کار خود بحث نمود و يك دائرة المعارف علمی كوچك ولی جامع و ارزنده‌ای از خود به یاد کار گذارد.

فارابی در تدوین نخستین منطق خود رساله‌ای در تحلیل گذارده که مانند آن یکجا و مستقل در ارغنون ارسطو نیست و در آثار ابن مقفع و ابن زرعه و ابن سینا و ابن رشد هم نمی‌بینیم مگر این که دسته‌گریخته نمونه‌هایی از آن را در فن قیاس و جدل پراکنده پیدا کنیم گویا بهمین جهت بود که صاعداً ندانسی گفته است که در منطق فارابی به مبحث تحلیل بر میخوریم و در اثر کندی چنین چیزی نیست.

او در تحلیل به چند قاعده منطقی اشارت کرده است مانند تقسیم که در فلسفه افلاطونی اعتباری دارد، دیگری ترکیب که از ارسطو است، سومی لزوم و پیوستگی دو چیز در هستی و نیستی، چهارمی لزوم و تقابلی که از آراء اخلاقی گرفته شود، پنجم تشابه و تغییر و تساوی.

او با دست آوریز این قواعد می‌خواهد به مایاآموزد که چگونه میتوانیم برای هر مطلوبی در هر علمی قیاسی بسازیم و مقدمات آنرا بدست بیاوریم.

چنانکه گفته‌ام این قواعدی که فارابی در کتاب التحلیل آورده است و در المسائل المتفرقة (ص ۸، چاپ دکن) هم بدان اشارت کرده است دسته‌گریخته نه یکجا در کتابهای دیگر هم هست. در ارغنون ارسطو کتاب ۱ فصل ۲۷ و در کتاب منطق شفاء ابن سینا فن جدل مقاله ۱ فصل ۹ و مقاله ۲ فصل ۳ و در تلخیص ابن رشد مقاله یکم قیاس و المعبر بغدادی کتاب منطق مقاله سوم فصل ۱۱ و ۱۲ و مقاله ۵

فصل ۳ و ۶ و اساس الاقتباس طوسی جدل فن ۱ فصل ۵ یادی از ابن قواعد است. شاهکار فارابی در این است که او این قواعد را به ذوق علمی خود گرد هم آورده و در يك رساله بنام کتاب تحلیل در دنبال کتاب قیاس گذارده است. این بود داستان تحلیل منطقی فارابی، اکنون برویم بر سر نظم شعری که او اندیشیده است :

در آغاز گفته‌ام که از آثار منطقی فارابی سه رساله كوچك داریم که وی در آن از شعر منطقی سخن میدارد دو تای از اینها هر يك دو بار چاپ شده و از سومی آنها که سخن ما در باره آنست دو نسخه دیده شده است. فارابی در این سومی میگوید که در نفس نظمى شایسته است اگر چه از راه اندازه و کمیت هم نباشد و این را ما از این راه میدانیم که می‌بینیم او در همه محسوسات به آمیخته‌های مناسب می‌گردد نه به ساده‌ها و بسایط چنانکه در دیدنیها او به رنگ آمیزیها و نقش و نگارهای دارای چندین رنگ و ساخت و گره و پیچش که برابری و نظام و نسبتی در ساختن و پرداختن آنها است می‌گراید و در چشیدن آنها او مزه‌های آمیخته خوردنی‌های رنگارنگ و چاشنی‌ها را دوست دارد و از بوییدنی‌ها غایب و خلوق و ند و بخور را که بویهای آمیخته ایست می‌خواهد و از شنیدنیهابه آوازهای آمیخته در خور و مناسب شیفته است.

از اینجا است که هنر رنگ آمیزی و نقش و نگار و هنر آتش پزی و عطر سازی پیدا شده است و سیاست مداران برای صلاح این جهان به موسیقی و ایقاع متوسل شده‌اند چون که نفس از آنچه ناسازگار باشد روی گردان و آنچه را که سازگار و نرم باشد خواستار است. در همه اینها گونه‌ای وزن و آهنگ است مانند دوازده وزنی که قداماء برای الحان داشته‌اند.

دقت در ریاضی و طبیعی و منطق ما را به نظامی که در جهان هستی هست راهبری میکند همچنانکه در رقص و دستبند و افزارهای موسیقی چنین وابستگی و پیوستگی می‌بینیم و ایهام و فریب مغالطی که در مناظر و چشیدنیها و خواب دیدنی‌ها هست در تشبیه بلاغی هم هست پس وزن شعر پسند نفس است و شعر دروغ

محض نیست بلکه غرض آن خیال انگیزی و انفعال نفس است چنانکه گفته اند در حد آن: « کلام مخیل محصور فی ایقاع متفق ذی جمل متساویة الا یقاع متکررة متشابهة حروف الخواتیم ».

پس فارابی به یکی از سه آیین جهان هستی که یگانگی و وحدت، نظم و آهنگ، علیت باشد اشارت کرده است. این نظام و آهنگ که او میگوید خود یکی از آن اندیشه‌هاست که در زیبایی و شکوه شناسی از آن سخن میدارند و آن را برخی علت پدید شدن آن دو میپندارند.

فارابی در این مورد گویا از افلاطون بهره برده است او در نوامیس در مقاله سوم می‌نویسد که طبیعت به انسجام و ایقاع که پایه و بنیاد ذاتی شعر است گرایش دارد.

سخن فارابی ما نا از گفتهٔ ارسطو چندان به دور نیست زیرا وی می‌گوید که شعر به طبع از دو چیز پدید می‌گردد:

۱- تشبیه و محاکات که برای انسان فطری و خوش آیند است، چه او طبیعت را مصور و نگارین می‌بیند و از آن می‌خواهد تقلید کند. تعلم و فرا گرفتن هم برای فیلسوفان و دیگر مردمان لذت بخش است، چه انسان با آن چیزها را می‌بیند و از طبیعت محاکات می‌کند و اتقان و استواری صنعت و کونا کونی آن را در می‌یابد.

۲- وزن که آن هم فطری انسان است.

(شعر ارسطو ترجمهٔ شکری محمد عیاد ص ۳۶ - شعر ارسطو ترجمهٔ بدوی ۱۲ و ترجمهٔ قدیم ص ۹۱ نشر او).

میدانیم که شعر را مانند دیگر هنرهای زیبا علمی دانسته‌اند که جنبهٔ آفرینندگی و خلاقیت در آن هست و انسان در این هنرهاست که با نیروی آفرینندگی خود کار میکند و اصلی که در کتاب الشعر ارسطو سخنان شارحان اسلامی آن بدان اشارت شده است: تشبیه و محاکات، وزن و تناسب آن، نمایندهٔ نیروی

آفریننده انسان هستند و گویا او چون همواره می‌خواهد که جهش و جنبش گسترده‌ای در زندگی خود داشته باشد از این روی به سرودن و ساختن شعر که از تشبیه و محاکات و تصویر و وصف طبیعت و نفس و اجتماع پدید می‌گردد و با تناسب و آهنگ وزن آراسته می‌شود می‌پردازد چه در ایندو است که نیروی آفرینندگی او بکار می‌افتد.

در محاکات و تشبیه از يك سوی و وزن و آهنگ از سوی دیگر گونه‌ای نظم و تناسب هست که آنها را زیبا و با شکوه می‌سازد. همین نظم است که یکی از ناموسهای جهان هستی است و آن را یکی از علل زیبایی و شکوه هم بر شمرده‌اند. کندی گویا نخستین کسی باشد که به نظم شعر اشارت کرده و آن را منشاء گرایش انسان به برخی از امور خوشایند و زیبا و با شکوه نشان داده است.

او در فصل ۱ مقاله ۲ «رساله فی اجزاء خبریه فی الموسيقى» از پیوند موسیقی با نجوم و اخلاق سخن داشته و در فصل ۲ آن از آمیزش رنگها (مزاجات الالوان) و در فصل ۳ از آمیختن بوی‌های خوش (مزاجات الاریح) و در فصل ۴ از چشیدنیها و آمیزش پختنیها و نوشیدنیها که در نسخه نا تمام است یاد کرده و در دنبال آن به نوادر فیلسوفان میرسد. او در اینجا به نوعی تناسب و نظم و تألیف است که اشارت دارد. گزیده سخنان او چنانکه خواهم گفت در موسیقی رسائل اخوان الصفاء آمده و ناشر رساله کندی آن را با گفته‌های آنان کامل کرده است. در رساله فی النسبة العددية و الهندسية فی تهذیب النفس و اصلاح الاخلاق از رسائل اخوان الصفاء و خلال الوفاء از تألیف و تناسب که در نغمه و وزن و خط و رنگ آمیزی و تصویر و اعضاء آن و ترکیب داروها و پختنیها و گوهرهای کانی و ساخت و ریخت جانوران و گیاهان و چهره انسان و ترازو و قیان و سایه انسان با خود او و جرثقیل و شنای در آب و سنجش سنگینی و وزن چیزها سخن داشته‌اند، چنانکه در رساله موسیقی آنها هم اینگونه بحثها آمده است.

آنها باید از فصل ۱ تا ۴ مقاله ۲ رساله فی اجزاء خبریه فی الموسيقى کندی

گرفته باشند آنهم با کاهش و افزایش و دگر گونی و گسترش در آن.
 اخوان الصفاء در رساله موسیقی، موسیقی را با چند موضوع دیگر مانند دین
 و اجتماع و شعر و پزشکی و نجوم و ریاضی و طبیعی نیز پیوسته میدانند.
 کندی در «المصونات الوترية من ذات الوتر الواحد الى ذات العشرة الاوتار» از
 شماره‌های تارهای عود سخن میدارد و میگوید که هندوان يك تار دارند و خراسانیان
 دو و رومیان سه و چهار و مردمی دیگر پنج تار گفتداند. شش تار و هفت تار هم
 در آن میشود باشد. داود پیامبر در مزامیر هشت و ده تار بکار میبرده است.
 او در همین رساله (ص ۷۸) از پیوند موسیقی با رنگ نیز یاد کرده است.
 در رساله فی الموسیقی از رسائل اخوان الصفاء (ص ۶۱ و ۱۶۹ و ۱۷۱ چاپ
 مصر) از دو تار ثنویان و سه تار ترسایان سه گانه پرست و مربعهای طبیعیان و
 مخمسات خرمیان و مسدسات هندوان و متسعسات یا نه بهر کیالیان و همچنین از مسبعات
 و مثمانیات یاد شده بلکه در آن «فصل فی ذکر المربعات» هم آمده است، همچنین
 در آن از هشت قانون غناء عربی سخن به میان آمده است.

این هم گفته شود که یعقوب کندی «رسالة فی صناعة الشعر» نیز دارد (ابن
 الندیم ۳۱۷) که آن در دست نیست، پیدا است که در آن از شعر یونانی سخن داشته
 و فارابی میبایستی آن را دیده باشد. پس از وی ابن الهیثم مصری رسالة فی صناعة
 الشعر ممتزجة من الیونانی و العربی نگاشته است (ابن ابی اصیبعه ۲: ۹۴ ص ۲۶)
 که آن هم در دست نیست. شعر شفای ابن سینا که مفصل ترین کتاب شعر فلسفی
 است از شعر فارابی متأثر است. کتابی که آشکارا از شعر فارابی در آن یاد میشود
 منهاج البلغاء و سراج الادباء ابوالحسن حازم قرطاجنی در گذشته ۶۸۴ است که
 سخت متأثر از منطق ابن سینا میباشد.

ابن سینا در فن الشعر منطق الشفاء (فصل ۳ ص ۱۷۱) می نویسد که در نیروی
 انسانی دو چیز شعر را پدیددار میسازد.

۱- لذت بردن از محاکات از هنگام کودکی و کوچکی و آن مانند آموزش

و تعلیم رساننده به معانی است و آموزش هم خود نوعی محاکات است.
۲- اینکه انسان آهنگ و سازش و لحن را دوست میدارد و وزن هم خود در خور و سزاوار و مناسب لحن و آهنگ است این مطلب را قرطاجنی نیز در منهاج البلغاء و سراج الابداء (ص ۱۱۷) از ابن سینا گرفته است.

ابن رشد در تلخیص الشعر (ص ۲۰۳ و ۲۰۷ چاپ بدوی و ص ۶۹ چاپ محمد سلیم سالم) می نویسد که علت پدید کننده شعر دو چیز است:
۱- طبیعی بودن محاکات و تخیل با رنگها و ساختها و آواها، همچنین محاکات با سخن و گفتار. در محاکات سه چیز دخالت دارد: آهنگ درمزمار، وزن در رقص، تشبیه،

۲- لذت بردن از وزن و لحن یا آهنگ که مناسب با وزن است.
پس هنر خیال انگیز یا صنعت مخیل با سه چیز پیدا میشود: لحن و آهنگ، وزن، محاکات با گفتار.

ابن سینا در موسیقی شفاء (ص ۶) چنین می نویسد:
انسان اجتماعی است و میخواهد آنچه در خود اوست بدیگری برساند و آنچه در دیگران است بشناسد، ساده ترین و بهترین وسیله برای این کار آواز است که شادی و غم آور هم هست و با تألیف مناسب و نظام متفق برای نفس خوش آیند تر است. محاکاتی که در آن هست هم لذیذ است پس در او دو چیز است: نظام و محاکات.

او در فصل ۳ مقاله ۴ خطابه منطق شفاء (ص ۲۲۶) از وزن خطابی مانند سجع آنهم به پیروی از ارسطو سخن میدارد. این مطلب در فصل هشتم در «القول فی الالفاظ المفردة» از تلخیص الخطابة ابن رشد (ص ۲۸۳ چاپ بدوی) هم دیده میشود.

ابوالحسن اسحاق کاتب شیعی در البرهان فی وجوه البیان (چاپ ۱۹۶۷ بغداد ص ۱۶۹ و ۱۷۵) که در آن ادب را بر پایه چهار گونه هستی ارسطاطالیسی (خارج،

ذهن، گفتار، نوشته) نهاده و از این چهار راه از آن جستجو کرده است می‌نویسد که ارسطو در جدل از شعر یاد کرده و شعر کهن را حجتی اقناع کننده پنداشته و در کتابهای سیاست در بسیاری از جاها سروده‌های همیروس را گواه آورده است. کاتب در این کتاب از برتریهای شعر این صفات را بی می‌شمرد: صحة المقابلة، حسن النظم، جزالة اللفظ، اعتدال الوزن، اصابة التشبيه، جودة التفصيل، قلة القلب، المشاكلة في المطابقة.

ابوعلی حسن بن رشیق قیروانی در گذشته ۴۶۳ در العمدة فی صناعة الشعر می‌نویسد که شعر از آهنگ و لحن کهن تر و دیرینه‌تر و بزرگ‌تر است. خداوند موسیقی چنین پنداشته است که آهنگ از هر گونه خوشی و شادی خوش آیندتر است. ولی میدانیم که وزنهای قاعده‌ای برای آهنگ و لحن است و شعرها برای و ترها وزنها را گزیر معیاری است. با اینکه می‌بینیم که پیشه آهنگ ساز و موسیقار از ارزش او میکاهد و او را فرود می‌آورد و از مردانگی او میکاهد ولی پایه شعر کوی برای سراینده و شاعر پستی بیار نمی‌آورد بلکه بدو شکوه و دانش و بزرگواری خرد میدهد (ص ۸ چاپ ۱۹۰۷ خانجی) ۱

قیروانی می‌نویسد (ص ۳۴۱) که غنای عرب «نصب» است برای سوارگان و جوان مردان، و «سناد» و «هزج».

«سناد» سنگین است و با ترجیع و با نغمه‌ها و آهنگهای بسیار و نا نبره‌ها. «هزج» سبک است و رقص آور و بادف و مزمار پیش میرود و آن را شش راه است.

۱- او در همین جا از گفته ابوالعباس ناشی، چنین می‌آورد که دانش نزد فیلسوفان سه گونه است:

آگاهی از آنچه از حس به دور است و با عقل و قیاس دریافت میشود و آن دانش برتر است.

آگاهی از فرهنگ و ادب روانی که عقل و خرد آنها را از چیزهای طبیعی هویدا می‌سازد مانند شماره‌ها و اندازه‌ها و ستاره‌شناسی و هنر خنیاگری و این دانش میانین است. آگاهی از چیزهای جزئی و جسمانی و این دانش فرودین است.

اسحاق بن ابراهیم موصلی گفته است که غناء و خنیاگری تازیان پیش از اسلام همینها بود ولی پس از گشودن سرزمین عراق و آوردن بردگان خنیاگراز فارس و روم موسیقی آنان دارای پرده‌های بسیار گشته و سازگار شده و روش فارسی و رومی که سازهای عود و طنبور و معزف و مزمار در آن بکار میرود نزد آنان راه یافت.

جاحظ گفته است که تازیان آهنگهای موزون را با شعرهای موزون می‌آوردند ولی عجم یا ایرانی و رومی سخن را رنگین می‌سازند تا گرفتگی یا گسترده‌گی در آنها پدید آید و سر انجام به وزن لحن و آهنگ در آید و موزونی روی ناموزون بیفتد.

نظم و وزنی که در شعر گفته شده است در سخنان خطابی هست چنانکه دمتریوس در آغاز رساله سبک می‌نویسد نثر دارای سبک مانند شعر دارای اجزاء متناسب خواهد بود.

این مطلب را ارسطو در کتاب خطابه آورده و در فصل ۳ مقاله ۴ خطابه شفای ابن سینا (ص ۲۲۶) و تلخیص الخطابه ابن رشد (۲۷۸) هم آن را می‌بینیم بلکه در پایان تلخیص المفتاح خطیب دمشقی و شروح آن هم اشارتی بدان هست. عبدالقاهر کزکانی در بلاغت به نظم ارزش نهاده و مانا در این باره از وحدت و یگانگی که ارسطو برای تراگودیا گفته است گرفته است. او شعر را در دلائل الاعجاز به نقش و نگار رنگین مانند کرده است. نظم که کزکانی می‌گوید عبارت است از پیوستگی اجزاء سخن که آنهم پیرو قواعد دستور زبان و بلاغت است (ترجمه شعر ارسطو از شکری محمد عیاد ص ۲۷۱ - ۲۷۲).

حازم قرطاجنی در منهاج البلغاء و سراج الادباء (ص ۱۹۹ و ۲۸۸) هم مانند کزکانی به نظم ارج نهاده است.

او در همین کتاب (ص ۱۱۸) در باره شعر گویا از فارابی پیروی کرده و چنین می‌نویسد که محاکاتی که آن بانکوبی‌های آهنگ و تالیف هم باشد خوش

آیند و لذت بخش است مانند نوشیدنی‌هایی که اگر در شیشه و بلور بنوشند خوش آیندتر خواهد بود. سخنان شعری شورانگیز و محرك است چون شیوایی و رسایی آن بیشتر است و بهترین سخن رساننده و خیال انگیز را برای آن بر میگزینند. در پایان به این نکته اشاره می‌کنم که با دقت در تاریخ بلاغت ایرانی و یونانی و عربی گویا بتوان چنین دریافت که فن بلاغت عربی از هنر بلاغت پهلوی و یونانی متناثر می‌باشد اگر چه در این مورد برخی از نویسندگان عرب کنونی مانند امجد طرابلسی در نقد الشعر عند العرب الی القرن الخامس الهجری (چاپ ۱۹۵۶ دمشق) می‌گویند که بلاغت عربی اصیل است و از جایی گرفته نشده ولی طه حسین در مقدمه نقد النثر منسوب به قدامه که همان البرهان فی وجوه البیان اسحاق کاتب شیعی است و ابراهیم سلامه در «بلاغة ارسطو بین العرب و اليونان» (ص ۶۴ چاپ قاهره) می‌پذیرند که این هنر بر پایه هنر سخنوری پهلوی و رتوریکای پوئیکای یونانی گذارده شده است.

پس هنر بلاغت زبان عربی گذشته از اینکه ساخته و پرداخته دانشمندانی است که بیشتر آنها ایرانی هستند آنچنانکه از سخنان جاحظ بر میآید (بلاغة ارسطو بین العرب و اليونان ص ۶۵) تار و پود ماده لفظی آن لغت عربی است و صورت و ساختمان آن بلاغت و شیوایی فارسی است و آهنگ و سازش اجزاء عبارت آن از بلاغت یونانی گرفته شده است.

بد نیست که پس از این سخنان متن رساله سوم از شعر فارابی را در اینجا ببینیم.

قول الفارابی فی التناسب و التالیف

(89a) بسمله : قال المعلم الثانی ابو نصر الفارابی قدس الله نفسه :
انه لما كان للنفس نظام متناسب و ان لم یکن من طریق الکم، قد علم ذلك
من عظیم میلها فی جمیع المحسوسات الی المركبات المناسبة دون البسائط، اما فی

المرئيات فكالألوان المولفة و النقوش باختلاف الـ صباغ و الـ أشكال و العقود و
 التعاويج ذوات التساوي و النظام و النسب في تاليفها، و في المذوقات كالطعوم المركبة
 من ألوان الطبخ و الـ بازير، و في المسمومات كالروايح المركبة كالغالية و الخلق
 و الند و البخور، و في المسموعات كالآصوات و الـ ألحان المركبة المناسبة، و لذلك
 أحدثت التزاويق و النقوش و صناعة الطبائع و العطر، و كان من معاني القول ما لا
 ينفع السامع اما لو هاء اسه و هو الحس و التخيل، و اما لضعف الجمهور عن تصوره
 بمحض القول و ما يدعوا اليه من طريقه ؛ اضطر اصحاب السياسة لصلاح العالم الى
 تنفيذ ما يعود بصلاحتهم و انفاقه عليهم بتركيب القول و وزن الكلام بتاليف الـ ألحان
 و الـ يقاعات المقوية للتخيل، و كان للنفس انقباض عن منافر و انبساط الى ملايم
 ولم يعد جميع ذلك من تناسب ما من الوزن، و التاليف الصوتي ما يطابق ذلك و عملت
 لا نواع تحريكها و انبساطها و تسكينها و انقباضها او زانا و اشعارا و اصواتا صارت
 من جهة الموافقة و المشاكلة مقبولة المعنى، حتى كان للقدماء (89b) اثني عشر
 نوعا من الـ اوزان لتاليف الـ ألحان لاثنى عشر صنفا من العشيرة بينهم كالاصل و
 القاعدة، قد شرح في مواضعه، حتى انهم استعملوا في كل واحد من هذه و المعاني ما
 يلائمه من التاليف و النسبة، ينعكس كل واحد من الوزن و المعنى على صاحبه.
 و من اراد اتباع آثارهم على التحقيق فينبغي ان يتميز بالرياضيات ثم
 بالطبيعات لتعرف موافقة نظام المزاج لنظام الوزن.

ولكن لما كان الغرض من ذلك نفاذ الـ امر و بلوغ الغرض، فلنجعل حاله حال
 المنجم بالزيج و الحساب الصرف بدلا عن المجسطي و علم الهيئة بالبرهان. و يكتفى
 استعمال ما لا ام من ذلك في كل لغة من شعرها على سبيل الذوق و التجربة، كما نجد
 ذلك في هيچ الرقص و الدستبند من تاليف نسبة الضعف و نسبة المثل و النصف، المساوات
 و الضعف، المثل و النصف، و في هيچ الحرب و الـ اغراء بالمساوات، و في اتباع
 الطبول و الدبادب بالمثل و الثلث و الضعف و الثلث و عند نقل الـ ا ثقال بالضعف و
 بالاضاعاف.

و اما الايقاع والتاليف الصوتی فهو كانه نطق طبیعی عام لجميع الامم والكثير من الحيوان. فان كثيرا ما يصطاد منها بالنغم و الالحان ، و كثير منها يستعمل اللحن البسيط كالعندليب و غيره من الطيور.

ولكن كما انه في القياس السوفسطائی ايهام الشيء ضداله لما توهم الساكن متحركاً، مثل القمر يظن انه متحرك من حركه السحاب، و كالصحيح مكسوراً كخشبة قائمة في ماء و توهم الصغير عظيماً كدرهم في ماء، او كوكب في (90a) بخار، و كايهام الحلومرا كالعسل في فم المحرور، فكذلك يكون القياس الشعري يخيل ما ليس بانه ايس، اعني ما ليس بموجودانه موجود، مثل رؤية الهلال والشخص في الماء، و كتخيل الشيء في المنام والاحلام نحكم بوجودها لوجودها في التخيل، و نجعل قياسية بالنظاير والاشباه، مثل ان الانسان حسن، والشمس حسن، فالانسان اذا شمس، وان النار سريع الفعل و السيف سريع القتل، فالسيف اذا ناره و على هذا بناء هذا القياس، و المعول فيه على انفعال النفس من موافقة وزن الشعر على ذلك المعنى.

و قد اخطأ من قال ان في اقسام اجزاء كتب المنطق ان الشعر كذب محض، لان الشعر ليس الغرض عنه ان يكون كذباً او لا كذباً، ولكن الغرض و الغاية منه تحريك الخيال و انفعال النفس، وقد ظهر من حده و هو هذا: الشعر كلام مولف مخيل محصور في ايقاع متفق ذي جمل متساوية الايقاع متكررة متشابهة حروف الخواتيم.

تم القول للمعلم الثاني

این رساله از روی نسخه‌های شماره ۵۳۵ مارش در بادلیان و شماره ۴۶۰۵

اسماعیل صائب در استانبول در اینجا نشر شده است

محمد اسمعیل رضوانی

نسیم شمال

روزنامه نسیم شمال در سال ۱۳۲۶ قمری در شهر رشت پایه عرصه ظهور گذاشت. در تاریخ مطبوعات و ادبیات ایران تألیف ادوارد برون تاریخ انتشار نخستین شماره آن دوم شعبان ۱۳۲۵ هجری قمری تعیین شده و مرحوم محمد صدر هاشمی در تاریخ جراید و مجلات ایران همین تاریخ را و ظاهراً به استناد همان مدرک برگزیده. در کتاب «از صباتانیم» نیز همین تاریخ آمده است. ولی در سر لوحه شماره هائی که در رشت انتشار یافته، سال آغاز انتشار آن ۱۳۲۶ تعیین شده است. بنابراین سال ۱۳۲۵ که از طرف مورخین و نویسندگان آغاز انتشار این روزنامه تعیین شده است مسلم صحیح نیست. حال در چه ماهی و در چه روزی از این سال نخستین شماره نسیم شمال انتشار یافته است بر این بنده روشن نیست. عجیب این است که خود او در یکی از اشعارش سال ۱۳۲۴ را آغاز انتشار نسیم شمال گفته است:

در هزار و سیصد و بیست و چهار چون بشد مشروطه این شهر و دیار

کردم ایجاد این نسیم نغز را عطر بخشیدم ز بویش مغز را

متأسفانه تا کنون نه دوره روزنامه نسیم شمال مورد بررسی قرار گرفته و نه درباره تاریخچه زندگانی مرحوم سید اشرف الدین الحسینی مدیر آن تحقیقی بعمل آمده است. اینک بعد از گذشت ۶۹ سال که از تاریخ انتشار روزنامه او



و بعد از گذشت چهل سال که از تاریخ وفاتش می گذرد این تحقیق و بررسی آغاز شده و
 بنابراین نمی توان انتظار داشت که ناگهان همه چیز روشن گردد. در این فاصله
 نسبة طولانی ظاهراً تنها مرحوم سعید نفیسی يك مقاله زیبا و شورانگیز حاوی
 خاطرات شخصی درباره اشرف الدین در مجله سپید و سیاه شهریور ۱۳۳۴ انتشار داده
 که بعدها هر کس قلمی برداشته و مطلبی راجع به سید و روزنامه او نگاشته تمام
 یا قطعاتی از این مقاله را نقل کرده و تقریباً به همین نقل اکتفا کرده است. تنها
 نویسندگانی که مطالب تازه ای به دست ما داده است دانشمند و نویسنده محترم آقای
 یحیی آرین پور است که با استقصای کامل در کتاب «از صبا تا نیما» شرح حال او را
 نگاشته و اشعار او را نقد فرموده است. جالب ترین نکته ای که در گفتار آقای

آرین‌پور وجود دارد مقایسه‌ای است که بین اشعار اشرف‌الدین و نویسندگان روزنامه ملانصرالدین انجام یافته و چنین نتیجه گرفته شده است که «سید اشرف الدین مترجم و ناقل افکار صابر برای فارسی‌زبانان بود و حتی غالب اشعار اصیل وی نیز تا حدی صابرانه بود». در این تردید نیست که مرحوم سید اشرف‌الدین سخت تحت تأثیر روزنامه ملانصرالدین قفقاز قرار داشته و باشواهد و دلایلی که نویسنده محترم ارائه داده است هیچ گونه تردیدی باقی نگذاشته است. اما اینکه به ضرر قاطع او را منحصرأ مترجم و ناقل بدانیم صحیح نیست. سید اشرف‌الدین شاعری است زبردست و در فن طنز و کنایه بی بدیل و بی نظیر و از آن نمونه افراد نادری است که در هر چند قرن يك بار در جوامع بشری پا بعرضه ظهور می‌گذارند و همه را مجذوب گفتار نغز و شیوای خود می‌کنند و طبعاً از افکار حکما و شعرای قبل از خود الهام می‌گیرند و مفاهیم و معانی ابداعی دیگران را بشیوه روز آرایش می‌دهند و بر آنها با الفاظ و کلماتی دیگر لباس نوی پوشانند و این هنری است ذاتی و جوهری که ابراز آن برای هر کسی مقدور نیست. اشعار هر شاعر و گفتار هر نویسنده‌ای را که با این دید مورد بررسی قرار دهیم پرتوی از گفته‌های دیگران را در آنها خواهیم یافت و اگر این مقایسه و این تطبیق بین روزنامه ملانصرالدین و سایر جراید عهد انقلاب انجام گردد و این حقیقت جلوه خواهد کرد که نه تنها سید اشرف‌الدین تحت تأثیر این روزنامه بوده است بلکه بسیاری از نویسندگان و سخنوران و شعرای آن عهد از سبک و روش ملانصرالدین الهام گرفته‌اند. ولی آیا نویسندگان خود ملانصرالدین مبتکر سبکی تازه و روشی نو بوده‌اند؟ گمان نمی‌کنم قضاوت در این مورد بماند تا آن‌گاه که این تحقیق انجام پذیرد. فعلاً از این مطلب در می‌گذرم و علاقه‌مندان را به جلد دوم کتاب گرانبهای «از صبا تا نیما» ص ۶۱ ببعده راهنمایی مینمایم.

باری تردیدی ندارم که روزنامه نسیم شمال در سال ۱۳۲۶ هجری قمری بطور رسمی و منظم در شهر رشت انتشار یافته است و به استناد گفته مدیر آن از سال

۱۳۲۴ بطور پراکنده نشر شده است. صاحب تاریخ جراید و مجلات ایران می نویسد «روزنامه مذکور تا انحلال مشروطه اولی منتشر می شد و در آن وقت توقیف گردید و در سال ۱۳۲۷ قمری از توقیف خارج شد و پس از فتح تهران و غلبه آزادی خواهان نسیم شمال با کمک های مادی و معنوی مرحوم محمد ولی خان سپهدار مجدداً پا به دایره انتشار گذاشت.»

این نظر قابل تأمل است. زیرا چنانکه میدانیم پس از بتوپ بستن مجلس آزادیخواهان کیلان به پیروی از مردم تبریز از فرمان محمدعلی شاه سرباز زدند و زمام حکومت کیلان را به کف با کفایت سپهدار تنکابنی سپردند. آیا در این زمان یعنی در فاصله بین قیام کیلان و فتح تهران مرحوم سید اشرف الدین که عشقی شدید به روزنامه نگاری داشت ساکت مانده و در زاویه سکوت و سکون جای داشته است؟ بسیار مستبعد بنظر میرسد. گمان میرود نسیم شمال بلافاصله پس از زمامدار شدن سپهدار حیات خود را از سر گرفته باشد، بخصوص که مرحوم صدر هاشمی پس از مطالب مذکور در فوق می نویسد:

«اشرف الدین دریکی از شماره های نسیم شمال در فتح کیلان و ورود سپهسالار اشعار می سروده و برون تمام اشعار را درص ۲۶۰ کتاب خود نقل کرده است.

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| ز یمن مقدم سعد سپهدار | شده کیلان دگر باره پر انوار |
| غبار مقدمش را کحل ابصار | سزد کیلانان یکسر نمایند |
| که نامت منتشر گشته در اقطار | جهانگیرا امیرا دستگیرا |
| چو تو ملت پرستی هیچ دیار | بغیر خود ندیده است و نبیند |
| نکهدارت خداوند جهاندار | همیشه باد مداح تو اشرف |

بنابر این تردید نیست که مدت توقیف نسیم شمال نسبت به جراید دیگر کوتاه بوده است. به هر صورت در باره نسیم شمال رشت ابهام بسیار است که امیدوارم بزودی بر طرف گردد، آنهم به این شرط که دوره کامل این روزنامه فراهم گردد و این کار مشکلی نیست. مطلبی که بطور قاطع باید عرض کنم این است که نسیم شمال

رشت نسبت به نسیم شمال تهران از نظر فنون ادب و هنر بسیار فروتر بوده است و مرحوم سید اشرف الدین در سالهای نخستین روزنامه نگاری آن زبر دستی و مهارت و قدرتی که بعدها پیدا کرده نداشته است. مقالات و اشعار نسیم شمال رشت خیلی ابتدائی است و اگر نسیم شمال تهران به سیاق رشت انتشار می یافت و ذوق و استعداد این مرد بزرگ شکفته نمی شد این روزنامه در تهران توفیقی حاصل نمی کرد و مانند بسیاری از روزنامه های زمان نام آن از خاطر محو می گردید. برای نمونه چند بیت از شماره ۱۱ سال سوم منتشره در ۲۷ شعبان ۱۳۲۹ آورده می شود:

نصیحت مادر به دختر:

| | |
|----------------------|------------------------|
| ای دخترک بیدار شو | روز نشاط عالم است |
| ای دخترک بیدار شو | وقت بلوغ آدم است |
| دختر بود ز شک ملک | آمد بشارت از فلک |
| ای دخترک بیدار شو | زین مرده دلهایی غم است |
| در علم و تحصیل هنر | اندر اروپا سر بسر |
| ای دخترک بیدار شو | زن افضل است و اقدم است |
| علم از برای مؤمنات | فرمود فخر کاینات |
| ای دخترک بیدار شو | یار و رفیق و همدم است |
| وقتی که صحبت شد عیان | وقتی که مطلب شد بیان |
| ای دخترک بیدار شو | روز ظهور اعظم است |

چنین بنظر می رسد که مرحوم سید اشرف الدین در این دوره علم و اطلاع کاملی از مسائل سیاسی و سیاست مدن و آئین مملکت داری نداشته و در این باره سخت مبتدی بوده است. مثلاً در همین شماره نوشته ای دارد تحت عنوان سؤال و جواب داش حسن با بابا احمد بزرگ

س - مسلك ديمو كرات يعنى چه؟ (كه البته منظور ديمكراسى است.)

ج- فرقه دیمو کرات تابعان دیمقراطیس یونانی هستند که هواخواه فقر و حافظ مقام اشراف می باشند و مسلک پیغمبر آخر زمان ص بر دیمو کرات قائم است. س- دشمنان مشروطه چه می گویند و چه میخواهند؟

ج- دشمنان مشروطه میخواهند دستخط آقایان نجف را پاره کنند و اسلام را بکفر بفروشند. اسمی از قرآن و کلام الله در زمین باقی نماند. ناموس يك مملکت شیعه بر باد رود. صد هزار جوان در خون بغلطند. تا آن بی رحم ها قاه قاه بخندند و دوباره دوریال قوللق بگیرند.

س- یعنی اینطور جانورها، اینطور حیوانات در زیر آسمان پیدا میشوند؟ ج- بلی. ولی مسلمان نیستند. زیرا که هر کس بدیگری بدی کند آدم و مسلمان نیست.

بطوری که ملاحظه می فرمائید ثر نسیم شمال رشت چندان جالب نیست و علت اینکه دوره نسیم شمال رشت خیلی نایاب است همین است. زیرا آنچه محقق است بشر در حفظ آثار گرانقدر علمی و هنری و ادبی می کوشد و آنها را از فنا و زوال مصون می سازد. دوره نسیم شمال رشت چنگی بدل نمی زده است. نسیم شمال رشت انتشار مرتبی هم نداشته و در سر لوحه آن این عبارت دیده میشود. این روزنامه عجالتاً هر قدر ممکن شد بطبع میرسد. اشتراك سالانه ۱۵ قران. قیمت هر ورق در رشت سه شاهی.

مرحوم سید اشرف الدین طی تاریخچه ای که بر این بنده روشن نیست از رشت به تهران آمد. و در سال ۱۳۳۳ ه ق به انتشار روزنامه خود در تهران پرداخت. در این شهر بود که ناگهان استعداد خارق العاده او میدان جولان یافت و این غنچه بسته شکفته شد و مشام جانها را معطر ساخت و به تمام معنی شاهکارهائی بوجود آورد که هم در تاریخ شعر و ادب ایران جاویدان خواهد ماند و هم روزنامه او در تاریخ روزنامه نگاری جای والا و بالائی پیدا خواهد کرد. خیلی سعی کردم که نخستین شماره منتشره در تهران را پیدا کنم نشد. زیرا این شماره می توانست بسیاری از نکات

تاریک را روشن کند و مسلم علت انتقال روزنامه از رشت به تهران در آن منعکس شده است. اما چند شماره از سال ۱۳۳۳ را در دست دارم و پیداست که از همان سال اول جالب و جاذب بوده است. اینک چند بیتی از شماره ۲۱ که در پنج شنبه ۱۴ جمادی الاول ۱۳۳۳ در دل زمستان انتشار یافته است قرائت می کنم که با اشعار قبلی که خوانده شد مقایسه فرمائید. ظاهر آدر زمستان این سال زغال در تهران نایاب بوده است می نویسد.

آزغال شازده زغال میرزا زغال
قهوه چیها بتو پا بست همه
آزغال شازده زغال میرزا زغال
گرمی عالم برزخ از توست
آزغال شازده زغال میرزا زغال
وزرا گرم ز تو روز و شبند
آزغال شازده زغال میرزا زغال
هست امید که گردد ارزان
آزغال، شازده زغال، میرزا زغال

ای که رویت شده پنهان به جوال
از تو وافور کشان مست همه
اهل معنی بتو همدست همه
زینت خانه و مطبخ از توست
رونق آتش دوزخ از توست
اغیا از تو به عیش و طربند
فقرا بی تو به رنج و تعبند
روغن و گوشت اگر گشته گران
لیک نرخ تو همان است و همان

در همین شماره درباره زمستان سخت و سرد بشارتی به فقرا داده است که برای نشان دادن نمونه نثر او آورده می شود: «در موسم زمستان آنچه طغیان و طوفان برف و باران و بوران عظیم تر گردد فصل نو بهار طراوت و لطافت گلشن و گلزار بیشتر گردد، حلاوت و زینت چمن و لاله زار زیادتر شود، گریه ابر سبب خنده کل گردد، ولوله رعد نتیجه اش زمزمه بلبل شود، شدت سرما جمال گل رعنا را بیار آورد، طوفان سرد باغ را به شکوفه های سرخ و زرد بیاراید، بادهای شدید نتیجه اش نسایم لطیف گردد.» اینکه استاد آرزین پور نوشته اند که سید اشرف مضمون اشعار خود را از صابر می گرفته بدون اینکه «لا اقل یک بار در نسیم شمال اشاره کند» نکته ای است

قابل تأمل است زیرا بعضی از اشعار او امضای هوپ هوپ دارد و تردید نیست که این امضاء اشاره به هوپ هوپ نامه صابر است و از جمله شعری است در شماره ۲۰ جمعه ۲۶ جمادی الاول ۱۳۳۴ که بسیار مشهور است.

بیچه جون داد مکن آلولو میاد داد و فریاد مکن آلولو میاد

خفه شو آلولو میاد می بردت در لب آب روان می دردت

لقمه لقمه سرپا می خوردت از وطن یاد مکن آلولو میاد

بیچه جون داد مکن آلولو میاد

بتو چه مرده یکی زارع پیر دخترانش همه مفلوک و صغیر

همه عریان و پریشان و فقیر فکر اولاد مکن آلولو میاد

بیچه جون داد مکن آلولو میاد

از بزرگان همه تنقید مکن یاد از رستم و جمشید مکن

از وطن این همه تمجید مکن وصف اجداد مکن آلولو میاد

بیچه جون داد مکن آلولو میاد

نسیم شمال تهران در روز گاری منتشر می شد که آزادیخواهان به نتایجی که از مشروطه انتظار داشتند نرسیدند. بنابر این بیشتر مضامین و مفاهیم سید اشرف الدین در حول و حوش همین یأس و ناامیدی دور می زند.

برای نمونه چند بیتی از شماره ۴ منتشره در ۲۵ جمادی الثانی ۱۳۳۴ که آنهم امضای د هوپ هوپ دارد آورده می شود.

ای نسیم از وضع ایران خنده می گیرد مرا

صبح اندر سبزه میدان خنده می گیرد مرا

شب به پهلوی خیابان خنده می گیرد مرا

روز و شب با چشم گریان خنده می گیرد مرا

رفته بودم بنده سوی اصفهان يك ماه پیش

نصف شب رفتم به حمام و حنا بستم بریش

سهو کردم صبح دیدم آن حنا بوده سریش
 از سبیل و ریش لرزان، خنده می گیرد مرا
 وارد شیراز گشتم با رخی از غصه زرد
 رو به رکناباد رفتم تا بنوشم آب سرد
 پیر مردی پیشم آمد صحبت از مشروطه کرد
 واقعاً از نطق پیران، خنده می گیرد مرا
 آن زمان مشروطه اول مرا آمد بیاد
 آن جرایدهای رنگارنگ و فتوای جهاد
 صور اسرافیل و آن هنگامه و فریاد و داد
 ز آن فداکاری به میدان، خنده می گیرد مرا
 گاه یاد آمد مرا آشوب آذربایجان
 زان ضررهائی که بر ملت رسید از مال و جان
 جنگ باقرخان و جوش و شورش ستارخان
 گاه از دعوای زنجان، خنده می گیرد مرا
 گاه می آید بیادم رشت و آن هنگامه ها
 صبح در مسجد ز سر برداشتن عمامه ها
 وان فرستادن به تهران محرمانه نامه ها
 رفتن یفرم به تهران، خنده می گیرد مرا
 حال شش روز است من از شهر شیراز آمدم
 سوی تهران با رفیقی شوخ و طناز آمدم
 مثل اردک رفته بودم بدتر از غاز آمدم
 می روم پیش رفیقان، خنده می گیرد مرا
 اینکه باز در کتاب «از صبا تا نیما» نوشته است «مندرجات نسیم شمال را که
 غالباً اشعار فکاهی و انتقادی بود از سطر اول تا سطر آخر خود سید اشرف می نوشت

و اشعار دیگران را در آن چاپ نمی کرد، باز نکته قابل تأملی است.

ظاهراً در سالهای اول که بقول مرحوم سعید نفیس «آسمان جل و ارسته و بی اعتنا به همه کس و همه چیز بود و در ضلع مدرسه صدر در جلو خان مسجد شاه حجره ای تنگ و تاریک داشت» این طور بوده است. اما از مطالعه خود دوره روزنامه در این سالها استنباط میشود که سال بسال توسعه می یافت و بر اهمیت آن افزوده می شد و نویسندگان دیگر نیز به آن مقاله می داده اند. بخصوص در سالهای آخر اشعاری از مرتضی هاتفی، اعتماد کاشانی متخلص به فنائی، علی دفتری، غ. سالک، مجتهدی، فضل الله کرگانی، علیرضا خان آگهی، عباسعلی مجلسی، محمد آقا حق پرست، رضا روشنی، کر بلائی حسین شعر باف، می بینیم که تصور نمی رود این امضاها همه مستعار باشد. زیرا امضاها مستعاری که خود آن مرحوم برای خود انتخاب کرده عبارت است از لات و لوت، یتیم جوجه، میرزا قشون علی، محروم الحقوق، مسکین طلبه، آکل الوقفیات، ملاحسرت، و امثال آنها. این امضاها مستعار غیر تکراری بستگی داشته است به مضمون شعر یا مقاله ای که درج می شده. در شماره ۶ منتشره در ۲۴ ذیحجه ۱۳۳۵ نوشته ای دارد تحت عنوان «جمعه» به امضای دخو که بی شباهت به چرند و پرندهای مرحوم دهخدا نیست. اما آیا از دهخدا است نمیدانم.

آنچه از مجموعه روزنامه نسیم شمال در همان آغاز بررسی عیان می شود اعتقاد شدید او به مبانی مذهبی است. محال است که در اعیاد و یا عزاهای مذهبی شعری از اشرف الدین در روزنامه او درج نشده باشد. وی در بست و بدون ذره ای خرده گیری و بدون ذره ای تردید تسلیم شعایر مذهبی است. مذهب حقه اثنی عشریه در اعماق عروق و اعصاب این سید سعادت مند مانند روح حیات سیلان و جریان دارد. اگر اشعاری که هر سال در ماه محرم و صفر در رثای خامس آل عبا روحی و ارواح العالمین له الفدا سروده و در روزنامه های خود چاپ کرده است يك جا شود مجموعه شور انگیزی بوجود خواهد آمد و از این نظر مرحوم اشرف الدین را باید در تاریخ ادبیات فارسی در ردیف مرثیه سرایان بزرگ مانند محتشم کاشانی، وصال شیرازی،

جودی خراسانی و غیره جای داد. مقالاتی هم در باره دین نگاشته و از آن جمله مقاله‌ای است که در شماره ۸ در ۱۶ ربیع الثانی سال ۱۳۳۴ درج شده است در باره توپ بستن روسهای تزاری به حرم امام هشتم شعر درد ناکی سروده است:

در خراسان يك نگاهي بر بنای من کنید

يك نظر بر روضه و صحن سرای من کنید

با زبان و حال شرح ماجرای من کنید

بعد از این هر ساله ترتیب عزای من کنید

مرحوم سید اشرف الدین بعد از کودتای ۱۲۹۹ به طرفداری از سردار سپه برخاست و این رویه را تا آخرین روز حیات ادامه داد. در شماره ۲۶ پنجشنبه ۷ ذی‌قعدة ۱۳۵۲، ۳ اسفند ۱۳۱۲ که مزین به تصویر رضاشاه کبیر است به مناسبت سالگرد کودتا می‌نویسد: «سوم حوت ۱۲۹۹، سوم اسفند ۱۳۱۲. فاصله میان این دو تاریخ بیش از سیزده سال نیست و سیزده سال در جریان حیات يك مملکت کمتر از يك ثانیه است در عمر يك نفر از اولاد بشر و يك ثانیه در عمر بشر بقدری نسبتاً کم است که حتی کفاف يك مرتبه تنفس را نمیدهد. پس اگر شخصی در ظرف این يك ثانیه از جهت وزن یا قد شعور دفعتاً ترقی نماید این ترقی را غیر از معجزه هیچ چیز دیگری نمیتوان حمل نمود. در ظرف این مدت سیزده سال که از عمر ملت ایران گذشته فقط سیزده سال اگر امروز را با سیزده سال قبل مقایسه نمائیم با يك دنیا تعجب ملتفت می‌شویم که ترقیات مملکت ایران در این مدت قلیل همان شکل معجزه‌ای را پیدا کرده است که در فوق گفتم.»

مرحوم صدر هاشمی پس از آنکه سبك روزنامه نسیم شمال را شرح می‌دهد می‌نویسد: «نسیم شمال بسبك مذکور تا اواخر سال چهاردهم منتشر شده و از سال پانزدهم که مصادف با مرگ مرحوم اشرف الدین بوده بصاحب امتیازی و مدیر مسئولی ح. حریرچیان و سردبیری حریرچیان ساعی انتشار یافته است. معذلك

علی رغم این گفته چنین استنباط می شود که مدتی تعطیل بوده است. زیرا در شماره اول سال سیزدهم که در ۱۷ شهریور ۱۳۱۱ شمسی انتشار یافته است اشعاری دارد که حکایت از تجدید انتشار آن می کند:

ای مردمان ایران، باز آمدم به میدان

در شهر خوب تهران، باز آمدم به میدان

شعر نسیم اول بر رشت داد زینت

روشن شد از چراغش چشم تمام ملت

با روزنامه میکرد غمخواری رعیت

شبها میان مسجد کردی دعا به دولت

اینک بشکل عرفان باز آمدم به میدان

ای عازمان تهران باز آمدم به میدان

شورانگیزترین شماره های دوره نسیم شمال دوره های وسط آن است. زیرا در دوران جوانی در رشت میدان اندیشه او محدود بوده و در روزگار کهولت شوق و نشاط را از دست داده است. در واپسین ماههای عمر سرو کارش به دارالمجانبین افتاد و در همانجا نیز اشعار خود را می سرود و به چاپ میرساند. من بیک شماره از این زمان دست رسی پیدا کردم که در بالای آن نوشته است «ادبیات نسیم شمال با کمال افسردگی در دارالمجانبین انشاء شد، بتوسط محمد معروف بسقا بطبع رسید.» در این شماره به مناسبت روز ولادت رسول اکرم ص قصیده ای انتشار یافته و اشعاری انتقادی درج شده است.

تاریخ وفات او را در فروردین ۱۳۱۳ ذیحجه ۱۳۵۲ نوشته اند. خدای او را پیامرزد و غریق انوار رحمت بی منتهای خویش بفرماید.

کرامت رعنا حسینی

مختصری وافی در علم قوافی

از میرزا حبیب قافانی

دو رساله موجز در علم قافیه از دو حبیب می‌شناسم؛ یکی رساله ساده و آموزنده استاد حبیب یغمائی است که بارها آن را خوانده‌ام و به حفظ سپرده‌ام و آن را به دانش آموزان درس داده‌ام؛ دیگری رساله قافیه میرزا حبیب قافانی است در جنگی به خط خودش و محفوظ در کتابخانه مجلس شورای ملی که دانشمند عالیقدر عبدالحسین حائری آن را در صفحه ۶۷۸ بخش دوم جلد دهم فهرست آن کتابخانه معرفی نموده‌اند.

حال که به پاس خدمات ادبی استاد حبیب یغمائی دفتری منتشر می‌شود، مناسب دیدم با انتشار آن رساله در دفتر این حبیب ذکری از آن حبیب بنمایم. اگر این رساله به قلم و خط قافانی باشد ظاهراً آن را از سرتفنن نوشته و حتی آن را از سواد به بیاض نیاورده چون بعضی شواهد از او فوت شده یا که مناسب به موضوعش نیاورده و یا مطلب را ناقص و ابتر رها کرده است. خلاصه، به کاملی و جامعی رساله استاد یغمائی نیست، اما ظاهراً اثری است باز یافته از شاعری بلند پایه که لازم بود برای شناسائی بیشتر او چاپ گردد.

این رساله در صفحات ۱۸۴ تا ۱۹۰ آن جنگ نوشته شده

است، و قافانی در اولش این رباعی را نوشته است:

لمحرره قآنی

عاقلی خواهی دلا ، در عاشقی دیوانه باش
 آشنا شو با یکی، وز عالمی بیگانه باش
 حل يك مشکل نشد در مسجدها هفتاد سال

مصلحت را يك دو روزی (۱) خادم میخانه باش
 و در آخر رساله این غزل است:

لمحرره قآنی در مابین آهوان و سمنان گفته شد سنه ۱۲۵۳
 گر روز و شب کنند جهانی ملامتم

در عشق روی دوست همین بس علامتم
 شکر خدا که در صف رندان پاکباز

فتوی نوشته پیرمغان بر امامتم
 يك عمر سر عشق نهان داشتم ز عقل

این بود در طریقه رندی کرامتم
 در هر بهار سجده برم سرو و لاله را

یعنی اسیر لاله رخسی سر و قامت
 تا راه من بکوی خرابات داده عشق

نبود ز هیچ گونه گناهی ندامت
 زین پس چو آب جوی نمازم بهیچ جای

ترسم دلی ملول شود از اقامتم
 زین چشم تر که خرمن عمرم به باد داد

جز وصل روی دوست که جوید غرامتم
 چندان عذاب کرد به جانم شب فراق

کاسوده داشت از غم روز قیامت
 گردی که برخ است مرا از غرور زهد

شوید مکر گناه به اشك ندامت
 قآنی از فراق چسان جان برم که هست

هر گوشه صد بلا به کمین سلامتم
 این دوشعردر چاپهای دیوان او نیست.

بسم الله الرحمن الرحيم

بعد از تیمن ، موزون ترین کلامی که قافیه سنجان بلاغت بدان متکلم گشته،
اعنی سپاس و ستایش حضرت واهب العطیات - جل جلاله عن الاحاطة بکنه کماله. و
پس از توسل به مطبوع ترین مقالی که عندلیبان چمن فصاحت به آن مترنم شده
اعنی درود و تحیت سرور کاینات - سلام الله و صلوات زاکیات علیه و آله.

نموده می شود که این مختصری است وافی به قواعد علم قوافی که به موجب
اشاره بعضی از اجله اصحاب و اعزّه احباب صورت تحریر و سمت تقریر می یابد،
امیدواری چنان است که به سعادت اصغام حظوظ و بعین رضا منظور و ملحوظ گردد:

چو گل به خنده در آید لب اندر نشاط

اگر ز گلشن لطفش وزد نسیم قبول

و من الله الفوز بكل مأمول والوصول الى كل مسئؤل

مقدمه

بدان که قافیه در عرف شعرای عجم عبارت است از انتماء آن چه تکرار آن
در آخرا بیات واجب باشد یا مستحسن به شرط آن که مستقل در تلفظ نباشد؛ یا به منزله
جزء، و بعضی تمام کلمه آخر را قافیه گفته اند؛ و بعضی حرف^۱ روی را.

ردیف: کلمه‌ای را گویند یا بیشتر که بر سبیل استقلال در آخر همه ابیات بعینه مکرر شود، و شعر مشتمل بر ردیف را مردف خوانند و این خاصه شعرای عجم است.

فصل اول

حروف قافیه نه است، چنان که گفته‌اند:
روی و ردف و دکر قید و بعد از آن تأسیس

دخیل و وصل و خروج و مزید و نایره‌دان
روی: آخرین حروف اصلی است از قافیه یا آن چه به منزله آن باشد، چون لام در این بیت:

در ازل نقش تو بر تخته گل، دیده دل

دید و پای دل بیچاره فرو رفت به گل

ردف: الف و واو یا را گویند بشرط آن که پیش از روی واقع شده باشد بی واسطه متحرکی و حرکت ماقبل ایشان از جنس ایشان باشد. و هر قافیه که مشتمل باشد به ردف آن را مردف خوانند بسکون را، پس اگر در میان روی و ردف ساکن در نیامده باشد آن را مردف بر ردف مفرد گویند، چنان که:

شعر

ای از بنفشه ساخته کلبرک را نقاب

وز شب طپانچه‌ها زده بر روی آفتاب

و اگر ساکن واسطه باشد، آن ساکن را ردف زاید گویند و الف و واو یا را ردف اصلی و آن قافیه را مردف بر ردف مرکب گویند، چنان که:

شعر

از بس که تنم ز آتش عشق تو کداخت

نتوان تنم از شمع همی باز شناخت

و حروف ردف زائد شش است، چنان که گفته‌اند:

شعر

ردف زائد شش بود ای ذوقنون خا و را وسین و شین و فآ و نون

چون ساخت و سوخت و ریخت، و کارد و مورد، و کاست و پوست‌وزیست، و داشت و گوشت، و یافت و کوفت و فریفت، و مانند آن.

و بدان که ردف در قافیة فارسی چون واو و یا یا باشد هر دو گونه است معروف و مجهول؛ معروف آن است که ضمه و کسرة ماقبل واو و یا [به] اشباع تمام نموده باشند، چون پیروپور؛ و مجهول آن که به اشباع تمام نکرده باشند، چون شوروشیر؛ پس احسن بلکه واجب آن است که معروف و مجهول در یک شعر جمع نکنند، چنانکه کمال اسمعیل کرده است:

با دل گفتم تو باری ای دل‌نیکی کز من دور و بیار من نزدیکی
دل‌گفت که بادهان وزلفش عمری تا می‌سازم به تنگی و تاریکی
و گاه باشد که یا مجهول را با کلمات عربی اماله کرده باشند جمع کنند،
چنان که انوری گوید:

تا ماه رویم از من رخ در حجب دارد

نی دیده خواب بیند نی دل‌شکیب دارد

قید: حرف ساکن را گویند غیر ردف که پیش از روی باشد بی‌واسطه،

چون نون در این بیت:

شعر

چو زهره وقت صبح از افق بسازد چنگ

زمانه تیز کند ناله مرا آهنگ

و حروف قید در لغت پارسی ده است، چنان که گفته اند:

گر حروف قید را گیرند یاد نیست در لفظ عجم از ده زیاد

با و خا و را و زا و سین و شین غین و فا و ها و نون باشد یقین

چون ابر و صبر، و تخت و بخت، و خرد و درد، و بزم و رزم، و دست و مست،

و دشت و کشت، و نغز و مغز، و سفت و گفت، و بند و پند، و چهر و مهر. و اگر

بنای قافیه بر عربی نهند رعایت قید در جمیع حروف لازم است، چون رعد و وعد، جیب و غیب، و بکر و فکر و امثال آن.

* * *

تأسیس: الفی را گویند که میان او و روی او یک حرف متحرک واسطه باشد، و آن متحرک... ۱ شبهه آن است که این الف را در جمیع ابیات رعایت باشد، چنان که کمال گفته است در قصیده‌ای که مطلعش این است:

ای آن که لاف می‌زنی از دل که عاشقست

طوبی لك ار زبان تو با دل موافقت

و شعرای عجم برخلاف فصحای عرب رعایت تأسیس را واجب نمی‌دارند بلك مستحسن می‌شمارند.

[دخیل]: آن حرف متحرک را گویند که میان تأسیس و روی واقع شود، چون شین و فا در این بیت گذشته.

وصل: حرفی را گویند که به روی الحاق کنند، چون میم در این بیت:

۱- مطلب ناقص است و ظاهراً باید در این جا کلماتی افتاده باشد.

من بیوی تو هواخواه نسیم سحرم

که نسیم از تو خبر دارد و من بی خبرم

خروج : حرفی را گویند که به وصل پیوندد، چون میم در این بیت^۱

ما هیچکسان هیچکاریم ما سوختگان خامکاریم

مزید : حرفی را گویند که به خروج پیوندد، چون شین در این بیت:

شعر

علی عینیه عین الله چو چشمان سیاهش

چه مژگان سنان آسا چه مردافکن نگاهش^۲

نایره : يك حرف را یا بیشتر که به مزید ملحق شود، چون میم و شین در

این بیت:

آن مه که به چشم مهر دیدستیمش از جمله نیکوان گزیدستیمش

فصل دوم

حرکات قافیه شش است، چنان که گفته اند:

شعر

رس و اشباع و حذو و توجیه است باز مجری و بعد از وست نفاذ

رس : حرکت ماقبل تأسیس را گویند، پوشیده نیست که آن غیر فتحه

نتواند بود.

۱ - شاهد ذیل را برای وصل آورده بود که مناسب آنجا نبود پس آن را به ذیل خروج

افزودیم تا شاهی باشد برای آن .

۲ - این شاهد مناسبتی با مزید ندارد و از نظروزن و هم معنی معیوب است .

اشباع : حرکت دخیل را گویند، بیشتر کسره باشد چنان که گذشت، و
فتحه نیز می آید چنان که ظهیر:

شعر

بگذشت ماه روزه به خیر و مبارکی
پر کن قدح ز باده گلرنگ رادکی
و ضمه نیز می باشد چنانکه در این بیت:

شعر

ای کشته مرا نر کس مست به تغافل
زلف تو گرفتست ز سر رسم تطاول
حذو: حرکت ماقبل ردف و قید را گویند، چون فتحه کار و بار، و تخت و
بخت، و هر گاه که قافیه مشتمل بر حرف قید موصوله باشد اختلاف حذو جایز
داشته اند، چنانکه کمال اصفهانی گفته است:

گرسوز توام يك نفس آهسته شود
از دود دلم راه نفس بسته شود
در دیده از آن آب همی گردانم

تا هر چه نه نقش تست زان شسته شود

توجیه: حرکت ماقبل روی ساکن است که مختلف [نه] گردد مگر وقتی که
ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبری

وز نفاق تیر و قصد ماه و سیر مشتری

که چنبری و مشتری را قافیه ساخته است.

مجری: حرکت روی را گویند و اختلاف آن اصلاً جایز نداشته اند.

نفاذ: حرکت حرف وصل است وقتی که خروج بدو پیوندد، چون حرکت

یا در این بیت:

تا چند به سنگلاخ غم افکنیم وز سنگ ستم شیشه دل بشکنیم
و در شعر فارسی لازم نیست که حرف وصل متحرك باشد:

شعر

ما عاشق روی نیکوانیم دیوانه شکل هر جوانیم
و حرکت خروج و مزید را نفاذ گویند چون حرکت میم و شین در این بیت:
تا کی به خون دیده و دل پروریمشان از ره برون روند و بهره آوریمشان

فصل سوم

ارباب این صنعت هر قافیه را که در تقطیع اجزا او دو ساکن پیایی شود
مترادف خوانند.

و آن قافیه را که در اجزای او يك ساکن باشد اگر پیش از آن ساکن يك
متحرك است آن را متواتر گویند.

و اگر دو متحرك است آن را متدارك خوانند.

و اگر سه متحرك است آن را متراکم خوانند.

و اگر چهار متحرك است آن را متكاوس خوانند، و قافیه متكاوس در اشعار

عجم نیامده است، و جمع این القاب در این بیت مذکور است:

شعر

متكاوس، متراکب، متواتر می خوان

متدارك، مترادف لقب قافیه دان

فصل چهارم

چون حرف روی ساکن باشد و حرف وصل بدو پیوسته باشد آن را مقید خوانند.

و اگر حروف وصل بدو پیوسته باشد آن را مطلق خوانند.
و روی مقید اگر حروف قافیه پنج حرف دیگر نداشته باشد آن را مقید مجرد گویند، چون: سرو رو، دلبر و اگر داشته باشد به آن حرفش نسبت کنند، مثلاً مقید به ردف یا به حرف قید گویند. و روی مطلق اگر از حروف قافیه همین حرف وصل داشته باشد، چون: سروری و دلبری، آن را مطلق مجرد گویند، و اگر حرف دیگر از حروف قافیه دارد به آن حرف نسبت کنند، چنانچه مطلق به قید و ردف و خروج و مزید و نایره گویند.

فصل پنجم

عیوب قافیه چهار است: «اقواً، اکفاً، سناد، ایطاء»
اقواً: اختلاف خدو و توجیه را گویند، چنانکه دور و دور، و حسب و حسب و پر و تر در یک شعر جمع کنند.

اکفاً: تبدیل حرف روی است به حرفی که در مخرج بدو نزدیک باشد مانند؛ احتیاط و اعتماد. و از این قبیل است جمع کردن میان حرفهای عجمی و عربی چنان که رگ و سگ را با شک و حک را مثلاً جمع کنند، و چپ را با طرب و امثال

آن و این بغایت ناپسندیده است.

سناد: اختلاف ردف است، چنانکه زمان و زمین را در يك قافیه جمع کنند و شعرای عرب اختلاف ردف را در واو و یا جایز می‌دارند، چنانکه عمود و عمید را در يك شعر می‌آورند و این در اشعار ایشان بسیار است.

ایطاً: اعاده کردن قافیه است، و آن بر دو گونه است جلی و خفی چنان که نیکوتر و زیباتر و فسونگر و ستمگر، و از این قبیل است، نون مصدر چون گفتن و نوشتن، حروف جمع چون الف و نون در یاران و دوستان، و الف و تا در صفات و کاینات، و الف و ها در غنچه‌ها و دلها، و الف و نون در صفت چون خندان و گریان یا یا تنکیر چون دستی و مردی، و دال استقبال چون دهد و برد، و نون تخصیص چون زرین و سیمین، و بالجمله هر چه در آخر ابیات صریحاً مکرر شود خواه يك حرف باشد و خواه بیشتر از قبیل ایطاً جلی است شاید که بنای قافیه بدان نهند، و اگر ضرورت افتد بیش از دو یا سه نتواند آورد به قدر آن که تکرار قافیه جایز داشته‌اند و این نوع قافیه را شایکان گویند.

ایطاً خفی، چون آب و کلاب و این را جایز دانسته‌اند، چنانکه:

شعر

ای گل رخسار تو برده زروی گل آب

صحبت گلزارها کرده بیویت کلاب

خاتمه

قافیه بر دو قسم است قافیه معمول و غیر معمول:

غیر معمول آن است که بی آن که درو تصرفی شود شایسته آن باشد که

قافیه واقع شود.

معمول آن است که بواسطه تصرفی شایسته آن باشد و آن تصرف گاه

ترکیب دو لفظ باشد، چنان که لفظ است مثلاً بواسطه ترکیب با لفظ پیدا و امثال آن

صلاحیت آن پیدا کند و با خواست و راست در يك قافیه جمع شود، چنانکه:

شعر

در آینه روی تو گر گویم راست انوار تجلی الهی پیدا است
و گاه به تجزیه يك لفظ، چنانکه کمال اسمعیل لفظ دارد را درقصیده‌ای
که مطلعش این است:

بر تافته است بخت مرا روزگار دست

ز انم نمی رسد بسر زلف یار دست
بر وجهی که حرف دال را از جانب ردیف اعتبار کرده است، چنانکه می گوید:

بیت

خشم شتر دلت را قربان همی کند

زان روی سعد ذابح آویخته کار دست

ضیاءالدین سجادی

نشر کتب دینی

کتابهای دینی آن دسته از کتب است که در باره علوم و معارف اسلامی و قرآن کریم و آیین مقدس اسلام به زبان فارسی نگارش یافته و دانشمندان و محققان و نویسندگان ایرانی در جمع و تدوین و عرضه کردن آن رشته از معارف کوشیده و یادگارهای جاویدان و ارزنده در زبان فارسی به جای گذاشته‌اند. این گونه کتابها در باره تفسیر و ترجمه قرآن - علم کلام - حدیث - فقه - ملل و نحل - اخلاق اسلامی تألیف و تدوین شده و در هر موضوع نمونه‌های عالی و جالب به دست ما رسیده است.

پیشینیان در نشر این کتابها نهایت دقت را به کار برده و غالباً حد اعلای فصاحت و بلاغت را رعایت کرده‌اند و تفسیرهای فارسی بهترین شاهد این مدعا است و قدیم‌ترین و ارزنده‌ترین آنها همان ترجمه تفسیر طبری است که به کوشش استاد حبیب یغمائی در هفت مجلد به چاپ رسیده است.

چون مفسران و دانشمندان فقه و حدیث در نگارش زبان فارسی چیره دست بوده و از سوی دیگر قصد داشتند کتب دینی را با عبارتی فصیح و شیوا و خالی از تکلف برای همه فارسی‌زبانان بنویسند این همه اثر نفیس و شاهکار بوجود آورده‌اند و ظاهراً تا قرن نهم هجری این دقت و مراقبت بیشتر بوده و بعدها در این

بارہ مسامحہ روا داشته‌اند و بہندرت آثاری ہمپایہ آثار گذشتہ در موضوعات دینی نگارش یافته یا ترجمہ شدہ است.

برای مثال آیہ‌ای را از قرآن کریم برگزیدہ و در چند تفسیر و ترجمہ مقایسہ کردہ‌ایم و این آیہ ۱۱ از سورہ مریم است: «فخرج علی قومہ من المحراب فأوحی الیہم ان سبحوا بکرة و عشیا» کہ در ترجمہ تفسیر طبری^۱ اینطور است: «بیرون آمد ز کریابر گروہ خویش از صومعہ، نمون کردست سوی ایشان کہ نماز کنید بامداد و شبانگاہ» و در یک ترجمہ قرآن با کشف الایات بہ خط طاہر خوشنویس تبریزی و تجدید نظر مرحوم شعرائی چاپ ۱۳۶۸ هـ. ق / ۱۳۲۸ هـ. ش. اینطور است: «پس بیرون رفت بر قومش از محراب پس اشارہ کرد بہ ایشان کہ تسبیح کنید بامداد و شبانگاہ» و در تفسیر ابوالفتوح رازی^۲ چنین است: «پس بیرون آمد بر گروہ او از محراب پس وحی فرستاد بہ سوی آنها کہ تسبیح کنید صبح و شام» و در ترجمہ قرآن ابوالقاسم پایندہ چنین است: «پس از عبادت گاہ نزد قوم خود شد و بہ آنها تلقین کرد کہ بامداد و شبانگاہ خدا را تسبیح گوئید.»

و نمونہ‌ای از ترجمہ حدیث از «الرسالة العلیة فی شرح احادیث النبویة» این حدیث است:^۳ «قال النبی صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم: من آنسہ اللہ بقربہ اعطاه اللہ اربع خصال: عزاً من غیر عشیرة و علماً من غیر طلب و غنی من غیر مال و انساً من غیر جماعة» یعنی: «هر کہ را خدای تعالی انس داد بہ مقام قرب خود تا مستأنس گشت بدو، چہار خلعت از خزانہ غیب بدو عطا کند، عزتی بی احتشام قرابت و علمی بی محنت طلب و توانگری بی جمع کردن مال، و آرامشی بی یاران و دوستان.»

در مورد کتب علم کلام و ادیان. در این جا بحثی نمی‌کنیم و بعضی از آنها را نام می‌بریم: شرح قصیدہ ابوالہیثم از ابوسعید محمد بن سرخ نیشابوری و کشف۔

۱- بہ اہتمام حبیب یغمائی، ج ۴، ص ۹۵۸

۲- چاپ الہی قمشہ ای، ج ۶، ص ۴۶۱

۳- تصحیح جلال الدین محدث، ص ۱۷۰

المحجوب ابو یعقوب سگزی و کتبی مانند بیان الادیان و تبصرة العوام و کتاب النقض و در قرن هشتم ترجمه الملل والنحل شهرستانی بوسیله افضل الدین صدرتر که اصفهانی و دیگر کتب که همه از نمونه های خوب نثر فارسی است.

اما این مختصر مقدمه ای است برای بحث در نثر يك دسته از کتابهای دینی که در باره فقه اسلامی بر شیوه مذاهب مختلف اسلام و مخصوصاً شیعه، خاص عموم مردم نگارش یافته و تدوین کنندگان و مؤلفان سعی داشته اند هرچه ساده تر بنویسند که به فهم عامه مردم با دانش و سواد کم یا بدون سواد نزدیک باشد.

قدیم ترین متن فقهی و کلامی اسلامی ترجمه السواد الاعظم از تألیفات ائمه حنفی است که ابوالقاسم اسحق بن محمد بن اسماعیل مشهور به حکیم سمرقندی در حدود سال ۲۹۰ ه. ق. به امر اسماعیل بن احمد سامانی نوشته^۱ و شصت و یک^۲ مسأله کلامی و فقهی را طرح کرده است، و این حکیم سمرقندی از اصحاب متکلم معروف ابو منصور ماتریدی (متوفی ۳۳۳ ه. ق) است که پندنامه ای از او به اهتمام آقای ایرج افشار به چاپ رسیده^۳ و ظاهراً از سخنان اوست که کسی به فارسی در آورده و در آغاز آن نوشته: «من فوائد قطب المشايخ قدوة السالكين شيخ الاسلام، علم الهدى، رئيس اهل السنة، شيخ ابو منصور ماتریدی السمرقندی رضی الله عنه وهی عشر ابواب» و این ابو منصور چندین کتاب در رد معتزله و قرامطه و روافض و نیز شرح فقه الاکبرابی حنیفه دارد که همه به عربی است، مناظره ای هم با ابو-لقاسم حکیم سمرقندی (که غیر از ابوالقاسم سمرقندی حنفی صاحب السواد الاعظم است) در باب اختلاف میان اهل سنت و معتزله و کرامیه داشته که شرح آن را نجم الدین ابو حفص عمر بن محمد نسفی متوفی ۵۹۳ در کتاب القند فی تاریخ سمرقند آورده و بارتولد در کتاب ترکستان پیش از دوره استیلای مغول آن را نقل کرده است^۴.

- ۱- مقدمة السواد الاعظم، به اهتمام عبدالحی حبیبی، ص ۱۱
- ۲- حاجی خلیفه شصت و دوم مسأله گفته است، (ح ۱، ص ۱۱، مقدمة السواد الاعظم)
- ۳- فرهنگ ایران زمین ج ۹ ص ۴۷ - ۶۷
- ۴- تعلیقات تاریخ بیهقی به قلم سعید نفیسی ج ۲ ص ۹۶۴

در هر حال کتاب السواد الاعظم هشتاد سال پس از تألیف یعنی در سال ۳۷۰ ه. ق در عصر نوح بن منصور به فارسی درآمده و مترجم آن معلوم نیست و در سال ۷۹۵ ه. ق خواجه محمد یار سا این ترجمه را به زبان روزگار خود درآورده است.

ترجمه السواد الاعظم قبلاً در نظر مرحوم مهدی بیانی^۱ و مرحوم محمد معین^۲ قدیم‌ترین نشر فارسی شمرده شده و آنرا نگاشته سال ۳۱۵ ه. ق یا در آن حدود دانسته‌اند زیرا حکیم سمرقندی در محرم سال ۳۴۳ ه. ق در گذشته است، اما اینک با تحقیق عبدالحی حبیبی در مجله یغما^۳ و در مقدمه کتاب السواد الاعظم^۴ به اثبات رسیده که ترجمه فارسی در سال ۳۷۰ ه. ق صورت گرفته و بعد از ترجمه تفسیر طبری (۳۵۲ ه. ق) است و قدیم‌ترین متن نشر فارسی همان مقدمه شاهنامه ابو منصور است که در محرم ۳۴۶ ه. ق نوشته شده است.

اما آغاز ترجمه السواد الاعظم^۵ چنین است: «بسم الله الرحمن الرحيم - رب یسر ولا تعسر و تمم بالخیر، تو کلت علی الله الحی الذی لایموت ابداً... اما بدانک سبب تصنیف این کتاب آن بود که بی‌راهان و مبتدعان و هواداران به سمرقند و بخارا و ماوراء النهر بسیار شدند، پس ائمه و فقها و علماء سمرقند و بخارا و ماوراء النهر گرد آمدند و گفتند: آبا و اجداد تابودند بر طریق سنت و جماعت بوده‌اند. اکنون هواهای مختلف پیدا شد و ما را جای ترس است، این سخن را به امیر خراسان رسانیدند.»

و بعد: «و رسول صلی الله علیه وسلم گفت: علیکم بالسواد الاعظم... فرمود که بر شما باد سواد اعظم، گفتند: یا رسول الله سواد اعظم چیست؟ گفت: سواد اعظم

۱- مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران، سال ۱۳۳۸

۲- برگزیده نشر فارسی، ج ۱ ص ۲

۳- سال ۱۶ شماره ۵ ص ۱۹۲-۱۹۷

۴- چاپ بنیاد فرهنگ ایران، ص ۳-۱۶

۵- ص ۱۷

آنست که امروز من بر آنم و یاران من بر آنند» و در مسأله بیست و چهارم^۱ نوشته: «آنست که خداوند را عزوجل صفات است هم غضب، هم رضا. و نشاید گفت که خشم خدای عزوجل آتش است و خشنودی وی بهشت. هر که چنین گوید او هوادار و معتزلی باشد».

در قرن پنجم هجری قمری کتاب وجه دین ناصر خسرو در اصول اعتقادات و فقه احکام اسماعیلیه نوشته شده و در آغاز آن آمده است^۲: «واجب دیدیم بر خویشتن این کتاب را تألیف کردن بر شرح بنیادهای شریعت از شهادت و طهارت و نماز و روزه و زکوة و حج و جهاد و ولایت و امر و نهی و نام نهادیم مر این کتاب را «روی دین» از بهر آنکه همه چیزها را مردم به روی توان شناخت و خردمندی که این کتاب را بخواند دین را بشناسد و بر شناخته کار کند و مزد کار را سزاوار شود به خشنودی ایزد تعالی.

بنای گفتارهای این کتاب را بر پنجاه و یک گفتار نهادیم به عدد رکعات نماز که اندر شبانه روزی بر مردم واجب است...»

می بینیم که حکیم ناصر خسرو در نگارش این کتاب، ساده نوشتن و شیوایی کلام و آسان نوشتن برای بهتر فهماندن را رعایت کرده و این کتاب از نثرهای خوب دینی شمرده می شود.

در همین قرن پنجم کتاب کیمیای سعادت امام محمد غزالی نوشته شده که خلاصه ای است از احیاء علوم دین و آغازش این است^۳: «و چون گوهر آدمی در اول آفرینش ناقص و خسیس است ممکن نگردد ویرا ازین نقصان به درجه کمال رسانیدن الا به مجاهدت و معالجت. و چنانکه آن کیمیا که مسر و برنج را به صفا و پاکی زر خالص رساند دشوار بود، و هر کسی شناسد، هم چنان آن کیمیا که گوهر آدمی را از خست بهیمیت به صفا و نفاست ملکیت رساند تا بدان سعادت ابدی یابد،

۱ - ص ۹۲

۲ - چاپ کاویانی برلین ص ۴

۳ - ج ۱ ص ۲ چاپ احمد آرام

هم دشوار بود، و هر کسی نداند و مقصود از این کتاب شرح اخلاط این کیمیاست که به حقیقت کیمیای سعادت ابدی است، و این کتاب را بدین معنی کیمیای سعادت نام کردیم ...»

این کتاب چهار عنوان و چهار رکن و چهل اصل دارد. (هر رکن ده اصل) و يك جا می نویسد: «اصل روح نماز خشوع است و حاضر بودن دل در جمله نماز، که مقصود نماز راست داشتن دل است با حق تعالی، و تازه کردن ذکر حق تعالی بر سبیل هیبت ... و رسول گفت: بسا کسا که نصیب وی از نماز جز رنج و ماندگی نیست، و این آن بود که به کالبد نماز کند و به دل غافل».

پس از کیمیای سعادت باید از جامع العلوم معروف به کتاب ستینی تألیف امام فخر رازی (متوفی ۶۰۶ ه.ق) نام ببریم که «حدائق الانوار فی حقایق الاسرار» نیز نام دارد و آنرا امام فخر به نام علاءالدین تکش خوارزمشاه در سال ۵۷۴ تألیف کرده است ۱.

در این کتاب از شصت علم بحث شده و برای هر يك نده سئاله تحت عنوان: «اصول الظاهره» و «اصول المشكله» و «الامتحانات» طرح کرده است.

نخستین علم: علم الکلام و دومین: علم اصول الفقه الظاهره و سومین: علم الجدل و چهارم علم الخلافات و پنجم علم المذهب و ششم علم الفرائض و هفتم علم الوصایا و هشتم علم التفسیر است الی آخر.

در نشر این کتاب آن سادگی و بی تکلفی نثرهای پیشین به تمام و کمال نیست و تا اندازه‌ای کلمات عربی و صنایع ادبی در کار آمده و از شیوه عالمانه در نگارش پیروی شده است، چنانکه در آغاز پس از دو سطر خطبه عربی می نویسد ۲: «اما بعد چنین گوید مؤلف این کتاب محمد بن عمر المدعوبه فخر الرازی که چون ایزد تعالی مرا از مواهب علمی و مطالب علمی حصه‌ای بداد و در مباحث عقلی و مناهج نقلی

۱- تاریخ ادبیات دکتر صفا ج ۲ ص ۱۰۱۶

۲- چاپ افست با مقدمه و فهرس به کوشش محمد حسین تسبیحی، ص ۲

بر خاطر بگشاد پیوسته به مقتضای تکلیف الهی در تبلیغ آن جد می نمودم و عقد مشکلات را به دست فکرت می گشودم و بنات افکار و بینات اسرار به طالبان می رسانیدم...»

و در اصل دوم از اصول ظاهر علم مذهب نوشته^۱ : «در فرایض و سنن وضو، فرایض وضو نزد يك شافعی شش است اول نیت است و نزد يك ابوحنیفه نیت شرط صحت وضو نیست لیکن در تیمم شرط است، دویم روی شستن است و حدروی از ابتدای پهنای پیشانی است تا نهایت زنخدان در طول و در عرض از گوش تا گوش و آب رسانیدن به هر دو ابرو و مژه های چشم...»

اکنون باید از کتب شیعه که در همین موضوعات به خصوص احکام دین و فقه شیعه و معتقدات آنان نگارش یافته، صحبت کنیم و نخستین کتاب که در قرن ششم هجری قمری نوشته شده کتاب النقض عبدالجلیل قزوینی است که «بعض مثالب النواصب فی نقض بعض فضایح الروافض» نام دارد و در جواب کتاب «بعض فضایح الروافض» شهاب الدین توارینخی در سال ۵۶۰ ه. ق تصنیف شده و کلام و رجال و داستان و تاریخ را با عبارات بسیار ساده و روان به نگارش در آورده و اهمیت و جالب بودن کتاب بر همه دانش پژوهان و محققان آشکار است و اینک عبارتی از آن نقل می کنیم^۲ : «اما آنچه گفته است که زیارت طوس را بر حج کعبه ترجیح دهند، دروغی محض است که حج کعبه مبارک که با حصول شرایط واجب است و رکنی است از ارکان خمس و تارکش مستحق ذم و عقوبت باشد و زیارت رضا و غیر رضا از ائمه هدی علیهم السلام چون نذر نباشد سنت است، اگر هزار بار کسی به زیارت رضا (ع) رود يك حج از گردن او نیفتد چون واجب باشد و مذهب و اعتقاد شیعه این است...»

پس از این در قرن هفتم کتاب معتبری که نوشته شده «معتقد الامامیه» است در

باره کلام و اصول و فقه شیعه و مؤلف آن معلوم نیست. این کتاب به تصحیح آقای محمد تقی دانش پژوه و با نظر استاد سید محمد مشکوة به چاپ رسیده. و مصحح دانشمند اظهار نظر کرده اند^۱ که کتاب از روی غنیة النزوع الی علمی الاصول و الفروع تصنیف حمزة بن زهره حلبی (۵۱۱-۵۸۵) به پارسی درآمده و نظر بعضی^۲ این است که مؤلف یا مترجم کتاب عمادالدین حسن بن علی بن محمد بن علی بن محمد بن حسن طبری مازندرانی آملی است که میانه سالهای ۶۵۶-۶۹۸ حیات داشته است.

مؤلف این کتاب عقاید شیعی را به سادگی و روشنی و وضوح بیان داشته و به اصول فقه پرداخته و آنگاه در خود فقه وارد شده و مسائل را طبق مبانی کلامی و اصولی و اخبار شیعی و سنی اثبات کرده و بیشتر به اجماع^۳ پرداخته است. نکته قابل ذکر آن است که چنانکه در مقدمه این مقال اشاره شد کتب دینی پیشینیان مخصوصاً آنچه برای عامه نوشته شده بسیار شیوا و روان و خالی از تکلف است و از نثر خوب و بی غلط و جالب زبان فارسی برخوردار است و از این جهت بر کتب دوره های بعد مخصوصاً قرن دهم تا دوران معاصر برتری دارد و آقای دانش پژوه در تأیید همین مطلب در دیباچه معتقدالامامیه نوشته اند: «... نزهة الزاهد و نزهة العابد هم که کتاب دعائی است بسیار شیرین و شیوا و به فارسی و بسیار لطیف و بهتر از زاد المعاد مجلسی و مفاتیح شیخ عباس قمی است، بلکه این کتابها در صحت و شیوایی در برابر آن هیچ است.»

معتقدالامامیه دیباچه ای در حقیقت مذهب امامیه دارد و پس از آن چند باب را شامل است به این شکل: توحید، عدل، نبوت. باب در آنچه مذهب ایشان است از اصول فقه. باب اندر فقه که (کتاب الصلوة، کتاب الزکوة، کتاب الصیام، کتاب الحج، کتاب الجهاد، کتاب البیوع، کتاب الفرائض، کتاب النکاح، کتاب الجنایات، کتاب

۱- دیباچه معتقدالامامیه ص ۴

۲- دیباچه معتقدالامامیه ص پانزده

۳- دیباچه ص هشت

القضاء و مایتعلق به) ضمن آن است. و این قسمتی است در کیفیت وضو از آن کتاب ۱:
 «بدانکه در وضو پانزده چیز فریضه است: پنج فعل است و ده کیفیت. آنچه فعل است:
 نیت کردن و روی شستن و هردو دست شستن و مسح سر کردن و مسح پای کردن و
 آنچه کیفیت است: پیوسته داشتن نیت به حال وضو، و بر حکم نیت بودن تا آنکه که
 از وضو فارغ شود، و شستن روی از رستن گاه موی سر تا زنخدان به درازنا و به پهنای
 چندانکه انگشت مهین و میانین بروی بگذرد، و شستن دست از وارن (یعنی آرنج)
 تا سر انگشتان. و موی بازپس نشکستن در شستن دستها، و مسح بر پیش سر کردن به
 مقدار آنکه نام مسح بروی افتد، و مسح پای کردن از سر انگشتان پای تا کعب، و
 کعب در میان پشت پای بود... الخ»

در قرن هشتم هجری قمری کتاب نفائس الفنون فی عرائس العیون شمس الدین
 محمد بن محمود آملی تألیف شده که در حقیقت دائرة المعارف آن زمان است و مقاله
 دوم آن علوم شرعی است مشتمل بر نه فن که کلام و تفسیر و حدیث و احکام و اصول
 کتاب و سنت و اجماع و قیاس و فن پنجم آن علم فقه است. نشر این کتاب نیز ساده
 و روان و بی غلط و برای فارسی زبانان قابل درک و فهم و سودمند است و این قسمتی
 است از آن کتاب ۲ در معرفت وقت:

«بدانکه وقت نماز بامداد از طلوع صبح صادق است و مراد به صبح صادق آنست که
 از آنجا که آفتاب طلوع خواهد کرد روشنی بر عرض افق کشیده شود نه به طول که
 آن صبح کاذب باشد و از اول طلوع صبح صادق تا بر آمدن آفتاب وقت نماز است و
 وقت نماز پیشین از زوال آفتاب است یعنی میل او از وسط السماء به جانب مغرب و
 اعتبار آن به سایه توان کرد...»

از دوره صفویه به بعد که مذهب شیعه رسمیت یافته و توجه بآن بیشتر شده، تهیه
 و تدوین و تألیف کتب مربوط به مذهب شیعه اثنی عشری بیش از پیش مورد توجه

قرار گرفته و علماء بزرگ در این باره کوشش فراوان کرده و آثار بسیار به وجود آورده‌اند که ملامحمدباقر مجلسی نمودار بارز آنهاست و جادارد نظر ملك الشعراء بهار را در باره کتب فارسی مجلسی بیاوریم^۱: «مهم‌ترین کاری که مجلسی کرده است بعد از تألیف مجلدات بحارالانوار که دائرةالمعارف شیعه امامیه اثنی عشریه است، تألیف مجموع کتب دینی و اخلاقی شیعه است به فارسی ساده عوام فهم که تا آن روز اهل علم چنان کاری نکرده بودند و غالب تألیفات علما خالص علمای دین به زبان تازی بود و اگر به پارسی چیزی می‌نوشتند به شیوه متقدمان و به سبک قدیم بود و احترام مقام علم را در نزدیک شدن به سطح فکر و فهم عوام نمی‌دانستند بل آن را مغایر عظمت جایگاه دانش می‌شمردند، لکن این مرد اجتماعی که شیفته ترویج مذهب حقه بود، با وسایل و اسباب کار بی‌نظیری که در دست داشت و همراهی‌هایی که دولت با اهل علم از بدو ظهور صفویه تا آخر می‌کرد توانست در مدت عمر قریب يك ملیون و دویست و دو هزار و هفتصد بیت در پیرامون مذهب شیعه کتابت کند...» یکی از کتب فارسی ملامحمدباقر مجلسی حلیه المتقین است که چهارده باب دارد در آداب و سنن و دستورهای شرعی و از جمله عبارات آن است^۲: «... بدانکه رعایت حرمت پدر و مادر از عمده شرایع دین است و ایشان را از خود راضی داشتن از جمله اشرف طاعات است و عاقایشان بودن و ایشان را از خود آزردن داشتن از جمله گناهان کبیره است...»

و در نثر این کتب تا اندازه‌ای عربی نویسی و اظهار فضل در عربی دانی یا پیروی از شیوه متداول زمان بیشتر به چشم می‌خورد چنانکه در همین کتاب پس از خطبه آغاز آمده^۳: «اما بعد چنین گوید تراب اقدام مؤمنین و خادم طلبه علوم ائمه طاهریں محمدباقر بن محمد تقی حشره الله مع موالیه المطهرین صلوات الله علیهم اجمعین...»

۱- سبک‌شناسی ج ۳ ص ۳۰۵

۲- چاپ کتابفروشی اسلامیة ص ۹۴

۳- ص ۴

پس از این دوره بطوریکه اشاره شد کتب دینی در موضوعات گوناگون آن افزونی یافته و فقه و احکام و اخلاق و سنن و اخبار و احادیث و تفسیر کلام الله بر طبق روایات و اقوال و روشهای ائمه اطهار فراوان شرح و بحث شده و در کتابها آمده است و اکثر آن کتب مانند معراج السعاده ملا احمد نراقی معروف است.

از کتبی که برای عامه مسلمانان شیعه مذهب نوشته شده کتب مسائل فقهی و فتاوی مجتهدان و مراجع تقلید است که از دوره صفویه بیشتر شده و از آن جمله جامع عباسی شیخ بهائی است و شاید رساله سؤال و جواب حاجی سید محمد باقر مجتهد معروف از نخستین آنها باشد که بعد از سال ۱۲۳۶ ه. ق نوشته شده^۱ و در ۱۲۴۷ ه. ق به چاپ رسیده است. ابتدا به شرح عبادات پرداخته و در آخر کتاب الودایع را آورده و با «س» و «ج» مسائل را طرح کرده و پاسخ داده است.

نثر این کتاب تقریباً برای فارسی زبانان نا مفهوم و دشوار است مثلاً در کتاب الودیعه می نویسد^۲ : «س- زید امانتی را نزد امینی می فرستد که به فلان کس بده بعد از وصول امانت به امین یقین می داند که امانت مر سوله نزد او مال عمر و است و و ید مرسل و غیره ید عاریه و غصب است و عمر و نیز مدعی بر امانت گردیده می گوید که این امانت مر سوله نزد تو مال من است... الخ»

اینگونه کتب که در آغاز دوره صفویه یعنی زمان شاه اسماعیل کم بوده و بعداً افزونی یافته و در دوره های بعدی بیشتر نشر شده و در زمان ما غالباً «توضیح المسائل» نامیده می شود، چون تعداد باسوادان زیاد شده طبعاً باید به نوعی نگارش یابد که هر کس از مردم شیعه به آسانی مسائل را درک کنند و جواب خود را زودتر بیابند، اما این قید و دقت که پیشینیان داشتند کمتر در کتب این زمان دیده می شود و نثر اغلب این کتابها تا حدی پیچیده و مبهم و مغلق به نظر می آید. اکنون از یک توضیح المسائل که فتاوی آیه الله شیخ محمد صالح حائری است و در سال ۱۳۸۴ ه. ق

۱- تاریخ ادبیات برون ترجمه رشیدیاسمی چاپ دوم ص ۲۶۸

۲- ص ۲۷۰ همان کتاب

چاپ شده است ۱ دومسئله نقل می شود:

«مسألة ۷۴۴- نماز مغرب و عشاء هر کدام وقت مخصوص و مشترکی دارد وقت مخصوص نماز مغرب از اول مغرب است تا وقتی که از مغرب به اندازه خواندن سه رکعت نماز بگذرد که اگر کسی مثلاً مسافر باشد و تمام نماز عشاء را سهواً در این وقت بخواند نمازش باطل است و وقت مخصوص نماز عشاء به نصف شب مانده باشد که اگر کسی تا این موقع نماز مغرب را نخواند باید اول نماز عشاء و بعد از آن نماز مغرب را بخواند... الخ»

«مسألة ۲۶۸۶- صیغه فارسی هم در وقف صحیح است و قبول از او و از موقوف علیه که يك نفر باشد یا وکیل یا ولی موقوف علیهم کافی است و اگر متعدّدند قبول لازم نیست و بهتر قبول واقف است و اگر وقف عام است مانند مسجد و پل و مدرسه و تکیه تصرف دادن یا ساختن به قصد وقف کافی است و صیغه لازم ندارد.»

چنانکه می بینیم نشر این کتاب مخصوصاً درمسألة نخستین، تا اندازه ای قابل فهم است، اما در همه کتب مربوط به مسائل فقهی اینطور نیست.

جعفر شعار

طبع ترا

سعدی در حکایتی از گلستان خود به پسری که مقدمه نحو زمخشری در دست داشت و همی خواند «ضرب زید عمروا» چنین می گوید:

طبع ترا تاهوس نحو کرد صورت صبر از دل ما محو کرد
ای دل عشاق به دام تو صید مابه تومشغول وتوباعمر و وزید

سعدی نخست به آن پسر شعر عربی خوانده است: «بلیت بنحوی. . .»، اما وی خواستار شعر فارسی شده تا به فهم نزدیکتر باشد. سعدی اجابت کرده و گفته است: «طبع ترا. . .». این بیت اگر برای پسر نحوی به آسانی مفهوم بوده، برای خواننده امروزی فهم آن دشوار است. یعنی خواننده نمی داند که طبع ترا (به سکون عین) بخواند یا طبع ترا به صورت اضافه، و به هر حال نقش «را» در اینجا به درستی روشن نیست. در این مورد چند وجه به نظر می رسد:

۱- طبع ترا (به سکون عین) باشد که در این صورت مفهوم بیت چنین می شود از هنگامی که طبع تو برای تو هوس نحو کرد، شکیبایی را از دل ما برد. این معنی یکمان سخیف است.

۲- از حیث استعمال «را»، نظیر این بیت باشد:

منکر بدین ضعیف تنم، زانکه در سخن

زین چرخ پر ستاره فزون است اثر مرا

ناصر خسرو

یا:

پرسید از چنار که تو چند ساله‌ای گفتا چنار سال مرا بیشتر ز سی است

ناصر خسرو

در این دو بیت «را» با فعل «است» همراه است و مجموعاً معنی «داشتن» می‌دهد یعنی اثر فراوان دارم، یا سال بیشتر از سی دارم. این شکل در زبان ادبی شایع است: او را کتابی است، مرا دوستی بود.

۳- محل «را» تغییر یافته باشد، یعنی «طبع تو تا هوس نحو را کرد». مرحوم ملك الشعرای بهار در اینگونه موارد چنین تغییری را روا می‌داند و این امر در متون کهن کما بیش دیده می‌شود: «شما را این کار چگونه خواستید کردن» (به جای: شما این کار را . . .). در مقامات ژنده پیل آمده: «اولیای خدای را خاک در دست گیرد، اگر خواهد زر گردد، تو نیز همچنین کن» (ص ۸۴) یعنی اولیای خدای خاک را . . . و نیز درین بیت حافظ:

محرم راز دل شیدای خود کس نمی بینم ز خاص و عام را

یعنی کس را ز خاص و عام . . . (و نیز رك: لغت نامه دهخدا، ذیل «را» ص ۸ ستون ۳۹۲). شاید در عبارت گلستان سعدی «اگر حسودان به غرض گویند شتر است و گرفتار آییم، که را غم تخلیص من دارد؟» هم «را» نشانه مفعولی با تغییر محل باشد، یعنی که غم تخلیص مرا دارد؟ و می‌توان زاید شمرد.

۴- «را» زاید باشد، یعنی طبع تو تا هوس نحو کرد، و این اغلب پس از مسند الیه است: ناچار چون او را نبیند، ترا به مراد رسی. این استعمال در متن‌های کهن اندک نیست و در کتابهای سمک عیار، الفردوس المرشدية و مجمل التواریخ شواهدی بسیار هست که در لغت نامه دهخدا ذیل «را» (ص ۱۲ ستون يك) آمده

است و در شاهنامه نیز به ندرت دیده می‌شود.

چو دید آن درخشان درفش مرا بد گوش آمدش بانگ رخس مرا
نیز در حدود العالم: «اندر قدیم دهقان این ناحیت را از ملوک اطراف
بودندی» (ص ۶۹).

و در تاریخ بلعمی: «این هزیمیتان را مقدار سی هزار مرد باز گردیدند.» (به
نقل از سبک شناسی بهار، ۱: ۴۰۰)

آیا در این بیت حافظ:

عنقا شکار کس نشود دام باز چین

کانجا همیشه باد به دست است دام را ۱

(یعنی دام در مورد شکار عنقا دست خالی و بی‌حاصل است) نیز «را» زاید
است و «دام» مسند الیه نیازمند توضیح است. اگر «باد به دست» صفت مرکب فرض شود
زاید بودن «را» قطعی است، یعنی دام «باد به دست» است. اما چنین نیست، زیرا «باد
به دست» در دیوان حافظ و نیز در بیشتر متن‌های کهن در قالب صفت مرکب نیامده
است. ۲ این تعبیر دارد و جای دیگر از دیوان حافظ به کار رفته که سخن ما را
تأیید می‌کند:

حافظ از دولت عشق تو سلیمانی شد

یعنی از وصل تو اش نیست بجز باد به دست

(= از وصل تو بجز باد به دستش نیست)

بادت به دست باشد اگر دل نهی به هیچ

در عرصه‌ای که تخت سلیمان رود به باد

۱- یاد آور این بیت از ابوالعلائی معری است:

اری العنقاء تکبران تصادا فعاند من تطیق له العنادا
(رك: از کوچۀ رندان، ص ۱۹۷).

۲- مثلاً فردوسی گوید:

سخن چند گفتم به چندین نشست ز گفتار باد است ما را به دست
رك: امثال و حکم دهخدا، ج ۱، ص ۳۵۰ و ۳۵۱ و لغت نامه، ذیل باد.

اما در قالب صفت مرکب، چنانکه اشاره شد نادر است :

پندار که هست هر چه در عالم نیست

انکار که نیست آنچه در عالم هست

شوریده دلانیم نه هشیار نه مست

سر گشته و پای بسته و باد به دست ۱

اوحدی

که شوی زان امید باد به دست

تکیه بر چار چیز می نکند

ابن یمین، (به نقل لغت نامه)

۵- سودی شارح گلستان بیت را محرف نقل کرده است، بدین سان:

طبع ترا تا هوس نحو شد صورت عقل از دل ما محو شد

(ص ۳۶۶)

و جایی برای بحث باقی نگذاشته است.

از آنچه گفته شد دو نظر قابل توجه است :

الف- «را» نشانهٔ مفعول صریح است که محل آن تغییر یافته، یعنی طبع تو تا هوس نحو را کرد...

ب- «را» زاید است از قبیل رای زایدی که به مسندالیه ملحق می شود. این قول به نظر من بهتر از نخستین است، خاصه که نظایر آن در نظم و نثر قدیم کمابیش آمده است. علاوه بر شواهد مذکور در فوق، دو شاهد دیگر که مؤید این معنی است می آوریم.

در «قصص قرآن» برگرفته از تفسیر سور آبادی (ص ۱۶۶) می خوانیم :

۱- «باد به دست» که ترکیبی است محصول يك جمله، یعنی آنکه باد به دست دارد (دست خالی، بی حاصل) جز «باد دست» است در معنی ولخرج و مسرف، یعنی آنکه مال در دست وی همچون باد است :

ملامتگری گفتش ای باد دست

به يك ره پریشان مکن هر چه هست

بوستان سعدی

«گفت دیوار بستها بیاید کرد و پر از غله بیاید نهاد و مهر باید کرد تاهفت سال دیگر را فرا رسد.» و نیز در صفحه ۱۸۴ آمده: «آنکه مصر و مملکت آن جمله با یوسف گشت و کارها تمام شد، یوسف را مرگ آرزو کرد در رضای خدای تعالی»، ۱

در شاهد اخیر، جمله «یوسف را مرگ آرزو کرد» بسیار شباهت دارد به «طبع ترا تا هوس نحو کرد» و فعلهای «آرزو کردن» و هوس کردن، از حیث صورت و معنی به هم نزدیک اند. نکته دیگر آنکه در اینگونه فعلها اغلب «را» نشانه مفعولی حذف می شود. به دو شاهد از نظم و نثر اکتفا می کنم:

«از آن پیرزن حلواها و خوردنیها آرزو کردند و وی اندر آن تنوق کردی»
(تاریخ بیهقی، به نقل لغت نامه)

به سان گوزنان به سر بر سرو همی رزم شیران کنند آرزو

(شاهنامه، به نقل لغت نامه)

یعنی حلواها و خوردنیها را آرزو کردند، یا رزم شیران را آرزو کنند. از این رو در جاهایی که «را» پس از فاعل یا مسند الیه می آید نشانه مفعولی نیست و به ظن قوی زاید است.

۱- نظیر این عبارت در شاهنامه فردوسی نیز آمده است.

یکی تاج با او بد و مهر شاه شبانزاده را آرزو کرد گاه

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

سيد جعفر شهيدى

حضارتنا وراثتنا

لقد كان للشمول الاسلامى الجاذبية الفعالة فى اقبال الامم المختلفة على هذه العقيدة و ايجاد وحدة حديثة التكوين لمختلف العنصريات و اشكال المجتمعات والبيئات كنتاج لها، فالتقت الحضارات المختلفة، الواحدة بالآخرى داخل الاطار... الاسلامى و تفاعلت جميعا، فحدثت فيما بينها وحدة حضارية متكاملة سميت بعد بالحضارة الاسلامية. و هكذا كان شأن مفتاح هذا الكنز الممتلىء والتراث الضخم اعنى به اللغة التى تعبر عن المفاهيم التى تركب منها تلك الحضارة، حيث دخلت مدخلا حضاريا فى التاريخ. فتطورها تشبه بالثورة الكبرى فى ناحية الفكر والعلم والحياة. اما اللغة العربية فمن المعلوم ان نطاقها قبل التقاء العرب بالحضارات المختلفة كان ضيقا، لانها كانت تعبر عن صورة اجتماعية ساذجة تخلوا من النظر العميق الى الحياة و فلسفتها وهذا امر طبيعى، لان المجتمع يتطور بتطور ادواته واللغة احدى هذه الادوات فلغة كل قوم هى التى تعبر عن مبلغ رقى ابنائه فى ميدان الحضارة على اختلاف ابعادها فى الضيق والاتساع. واللغة العربية اذاك كانت لغة جمال المساحات تعرض التقاليد الاصيلية و الاساطير القومية و الاغاني الشعبية التى تمتع بمثلها الاقوام الغير المتحضرة. فلما انتشر الاسلام اخذت هذه اللغة تنشر مع الدين الى آفاق ما بعد الجزيرة و بدأت تصطدم كالعقيدة سواء بسواء باجواء غريبة ولغات اخرى غير

عربية. فلم يذهب عليها اكثر من قرن الا وقضت على بعض هذه اللغات و استفادت من الاخرى، و بلغت الى مستوى قدرت ان تعبر عن اى مفهوم من المفاهيم من الادب و التاريخ و الجغرافى و الفلسفة و الكيمياء و الطب و الصيدلة و الرياضة و غيرها، يشهد بذلك ما قام به المترجون و النقلة من نقل التواث الير نانية و الفارسية و غيرهما الى العربية و لاشك ان لايرانين دور ذات اهمية فى هذا المجال.

اما الحضارة التى كونها المسلمون او ما تعرف بالحضارة الاسلامية فهى ايضا بلغت الى حد اثبتت بذاتها عمليا انها من اسمى الحضارات، حيث ساهمت فى تكوينها شعوب مختلفة. هذه الحضارة ليست قاصرة على نوع معين من الفكر اولون معين من الحياة- شان كل حضارة راقية ذات شمول عالمى - فهى حضارة عربية الطابع ، اسلامية التركيب، عالمية الشمول، لأن شمولها لم تقتصر بالعرب ولا بالمسلمين فقط، بل الثقافة الغربية ايضا از دادت ثراء منها قبل تجدد ها. اما العناصر المركبة لهذه الحضارة فهى كثيرة جدا الا يمكننا ان نتعرض اليها هنا ، غير ان « ما لا يدرك كله لا يترك كله » :

قيل فى تعريف الحضارة انها احوال عادية زائدة عن ضرورى الحياة زيادة تتفاوت بتفاوت الرفاهية و تفاوت الا من من القلة والكثرة، و اساس كل تقدم حضارى هو المعارف، حتى اصبحت ام كل عمل ، فالحضارة هى القلوة الكبرى التى رفعت الانسان الى الدرجة التى يستحقها فى الارض، و جعلت بينه و بين الحيوانات غير الناطقة بونا عظيما. و تختلف اسباب ذلك باختلاف نظام الهيئات الاجتماعية و قوانين المدنية و طباع الشعوب.

فاذا كان ذلك كذلك، و كان العلم اساس كل تقدم و جب علينا ان نولى العلم المقام الاول من حديثنا و نشير الى ان المبدأ العام عند العلماء و المحدثين الناشئين فى داخل هذا الاطار، هو التزام قاعدة تقليدية منهجية لم تتغير بعد قرون و ذلك بان يستهل عالم الحديث كتابه بباب فى تعريف العلم. و اما عن طبقة الخلفاء و الامراء و الحكام فقد رأوا فى العلم تزكية و مكنة و شرفا. فاقبلوا عليه بشوق بالغ و اعتنوا

بشأنه و تنافسوا و اختفلوا باهله. يقول ابن قتيبة :

« خرج الوليد بن يزيد حاجا ومعه عبدالله بن جعفر. فكانا ببعض الطريق يلعبان بالشطرنج. فاستأذن عليه رجل من ثقيف، فاذن له، وستر الشطرنج بمنديل، فلما دخل سلم عليه و سأله حاجته. فقال له الواليد اقرأت القرآن؟ قال لا يا امير المؤمنين، شغلتنى عنه امور هنات. قال افترف الفقه؟ قال لا؟ قال افرويت من الشعر شيئا؟ قال لا. قال فكشف المنديل عن الشطرنج وقال شاهك «اي كش ملك بالمعنى الاصطلاحي». فقال له عبدالله بن معاوية يا امير المؤمنين، و اشار الى الرجل. قال اسكت فما معنا احد.

والذى احب ان اضيفه الى هذه الرواية ان هذه العلوم التى سألها عنها كانت علوم العرب فى ذلك الوقت.

وكان السلاطين والامراء يتفاحرون بتقريب العلماء اليهم و تأليف الكتب باسمائهم و ياخذهم الزهوفى ان يقال ان العالم الفلانى عند الملك الفلانى. فكان العلماء و اهل الفضل يدلون عليهم و يتعززون بهم. و قد يقترح الامير على العالم ان يؤلف باسمه كتاباً فلا يقبل بالغا ما بلغ العطاء. يحكى صاحب نفح الطيب : « ان ابا غالب اللغوى القرطبى المتوفى سنة اربعمائة وست و ثلاثين لما الف كتابه فى اللغة بعث اليه ابو الجيش مجاهد العامرى ملك حرانية الف دينار و مر كوبا و كساء على ان يطرز الكتاب المذكور باسمه فيزيد عليه جملة بسيطة هى « ان هذا الكتاب مما الفه ابو غالب لابي الجيش مجاهد » فقال ابو غالب : كتاب الفته ينتفع الناس به و اخلد فيه همته اجعل فى صدره اسم غيرى ؟ و اصرف له الفخر؟ فأبى و رد الدنانير فلما بلغ هذا مجاهدا استحسن انفته و ضاعف له العطاء.

و يقول النظارى العروضى فى كتابه مجمع النوادر المشهور « چهار مقاله جرى الرسم بين الملوك على التفاخر بالعلم فكان الملك منهم يبعث رسولا الى الملك الاخر يسأله غموض الحكم فيجمع علماء بلده و يتشاورون و يدلى كل بدلوه حتى يعثر على الجواب اللازم، و ظل هذا التقليد باقيا الى عهد سبكتكين فلما استولى

السلاجقة على الحكم، عفى هذا الرسم وانطمس كثير من معالم العلوم. ويقول ابو حيان التوحيدى ان ابن عباد (اى صاحب بن عباد) كان اذا قدم عليه احد من اهل العلم يقوله له : يا اخى تكلم و استأنس و انبسط و افرح ولا يروءاك هذا الحشم ولخدم فان سلطان العلم فوق سلطان الحكم. و كان كثيرا ما يقول نحن باليوم السلطان وبالليل الاخوان. وانى و ان كنت قد اطلت فى مقام العلم عند الخلفاء والحكام الا اننى فى الواقع قد كبحت جماح القلم لان تنافسهم على شرف العلم هو الذى ملا المكتبات بهذه الثروات الطائلة .

و اما البيئة العامة والحالة العلمية للمجتمع بمعناه الاوسع، فيكفى ان نشير الى العرف المتوارث الذى كان جاريا فى ذاك الزمان. فالبسطاء الذين لم يساعدهم الحظ حتى يحققوا لانفسهم قدرا من العلم، كانوا يحلمون بتحقيق هذه الامة فى اولادهم، حتى يسعدوا سلالاتهم و اسراتهم باقتناء كنز العلم، وهم بذلك من اكبر المساهمين والمؤسسين لكيان العلمى . و كان الطالب يهاجر فى طلب العلم فينتقل من شاش سمرقند فى اقصى الشرق، الى قرطبة فى اقصى الغرب فما ان يدخل بلدا فى طريقه الا ويحتفل به علماءه و يعظمونه ويغتنمون وجوده. فالفارسي والعربي والتركي والهندي سواء بسواء فى هذا الحق و امام هذا الواجب. و كانت المدارس والزوايا والمنازل والا رزاق و كل ما يلزم من اسباب الاقامة والرحيل حاضرا، لان العلم كان العبادة العقلية و وسيلة التقرب الى الله عن طريق الفهم والا قناع.

و كان هذه المملكة الوسيعة فى سهولة انتقال العلماء من مكان الى مكان كأنها رقعة شطرنج و هم يبادقها . فترى العالم فى الشرق فاذا هوفى الاندلس، و فيما هوفى اذا هوفى العراق و فيما هوفى العراق اذا هوفى بمصر والشام. فلا عجب فى ان تصل هذه الحضادة الى اوج ازدهارها و تترقى الامة فى كل قطاعاتها و كوادرها. و كان لانبساط الدولة العباسية و وفرة ثروتها و رواج تجارتها اثر كبير فى خلق نهضة ثقافية لم يشهدها الشرق من قبل. حتى لقد بدا الناس جميعا من الخليفة الى اقل افراد العامة شائنا، غدوا فجأة طلا بالعلم. و كانوا يردون موارد العلم ليعودوا الى بلادهم كالنحل

يحملون الشهد الى جموع التلامذة المتلهفين، ثم يصنفون بفضل ما بذلوه من جهد متواصل، هذه المصنفات التي هي اشبه بدوائر المعارف. والتي كان لها اكبر الفضل في ايصال هذه العلوم اليينا.

و قد يخطر على الذهن اننى اقتصر القول على العلوم الدينية فاقول مع ان شرف العلم ما وصل الى الحقيقة وما ربط بالانسان بخالقه، الا ان الدين كان مى خدمة المجتمع وكان الدين هو القاعدة التي نشأت عليها العلوم نقليا و عقليا ، اصليا و فرعيا . فالى جانب التفسير والحديث والفقه والكلام والا خلاق والنحو والصرف والفنون البلاغة والادب والتاريخ والجغرافيا، كانت الفلسفة والرياضيات والطبيعات والكيمياء والصيدلة والنجوم و احكامها والطب والادارة والسياسة والحرب وحتى فنون اللعب والصيد والحرف على اختلاف انواعها.

لقد حدد الجغرافيون العالم الاسلامى فى القرن الرابع بالمنطقة بين كاشغرى اقصى الشرق الى السوس الاقص فى المغرب وان هذه المسافة تقطع فى عشرة اشهر تقريبا، وقال البعض ان شرقى هذه المنطقة ارض الهند وغربها مملكة البربر، الذين يسكنون على المحيط الاطلس ، و شمالها بلاد الروم و مايتصل بها من الارض والران والخزر والبلغار والصقالبة والترك والصين. هذا العالم لا تكاد تغيب عنه الشمس. هذه الوحدة الحديثة التكوين والامتزاج ، الجامعة لمختلف انواع البشر و اشكال المجتمعات و البيئات من ساكن الصحراء الى ساكن المدينة من التحرك الدائم الى المستقر الدائم، نراه يدور دولا ب الحياه اليومية فيه دوران النجوم والكواكب فى سماواتها. لا يستوحش السالك انى سلك ولا يخاف التاجر على نفسه غيلة ولا على بضاعته انتهابا . او كما يقول آدام مترز :

« كان المسلم يستطيع ان يرتحل فى داخل حدود هذه المملكة فى ظل دينه و تحت رايته فيجد الناس فيها يعبدون الا له الواحد الذى يعبد، ويصلون كما يصلون و كذلك يجد شريعة واحدة وعرفا و احدا و عادات واحدة. و كان يوجد فى هذه المملكة الاسلامية قانون عملى يضمن للمسلم حق المواطن بحيث يكون آمنا على

حريته الشخصية ان يمسها احد . و بحيث لا يستطيع احد ان يسترقه على اى صورة من الصور . فلما طاف الشاعر الايراني ناصر خسرو في هذه الارحاء الفسيحة كلها في - القرن الخامس الهجرى ، لم يجد من المضايقات ما كان يلاقيد الالماني في القرن الثامن - عشر بعد المسيح . لقد كانت التجارة في هذا العصر مظهر آمن مظاهر عظمة هذه الحضارة فقد صارت السيدة المطلقة في البلاد و كانت سفن المسلمين وقوافلهم تجوب كل البحار والبلاد كما احتلت تجارة المسلمين المكان الاول في التجارة العالمية . قرأت في سيرة نظام الملك ان ملاحى نهر جيحون طالبوه با جورهم السنوية ، فاحالهم الى انطاكية في الشام . فشق عليهم الامر و رفعوا امرهم الى السلطان ملكشاه السلاجوقى . فساله السلطان عن الحكمة في هذا الامر الغريب فاجاب نظام الملك لقد اردت ان يعلم من يتولى الحكم من بعدنا الى اى حد من العظمة بلغ ملكنا . ان هذا القول من نظام الملك لمما يحسن السكوت عليه الا ان ما تبقى من القصة اعظم من هذا بكثير .

قال ملكشاه نعم ولكن مال هؤلاء المساكين و كيف يقطعون هذه المسافة البعيدة ؟ قال نظام الملك و لماذا يشقون على انفسهم بالسفر اذا كان فى امكانهم ان ياخذوا حقوقهم من تجار بلدهم مقابل التنازل عن نصف عشر فى المائة .

اعتقد ان التحدث عن المظاهر الاخرى لهذه الحضارة الخالدة كالعمارة والفن و نظم المجتمع من حيث التقاليد والمعاملات و ان كان فى حد ذاته طريفاً الا انه يخرج عن حوصلة هذا الحديث والكلام عن هذه الحضارة لا ينتهى ولوا قصرنا على هذه القلائل من النماذج ولكن يجب ان نذكر كلمتين كنتيجة نهائية لهذا البحث : اولها ان حضارتنا التى بلغت فى ذلك الزمان الى غايتها الاسمى و ان كانت قد اثرت فى تكوينها علل عديدة و عوامل شتى الا انه يمكننا ان نوحدها على ضوء التفكير الفلسفى والتجريد العلمى هذه العلل مع كثرتها فى علة واحدة او فى شىء واحد يكون كجزء الاخير للعلة التامة حسب مايقوله الفلاسفة و هذه العلة الوحيدة او هذا الجزء الاصلى لم يكن شيئاً الا الايمان الانسان بالله اولاً و ايمانه بالمجتمع الذى يعيش فيه و يتمتع به ويكون عضواً له ثانياً ، و ايمانه بنفسه و بالقوة التى اودعها الله فيه ثالثاً .

و ثانيا انه لا يكفينا اليوم الاستعراض بالماضى المجيد و لاتناقض بين الاحتفاظ
بالاصاله العريقة والتطور التى من ضروريات كل مجتمع حى راقى، حسب ما تقتضيها
تطورات العالم الحديث . و قد جدد اليوم بنا الا مر و اصبحت الحضارة الاسلاميه تواجه
نفس المشكله التى واجهتها فى مفتتح القرن الاول من الهجرة حيث التقت بحضارة اقوى
منها فى ناحية الحياه الطبيعیه و ان كانت تتاخر منها اولا تضاهيها فى ناحية تقدير
الحياة الروحية ، التى تليق بكرامة الانسان الحر. فعلى ابناء هذه الحضارة والمسا -
همين فيها والمنتفعين بها ان يكونوا بجهدهم العلمى فى ميدان التطور والاحتفاظ
باصالتهم المجيده عواصم لهذه الحضارة العريقة تعصمها من ان تذوب لاسمح الله فى -
نيران المشتعلة من ناحية الحضارات الاخرى .

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

غلامرضا طاهر

مناهج الطالبین و مسالك الصادقین

در فهرست میکرو فیلمهای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (ج ۱ ص ۲۰۶) تألیف محمد تقی دانش پژوه این کتاب چنین معرفی شده است :

« فیلم ۳۱۱، قونیہ . ش ۱۷۳۳، نسخ اواخر رمضان ۷۲۸ در ۱۹۴ ک ۲۰ س، وقف درویش محمد علی، وقف تربت سلطان العاشقین » این کتاب که عکس آن رساله‌ای است جداگانه و در آخر آن نوشته شده است: «ثم الحصر الشريف من شرح التجريد هدى كلمة التوحيد للغزالي لبعض الافاضل».

در كشف الظنون درباره این کتاب آمده: «مناهج الطالبین - فارسی للسید محمد البخاری المتوفی سنه ... رتبه علی مقدمة وعشرة ابواب . المقدمة فی تمهید . الكتاب . الباب الاول فی الاعتقاد . الثاني فی التقوی . الثالث : فی امر الباطن ومفرقه الادب . الرابع : فی التنبیه (والایقاظ للمريد) . الخامس : فی آداب الصبحة . السادس : فی شرایط الذکر . السابع : فی المعرفة والمشيخة . الثامن : فی اثبات الرؤية والمشاهدة . التاسع : فی الهدایة والضلالة . العاشر : فی العلم والعمل .

(ص ۱۸۳۶ ج ۲) ابواب کتاب به همین ترتیب است که صاحب كشف الظنون آورده، جز اینکه در پایان کتاب فصلی وجود دارد به نام خاتمة الكتاب که حاجی خلیفه از آن نام نبرده است .

مؤلف در هیچ جای کتاب خود را معرفی نکرده و حتی اسمی هم از خود ذکر نکرده است. در کتب دسترس این بنده شرح احوالی از این عارف بزرگ یافت نشد.

مؤلف درباره سبب تألیف کتاب می نویسد: «اما بعد درویش از جمله برادران در دین مسلمانی و طالبی از جمله راغبان در معرفت کمال انسانی ازین عاجز التماس مختصری کرده زبان فارسی تا آن رادستوری سازد در تحصیل رضای حق و وسیله ای بود او را در دانستن کیفیت صحبت و معاشرت با خلق و این ضعیف اگر چه بحسب ضعف حال و ضیق وقت درین امر راغب نبود و در مبدأ حال سائل را منع و ابا نمود، اما چون توفیق الهی و عنایت ازلی بر حکم و اما السائل فلا تنهر در حق او اشفاق نمود و بر مقتضای و اما بنعمة ربك فحدث از بهر او و هر طالب که صادق بود این کلمات تقریر و تحریر کرد به امید آنکه حق سبحانه تعالی بوسیله قوله تعالی تعاونوا علی البر والتقوی و به موافقت حکم و ان یستنصروکم فی الدین فعلیکم النصر گوینده را مغفور و مأجور دارد و شنونده را منتفع و متمتع گرداند» (ص ۱)

از عبارت ذیل واقع در ص ۷۵ معلوم می شود که یا مؤلف به شام سفر کرده است یا با مشایخ شام که به ایران آمده اند مصاحبت و مجالست داشته است: «و از مشایخ شام چنین استماع افتاد که از بهر آن او را سیدی احمد خواندند که همه درویشان را یا سیدی خواندی یعنی ای بزرگ و خواجه من».

در ص ۱۲۵ گوید: «اگر چه این عاجز خود را در معرض این امر ندانسته و از اشتغال به سخن گفتن در نفی و اثبات در جمیع امور محرز بوده و نفس خود را در تحمل شرایط طریقت و آداب اهل معرفت به غایت ضعیف و مقصر یافته و بدین سبب دائماً از صحبت و اختلاط حذر کرده و منهزم بوده، اما چون درین وقت بی اختیار و خواست خود بل به حکم و اراده حق سبحانه و تعالی او را بدین مقام و ولایت رسانیدند و از تجاوز کردن ازین دیار ممنوع و مجبوس کردند و جماعتی از طالبان و راغبان بحسب حسن ظنی که داشته اند به صحبت رغبت می نمودند

و فواید می طلبیدند؛ و اگر چه این ضعیف در خور قوت تحمل آن و موافقت مراد ایشان نمی یافت و از آن انهمزام می نمود ولیکن از تضييع حقوق و کسر خواطر ایشان نیز می اندیشید و چون از مواضع بعید بدین عزم و قصد می آمدند به کلمه المؤمن آلف مألوف رعایت جانب ایشان واجب می دید و بر مقتضای خیر الناس من ینفع الناس در بی خبری خود متحیر می بود. تا بعد از التماس درویشی از حضرت حق اشارت رسید و مصلحت و صواب چنان دید که کلمه ای چند در آداب و احوال طالبان و اشارتی چند در نفع و ضرر ایشان در سلوك طریقت و نهج درویشان در قلم آورد، تا چون از مجالست و مصاحبت این عاجز محظوظ و منتفع نمی شوند باری ازین کلمات و اشارات مستفید و بهره مند گردند و در اشتغال بدان اکتفا نمایند و این عاجز را معذور دارند و با وقت و حال خود گذارند.»

و در ص ۱۴۸ گوید: «اما آنچه معظمت آن [یعنی منکرات] است که درنج و انکراست و در کردستان خصوصاً درین کوهستان آن غالب است پنج چیز است.» آنگاه پنج منکری را که بعضی مردم کردستان به گفته مؤلف در آن زمان مرتکب می شده اند بر می شمارد اول: ربا. دوم: منع زکوة و سوم: سخن گفتن و غیبت کردن و منازعه در مسجد. چهارم: بی حجابی زنان. پنجم ظلم ظالمان. از این گفته معلوم می شود که مؤلف مدتی در یکی از شهرهای کردستان به سر می برده است.

و در ص ۱۵۰ گوید: «و غالب آن بود که آنها که این زکوة می ستانند درین کوهستان همه اینها باشند که به علم و فقاہت و ورع و معرفت خود را می نمایند و امام و مقتدای خلق باشند.»

و در ص ۱۵۳ ذیل فصل فی تمهید العذر گوید: «همانا که بعضی از درویشان و عزیزان این ولایت را محقق و یقین باشد که این ضعیف را از مدت پانجده (= پانزده) سال باز چندین نوبت بدین ولایت گذر افتاد و به حکم و تقدیر حق سبحانه و تعالی دوسه نوبت مدتی اقامت کرد و با وجود آنکه برین همه اطلاع داشت هرگز در حال هیچ کس سخن نگفت نه در حضور و نه در غیبت نه به زبان و نه به قلم بل

به حال خود مشغول می بود و به قدر طاقت و توفیق حق تعالی در درویشی روزگار می گذرانید و از نیک و بد مردم فراغتی تمام حاصل»

مؤلف در چند جای دیگر کتاب درباره وضع زندگانی مردم کردستان و به خصوص این کوهستان سخن گفته است. بنابراین علاوه بر جنبه عرفان و تصوف از لحاظ اجتماعی این کتاب دارای ارزش و اعتبار است.

این عارف بزرگوار در تألیف کتاب و طرح اصول و مسائل تصوف و عرفان توانایی و قدرت کافی داشته و مقاصد خود را با نثری روان و پخته و فصیح و بلیغ و خالی از اطناب و تعقید بیان کرده است، به نحوی که می توان نثر این کتاب را یکی از نثرهای خوب و عالی قرن هشتم شمرد. وی برای بیان مافی الضمیر خود از آیات قرآن مجید و احادیث نبوی و گفتار سالکان طریقت و اشعار عرفا استفاده کامل کرده است.

در پایان مناسب می داند بعضی از لغات نادر این کتاب را اینجا ذکر نماید:

۱- سر کشیدن: «التمسك بسنتی عند فساد امنی له اجر مائة شهید، یعنی آنگاه که در امت من فساد پدید آید و هر طایفه ای سری کشند و مذهبی گیرند و متفرق شوند، هر کس که در آن وقت تمسك کند به سنت من و آن را محافظت کند او را ثواب صد شهید بود.» (ص ۹)

۲- حاضر شدن: «و اگر نیز وقتی به سبب فراموشی که آن اثر مس شیطان است اتفاق صحبت و گفت و شنودی افتد، چون حاضر شوی و با یاد آیدت که صحبت ایشان زیانکار است بعد از آن با ایشان منشین که ایشان ظالمان اند.» (ص ۱۴)

۳- مذهب گویی: «و طریق احتیاط آن است که شخص خود را از صحبت کسانی که مذهب گویی و تعصب بریشان غالب بود و خواهند که مذهب خود را ترجیح کنند بر مذاهب دیگر حذر کند تا ازین آفت به سلامت ماند.» (ص ۱۵)

۴- ترسکاری: «یعنی بر تو باد که بترسی از خدای تعالی که به درستی که ترسکاری سر جمله خیرها است»

- ۵ - حدیث النفس: « و طریق طالب صادق آن است که درین باب به غایت بکوشد و زبان خود را محافظت کند تا از آن جهت ضرر بسیار بد و راه نیابد، بل دل خود را نیز از وسوسه و حدیث النفس محافظت کند تا از مراقبه و حضور و نور حضور بهره مند گردد. » (ص ۳۶)
- ۶ - کار راستی: « اما آنکه همه روز به مصلحت و کار راستی دنیا و اکل شهوات مشغول بود و همه شب خوش بخسبد و از درد دل درویشان و سوختگان فارغ و آسوده باشد او را ازین کار چه خبر بود. » (ص ۴۹)
- ۷ - بکشودمانی: « یعنی اگر بر طریقت مستقیم شدند و صبر کردند در علم برایشان بکشودمانی. » (ص ۵۳)
- ۸ - انصاریان: « و دیگر روایت کرده اند که فرمود در حقیکی از انصاریان که او از اهل بهشت است. » (ص ۱۱۰)
- ۹ - شیخ مریدی: « و هیچ عجبی عجبت و هیچ جزائی شنیع تر و فاحش تر از آن نیست نزدیک اهل معرفت که کسی پیش از آنکه نفس وی در آداب اهل طریقت مستقیم شود و دل او در مراتب و مقامات حقیقت کامل گردد و ... غفلت و غرور او را دریابد و به قول و فعل به دعوی پیش آید ... و تصرف و امر و نهی آغازد و شیخ مریدی اظهار کند. » (ص ۱۲۱)
- ۱۰ - انجمن گاه: « پس چنان باید که مسلمانان همه خاص و عام سعی کردند تا در هر دیهی یا در هر محلتی انجمنگاهی بساختند و این حسابها و فتنه ها آنجا بودی. » (ص ۱۵۱)
- ۱۱ - نسبت گری: « و حقیقت معنی قربی قربت است الی الله تعالی نه قرابت نسب، زیرا که درین طریق نسبت گری به قرابت نسب، زیرا که درین طریق نسبت گری به قرابت و نسبت درنگنجد. » (ص ۱۶۰)
- ۱۲ - سربه سر کردن: « و اگر به اقرار پیش نتوانی آمدن به افکار بیرون

نیایی و کار با خداوند کارگذاری و چون او بر تو سری می کند تو شکرانه بگزاری
و پرده بر خود نداری و با بندگان او سربه سر کردن فتوحی شماری. « (ص ۱۶۰)
این کتاب ارجمند به کوشش این حقیر آماده چاپ شده است، امیدوارم
استاد دانشمند و نویسنده توانا جناب دکتر خانلری دبیر کل و مدیر عامل گرامی
بنیاد فرهنگ ایران دستور چاپ آن را صادر فرمایند.

عبدالرحمن عمادی

«یغما» و عقاید قدیم ایرانی

این نوشته‌ای است برای نشان دادن ریشه و بن‌قدیمی و ایرانی لغت فارسی (یغما) و خودبخود گرامیداشتی است از (یغما) و (یغمائی) . چه تا هر زمان که لغت (یغما) در فارسی بکار رود (یغما) و (یغمائی) نیز با آن همراه خواهد بود. اما معانی درست و درخور لغت فارسی (یغما) چیست ؟

از شکفتیهای فراوان زمانه یکی هم سرنوشت (یغما) است که مانند (یغمائی) با همه نقش ارزنده‌اش در فرهنگ ایرانی قدرش چنانکه باید و شاید شناخته نشده به اصطلاح دچار (بدیاری) شده است.

در فرهنگ‌های فارسی لغت (یغما) بدو معنی آمده: اول: « نام شهری است از ترکستان منسوب به خوبان و صاحب حسنان. دوم: تاخت: و تاراج و غارت است. »

مرحوم (محمد قزوینی) در نامه‌اش به (نخجوانی) درباره معنی (یغما) چنین نوشته:

« چون یغمائیان یعنی ترکان قبیله (یغما) چنین نوشته:

« چون یغمائیان یعنی ترکان قبیله (یغما) از اترک مشرق بتاراج و غارت معروف بوده‌اند لهذا (یغما کردن) و (یغما زدن) از این عمل این قبیله اترک معروف شده است ... قدیمترین شاهی که برای (یغما زدن) و (یغما کردن) دیده‌ام در

اشعار معزی است که در (بهارعجم) ذکر کرده است:

از خانیان گروهی، کز خط شدند بیرون

جنگ آوران یغما، جانشان زدند یغما

و باز معزی میگوید:

ایا ستاره خوبان خلخ و یغما بدلبری دل ما را همی کنی یغما

دلی که حور بهشتی ربود و یغما کرد کی التفات کند بر بتان یغمائی

در اشعار خواجه حافظ هم معلوم است که آمده است. و لابد «خوان یغما» مراد از آن طعام عامی بوده است که سلاطین یا بزرگان ترتیب میداده‌اند و ترکان یا غیر ترکان بسرعت غارت می کرده‌اند چنانکه سعدی می گوید:

ادیم زمین سفره عام او است

برین خوان یغما چه دشمن چه دوست ۱

خلاصه نوشته مرحوم قزوینی این میشود که: لغت (یغما) از نام و صفت خاص ترکان یغمائی ماوراءالنهر برخاسته که از دیگران غارتگرتر و در تاراج طعام عام سلاطین و بزرگان چابکدست تر و خوب رویانش از همگنان زیباتر بوده‌اند. نتیجه هم روشن است. لغتی که از نام وصف خاص قومی ترك در آید نباید ایرانی باشد. در زیر نشان خواهم داد که این درست نیست.

زیرا:

در کتابهای: مسالك و ممالك اصطخری - مروج الذهب مسعودی - البلدان یعقوبی - تاریخ یعقوبی - سفر نامه ابودلف - صورة الارض ابن حوقل - جهان نامه محمد بن نجیب بکران - تقویم البلدان ابوالفداء - سفر نامه ابن فضلان - حتی کتاب جغرافیای تاریخی سرزمینهای خلافت شرقی از گی. لسترنج نامی هم از (یغما) و (یغمائیان) بمیان نیامده است. مؤلف کتاب (مجمل التواریخ والقصص) که

۱ - نشریه دانشکده ادبیات تبریز جلد ۲ - صفحه ۴۲ - ۴۳. بنقل از حاشیه معین در

بابی در (ذکر شهرها) دارد تنها يك جا نوشته «پادشاه یغمارا بغر خان گویند».^۱
 مؤلف کتاب (حدود العالم) و (گردیزی) در (زین الاخبار) که از قوم
 یغمائیان یاد کرده‌اند چیزی درباره غارتگری و یا زیباروئی زنانش نگفته‌اند.^۲
 در شعرهایی که از شعرای قدیم خراسان مانند: فیروز مشرقی - شهید بلخی -
 مسعود مروزی - ابوشکور بلخی - معروفی - دقیقی - میسری - رودکی و در
 دست است سخنی از خوبرویان یغمائی‌بمیان نیامده است.

از فرهنگهای قدیمی فارسی، در (لغت فرس اسدی) و (معیار جمالی) (یغما)
 و یغمائی نیست. قدیمترین فرهنگی که (یغما) را بکار برده (صاح الفرس) است
 که آنرا بدو معنی یاد کرده.

یکی: (شهری که خوبان بسیار از آنجا خیزند) و نگفته که آن شهر در
 کجا است، دوم بمعنی: غارت و تاراج. و چند بیت شعر هم از امیر معزی و کمال الدین
 اسماعیل و پدر خودش بگواه آورده است. پس از آن در فرهنگ رشیدی و برهان
 مانند (صاح الفرس) یغما را بهمان دو معنی آورده و تنها افزوده‌اند که آن شهر در
 ترکستان است. ولی هیچیک ننوشته‌اند که آن لغت ترکی بوده یا برای صفت
 غارتگری یغمائیان چنین شهرتی یافته است. و همه آنرا واژه‌ای فارسی شمرده‌اند.
 گذشته از نمونه‌های بالا، تاریخ بشری گواهی‌های فراوان از جنگجوئی و
 غارتگری قبایل بسیار و سرزمینهای گوناگونی که در خوبروخیزی نامدار بوده‌اند
 بدست داده است. مگر یغمائیان کم نام و نشان ماوراءالنهر چیزی بیش از آنها
 داشته‌اند؟ بنابراین گمان اینکه لغت (یغما) بسبب صفات غارتگری و خوبروخیزی
 قبایل و سرزمین یغمائیان ترك ماوراءالنهر در زبان ما راه یافته و بکار رفته باشد
 بنیاد استواری ندارد.

۱ - بکوش و چاپ ملك الشعراء بهار صفحه ۴۲۱

۲ - در حدود العالم آنها را (یغمیاء) هم نوشته است (ص ۷۸-۷۹) بکوش دکتر

چنانکه در زیر خواهم آورد (یغما) لغتی است بسیار کهن و ایرانی با معانی و مفاهیمی که تا داستانهای آغاز آفرینش بالا میرود. اینک گواهیهای آن:

لغت : (yagna) در ادب و دائی و در زبان (سانسکریت) بصورت: (یگ) = جگ = یگنا = جگنا = یاغیا = یاجنا (تلفظ شده و در تفسیر فلسفی و دها یا کتاب (اوپانیشاد) ترجمه (داراشکوه) هم آمده است. ۱

لغت (یجنا = یگنا) درست بهمان معنی و صورت لغت اوستائی (یسنا) است. (یسنا) که نام یکی از چند بخش (اوستا) است، در لغت شناسی، آنرا از ریشه (یز = yaz (اوستائی و (یج = yag) سانسکریت و (ید = yad) فرس هخامنشی دانسته اند. (یسن در اوستا و (یزشن) پهلوی و (یشتن) در پهلوی بمعانی ستایش و پرستش همراه با آداب قربانی و تشریفات دیگر همه از همین ریشه و بن کهنداند.

(یشت)ها که نام بخش دیگری از (اوستا) است نیز از همین تیره لغوی است. فرقی که میان کلمه (یسنا) و (یشت) میتوان قرارداد این است که (یسنا) بمعنی ستایش و پرستش است بطور عموم و از این لغت مطلق آنچه داخل عبادت است از نذر و قربانی و مدیحه و غیره اراده کنند، (یشت) نیز بهمین معانی است. اما از آن ستایش و نیایش آفرید کار بخصوصه اراده کنند. ۲

در دیلمی مصدر و فعل (اشتن = ESTAN) فعل و عمل زنی است که کارش خواندن ترانه های ویژه در عروسیها بوده خود نیز میرقصد و میخواند و رهبری دست کویدنها و دم گرفتن دیگر شرکت کنندگان در جشن را نیز بعهده داشته است. فعل (اشتن) دیلمی نیز از ریشه (اش) یا (یج = یگ = یز) است که پیشتر یاد کردم. بنابر آنچه که در بالا آوردم (یغ) در (یغما) هم ریشه (یج = یگ = جگ) و (یسن) و (یگنا) و (یجنا) است و معانی گوناگون این لغات نیز چنانکه پس از این خواهم آورد همین خویشاوندی را میسرسانند.

۱ - اوپانیشاد. ترجمه (داراشکوه). بکوشش: دکتر تاراچند و محمدرضا جلالی نائینی
ص ۵۱۷ - ۶۶۵

۲ - یسنا، پورداود. ج ۱ ص ۲۳

در (ودائی) (yagna = یجنا = یگنا = جگ) یعنی قربانی - پرستش - عبادت - نذر - نیازپرستنده - قربانی کننده - آتش - تجسم آتش - نام یکی از گویندگان سرودهای (ریگ ودا). بنا بر مذهب ودائی،خدایان موجودات مهربان و نیک خواهی هستند که در میان مردم بوده از آنها دور نیستند ولی از مردم برتر و نیرومندترند. از این رو سزاوارستایش و نیایشند و باید برای خوشایندشان (یجنا = یگنا) بجای آورد. جایگاه ایزدان در آن بالا در آسمان و نیز در پیرامون این جهان است به چیزی نیازمند نیستند. ولی اشتهای سیری ناپذیری به نذوردارند. تنها قربانی است که مایه خشنودی آنها شده شادشان میسازد.

قربانی برجسته ترین و بزرگی آئین (ودائی) است. در (یگنا = یجنا = جگ) آئین قربانی با پیشکش نمودن قربانی به ایزد یا ایزدان با خواندن آواز و سرودن های دینی تقدیس میشود. پیروان آن آئین بر آنند که قربانی همراه با جشن و سرود خوانی مایه پارسائی و پاکی تن و جان بوده پرستنده را با خدایا خدایان بهم پیوسته و یکی میسازد آنها گمان کرده اند که خدایانی که برای (یگنا = یجنا) فراخوانده شوند در آن آئین حضور بهم رسانیده نذور و پیشکش ها را متبرک و مقدس میسازند. و آن ایزدان با پذیرفتن قربانی و خوردن آن خود را با قربانی شده و قربانی کننده یگانه و بهم پیوسته ساخته در آن کار سودمند هر سه با هم انباز میشوند.^۱

چون بزرگترین معنی و رمز آئین (یگنا = یجنا) یا عبادت (قربانی) جفت شدن و پیوستن و یگانه گشتن آفریده با آفریدگار است، از این رو در ادب (ودائی) لغت (یوگ = yug نیز بمعنی: اتصال - بهم بستن - بهم بستگی - روش مافوق طبیعی - اتحاد و اتصال و نیز بمعنی: افسون - فریب - نیرنگ - جادو است. همچنانکه (یگنا = یجنا = yajna) از (فعل: yaj =) بود لغت (یوگ = yug) نیز از مصدر (یوج = yuj) ودائی است. (یوگ) فارسی که دو حلقه ای است که دو گاو کشت و ورز را ناگزیر بهم می پیوندد در مفهوم و شکل از همین دودمان است. بیهوده نیست که در

۱ - اوپانیشاد. ترجمه داراشکوه ص ۶۶۵ - ۶۷۴.

ادب ودائی و در سانسکریت (یو کما = yugma) در شکل لغوی و تلفظ لغت (یغما) را بیاد می‌آورد. زیرا (یو کما) در (ودائی) یعنی (زوج - ربط - جفت - توامان - دوقلو اتصال - وصل) ۱ و در (اوستا) و پارسی باستان (یو ک = yowg) و (یقذ) یعنی: جفت شدن - جفت کردن - زیر یوغ گذاشتن - به یوغ بستن. ۲ چون هر پیوند زناشوئی زن با مرد و جفت شدن نرینه و مادینه رمزی است از پیوند مقدس و ناگزیر ذات نرینه نخست با ذات مادینه نخست که در آغاز آفرینش برای استوار ماندن تخمه آدمیان و باروری جهان زندگان صورت گرفت، از این رو هر عید و جشن و (خوان یغما) و سورو آئینی که بیاد بود همان داستان آفرینش باستان و پیاس بهم بستن دو موجودی که خواستار و دوستدار یکدیگرند و با (یو ک = یوغ) مقدس زناشوئی باهم جفت میشوند خود در حقیقت (یکما) یا (یکنا) ی دیگری بشمار میرود. در هر جشن و عید زناشوئی یا (یکما) ی آدمیان آواز و سرود خواندن و سوراختن و شادی کردن و دست افشاندن و پای کوفتن و از خوراکیها و جامه‌ها و خواسته‌ها و آشامیدنیها بهره بردن و خداوندان آن جشن را ستودن و بازمانده آن خوان جشن راحتی بتاراج همگان دادن خود بخود معنی یکنوع (یکنا) ی دینی نیز نهفته است.

از این رو لغت (یغما) با (یکنا) و (یکما) در (ودا) و (یسنا) در (اوستا) بمفاهیمی که اشاره کردم پیوند مییابد. بنابراین خود لغت فارسی (جشن) نیز در معنی با (یکنا) و (یکما) و در نتیجه با (یغما) خویشاوند و هم معنی میشوند. زیرا در (اوستا) لغت (یسنا) و در پهلوی (یشن = yashn) در فارسی (جشن) و در دیلمی چشم = jasm از یک تیره‌اند. پورداود گفته: «لغت جشن که بمعنی: عید و از کلمه (یسنا) مشتق است در زبان فارسی بیاد کارمانده است. ۳

۱ - اوپانیشاد . ص ۶۷۴.

۲ - دکتر محمد مقدم. (راهنمای ریشه فعلهای ایرانی در اوستا و پارسی باستان به نقل از: بارتولمه - هرن - هوپشمان - والده پوکورنی ص ۲۷)

۳ - پورداود. یشتها. ج ۱ ص ۱۵.

این (یشن) یا (یکما) یا (عید و جشن) که گستردن خوان یغما جزئی از آئین دینی آن بوده یکی از معانی برای کسانی که بدان باور داشته‌اند پاک کردن خود از گناه و بدی و پاک شدن از کمی و کاستی و انجام دستورهای دینی و پرداختن و آراستن خویش بوده است. از همین رو لغت ریشه‌ای (یوژدات) در اوستا و پارسی باستان بمعنی: پاک کردن از کاستی و گناه - برگزاری مراسم دینی و پرداختن و آراستن^۱ معنی و مفهوم دیگری از (یشن) و (یسنا) و (یغما) را می‌رساند.

حاصل گواهاها و گفته‌های بالا این است که: اول: (یگ = جگ = یج = یغ = یز = ید) که لغات ریشه‌ای هستند و همچنین واژه‌های (یسنا) و (یجنا) و (یگنا) (جشن) و (جشم)^۲ و (یغما) همه با یکدیگر در ریشه لغوی و مفاهیم کهن دینی و رمزی از یک بنیادند.

دوم: (یوگ = یوج) و دائی برابر است با (یوغ) فارسی و (یکما) ی و دائی و درست بهمان معانی کهن دینی و رمزی (یغما) است.

اگر (یغما) را مرکب از دو کلمه (یغ) و (اما = OMA) بدانیم از روی لغات و دائی معنی آن چنین میشود: پرستش و ستایش و اتصال با ایزد بانوی مادر کیتی و عبادت بزرگترین ساحره جهان و نیایش همسر خدای آسمان.

زیرا (یغ) صورتی از (یگ = یج) و دائی است. معانی (یج = یگ) و دائی و اوستائی و (ید) فارسی باستان را دیدیم که ستایش و نیایش و عبادت بود. لغت (OMA = اما) در ادب و دائی بمعنی: ایزد بانوی ما در کیتی و ساحره بزرگ و زن شیوا خدای بزرگ آسمان نزد هندیان باستان است.^۳

پس از این راه نیز معنی (یغما) با معانی پیش گفته یکی میشود. افزون بر آنچه که در بالا برای معانی گوناگون و کهن (یغما) و پیوستگی

۱ - (راهنمای ریشه قلهای ایرانی در اوستا و پارسی باستان ...)

۲ - (جشم) لغت دیلمی (جشن) است.

۳ - اوپانیشاد ص ۶۹۰. ترجمه داراشکوه.

آن بداستان آفرینش آغازین نخستین جفت نر و ماده انسانی و بویژه جفت مادینه‌اش که ما در باروری و گیتی بوده، آوردم، گواهی‌های زیر نیز که آنها را از میان لغات یافته‌ام، بخوبی درستی تعبیری را که از (یغما) نمودم نشان می‌دهند:

۱ - (حکیم مومن تنکابنی دیلمی) در کتاب لغات پزشکی و داروئی خود بنام (تحفة المؤمنین) و (خلف تبریزی) در (برهان قاطع) هر دو نوشته‌اند که (یغمیصا = yaqmisca و یغمیصیا = yaqmiscia).

بلغت (سریانی) (ریواس = ریباس) را گویند. (حمزه اصفهانی) نوشته: «گفتار (خدای نامه) در باب آغاز آفرینش: در این فصل: عباراتی از (خدای نامه) را که (ابن مقفع) و (پسر جهم) آنها را نقل نکرده اند می‌آورم ... در کتابی که از ایرانیان به نام (آبستا) (اوستا) نقل شده چنین خواندم ... نخستین جاننداری که خدا آفرید (مردی) بود و (گاو) ۱ که بی آمیزش نر و ماده بوجود آمدند. نام مرد (کهومرث) و نام گاو (ایوداد) ۲ بود. کیومرث یعنی: زنده گویای مرده. لقب کهومرث: (گل‌شاه) بود. یعنی پادشاه گل. این مرد (کهومرث) مبداء تناسل بشر شد. و در دنیاسی سال بزیست. و چون در گذشت از صلب وی نطفه‌ای بیرون آمد و در زمین فرو رفت و چهل سال در رحم زمین بماند. از این نطفه دو گیاه شبیه ریواس (ریباس) روئید. سپس از جنس گیاه به جنس انسان تحول یافتند. یکی نر و دیگری ماده. در قامت و صورت یکسان و نام ایشان (مشه) و (مشانه). پس از پنجاه سال (مشه) و (مشانه) با یکدیگر ازدواج کردند و فرزندان زادند ... ۳»

۱ - (مرد) کنایه از ذات نرینه و جهان برین و (گاو) کنایه از ذات مادینه و جهان فرودین و این گیتی بوده است.

۲ - در مجمل التواریخ والقصص ص ۲۲ (ایوداد) آمده. در بندهش نیز (ایودات) است. یعنی: (ایو) دادار - ایزدایو. (ایو) ایرانی و (EV) در اروپائی که نام زنان است همان (حوا) است.

۳ - تاریخ پیامبران و شاعان - ترجمه دکتر جعفر شعار ص ۶۱-۶۲

همین داستان را که در (بند هشت) هم بر جا مانده (بلعمی) در ترجمه تاریخ طبری چنین آورده که:

«و دیگر گویند (گبران) و (بسته کستیان = سه نشینان = کسنیان = کشیشان) ۱ که اینزد اندر جهان نخستین چیز، (مردی) آفرید و (گاوی) و آن (مرد) کیومرث خوانند. و معنی کیومرث: (زنده گویای میرا) بود. پس او را (گرشاه) (گوشاه = گل شاه) خواندندی که جهان پیران ۲ بود. و او اندر شکاف کوه بودی تنها و مردم باوی نبودی. و معنی (گر) کوه باشد. و او را پادشاه کوه خواندند. و سی سال تنها بزیست بی کس. پس بمرد و آن آب که از پشت وی بیامد اندر شکاف زمین شد و چهل سال اندر زمین بود و او پس چهل سال (دو بن پیکر) ۳ از زمین برآمد. پس دو درخت گشتند بر سان مردم. یکی نر و دیگر ماده. پس حرکت کردند یکدیگر. و انسان بیامد. و از ایشان دو فرزند آمدند. و ایشان را (مشی) و (مشیان) خوانند و اسامیان (آدم و حوا) خوانند و این همه خلقان از ایشان پدید آمدند. ۴» بنا بر این در لغت (یغمیصا) و (یغمیصیا) که جزء نخست آن بروشنی (یغما) را به همراه دارد، گواه آشکاری از معانی کهن و بنیادی بر جا مانده است. آیا نمیتوان گمان کرد که شاید علامتی تصویری شکل بصورت (ایدئو گرام) مانند لغات هزوارشی که فراوان در متون قدیم بیادگار مانده بود، وجود داشته که (یگما) و (یسنا) و (یغما) و لغات دیگری که در

۱- این نامها که در نسخه های مختلف آمده اند همه یک دنیا معنی دارند و روشنگر بسی از چیزها هستند و درخور بحثی جداگانه اند.

۲- پیران: ویران

۳- در نسخه ای دیگر (دوین پیکر) بوده. بگمانم (دوین پیکر) درست بوده. زیرا (دوین پیکر) بمعنی: دوقلو و توام است که پس از این شرح خواهم داد.

۴- تاریخ بلعمی. تصحیح ملک الشعراء بهار- بکوشش پروین گنابادی ص ۱۲ و ص ۱۳. در نسخه های دیگر بجای (مشی) و (مشانه): (مس) و (مسایه) بود. مرحوم بهار نوشته که در کتب قدما همانها: ملهی و مله یانه - مردی و مردانه - مهری و مریانه آمده و (ریواس) همان (مهر گیاه) است.

این باره یاد کردم نمونه‌های گوناگونی از تلفظ‌ها و تفسیرهای همان تصویر کهن بوده است؟

در داستانهای ودائی آمده که (یم = yama خواهری داشت بنام (یمی = yami) یا (جمنا = jamna) که باهم دوقلو و همزاد و توأم بودند. آن‌دو، مانند (آدم) و (حوا) و (جم) و (جمک = يمك) داستانهای ایرانی، نخستین نمونه نر و ماده نوع بشر بشمار می‌آمدند. در سرود دهم از (ماندالای دهم) از (ریک ودا) دیده میشود که (یمی) باپافشاری (یم) را به‌میری و هم‌خوابگی خویش فرا میخواند. اما (یم) زیر بار نمیرود و آنرا گناه می‌شمارد^۱. اما در روایات دیگر ودائی عکس آن هم آمده. یعنی: (یمی) بود که از اتحاد جنسی با (یم) خود داری ورزید و پس از آنکه (یم) در گذشت سخت پشیمان و سوگوار شد. خدایان برای آرامش (یمی) شب را آفریدند، بعقیده برخی دیگر (یم) و (یمی) زن و مرد اول یا آدم و حوا بودند. در یکی از سرودهای ودائی که بصورت مکالمه است چنین آمده «زن مرد را به‌هم‌خوابگی تشویق کرد تا نسل بشر جاویدان بماند. در سرود دیگری گفته شده است: (یم) نخستین انسانی بود که مرد و نخستین کسی است که پس از مردن به آسمان رفت. او راه سرمنزلی را که نمیتوان یافت پیدا کرد.

آنها که امروز به دنیا می‌آیند از راه خود بجائی می‌روند که نیاکان از آنجا گذشته‌اند...»^۲

با اینکه در داستان ملی کنونی ما (مانند شاهنامه فردوسی) (جم) چهارمین شهریار پس از (کیومرث) است، بنا بر داستانهای کهن دینی پیش از اسلام ما (جم) و خواهرش بنام (جمک = jamak) یا (یمک = yamak) با یکدیگر دوقلو و توأم و همزاد بودند. و (مشی) و (مشیان) که در برخی از روایات نام دیگر (کیومرث) و (همسرش) نوشته شده، نزد دسته‌ای دیگر نام (پسر و دختر) کیومرث آمده است

۱ - گزیده سرودهای ریک ودا - ترجمه محمد رضا جلالی نائینی صفحه ۳۳۹ تا ۳۴۴.

۲ - اوپانیشاد - ترجمه داراشکوه - بکوشش دکتر تاراچند و جلالی نائینی ص ۶۶۷.

که پدر و مادر نخستین همه آدمیان بودند. چنانکه (حمزه اصفهانی) تاریخ نگار نامدار به نقل از (بهرام پسر مردانشاه موبد ولایت شاپور) که بیست و چند نسخه از (خداینامه) را در دست داشته، در کتاب (سنی ملوک الارض والانبیاء) نوشته که: (از کیومرث، نخستین انسان روی زمین، پسری و دختری ماند بنام: مشی و مشیانه....) ۱ و همین پسر و دختری یا خواهر و برادرند که نخستین بزهگرنده و همه آدمیان را پدر و مادرند!

در نجوم قدیم ایرانی نیز که پایه و مایه عقاید دینی و جهان بینی و جهان شناسی باستانیان بوده سومین برج از دوازده برج سال برج (جوزا) است. (جوزا) یعنی: دو قلو: گروه ستارگان این برج سوم یا برج دو قلو را قدما بشکل دو کودک برهنه ایستاده که دستها در گردن همدیگر دارند و یکدیگر در آویخته اند تجسم و تصویر میکرده اند. (بیرونی) در (التفهیم) آنها را همچون: «دو کودک برپای ایستاده، هریکی دست بر دیگر پیچیده دارد تا بازوی او بر گردن دیگر نهاده شد» ۲ معرفی کرده است. در (ویس و رامین) که مایه داستان عقاید بسیار قدیم ایرانی را در بردارد در باره (جوزا) یا (دوپیکر) آمده:

«دوپیکر باز چون دو یار در خواب

یکدیگر پیچیده چو دولاب ۳»

چون نامهای این (دوپیکر) خود راهنمائی برای شناختن ریشه و بن گروهی از لغات کهن و خویشاوندی آنها است و در معنی آنها همین داستان قدیم ایرانی و هندی دیده میشود و کسی این نامها و لغات را بدینگونه که یاد کرده و میکنم نیاورده و شناسانده است، از این رو برای شناخت معانی قدیم این شاخه دو بن که به درك بهتر مفهوم (یغما) كمك میکند نامهای گوناگون (جوزا) را در زیر میآوریم:

۱ - تاریخ پیامبران و شاهان - ترجمه دکتر جعفر شمار ص ۱۹

۲ - التفهیم - بکوشش و تصحیح استاد همائی ص ۹۰

۳ - ویس و رامین . بکوشش دکتر محمد جعفر محبوب ص ۶۱

(ابوریحان بیرونی) در (آثار الباقیه) برای این دو پیکر همزاد نامهای زیر را یاد کرده است:

(جوزا) و (توامان) در عربی. (دودیمو) در رومی. (دوپیکر) در فارسی. (تامی) در سریانی. (تومیم) در عبری. (مئون) در هندی. (اذوبچر یکر یك) در خوارزمی قدیم^۱ در انگلیسی آنرا (gemini) (ماخوذ از کلمه «تینی»: tywins) بمعنی: بچه دوقلو و جفت گفته اند. (دودیمو) که بیرونی آنرا (رومی) نوشته و صورتی از (twins) میتواند بود، در زبانهای ایرانی یعنی: دوچهره و دوپاره چنانکه در دیلمی (دیم = dim) یعنی: کنار و پهلوی و صورت و چهره و جانب و ناحیه و (دودیم) یعنی: دو پهلوی و دو صورت و دوپاره و دونا حیه و دو سوی رودخانه و ... و (تامی) سریانی و تومیم) عبری نیز از همین بنیادند. چه «مانی مدعی بود که در ۱۲ سالگی فرشتهای بنام (نوم) یا (نومیم) یعنی: توامان، همزاد بر او ظاهر شده و اورا داد که مهبای ظهور و نشر تعالیم الهی شود^۲»

(خوارزمی) در (مفاتیح العلوم)^۳ (جوزا) را (توامین) و (تقی زاده) در (گاهشماری)^۴ نام پهلوی (دودیمو) را: دوپتکر = do - patkar و (دوپذکر)^۵ نوشته^۶ در فرانسه آنرا (gemeaux) گویند. (بلعمی) آنرا (دوبن پیکر = دوین پیکر) نوشته^۷ (پورداد) نوشته است: «شاید معنی لفظی (جم) توامان و همزاد و دوقلو باشد. چه بسا در اوستا کلمه (یم = yima) بمعنی. توامان است. و در نزد برهمنان نیز (یم) و خواهرش (یمی) مثل (آدم و حوا) در تورات نخستین نروماده نوع

۱ - آثار الباقیه. چاپ زلخائوس ۱۹۳۰. و ترجمه دانا سرشت ص ۲۱۳. در نسخه دیگر (اذوبچر کریک) را (اذوبچر فریک) نوشته بودند.

۲ - سید حسن تقی زاده - مانی و دین او - ص ۶.

۳ - صفحه ۲۰۴.

۴ - صفحه ۳۲۴.

۵ - (دوپذکر) را میشود (دوبدکر) یا دوبوهگر هم دانست!

۶ - گاهشماری - تقی زاده ص ۳۲۴

۷ - صفحه ۱۲.

بشراند و این عقیده ممد معنی فوق است^۱ .

در فرانسه: (jumelle) و (gêmeau)، در لاتین: (gemellus)، در کرمانی و یزدی (jomoli)^۲، در لارستانی: jomail^۳، در شیرازی: (جملو)، در پهلوی: (gume = gumay)، در اوستا: (yema)، در دیلمی: (دوبوله = DÜ - Bula) و . . . همه بمعنی: دو قلو- توأمان- هستند. و لغت (جم = jam) در معنی: (جمع) و افزایش که در تلفظ ایرانی بکار میرود از همین ریشه و بن است و (جمله = jomla) بمعنی: جمع- افزونی افزوده شدن چیزی بر چیز دیگر را قدمائی مانند (ناصر خسرو) و (بیرونی) بکار برده اند.^۴

از همین دودمان است (یوگ) و (یوج) و (یوغ) و (جون) و (جوژ) در سانسکریت و اوستا و لغات ایرانی دیگر که خود گفتاری جدا گانه میخواهد و در همین یادداشت هم نمونه اش را میتوان دید.

۲- شکفت این است که میان لغت (یغما) و واژه (یمک = yamak) هم در معنی و هم در مفهوم کهن دینی و آفرینشی و هم در توصیفی که در فرهنگهای فارسی از (یمک) و (یغما) شده همانندی جالبی وجود دارد. در فرهنگهای فارسی آمده: «یمک (= yamak) نام شهری و ولایتی حسن خیز است»^۵، اما نیامده که آن شهر در کجای جهان است. برای یغمای حسن خیز نیز چنانکه یاد کردم در آغاز نگفته بودند که کجا است. بعدها بقیاس جای کم آوازه ای را در ماوراءالنهر یافته و آنجا را مرکز خوبان ساخته اند. زیرا (ماوراءالنهر) از دیر باز گرگاه پیوند هنرهای نگارگری و بت سازی چین و هند و عقاید قدیم ما بود که (بهار) هایا (Bihara) سانسکریت که معابد قدیم آنجا بودند گواه آنند.

۱- گاتها ص ۹۶ و یشت ها ج ۱ ص ۱۸۱.

۲- فرهنگ بهدینان. از جمشید سروشیان. بکوشش دکتر منوچهر ستوده.

۳- فرهنگ لارستانی. احمد اقتداری.

۴- التفهیم صفحه ۲۰۳ - زادالمسافرین صفحه ۲۶۲ و صفحه ۲۳۴.

۵- برهان.

(یمک) نیز مانند (یغما) معانی و مفاهیم بسیار کهن داستانی و دینی آغاز آفرینش جهان و آدمیان و جهان‌بینی باستانی را در خود بار دارد.

گفتیم که در پهلوی (جمک = jamak) یا (یمک = yamak) نام خواهر (جم = یم) بود که با هم دو قلو و توأم بودند و مانند (آدم) و (حوا) یا (کهو مرث) و (ایوداد) یا (مشی) و (مشیان) نخستین نمونه و نخستین جفت آدمی شمرده می‌شدند و این جفت و توأم بودنشان در داستان (هاییل) و (قاییل) نیز که از (طبری) و (بلعمی) پس از این نقل می‌کنم بچشم می‌خورد.

بنابراین (یمک) بمعنی مظهر آغازین جنس مادینه و جفت توأم نخستین بشر و آدم بوده تجسم و تجلی کیتی و جهان مادی که مادر حیات و زندگانی و باروری گیاهان و جانوران و انسانها است نیز بشمار می‌آید و چون مادر باروری بوده طبعاً نمونه همه خوب رویان هم باید دانسته می‌شد. از این رو داستان (یمک) و (یم) در روایات ودائی و اوستائی با هم همانندی دارند که از همین نوشته همانندی آنها آشکار است.

یک، ایو

۳- پیش از این در بالا یاد کردم که (yajna) سانسکریت و ودائی را (یک) هم خوانده و نوشته‌اند. (یک = yag) و (یک = yak) در فارسی بمعنی: عدد اول در شمار و حساب است که واحد در عربی است. عدد (یک) و (یک) را در اوستائی (= aeya) (ایو)، در پارسی باستان (= aiya) (ایو)، در پهلوی (او = ev)، در هندی باستان (eka) (اکا) گویند. در همین یادداشت به نقل از (حمزه اصفهانی) و مؤلف (مجموع التواریخ والقصص) و (بلعمی) و (بندهش) آوردم که در آغاز آفرینش آن ذات مادینه و مادر همه پدیده‌ها که با ذات فرینه پیوست و همه چیزها و بویژه آدمیان را زائید نامش (ایو) بود. بگمان باستانی آن (ایو) که جهان و دنیای مادی کنونی است مادر همه و مادرزایش و باروری است که همه چیزهای خوب و بد زندگانی را

می نمایانده است. پس (ایو) بمعنی: يك و عدد واحد و آنکه شمار و حساب از آن آغاز میشود، سر آغازی است که زایش و توالد و تناسل نیز از آن برمیخیزد و بمعنی (یشن) و (یگما) و (یغما) نیز هست و معانی عدیده دیگری دارد که دور از بحث کنونی است. بنا بر این از این راه نیز میان داستان مادر هستی و باروری با مفاهیم لغات ودائی و اوستائی و فارسی با (یغما) پیوستگیهایی است.

۴ - (جغه jeqqa) بمعنی: تاج و دیهیم خود از نشانه‌های (ناهید) یا (زهره) بوده که مادر باروری دانسته میشد. نه تنها در لغت (جغه) جزء (یغ) از لغت (یغما) برجاست بلکه در فرهنگهای فارسی آمده که: (یغناغ = yaqnaq) بمعنی: کلاه زر دوزی است.^۱

۵ - و نیز (یغماناز) را نام دختر (خاقان چین) نوشته‌اند که زن بهرام گور ساسانی بوده است. از اینجامیتوان پنداشت که پیش از اسلام هم (یغما) لغتی بوده که بکار میرفته است.

۶ - یغنا ب = Yaqnâb : نام دره‌ای است میان رشته کوه‌های (زرافشان) و (حصار) در ماوراءالنهر که لغات زبان مردم آن در زبانشناسی جزء گروه زبانهای ایرانی است. در این نام هم جزئی از (یغما) دیده میشود. در ادب ودائی یکی دیگر از معنای لغت ریشه‌ای (یوگک = یوغ) که واژه (یگما) - هم‌ریشه یغما - از آن در آمده است نیرنگ - افسون - فریب - سحر - جادو است ۲. و نیز لغت (یوگمایا = yugamâyâ) ۲ که باز هم (یغما) را بیاد می‌آورد بمعنی جادو - نیروی سحر آمیز - نیروی الهی در خلقت جهان - تفکر و مراقبه است ۲.

پس (یغما) و (یگما) را در مفهوم و معنی با (نیرنگک و جادو و نیروی سحر آمیز) پیوندی نزدیک است. در ادب فارسی کنونی (نیرنگک) بمعانی: سحر و افسون و جادو و رنگ و (هیولای هرچیز) و (طرح اولیه در نقاشی و نگارگری) است.^۳

اما نیرنگ در اصل بمعنی: یکرشته اعمال و مراسم دینی برای دستیابی به نیروی اسرارآمیز و نمودن کارهای شکفت انگیز بوده که (یوگ = یوغ) خود یکی از اشکال همان نیرنگ بشمار میرود.

چنانکه در آئین زردشتی نیرنگ همین مراسم ویژه دینی بمفهوم می همانند (یوگ = یوغ) ودائی است. نیرنگ کلمه پهلوی است. بمعنی: مراسم دینی در نسخ خطی (یسنا) و (ویسپرد) و - (وندیداد) که در ایران نوشته شده مقدار زیادی از نیرنگها یا: مراسم دینی و مناسک مذهبی ضبط گردیده است. بسا از ادعیه مختصر، چه بزبان اوستائی و چه بزبان پهلوی و پازند، نیز نیرنگ نامیده شده ... در این ادعیه برای (نیرنگها) تأثیرات فوق العاده تصور شده و از برای هرپیش آمدزشت و رفع آسیب حادثه‌ای، نیرنگ مخصوصی داشته‌اند. مقدار زیادی از نیرنگها هنوز بزبان پازند موجود است ...

از این قبیل نیرنگها هنوز در ایران رواج دارد. فقط اسم آنها عوض شده دعا نامیده میشود در سنت مزدیسنان، نیرنگ از ادعیه مشکل کشای بسیار قدیم تصور شده. چه در کتاب: (اٲوگم دئچا = aogemadae ca) (فقره ۱۰۱) آمده است که «فریدون نیرنگ اندر جهان پدید آورد»^۱

(نیرنگ) و (خوان یغما)

نیرنگ = nerang، در لارستانی یعنی: پس مانده خوراک مرد یا زن مقدس و روحانی که عامه بدانها اعتقاد دینی داشته باشند و آن پسمانده را مایه برکت و فراخی روزی و درمان بیماری می‌دانند. چنانکه آقای احمد اقتداری، دانشمند فارس شناس، برایم یادآوری کردند در همه لارستان و کناره‌های خلیج فارس عامه سخت به این (نیرنگ) باور دارند. گاه دیده شده که برای به چنگ آوردن این (نیرنگ) که در مهمانیها از شخص مقدس و روحانی مورد نظر برجا می‌ماند

چنان هجوم آورده‌اند که کار به خونریزی کشیده است. دانه‌های برنج و یا تکه‌های نان و یا دانه‌های خرما را که از این راه بچنگ می‌آورند گاه برده میان ذخیره غله و خوراک خود می‌نهند تا به کمانشان مایه برکت و کشایش روزی و روزشان شود. دور نیست که (یخنی = yahni) که در جاهائی گاهی (یغنی = yaqani)^۱ هم می‌گویند و نوعی خوراک گوشتی و آبگوشت مانند برای مردم مستمند بوده و در قدیم در تهران هم پختن و خوردن آن حتی سرگذرها رواج داشت، در مفهوم و لفظ خویشاوندی دیگر برای لغت (یغما) باشد. بویژه که در واژه‌های (یغلو = یغلای) و (یخ در بهشت) که در لارستانی و دیلمی (یخ در بهشت)^۲ هم می‌گویند و خورش حلوا مانند است و (جغمه = jaqma) بمعنی، غلپ-جرعه- شربت، نیز در جزء: (یخ) و (جغ)، وابستگی به لغت (یغما) دیده می‌شود. بنابراین (نیرنگ) نوعی (یکما) یا (یغما) بمعانی غدیده آن بشمار می‌آمده است. زیرا نیرنگ منحصر به خواندن و نوشتن دعا و ورد نبوده بلکه يك رشته مراسم ویرمای بود که دعا و ورد هم جزئی از آن بشمار می‌رفت. گویا همه این مراسم ویرمه را یکجا و یا بخشی از آنرا (نیرنگ) می‌نامیده‌اند و برای بکار بستن آن و بدست آوردن اثرات سحرآمیزش پای بندی فکری سختی داشته‌اند. چنانکه دنباله همان عقاید است که امروزه نزد بسیاری از مردم عادی و فرقه‌های قدیمی پختن و خیرات کردن آشهای مخصوص و آبگوشت‌های معین و حلواهای مشخص و بار گذاشتن (دیگجوش) های صوفیانه و بکار بستن آئین (سمنوپزان) بنام دختر پیغمبر، که در اصل بازمانده آئین نیرنگ و گرامیداشت ایزد بانوی مادر پدیده‌ها و یکی از قدیمترین ایزدان ایرانی بوده و مراسم دیگری در مواقع معینی از سال که تقویم دینی خاصی داشته و گستردن (خوان) خیرات بویژه در شبهای جمعه (که بازهم شب یاد آور همان ایزد بانوی مادر باروری

۱- مانند آنچه که نزد برخی از پیران دیلم تلفظ می‌شود.

۲- (یخ در بهشت) در لارستانی، از فرهنگ لارستانی احمد اقتداری است.

است) و هجوم مردم مستمند و معتقد به آن خوان‌ها و بردن بازمانده‌های آن (خوان) همچون خرده ریز متبرک و مقدس همه و همه (یکما) یا (یغما) را با معانی گوناگونش بیاد می‌آورد و نشان می‌دهد که سرزمین یغما بمعنی همین کیتی و جهانی است که ایزد بانوی باروری همه پدیده‌ها و مادر نیکوسیمای خوش‌چهره و خوبروی انسانها مظهری برجسته از آن بوده همه خوبرویان رمزی از او بشمار می‌روند و (خوان یغما) نیرنگ و آئینی است دینی که برای پیوستن آفریده جدا شده از (بهشت گمشده) به آفریدگار خویش و بدست آوردن نیرو و آثار سحرآمیز و دست‌یابی به فراخی و گشایش در کارها و روزی گسترده شده و می‌شود و غارت آن (خوان) بوسیله مردمی که بدان عقاید پای بند بوده‌اند تاراجی مانند آنچه که فرمانروایان ستمگر و چپاولگران خان و مان و خواسته مردمان می‌کرده‌اند نبوده، صرفاً آئینی بوده برای وصل به معبود و مطلوب و کسب نیروئی جادوئی که گشایش بخش دشواریهای زندگی و کلید فراخدستی در زندگانی شود.

روشن است که برای دستیابی به تکه پاره‌ها و بازمانده‌های ته‌آن (خوان مقدس) چنان مسابقه‌ای میان (مؤمنان) در گیر می‌شده که آن (خوان) را به (خوان یغما) و آن آئین را (یغما) بهمه معانی و مفاهیم بالامبدل می‌ساخته و کسانی که به معانی کهن و دینی آن پی نبرده‌اند و آنرا تنها نوعی غارت بمعنی و مفهوم رایج در عرف و عادت پنداشته‌اند سردرگم شده‌اند.

دقت در چگونگی کاربرد لغت (یغما) و (خوان یغما) نزد شعرای نکته‌سنج قدیم ما می‌رساند که میان (یغما) با (تاراج = تارت = تاخت و تاز = چپاول = غارت) معمولی و (خوان یغما) با لغات بالا نوعی تفاوت دقیق و ظریفی در مفهوم و معنی وجود داشته و رعایت میشده است. چه (خوان یغما) را که در اصل هم بسبب معنی (خوان)، برای آن گسترده بوده‌اند که از آن بخورند و ببرند و در این خوردن و بردن مانند سپاه غالب گرسنه رفتار کنند - بسیار بمعنی: عشق و

دلدادگی و سفره دل و دین بکار برده‌اند ینما گران آن خوب رویان و بهشتی
پیکراند. بهمین سبب است که درست معادل و مرادف (خوان ینما) تر کیب
(خوان تاراج = خوان غارت = خوان چپاول) را شعرای نامدار بکار برده‌اند.
زیرا طبیعت گستردن خوان که نذر و قصد بردن و خوردن خود بخود در آن
نهفته است با طبیعت (تاراج و غارت و چپاول) که کاری زشت و ستمی
بزرگ است یکسان نیست.

از همینجا بخوبی به دو کائگی معنی و مفهوم (ینما) با (تاراج و غارت)
میتوان پی برد. برای همین بوده که در فرهنگهای فارسی آمده: (خوان ینما)
خوان و سفره‌ای است که مردمان کریم بگسترانند و صلاهی عام در دهند. سعدی
گفته:

ادیم زمین سفره عام او است براین خوان ینما چه دشمن چه دوست

پراکنده‌ای گفتش ای خاکسار برو طبخی از «خوان ینما» بیار

حافظ گفته:

فغان کاین لولیان شوخ شیرین کار شهر آشوب

چنان بردند صبر از دل که ترکان «خوان ینما» را^۱

دو بیت شعر سعدی بروشنی می‌رساند که روزی خوردن دوست و دشمن از
(خوان ینما) که (او) گسترده نه آن غارتگری و تاراجی است که نکوهیده است
و کیفر دارد. آن (خوان ینما) که (خاکسار) از آن خوراکی به خواستارش
می‌رساند و به روزی و کارش (برکت) می‌بخشد، (خوان غارت) نیست و نمی-
تواند باشد.

نقوش زیادی از آثار باستانی چندین هزار سال پیش از دل خاک ایران بدست آمده که کسانی را نشان می‌دهد که قربانی و مواد خوراکی به درون خوراخانه معبد می‌برند و آن مراسم را با خلوصی ویژه می‌نمایند. گفتگو در باره آنها جای جداگانه می‌خواهد.

برای این گفته به نمونه‌ای از دوران (سومر) بسنده می‌کنم تا پایه این مراسم و کهنگی را خود خواننده دریابد:

«طبق معتقدات (سومریان) پادشاه وقت، هر ساله می‌بایست با یکی از کاهنه‌هایی که خود را وقف (اینانا) که الهه عشق و توالد بود، کرده بودند، ازدواج کند تا از باروری خاک و زاد و ولد زنان کاسته نشود. جشنهای این روز فرخنده که سال به سال پر شکوه‌تر برگزار می‌شد، در نخستین روز سال نو سومری برپا می‌گردید. مردم با سرور و شادمانی در میهمانیها شرکت می‌کردند و به رقص و آوازی پرداختند.»^۱ نکته پیداست که این جشنها و سورها و خوان گسترده‌ها خود بخود (یعنای خوان مقدس) را نیز به همراه داشته است.

داستان (یگنا) و (یگما)ی ودائی چنان کهن و چنان با ریشه و بن بوده که تا آغاز آفرینش (آدم) و (حوا) و دو پسرش بالا رفته و سپس همان مفاهیم رمزی و کنایه‌ای ایرانی و هندی اثر خود را در زمان تدوین کهنه‌ترین بخش (تورات) یعنی: (سفر پیدایش) برجا نهاده و در آنجا بکوتاهی و بازبانی دیگر و نارسا از آن یاد شده است. در (سفر پیدایش) (تورات) در (باب چهارم) آمده که: «از آدم و حوا (قائن) و (هابیل) زاده شدند: (هابیل) گله بان بود. (قائن) کارکن زمین^۲ و بعد از مرور ایام واقع شد که (قاین) هدیه‌ای از محصول زمین برای (خداوند) آورد. و (هابیل) نیز از نخست زادگان گله خویش وپیه آنها هدیه‌ای آورد. و (خداوند) (هابیل) و هدیه او را منظور

۱- الواح سومری. از: ساموئل کریمر ص ۲۶۵ ترجمه داود رسائی.

۲- یعنی: برزگر.

نداشت. پس خشم (قائن) بشدت افروخته شده سر خود را بزیر افکند. اما (خداوند) به (قائن) گفت. چرا خشمناک شدی؟ و چرا سر خود را بزیر افکندی؟ اگر نیکوئی می کردی آیا مقبول نمی شدی؟ و اگر نیکوئی نکردی گناه برادر در کمین است و اشتیاق تو دارد. اما تو بروی مسلط شوی^۱. و (قائن) با برادر خود (هابیل) سخن گفت. و واقع شد چون در صحرا بودند، (قائن) بر برادر خود (هابیل) برخاسته او را کشت.^۲

سنجش جملات بالا از (تورات) آنهم از (سفر پیدایش) با آنچه که بروشنی و گویائی در تاریخ بلعمی آمده و در زیر نقل می کنم می رساند که برداشت (توراتی) داستانهای آغاز آفرینش با برداشت (ایرانی - هندی) چقدر تفاوت داشته است:

بلعمی در ترجمه تاریخ طبری آورده:

«از پس (شیت) را علیه السلام فرزندان اندر پیوستند. و هر فرزندی که (حوا) بزادی دوبیاوردی بیک شکم^۳ یکی نر و یکی ماده. و هر دختری که با این پسر بزادی بدان پسر دادی^۴ که بدان شکم دیگر آمدی. پس دختری با (قایل) بیک شکم بیامد پس نیکوروی^۵. (آدم) خواست که او را به (هابیل) دهد. (قایل) گفت: من همداستان نباشم. آدم گفت: بروید و قربان کنید. و آدم بسال اندر روزی معلوم کرد که بدان روز قربان کردی و دعا و سجود کردی و از آسمان چیزی سرخ بیامدی بر گونه آتش و آنرا دو پرسبز بودی و بر آن قربان نشستی که ایزد تعالی پذیرفته بودی^۶ و چون شدی^۷ هیچ

۱- ولی او بر گناه مسلط نشد که تسلیم آن شد.

۲- تورات. سفر پیدایش - باب چهارم.

۳- لغت (یکما) در ادب (ودائی) بمعنی: دوقلو- توامان یا اتصال و پیوند است.

۴- یعنی: ازدواج برادر و خواهر که در قدیمترین زمانها نمونه ها داشته است.

۵- مانند خو برویان (ینما).

۶- دیدیم که در ودائی (یکتا) و در اوستائی (یسنا) بمعنی: قربان - عبادت - نذر

تجسم آتش - نذر و نیاز پرستنده است.

۷- یعنی: می رفت - برفتی.

اثری از آن قربان مانده نبودی . و مردم بدانستی که آن پذیرفته است . و هر قربان که ناپذیرفته بودی ، هم بماندی و نسوختی . و خداوند آن قربان میان خلق سیاه روی و شرمسارگشتی . و این تا بوقت بنی اسرائیل بود . پس خدای تعالی این را بفضیلت خویش برداشت تا اگرپذیرد ، و اگر نه تا دستخیز جز او کس نداند.^۱

چون (قایل) لجاج کرد . آدم گفت : بشوید^۲ قربان کنید تا هر که قربان او برند این دختر را دهم . ایشان برفتند و قربان کردند . و هابیل شبان بود . کوسپندی هر کدام بهتر بود بیاورد . و بمیان جایگاه قربان دست و پایست و بنهاد . (قایل) برزیگر بود . دسته‌ای گندم بیاورد از آن بدترین و کهنترین . و آدم هر یکی را پیشه‌ای آموخته بود ، پس آتش بیامد بر گونه مرغی و قربان (هابیل) بسوخت و ناپدید کرد و از گندم قایل بکشت^۳ ، (قایل) مر (هابیل) را بگفت . من ترا بکشم . (هابیل) گفت خدای تعالی از ترسکاران پذیرد^۴ ، و اگر تو دست دراز کنی بکشتن من ، من دست دراز نکنم بکشتن تو . که من از خدای عالم بترسم . و (هابیل) از وی شکهیدی^۵ . و (قایل) او را نگاه همی داشت .^۶ تا روزی بر سر آن کوه (هابیل) را خفته یافت . سنگی بر گرفت و بر سرش زد ، و نخستین خونی که بر روی زمین ریختند از فرزندان آدم این بود...^۷

۱- از اینجا فهمیده می‌شود که این رسم تا آغاز بنی اسرائیل بوده و چرا در تورات ناقص ذکر شده .

۲- بروید .

۳- یعنی ؛ روی برگرداند .

۴- یعنی ؛ ایزد قربانی مردم ترسکار و پارسا را می‌پذیرد .

۵- یعنی ؛ هیبتی از (قایل) بر دل هابیل بود و از او (سهم) داشت .

۶- (نگاهداشتن) یعنی ؛ پائیدن و مراقبت کردن . یعنی ؛ مراقبش بود و او را زیر نظر داشت .

۷- تاریخ بلمی به تصحیح ملك الشعراء بهار - بکوشش پروین گنابادی ج ۱ ص ۱۰۰-۱۰۱ .

در این نثر زیبا و پرمعنای کهن‌ترین تاریخ نگار بزرگ پس از اسلام ما همه آن معانی (یگما) و (یگنا) و رمزهای آنرا می‌توان دریافت. در این داستان که تاریخ نگار قدیم ما پیاد کار گذاشته همه معناهای (yagna) و (yug) از : قربانی - پرستش - عبادت - نذر - قربانی کننده - آتش و تجسم آن در (ودائی) و همه معناهای (یسنای) اوستائی بخوبی دیده می‌شود و از همه مهمتر معنی واقعی و پیچیده (یغما) و (خوان یغما) روشن می‌گردد و می‌فهماند که چرا باید همه (قربانی) در آن روز کاران در قربانگاه سوخته یا مصرف می‌شده در جا از بین می‌رفت. چه برجا ماندن و زیاد آمدن (قربانی) یا (یسن = یگما = یغما) در قربانگاه نشانه پذیرفته نشدن نذر و نیاز و مانند دسته گندم برجا مانده قابیل مایه سرافکندگی بوده است. بازمانده همین کهنباوری را در ایران هنوز هم می‌توان یافت.

چنانکه دوست دانشمند آقای احمد اقتداری که از صوفیه (خاکسار) ایران آگاهی‌هایی دارد بمن گفت در درویشی عبادت و تذکیر از اطعام و تغذیه که با تشریفات پر از رمز و کنایه صورت می‌گیرد جدا نیست.

در هر شب جمعه، خانقاه درویشان، در ایران و هند و یا هر جا که باشد، باید در خورتوانائی اطعام کند. در مواقع معینی از سال هم که (دیگجوش) بار گذاشته و اطعام صورت می‌گیرد تقسیم یا (بش) را (شیخ) یا (پیر) انجام می‌دهد. آن (بش) باید چنان درست و عادلانه و بی‌کم و کاست باشد که خوراک نه زیاد بیاید و نه کم شود. هر پیری که در کار (بش) خطا کند مانند گناهکاری بزرگ باید از آنجا و از شهر و دیار خود هم بدر رود...

بنابراین از معانی لغات ودائی و اوستائی و پهلوی و فارسی و گواهی‌های منقول بالا بر می‌آید آنها که (خوان) می‌نهادند نه تنها از خورده شدن همه خوراک آن، و یغما شدن آن بدست روزی خوران ناخشنود نبوده‌اند، بلکه کاری می‌کرده‌اند که آن خوراک از آن (خوان) تکه‌ای هم برجا نماند و خواستاران آن خورش و (خوان) با آن

(مانده آسمان نشان) چنان کنند که (ترکان خوان یغما را) . چه اگر جز این می بود هر آینه نشانه شکست در نیایش و نیازخواهی بوده و مایه سرافکندگی بشمار می آید .

این بود معنی درست و بسیار کهن (یغما) و (خوان) یغما و پایه و مایه بسیار قدیمی لغوی و داستانی و آفرینشی آنها با (یسنا) و (یگما) و (جشن) و (یگ) و (جگ) و (یج) و (یه) و لغات بنیادی دیگر که يك پایش در فارسی کنونی و آداب و رسوم و ادب ایرانی و پای دیگرش در داستانهای کهن آفرینش جهان و نخستین جفت آدمیان و نیایش ایزدان باروری مردم باستان استوار و بیادگار مانده است :

پس چکیده و فشرده یادداشتهای پیش گفته این میشود که :

(یغما) و (یگنا) و (یشت) و (جشن) و (یسنا) و لغات دیگر خویشاوند آنها که در بالا یاد کردم ، در جهان بینی و پندار و گمان مردم باستان بمعنی و کنایه و رمز از : کیتی و دنیا و جهان مادی است که کهواره و مادر و زاینده و پرورنده و آورنده و برنده و دربردارنده همه چیزها و همه جانداران و پدر و مادر آغازین نوع انسان است که از شکم و زهدان جهان پدید آمدند و جامع همه خوبروئی و برازندگی و زیبائی فرزندان بعدی خود بودند و کیتی سرزمین آن دوقلو بود که همزاد و بهم پیوسته بکدیگر و از هم جدا و با هم یکی بودند که با هم درآمیختند و یکی و چند تا شدند و از آن (دو بن پیکر) این همه شاخ و بال آدمیان و رنجها و شادیها و بدیها و خوبیها برخاست و از آن گناه پیشین آن (دو بد گر) که خود از (بهشت گمشده) جدا و رانده و بیک یوغ بسته ماندند ، این همه مظاهر بی شمار پسین پدید آمد که آمیزهای است متضاد و تضاد بر همه شئون آن فرمانروا است . و آئین و مراسم (یغما)

و (خوان یغما) بار آور گشایش و فراخی کار و زندگی و پالایش تن و روان از
آلودگیهای این جهانی و پیشمایه و خورش ایزدی آن جهانی است ورشته گسسته این
نی نالان آدمی را دوباره به نیستان دلخواه میپوندد و هزاران آفریده نازک اندیش
دیگری که از کارخانه خیال پروری آدمیان در طول روز کاران دراز با لعاب پندار و
گمان ساخته و بافته شده و می شود و خواهد شد !.....

Corry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

محمود فرخ

یادی از انجمنهای ادبی خراسان

دلم می‌خواهد در جشن نامه استاد حبیب یغمائی با تقدیم اثری شرکت جویم
بخصوص که وی بر بنده حق دوستی و محبت دارد و بارزترین نمونه آن انتشار کتاب
« هفتاد سالگی فرخ » است، ولی سالخوردگی و بی نیرو شدن حافظه راه را بر این
آرزو می‌بندد که مقاله‌ای در خور بتوانم نوشت. بعلاوه در این گونه جشن نامه‌ها
رسم بر این است که شعر درج نمی‌شود. از این رو شاعری به شاعری شعر نیز نمی‌تواند
پیشکش کرد، و گرنه « در مدیحه‌ش داد معنی دادمی ».

در هر حال برای آنکه در این افتخار سهمی داشته باشم و نام مرا نیز در شمار
ارادت کیشان حبیب به قلم آورند به نوشتن گوشه‌ای از خاطرات خود از سر گذشت
انجمنهای ادبی خراسان می‌پردازم، البته تا آن جا که حافظه‌ام مدد کند.

پیش از مشروطیت در مشهد عنوان « انجمن ادبی » و مصطلحاتی از این گونه
رایج نبود. این رسم بعد از مشروطه چنان که خواهم گفت معمول شد. در آن
روز کار که من خردسال بودم ادبا و فضلا در جلسات دوستانه خود باهم گفتگوهای
ادبی بخصوص درباره شعر داشتند. این مجالس هیچ آداب و ترتیبی نداشت که بتوان

بر آن نام انجمن نهاد یا رسمیتی پیدا کرده باشد. اما گمان می کنم در حد خود بسیار فیض بخش و مؤثر بود.

تصادف روز کارگوش مرا از کودکی باچنین مباحثاتی آشنا کرد و سبب آن پدرم بود: سید احمد مشهور به میرزا آقا جواهری. پدرم شعر کم می گفت ولی مردی سخن شناس و دارای قریحه نقد ادبی بود. از این رو با کسانی از اهل ادب دوستی و حشرونشر داشت و سخنانشان بیشتر در زمینه شعر و شاعری بود. معاشران و دوستان ادبی وی عبدالحسین نصرت (منشی باشی)، میرزای اخترطوسی شاعر (برادر راقم شاعر معروف)، میرزا رفیع خان هروی و پسرش میرزا محمد علی خان بامداد، سالار مؤید مسعودی، میرزا محمد رضای - واعظ تهرانی شاعر و دیگران بودند.

محضر مرحوم میرزا عبدالجواد ادیب نیشابوری نیز برای طلابی که در حجره این مرد پذیرفته میشدند مرکز خوب برای تبلیغ ادبیات بود. ولی پدرم و دوستانش اختلاف مشرب داشتند و کم نزد او میرفتند. مرحوم ادیب را بعدها مرحوم ایرج قدری اهل معاشرت کرد. رفقای پدرم گاه در منزل حاجی حکیم (پسر عموی) و گاه صبحهای جمعه در خانه ما که روضه هفتگی بود جمع می شدند. وقتی هم هوا خوب بود بعضی از روزهای جمعه با هم پیاده به گردش می رفتند. من نیز در این گردشها همراه پدرم بودم. اوائل که خردتر بودم و گاه خسته می شدم میرزا محمد علی خان بامداد پاره ای از راه مرا بر پشت می گرفت.

در طول راه و نیز پس از رسیدن به مقصد و هنگام استراحت، اکثر گفتگوی آنان راجع به ادبیات فارسی و عربی و بخصوص شعر بود. گاه اشعار دیگران را می خواندند و گاه سروده های خود را عرضه می کردند. بحثهای زیادی درباره شعر می شد. حتی از شعر قدما عیب می گرفتند و برخی را می پسندیدند و بعضی را رد می کردند. همه آن جمع نظر پدرم را در اصلاح و نقد شعر قبول داشتند، همچنان که میرزا رفیع خان پدر بامداد در رشته تاریخ مورد توجه و اعتقاد دوستان بود.

منتهی میرزا رفیع خان و سالار مؤید مسعودی، بواسطه سالخوردگی در پیاده روی روز جمعه شرکت نمی کردند.

من از اوان کودکی به شرکت مصاحبت پدر و دوستان ادیب او از چشمه گوارای شعر و ادب بهره ورشدم و اندك اندك که با گذشت سالها، عمرم افزونتر و قوه دریافتم بهتر شد، از این موهبت بیشتر برخورداری یافتم و قریحه شاعریم شکفت. از این رویاد آن روزها را با ادای حق آن عزیزان در گذشته همراه می کنم. پدرم و ادبای مزبور در ایام هفته نیز جلساتی دیگر داشتند. روزها در غرفه مذهب باشی آستانه که ذوق ادبی نیز داشت در صحن نو گرد می آمدند. سرشب نیز که به نماز جماعت میرفتند پس از نماز جلو ایوان مقصوره مسجد گوهرشاد می نشستند و گفتگوهای روزانه و گاه ادبی داشتند و دو ساعت از شب گذشته به خانه بر میگشتند. خانه ما در چهارسوی جلو در صحن نو بود و سه سوی دیگر بازار کلاه دوزها و دویگر دالان جواهریها بود. در گوشه صحن نو تیمچه های حکا کها یعنی فیروزه تراشها قرار داشت. صبوری شاعر معروف و پدر محمد تقی بهار با پدرم علاوه بر روابط ادبی، آشنایی خانوادگی داشت. وی فرزند خود را که بعد به نام ملک الشعراء بهار بلند آوازه شد در حجره یکی از این حکا کها به شاگردی گذاشته بود که فیروزه تراشی بیاموزد و کاسب شود نه شاعر. از قضا روزی محمد تقی نوجوان انگشت خود را با چرخ فیروزه تراشی برید و این واقعه که موجب نجس شدن دستگاه شد مزید بردل رمیدگی او از این کار شد. صبوری در ۱۳۲۲ هجری قمری در گذشت.

در آن ایام وقتی پدرم و دوستانش به حجره مذهب باشی می آمدند، محمد تقی که از آشنایی خانواده خود با پدرم آگاه بود، مراقب بود تا پدرم را ببیند و شعرهای خود را برای اصلاح به وی عرضه دارد. غرض آن که قدیمیترین مجمع که در مشهد بیاد دارم همین اجتماع دوستانه معاشران ادیب و فاضل پدرم است.

بعدها که مایه‌ای ادبی پیدا کردم متوجه شدم این جمع در گفتگوهایشان به قصیده و گاهی غزل و شیوه‌ای که به سبک خراسانی معروف شده است تمایل داشتند.

از قضا از مجالس و گفتگوهای ایشان خاطره‌ای دارم که به ذکرش می‌ارزد. در یکی از گردشهای پدرم و دوستانش به الوند در بیرون شهر مشهد که من نیز همراهشان بودم، در نزدیکی کوه سنگی از دور چند نفر را دیدیم که سرگرم آب پشتک بازی بودند. نزدیک که شدیم معلوم شد یکی از آنها محمد تقی بهار است و دیگران جوانان همکار فیروزه تراشی او. وی به پدرم احترام کرده و جامه خود را مرتب نمود. آنگاه در کنار آب انباری نشستند. بهار قصیده‌ای در ستایش رکن‌الدوله فرمانروای خراسان که قرار بود بزودی وارد مشهد شود سروده بود و آن را خواند که از قصاید خوب اوست و مطلعش چنین است.

آمد چو دو نیمه برفت از شب آن ساده بنا گوش سیم غنغب^۱

تا رسید به این بیت از تغزل

از لاله ریاحین گرفته در دست اقداحاً من جمرة ملهب

برخی از حاضران منکر شعر بهار بودند و می‌پنداشتند اشعار پدرش را به نام خود می‌خواند و از آن جمله میرزا محمد علی خان بامداد بود. يك دوتن از ایشان بر بهار خرده گرفتند که «جمرة» مؤنث است و «ملهب» باید با آن مطابقت کند. پدرم بی‌درنگ مصراع دوم را بدین صورت اصلاح کرد «اقداحاً من جمرة تلهب». اما از مظاهر درخشش ذوق بهار آن که مدتی بعد پدرم بیتی سرود و به دوستانش پیشنهاد کرد که آن را تکمیل کنند و بر آن وزن و قافیه قصیده‌ای بسرایند؛ آن بیت چنین بود:

گر کشی به خنجر مژگان کش ور زنی به ساعد سیمین زن

اما آنها این کار را دشوار می‌شمردند. شبی محمد تقی بهار از مسجد گوهر شاد می‌گذشت و این بحث را شنید. شب بعد آمد و قصیده‌ای در ۴۵ بیت بر همان

اسلوب سروده بود که موجب تحسین و اعجاب پدرم و دیگران شد و مطلع آن این است :

خیز و طعنه برمه و پروین زن در دل من آذر برزین زن^۱

ملاحظه می فرمایید که این مفاضات ادبی یادگارهایی نیز در تاریخ ادبیات معاصر ایران بر جای نهاده است. پدرم و دوستانش بعدها چندی روزها در باغ ملی مشهد نیز برنامه گردش داشتند و به بحثهای ادبی می پرداختند که من بخصوص در این گردشها با ایشان همگام بودم.

چند سال گذشت و دانش بزرگ نیا و علی بزرگ نیا (پسر عمه ها و همدرسانم که هر دو شاعر بودند) و من و شیخ احمد بهار و میرزا محمد مسعودی به فکر تشکیل انجمن ادبی افتادیم.

آرامگاه نادرشاه سابقاً مخروبه بود و در کنار آخور اسبهای در شکه های کرایه ای قبری محقر دیده می شد. این محل در قدیم باغ بوده و نادر برای خود مدفنی ساخته بود و محمدشاه قاجار آن را ویران کرده بود. قبل از دوره اعلیحضرت پهلوی به سعی تیمورتاش و کیل مجلس از برای تعمیر آرامگاه نادرشاه قانونی از مجلس گذشت و درست شصت سال قبل بحکم قوام السلطنه والی خراسان آن باغ را بصورت اول درآوردند و آباد کردند. اطاقهایی هم در آن جا ساخته شد و ما نخستین جلسات انجمن ادبی را در یکی از این اطاقها تشکیل می دادیم.

بعدها کتابخانه ای در محل آرامگاه درست شد و انجمن رونقی دیگر گرفت. در این جلسه مرحوم ادیب نیشابوری به ریاست انجمن برگزیده شد ولی او هیچ وقت در انجمن حضور نیافت و مرحوم سید حسن مشکان طبسی به نیابت وی جلسات را اداره می کرد. بعدها شادروان محمد هاشم میرزا ملقب به شیخ الرئیس افسر در ایام اقامت در مشهد بر انجمن ریاست می فرمود و این هر دو تن در پیشرفت کار انجمن

حسن اثر داشتند. من غالباً منشیگری انجمن را عهده دار بودم.
خوشبختانه از این انجمن عکسهایی باقی است که یادگار نفیسی است از آن
روزگار و اعضای انجمن که بسیاری از آنان از رجال ادب شدند.



عکس یادگاری از مجالس ادبی مشهد

جلسات انجمن هفته‌ای یک روز در باغ نادری برپا می‌شد و ورود در آن آزاد بود. در این ایام دیگر بهار در مشهد نبود و به تهران رفته بود. معمولاً در این جلسات شعری مطرح می‌شد و طبع آزماییها بصورت استقبال از اشعار صورت می‌گرفت و اعضای انجمن سروده‌های خود را می‌خواندند و بحثهایی می‌شد. این انجمن سالها دوام داشت و چندی دچار رکود گردید.

بعدها با انتقال کتابخانه فرهنگ به باغ ملی مشهد جلسات انجمن نیز به این

وقتی دانشکده ادبیات مشهد تأسیس شد و شادروان دکتر علی اکبر فیاض در مشهد بسر می برد وی به ریاست انجمن برگزیده شد و مدت ها جلسات انجمن ادبی بهار در دبیرستان فروغ و بعد در دبیرستان شاهرخا برقرار بود. در همین ایام بود که شادروان علی اکبر گلشن آزادی در صدد تهیه تذکره ای از شعرای خراسان برآمد و در یکی از جلسات سخنرانی انجمن نیز درباره مرحوم میرزا عبدالجواد ادیب نیشابوری در تالار دبیرستان فروغ سخنرانی کرد.

بعد از مدتی جلسات انجمن ادبی بهار از رونق افتاد و دیگر ادامه نیافت. در حال حاضر از آن انجمن که یادگار سابقه ای طولانی در خراسان بود آثاری نمانده است جز چند تن از اعضای قدیم که با هم ارتباط و گاه مفاضات دوستانه دارند.

جهانگیر قائم مقامی

ورود صنعت عکاسی به ایران

تاریخ آشنایی ایرانیان با صنعت عکاسی که یکی از مؤسسات تمدن جدید در ایران است به طور تحقیق معلوم نیست و در منابع فارسی اشاره‌یی به این مسأله نشده است. ولی قدر مسلم این که تاریخ ورود این صنعت به ایران مقدم بر سال ۱۲۶۵ هجری قمری (۱۸۴۹ میلادی) نمی‌تواند بود زیرا در این سال است که دوربین عکاسی اختراع شده و بی‌کمان چند سالی هم وقت لازم بوده تا دستگاه عکاسی و صنعت آن بتواند به بازار جهان راه یابد.

من در این مقاله قصد استقصا دربارهٔ ورود این صنعت به ایران و تحول و تکامل آن را ندارم. ولی درینغم آمد آگاهی‌هایی را هم که در این باره در خلال مطالعات دیگر یافته‌ام به دست فراموشی بسپارم.

در آرشیتاریخی ارتش فرانسه^۲ گزارشهایی به خط سرهنک برون‌یی‌یار Brongniard رئیس هیأت نظامی فرانسوی که در سال ۱۲۷۴ قمری (۱۸۵۸) در معیت

۱- ر.ک به دائرةالمعارف لاروس زیر عنوان: Photographie

۲- محل آرشیمزبور در دهکدهٔ ونسن Vincenne واقع در حومهٔ شهر پاریس است.

فرخ خان غفاری برای اصلاح و تنظیم ارتش ایران استخدام شده بودند^۱ موجود است^۲ که در چند تایی از آن گزارشها، اطلاعاتی درباره این موضوع هست.

به موجب گزارشهای برون بی یار، در سال ۱۲۷۴ یک نفر فرانسوی به نام کارلیه Carlhiee که عکاس بود در معیت هیأت نظامی فرانسوی به ایران آمد تا صنعت عکاسی را در ایران رواج دهد و تجارت وسائل عکاسی و محصولات شیمیائی را با ایران دائر بنماید. مقارن همین زمان، شخص دیگری هم موسوم به آلوک وی Aloqueville که او نیز عکاس بود عازم ایران شد. این دو تن در ایران متفقاً شرکتی به وجود آوردند.

چون تاریخ آمدن این دو نفر به ایران مقارن با همان سالهای اول رواج صنعت عکاسی در جهان است (۹ سال پس از اختراع دوربین عکاسی) شاید بتوان گفت که آشنایی ایرانیان با صنعت عکاسی از همین تاریخ بوده است.

از نحوه فعالیت این دو نفر در ایران آگاهی نداریم و نمونه‌یی هم از کارهای عکاسی آنها در دست نیست. اما می‌دانیم دو سال بعد (۱۲۷۶) دولت ایران که به قصد سرکوبی ترکمانان (که از چندی پیش موجب ناامنی و اغتشاش در نواحی خراسان شده بودند) نیرویی به خراسان فرستاد (شعبان ۱۲۷۶ = مارس ۱۸۶۰)، ناصرالدین شاه به آلوک وی پیشنهاد کرد با سمت عکاس نظامی در معیت ستاد نیرویی که به خراسان می‌رفت به آنجا برود. آلوک وی این سمت را پذیرفت و با دخالت سفارت فرانسه ماهی پنجاه تومان مواجب هم از طرف دولت ایران برای او معین شد. اما در همان

۱- این هیأت مرکب از هفده نفر که قرارداد استخدامشان در چهارم آوریل ۱۸۵۸ (۱۹ شعبان ۱۲۷۴) در پاریس بسته شده بود در تاریخ ۲۸ ذی‌حجه ۱۲۷۴ (۸ اوت ۱۸۵۸) از فرانسه به مقصد ایران حرکت کردند و در هشتم ربیع‌الثانی (۱۵ نوامبر) به تهران رسیدند. و این هیأت تا سال ۱۲۸۳ (۱۸۶۶) در ایران بودند.

جهانگیر قائم مقامی، روابط نظامی ایران و فرانسه در قرن نوزدهم، پاریس ۱۹۶۸، ص ۲۴۶ تا ص ۲۶۹، به زبان فرانسوی.

۲- مجموعه شماره ۱۶۷۳.

روزهای اول ورود به خراسان، (صفر ۱۲۷۷ = اوت ۱۸۶۰) آلوکوی درحین جنگ دستگاههای عکاسی خود را از دست داد و خود او نیز به دست ترکمانان اسیر شد.

سرهنگ برون‌بی‌یار که او را در خراسان دیده بود نوشته است، وضع اسفناک ورقت‌باری داشتم و با وجود دخالت سفارت فرانسه و احکام شدیدشاه که به حکمران خراسان صادر شده بود معه‌ذا آلوکوی هم‌چنان در زندان ترکمانان باقی بود. ۱. چون دولت ایران بر اثر فشار سفارت فرانسه در صدد استخلاص او برآمد ترکمانان در برابر آزادی او مطالبه مبلغی پول کردند و این مبلغ به تدریج هشت هزار تومان بالا رفت.

برون‌بی‌یار در گزارش شماره ۵۴ خود، مورخ اول اوت ۱۸۶۱ (۲۳ محرم

۱۲۷۸) نوشته است:

« در اوایل قضیه که بیم وخامت می‌رفت، ایرانیان برای پس گرفتن این هموطن ما از هیچ‌گونه اقدام و تلاشی خودداری نکردند. اما رفته رفته کار به تعلل و دفع الوقت می‌گذشت. زیرا این فرانسوی جوان که جزو اردوی اعزامی و مأمور عکاسی بود و اطلاعاتی هم از مسائل نظامی می‌داشت شاهد عینی تمام علل و خرابی‌های اردو و شکست نیروی ایران از ترکمانان بود. بسیاری از مقامات عالی و اولیای اردو شهر مشهد نمی‌خواستند آلوکوی از زندان ترکمانان آزاد شود. زیرا می‌ترسیدند که چون او به تهران باز گردد پرده از روی خرابکاری‌های آنان بردارد. به این جهت بهتر می‌دانستند اسیر ترکمانان بماند. از این رو با تمام تلاشهای بارن دوپیشون Baron de Pichon وزیر مختار فرانسه و اعتراض‌های شدید او کاری از پیش نرفت.

سپس برون‌بی‌یار اضافه کرده است «بارون دوپیشون به ناچار خود در صدد خریدن آلوکوی برآمد. اما چون می‌بایستی این کار با وساطت ایرانیان صورت می‌گرفت باز به جایی نرسید».

در خلال این احوال تر کمانان هم قیمت واگذاری آلوکوی را بالا برده بودند به این گونه که از ۲۰۰۰ تومان به ۴۰۰۰ تومان و سپس تا ۸۰۰۰ تومان رسانیده بودند. برون‌یی‌یار در گزارش خود بانگرانی بسیار نوشته است اگر بازهم تأخیر شود این مبلغ احتمالاً به دو برابر و بازهم دو برابر خواهد رسید. ۱»

دیگر دریادداشتهای برون‌یی‌یار اسمی و ذکر ی از آلوکوی دیده نمی‌شود. ما هم نمی‌دانیم سرنوشت و عاقبت کار این عکاس فرانسوی که صنعت عکاسی را به ایران آورد چگونه و به کجا کشید:

ولی به هر حال از این سالها به بعد است که صنعت عکاسی در ایران شناخته شد. اما تا سالهای درازمخصوص دربار سلطنتی و عکسهای هم که تهیه می‌شد منحصر به شاه و درباریان و برخی از رجال بود، چنانکه در ضمن مشاغل دستگاه سلطنت شغلی هم به عنوان عکاسباشی به وجود آمد. صنیع الدوله در المآثر والآثار نام دو تن از عکاسباشی‌ها را به اسمی آقا رضاخان اقبال السلطنه و میرزا حسنعلی ذکر کرده است. ۲

۱- همان مدرک، سند ۲۷۳.

۲ - ص ۲۵.

عبدالعلی کارنگ

سقوط گنجہ

والنتین آلکسیویچ ژو کوفسکی شرق شناس روسی را غالباً می شناسند. عضو فرهنگستان و استاد دانشگاه پترزبورگ بود. در سال ۱۸۵۸ به دنیا آمده، مطالعات و تحقیقات ارزنده‌ای درباره زبان و ادبیات و تاریخ سرزمینهای قفقاز و ایران انجام داده، کتابها و رسالات و مقالات متعددی به رشته تحریر درآورده و در سال ۱۹۱۸ در گذشته است. خواننده عزیز می تواند برای استحضار از شرح حال و آثار وی به فرهنگ خاور شناسان است، لغت نامه دهخدا^۲، دایرة المعارف فارسی مصاحب^۳ و کتاب المستشرقون^۴ مراجعه فرماید.

قریب سی سال پیش نگارنده در پیش آقای غلامرضا بیرودیان ترجمه ترکی تاریخ قفقاز ژو کوفسکی را مشاهده کردم^۵. رساله‌ای بود در حدود ۷۰ صفحه، بسیار ساده و شیرین ترجمه شده بود و چاپی منقح و پاکیزه داشت.

۱- ابوالقاسم سحاب تفرشی، ص ۱۹۰، تهران ۱۳۱۷ ه. ش.

۲- حرف و اثر - ژیهلاوا، ص ۴۹

۳- ص ۱۲۱۴، تهران ۱۳۴۵ ه. ش.

۴- نجیب عقیقی، ج ۳، ص ۹۴۱، قاهره ۱۹۶۵ م.

۵- ظاهراً مترجم کتاب غفور رشاد، مؤلف و جغرافیای قفقاز، باکو ۱۳۲۸ ه. ش.

چند روزی آن را امانت گرفتم، مطالعه کردم، خواندنی و گیرا بود. چون وقت کافی نداشتم و به علاوه جوان بودم و قدر فرصت را نمی‌دانستم لذا فقط فصلی از آن را که مربوط به تصرف گنجه به دست سیسیانوف بود، با دقت و امانت ترجمه کردم و کتاب را به صاحبش پس دادم. آقای پیرودیان چند سال بعد به ساری منتقل شد، از آنجا به اصفهان و تهران رفت، بعد فرزندانش تحصیلاتشان را تمام کردند و هر يك وظیفه‌ای را در شهری خارج از آذربایجان تعهد نمود؛ اکنون هیچ نمی‌دانم کجا هستند و خود آن پیرمرد نیز که عمری با حوادث سپری کرده بود، زنده است یا نه. به هر حال اگر در حال حیات است، خدایش توفیق دهد و اگر رخت به سرای باقی کشیده، خدایش پیام‌رسان.

از چند ماه پیش می‌خواستم مقاله‌ای برای جشن نامه استاد اجل جناب حبیب یغمائی تهیه کنم، طرح چند مقاله را ریختم و چند هفته‌ای روی هر يك کار کردم ولی هیچ کدام را نپسندیدم، تا سه هفته پیش در بین یادداشتهای کهن خود به این ترجمه برخورددم، چون مفاد آن تاکنون به زبان فارسی نیامده بود و به اصل کتاب هم دسترس نداشتم، بهتر دیدم تنقیحی در عبارات آن به عمل آورم و به پیشگاه علاقه‌مندان به تاریخ ایران تقدیم کنم، باشد که مورد عنایت قرار گیرد. در ۱۱ سپتامبر ۱۸۰۲ پاول دی‌متریویچ تسیتسیانوف (سیسیانوف) برای نخستین بار به فرماندهی کل قوای قفقاز منصوب شد. وی می‌دانست که اظهار قدرت در نظر شرقیان چه اهمیتی دارد و چگونه آنها را تحت تأثیر قرار می‌دهد، لذا رفتاری خشن و خطابی آمرانه داشت. در نامه‌ای به یکی از خانها نوشته بود: «... آیا ممکن است. کسی باشاهبازی به مکالمه درآید؟ با سرفرمانده سربازان دلیر روسی مذاکره و تبادل نظر، به وسیله نماینده جایز نیست. این گونه حرکات مرا سخت ناراحت و تحقیر می‌کند، باید به محض دریافت نامه به حضور من شرفیاب شوی و اظهار طاعت و انقیاد کنی.»

همچنانکه خواننده عزیز می‌داند ایالت گرجستان در غالب ادوار تاریخ

باجگزار کشور شاهنشاهی ایران بوده، در زمان آغا محمد خان هر قل یا هر اقلیوس والی گرجستان به خیال سلطنت افتاد و خود را تحت حمایت روسیه تزاری قرار داد و به موجب قراردادی، از اطاعت ایران سرباز زد. آغا محمد خان سپاهی گران فراهم آورد، قصد گرجستان کرد. شهر تفلیس را به تصرف آورد و نفوذ خود را دوباره در آنجا مستقر ساخت. کاترین دوم ملکه روس به محض استماع این خبر لشکری مجهز به قفقاز فرستاد. فرماندهی این لشکر با «زوبوف» بود. روسیان عده‌ای از شهر کهای شرقی را به تصرف آوردند، حتی قصد تجاوز به ایران را نیز داشتند که آغا محمد خان گرجستان را ترك کرد و به مقابله آنان شتافت. در این هنگام سپاهیان روس خبر مرگ کاترین دوم و فرمان ترك مخاصمه و عقب نشینی را از «پاول» جانشین کاترین دوم دریافت داشتند و ناچار دست از جنگ کشیدند و عقب نشستند. علت اساسی صدور فرمان ترك مخاصمه این بوده که دولت روسیه دریافته بود که سپاهیان روس دیگر بیش از این قادر به پیشرفت نیستند و در مقابل آغا محمد خان که برای حمله متقابل، نیروی تازه‌ای تدارك می‌دید تاب مقاومت نخواهد آورد. این حدس درست از آب درآمد. آغا محمد خان اغلب شهرهای از دست رفته را دوباره تصرف کرد و داشت هر روز پیشتر می‌رفت که، هر قل فرمانروای گرجستان، با استفاده از فرصت جلوس پاول، هیأتی را به سرپرستی، چاوچاوازده برای عرض تهنیت به روسیه فرستاد و از پاول امپراطور جدید استدعا کرد که از تحت‌الحمایه قراردادن گرجستان منصرف نشود و دست کم چهار هزار سرباز روسی به یاری گرجستان بفرستد و ولیعهدی فرزند وی را تأیید کند و به آن عده از شاهزادگان گرجی که در روسیه حاضر به خدمتند وظیفه‌ای معین فرماید. پاول از آغا محمد خان بیمناك شد و درخواست گرجستان را نپذیرفت.

مقارن این احوال آغا محمد خان به قتل رسید، هیأت نمایندگان گرجی با کمال یأس به موطن خود بازگشت، پادشاه گرجستان هر قل را نیز مرده یافت. پس از هر قل پسرش گئورگی (ژورژ دوازدهم) تخت سلطنت گرجستان را تصاحب

کرد و پسر خود « داوید » را به ولیعهدی تعیین نمود و از پاول خواهش کرد که ولیعهد ویرا تصدیق و تأیید کند و عده‌ای از سربازان روس را برای حمایت گرجستان بدان صوب روانه سازد. سرانجام این خواهش مورد قبول واقع شد و در ۲۶ نوامبر ۱۷۹۹ از سربازان اعزامی روس استقبالی در شهر تفلیس به عمل آمد.

آلکساندر ولیعهد هر قل که سلطنت گرجستان را حق مسلم خود می‌دانست با راهنمایی مادرش « داریا »، برای به دست آوردن تخت و تاج گرجستان با مساعدت خان گنجه به دربار ایران پناهنده شد و از شاه ایران استمداد و استعانت کرد. چون کئورکی بر قضیه وقوف یافت بیش از پیش بیمناک شد و نامه‌ای به مضمون زیر به امپراطور روس فرستاد: « چون سلطنت گرجستان بی شک از بین خواهد رفت من و تمام گرجیها از ذات عالیتان صمیمانه استدعا می‌کنیم که ما را به تابعیت خود پذیرید. » پاول با این تقاضا موافقت نمود ولی ده روز پس از امضاء فرمان درگذشت. بعد از مرگ پاول، آلکساندر اول به امپراطوری روسیه رسید. در اول امر ظاهراً با فرمان پاول دایر به قبول تابعیت گرجستان روی موافق نشان‌داد، ولی در خفا وسایل را جور نمود و سرانجام فرمانی به مضمون زیر صادر کرد: « برای رسیدن به داد مظلومان و ناله درماندگان، استدعای ایشان را می‌پذیریم و به اداره گرجستان اقدام می‌کنیم و این اقدام از روی طمع، یا برای تقویت دولت و یا وسعت دادن به مرزهای بیکران روسیه نیست: بلکه تعصب دین و غیرت، ما را ناچار می‌سازد که برای رفع ستم و آشفته‌گی و ناامنی و برقرار ساختن داد و آسایش بدین کار مبادرت ورزیم. و یگانه پاداش ما مشاهده خوشی و سعادت ملت گرجستان خواهد بود و بس. » آنگاه سیسیانوف را با دستورهای فوق‌العاده و اختیارات تام به گرجستان فرستاد. سیسیانوف پس از اعاده نظم به گرجستان، در سال ۱۸۰۳ ولایت « منگره‌لیا » و در سال ۱۸۰۴ ولایت « ایمرتیا » را به روسیه ملحق ساخت. البته قبل از همه مصمم به تسخیر گنجه شد. در آن هنگام ولایت گنجه را جنگاور دلیری به نام جوادخان اداره می‌کرد. در سال

۱۷۹۷ که « ذوبوف » سردار روسی به قصد محاربه به سوی ایران لشکر می کشید، جوادخان بنا به اقتضای روز با وی از در دوستی و طاعت درآمد ولی اندکی بعد به دولت ایران اظهار انقیاد کرد و سراز فرمان روسیان باز زد، و شاهزاده گرجی و (الکساندر) را که از گرجستان فرار کرده و از راه گنجه عازم ایران بود بامحبت و اعزاز تمام روانه ایران ساخت و سپس کوشش کرد تا با وسایل گوناگون اغتشاشاتی در گرجستان ایجاد کند و هم نمایندگان دولت روسیه را به فرونشاندن آنها مصروف سازد. حتی به قصبه « شمس الدین » حمله برد و آن را تسخیر کرد و قریب دوهزار تن از ساکنان ارمنی و مسلمان آن شهرک را به ایالت گنجه کوچانید. سیسیانوف ترسید که روزی خان گنجه از طرف دولت ایران تقویت و به منتزع ساختن گرجستان از روسیه تحریض شود. لذا به فکر حمله و تصرف و برانداختن حکومت آن افتاد. جوادخان موضوع را دریافت، چون برای مقابله با سیسیانوف نیازمند کمکهای مادی و معنوی بسیاری بود به « باباخان » شاه ایران، مراجعه و طلب یاری کرد. باباخان به مناسبت لشکرکشی به خراسان امکان مساعدت نیافت ولی قول داد که پس از فراغ از کار خراسان از کمک لازم دریغ نخواهد ورزید، ضمناً به خانهای قازاق فرمانی نوشت و دستور داد که برای مقاومت و جلوگیری از تجاوز و تعدی روسها با جوادخان متفق شوند و از یاری وی مضایقه نکنند.^۱

در ۲۹ نوامبر ۱۸۰۲ سیسیانوف با شش هنگ سرباز مجهز به روستای شامخور وارد شد و نامه‌ای به مضمون زیر به حاکم گنجه فرستاد: « بدین وسیله علت گذشتن از حدود ایالت گنجه و لشکرکشی به این نقطه را اعلام می کنم: اولاً سبب عمده این است که گنجه و حوالی آن در زمان پادشاهی « تامارا » در گرجستان، متعلق به دولت گرجستان بود، اجداد تو از ضعف و مساهله پادشاهان گرجی سوء استفاده کردند و ایالت مزبور را تصرف نمودند. چون دولت روسیه

۱- تا اینجا ترجمه به صورت تلخیص به عمل آمده است.

گرجستان را زیر حمایت عالی خود قرار داده است در تصرف شما ماندن ایالت گنجه هم که روزی متعلق به شاهان گرجی بود وجهی ندارد و برای دولت روسیه قابل تحمل نیست. ثانیاً من که به محض ورود به قفقاز نامه‌ای نوشته و پسر شما را به عنوان کروکان خواسته بودم، پاسخ «از شاه ایران اندیشنا کم» داده، بیعتی را که شش سال پیش، هنگام توقف سپاهیان دلیر و نامور روس در گنجه، به دولت روسیه نموده بودید، نقض کردید. ثالثاً رضایت بازرگان تفلیس را که چندی پیش اموالشان، از سوی اتباع آن عالی جناب غارت شده بود جلب نکردید. بنابه علل مزبور، من به قصد کشودن گنجه به اینجا آمده‌ام، می‌خواهم طبق قانون مذهب و رسم متداول اروپا تکلیف نمایم که بدون جنگ و خونریزی به فرمان و اطاعت امپراطور روسیه گردن نهید و گرنه گنجه کشوده خواهد شد و شما از هیچ لحاظ معاف و معفو نخواهید بود. اما در صورت فرمانبرداری و اطاعت، از سوی امپراطور بزرگ روسیه قول می‌دهم که مشمول همه گونه مرحمت واقع شوید. در صورت رد تکلیف من، قلعه گنجه مانند دژهای «وارشوا»، «اوچاقوف» و «اسماعیل» منهدم و ویران خواهد گردید و اگر تا فردا ظهر پاسخ نامه واصل نشود، گنجه را با تیر و شمشیر ویران خواهم ساخت و شما شجاعت مرا به رأی العین مشاهده و تصدیق خواهید کرد.

جوادخان تکلیف سیسیانوف را رد کرد و برایش پاسخی به مضمون ذیل فرستاد: «... در زمان تاناکا گنجه هرگز متعلق به گرجستان نبود. بیعتی را که شش سال پیش کرده بودم انکار نمی‌کنم. این بیعت را از روی اجبار نمودم. آن موقع پادشاه ایران در خراسان بود، نمی‌توانست به من یاری کند. به این جهت صلاح کار را در بیعت دیدم، اما اکنون الحمدلله پادشاه ایران در نزدیکی است.» پس از رسیدن پاسخ نامه به سیسیانوف، روسها مصمم شدند کار گنجه را با جنگ یکسره کنند.

در قلعه گنجه دوازده هزار نفر حاضر به دفاع بودند. سیسیانوف قلعه را محاصره و جنگ را آغاز کرد. محاربه اول در نزدیکی باغهای گنجه بین دیده بانهای جوادخان

و عسا کر روس رخ داد. در اینجا لشکریان جواد خان با کمال رشادت و جسارت جلو روسها را گرفتند و مقاومت سختی نشان دادند اما بعد عقب نشینی کردند و در قلعه جمع شدند. محاربه خونین شروع شد. موقعی که جنگ در باغها ادامه داشت سردار مشهور روسی «قوتلیاروسکی» سخت زخمی شد. روسها يك ماه قلعه را تحت محاصره و زیر آتش توپ قرار دادند. هر چند که هر روز عده معتنا بهی از مدافعان غیر مسلمان گنجه به اردوگاه روسها فرار می کردند و از بابا خان نیز کمکی نمی رسید اما جواد خان با رشادت و متانت تمام پایداری می کرد. و لحظه ای از یاد اسلام و ایران غافل نبود. در ضمن محاربه سیسیانوف سه مرتبه به جواد خان نامه نوشت و تکلیف صلح کرد اما جواد خان در هر سه بار تکلیف سیسیانوس را رد نمود و در پاسخ یکی از نامه ها نوشت: «روسها کی و کجا نشان دادند که از حیث دلیری بر ایرانیان برتری دارند؟ بخت بد و ناسازگار تان برای مرگ و نابودی شمارا از «پتر بورگ» به قفقاز کشانیده است و این قضائی است که چاره پذیر نخواهد بود.» و در پاسخ یکی از نامه ها نوشته بود: «روی صلح و آشتی رانه، بلکه نعش مرا بر بالای قلعه می توانید دید.» روز به روز وضع لشکریان محصور جواد خان بدتر و پریشانتر می شد، به علت نبودن علیق هر روز اسبهای زیادی از بین می رفت، اهالی قلعه از حیث خوراک و مهمات در مضیقه بودند، جلو آبهای جاری داخل قلعه را نعش کشتگان مسدود و رنگ آنها را خونین می گردانید، اهالی گنجه که از استعمال آن آبها ناگزیر بودند غالباً مریض و با مرگ دست به گریبان می شدند، لیکن این پریشانی، جواد خان غیور را ذره ای نومید نمی ساخت، بلکه بیش از پیش تشجیع و تشویق می نمود. سیسیانوف در ۲۹ دسامبر مجلس مشورتی ترتیب داد و پس از شور و تبادل نظر تصمیم گرفت که به خان گنجه از نو تکلیف صلح کند. بنابه تصمیم شورا نامه ای به جواد خان ارسال کرد و آخرین مهلت دریافت پاسخ را ساعت ۱۲ روز ۳۰ دسامبر تعیین نمود و تهدید کرد که اگر تا وقت موعود جواب قطعی دریافت نشود، قلعه دوباره زیر آتش توپ قرار خواهد گرفت. شرایط پیشنهاد شده در ضمن نامه اینها بودند: «۱- باید حاکم گنجه از

دولت ایران روگردان شده، از دولت روسیه فرمانبرداری کند؛ ۲- هر سال بیست هزار منات به امپراطوری روسیه بپردازد؛ ۳- پسر خود حسین قلی خان را به عنوان کروکان به دربار روس اعزام دارد. در مقابل، به موجب این پیمان، ایالت گنجه کما فی السابق در تصرف جوادخان باقی خواهد ماند.» جوادخان ضمن رد قطعی پیشنهاد سیسیانوف وفادار ماندن خود را تا آخرین نفس نسبت به ایران و اسلام متذکر شد و آماده بودن خود را برای ادامه جنگ اعلام داشت. سیسیانوف پس از دریافت پاسخ رد، سوم ژانویه فرمان داد تا شبانگاه قلعه را به شدت زیر آتش توپ بگیرند.

سپاه روس به دو ستون تقسیم شده بود، یک ستون به فرماندهی سر تیپ «پور-تنیاغین» برای حمله به دروازه قره باغ ۱ و یک ستون به فرماندهی سر هنگ «قاریاغین» برای حمله به دروازه تفلیس مأمور گردیده بود. نیمه شب فرمان پیشروی صادر شد، هوا سرد و ظلمانی بود، هر دو ستون با نهایت احتیاط به حرکت درآمدند، نزدیک دروازه ها رسیدند، توپهای هر دو گروه آتش گشودند، باران آتش باریدن گرفت، گنجه ایها در مقابل روسها مانند شیر شریزه پایداری می نمودند، از بالای برج و روی حصار، گلوله و تیر و سنک را چون باران می ریختند و برای اینکه سربازان مهاجم را بهتر ببینند کهنه هائیرا که بر سر چوبها بسته بودند در نفت برده آتش می زدند و به سوی مهاجمان پرتات می کردند. خلاصه غرش توپها، صفیر گلوله ها، فریاد و ضجه اهل قلعه لحظه به لحظه بیشتر و بلندتر می شد، کسی سرازیر نمی شناخت، خون در جویها جریان داشت و عفريت مرك بر اهل قلعه سایه افکنده بود. نخستین کسی که به وسیله نردبان بالای قلعه رفت سر تیپ «پورتنیاغین» بود، پشت سر او يك عده از سربازان روس بالای قلعه رفتند و سه برج قلعه را اشغال کردند.

در این اثنا سر هنگ «قاریاغین» سربازان خود را به دو گروه منقسم ساخت، يك گروه را در عقب نگه داشت و با گروه دیگر بر بالای قلعه رفت، دو برج دیگر را اشغال نمود. در یکی از این دو برج جوادخان بر روی توپی با جلادت و مردانگی با شمشیر

عربان، حملات و تهاجمات روسیان را دفع می کرد؛ اما این مجادله چند دقیقه ای بیش دوام نیافت و سرانجام جوادخان دلیر بر زمین افتاد روسها جسدوی را قطعه قطعه کردند و از بالای برج بر زمین افکندند. ساعت هفت تمام برجها اشغال شد و هنگام ظهر روسیان بر همه قلعه تسلط یافتند، فرمان قتل عام صادر گردید، خونریزی ادامه یافت، روسها از هیچ گونه بیرحمی دریغ نکردند پانصد مسلمان را یکجا در مسجد بطور فجیع اعدام تیغ گذراندند. می گویند علت این معامله بیرحمانه این بود که یکی از جاسوسان ارمنی به سیسیانوف گفته بود «پانصد نفر نژادی در مسجد جمع شده اند که شبانه به سربازان روسی حمله کنند.» روسها در این جنگ دوهزار تن از مسلمانان گنجه را به قتل رسانیدند و هزاران تن را زخمی و ناقص الاعضاء کردند و هجده هزار نفر را به ارسات گرفتند و خانه هزاران مسلمان دیگر را به باد یغمادادند و خاکستر نشین ساختند فرزندان ارشد جواد خان گنجه ای را بیرحمانه کشتند و با وجود اینکه سیسیانوف ظاهراً دستوراً کید داده بود که نسبت به زن و بچه مدافعان تجاوز و بی احترامی نشود زن و بچه جوادخان را اسیر کردند، در شهر گردانیدند و شبانگاه در مسجدی جای دادند و سپس با کمال خواری و خفت به حضور سیسیانوف بردند.

سیسیانوف نام گنجه را عوض کرد و به «یه لیساره توپول» موسوم ساخت. «یه لیساره تا» اسم زن امپراطور روسیه بود و «پول» به زبان یونانی به معنی شهر است. مسجد جامع شهر را مبدل به کلیسا کردند و با مسلمین گنجه معامله ای نمودند که نظیر آن در تاریخ کمتر مشاهده شده است.

غنایمی که در این جنگ به دست سپاهیان روس افتاد عبارت از دوازده توپ بزرگ، شش توپ کوچک، پنجاه و پنج پوط باروت و هزاران قبضه تفنگ و شمشیر و سایر وسایل و مهمات جنگی بود.^۱

این فتح و خونریزی سردار روسی را بیش از پیش تشجیع کرد، «شکی، شروان، شوشی و قره باغ» را تصرف نمود، بر ایروان نیز حمله کرد، پادشاه ایران فرزند و ولیعهد خود عباس میرزا را با سپاهی گران برای فرونشاندن طغیان سیسیانوف به قفقاز اعزام داشت و خود نیز تا چمن سلطانیه با ایشان همراهی کرد. نیروی ایران در ایروان با سپاهیان سیسیانوف تلاقی نمودند، جنگ عظیمی در گرفت، روسها مقاومت سختی نشان دادند، لیکن حس انتقام ایرانیان به جوش آمده بود و چندی نکشید که سپاهیان روس چون مور و ملخ تارومار گردیدند. ایرانیان ایروان و گنجه و چند شهر دیگر قفقاز را به تصرف آوردند. سردار روسی سیسیانوف که فرار را برقرار ترجیح داده بود سپاهی تازه فراهم آورد، از راه انزلی و رشت قصد حمله به کیلان کرد. عباس میرزا به مقابله شتافت و سپاهیان روسی را مورد حمله قرار داد، لشکریان روس شکست خورده پابه فرار نهادند، عباس میرزا به تعاقب پرداخت، شهر باد کوبه را تصرف کرد و عرصه را بر سپاهیان نیمه جان روس چنان تنگ ساخت که سیسیانوف ناچار تقاضای صلح نمود. قبل از وصول تقاضای صلح سواران ایرانی در خارج شهر باد کوبه بر سیسیانوف دست یافتند و او را پیش حسین قلی خان حاکم باد کوبه بردند، حسین قلی خان بی رحمیها و فرمانهای قتل عامی را که از طرف سردار مغرور روسی صادر شده بود يك يك برایش بر شمرد و به نام کیفر و انتقام امر کرد سروی را از بدنش جدا ساختند. سر بریده را پیش فرمانده قوای ایران بردند و جسد را در بیرون شهر به خاک سپردند (به سال ۱۸۰۶ م.) و بدین طریق شعله مشتبهات نفس خونخوار و هوسرانی دیگر به خاموشی گرائید و داستانی تازه برای عبرت آیندگان، بر صفحه تاریخ ثبت گردید. ۱

جلال متینی

چند کلمه ترکی نادر در يك کتاب کهن پارسی

« فاما آن شرابها که از دانکوها کنند، ترکان از گندم یکی شراب کنند نام آن شراب بگنی، اعنی ملکی، نیک قوت کند و نشاط آرد، ولکن بیماریهای عفونت اخلاط آرد. و یکی شراب دیگر کنند و بجای آب بکار دارند، و نشاط نیارد، ولکن جشنگی ببرد، نام آن سب سم، و دیگر نام آن سب سس. و یکی شراب کنند نام آن بخشی، و دیگر بخسم. و این هر دو شراب از گندم کنند، و اندکی نشاط آرد و هضم طعام را یاری کند و تشنگی بنشانند. و ایدر یکی شرابی کنند از ارزن. نام آن اخسمه. این مست کند و اندکی نشاط آرد، ولکن معفن بود و اندکی باد بشکم اندر افکند و شکم برتام کند، و نیز سده کند. و یکی شراب دیگر کنند هم از ارزن، نام آن اغردخو. این مست نکند، لکن تشنگی بنشانند، و معده راضعیف کند و بر سر معده دیر بماند و ترش گردد. » (هدایة المتعلمین فی الطب) ۱

موضوع این مقاله کوتاه بحث در باب هفت لفظی است که در حدود سال ۳۷۰ ه. ق. در زبان ترکان ساکن شهر بخارا و محتملاً دیگر شهرهای ماوراءالنهر رایج بوده است. این اسمها چنانکه ملاحظه فرمودید نام شش نوع شراب است ظاهراً خاص ترکان مقیم آن سرزمین که سه یا چهار نوع آن را از گندم و دو نوع دیگر را

۱- هدایة المتعلمین فی الطب، تصحیح دکتر جلال متینی، انتشارات دانشگاه مشهد،

از ارزن تهیه می کرده‌اند. بعضی از این شرابها، هم مست کننده و نشاط آور بوده، و هم تشنگی را از بین می برده است. ولی برخی از آنها خاصیت مست کنندگی نداشته و فقط برای رفع تشنگی بکار میرفته است. بعلاوه سه گونه از این شرابهای ترکانه بزعم ابوبکر ربیع بن احمد الاخوانی البخاری مؤلف کتاب هدایة المتعلمین فی الطب، که خود وی در شهر بخارا با همین ترکان محشور بوده، بیماری‌زا نیز بوده است. اطلاعات ابوبکر اخوانی بخصوص درباره حد اقل يك نوع شراب تهیه شده از ارزن به نام «اخسمه» باید با اصطلاح کاملاً «دست اول» باشد. چه درباره این شراب نوشته است که «ایدر یکی شرابی کنند از ارزن» طبیعی است که مقصود وی از لفظ «ایدر» در این جمله جز «بخارا» شهری دیگر نمی تواند بود. بعلاوه «اغردخو» را هم می توان با توجه به قید «هم» در عبارت «ویکی شراب دیگر کنند هم از ارزن..» پس از عبارت مذکور در فوق، از شرابهای خاص ترکان بخارا دانست.

بکار رفتن این چند لفظ متداول در زبان ترکان ماوراءالنهر در متن فارسی بسیار کهن و معتبر هدایة المتعلمین فی الطب که در حدود سال ۳۷۰ هـ. ق. به قلم پزشکی بخارایی تألیف شده است، از دو نظر گاه برای اهل تحقیق قابل تأمل و مطالعه است.

نخست آنکه نشان می دهد چگونه با آغاز مهاجرت ترکان آسیای مرکزی به ماوراءالنهر حداکثر در حدود سال ۳۷۰ هـ. ق. اسمهای مربوط به چند نوع نوشیدنی مخصوص ایشان در شهر بخارا و با احتمال بسیار قوی در دیگر شهرهای ماوراءالنهر، که بتازگی وطن این بیگانگان ترك شده بود، متداول گردیده بوده است. به نظر نگارنده شاید این الفاظ، پس از اسمهای خاص ترکی و نام چند حربه به زبان ترکی قدیمی ترین الفاظ رایج در زبان ترکان ماوراءالنهر باشد که در متنی فارسی ضبط شده است و این نکته می تواند برای محققان این رشته با اصطلاح «سرنخی» باشد تا با مراجعه به متون منظوم و منثور فارسی از قرن سوم هجری ببعد تاریخ و سرگذشت

استعمال هر يك از لغات ترکی را در زبان و متون فارسی موجود مورد بررسی قرار دهند.

دیگر بهره‌ای که محققان، و بویژه آنانکه در رشته «ترك شناسی» به پژوهش مشغولند، می‌توانند از عبارت منقول از کتاب هدایة المتعلمین فی الطب مذکور در فوق ببرند، آنست که ایشان برای نخستین بار درمتنی بسیار کهن به زبان فارسی که سال‌های پیش از کتاب دیوان لغات الترك که در سال ۴۶۶ ه. ق. بتوسط محمود بن الحسین بن محمد الکاشغری تألیف شده است با چند لفظ متداول در زبان ترکان ماوراءالنهر و معنی دقیق آنها آشنا می‌شوند که لا اقل يك یا دو لفظ از این هفت کلمه - بنا به قول ابوبکر اخوینی بخاری - در زبان ترکان ساکن شهر بخارا رایج بوده است.

بنده نیز درباره این هفت لفظ چند موضوع را قابل بحث می‌داند:

۱- درباره ضبط این کلمات نکته‌های ذیل را باید بعرض برسانم:

الف - در نسخه خطی کتاب هدایة المتعلمین فی الطب محفوظ در کتابخانه فاتح هیچ يك از این کلمه‌ها مشکوک کتابت نشده است.

ب - ضبط دو کلمه « بگنی » و « اخسمه » در هر سه نسخه خطی کتاب مزبور یکسان است.

ج - کلمه « سب سم » در دو نسخه محفوظ در کتابخانه بادلیان آکسفورد و کتابخانه ملی ملک متفاوت است:

نسخه کتابخانه بادلیان : سب سم .

نسخه کتابخانه ملی ملک : سب سم .

۱- تاکنون از کتاب هدایة المتعلمین فی الطب سه نسخه خطی با مشخصات زیرین معرفی گردیده است : نسخه کتابخانه بادلیان ، آکسفورد به نشانه M. S. pers. c : 31 مکتوب به سال ۴۷۸ ه. ق. ؛ نسخه کتابخانه فاتح ، استانبول ، به شماره ۳۶۴۶، مکتوب به سال ۵۱۰ ه. ق. ؛ نسخه کتابخانه ملی ملک ، تهران ، به شماره ۴۵۰۱ (به نام: کتابی در طب) محتملاً مکتوب در قرن ششم هجری قمری .

د- در ضبط چهار کلمه دیگر در سه نسخه خطی هدایة المتعلمین تفاوت‌هایی اندک جز در يك مورد - مشهود است :

نسخه کتابخانه بادلیان : سب سس ، بخسی ، بخسم ، اغردخو .

نسخه کتابخانه فاتح : سب سس ، بخسی ، بخسم ، اغردجویا اغردخو .

نسخه کتابخانه ملی ملك : سب سش ، نجشی ، نخشم ، غرت .

بدین جهت اختلاف ضبط پنج کلمه مذکور نیز باید مورد توجه صاحب نظران قرار گیرد. چه تشخیص صحیح از سقیم و تلفظ درست آنها برای بنده ممکن نیست. بعلاوه چون بجز يك مورد در بقیه موارد اختلافها مربوط به نقطه حرفهایی مانند «س»، «ب»، «خ» است، تصحیف و خطای کاتبان را نیز نباید از نظر دور داشت.

۲- بطوری که از عبارت منقول از هدایة المتعلمین برمی آید ظاهراً دو لفظ «سب سم» و «سب سس» با یکدیگر مترادف بوده است.

۳- از هفت لفظ مورد بحث فقط سه کلمه اخسمه (وبا ضبط‌های : آخسمه ، اخسمه ، آخشمه) ، بخسم ، بگنی در لغت نامه‌های فارسی بدین شرح ذکر شده است :

اخسمه : در فرهنگهای فارسی درباره معنی این کلمه و ضبط‌های دیگر آن نوشته‌اند شرابی است مغیر که از آرد برنج یا جویا ارزن و امثال آن ، یا از برنج و ارزن وجو و نظایر آن سازند. (رك. برهان قاطع، آندراج، جهانگیری، مؤیدالفضلا، شعوری، فرهنگ نفیسی، لغت نامه دهخدا، فرهنگ معین)

بخسم : در بعضی فرهنگها آنرا شراب یا شربتی خوانده اند که از گندم سازند ولی در چند فرهنگ دیگر نوشته‌اند شرابی است که آرد گندم و ارزن و امثال آن تهیه کنند. (رك. برهان قاطع، آندراج، جهانگیری، سروری، انجمن آراء، شمس اللغات، فرهنگ نفیسی، لغت نامه دهخدا، فرهنگ معین)

بگنی : شرابی که از برنج و ارزن وجو و امثال آن سازند و آنرا نبید و بوزه نیز خوانند. (رك. برهان قاطع ، آندراج ، جهانگیری ، رشیدی ، منتهی الارب ،

انجمن آراء، فرهنگ نفیسی، لغت نامه دهخدا، کلیات شمس تبریزی تصحیح فروزانفر،
فرهنگ معین).

بعلاوه در فرهنگهای فارسی این چهار بیت از سوزنی سمرقندی و نزاری و
مولانا جلال الدین بعنوان شاهد استعمال دو کلمه «بخسم» و «بگنی» آمده است:

مست گشتم ز جرعه بگنی شد مزاحم ز بنک مستغنی

نزاری

خری که آبخورش زیر ناودان عصیر

علف عصاره بگنی و بخسم و شو شو

سوزنی

بگنی و بخسم خوردند و زان شوند مست و خراب

ز اب قماچی که باشد سردوبی تیکوزد سیر (کذا)

سوزنی

بخور بی رطل و بی کوزه می کو بشکند روزه

نه زانگور است و نه شیر نه از بگنی نه از بخسم

مولانا جلال الدین

۴- در هیچ يك از فرهنگهای مذکور در فوق درباره اصل این سه کلمه که از
چه زبانی است توضیحی داده نشده است جز در فرنود سار ناظم الاطباء که مؤلف آن
هر سه کلمه را فارسی دانسته است.

۵- شادروان دکتر محمد معین نیز در ذیل خود بر برهان قاطع هیچ توضیحی

درباره اصل این کلمات نداده است.

۶- هیچ يك از این هفت کلمه در کتاب لغت فرس اسدی و نیز در کتاب الابنیه

عن حقایق الادویه نیامده است.

۷- چنانکه گذشت در لغت نامه های فارسی کلمات: سب سم، سب سس (یا :

سب سش) ، بخشی (یا: نجشی) - ، و اغردخو (یا : اغردجو ، اغردحو ، غرت) نیامده است .

۸- در دیوان. لغات الترك کاشغری ۱ از هفت کلمه مورد بحث فقط سه کلمه: بگنی Bagni ، بخسم Buxsum ، و اغرتغو Agartgu ذکر شده است . ولی نام دیگر شرابه‌ای مذکور در عبارت هدایة المتعلمین: اخسمه (یا آخسمه ، اخسمه ، آخسمه) ، سب سم که به نام سب سس (یا : سب سش) نیز معروف بوده است و بخشی (یا: نجشی) در این کتاب نیامده است.

۹- با توجه به توضیحی که مؤلف هدایة المتعلمین در مورد تهیه کنندگان این شش گونه شراب داده است هیچ گونه شك و تردیدی باقی نمی ماند که حداقل چند نوع از این شرابها را « ترکان » مقیم ماوراءالنهر می ساخته اند: زیراوی در آغاز سخن بصراحت گفته است « فاما آن شرابها که از دانکوها کنند ترکان ... » و فعل « کنند » که چهار بار در قسمت اول این عبارت آمده است همه به شرابهایی بر می گردد که ترکان از دانکوها می ساخته اند . و دو نوع شراب دیگر که اخوینی بخاری به نامهای اخسمه و اغردخو خوانده و با قید « ایدر » کنند آورده است به نظر بنده باز از ساخته های ترکان آن نواحی بوده است. در نتیجه چنانکه گذشت می توان پذیرفت هر شش نوع شراب مورد بحث مخصوص ترکان بوده است.

۱۰- از طرف دیگر طبیعی است که هر قومی بر آنچه ساخته و پرداخته اوست نامی به زبان خود می نهد ، و طبیعی است که ترکان نیز در آن روزگار بایست شرابهایی را که از گندم و ارزن می ساخته اند به زبان خود نامگذاری کرده باشند . ذکر سه لفظ از این هفت کلمه در دیوان لغات الترك نیز شاهی است

۱- از استاد علامه مجتبی مینوی که اطلاعاتی درباره کلمه « اخسمه » در اختیار این بنده قرار داده اند ، و نیز از آقای دکتر مؤیدی استاد دانشگاه فردوسی که در مراجعه به متن ترکی دیوان لغات الترك مرا یاری کرده اند سپاسگزارم .

صادق بر این مدعا که حداقل این سه لفظ بزعم مؤلف کتاب لغات الترك ترکی بوده است .

نتیجه : از هفت کلمه مورد بحث فقط سه لفظ : اخسمه ، بخسم ، بگنی در بسیاری از فرهنگهای فارسی متأخر، و سه کلمه اغرتغو ، بخسم ، بگنی در دیوان لغات الترك کاشغری آمده است ، و سه کلمه دیگر : سب سم ، سب سس ، بخسی در فرهنگهای فارسی یا ترکی مورد مراجعه بنده ذکر نشده است. با آنکه ناظم الاطباء سه کلمه : اخسمه ، بخسم ، بگنی را فارسی دانسته و در دیگر فرهنگهای فارسی در باره این سه کلمه که به چه زبانی است اشاره ای نشده ، و چنین می نماید که مؤلفان فرهنگهای مذکور نیز این کلمات را فارسی می دانسته اند، به نظر نگارنده این سطور با توجه به آنچه مذکور افتاد ، هر هفت کلمه : اخسمه ، اغردخو (یا : اغرتغو) ، بخسم ، بخسی ، بگنی ، سب سم ، سب سس ترکی می نماید . آن هم از الفاظ ترکی رایج در نیمه دوم قرن چهارم هجری در ماوراءالنهر .

Corry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

مهدی محقق

جنبه‌هایی از سند بر اساس برخی از متون جغرافیایی اسلامی

غریبی می چه خواهد یارب از من که با من روز و شب بسته است دامن
به سند انداخت گاهم که به مغرب چنین هرگز ندیدستم فلاخن^۱
شهرت سرزمین سند چندان بوده که در زبان برخی از شاعران همچون
ناصر خسرو مهمترین نقطه در مشرق به شمار می آمده و در برابر مغرب به کار
می رفته است و نیز همو وقتی می خواهد به جستجوی حقیقت پردازد از هفت منبع
علم و دانش یکی سرچشمه علم « سندی » را یاد می کند :

بر خاستم از جای و سفر پیش گرفتم نر خانم یاد آمد و نر گلشن و منظر
از پارسی و تازی و ز هندی و ز ترک وز سندی و رومی و ز عبری همه یکسر^۲
جغرافی دانان اسلامی که دنیا را به اقلیم‌های مختلف تقسیم کرده اند اقلیمی
جدا گانه را بعنوان سند یاد کرده و در باره آن به تفصیل شرح داده و اشاره به
جنبه‌های مختلف این سرزمین کرده اند. از جمله حدود سند که از مشرق به دریای
فارس و از مغرب به کرمان و بیابان سجستان و از شمال به شهرهای هند و از جنوب

۱- دیوان ناصر خسرو (ص ۳۹۸)

۲- دیوان ناصر خسرو (ص ۵۱۰)

به بیابان میان مکران و قفص (= کوچ) می پیوسته است^۱ و نیز تقسیم اقلیم سند است به پنج کوره مکران و طوران و سند و ویهند و قنوج و از جهت آنکه اقلیم ها یکدیگر پیوستگی پیدا می کند مکران و ملتان نیز داخل این اقلیم بوده است. هر يك از این پنج کوره دارای قصبه و شهرهایی بوده است. بنجبور قصبه مکران و منصوره قصبه سند و قزدار قصبه طوران و ویهند و قنوج و ملتان خود قصبه بوده است^۲.

این سرزمین در زمان حجاج بن یوسف بتصرف مسلمانان درآمده او محمد بن القاسم ابن محمد بن الحکم الثقفی را عهده دار جنگ اکراد فارس کرد و پس از آنکه آنان را شکست داد و به ولایت سند گماشته شد و سند هفد را فتح کرد و سپهسالاری لشکر را عهده دار بود و بهمین مناسبت در باره او گفته شد:

الن السماحه و المروه و الندی لمحمد بن القاسم بن محمد

قاد الجیوش لسبع عشرة حجة یا قرب ذلك سودداً من مولد^۳

و همین محمد بن القاسم بوده است که شیراز را مرکز سپاه و منزل ولات فارس قرار داده است.^۳

در کتابهای اساطیری کهن ایرانی توجه باین سرزمین فراوان بوده است از جمله آنکه نقل می کردند که جمشید هفت نهر را حفر کرده است از جمله سیحون و جیحون و فرات و دجله و نهر مهران در زمین سند و این داستان در مؤلف البدء و التاریخ شگفت آمده و گفته این امر ناممکن است مگر اینکه گفته شود که جمشید آب این نهرها را بر زمین های این بلاد کشید و آنها را آبادان کرد.^۴ و نیز در باره نهر مهران سند این داستان شایع بود که از نهر نیل سرچشمه گرفته

۱- سورة الارض . ابن حوقل (ص ۲۷۴)

۲- احسن التقاسیم . مقدسی (ص ۲۷۴)

۳- عیون الاخبار ابن قتیبه . ج ۱ (ص ۲۲۹)

۴- البدء و التاریخ مقدسی . ج ۴ (ص ۶۰)

است به دلیل آنکه تماس در هر دو نهر فراوان بوده است^۱.
در ارتباط کهن ایران و سند باید از روایت ابن خرداد به یاد کرد که گفته
است: از جمله سلاطینی که بوسیله اردشیر «شاه» نامیده شده‌اند مکران شاه در
سند بوده است^۲.

سرزمین سند سر راه هند و خراسان بوده و مسافرانی که از مشرق عزم سفر
به مغرب داشته‌اند از سند می‌گذشته و بخراسان می‌آمده‌اند^۳ و همچنین بازرگانان
یهودی که به زبانهای عربی و فارسی و رومی و فرنگی و اندلسی و صقلایی سخن
می‌گفته‌اند و از شرق به غرب و از غرب به شرق سفر می‌کرده‌اند. از غرب
خدم و جوارری و غلمان و دیباج و پوست خز و فرا و سمور و شمشیر به شرق
می‌آوردند و از شرق مشک و عود و کافور و دارچین و غیر ذلك به غرب حمل می-
کردند از سند می‌گذشتند^۴ و نیز بازرگانان روس از اندلس به طنجه و افریقا
و مصر و دمشق و کوفه و بغداد و بصره و اهواز و فارس و کرمان می‌آمدند و سپس
از سند به هند و چین می‌رفتند^۵ با چنین موقعیت جغرافیایی است که سند مرکز
زبانهای متعدد و آداب و رسوم مختلف و فرهنگهای گوناگون بوده است. درباره
زبانهای این ناحیه نوشته است که در نواحی مکران زبان فارسی و بلوچی رایج
بوده است^۶. در مولتان به فارسی قابل فهم سخن می‌گفته‌اند^۷ و در منصوره که
قصبه سند بوده است بزبان عربی و سندی تکلم می‌کرده‌اند^۸. ابوریحان بیرونی
در کتاب الصیدنه خود در بسیاری از موارد که نام داروها و گیاهها را می‌برد نام
هندی و نام سندی آنها را جداگانه یاد می‌کند مثلاً هنگام ذکر «دارفلفل» گوید

۱- مروج الذهب مسعودی (چاپ پاریس) ج ۱ (ص ۲۰۶)

۲- المسالك و الممالك (ص ۱۷)

۳- مروج الذهب ج ۱ (ص ۳۴۹)

۴- المسالك و الممالك (ص ۱۵۳)

۵- المسالك و الممالك (ص ۱۵۵)

۶- احسن التقاسیم (ص ۴۷۸) و سورة الارض (ص ۲۸۰)

۷- احسن التقاسیم (ص ۴۸۰)

۸- احسن التقاسیم (ص ۴۸۹)

بالهندیه « پی پلی » و بالسندیه « هست فقل »^۱ و نیز شاعران بزرگی از این سرزمین برخاسته‌اند که به زبان فارسی و زبان عربی شعر گفتداند و همچنین دانشمندان بزرگی که با تالیفات خود در علوم مختلف اسلامی دین خود را نسبت به فرهنگ و معارف اسلامی ادا کرده‌اند مورخان و جغرافی دانان اسلامی در کتاب‌های خود در باره سند به تفصیل بحث کرده‌اند از جمله بلاذری در فتوح البلدان و ابن خرداد به در المسالك و الممالك و ابن الفقیه در کتاب البلدان و ابودالفدر الرساله الثانیه و رامهرمزی در عجائب الهند و مسعودی در مروج الذهب و اصطخری در المسالك و الممالك و ابن حوقل در صورة الارض و مقدسی در احسن التقاسیم و بیرونی در مال الهند و ابن رسته در الاعلاق النفیسه و قدامة بن جعفر در کتاب الخراج و زکریای قزوینی در آثار البلاد و یاقوت حموی در معجم البلدان و همچنین قاضی ابوالمعالی اطهرالمبارکبوری در کتاب نفیس خود تحت عنوان رجال السند والهند که به سال ۱۹۵۸ در بمبئی چاپ شده نام بسیاری از شاعران و نویسندگان و ادیبان و مورخان و محدثان و مفسران و سایر علمای سند را با ارجاع به منابع موثق یاد کرده‌است. مقدسی در آغاز که در باره اقلیم سند به سخن می‌پردازد می‌گوید این اقلیم اقلیم زر و بازرگانی‌ها و عقاقیر و آلات و فایده و خیرات و ارزاز و موز و اعجوبات است و در آنجا ارزانی و وسعت و نخل و تمر و عدل و انصاف و سیاست وجود دارد و خصائص و فوائد و بضاعات و منافع و مفاخر و متاجر و صناعات از آنجا خیزد.^۲ در باره محصولات و امتعه سرزمین سند که مقدسی بدان اشارت کرده است مناسب است که از یک شاعر سندی استمداد جسته شود. این شاعر ابوالضلع سندی است که ابن الندیم در الفهرست از او یاد کرده و زکریای قزوینی ابیات زیر را از او درباره امتعه و محصولات این سرزمین نقل کرده است^۳:

۱- الصیدنه (ص ۱۸۸)

۲- احسن التقاسیم (ص ۴۷۴)

۳- آثار البلاد (ص ۱۲۸)

لعمری انها ارض اذا القطربها ينزل
 يصير الدر والياقوت والدر لمن يعطل
 فمنها المسك والكافور والعنبر والمندل
 و اصناف من الطيب يستعمل من يتفل
 و انواع الافاويه و جوز الطيب و السنبل
 ومنها العاج والساج ومنها العود والصندل
 و ان التوتيا فيها كمثل الجبل الاطول
 ومنها البير والنمر ومنها الفيل و الدعقل
 ومنها الكرک والبيغاء والطاوس والجوزل
 و منها الشجر الرانج و الساسم و الفلفل
 سيوف مالها مثل قد استغنت عن الصيقل
 و ارماع اذا ماهزت اهتز بها الجحفل
 فهل ينكر هذا الفضل الا الرجل الاخطل

مقدسى هنگام نقل مذاهب اهل سند مى گوید: بیشتر اهل سند اهل حدیث هستند وقاضی ابومحمد منصورى^۱ را دیدم که داودى بود^۲ و تدریس و تصانیف داشت و کتابهای متعدد خوبى تألیف کرده بود و اهل ملتان شیعه هستند و در نماز حیعله مى گویند و در اقامت ثنامى کنند^۳ و قصبه ها از فقیهان مذهب ابوحنیفه خالى نیست و مالکى و معتزلى وجود ندارد و حنبلیان را هم عملی نیست و آنان بر طریق مستقیم و مذاهب ستوده و صلاح و عفت هستند، خداوند آنان را از غلو^۴ و عصبیت و هرج و فتنه

۱- منصورى نسبت به منصوره و این با منصورى نسبت به منصور خلیفه نباید اشتباه شود . اللباب فی تهذیب الانساب سیوطی (ص ۲۵۴) .

۲- داودى منسوب به داود ظاهرى که مخالف با رأى و قیاس بوده است .

۳- « حیعله » صیغه منحوت از جمله « حی علی خیر العمل » است . متأسفانه در متن به غلط « هیعله » چاپ شده است .

۴- در متن بغلط « علو » چاپ شده است .

آسوده گردانیده است^۱. از این جا می توان استنباط کرد که شیعیان سند معتزلی نبوده اند در حالیکه در ایران شیعه همیشه تمایل به اعتزال داشته است و چنانکه می دانیم سلطان محمود غزنوی فردوسی را از صله محروم کرد بعلت آنکه مخالفان او او را «رافضی» و «معتزلی» خوانده بودند و شکی نیست که نفوذ فقه های سند که ظاهری یا حنفی بوده اند هوادار مکتب اشعری بودند و اعتزال را مجال توسعه نبوده است.

در این جا مجال این نیست که نوشته های جغرافی دانان اسلامی مورد بررسی قرار گیرد. فقط در پایان یادآور می شود که ایرانیان از دیر زمان توجه به سرزمین سند داشته اند.

چنانکه یاد شد زبان فارسی در این سرزمین رایج و مفهوم بوده است و ایرانیان چه آنکه اهل صنعت و بازرگانی بودند به این سرزمین می آمدند و در این باره همین بس که مقدسی مؤلف احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم که بهترین و مفصلترین گزارش را درباره جنبه های مختلف سند داده است اطلاعات و معلومات خود را از سه تن ایرانی به دست آورده است. آن سه تن عبارتند از:

۱- ابراهیم بن محمد فارسی. ۲- مردی که اهل علم و حکمت بوده و در شیراز و اهواز مجلس می گفته است. ۳- فقیهی که از اصحاب ابوالهیثم نیشابوری بوده است.^۲

نتیجه سخن آنکه بر اساس کتاب های جغرافیایی اسلامی این سرزمین مرکز فرهنگ های مختلف و مقرر علما و دانشمندان و منبع امتعه و محصولات مختلف بوده است و ایرانیان از دیر زمان با این سرزمین آشنا بودند و به مردمش علاقه می ورزیدند و نیز سهم فراوانی در معرفی فرهنگ این سرزمین داشته اند. امید است که این دوستی همیشه پایدار بماند.

۱- احسن التقاسیم (ص ۴۸۱)

۲- احسن التقاسیم (ص ۴۷۵)

سید محمد محیط طباطبائی

وفا و یغما در حلقه ارتباط میان زواره و جندق

علاقه مندان به مجله ادبی یغما و مدیر ارجمند آن جناب یغمائی شاعر نامی عصر، برای ادای حق مودت بر آن شده اند که به مناسبت تصادف سال ۱۳۹۶ هجری با هشتادمین سال ولادت حبیب مجموعه ای از مقالات مختلف به قلم دوستان یغما و یغمائی گرد آورند و به صورت یادگار نامه ای تدوین و به ایشان تقدیم کنند. در ضمن از این خسته رنجور هم خواسته اند اثری در آن یادگار نامه به یادگار بماند. با همه ناتوانیها برای این که در جرگه یاران حبیب بی - نصیب نیفتد، موضوعی ادبی و تاریخی برگزید که با یغما (نیای مادری حبیب) و شاعر همعصرش وفا (نیای مادری محیط) و ارتباط جندق و زواره بلکه عناصر مشترك دیگر اردستان و بیابانك بيمناسبت نباشد. هر چند خستگی اندیشه و فرسودگی جان و تن مجال پژوهش کافی برای تنظیم چنین مطلب دامنه داری نمیدهد ولی بنا بر آنکه درك هر چه بتوان یافت بر ترك آنچه نتوان دریافت تقدم دارد، گردهای ساده از این موضوع پیچیده فراهم آورد تا پژوهندگان محلی دیگر، در آینده به تکمیل آن همت گمارند.

وفا و یغما

میرزا محمد علی وفا شاعر و طبیب زواره ای در اواخر دهه نهم از صده دوازدهم هجری در شهر اصفهان به دنیا آمده و با خانواده اش از آنجا به زواره انتقال یافته بودند و او در آنجا به مکتب رفته و درس ادب آموخته بود.

میرزا ابوالحسن یغما شاعر و نویسنده خطاط جندقی دوران کودکی و جوانی را در خور بیابانک و سمنان به سر برده و سپس در کاشان به محضر شرع ملا احمد نراقی از عذاب صحبت سردار سمنانی پناه جستند و نویسنده فتاوی در محضر افتای مفتی معروف عصر خود شده بود.

در موقعی که یغما از صحبت مرحوم ملا احمد نراقی فیض میبرد و فاهم برای رسیدگی بکار تیولی که در نطنز کاشان داشت بدان شهر رفت و آمد داشت و در موقع طرح مرافعه موقوفه مدرسه لطفعلی خان زواره در محضر شرع نراقی با یکدیگر کاملاً مربوط شدند.

میرزا محمد علی وفا در جوانی معلم دلباخته ادبیات ابراهیم خان پسر محمد حسین خان صدراعظم اصفهانی بود که وقتی داماد فتحعلی شاه شد، صدر برای اینکه وفا را از صحبت پسر عزیز خود و شاهد داماد جدا سازد، سالی دو بیست تومان تیول از محل مالیات نطنز برای او از خزانه دولت معین ساخت و يك جاریه گرجی زیبائی به او بخشید و به اصفهان فرستاد تا از دیدار پسرش دور بماند.

وفا در اصفهان خود را به سیف الدوله محمد میرزا متخلص به سلطان، پسر فتحعلی شاه که حاکم آن ولایت بود نزدیک کرد و کوشید تا با صدور فتوائی از مرحوم سید محمد باقر حجة الاسلام شفتی رقبات موقوفه مدرسه حاجی لطفعلی خان را در زواره از تصرف خریدارش میرزا سید حسین طبیب اردستانی حکیمباشی شاه بیرون آورده و تحویل وقف بدهد.

ورثه لطفعلی خان عرب عامری ترشیزی بانی مدرسه زواره و واقف رقبات موقوفه پس از فوت مرحوم واقف در خراسان نقطه ضعفی در کار تحقق امر وقف از حیث تسلیم رقبات موقوفه به وقف جستند و از میرزای قمی صاحب قوانین حکمی دایر بر بطلان عمل به وقف گرفتند و آن را به اردستانی حکیمباشی شاه فروختند و در نتیجه مدرسه نو بنیاد آن مرحوم را تعطیل و کار خیر پدر را موقوف داشتند. میرزا محمد علی طباطبائی وفا که همکار بی نصیب میر سید حسین طبیب در

فن طبابت به شمار می‌آمد ولی از راه شاعری شهرتی در دستگاه شاه و پسرانش به هم رسانیده بود به مخالفت با حکیمباشی برخاسته خود را مدعی دعوای وقف قرار داد و به اعطای سمت نظارت از طرف مرحوم حجة الاسلام این دعوی را تا مرحله نهائی رفع تصرف عدوانی خریدار تعقیب کرد. خریدار و فروشندگان موقوفه به اعتبار تعارض حکم میرزای قمی با فتوای جدید حجة الاسلام شفتی دعوی را به محضر شرع ملا احمد نراقی در کاشان بردند که یغما نویسنده نامدار در محضر او بود. نراقی حکم قمی را تأیید و فتوای سید شفتی را نقض کرد. ولی فوت نراقی و پیشرفت فوق العاده سید محمد باقر شفتی در عالم دین و سیاست سیف الدوله را ناگزیر از این داشت که رقبات موقوفه مدرسه را زیر نظر وفا از میرزا سید حسین بگیرد تا محصول آن را متولی و ناظر به مصرف مدرسه زواره برسانند.

متولی تالی واقف که مرحوم ملا عبدالعظیم بیدگلی کاشانی مقیم زواره بود در موقع تصرف عدوانی موقوفه از طرف ورثه واقف و فروش و خرید موقوفه خاموش نشست تا آنکه فعالیت مؤثر وفا که در طفولیت بر ملا عبدالعظیم درس خوانده بود او را دوباره در مقام تولیت ولی زیر نظارت وفا قرار داد. این امر بر او بیش از تصرف عدوانی حکیمباشی ناگوار افتاد. تا اینکه وفا از اصفهان به زواره بازگشت و در آنجا اقامت گزید و خار چشم رقیبان شد و خانه او محل اجتماع اهل فضل و ادب و ذوق قرار گرفت. وفا برادر کهنتری داشت میرزا احمد نام با تخلص «یموت» که شاعر و صوفی بود. درین هنگام رفت و آمد صوفیه محل به خانه او با اجتماع اهل ذوق و ادب در مهمانسرای وفا به هم در آمیخت و بهانه ای به دست مخالفان محلی از ملا عبدالعظیم و میرزا سید حسین طبیب و میرزا عبدالباقی عامل دیوان اردستان داد و شکایت او را به عنوان سر حلقه اصلی صوفیان زواره به حجة الاسلام شفتی حامی او در دعوای موقوفه بردند که بر صوفیان زمان سخت می‌گرفت و حکمی بر ضد آنان صادر کرد. پسر ملا عبدالعظیم معهود که در اصفهان میزیست قطعه شعری نامربوط از وفا به عرض حجة الاسلام شفتی رسانید که آتش

غضب او را برافروخت و وفا را مهدورالدم شناخت و دستور جلب سریع وفا را از زواره به حاکم وقت داد. سیف الدوله که با وفا نظر عنایتی داشت، وفا را بطور خفیه از جریان امر آگاه ساخت و به او مجال داد که نهفتد خود را به اصفهان برساند و به خود سید پناه ببرد و از او رفع بدگمانی کند و در ضمن برادرش یموت را نیز مدتی از زواره دورسازد و صوفیان محل را نیز متفرق نماید. وفا به اصفهان آمد و قصیده‌ای در بیان احوال خود به عرض حجة الاسلام رسانید و ملا مهدی پسر متولی موقوفه زواره هم از عهده ارائه مدرک اتهام و اثبات تهمت بر نیامد و وفا نه تنها مورد عفو بلکه مورد عنایت و توجه سیدرشتی قرار گرفت. وفا چون قلم تحریری منشیانه و ادیبانه داشت مأمور به توقف در حضور و جمع اشعار شعرائی شد که در وصف مرحوم سید یا مسجد نوساز او در بیدآباد شعری تقدیم کرده بودند. میرزا محمد علی وفا از ۱۲۴۴ تا ۱۲۴۹ در اصفهان توقف کرد و زندگانی زواره او بالتبع برهم خورد. پسر چهارده ساله اش عبدالواسع صفا را که خط تحریری زیبایی داشت از زواره به اصفهان آورد و نسخه‌های متعددی از تذکره مآثر الباقیه که به نام حجة الاسلام تدوین کرده بود به خط او نویسانید که هم اکنون سه نسخه از آن در کتابخانه‌های خصوصی و عمومی طهران از کتابخانه خاندان سید در اصفهان بوسیله مرحوم داعی الاسلام به کتابخانه سالار جنگ حیدرآباد منتقل گردید. وضع املاک و تیول او در ولایت اردستان و نطنز دستخوش تجاوز قرار گرفت و میر سید حسین میرزا عبدالباقی نایب الحکومه و مستوفی اردستان را برانگیخت تا در کار پرداخت وجوه تیول نطنز او اشکال به وجود آورد و در باطن پسران ملا عبدالعظیم هم که از نظارت وفا بر کار مدرسه و موقوفه‌اش دل خوشی نداشتند و در محل زیر نفوذ حکیمباشی و میرزا عبدالباقی قرار گرفته بودند در این کشمکش همدست ایشان شدند. وفا ترجیع بند معروف خود را که مشتمل بر هجده بند و قریب سیصد و کسری ابیات است در نکوهش و دشنام به میرزا عبدالباقی و حکیمباشی بالصراحه و پسران متولی مذکور بالکنایه سرود و چنان همگی را با چوب سخت سخن درشت

گرفت که ناگزیر شدند دست از تجاوز به تیول و ملك و كار نظارت او بردارند و این هجویه را گویا به سلطان محمد میرزای سیف‌الدوله تقدیم کرده باشد و از راه سلطان صورت آن به اوراق یغما راه یافته باشد .

یغما که در محضر نراقی کاشان با وفای طرف اصلی دعوای موقوفه مدرسه زواره آشنائی یافته بود و او را که برای تسویه کار تیول خود هر ساله به نطنز و کاشان در رفت و آمد بود از نزدیک می‌شناخت بعد از مرگ نراقی و انتقال یغما به اصفهان و تقرب در خدمت محمد میرزای سیف‌الدوله با وفا بیشتر مربوط و مأنوس گردید .

از یغما قطعه هجوی در باره وفا مانده که در برخی از نسخه‌های خطی هجویات یغما دیده میشود ، با این مطلع :

در کوچه شحنه از سر شوق افتاد مرا گذر گذاره
دیدم که وفا ادامه الله دیری است که آمد از زواره ... الخ
این هجو که در عین رکیکی خالی از مطایبه دوستانه نیست نشان میدهد که اگر دیوان شعر وفا هم پس از خودش در اصفهان و از هم پراکنده شدن زندگانی خانوادگی به دست پسر بزرگش افتاده و برجا مانده بود، امروز جواب این هجو یغما را از جنس ترجیع بند معروف « تا نشان است از قرمساقی » در دیوان وفا میدیدیم .

ترجیع بند هجویه وفا از باقی (میرزا عبدالباقی) و میرسید حسین و مخالفان دیگرش که با بند اول با ردیف « اردستان » چنین آغاز میشود :

| | |
|----------------------|-------------------------|
| نقشبند | قضای اردستان |
| بست | نقشی برای اردستان |
| نوبت اختیار باقی پست | شد بلند از قضای اردستان |
| | |

| | |
|------------------------|--------------------------|
| زده تا بوق بینوائی خلق | نیست جز این نوای اردستان |
| تا نشانست از قرمساقی | |

در بند دوم، مصراعهای « همه اندر شکست کارمن است » و « بر کف او فتاده اردستان » و در یکی از بندهای دیگر که به باقی خطاب میکنند و میگویند :

« بگسستی ز مردمان و شدی
آن طبیبی که از قواعد طب
متفق با طبیب دزد دغل
فرق ناکرده بسد از صندل
آن حسینی که جز به گور یزید
نتوانش زدن به هیچ مثل... »

و در بند بعد بر او میتازد و میگوید :

آخر این دزد قلتبان سگ کیست ؟
گر بنازد به مرده پدرش حکیم الملك
این طبیب فلان فلان سگ کیست ؟
من گرفتم که در حمایت تست
آخر آن مشت استخوان سگ کیست
او به من دشمنی نیارد کرد
تو خر کیستی و آن سگ کیست ؟
پیش شهباز ما کیان سگ کیست ؟

این ابیات بلکه سراسر ابیات این ترجیع بند طولانی مشتمل بر موضوعات و مضامینی است که با قضیه کشمکش وفا با میرزا عبدالباقی شیرازی عامل اردستان و میر سید حسین طبیب اردستانی حکیمباشی فتحعلی شاه مناسبت کامل دارد .
بعلاوه در چند موضع از ابیات ترجیع چنانکه قبلا در مقاله « شعری از وفا در دیوان یغما » منتشر در مجله یغمای سال ۱۳۴۳ به تفصیل خاطر نشان گردید و دیوان چاپی شاهد آن است وجود تخلص « وفا » صادقترین شاهد این است که این شعر هجواز اوست .

تصریح یغما در منشآتش بر اینکه نباید این شعر شاعر سخته گوی اردستانی را انتشار داد و زنده و مرده جماعت را آشفته کرد ، دلیل است که نوشته شعر وفا به خطا از راه مجموعه آثار یغما مانند غزلهای متعدد سلطان (سیف الدوله) به نسخه های خطی دیوان یغما راه یافته بود و بی دقتی میرزا جعفر اردیبی کاتب مخصوص آثار یغما ، آن را به غالب نسخه های نوشته شده قدیم از دیوان یغما منتقل ساخته است . یغما در حیات خود متوجه این اشتباه بوده و در نامه چاپی در دیوان خود دیگران را از تکرار آن بر حذر داشته است . امیدواریم برادر زاده آقای یغمائی

که در صدد تحقیق متنی از دیوان یغما برآمده‌اند توفیق پیراستن دیوان چاپی معمول را از گفته‌هایی پیدا کنند^۱.

وفا در سال ۱۲۴۹ در اصفهان مرد و بعد از مرگ فتحعلی شاه که چند ماه پس از آن واقعه در اصفهان رخ داد سیف‌الدوله هم از کار اصفهان برکنار شد و یغمانیزنا کزیر شد از خدمت او جدا شود و به موطن خود باز گردد. گویا در این موقع بود که میرزا عباس نوری معروف به میرزا بزرگ که وزیر یعنی عامل مالیات وقت سمنان و در خدمت فرماندار محل بود از یغما می‌خواهد که برای تعلیم و تربیت پسرش به مازندران برود و پسر میرزا بزرگ از تعلیم و تربیت عمال دیوان که خط و سیاق در آن اهمیت داشت بهره‌مند سازد.

این پسر میرزا عباس نوری گویا همان میرزا حسینعلی معروف به بها بود و پدر عباس افندی که برخی مانند آواره مورخ تاریخ حیات او وی را در خط و سواد انشا شاگرد یغما دانسته و گفته‌اند. این آشنائی و مهاجرات وفا و یغما که فعلاً قطعه هجو یغما از وفا را در دست داریم بعدها در پیش مردم زواره تغییر زمان و مکان و اسامی یافته و از وفا به والای مرثیه گوی نیمه دوم صده سیزدهم انتقال یافته که آغاز جوانی او شاید با آخرین سالهای عمر یغما همزمان بوده است. دو قصه از برخورد یغما و والا را در محل شنیده‌ام. یکی آنکه یغما وقتی به زواره آمده بود و با والا بطور بدیهه کوئی از تضمین غزل حافظ به یکدیگر دشنام حضوری از مقوله ناسزا کوئی‌هایی حضور ناصرالدین شاه بوسیله مایل و وصاف و مشتری داده‌اند و غزل حافظ این بوده است: «فاش می‌گوییم و از گفته خود دلشادم» قصه گویان محلی والا را در این مهاجرات شاعر غالب بر یغما معرفی میکنند. قصه دیگر آنکه وقتی مرحوم میرزا ابوالحسن جلوه در طهران سکونت گزیده بود روزی والای معهور به حجره آن مرحوم در مدرسه دارالشفاد آمد و قلمدان خود را برجا می‌گذارد و بیرون میرود. جلوه می‌خواهد با والا شوخی کند، دوبیت هجو مینویسد و در روپوش قلمدان او می‌گذارد. وقتی والا بر میگردد و قلمدان خود را

۱- کلیات آثار یغما چنانکه استاد اشاره فرموده‌اند با توجه به نسخه‌های خطی وی بزودی از طرف انتشارات توس منتشر می‌شود.

بر میدارد و درون آن شعر هجو را مینگرد از جلوه میبرد این قلمدان را کی برداشته است؟ جلوه میگوید یغما آمد و رفت و تصور میکنم او برداشته باشد. والا آشفته و بر ضد یغما برانگیخته میشود و او را هجو میکند.

این داستان هم بر زبان بزرگان و اشخاص معهود صدق نمیکند چه تصور میکنم انتقال جلوه از اصفهان به طهران بعد از مرگ یغما صورت گرفته شد وقوع چنین اتفاقی بعید به نظر میرسد.

هر دو داستان چنانکه اشاره شد در اصل از رابطه یغما و وفا ریشه گرفته و بدین صورت در آمده و شکل افسانه گرفته است.

رفت و آمد یغما به زواره پیش از دوران سخنوری والا و پس از وفات وفا امری محتمل است. چه در میان خانواده یغما با خانواده ملا رمضان زواره ای که از متمولان محل بوده وصلتی و نسبتی وجود داشت ولی این رفت و آمد به زمان وفا یا به دوران والاری نمیتواند پیدا کند. زیرا این نسبت سببی سالها بعد از فوت وفا و پیش از شاعری والا باید اتفاق افتاده باشد و احتمال میرود خود یغما هم در این وصلت رفت و آمدی به زواره داشته و این رفت و آمد به زواره با آن برخورد با وفا در اصفهان، بعدها به هم پیوسته و چنین افسانه ای را به وجود آورده باشد. باید دانست ارتباط میان جندق و بیابانک و زواره و شهراب از دوره خوانین عرب عامری سابقه دیرینه داشته است و اسماعیل خان عامری پسر میر رفیع خان عامری در تربیت ابتدائی یغما بی اثر نبوده است.

بعدها هم در املاک زراعتی خورو بیابانک احفاد اسماعیل خان با اقارب عامری سفلائی خود در اردستان شرکت داشته اند.

این رابطه ملکی میان زواره و بیابانک تا زمان ما هم برقرار بود. در شصت سال پیش فرخ خان از احفاد شمشیر خان برادرزاده اسماعیل خان عرب عامری که مقیم همت آباد سفلی اردستان بود سهمیه املاک موروثی خود را در دیمهای بیابانک از اردیب و فرخی به مرحوم حاجی سید علی طباطبائی که نبیره یزدان بخش میرزا،

خواهرزاده محمد علی خان برادرزاده اسماعیل خان فروخت و حاجی سیدعلی رادر بیابانك با اولاد و احفاد یغما مربوط کرد .

به یاد دارم برخی کتابهای فارسی مانند تاریخ معجم به خط یغما و هنر پسر او را پنجاه سال پیش نزد مرحوم سید احمد یزدان بخش (مدیر روزنامه پیک ایران) پسر حاجی سید علی میدیدم که ادبیات فارسی و شعرشناسی را از طفولیت بر مرحوم منتخب السادات آل داود پدر بزرگوار جناب حبیب یغمائی شاعر ارجمند و داماد اسماعیل هنر آموخته بود.

برای اینکه معرفت خوانندگان به شخصیت افرادی و خانواده‌هایی که در این مقاله از آنان سخن گفته شده افزونتر گردد در خاتمه برخی توضیحات افزوده میشود .

یغما که در حیات خود فرزندان رشید و ادیبی تربیت کرد در طی یکصد و پنجاه سال شمارهٔ احفاد او اینك از چند صد تن گذشته و در بیابانك و سمنان و طهران و یزد و خراسان خانواده‌های متعددی با نسبت یغمائی زندگی میکنند .

استاد سخن سید حبیب آل داود از سادات حسینی جندق چون از طرف مادر خود به مرحوم اسماعیل هنر فرزند ارشد یغما منسوب میشود خود را با نسبت یغمائی منسوب داشته و نامهٔ مجله ادبی خود را هم از تخلص جد مادری خویش یغما برگزیده است .

از وفای زواره‌ای بعد از مرگش دو پسر باقی ماند: یکی میرزا عبدالواسع صفا که در حیات پدر مبعوض او شده و از حق میراث محروم گشته بود. اما پس از مرگ سید محمد بهشتی برادر كوچك، تنها وارث اسم و رسم پدر شد و تا بعد از ۱۲۸۰ هنوز حیات داشت. از چهار دختری که از او باقی ماند یکی همسر پسر دائی صفا حاجی سید یوسف شد و از او صاحب دختری گشت که مادر نویسندهٔ این سطور باشد.

میر رفیع خان پسر شمشیر خان و نبیرهٔ میرزا علی پیک عرب عامری که حفظ

طرق و شوارع یزد و خراسان تا اردستان در عهد صفویه بر عهد طایفه او بود در جندق رحل اقامت افکند و محمد علی خان برادرش در شهراب که پایگاه اصلی عامریها بود متوقف بود و از طرف برادر نیابت میکرد. اسماعیل خان و محمد حسین خان پسران رشید میر رفیع خان در فترت سلطنت میان کریم خان و آقامحمدخان در فاصله کاشان و اردستان و بیابانک و یزد، کروفری داشتند که به سقوط آنان منتهی گشت.

محمد حسین خان پسر محمد علی خان برادر میر رفیع خان و نبیره شمشیر خان برخلاف پدر که بعد از کشته شدن برادرش میر رفیع خان در حمله به یزد گوشه گرفته بود، به شیوه پسر عمان و پسر خود اسماعیل خان و محمد حسین خان، شهراب را مرکز طغیان علیه آقامحمدخان قاجار قرارداد و با برخی از پسران سادات زواره از راه انتساب ارتباط پیدا کرد تا از او طرفداری کنند. ولی مورد تعقیب آقامحمد خان قرار گرفت و در قلعه شهراب محصور و دستگیر و نابود شد.

محمد علی خان پسرش که وارث دارائی خانواده در بیابانک و شهراب و سفلی بود در قلعه شهراب گوشه گرفت و به کارهای قراسورانی پرداخت. احفاد او از شهراب به ناحیه سفلی منتقل شدند و در دیه همت آباد مسکن گزیدند و به همان عنوان خائزادگی خالی اکتفا ورزیدند. ریاست قراسورانی راههای کاشان و یزد به محمد تقی خان و پسرش مصطفی قلیخان سهام السلطنه از دسته دیگر عامریان سفلی رسید که در مزدآباد مقیم شده بودند و از راه وصلت با دختر شمشیر خان پسر محمد علی خان مزایای عنوانی اولاد میرزا علی بیگ را هم احراز کردند.

خانواده عامریها پیوند اصلی ارتباط میان دوبرلوك اردستان و بیابانک بودند و چنانکه گفته اند اسماعیل خان پسر میر رفیع خان در تربیت نخستین یغما به شاعری مؤثر بوده است.

میرزا محمد علی وفا به طهران و دربار سلطنت و دستگاه صدارت ارتباط یافت

و با سید کاظم پسر میرزا آقا علیسا، عموزاده خود که با محمد حسین خان عامری مذکور طرف وصلت و مساعدت شده بود کاری نداشت. بلکه همان شیوه مرضیه پدرش میرزا سید محمد و جدش میرزا احمد بزرگ را در کناره جوئی از امور دیوانی و عدم مداخله در امور سیاسی محلی تعقیب میکرد. اما دخالت او در کار مدرسه لطفعلی خانی شاید نتیجه رقابت او با میرزا سید حسین در کار طبابت بوده باشد.

میرزا سید حسین طبیب از احفاد حکیم الملك اردستانی بود که در دربار ملوک هند تقرب و تمکن یافت و از اموال اندوخته خود مدرسه نیما ورد اصفهان و مسجد حکیم در آن شهر ساخته شد و املاک فراوانی که در قلمرو ولایت اصفهان و اردستان خریده بود بر مدرسه خویش وقف کرد. احفاد او که از سادات حسینی اردستان بوده اند همواره از رجال علم و ادب صاحب و نفوذ اردستان محسوب میشدند. سید محمد سعید فدا شاعر اردستانی و میرزا سید حسین طبیب حکیمباشی آقا محمد خان و فتحعلی شاه از معاصران به نام وفا و یغما بودند.

فدای شاعر بر خلاف میرزا سید حسین دوست وفا بود و پس از مرگش او را ناظر بر اجرای وصیت خود برگزیده بود.

از دو دمان میرزا سید حسین طبیب اینک در زواره و اردستان و اصفهان و طهران گروهی بسر میبرند که غالباً به اعتبار لقب پسر میرزا سید حسینی میر سید محمد طبیب که نیر بوده «نیری» خوانده میشود و در میان آنها چند تن طبیب معروف شناخته شده اند.

از ملا رمضان زواره‌ای که با خانواده یغما نسبت سببی پیدا کرده بود در طفولیت خود مردی به نام ملا محمد که کلامی و از سواد و معرفت خاصی برخوردار بود میشناختم. ملا محمد که شاهنامه فردوسی و تاریخ روضه الصفا را خوانده بود شیوه تفکر خاصی داشت و جوانان را به اهمال در امور اعتقادی و دینی تشویق میکرد

و کیفیت اعمال نفوذ فکری او در ضمن صحبت نشان میداد که او یادگاری از يك طبقه سهل انگار ریشه دار قدیمی در موردینی محسوب میشود. راستی از نتایج همان دهخدا ابوعلی زواره‌ای مشیر و مشاور حسن صباح و مرید برگزیده از بازمانده باشند.

از ملا محمد ملا رمضان پسری بر جانماند و چراغ این دودمان قدیمی زواره با مرگ ملا محمد خاموش شد.

والا برادر شیدای شاعر زواره‌ای شاعری مرثیه گو بوده که در زبان مردم محلی اشعار آبداری از او باقی مانده است. برخی مطایبه‌های شعری هم به او نسبت داده میشد که خالی از ملاحظت نبود. صفا در تحفة الشعرای خود از او مانند جوانی در حدود سال ۱۲۸۰ هجری نام میبرد و تا اواخر ناصرالدین شاه گویا حیات داشت. والا چنانکه اشاره شد با یغما ارتباطی نداشته و نام او به جای وفا در برابر نام یغما در داستانهای محلی قرار گرفته است.

برخی از منابع مقاله

- ۱- کلیات نظم و نثر یغما گرد آورده میرزا جعفر اردیبی و حاجی اسماعیل طهرانی (خطی و چاپی).
- ۲- مآثر الباقریه، تألیف میرزا محمد علی وفا (خطی).
- ۳- انجمن روشن، تألیف میرزا عبدالواسع صفا (خطی).
- ۴- تحفة الشعراء، تألیف صفا (خطی).
- ۵- نامری نامه، مقاله‌های عامریها و اسماعیل خان عامری (چاپی).
- ۶- جامع جعفری، چاپ ایرج افشار.
- ۷- مجموعه فرامین خاندان عامری (خطی) که کلیشه آنها در عامری نامه به چاپ رسیده.

- ۸- مجموعه فتاوی ملا احمد نراقی، جلد اول در کتابخانه کانون سردفتران (خطی).
- ۹- مجله کانون سردفتران ۱۳۵۴ مقاله مربوط به موقوفه مدرسه زواره.
- ۱۰- مجله یغما ۱۳۴۳ شعری از وفا در دیوان یغما.
- ۱۱- دیوان سلطان با مقدمه اسماعیل هنر (خطی) (کتابخانه خصوصی).
- ۱۲- مجموعه منشآت یغما، به خط جعفر اردیبی (خطی).
- ۱۳- هجویات یغما، (خطی).
- ۱۴- کلیات کوچک یغما (خطی).^۱

۱- استاد محیط طباطبائی مقاله‌ای تحت عنوان «یغمای جندقی و سادات زواره» در مجله یغما جلد ۲۹ (۲۵۳۵) ص ۶۱۰-۶۱۳ مرقوم داشته‌اند که مطالبش بی‌ارتباط با این مقاله نیست. (ایرج افشار)

Corry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

محمد علی موحد

مولانا و شمس تبریزی در چه سن و سالی بهم رسیدند

مولانا بروایت سپهسالار در ششم ربیع الاول ۶۰۴ متولد شده است . این تاریخ را افلاکی از سپهسالار اقتباس کرده و دیگران نیز از آن قول پیروی نموده‌اند . در سخنان سلطان ولد مطلبی دایر بر سن و سال مولانا و تاریخ تولد وی بدست نمی‌آید . اگر سخن سپهسالار را بپذیریم در ۶۴۲ که شمس به قونیه رسید مولانا ۳۸ ساله و در سال ۶۷۲ که روی در نقاب خاک کشید ۶۸ ساله بوده است . غالب اشارات دیگر سپهسالار و افلاکی به سن و سال مولانا نیز کمابیش با این فرض که وی در ۶۰۴ متولد شده باشد تطبیق می‌کند . مثلاً به نقل افلاکی ازدواج مولانا با گوهر خاتون دختر خواجه لالای سمرقندی در هجده سالگی بوده است و اگر ولادت او را در ۶۰۴ بدانیم این ازدواج بسال ۶۲۲ خواهد افتاد . پسر بزرگ مولانا بهاء الدین محمد که ثمره این ازدواج بود بسال ۶۲۳ در لارنده از مادر بزاد و پس از حدود ۹۰ سال در ۷۱۲ وفات یافت .

بهر حال تاریخ وفات مولانا معلوم است و در آن اختلافی نیست (۶۷۲) . اگر او را در زمان وفات ۶۸ ساله بدانیم تاریخ تولد وی به ۶۰۴ می‌افتد . تصور اینکه سپهسالار در تاریخ تولد مولانا اشتباه کرده باشد آسان است . ولی تصور اینکه قول وی در ۶۸ ساله بودن مولانا در زمان حیات اشتباه باشد بعید می‌نماید . زیرا که

او خود درك محضر مولانا را کرده و در زمان تألیف کتاب نیز جمعی از متقدمین اصحاب مولانا در حال حیات بوده‌اند .

اما چه می‌شود کرد که این تاریخ با قراین و شواهدی که از سخنان خود مولانا در دست است راست نمی‌آید . مثلاً مولانا در فیه مافیه می‌گوید که در آن هنگام که خوارزمشاه سمرقند را در حصار گرفته بود و جنگ می‌کرد در آن شهر بوده است و در آن ماجرا قصه دختری را می‌آورد که « عظیم صاحب جمال » بود . « هر لحظه می‌شنیدم که می‌گفت خداوند اکی روا داری که مرا بدست ظالمان دهی ... »

بر اساس این حکایت مولانا باید بهنگام حصار سمرقند لا اقل به سن تمیز رسیده باشد . خوارزمشاه به نقل جوینی در ۶۰۹ و به نقل ابن اثیر در ۶۰۷ به سمرقند تاخته و هیچ يك از این دو تاریخ با روایت سپهسالار که تولد مولانا را در ۶۰۴ قید می‌کند سازگار نمی‌تواند بود .

از دقت در سخنان مولانا چنین می‌نماید که وی برخلاف روایت سپهسالار در آن هنگام که شمس تبریزی به قونیه آمد (۶۴۲) بیش از سی و هشت سال داشته است .

در شعر زیر مولانا اشاره به سی سال دوره جستجو و طاب می‌کند :

سی سال در پی تو چو مجنون دویده‌ام

اندر جزیره‌ای که نه خشک است و نه تری
و در جای دیگر از چهل سال دوره سرگردانی، پیش از وصول به حقیقت سخن می‌گوید :

درخت و آتشی دیدم ، ندا آمد که جانانم

مرا می‌خواند آن آتش مگر موسی عمرانم

دخلت التیه بالبلوی و ذقت المن و السلوی

چهل سال است چون موسی بگرد این بیابانم

از غزل دیگری که در آن شرح حال دل خود می گوید، چنین برمی آید که
تا شصت سالگی به سکون و آرامش مطلوب خود هنوز دست نیافته است :
بگفتم حال دل کویم از آن نوعی که دانستم
بر آمد موج آب چشم و خون دل ، نتانستم
چوتخته تخته بشکستند کشتیها در این طوفان
چه باشد زورق من خود که من بی پا و بی دستم

.....

مرا واجب کند که من برون آیم چو گل از تن

که عمرم شده شصت و من چوسین و شین در این شستم
بدین تقریب باید گفت که دورهٔ چهل ساله طلب و تکاپوی وی در حدود
بیست سالگی آغاز شده و تا شصت سالگی ادامه داشته است . بنابراین تحول کلی
که در احوال وی پس از ملاقات با شمس تبریزی رخ داده باید بعد از شصت سالگی
باشد. این حدس را نیز گفتهٔ خود او تأیید میکند :

شمس تبریزی جوانم باز کرد تا بینم بعد ستین عشوه‌ها
مولانا در اینجا بروشنی می گوید که بهنگام ملاقات با شمس تبریزی مرحلهٔ
شصت سالگی را پشت سر گذاشته بوده است .
صریح‌تر و روشن‌تر از همهٔ اینها غزلی است که نخستین بار نویسندهٔ ترک
پرفسور عبدالباقی کلپینارلی در حین ترجمهٔ دیوان کبیر ملتفت آن شده و در
مقاله‌ای آنرا مطرح کرده است ^۱. این غزل را در صفحهٔ ۲۲۳ از جلد سوم دیوان
کبیر چاپ فروزانفر و نیز در برگزیده‌ای که آقای شفیع کدکنی از غزلیات شمس
فراهم آورده است می‌توان یافت :

۱- اطلاع من از وجود این مقاله مرهون لطف دوست محقق دکتر تورخان گنج‌ای
است که نسخهٔ آنرا در اختیار من قرار داد . عنوان مقاله چنین است :

« Mowlana Sams - i Tabrizi ile Altmis iki Yasinda Bulustu »

دگر بار، دگر بار، ز زنجیر بجستم
فلک پیردوتائی، پر از سحر و دغائی

از این بند و ازین دام زبونگیر بجستم
باقبال جوان تو از این پیر بجستم

من از غصه چه ترسم، چو بامر کج حریفم
به اندیشه فرو بردم را عقل چهل سال

ز سر هنگ چه ترسم، چو از میر بجستم
به شصت و دو شدم صید و ز تدبیر بجستم

ز خون بود غذا اول و آخر شد چون شیر
خمش باش خمش باش به تفصیل مگویش

چو دندان خرد دست از آن شیر بجستم
ز تفسیر بگویم ز تف سیر بجستم

این غزل بدرستی شرح سیر و سلوک روحانی مولانا است که پس از چهل سال
اندیشه و رهسپری در بیدای عقل به شصت و دو سالگی خیمه در شهر عشق زده و از
بند اندیشه و تدبیر جسته است. مولانا را، صیاد جز شمس تبریز کسی دیگر نبود.
مولانا بارها به اینکه صید شمس شده نازیده است :

میر شکار من که مرا کرده ای شکار
بی تونه عیش دارم و نه خواب و نه قرار

یا :

چون باز که بر باید مرغی به که صید
در غزل ناب دیگری می گوید :

ای دشمن روزه و نماز
هر پرده که ساختم دریدی
ای من چو زمین و تو بهاری
وی عمر و سعادت درازم
بگذشت از آن که پرده سازم
پیدا شده از تو جمله رازم

چون صید شدم چگونه پر

چون مات توأم دگر چه باز

در تعبیر از این بلوغ روحانی وی گاهی از میوه یادمی کند که چون برسد از
دانه و پوست جدا می گردد و گاهی یاد کودکی می کند که تا در جنین است خون
می خورد و چون متولد می شود به پستان مادر می چسبد تا آنگاه که دندان در آورد

و توانائی وی بر خاییدن و جویدن او را از شیر مادر بی نیاز گرداند .
این عشق سهمگین پر جوش و زورمند او را از دام زبونگیر روزگار خلاصی
بخشیده و در آستانه پیری از غصه مرگ نجاتش داده است . بدین سان مولانا بار
دیگر جوان شده (شمس تبریزی جوانم باز کرد) :

که پرده همی دری و که می دوزی که می سازی مرا و که می سوزی
آموختیم جوانی اندر پیری ای خلق جهان ، صلا ی پیر آموزی !
همین صلا ی پیر آموزی بود که عالم متعینی چون مولانا را در آستانه پیری به
طفلی نو آموز تبدیل کرده و کسی را که سالها در طاعت زده ، و بر مجاهدات رسمی
از روزه و نماز و درس و بحث پای فشرده بود ، به سماع و رقص واداشته و در طریق
ترانه سرایی و عاشق پیشگی انداخته است . چنان که می گوید : « رقص کنان دلق
کشان جانب خمار شدم » .

این شهر امروز چون بهشت است می گوید شهریار آمد
هان ای دل بسته سینه بکشا کان کم شده در کنار آمد
از پیر مگو که اوجوان شد
وز پار مگو که پار آمد

اما شمس مطابق سنت مولویان و روایاتی که سینه به سینه از اسلاف به
اخلاف رسیده است بهنگام ورود به قونیه در حدود شصت سال داشته است . در دیوان
مولانا همین قدر منعکس است که شمس در آن هنگام پیری سالخورده بوده است .
در مقالات شمس نیز او از خود بعنوان « من پیر مرد » یاد می کند .
درغزل خیال انگیزی از مولانا که شرح تجربه معنوی اوست شمس بصورت
پیر مردی روحانی با چشمانی سرخ چون طشت خون و مویی سپید چون شیر ترسیم
شده است :

آهوئی می تاخت آنجا بر مثال ازدها
از شمار خاک شیران پیش او نخجیر بود

دیدم آنجا پیر مردی طرفه ای روحانی

چشم او چون طشت خون و موی او چون شیر بود

دیدم آن آهو به نا که جانب آن پیر تاخت

چرخها از هم جدا شد کوئیا تزویر بود

کاسه خورشید و مه از عربده درهم شکست

چونکه ساغرهای مستان نیک با توفیر بود

روح قدسی را پرسیدم از آن احوال گفت

بیخودم من ، می ندانم ، فتنه آن پیر بود

شمس تبریزی تو دانی حالت مستان خویش

بیدل و دستم ، خداوندا ، اگر تقصیر بود

باز در غزل پر شور و حال دیگری تصویری از شمس بدست می دهد که به

صورت پیر مردی پای کوبان و مست وار ، در پیش تخت معشوق ازل ایستاده و همه

در او محو گردیده است . پیر مرد مولانا را به راه عشق می خواند . سخن خود را با

نقل ابیاتی از این غزل که پر از اصطلاحات صوفیانه و اشارات عرفانی است پایان

می دهیم :

نور گیرد جمله عالم بر مثال کوه طور

گر بگویم بی حجاب از حال دل افسانه ای

شمع گویم یا نکاری دلبری جان پروری

محض روحی سروقدی کافری جانانه ای

پیش تختش پیر مردی پای کوبان مست وار

لیک او دریای علمی حاکی فرزانه ای

دامن دانش گرفته زیر دندانها و لیک

کلبیتن عشق نامانده در او دندانهای

من ز نور پیر واله ، پیر در معشوق محو
او چو آئینه یکی رو، من دوسر چون شانه‌ای
گفتم آخر ای بدانش اوستاد کاینات
در هنر اقلیمهائی لطف کن کاشانه‌ای
گفت گویم مرترا ای دور بین بسته چشم
بشنو از من پند جانی محکمی پیرانه‌ای
دانش و دانا حکیم و حکمت و فرهنگ ما
غرقه بین تو در جمال گلرخی در دانه‌ای
چون نگه کردم چه دیدم آفت جان و دلی
ای مسلمانان ز رحمت یاری یارانه‌ای
این همه پوشیده گفتمی آخر این راسر کشا
از حسودان غم مخور تو شرح ده مردانه‌ای
شمس حق و دین تبریزی خداوندی کزو
گشت این پس مانده اندر عشق او پیشانه‌ای

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

عبدالحمید مولوی

پاسداری سخن پارسی - قنات در خراسان

در هفتاد سال گذشته مطبوعات ایران اعم از کتاب و مجله و روزنامه دوره تحولی را پیموده است. روزنامه‌های ایران چون مطالب آن با شتاب تهیه می‌گردد مراعات جمله بندی دقیق و عبارت سلیس و گویا طبق شیوه صحیح را کمتر دارند. البته بعضی مقالات با عبارت درست در روزنامه‌ها گاهی دیده میشود و لیکن بقیه مطالب را بدون رعایت اسلوب درست انتشار می‌دهند. البته روزنامه‌ها مورد بحث در این مختصر نیستند.

اما مؤلفین در مدت هفتاد سال گذشته مساعی جمیله بکار برده و کتب ارزنده بجامعه پارسی زبان عنایت فرموده‌اند و نوآوران نیز اوراقی بانوشته‌های خود چاپ کرده و نامش را تألیف نهاده‌اند که آنها هم مورد نظر و بحث نمی‌باشد. باقی می‌ماند مجلات ماهیانه که در این مدت در تهران و شهرستانها منتشر میشد ، و برخی از آنها بسیار مفید بود مانند مجله دانشکده که مرحوم ملک الشعرا بهار مدیر آن بود و عمری کوتاه داشته یا مجله دبستان به مدیریت مرحوم سید حسن مشکان طبسی که او بعداً در دادگستری خدماتی داشت و تا مرحله دیوان کشور ترقی کرد و بسیار فاضل و دانشمند و از شاگردان مرحوم حاج میرزا حبیب‌الله متخلص به حبیب بود و مدتی هم در اصفهان به تحصیل پرداخته و یکی از مفاخر خراسان شمرده میشد. این مجله

فقط دو سال در مشهد انتشار یافت. بسیاری مجلات دیگر که در تهران یا جای دیگر منتشر میشود و یا اکنون انتشار می‌یابد از قبیل مجله ارمغان در سنوات قبل و در عصر حاضر که نظری به آنها نداریم.

بعضی مجلات تهران از نوع زن روز که مردم را با انتشار تصویرهای نامطبوع بشهوت رانی و فساد ترغیب می‌کند و خواندن امثال مجله زن روز يك نوع بی بند و باری را بزن و مرد این مملکت و فساد اخلاق را توصیه می‌نماید و در واقع بسیار زهر آکین است. خواندن مجله زن روز و امثال آن برای تمام مردم نارواست و سنت‌های ایرانی را از بین میبرد و «بی بند و باری» را تشویق می‌کند.

مجلات طبی و داروسازی و فنون دیگر برای يك عده خاص مفید است و در صفحات این مجلات تعدادی لغات خارجی در هر سطر دیده میشود که خواننده را از ادامه خواندن باز می‌دارد. رویه این قبیل مجلات چنان است که اگر پارسی‌زبانان از مفاد عبارات بهره‌مند شوند ضمن خواندن مجله زبان پارسی را فراموش می‌کنند.

مجله یاد کار مرحوم عباس اقبال بقدری ممتع و سلیس و پرمغز و دل‌پذیر بود که زبان پارسی را با عباراتی دور از اغلاق و پیچیدگی بخواننده می‌آموخت و از هر جهت مجله بسیار مفیدی بود. اما چند سالی بیشتر دوام نداشت.

مجلات ادبی و تاریخی و علمی دیگر هم بوده که خدماتی مناسب به نگهداری و پاسداری زبان پارسی داشته‌اند و خواندن چنین مجلاتی اضافه بر آنکه معلومات خواننده را بالایی برد و فزونی می‌بخشد بسیار دل‌پسند و از هر جهت مفید است و راه و رسم و طریق مطلب‌نویسی و تألیف کتاب را بخواننده می‌آموزد و پایه نثر و شعر پارسی با اسلوبی که مدتهاست مورد قبول و پسند پارسی‌زبانان در همه جا بوده و هست رواج داده و ساده‌نویسی را برایگان بخواننده تعلیم می‌دهد. واضح است برای اینکه يك نویسنده بتواند مطلبی را در مقاله یا کتابی فراهم آورد ضرورت دارد که متون پارسی مؤلفه قبل از واقعه شوم مغول را که هر يك آموزندگی بنوع دیگر دارد مکرر بخواند و دستور زبان پارسی را بداند و لغات مفیده هر کتاب را بخاطر بسیار دوسپس برای نوشته

خود ساده نویسی را با سرمایه عبارات متون قدیمه تلفیق کند، تا هم زبان پارسی را پاسداری و هم خواننده را بیاد گرفتن زبان پارسی کامل بهتر راهنمایی کرده باشد.

اکنون در مدارس ایران حتی تا مرحله دانشگاه بطوریکه باید و شاید زبان پارسی بشاگردان آموخته نمی شود و شاید دبیر و استاد هم چنانکه لازم بوده زبان پارسی را در حدی که بتواند بخوبی تعلیم دهد نیاموخته باشد. چون وضع آموزش و پرورش اکنون چنین است استاد و شاگرد زبان پارسی چگونه میتواند ساده نویسی سلیس و درست را بطور مطلوب فرا گیرد. بهر حال فقر و ضعف تعلیمات زبان پارسی در مدارس ایران از افراد فارغ التحصیل و نوشته های آنها در نسل حاضر کاملاً مشهود است و مثلاً اینست که استاد و شاگرد به کتب لغت و متون قدیمه مطلقاً مراجعه ندارند و پارسی آنها همان است که در دامن مادر و در معاشرت با مردم بازار بقدر دفع نیاز آموخته باشند.

گاهی در تلویزیون و برای شاغل به خبرنگاران پاسخ می دهند. اگر کسی دقیق شود بعضی از آنها در تلفیق جمله و صحت بیان عجز دارند و شنونده از چنین بیانات نارسائی ناراحت می گردد. روشن است که چرا وزیر شاغل نمی تواند پارسی را روان صحبت کند، زیرا پارسی را درست یاد نگرفته است. این کیفیت ضعف تعلیمات زبان پارسی را در دوره تحصیل بخوبی آشکار می سازد.

چندی است نویسندگانی بنام فرهنگ قائم مقامی در روزنامه اطلاعات مقالاتی مرقوم می دارد. به محتوای مطالب نظری ندارم. ولیکن این نویسنده محترم ضمن مقاله ای در روزنامه کلمه غلط مردمیت و ایرانیت را بکار برده است. حال آنکه کلمه ایران و مردم پارسی است و یاوتای عربی بدنبال کلمات پارسی نباید بسته شود و تا بحال کسی از اساتید این دو کلمه ایرانیت و مردمیت را استعمال نکرده است و بجای آن ایرانی و مردمی را بکار می برند. بخدا سو کند بر نویسنده آن ایرادی ندارم بلکه این

کیفیت تعلیمات ناقص زبان پارسی است که سرسری بشاگرد آموخته میشود و یک محصل پارسی زبان تا مر حلهٔ پر و فسوری چنانکه شایسته بوده است زبان پارسی و زبان مادری را بدرستی یاد نگرفته است.

سالهاست که کلمات مالیه و عدلیه و نظمیه و صحیه و امنیه که با یاتای عربی بوده از زبان پارسی دور افکنده شده است. پس ایرانیت و مردمیت هم از این قبیل است و باید کنار گذاشته شود.

اگر فکر عاجلی برای صیانت و نگاهداری زبان پارسی بوسیلهٔ اساتید فن نشود و پارسی زبانان باین فغاقت کنند که پارسی را از مادرشان یا مردم بازار و در معاشرت بیاموزند زبان پارسی دچار اختلالات بیشتری خواهد شد. هر پارسی زبان که بخواهد پارسی را درست بگوید و درست بنویسد ضرورت دارد کتب اساتید و متون قدیمه را دقیقاً بخواند و لغات مهجور و کهنه را کنار بگذارد و در نتیجهٔ مطالعهٔ کتب مختلف نحوهٔ بکار بردن جملات پارسی را بیاموزد تا خود بعداً بتواند پاسدار زبان شیرین پارسی باشد.

در بین تمام مجلات ادبی و تاریخی و علمی آنچه را تا بحال دیده‌ام مجلهٔ وزین و پیرارج یغماست که پرچم دار زبان پارسی است و در مدت بیست و هشت سال بدون تعطیل و توقف و تأخیر شماره‌های مجله بدست خواننده رسیده و این انتشار مداوم حقا و واقعاً سخن پارسی را پاسداری کرده است. با صرف عمر و فرصت و وقت و خرید کاغذ به ارزشهای مختلف و تماس با چاپخانه‌های گوناگون و با حروف چین غلط چین کم سواد و فرم‌بند و صحاف و غیره که سلیقه‌های جور و اجور دارند این مجله توانسته است به شایسته‌ترین وضعی نظر فضلا و ادبا و افراد ذی علاقه را در داخل و خارج مملکت با هنر نمائی جلب کند. یقین دارم که بزرگان افغانستان و پاکستان و هندوستان و ترکیه و جاهای دیگر بیشتر از ما دوستان استاد یغمائی، قدر و ارج به مجلهٔ یغما می‌گذارند و از مدیر عزیز مجله قدر دانی می‌فرمایند.

نوشتن یک مجلهٔ ادبی و تاریخی و علمی کار سهل و ساده‌ای نیست و در محیطی که

هر کس در صدد پر کردن کیسه خود میباشد فراهم کردن مطالب متنوع در هر شماره کار هر کس نیست. نیتی عالی و همتی متعالی می خواهد تا باین فداکاری دست زند و سی سال متوالی بدون وقفه مجله یغمارا انتشار بدهد. این فداکاری در مدتی دراز بنظر بنده خاص وجود مسعود دانشمند گرامی سید حبیب یغمائی است که تمام عمر را در کسب ادب و در نشر ادبیات عالی و ممتاز و اندوختن ذخایر مطالب تاریخی و ادبی و علمی صرف کرده و بدون دریغ مانند شمع سوخته و نثر و شعر پارسی را پاسداری و روشنائی بخشیده است. آفرین بر چنین همت بلند که پارسی زبانان را سرافراز کرده است.

توجه فرمایند! مولای متقیان مرد را به آنچه پسند اوست معرفی فرموده: قيمة المرء ما بحسنه. یکی مال و دیگری جاه و مقام و برخی زن را یا چیزی دیگر را می پسندد. اما استاد یغمائی صیانت و پاسداری زبان پارسی و نثر و شعر دری را پسندیده و در نثر و شعر استاد مسلم است. اکنون عنایت شود که بهای کار استاد یغمائی با قیمت زبان پارسی عزیز معادل گردیده. این قیمت چنان خطیر است که هیچ کارشناس بصیر و خبیری نمی تواند قیمت خدمات استاد را معلوم دارد. در تهران و شهرستانها مدعی فضل و دانش و هنر بسیار است. باید دید مدعی چه خدمتی بفرهنگ و دانش ایران کرده است. ارزش هر کس متناسب به کاری است که انجام داده. از این نظر است که زحمت استاد یغمائی را در پاسداری زبان پارسی از دیگران بیشتر و بالاتر می دانم.

اگر کسی دوره سی ساله مجله یغما را بخواند درمی یابد که دایرة المعارفی را متضمن هزاران صفحه در اختیار دارد. در نتیجه خواندن تمام اوراق مجله خود را یکی از مطلعین بتاریخ و ادب زبان پارسی خواهد یافت.

البته مجلات ادبی و تاریخی و علمی و دیگری در تهران و شهرستانها انتشار می یابد که در حد خود ممتع است ولیکن برتری تمام خاص مجله یغماست. این خورشید درخشان است که ستاره های محیط خود را نور افشانی می کند.

خداوند عمر دراز و حوصله بیشتر بدانشمند معظم استاد یغمائی عنایت فرماید تا بتوانند در هدف خود توفیق بیشتری نائل شوند و از چشمه شاداب ادب و فرهنگ پارسی تشنگان بادیه ناکامی را سیراب سازند.

آنچه معروض شد از صمیم قلب و عقیده خاص بنده است. اکنون موقع را مغتنم شمرده جریانی را که برای خراسانیان تهدید کننده است، برای توجه خاطر عموم بقدر میسور و فشرده و ساده و قابل قبول هر کس باختصار ولیکن مستدل بیان کنم.

قنات و آب در خراسان

خراسان رودی مانند کارون و رودهای کوچکتر ندارد و به دریای خزر و خلیج پارس و بحر عمان هم نزدیک نیست. در بارندگی حد متوسطی دارد و بارندگی خراسان را اگر فرضاً کم ندانیم زیاد هم نیست. واهالی خراسان در قرون متمادی گذشته با بارندگی محدود این سامان توانسته اند بزندگی در این منطقه بپردازند و دو روزه عمر را با قناعت و بردباری بگذرانند.

اگر رشته کوه های خراسان کنونی وجود نداشت خراسان و خاک پهناور آن بیابان خشک بی ثمری بود.

رشته کوه های هزار مسجد و نیشابور و شعب آن که در جام و تربت حیدریه و کلات و خبوشان و درگز و سرخس و گناباد و بیرجند و قاین و فردوس و کاشمر و طبس و سبزوار و جویین و اسفراین و بجنورد و شیروان وقوع دارد در زمستان برف های پرارزشی را که برای ما خراسانیان ازطلای سفید پر بهاتر است در کوه های این شهرها توده و انبار می کند. این برفها سرمایه آب های تابستانی است، زیرا باران بهار و گرمی هوای تابستان برف کوه ها را ذوب می کند و آب برفها بزیر زمین فرو می رود و مجاری زیر زمینی با آب برفها بارور و آبستن می گردد.

بارانهای زمستانی و بهاری نیز پرثمر و مفید است و زراعات و اشجار را تا اندازه ای آبیاری می کند و مازاد آبهای باران و برف در کاریزها تأثیر بسزادارد. در اثر همین بارندگی باران و برف است که هزاران آبادی بزرگ و کوچک

در طول قرون در خراسان عرض اندام کرده و منطقه خراسان را به حاصل خیزی و سبزی معروف و مشهور ساخته است .

اکنون برای اینکه منظور را واضح تر بیان کرده باشم و توجه خوانندگان را با آنچه مورد نظر است روشن تر سازم تا خواننده عزیز اهمیت خطری را که متوجه خراسان شده در یابد، بقدر ضرورت کلام را بسط و شرح می دهم .

شهر مشهد را که عاصمه خراسان است در نظر بیاورید . این شهر بین دو رشته کوه نیشابور و هزار مسجد در دشتی کم پهنا و دراز واقع شده است . اگر از مشهد بطرف مغرب یعنی راه قوچان سیر کنیم همه جا راه تا بیست فرسنگ روبه فراز است تا به آبادی دغاوی که در چهار فرسنگ مانده بقوچان است می رسیم و از دغاوی بطرف قوچان و شیروان و بجنورد و گرگان و بحر خزر همه جا شیب ملایمی دارد .

منطقه دغاوی را قبة الارض یا قله اراضی این سامان می نامم و این فراز و نشیب طبیعی موجب شده که در شیب از دغاوی بطرف مشهد یعنی مشرق سرچشمه و ابتدای کشف رود از آبریزهای کوه های دو طرف دشت مشهد بوجود آید و کشف رود از روزی که خدا زمین را خلق و ایجاد فرموده دارای آب زاینده بوده است که جابجا طبق سوابق رودخانه و معمول محل با بستن بندهای چوبی یا میخ و سه پایه و خرک جلو آب را بسته و بوسیله انهار دو طرف رودخانه اراضی زراعتی را آبیاری می کرده اند و درازی این رودخانه از چمن رادکان (چهارده فرسنگی غربی مشهد) تا پل خاتون سرخس قریب پنجاه فرسنگ تقریبی است .

گودترین زمین دشت مشهد (توس) بستر رودخانه کشف است و زه آبهای کوه نیشابور و هزار مسجد قرنهای از کف رودخانه ظاهر شده و از و زاینده بوده و آب بستر رودخانه بوسیله انهار اراضی قابل شرب دو طرف رودخانه را آبیاری می کرده است . نهر کنه بیسه و نهر کنه بیست که از انهار عمده کشف رود است در حدود پنج فرسنگ درازا دارد و مع التأسف کشف رود چنانی اکنون بی آب و خشک

شده و زاینده کی ندارد و تمام انهار بزرگ و کوچک کشف رود بی آب و بایر است. فقط در بهار و زمستان سیلابهای باران یا آبهای هرز که برای زراعت در زمستان ضرور نیست بطور موقت از بستر رودخانه جریان پیدامی کند و آب سیلابها در زمستان و قدری در بهار که به پل خاتون سرخس می رسد و در آنجا با مازاد آب هری رود و جام رود می آمیزد و رودخانه تژن (تجن) را بوجود می آورد و زراعت اراضی سرخس را آبیاری می کند. در قراردادهای ایران و همسایه شمالی سه دهم آب تژن متعلق بایران است و هفت دهم آن بسرخس روس می رود. خشکیدن کشف رود ارتباطی با کمی بارندگی ندارد بلکه این خشکی در اثر عدم مآل اندیشی دستگاهی است که اجازه حفر چاه عمیق در اختیار آن اداره است و توضیح بیشتری در همین مقاله در آن باب خواهیم داد.

گفته شد که از دغاوی تا بحر خزر اراضی آبادیها رو به نشیب است. این حالت شیب زمینها در آبادی بنام یوسف خان از توابع قوچان سرچشمه رود اترک را بوجود آورده است. رودخانه اترک پس از آبیاری مزارع دو طرف خود از قوچان بشیروان و از شیروان به بجنورد و کرکان می رود و اگر مازاد داشته باشد به بحر خزر می ریزد. این رود هم زاینده است ولیکن بواسطه چاههای عمیق در اطراف اترک جابجا آب رودخانه را چاههای عمیق تصاحب کرده اند و قدری پائین تر دوباره رودخانه زاینده میشود و جریان پیدا می کند و هرچه به بحر خزر نزدیکتر می- می گردد بستر رودخانه کودتر شده و آب بیشتر از بستر رودخانه بیرون می آید تا به بحر خزر منتهی می گردد.

در نزدیکی شهر کهنه قوچان که بزلزله در سلطنت ناصرالدین شاه قاجار خراب شد چاههای عمیق حفر شده. عمق بعضی از این چاهها در حدود بیست متر است که خود چنین چاهی را عمیق نمی توان نامید، زیرا این چاهها آب زه رودخانه را که متعلق بمزارع قدری پائین تر است بوسیله لوله و تلمبه و هزینه مداوم از زمین بیرون می آورند. بنظر من که کارشناس رسمی امور ملکی هستم این عمل يك نوع

آب دزدی است که افراد متعددی حقوق دیگران را با حفر چاه حق خود فرض می کنند. رود اترك هم از حفر چاه های عمیق زیان و صدمه دیده و آبش کمتر شده ولی هنوز مقداری آب دارد و واضح است که اگر بحفر چاه های عمیق و ازدیاد آن اقدام شود روزی نه چندان دور اترك خواهد خشکید و بواسطه خشکیدن کشف رود و اترك در آتیه نام این دو رود را در کتب تاریخ و جغرافیا جستجو خواهیم کرد.

هر گاه از مشهد بطرف مشرق یعنی راه فریمان و جام و تایباد و مرز ایران برویم راه ما و اراضی آنجا رو بفراز است تا محازی دشت رباط خا کستری که چند فرسنگ مانده به تربت جام است. از آنجا یعنی رباط خا کستری تا مرز ایران و افغانستان و همسایه شمالی (دامنه ذوالفقار) که نقطه مرز مشترك هر سه مملکت است اراضی جام رو به نشیب است و در دشت رباط خا کستری سرچشمه جام رود بوجود آمده است. آب جام رود مزارع دو طرف خود را آبیاری می کند تا به دامنه ذوالفقار می رسد. در این دامنه مازاد آب جام رود (اگر مازادی در این سالها داشته باشد) به مازاد هری رود می پیوندد و بطرف سرخس می رود تا در پل خاتون با مازاد آب سیلابها و آب هرز دهات مشهد باین آبها می آمیزد و رود تژن که مرز ایران و همسایه شمالی است عرض وجود می کند.

مدت جریان آب تژن از بهمن ماه هر سال تا اوایل یا اواخر خرداد سال بعد است. چون بعداً آب مازادی به تژن نمی رسد می خشکد و در مدتی که آب تژن جریان دارد آبادیهای سرخس را آبیاری می کند. زارعین سرخس زراعت را خشکه می کارند و بدون کسار و زراعت آنجا کاشته میشود و در بهمن ماه که آب تژن جاری می گردد زراعت سرخس خاك آب میخورد و محصول جود را اول خرداد و گندم در آخر خرداد بدست می آید و تژن در هفت ماه دیگر هر سال دارای آب نیست.

تمام منطقه سرخس از کوه و دره و صحاری و دشت و مراتع بدون استثنا

موقوفه کنونی آستان قدس رضوی است و در زراعت آبادی مزروعی سرخس چهار صد و پنجاه زوج و در آبادی کند کلی پانصد و چهل زوج زرع می شود و در سایر آبادیهای سرخس ازواجی آنها نود زوج و بعضی کمتر از این است و گازخان کیران که با لوله به مشهد آورده شده در اراضی خان کیران آستان قدس وقوع دارد و معدن زغال سنگ آق در بند که زغالی رسیده و خوش سوز است در متعلقات سرخس آستان قدس میباشد.

جام رود از حفر چاههای عمیق زیان دیده و مانند اترك هنوز مقداری آب دارد و سبب اینکه کشف رود زودتر خشکیده است سرمایه مادی بیشتر مردم مشهد است که چاه عمیق بطور دلخواه در هر جا که رسیده حفر کرده اند و سپس با اجازه اداره مشهد چاه حفر شده و تعداد چاه عمیق اطراف مشهد بسیار زیاد و سرسام آور است. در جام و مسیر رود اترك مردم شهرستانها بقدر مردم مشهد سرمایه مادی نداشته و یا وضع اراضی بقسمی بوده که توانایی حفر چاه عمیق را از آنها منع می کرده است.

اکنون خواننده عزیز توجه می کند که در خراسان از شمال تا بیرجند که جنوبی ترین شهر خراسان است جز سه رودخانه زاینده اترك و کشف رود و جام رود آب طبیعی قابل ذکری نداریم، جز آبهای دره های کوه ها در هزار مسجد و کوه نیشابور و شعب دیگر کوه های خراسان و مردم خراسان چون آب کمتری داشتند رودخانه را دریا می نامند و خود را دل خوش می سازند. بنده این سه رودخانه را مافنگی می نامم زیرا افراد تریاکی و مردم لاغر را در مشهد مافنگی می گویند و این سه رود هم بواسطه اینکه آب چندانی نداشته و بواسطه حفر چند چاه عمیق آب خود را از دست داده است اگر لغت مافنگی در مورد آنها استعمال شود بی تناسب نباید فرض شود.

یکی مرد و یکی مردار شد و دیگری بخشم خدا گرفتار شد.

اکنون خواننده دقیق منتظر است بداند بقیه آبادیهای خراسان که از آب

رودخانه‌ها آبیاری نمی‌گردیده چگونه دارای باغات سبز شده و زمین‌های دوآبادی را سرسبز نگاه می‌داشته‌اند. در پاسخ این پرسش توضیح میدهم که از قرون بسیار دور قبل از اسلام و در تمام قرون چهارده گانه اسلام افراد با تجربه و بصیر و شناسا بفراز و نشیب اراضی تمام شهرستانهای خراسان کنونی برای آبادیهای دشت‌های بین رشته کوه‌ها در طوس و نیشابور و سبزوار و جویین و اسفراین و بجنورد و شیروان و قوچان و درگز و کلات (سرخس کاریز ندارد) و جام و خواف و زوزن و گناباد و قاین و بیرجند و فردوس و بجستان و طبس و کاشمر با صلاح اندیشی و مطالعه کامل و دیدن مآل هر اقدام برای آبیاری زمین‌های قابل کشت بحفر چاه‌های افقی یعنی کاریز پرداخته‌اند.

در خاک خراسان کاریزهای بسیار بسیاری کنده شده و مادرچاه کاریزها متفاوت و عمق چاه آنها از نظر عمق بسیار اختلاف دارد. در چناران ده فرسنگی غربی مشهد چاه پیشکار کاریزی شش متر می‌باشد و در گناباد عمق پیشکار برخی از کاریزها چهارصد ذرع است. در سایر کاریزها وابسته به کیفیت شیب زمین است و حداکثر بیش از یکصد و بیست متر نیست و در بسیاری از کاریزها کمتر از این می‌باشد.

برخی از کاریزها عمر درازی دارند و متعلق بقرون بسیار دور قبل از اسلام است، مانند کاریزهای حوزه گناباد که اکنون حفر کاریزهای گناباد با دادن پول بی‌صرفه است. آنچه حدس می‌زنم کاریزهای گناباد را بوسیله اسرا یا بعنوان بیگاری کنده‌اند یا اینکه از نظر معتقدات دینی برای عبادت مردم آنجا به کنندن کاریز در گناباد پرداخته‌اند و اکنون بواسطه هزینه زیاد لارویی آنها بصرفه مقرون نیست. و آب کاریزهای گناباد در خشک سالی و ترسالی فرق ندارد و همواره آبی که داشته و دارد جاری و ساری است و کاریز روشناوند گناباد موقوفه آستان قدس یکی از کاریزهای چند هزار ساله ایران می‌باشد و جزو آثار باستانی زیر زمینی ایران قرار دارد و نویسنده در کنگره ششم تحقیقات ایرانی مقاله مفصلی

نوشته ام که توضیح بیشتر در این مورد بوقت دیگر موکول است و کارینزهای گناباد در تمام دنیا و در شهرستانهای ایران بی مانند است و نظیر و شبیه ندارد. می دانیم که در کندن کارینز دستمزد چاه جو و ادوات کندن چاه و سوی کارینز را در نوبت اول هزیندش را باید تحمل کرد و تمام هزیندها و جد آن بجیب کارگر ریخته میشود و سپس که آب کارینز جاری شد خود بخود جریان دارد و فقط در برخی سالها نیاز به لاروبی پیدا می کند. و این فکر بکر اجداد خراسانیان بهترین راه استفاده از بارندگی های برف و باران را بما می آموزد و قرنهای بسیار با همین تدبیر عاقلانه و ملاحظه شیب و فراز زمین مردم بصیر این سامان آبادیهای خراسان را یکی پس از دیگری بوجود آورده اند و بزندگی ساکنین هر محل رفاه و آسایش بخشیده اند.

اکنون با غرب زدگی و تقلید از ممالکی که وضع جغرافیائی و میزان بارندگی آنها با کیفیت مملکت ایران و وضع محلی نقاط مملکت و نواحی آن غالباً منطبق نیست مهندسین اداره آب که تعلیمات سطحی دیده و به پایان کار توجهی پیدا نکرده و یا عمداً توجهی ندارند کندن چاه عمیق را بمردم تحمیل کرده اند و خوانندگان عنایت خواهند فرمود که کندن چاه عمیق چه خطر بزرگی را متوجه خراسان و جاهای دیگر کرده است.

اول کسی که چاه عمیق را در خراسان رواج داد اسفندیاریکانکی بود و وسائل حفر چاه را از تهران به مشهد فرستاد و چند چاه عمیق حفر کرد. بعداً برخی اهالی مشهد دستگاه های متعدد حفاری چاه عمیق را خریدند و بکار واداشتند و کندن چاه عمیق باب روز شد و بدستور مهندسین آب و ذخایر آبهای زیر زمینی را بوسیله لوله و تلمبه و موتور با شدت هر چه تمامتر بیرون کشیدند و صرف چغندر کاری و زراعات دیگر شد.

سطح آب دوم خراسان بنظر بنده ذخایری است که قسمتی از آن بطور طبیعی قدری پائین تر به آبگون کارینزها و یا بستر رودخانه اثر می گذارده و قسمتی هم

در قعر زمین ذخیره میشده است .

دلیل این نظر اینست که کندن چاه‌های عمیق در خراسان موجب شده که بیشتر کاریزها مخصوصاً کاریزهایی که در وسط دشت بوده و رودخانه‌های زاینده بخشکد و این مطلب با دیدن محلها دستگیر همه کس می‌گردد .

پس چاه عمیق آن قسمت از رگهای آب وزه آبی که به کاریزها و رودخانه‌ها تأثیر می‌کرده از بین برده‌است. اما آنچه ذخیره در زیر زمین وجود داشته اکنون چاه عمیق با صرف هزینه دائم آب ذخیره را مصرف می‌کند و روزی این ذخیره‌ها تمام میشود و چاه عمیق هم می‌خشکد .

نتیجه بکاربردن چاه عمیق در خراسان این اثر را داشته که کاریزها و رودخانه‌ها را بخشکاند و بعداً چاه عمیق هم بخشکد و توجه شود که چاه‌های نفت با اینکه عمق بیشتری دارد روزی در آتیه نفت نخواهد داشت و چاه عمیق آب که گودی آن کمتر است مسلماً و بدون شبهه روزی زود یا دیر می‌خشکد .

در چنین وضعی در آتیه خراسان کاریز ندارد و چاه عمیق هم ندارد. پس در آن زمان چه آبی در اختیار مردم باقی خواهد بود. معروض میشود که آب دره‌های کوه و ییلاقات که آب برف کوه است بطور طبیعی جریان خواهد داشت و این مقدار آب ییلاقات فقط باغات و اراضی هر محل را کفایت می‌کند و شهرها و دشت‌ها بی‌آب و خشک خواهد بود .

در دامنه کوه‌ها حفر چاه عمیق میسر نیست، چونکه کوه‌ها مانند میخ بزمین فرونرفته و ایجاد نشده و بهمان قسم که کوه در روی زمین دامنه دارد در زیر زمین هم دامنه کوه گسترده است و اگر چاه عمیق در دامنه کوه حفر شود چاه بسنگ خواهد رسید و روی سنگ در قعر زمین فاقد آبست. لذا کاریزهایی که در دامنه کوه‌ها حفر گردیده از شر تجاوز چاه عمیق مصون و محفوظ مانده است. ولیکن کاریزهای وسط و بطن دشت‌ها از چاه‌های عمیق بسیار آسیب‌پذیر است و این توضیح به تجربه بدست آمده و در نهایت تعیین معروض میشود .

نکته دیگری که باید مورد توجه واقع شود این است که آبهای ذخیره که چاه عمیق از آن مستفید می گردد متعلق بامسال و پارسال و ده سال و صد سال قبل نیست، بلکه از زمان ایجاد زمین ها و شیب و فراز اراضی خراسان هر سال قدری آب بتدریج در مدت هزاران سال در زیر زمین بطور طبیعی آورده و انبار شده و در واقع مازاد آب نیاز کاریزها و روخانه ها بوده و اکنون چاه عمیق ذخیره هزاران ساله را با شتاب و طمع بهره برداری می کند و در مدتی کوتاه این ذخیره را از بین میبرد و خود چاه هم بایر و بی آب می گردد و مصرف چاه های عمیق مانند مال داری است که سرمایه ای برای فرزندش بگذارد و فرزند بجای اینکه ثروت موروثی را با تجارت فزونی دهد و صیانت کند بفکر اسراف و تبذیر بیفتد و در ظرف مدت محدودی تمام مال پدر را بهدر بدهد و ثروت را شتابان بمصرف برساند.

بارندگی سالها در خراسان بچاه های عمیق اثری بارز و قابل توجه ندارد و بسیار مختصر است و باین سبب سطح آب چاه های عمیق هر ساله پائین می نشیند و روزی خواهد رسید که بواسطه کمی آب چاه دایر داشتن موتور و تلمبه مقرون بصرفه نباشد نتیجه کندن چاه های عمیق چنین است که هزاران کاریز در تمام شهرستانهای خراسان و کاشان و نائین و جاهای دیگر که آبدار و دایر بوده محو و نابود شود و رودخانه های خراسان مانند کشف رود بخشکد و اترک و جام رود کم آب شود و بعداً بخشکد. مسلم است که چاه های عمیق هم روزی خواهد خشکید و اگر چاه های عمیق بخشکد تصور نشود که کاریزها خود بخود آبدار خواهد شد زیرا زه آبی که قنات و کاریز از آن استفاده می کرده اکنون خشکیده است و اگر بارانهای بهاری و زمستانی پس از خشکیدن چاه های عمیق در اراضی دشتهای نفوذ کند پیش بینی نمیتوان کرد که زه آب آتیه بارانها از چه مسیری خواهد گذشت و آیا برای کاریزهای خشکیده مفیدیابی اثر است، چونکه ارباب بصیرت و چاه جوها می گویند آبی که بر زمین نفوذ می کند استخوان ندارد و بهر جا که راه پیدا کرد سیر می کند و محتمل است راهی را که بعداً آب زیر زمین برای خود می یابد

به آبگون کاریزها نباشد و بجای دیگر نقل مکان کند.

اما حالت رودخانه‌ها چنان است که پس از خشکیدن کاریزها و چاه‌های عمیق آبی که بزمین نفوذ می‌کند از بستر رودخانه‌ها بطور زاینده ظاهر خواهد شد، زیرا بستر رودخانه گودترین نقطه هر دشت است و بهر اندازه نفوذ آب در زمین رخنه کند چاره‌ای جز بیرون آمدن از بستر رودخانه ندارد.

تمام آنچه را معروض شد خلاصه می‌کنم باینکه صادرات آب خراسان از واردات آن که بارندگی است بیشتر است و چون برداشت زیاد از ذخایر روزی پیاپی می‌رسد و بارندگی هم جبران آب مصرف شده را نخواهد کرد آبادیهای خراسان از شهرها و دهکده‌ها بسیار کم آب یا بطوری بی‌آب میشود که مردم این سامان بجای دیگر کوچ خواهند کرد.

چو از کوه‌گیری و نتهی بجای سرانجام کوه اندر آید ز پای

بطوریکه ذکر شد آب دره‌های ییلاقی مانند همیشه باقی خواهد ماند و زراعت دیمی که با آب باران بعمل می‌آید (اگر زارعی باشد که دیمه بکارد) کمکی به سکنه باقیمانده خواهد کرد و زراعت آبی و اشجار که نیازمند آب میباشد تا مدتی وجود نخواهد داشت. و اگر روزی و روزگاری بود حفر مجدد کاریزها میسر خواهد بود و این امر سالهای درازی وقت می‌خواهد آنهم اگر چاهجو و سرمقنی و افراد بصیر بقدر کفایت در اختیار داشته باشیم.

اکنون آب مشهد از چند چاه عمیق که در زمین قاسم آباد کنده شده فراهم می‌گردد و بواسطه پائین رفتن سطح آبها ناچار شده‌اند در اراضی منزل آباد چاه‌های دیگری بآنچه قبلاً کنده شده پیوند نمایند و مدد بآب شهر مشهد برسانند. روزی همین چاه‌ها آبش تمام می‌گردد و شهر مشهد باید فکر آب دیگری بنماید.

فکر بلند کردن دیواره بند گلستان و بند تروغ و ساختن بند کارده که خرابه شده خوب است و در دره بغمج هم میتوان بندی جدیداً بنا کرد. اگر این اقدامات بعمل آید بندهای مذکور آب سیلابهای بهاری را در خزانه بند ذخیره

خواهد کرد. اما آب ذخیره این بندها بقدری مختصر است که چند روز معدود صرف اهالی مشهد را کفاف خواهد کرد و نتیجه قابلی که انتظار داریم از این بندها بدست نخواهد آمد، ولیکن بی اثر هم نیست. آب دره های ییلاقی برای شرب اهالی محل و اشجار و زراعات آنجاست و آوردن آن آبها بشهر مشهد موجب از بین رفتن زندگی مردم ییلاقات است و شهرنشینان نباید آب آنها را مورد طمع قرار طمع قرار دهند. در حدود دو فرسنگ در دو فرسنگ در اراضی تروغ چهل و چند چاه عمیق حفر شده و آب چاهها بمصرف زراعت می رسد و حفر این چاهها میلیون ها تومان هزینه داشته است. آیا تصور میشود در زیر زمین تروغ دریا یا رودخانه وجود دارد، ابداً چنین خوش باوری درست نیست. مقداری آب ذخیره در آنجا دیده شده که قسمتی به کاریزهای پائین تر آنجا اثر می گذاشته و اکنون خشکیده است و مقداری هم ذخیره می مانده و محبوس بوده که اکنون بیرون کشیده میشود. روزی در آنیه نزدیک این چاهها هم می خشکد و تمام سرمایه مصرف شده برای حفر چاهها بصورت آهن پاره در دست صاحبش باقی می ماند. نظایر این چاهها در تمام خاک خراسان بسیار است. در اراضی بخش تبادکان مشهد که آب ذخیره محدودی دارد اکنون آب چاههای عمیق بقدری کم شده که ادامه آب گرفتن از چاه بصرفه نیست. چونکه در آمد آبی که بیرون آورده میشود کفاف خرج و هزینه مستمر چاه را نمی دهد. پس صلاح در متروک ماندن چاه شده است و این شتر روزی جلو هر چاه عمیق در خراسان خواهد خوابید. و توجه شود که اگر آب قنات و کاریزی کمتر شود سطح زراعت آن کمتر خواهد شد و بکلی زراعت و کشت آن از بین نمی رود و برای آبدار شدن چاه عمیق هزاران سال باید صبر کرد تا دوباره آبی در قعر زمین پیدا شود و کاریز قابل اصلاح است و میتوان آب کاریز را فزونی داد و چاه عمیق را بهیچوجه نمی توان بهبود بخشید.

چشمه گیلاس (گلسب) يك چشمه بزرگ بسیار کهن سالی است که در تواریخ مکرر از این چشمه یاد شده است. آب چشمه گیلاس تا قرن هشتم هجری

برای آبیاری شهر طابریان طوس مصرف میشده و امیر علی شیرنوائی آب چشمه گیلاس را بشهر مشهد آورده و شاه عباس کبیر آب چشمه را از وسط خیابان نادری و صحن عقبی و خیابان صفوی مشهد عبور داده و این آب در اراضی قریه خیابان زراعت می گردیده و آنان که تا چند سال قبل بمشهد سفر کرده اند آب نهر چشمه گیلاس را که ازده فرسنگ فاصله جاری و گل آلود بود دیده اند. اکنون این نهر در مشهد بی آب است و در طول نهر قریب بیست و چند آسیای آبی وجود داشت تماماً خرابه شده و دو طرف نهر اشجار کهن داشت و بواسطه نبودن آب خشکیده است. آب چشمه بقدری کم شده که مختصر زراعت مزرعه سرچشمه و قره جنگل را آبیاری می کند و بواسطه چاه های عمیقی که در بخش ورزاسب مشهد کنده شده تا چند سال دیگر آب چشمه گیلاس بکلی می خشکد. این هم تأثیر زشت چاه های عمیق ورزاسب است که زه آب چشمه رادر پشت کوه های چشمه گیلاس تصاحب کرده و مانع از اینست که زه آب های طبیعی به چشمه گیلاس برسد. این عمل را آب دزدی بوسیله چاه عمیق می نامم.

در شهر مشهد تا چند سال قبل و در یادبود بنده کاریز های میرزا - درویش بیگ - قلیچ خانی - شمس خانی - مستشار - پائین ده - سرده - سعد آباد - احمد آباد - کاریز آصف الدوله و کاریز سناباد (که حضرت رضا علیه السلام را در سال دویست و دو هجری با آب سناباد غسل داده اند و کاریزی قدیمی است و قبل از اسلام کنده شده بوده) و کاریز مسجد که آب آن از جامع گوهرشاد برای وضوی نماز گزاران باید عبور می کرده و کاریز سلسبیل و کاریز رکن آباد که رکن الدوله محمد تقی میرزا حفر کرده بوده و کاریز چاه نو و دستجرد و کاریز شیخ و نور آباد و مهر آباد و حسین آباد و تیلکرد و چند کاریز دیگر آبدار بود و اهالی مشهد از آب کاریزها استفاده می کردند و برخی از این کاریزها موقوفه آستان قدس است که سند مالکیت دارد و بنده که قریب بیست و پنج سال رئیس املاک آستان قدس بوده ام کاریزهای شهری آستان قدس را بشهرداری مشهد با سند رسمی اجاره داده ام. اکنون

تمام این کاریزها بی آب و خشک و بایر شده و مجاری داخل شهر کاریزها را منازل شهر پر کرده و چاه‌های کاریزها را که در اراضی خارج شهر بوده و اکنون داخل منازل واقع گردیده بتدریج ضایع ساخته‌اند.

بنده کمترین کاریز و رودخانه و چاه عمیق و زمین زراعتی ندارم و آنچه نوشته شده افسانه نیست و هر کس تردید دارد رنج سفر را تحمل کرده بمشهد بیاید و از نزدیک حقایق معروض را بچشم ببیند. این حقایقی است که اولیای امور بهتر است بخوانند و بدانند و چاره آتیه خراسان را از نظر وضع آب بررسی کرده و راهی را برای خلاصی از خطری که متوجه خراسان شده ارائه دهند. اگر غفلت شود روزی خواهد آمد که مردم بسیاری بواسطه بی آبی بجایهای مناسب که آبی داشته باشد کوچ و هجرت نمایند.

این عقیده ثابت و مستدل بنده است که از نظر صلاح اندیشی معروض شد. این است و جز این نیست که چاه‌های عمیق در تمام شهرستانهای خراسان بیشتر کاریزها را خشکانیده و خطر بزرگی را برای مردم این سامان پیش بینی می‌کنم. امید است که خوانندگان عزیز حقایق ذکر شده را کاملاً مورد توجه قرار دهند و بتمام اولیای امور خطر مهلك بی آبی خراسان را که چاه‌های عمیق موجب شده در موقع مقتضی و با اصرار در جلوگیری از این خطر گوش زد فرمایند. بامید اقدام مفید و مؤثر عرایض را خاتمه می‌دهم.

مجتبی مینوی

توضیحات رشیدیه

در باره بعضی از کتب خواجه رشیدالدین فضل الله مقالات مفصل یا مختصر نوشته شده است و به معرفی کردن آنها مبادرت شده است . ولی بعضی دیگر مهمل مانده و از آنها غفلت شده است . از آن جمله است کتاب موضوع این مقاله که تا آنجا که من توانستم تحقیق کنم چیزی در باب آن نوشته نشده است ، جز چند کلمه بسیار مختصر در مقاله‌ای از مرحوم مهدی بیانی که بعد ازین یاد خواهم کرد . بنده به دو نسخه از تحریر عربی کتاب « التوضیحات الرشیدیه » دراستانبول دسترس داشتم و از آنها یادداشت برداشتم که اکنون از برای نوشتن این مقاله و تقدیم آن به مقام دوست عزیز و گران قدر خویش حبیب یغمائی ، شاعر و استاد و ادیب و محقق ارجمند از آن استفاده می کنم .

دو نسخه‌ای از کتاب التوضیحات الرشیدیه که مورد مطالعه بنده بود در کتبخانه طوپ‌قایوسرای در جزء کتب اوچنجی احمد (سلطان احمد سوم) به شماره‌های ۲۳۰۰ و ۲۳۲۲ محفوظ است . اولی مورخ ۷۱۴ هجری است بدون ذکر نام کاتب ، و دومی تاریخ محرم ۷۱۵ دارد و به دست عبدالکریم بن الحسن ابن الحسین المعروف بکوجک‌الفراہانی بمدينة السلام بغداد فی المدرسة الشریفة الغازانیه

بالخلع^(۹) نوشته شده است هر دو نسخه بقطع از رحلی بزرگتر (قطع سلطانی) است، اولی در ۴۳۰ ورق به خط تعلیقی و نسخ سریع، و دومی در ۵۱۹ ورق بخط نسخ درشت مشکول و معرب و خوب، و برای آیات و عناوین خط ثلث درشت‌تر و بسیار خوب.

بر پشت شماره ۲۳۰۰ اجازه‌ایست از برای نجم‌المله وال‌الدین یحیی بن قتلو ابن محمد «و قابله بنسخه صحیحة يعتمد علیها و یرکن الیها قراءة فهم و تحقیق و بحث و تدقیق، فأحسن و أجاد و أفاد و استفاد و أجزت له أن یرویه عنی...» کتبه اضعف عبادالله تعالی محمد بن محمد بن ابی بکر الطستی التبریزی فی رابع شهر رمضان المبارك سنة اربع عشرة و سبعماية هجرية.

نا گفته نماند که این توضیحات رشیدیہ کتاب اول است از جامع التصانیف رشیدیہ. در نسخه ۲۳۰۰، از ورق اول پشت تا ورق هشتم رو، مقدمه‌ای مندرج است که آن دیگری آن را ندارد، و معلومات مهمی در باب جامع التصانیف رشیدی و سایر کارهای رشیدالدین فضل‌الله از آن بدست می‌آید. بدان سبب خلاصه مندرجات این مقدمه را، گاهی عیناً به عربی و زمانی به ترجمه به فارسی، به عرض خواننده می‌رساند.

فان هذا الكتاب الموسوم بالتوضیحات [الرشیدیة] من جملة مصنفات الصاحب الاعظم... رشیدالدین فضل‌الله ابن المولی الصاحب عمادالدین ابی‌الخیر ابن المولی الصاحب الدولة عالی المتطبب الهمدانی المشتهر بالرشید الطیب...

و فرمان دادیم که نسخه‌هایی از آنها را (یعنی از کلیه مصنفات خودش را) در ابواب البر ما در تبریز، که به ربیع رشیدی موسوم است، بگذارند تا از آنها هر کس خواهد (برای خود یا دیگری) نسخه بگیرد، و نیز بعضی از آنها را مجموع در مجلد واحد جای دادیم و برخی را جدا جدا، چنانکه تفصیل آن خواهد آمد. و نیز همینکه خواستیم صورتهای اقالیم را بر حسب قاعده حکما به طریقی که به

فہم نزدیکتر باشد و روشن تر باشد رسم کنیم و جایہائی را کہ کسی آنہا را بہ ضبط نیاوردہ بود چنانکہ شاید ثبت کنیم و نام ببریم و در جستجوی ولایات بہ وجہی کہ مستند بہ مشاہدہ ثقات و اہل خبرت و رؤیت ایشان ، و چنانکہ فی الواقع ہست باشد ، سعی کنیم تا کسی کہ آن را مطالعت کند و در آن تأمل نماید از بیشتر احوال مسالك و ممالك آگاہ شود ، و بدین جہت ضرورت داشت کہ اوراق آن صورتهای اقالیم (از اوراق عادی) بزرگتر باشد تا غرض مذکور آسانتر دست دہد ، لاجرم اوراق آن را چنان قرار دادیم کہ ہر ورقی بہ مقدار شش طبق (ورق) از قطع معہود باشد ، و چون چنین قطع بسیار بزرگی میسر کردید خواستیم کہ کلیہ مصنفات خویش را در جلدی واحد قرار دہیم تا یادگاری باشد از ما آن کسانی را کہ بعد از ما می آیند و تا ہمہ آنچہ بہ لسان فارسی نوشتہ شدہ است بہ زبان عربی نیز در آید و در عموم بقاع عرب و عجم متداول باشد ، و این مجموع را جامع التصانیف رشیدی نام نہادیم ...

فہرست کتاب جامع التصانیف الرشیدی بروجہ ایجاز :

القسم الاول فی العمليات من الشرعیات والحکمیات والمعارف وما یناسبها

القسم الثانی فی التواریخ و التخصص و صور الاقالیم و بعض المباحث

العلمیة المتعلقة بها.

اما القسم الاول فبابان بهذا الفصیل :

الباب الاول اربعة کتب مفردة قد جمعناها ووسمنا الجميع بالجموعة

الرشیدیة بهذا التفصیل :

الکتاب الاول التوضیحات وهو الذی کتبناه مفرداً و کتبنا هذه التفصیل علی

حملتها (۱) و هو مشتمل علی دیباجة و تسعة عشر رسائل .

الديباجة فی التمجید^۱ و ذکر سبب الشروع . رسالات :

- ١- فى تفسير البسملة
- ٢- فى تقسيم الموجودات
- ٣- فى شرح تقسيم الموجودات
- ٤- فى تفسير آية قالوا سبحانك
- ٥- فى تفسير آية و يسألوك عن الروح
- ٦- فى تفسير آية الست بربكم
- ٧- فى تفسير سورة قل يا ايها الكافرون
- ٨- ذيل سورة قل يا ايها الكافرون
- ٩- فى بيان احوال المعارضين
- ١٠- فى بيان تحقيق المعراج
- ١١- فى شرح الارواح جنود مجندة
- ١٢- فى شعب النبى و تفسير سورة الكوثر
- ١٣- فى بيان امية الرسول
- ١٤- فى جواب معارضى حجة الاسلام
- ١٥- فى فضيلة العقل و العلم
- ١٦- فى بيان الشريرية
- ١٧- فى منام رآه المصنف
- ١٨- فى بيان حال القربان
- ١٩- فى عذر الحكماء

الكتاب الثانى مفتاح التفاسير مشتمل على ثمانى رسالات على قسمين :
القسم الاول رسالتان:

الرسالة الاولى فى بيان فصاحة القرآن و اعجازه
الرسالة الثانية فى بيان حال المفسرين واصنافهم و شرائط يجب على المفسرين
رعايتها .

القسم الثانى ست رسائل :

الاولى فى بيان الخير و الشر
الثانية فى بيان اجر الاعمال والصبر
الثالثة فى طول العمر و قصره
الرابعة فى مسألة الجبر و القدر
الخامسة فى ابطال التناسخ و اثبات الحشر .
السادسة فى بيان الاستعداد و الطالع السعد و الاقبال و الدولة و التوفيق
الكتاب الثالث السلطاني مشتمل على اصل و ذيله :
اما الاصل فمشتمل على فاتحة و متن :
الفاتحة فى بيان خصائل سلطان الاسلام و نوادر صدرت عنه .

المتن مشتمل علی دیباجة و مقدمة و مقاصد و خاتمة :
الديباجة فی بیان سبب الشروع و بعض احوال المصنف .
المقدمه فی امور يتوقف علیها المقصود .

المقاصد فی بیان الالهام و الوحي و المعجزة و النبوة و الرساله و اولی العزم
و الخاتمة .

الخاتمة فی المبدأ و المعاد و خلود اهل الجنة و خلاص بعض اهل النار .
الذیل فقسمان ، القسم الاول مخصوص بهذا الكتاب و هو نمطان :
النمط الاول وضع مراتب الانبياء و الاولياء و الخلفاء و اولی العزم .
النمط الثاني وضع شعب انساب الاولياء و الخلفاء بطريق اخترعناه .
القسم الثاني ذیل مفتاح التفاسیر مناسب لهذا المقام و هی رسائل نفائس
الافکار^۱ .

الكتاب الرابع اللطائف مشتملة علی فاتحة و دیباجة و اربع عشر رسالة .

- | | |
|--------------------------------------|--|
| الفاتحة فی تمهید المعذرة | الديباجة فی التمجید و هو خطبة بليغه |
| ۱- فی شرح احوال فضل الله | ۲- فی بیان طی الارض و الزمان |
| ۳- فی تفسیر لو كان البحر مداداً | ۴- فی بیان السطح و التدوير |
| ۵- فی الحشر مع التعارف بين الاشخاص | ۶- رسالة الفيض فی بیان حقيقة الفيض |
| ۷- كنز المعانی فی جواب اسئلة عن | ۸- آثار المعجزات النبويه فی جواب اسئلة |
| وحدانية الله و انه لا يصدر عن الواحد | طلبة العلم علی مسائل رسالة بیان امية |
| الا الواحد و كيفية كلام الباری | الرسول |
| ۹- القبض و البسط فی بیان كيفية | ۱۰- التدرج و الكمال فی كيفية ترقی |
| الفيض و الفياض | النفوس و كمال خاتم النبیین |

۱- در نسخه کتابخانه سلطنتی این رساله را در ذیل توضیحات رشیدیہ نیز آورده است.

١١- الفتوحات جواب سؤال واحدیندرج ١٢- الخیرات الجارية فی بیان فوائد
فیه الجواب عن خمسة وعشرين سؤالاً الاوقاف و الخیرات

١٣- سؤال السلطان فی التوفیق بین قوله « من قال لا اله الا الله دخل الجنة » و بین
ما هو المشهور من ان صاحب المظلمة لا یدخل الجنة من غیر رضی الخصم وحل
ذلك الاشکال .

١٤- الرسالة فی باب العدد .

الباب الثانی فی کتب مفردة لم نجعلها مجموعة ، و ذلك کتابان :

الکتاب الاول بیان الحقائق یشتمل علی سبع عشر رسالة :

١- سؤال السلطان

٢- نصیحة السلطان

٣- سؤالات العلماء

٤- تفسیر آیه ولو شئنا

٥- تفسیر ولو علم الله فیهم خیرا

٦- تفسیر سورة انا انزلناه

٧- تفسیر الله نور السموات و

٨- فی الحروف و مباحثها

بیان حقيقة الالوان

٩- فی فوائد زیارة المشاهد

١٠- فی نصیحة الاحوال (١)

١١- فی سبب الجدری و الاعتراضات

١٢- فی بیان حقيقة الحرارة و انواعها

علی ماقاله الاطباء

١٣- ذیل نفائس الافکار فی دوام

١٤- فی حقيقة الخرقه و مناسبة نسبتها

الخود فی الجنة و النار

الی امیر المؤمنین (ع)

١٥- فی شرح حدیث انا مدینة العلم

١٦- فی شرح المعقول و المنقول

و علی بابها

١٧- فی النسخ و المنسوخ

الکتاب الثانی الاثار و الاخبار موضوع علی اربعة و عشرين باباً:

١- فی معرفة احوال السنة و فصولها و ٢- فی معرفة الماء و الارض بالاقطار الحارة

الاهویة

و البادية

- ۳۔ فی ان کل عمل یلیق بای شخص
۴۔ فی ماہیۃ القنوات و احوال العیون
ومباحث تناسبها
- ۵۔ فی معرفۃ السكر (یعنی بند بستن)
۶۔ فی البذور والاصول التي تنبغی ان تغرس
و ترتیب البثوق و الحضور
- ۷۔ (در فہرست نیامده است)
۸۔ فی معرفۃ انواع الاشجار المثمرة و غیر
المثمرة
- ۹۔ فی احوال وصل الاشجار وفوائدها
۱۰۔ فی احوال استعمال الریل^۱ و انواعه
و فوائده
- ۱۱۔ فی انواع البطیخ و البقول و
الخضراوات
۱۲۔ فی احوال زراعة الحنطة و الشعیر
وانواع الحيوانات
- ۱۳۔ فی معرفۃ قصب السكر و القطن
والسمسم و الکتان والنیل والقنب
والحیة والعقرب و امثالها
و امثالها
- ۱۵۔ فی احوال الحمام و الدجاج و سائر الطیور الاهلیة و کیفیۃ تحویل نتائجها
- ۱۶۔ فی احوال اصناف الخیل و الصور و الحمیر و سائر الحيوانات الاهلیة والوحشیة
- ۱۷۔ فی معرفۃ احوال النحل و انواع الحلاوات الکاینۃ و کیفیۃ محافظتها
- ۱۸۔ فی الافات التي تصیب الاشجار و الثمار و الزرع و رفعها و تدارکها
- ۱۹۔ فی محافظۃ الغلة و انواع الحیوات و الحلاوات و الشراب و الزبيب و امثالها
- ۲۰۔ فی احوال عمارة المسقفات من البلاد و بقاع الخیر و القلاع و سائر الابنیۃ و
الامکنۃ
- ۲۱۔ فی احوال السفن و الجسر و القناطر و المقابر^(۲) و کیفیۃ ترتیبها
- ۲۲۔ فی معرفۃ منافع انواع الحيوانات

۱۔ چنین است در اصل ، و شاید « الزبل » بوده است یعنی کود .

٢٣- فى كيفية استخراج الجواهر من المعادن

٢٤- فى معرفة فوائد الجواهر و الاحجار و خواص كل منها و كيفية احوالها

و اما القسم الثانى فبابان ايضا :

الباب الاول فى التواريخ و هو كتاب جامع التواريخ المشتمل على اربع

مجلدات :

الاولى مشتملة على قواعد و ديباجة و فصول فى مبادئ ظهور اقوام الاتراك و

شرح امكنة كل طائفة منهم و ذكر تواريخ چنگيز خان و اولاده و احفاده الى زمان

سلطان الاسلام .

الثانية تاريخ سلطان الاسلام من لدن ولادته الى يومنا هذا و مجمل تواريخ

الانبياء و الخلفاء و السلاطين و ملوك العالم من ظهور آدم الى الان و تاريخ الملاحدة

و غير ذلك .

الثالثة قبائل اقوام العرب و الصحابة من لدن عهد آدم الى آخر خلفاء بنى

العباس و انساب اجداد چنگيز خان و طبقات القياصرة و پايدان النصارى .

الرابعة تفصيل حدود الاقاليم السبعة و ممالك العالم و معظم البلاد و البحار

والاودية و الجبال و تصوير كل منها.

الباب الثانى كتب مفردة مشتملة على مجلدات لم يكن لها نسخ فى هذه

الممالك :

الكتاب الاول طب اهل الختاي من العمليات .

الكتاب الثانى الادوية المفردة مستعملة عندنا او غير مستعملة.

الكتاب الثالث الادوية المفردة المغولية من القسمين المذكورين .

الكتاب الرابع فى السياسات و تدبير الممالك و صلاحه على ما جرت به عادتهم.

و مصنف فرمود كه اين كتابها ، چه مفرد و چه مجموعه ، بفارسى و عربى

نوشتہ شود، و نیز فرمود کہ نسخہ بزرگی از جامع التصانیف رشیدی نوشتہ شود و در آن کلیہ مصنفات اوبہ فارسی و بہ عربی کہ در این فہرست مذکور است مندرج باشد، و فرمود کہ ہمگی این نسخہ ہا با نسخہ مجموعہ بزرگ در ابواب البر واقع در بیرون تبریز کہ بہ ربع رشیدی موسوم است در زیر گنبد بزرگی کہ بنا کردہ است بگذارند و نگاہ دارند و اجازہ داد کہ مردم از روی جمیع این کتب نسخہ بردارند، و شرط کرد [در وقفنامہ ربع رشیدی] کہ ہر سال از حاصل موقوفات آن بقعہ نسخہ مکملی بآن قطع کبیر [کہ ذکر شد] بنویسند و آن را بہ شہری معتبر از بلاد اسلام حمل کنند.

اینجا عبارت وقفنامہ را عیناً نقل کردہ اند: و من جملة الشرائط التي شرطها المصنف في وقفية ابواب بره الموسومة بالربع الرشیدی و قد ألحقها بالآخرة (یعنی در آخر وقفنامہ الحاق کردہ است) هي أن المتولى لتلك الاوقاف يستكتب كل سنة نسخة مكملة من مصنفاتي بموجب هذا التفصيل: كتاب المجموعة الرشیدی المشتملة على اربع كتب: التوضیحات، مفتاح التفاسیر، السلطانية، اللطائف؛ نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة؛ كتاب جامع التواريخ، نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة؛ كتاب الاثار و الاخبار، نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة؛ كتاب بیان الحقائق، نسختان: العربية واحدة و الفارسية واحدة؛ يستكتب بموجب ما شرعناه، كل نسخة مكملة على قرطاس في غاية الجودة و اللطافة بقطع کبیر بغدادی بخط ملیح صحیح ثم یقابل بنسخة الاصل الموضوعة فی الربع الرشیدی علی وجه لا یبقی فیها غلط و لاتصحیف، و ینبغی أن تكون تلك النسخ مكلفه علی منوال نسخ الاصول و أن تكون جلودها من اديم او ماشا کلتہ و اجرة الکتبة و وجه المصالح تجعل من نصف حاصل الموقوفات... و یجب أن یختار المتولی الناسخین السریعی الكتابة الجیدی الخط من الفضلاء و الادباء بحيث یتم جمیع النسخ التي تجب کتابتها فی السنہ بتمام تلك السنة مجلدة مذهبہ مهذبہ لتالیقع التأخیر و الاهمال، و مواضع اولئك النساخین و مساکنهم انما یعینہا المتولی من جملة مواضع ابواب

البر التي لم يتعين لطائفة متعينة ... ثم يكتب المتولى على ظهر ورق كتبت عليه هذه الكلمات (مراد دعاهاى است كه آنها را قيد کرده بود و بنده اينجا حذف کرده‌ام) أن هذا الكتاب الفلانى انما كتب لاهل البلدة الفلانية فى ايام تولية فلان ... و هذا النسخ بعد تمامها انما يبعثها لتلك الاوقاف الى بلدة من معظمات بلاد الاسلام، العربية الى بلاد العرب و الفارسية الى بلاد العجم ... و اذا حملت تلك النسخ الى تلك البلدة يجب أن توضع فى مدرسة لها مدرس مشار اليه ... ليقراها المتعلمون الراغبون فيه على ذلك المدرس، و ان شاء واحد منهم أن يستنسخها دفعها اليه ذلك المدرس بعد أن يأخذ الرهن ... و كلما فرغ المتولى من بعث جميع النسخ الى جميع معظمات البلاد استأنف العمل و يبعث مرة أخرى على الترتيب الاول عند كل بعث ... و ايضاً قد شرطنا أن يستنسخ المتولى من جملة هذه الكتب دون الاصل الموضوع فى قبة ربع الرشيدى ... نسخة فارسية و نسخة عربية ... تكون دائماً عند المدرس الساكن فى روضة ربع الرشيدى و يدرس فى كل يوم منها شيئاً ... و اذا اتمت تلك النسخ كانت قد سقطت من القلم فقد كتبناها على سبيل اللاحاق.

اينها از نسخه ۲۳۰۰ نقل شد، و بعد از اين هر دو نسخه با هم مطابق است : ان هذا تذكره فمن شاء اتخذ الى ربه سبيلاً . اما بعد حمد الله ... يقول اضعف الخلائق و احوجهم الى رحمة الحق ، جل و علا ، فضل الله بن ابى الخير بن على المشتهر بالرشيد الطبيب الهمدانى ... انه تعالى وفقنى مع تراكم الاشغال و تراحم الاعمال لما هو مذكور فى متن هذه الكتب ... حتى شرعت فى تصنيف هذه الكتب الاربعة المجلدة فى هذه المجموعة ... ولان أكابر الافاضل و حكماء العصر الذين طالعوا هذه الكتب قد كتب كل منهم من كمال كرم السجية ... فضلاً ينبى عن فضل صاحبه ... رأينا أن نثبت كلام اولئك الاكابر فى اول هذه المجموعة .

از اينجا صورت خطوط حکما و فضلائى است كه اعتراف کرده‌اند به اينكه اين كتب را خوانده‌اند ، بعضى به عربى نوشته‌اند و برخى بفارسى^۱ . و بعضى بيش

۱- در اين دو نسخه آنچه را بفارسى نوشته شده بوده است به عربى نقل کرده‌اند .

از يك بار نوشته‌اند . در هر دو نسخه این تقریظات هست و علاوه بر آنکه در اینجا هست صورتهای این خطوط در نسخه « کتاب سلطانی » محفوظ در کتبخانه نور عثمانیه بشماره ۳۴۱۵ نیز هست ، ولی در آن نسخه هر چه به فارسی بوده است به همان زبان فارسی نقل شده است (در پهلوی آنها علامت ستاره گذاشته‌ام) *

اسامی نویسندگان تقریظ از این قرار است :

قطب‌الدین محمود بن مسعود بن المصلح الشیرازی (دوبار ، یکی در تبریز به تاریخ ۷۰۶ و دومی (که در سلطانی بفارسی است) در اواسط رجب سال ۷۰۷ در حکم فتوائی است به‌اینکه رشیدالدین جائز است که تفسیر قرآنی بنویسد ، و این نقض می‌کند قصه‌ای را که نقل می‌کنند که قطب‌الدین می‌گفته است من هم می‌خواهم تفسیری بر تورات بنویسم) ؛ * شمس‌الدین (در سلطانی : شرف‌الدین) العبیدی ؛ * نجم‌الدین الفقاعی ؛ شرف‌الدین الفقاعی ؛ * نصیرالدین تبریزی ابوالفضائل ابن محمد بن ابی الفضائل ابن عبدالحمید ؛ * شرف‌الدین عدة التبریزی محمد بن عبدالله بن عتیق ؛ نظام‌الدین یحیی الطیاری ابن عبدالرحمن بن عمر بن علی ؛ * نور-الدین عبدالرحمن الطیاری (پدر شخص سابق الذکر) ؛ فخرالدین الجندرانی ابو محمد عمر بن جارا لله احمد بن جارا لله عمر (که اجازه نامه مفصلی نوشته و رشیدالدین را مجاز کرده است که مرویات و مسموعات او را روایت کند) ؛ * رکن‌الدین المطرزی قاضی شبانکاره ؛ * همام‌الدین تبریزی ؛ * تاج‌الدین الاخلاطی محمد ؛ * شمس‌الدین الاصفهانی محمود بن ابی القاسم بن احمد ؛ * عمادالدین النحوی التبریزی ؛ * صدرالدین قاضی تبریز محمود بن عبدالله الحدادی ؛ * ناصرالدین الواغظ محمد بن ابی سعید بن مسعود الملقب بناصر الحسامی السمرقندی (سنه ست و سبعمایه) ؛ * قاضی القضاة مجدالدین قاضی شیراز اسمعیل بن یحیی بن اسمعیل ؛ * قاضی القضاة برهان‌الدین محمد بن ابی بکر بن عمر المعروف بقاضی مرو (رمضان ۷۰۶) ؛ خواجه اصیل‌الدین طوسی حسن ابن النصیر ؛ * قاضی القضاة نظام‌الدین عبدالملک ؛ * مولانا شمس‌الدین الهمدانی محمد ؛ مولانا شمس‌الدین ابن مولانا

محیی الدین قاضی تبریز الحسن بن الحسن ابی الفضائل؛ * مولانا نظام الدین ابن رئیس الیزدی؛ * مولانا زین الدین محمد بن محمد الکیشی القرشی؛ * مولانا ضیاء الدین عبدالعزیز بن عمر بن عبدالعزیز الحلیلی قاضی تبریز؛ * جلال الدین الماکی فضل الله ابن عمر بن محمد؛ * عماد الدین العبیدی؛ * نصیر الدین العبیدی عبیدالله؛ * فلك الدین تبریزی ابن علاء الدین (رجب ۷۰۶)؛ * عضد الدین المطرزی عبدالرحمن ابن احمد؛ * شهاب الدین فضل الله؛ کمال الدین حسن بن داود بن حسن الحصفی المعروف بکمال العرب؛ * سیف الدین سبط (درسلطانی: نبیره) صدر جهان البخاری علی بن حسین؛ برهان الدین سبط (ایضاً: نبیره) صدر جهان البخاری الحرث بن الحسن البرهانی العمری؛ زین الدین قاضی السوق الاعظم محمد بن الحسین بن عبدالکریم السمنانی؛ نور الدین الرومی نایب قاضی الحضرة العلیا حمزة بن رسول الرومی؛ * نظام الدین محمد بن المهدی المرتضی الحسینی (نقیب السادات یا نقیب الاشراف)؛ * فخر الدین الجاربرتی (درسلطانی: الجاربردی) احمد بن حسن بن علی الجاربرتی؛ شرف الدین القمی اسحق بن محمود بن محمد بن عبدالمنعم الیمانی؛ * لطیف الدین الحسینی محتسب الممالک؛ فخر الدین اسمعیل بن محمد السروی؛ * جلال الدین عبدالمجید البسطامی؛ * شرف الدین الدامغانی محمد بن ابراهیم بن ابی اسحق؛ * [تاج الدین] ابراهیم بن الحسن الرویانی (ذی الحجة سنة ست و سبعمائة)؛ فخر الدین لر (که صوفی مشرب بوده و در میان تقریظ عربی شعر صوفیانه به زبان لری هم گفته و آورده است و آن این دویستی است:

کیان و اویان دوزاستن روانی رانک اویان و کیان ازهم ودانی
کیان و اویان منته شانی ترام کیان اویان کیانی)؛

* امین الدین ابوالقاسم معروف به حاجی یله (سلطانی: بله)؛ * مجد الدین قاضی تبریز عبدالله بن عمر بن محمد؛ * تاج الدین عبدالله بن عمر الوردقینی؛ * جلال الدین العتیقی؛ * نصر الله بن ابی الفرج الرود راوری؛ * عبدالله بن محمد بن عبدالله الکرچی نسباً والقزوینی داراً؛ * رکن الدین خواجه علی دارالحدیثی؛

* صدرالدین دارالحدیثی ؛ * [شمس الدین محمد بن عماد النحوی التبریزی] ؛
 * برهان الدین عبدالله العبری ؛ * تاج الدین علی الذماری ابن یونس ؛ * جمال الدین
 صاعد بن محمد بن مصدق الکاشغری التبرکستانی ؛ * کمال الدین حسن بن محمد بن
 الحسن الفارسی ؛ * نجم الدین علی بن محمد الحافظ (المعیدی) الدامغانی ؛ * ملک-
 الشعراء کمال الدین الزنجانی احمد بن البدیع ابی بکر بن عبدالغفار البکری (که
 قصیده‌ای مطول به فارسی در تقریظ کتاب سروده است) ؛ * شرف الدین علی بن
 محمد الزاهد البسطامی (رمضان ۷۰۶) ؛ * شرف الدین محمد بن عبدالهاشمی القزوینی ؛
 * شمس الدین محمد بن محمد بن ابی بکر الاسترآبادی محتداً الرازی مولداً قاضی
 مدینه‌الری ؛ ناصر الاسلام ابوالقاسم حمد بن صاعد الرویانی الاملی قاضی آمل (ربیع-
 الاول ۷۰۷) ؛ * فخر الدین حیدر الاصفهانی حیدر بن محمد الجلالی ؛ * شرف الدین
 خوارزمی خوارزم بن رحمتشاه بن حمزة الوراجی ؛ * مجد الدین اسمعیل بن یحیی
 ابن اسمعیل قاضی شیراز ؛ * جلال الاسلام محمد بن محمد اسمعیل بن صاعد قاضی
 اصفهان ؛ * عضد الدین محمد بن ابی یعلی بن المجتبی الحسینی قاضی یزد^۱ ؛ نظام-
 الدین تقی شاه الحسینی الابرقوهی^۲ (بی انصاف هشت صفحه نثر و نظم عربی و پنج و
 شش بیت فارسی نوشته) ؛ * فخر الدین عبدالجلیل بن محمد بن عبدالباقی بن احمد
 ابن ظفر بن ابی العباس احمد بن ثابت محتسب یزد ؛ * رشید الدین محمد بن یحیی بن
 محمد البکری الصدیقی الدماوندی قاضی دوامند^۳ (چنین است در متن عربی بجای
 دماوند که در نسخه سلطانی آمده) ؛ * تاج الدین علی بن محمود بن محمد الخرا-
 سانی الیازری^۴ ؛ * بدر الدین التستری ؛ * ابوالعز احمد بن محمود بن محمد-
 الدینوری ؛ * ظهیر الدین علی بن امیر علی (این اسم را در نسخه سلطانی امیر بن
 علی نوشته) العسکری ؛ * نظام الدین حسین بن محمود الطوسی ؛ * کریم الدین
 ابراهیم بن محمد السروی ؛ * شمس الدین محمد المستخرج ؛ * مقتدای آذربایجان

۱ و ۲ را در نسخه سلطانی مؤخر و مقدم آورده‌اند.

۳ و ۴ در نسخه سلطانی این دو تقریظ پس و پیش آمده است.

صلاح‌الدین موسی بن یوسف بن علی؛ * عمادالدین احمد بن [ابی القسم بن] ابی جعفر [الساوی] قاضی ساوه؛ * عزالدین امیر قاسم بن علی الحنائی؛ * ابوالمظفر حمد بن محمد بن احمد الماکی القرینی^۱؛ * ظهیرالدین عبدالمجید بن محمد ابن عبدالمجید الماکی القزوینی؛^۲ * محیی‌الدین قاضی کرمان عبدالعزیز بن محمد ابن محمود الکرمانی (درشوال ۷۰۷ که این هم پیش از هشت صفحه نشر و نظم به‌دو زبان نوشته است).

از این فهرست (که اگر در شماره کردن سهو نکرده باشم هشتاد و پنج اسم را شامل است) برمی‌آید که سراسر قلمرو حکومت پر بوده است از علمای مبرز و همه را وقتی از اوقات سروکار با تبریز پیدا می‌شده (یا مخصوصاً آنها را به تبریز می‌آورده‌اند) فوراً ریش‌آقا را می‌گرفته‌اند که بیا بر این کتابها تقریظ بنویس، بعد هم آنها را به عربی ترجمه می‌کرده‌اند (عده‌کسانی که خودشان به عربی نوشته بوده‌اند زیاد نبوده است).

بعد از اینکه بنده این مقاله را حاضر کرده بودم به لطف دوست عزیز نیکو-کارم ایرج افشار نسخه‌ای عکسی از مقاله مرحوم مهدی بیانی در شماره نهم سال هشتم مجله مهر به دست این جانب رسید و از آن معلوم شد نسخه‌ای شاهانه از مجموعه رشیدیه که فهرست آن را بنده به عربی آورده‌ام در کتابخانه سلطنتی هست که در تاریخ ذی‌القعدة سال ۷۰۸ کتابت آن پایان رسیده. در آن مقاله فهرست به فارسی است زیرا که کتاب به فارسی یعنی به تحریر اصلی است. آن فهرست را با فهرست عربی که پیش ازین گذشت مقابله کردم و یکی دو نقص را که در این فهرست بود رفع نمودم.

خوانندگان محترم لابد می‌دانند که از این کتابهای رشیدالدین فضل‌الله جز چند مجلد از جامع‌التواریخ و یک مجلد طب اهل ختای و مقدار کمی از کتاب

۱- ظ بجای القزوینی در نسخه سلطانی نوشته رضی‌الدین القزوینی قاضی حمدان (همدان).

۲- اینجا تقریظ شرف‌الدین خوارزم بن رحمتشاه تکرار شده است.

آثار و اخبار چیزی نشر نشده است. ولی بنابراین هست که همه را نشر کنیم. ولی یقین ندارم که بتوانیم نسخه همگی را بدست بیاوریم^۱.

این نیز شاید خوب بود گفته شود که خواه در انشای فارسی رشیدالدین فضل الله (فارسی به شیوه یهود ایران) و خواه در این ترجمه های عربی که معلوم نیست که کرده است، عیوبی از حیث انشا و استعمال کلمات یافت می شود، و نسخه نویسه ها هم در نقل آنها چنانکه باید دقت نکرده اند و هیچ کتاب او خالی از غلط نیست.

آبان ماه ۱۳۵۴

۱- شاید بعضی از آنها اصلاً تألیف و تحریر نشده بوده و فقط جزء طرح و خیالاتی بوده که مؤلف آرزو داشته است به مرحله عمل بیاورد.

Corry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

احسان یار شاطر

برای «ادیتور» چه لغتی بکار باید برد؟

وقتی که نامهٔ دوستان گرامیم آقایان ایرج افشار و ابراهیم باستانی و غلام-حسین یوسفی بمن رسید شاد شدم که قدر سالها کوشش آقای حبیب یغمائی در پی افکندن و راه بردن مجلهٔ یغما از نظر اهل علم و اندیشه دور نمانده است.

دشواریهای نشر مجله‌ای که بیشتر برای دانش‌طلبان و خواص نوشته می‌شود فقط بر کسانی درست روشن است که خود مرهٔ این تلاش فرساینده را چشیده‌اند. این گونه مجلات از اقبال عامه و سهولت‌های مالی که چنین اقبالی پیش می‌آورد محرومند. خریداران متاعی که این مجلات عرضه می‌کنند اگر از حیث شوق ادبی و کنجکاوی علمی غنی‌اند از حیث رفاه مالی توانگر نیستند. دوام علمی اینگونه مجلات غالباً بر غبت و همکاری کسانی باز بسته است که عموماً اجر مادی نمی‌بینند، و هم حساس و زود رنج‌اند و در عقاید و نظریات خود راسخ، و با همکاری که نظری دیگر دارند در احتجاج. مدیر مجله نه تنها باید شب و روز در اندیشهٔ وسائل مادی کار خود باشد و دائماً دست تمنا پیش این و آن دراز کند، بلکه باید به هزار و یک تدبیر خاطر همکاران و نویسندگان را نیز نگاه دارد و هر بار که آنها را با تصرفی در مطلب یا قید یادداشتی در حاشیه یا تذکار نظر مخالفی برای

تعدیل مقال میرنجاند به پوزش و خواهش عذر گناه بخواهد، و با این همه در همه حال بعتاب و سخط دوستانی که آزرده شده‌اند و سرزنش مدعیانی که هزار کوتاهی در کار مجله، بخصوص در تقدیر آثار خودشان دیده‌اند، کردن بگذارد و تهمت خبث و خطا را بر خود بپذیرد. اما شیطان پویا و لجوجی که در دل مدیران این گونه مجلات خانه می‌کند باین صدمات و خواری‌ها از میدان بدر نمی‌رود. روز دیگر باز ازین مقاله می‌طلبند و از آن وجه اشتراك می‌خواهد و با حرفچین می‌پیچد و با مدیر مطبعه می‌ستیزد. پس از اینهمه تلاش و کوشش روزی که سرانجام مجله پس از یکماه یا دو ماه منتشر میشود پاداش وی دمی است. دمی که می‌بیند توانسته است نکته‌ای چند از دانش و هنر را که در نظر او ارجی دارد بر صفحات جریده خود ثبت کند. دم دیگر جهد توان فرسای او برای شماره بعد آغاز می‌شود.

چنین راهی را تنها به پای شوق می‌توان سپرد. عقل دور اندیش آنرا روا نمی‌دارد. یغمائی، هر چند ظاهر آرام و چهره افسرده گونه‌اش نشان ندهد، بی‌شک دلی آکنده به شوق دارد و همین شوق است که مدت سی سال رهبر وی در این وادی بوده است. قدرشناسی از یغمائی تقدیر از کوشش پر جوش و خستگی ناپذیری است که یکی از مجلات سودمند و پایدار ایران را باهل علم و ادب ارمغان کرده است.

در اندیشه مجاهدت یغمائی و طبع مجله یغما بودم که ذهنم متوجه این معنی شد که یغمائی چنانکه مرسوم غالب اینگونه مجلات است هم صاحب امتیاز و هم مدیر و هم «ادیتور» مجله است. کلمه «ادیتور» باز مرا متوجه این معنی کرد که با آنکه سالهاست معنی آن در فارسی مصداق پیدا کرده، لغت کاملاً مناسبی برای آن قبول عام نیافته است، و در محاوره غالباً همین لغت و حتی «ادیت» و «ادیت کردن» که هر سه بگوش ناپسند می‌آید بکار می‌رود.

اصل عمل «ادیتور» در فرهنگ ایران تازه نیست. عملاً همان است که کسی که سابقاً دست به «تهذیب» یا «تنقیح» کتابی میزد انجام می‌دهد. در سال ۱۳۳۲ که بنگاه ترجمه و نشر کتاب تأسیس شد و برای نخستین بار دستگاهی به منظور حصول اطمینان از صحت و دقت تراجم و درستی و فصاحت عبارات آنها و در نتیجه تصرف در متن تراجم در موارد لزوم، ایجاد نمود احتیاج بکلمه‌ای که معرف این معنی باشد بیش از پیش آشکار شد. عبارت «زیر نظر...» برای اشاره به مسئول تهذیب که قبلاً هم به کار رفته بود و تا حدی نزدیک به عبارتی است که در زبان فرانسه برای این منظور به کار می‌رود انتخاب شد که البته مقصود را می‌رساند، گوا اینکه معنی آن عام است و آن را می‌توان برای اشاره به مسئول ساختمان و نمایش و تشکیلات اداری و جز آنها نیز بکار برد. ولی بکار بردن آن مشکل یافتن معادلی برای «ادیتور» را حل نمی‌کند. چون کلمه «ناظر» درین معنی هر چند عیب اصولی ندارد و اگر بکار رفته و مرسوم شده بود معادل نامناسبی محسوب نمی‌شد، فعلاً در معانی دیگر بکار می‌رود.

از «تهذیب» طبعاً می‌توان «مهدب» ساخت و این باز از حیث معنی کم و بیش با مقصود سازگار است. ولی نا آشناست و چون صفت مفعولی «مهدب» به معنی پاکیزه مرسوم است، ناچار گاه با آن مشتبه می‌شود و بهر حال درین معنی به کار نرفته و اندکی غریب می‌نماید. از این گذشته معنی آن اشاره به غشی در اثر دارد که ممکن است همیشه مصداق نداشته باشد. از «تنقیح» و «منقح» که هر دو سنگین و پر عربی‌نماست می‌گذرم. «تدوین» نیز مناسب مقصود نیست چون بیشتر معنی تنظیم و ترتیب اثر از آن مستفاد می‌شود تا تصرف بقصد اصلاح.

اخیراً برخی که همین مشکل را در پیش داشته‌اند «پیراینده» و «ویراینده» را بکار برده‌اند. اما پیراستن معنی حذف زوائد و «هرس کردن» اثر را به ذهن می‌آورد و به «آراستن» اثر و اصلاح آن که مشمول عمل «ادیتور» است اشاره‌ای ندارد. از «ویراینده» و «ویراسته» معنی روشنی برای فارسی‌زبانان بر نمی‌آید و

از جهتی دیگر مانند «تنقیح» مقبول طبع نمی افتد (شاید از آنرو که با «ویر» شروع میشود و با «ویرانی» نیز نزدیک است). اینگونه لغات عیب منطقی ندارند، زیرا لغات نشان ملفوظ و مکتوب معانی اند و اگر در میان مردمی به معنی خاصی معروف شدند و وسیله تفاهم قرار گرفتند با آنها معارضه نمیتوان کرد، هرچند می توان آنها را خوش داشت یا خوش نداشت. ولی هیچیک از لغاتی که اشاره کردم قبول عام نیافته اند و در غالب آنها مشکل نقص تعریف یا ثقل تلفظ یا تبادل معانی دیگر در کار است.

در مورد تهذیب متون قدیمی، از قدیم چندین اصطلاح به کار رفته که عموماً وافی به مقصودند، یعنی خواننده منظور آنها را به درستی درمی یابد. از همه رایج تر «به تصحیح...» است که صفت فاعلی آن «مصحح» نیز بکار می رود. اما به کار بردن آن اگر در مورد متون کهن که عموماً عاری از غلط نیستند بجاست در مورد تراجم و مقالات مجلات ناچار موهن می نماید و به همین جهت هم درین موارد بکار نرفته است.

عبارات «بسی...» و «باهتمام...» و «بکوشش...» و «سرپرستی...» نیز هم در مورد متون و هم در مورد تراجم و مجموعه های کتب به کار رفته است و میرود، ولی از آنها صفت فاعلی مناسبی که معادل «ادیتور» باشد نمی توان ساخت و «سرپرست» نیز که صفت فاعلی مطبوعی است در معانی مختلف دیگر مثل سرپرست خانواده و سرپرست اداره بکار می رود و معنی تصرف علمی یا ادبی در آن ضعیف است.

در مورد مجلات و روزنامه ها اصطلاحاتی که معمول شده با آنچه در مورد متون و تراجم و مجموعه های کتاب مرسوم است تفاوت دارد و با اصطلاحات فرنگی هم درست مطابق نیست. «صاحب امتیاز» ممکن است مباشر نشر مجله یا روزنامه باشد یا نباشد. «مدیر» اصولاً همانست که در انگلیسی manager یا managing editor می گویند. «مدیر مسئول» معنی روشن تری دارد ولی بیشتر متوجه مسئولیت در برابر مراجع قانونی است. «دبیر» یا «سر دبیر» متعارفاً به جای editor انگلیسی یا redacteur

فرانسه و Schrifteleiter آلمانی به کار می‌رود، گرچه معنی آن در فارسی ضعیف‌تر از معادل آن در زبانهای غربی است و غالباً محدود به تصمیمات و مداخلات «مدیر مسئول» است. ازین اصطلاحات فقط «مدیر و مدیرمسئول» است که میتوان در مورد کتب نیز بکار برد. اما «مدیر» نیز مانند «سرپرست» تخصیص کافی برای مقصود ندارد.

البته نباید تصور کرد که اگر لغت خاصی معادلی کاملاً مساوی در فارسی نداشته باشد زبان فارسی از ادای معنی آن عاجز است. هرزبانی شیوه‌ای خاص برای ادای معانی دارد و گاه آنچه را زبانی بیک لغت ادا می‌کند زبان دیگر به عبارتی یا به تعبیری دیگر بیان می‌کند. مثلاً در انگلیسی معادلی برای «چندم» وجود ندارد، و یا کلمه‌ای که درست معادل «سیر» فارسی (مقابل «گرسنه») باشد دیده نمی‌شود و در زبان فرانسه لغتی درست معادل «هشیار» (در برابر «مست») نیست، چنانکه همین کلمه editor انگلیسی و Herausgeber آلمانی در فرانسه معادل مطابقی ندارد و éditeur در فرانسه عموماً بمعنی «ناشر» به کار می‌رود. ولی چنان نیست که نتوان در زبان فرانسه یا انگلیسی معانی را که اشاره شد ادا نمود. در فارسی هم با عباراتی از قبیل «زیر نظر...» و «بکوشش...» و «مسئول تہذیب» و نظایر آنها البته معنی «ادیتور» ادا می‌شود، ولی چون با اقتباس روز افزون ما از الفاظ و معانی انگلیسی زبانان، «ادیت» و «ادیتور» و «ادیتوری» به معانی مرسوم در انگلیسی در محاوره و مکاتبه راه یافته است بی‌مناسبت نیست اگر معادل مقبولی برای آنها مرسوم شود.

کلمه دیگری نیز که مربوط به موضوع است معادلی است برای کلمه edition در انگلیسی و Auflage در آلمانی (در برابر printing انگلیسی و impression فرانسه و Druck آلمانی) برای printing «چاپ» به کار رفته و می‌رود. برای edition معمولاً «چاپ...» با تجدید نظر مرسوم شده.

«چاپ» در بعضی عبارات به هر دو معنی بکار می‌رود، مثلاً «چاپ بولاق» یا

«چاپ لکهنو» اشاره به محل چاپ دارد بدون توجه به مسئول تهذیب. ولی «چاپ قزوینی» و «چاپ مینورسکی» اشاره به مسئول تهذیب یا «طابع» دارد. نگارنده نظر به روشنی معنی بر حسب متن هیچ عیبی در استعمال چاپ بهر دو معنی نمی بینم. اما وقتی مثلاً غرض تشخیص میان چاپ سوم بدون تجدید نظر و چاپ سوم با تجدید نظر باشد احتیاج به کلمات کوتاه تر و متمایزی محسوس است.

در «دانشنامه ایران و اسلام» که در دست تألیف است چون هر دو معنی در فهرست مأخذ و ارجاعات مکرر می شود، از جلد دوم ببعد، برای احترام از اشتباه «طبع» به معنی edition و «چاپ» یعنی printing به کار برده شده است. شاید بی مورد نباشد اگر کلمه «طابع» را که برخی فضلا مانند شادروان محمد قزوینی در معنی editor به کار برده اند بپذیریم (مثلاً درص «لد» مقدمه نسخه عکس مجمل التواریخ والقصص). البته این معنی که طبع کردن به معنی چاپ کردن نیز به کار می رود در نتیجه از «طابع» تا موقعی که به معنی دیگری مرسوم نشده معنی «چاپ کننده» نیز بر می آید پوشیده نیست و تأملی در ذهن پیش می آورد. ولی حسن آن یکی این است که با «طبع» edition از يك ماده است و دیگر آن که «طبع» و مشتقات آن به خلاف «تصحیح» و «تهذیب» و «پیراستن» و نظایر آنها اشاره به غلط و زائد ندارد و به اصطلاح «خنثی» است و برخوردی نیست. سوم آنکه به خلاف اصطلاحات دیگر در معانی دیگر مرسوم نشده و میتوان معنی محدودتر و دقیق تری به آن بخشید. اما بی تردید این منوط به کار رفتن آن از طرف کسانی است که استعمال آنها را اهل ادب می پذیرند.

وقتی در نظریاوری که یغمائی به تنهائی صاحب امتیاز و مدیر و طابع و ناشر مجله ای است که مدت سی سال دوستداران ادب را بهره مند کرده است دامنه کار و کوشش و شوق خدمت او آشکار می شود.

غلامحسین یوسفی

ز چندین عاشقانه شعر دلبر

جوانی بیامد کشاده زبان
بنظم آرم این نامه را گفت من
به گیتی نماندست از او یاد کار
نماید او که بردی بسر نامه را
ز فردوسی اکنون سخن یاد گیر
چو این نامه افتاد در دست من
نگه کردم این نظم سست آمدم
من این را نوشتم که تا شهریار
سخن چون بدین گونه بایدت گفت
چو بند روان بینی و رنج تن
چو طبعی نداری چو آب روان
یکی نامه دیدم پر از داستان
فسانه کهن بود و منشور بود
نبردی به پیوند او کس گمان

سخن گفتن خوب و روشن روان
از او شادمان شد دل انجمن^۱
مگر این سخنهای ناپایدار
براندی بر او سر بسر خامه را
سخنهای پاکیزه و دلپذیر
به ماهی گراینده شد شست من
بسی بیت نا تندرست آمدم
بداند سخن گفتن نابکار
مگوی و مکن رنج با طبع جفت
به کانی که گوهر نیابی مکن
مبردست زی نامه خسروان
سخنهای آن بر منش راستان
طبایع ز پیوند او دور بود
پر اندیشه گشت این دل شادمان

گرفتم به گوینده بر آفرین
 همو بود گوینده را راهبر
 ستاینده شهریاران بدی
 به نقل اندرون سست گشتش سخن
 که پیوند را راه داد اندر این
 که شاهی نشاید بر گاه بر
 به مدح افسر نامداران بدی
 از او نشد روز کار کهن^۱

این داوری فردوسی است در باره گشتاسب نامه دقیقی، نقدی از سر انصاف و استادی. فردوسی با یاد فضل تقدم دقیقی در حماسه سرایی و نقل هزار بیت گشتاسب نامه او در شاهنامه، حق وی را ادا کرده اما در ارزیابی منظومه او، بر آن انگشت نهاده و بحق آن را از اثر خویش فروتر شمرده است. همه کسانی که از گشتاسب نامه دقیقی سخن گفته‌اند از تفاوت عظیم کار فردوسی و دقیقی آگاه شده‌اند؛ یعنی دقیقی از آن نیروی آفرینندگی و پرواز تخیل و هنر داستان پردازی فردوسی بی نصیب می‌نماید و بیشتر بنظم آورنده روایات منشور بوده است و حال آن که فردوسی در عین وفاداری به منابع قصه‌ها، چنان که در جایی دیگر نوشته‌ام، در پروراندن و شکل دادن به داستانها بصورتی شاعرانه و دلپذیر، «کویی به آفرینشی دیگر دست زده و روحی نو در حماسه ملی ایران دمیده و عمری ابدی بدان ارزانی داشته است»^۲. بدین سبب منتقدان، امروز نیز پس از قرن‌ها در مورد گشتاسب نامه به همان نکته‌ای می‌رسند که سخن آفرین طوس، فردوسی - آن چنان که از سخن شناسی و روح بزرگ اومی‌سزید - هنرمندانه دریافته و بایجاز و لطف تمام بیان کرده است. پس در برابر شاهنامه، گشتاسب نامه دقیقی فروغی نمی‌تواند داشت^۳.

۱- همان کتاب ۶/ ۱۵۵۴ - ۱۵۵۵.

۲- رك: «عشق پهلوان»، در کتاب مجموعه سخنرانیهای اولین و دومین هفته فردوسی، به کوشش دکتر حمید زرین کوب، مشهد (دانشکده ادبیات و علوم انسانی)، ۱۳۵۳، ص ۷.
 ۳- از جمله رك: دکتر ذبیح الله صفا، حماسه سرایی در ایران، تهران ۱۳۳۳، ص ۱۶۵-۱۷۰؛ دکتر محمد دبیرسیاقی، گنج بازیافته، تهران (خیام) ۱۳۳۴، دقیقی، ص ۷؛ دکتر محمد رضا شفیعی کدکنی، صور خیال در شعر فارسی، تهران (نیل) ۱۳۴۹، ص ۳۰۸، ۳۳۸، ۳۳۷، ۳۶۴، ۳۶۵.

از این رو بنده سزاوار دیدم در گفتگو از شعر دقیقی بیشتر به آن قسمت از سروده‌های او پردازم که هنرش را بهتر جلوه گرمی سازد و گمان می‌کنم در این نظر دیگران نیز با من همداستان باشند که قدرت طبع دقیقی در شعر عاشقانه و تصویر جمال و جلوه طبیعت بیشتر می‌درخشد تا در گشتاسب نامه‌اش.

دقیقی در روزگاری شعر می‌سرود که شاعران با طبیعت و مظاهر آن انس و همدلی فراوان داشتند و تصویر هر چیزی را در مناظر طبیعت متجلی می‌دیدند.

به عبارت دیگر جلوه‌های رنگ رنگ و دامنه گسترده و پرنقش طبیعت الهام‌بخش طبع آنان در نگارگریهای شاعرانه بود. از این رو رودکی دندانهای درخشنده سالهای جوانیش را چون ستاره سحری و قطره باران می‌دید^۱. فردوسی نیز فریادون و ضرورت وجود او را در روزگار تیره ضحاک، بمنزله بارانی در کام تشنه جهان می‌انگاشت و فریادون را چنین تصویر می‌کرد: «جهان را چو باران به بایستگی»^۲. شهید بلخی می‌پنداشت که اگر غم را چون آتش دودی بود، «جهان تاریک بودی جاودانه»^۳ و همو دانش و خواسته را چون نرگس و گل می‌دید که «به یک جای نشکفند بهم»^۴. آغاجی بخارایی از معاصران دقیقی هم، ریزش

۱- اشاره است به این ابیات :

مرا بسود و فرو ریخت هرچه دندان بود نبود دندان لابل چراغ تابان بود
سپید سیم رده بود و درو مرجان بود ستاره سحری بود و قطره باران بود
سعید نفیسی، احوال و اشعار رودکی، تهران (ادب) ۱۳۱۹، ۳/۹۷۷.

۲- شاهنامه ۴۰/۸.

۳- این ابیات مقصودست :

جهان تاریک بودی جاودانه اگر غم را چو آتش دود بودی
خردمندی نیابی شادمانه در این گیتی سراسر گر بگردی
ژیلبر لازار، اشعار پراکنده قدیمترین شعرای فارسی زبان، تهران (انستیتو ایران و فرانسه) ۱۳۴۲، ۲/۳۴.

۴- در این دو بیت :

که به یک جای نشکفند بهم دانش و خواسته است نرگس و گل
وان که را خواسته است دانش کم هر که را دانش است خواسته نیست
همان کتاب ۳۱.

برف را - که خود جلوه‌ای از طبیعت بود - با نمایش پرواز کبوتران سپید بال یعنی منظره طبیعی دیگری چنین ساده و زیبا مجسم می‌ساخت :

به هوا درنگر که لشکر برف چون کند اندر او همی پرواز
راست همچون کبوتران سپید راه گم کرد کان ز هیبت باز^۱
یا رود کی وقتی می‌خواست از تأثیر دم گرم و شعر لطیف و نرم خویش در
دل‌های سخت سخن گوید، به مدد این تصویر ساده اما بسیار گویا ادای مقصود می‌کرد:
بسا دلا که بسان حریر کرده به شعر

از آن سپس که بگردار سنگ و سندان بود^۲
ابوالعباس ربنجی نیز میان لرزش کنجشک در باران و احوال خویشتن
پیوندی چنین لطیف احساس می‌کرد که می‌گفت :

بنجشک چگونه لرزد از باران چون یاد کنم تو را چنان لرزم^۳
غرض آن که در شعر فارسی آن عصر نوعی پیوستگی شاعرانه و درعین حال
ساده با طبیعت محسوس بود . شاعر نه تنها با طبیعت انس وافر داشت و همه چیز را
در آینه آن می‌دید، بلکه زیبایی را نیز در سادگی طبیعی می‌جست . عجب نیست
که فرخی سیستانی دست بردن در حسن خدا داد و آشفتن آن را روا نمی‌دید و
پسند خویش را چنین بیان می‌کرد :

ای غالیه کشیده تو را دست روزگار باز این چه غالیه است که تو برده‌ای بکار؟
روی تو را به غالیه کردن چه حاجت است؟ او را چنان که هست بدو دست باز دار
آرایشی بکار چه داری همی کز او آرایش خدای تبه گردد، ای نکار!
شغلی دهم به دست تو تا دل نهی بر آن رو باده‌ای به رنگ لب خویشتن بیار^۴

۱- به نقل از محمد عوفی ، الباب‌الالباب ، به کوشش سعید نفیسی ، تهران (ابن‌سینا) ۱۳۳۵ ، ص ۳۳ .

۲- احوال و اشعار رودکی ۳/ ۹۸۰ .

۳- به نقل از اشعار پراکنده قدیمترین شعرا ، ۲/ ۷۱ .

۴- دیوان فرخی سیستانی ، به کوشش دکتر محمد دبیر سیاقی ، چاپ دوم ، تهران (زوار) ۱۳۴۹ ، ۱۹۵ .

زیبا شناسان می‌گویند: هنرمند در مشاهدات هنریش با همه چیز نوعی دلبستگی و همدلی Sympathy پیدا می‌کند. یعنی با روح خویش به اشیاء حیات می‌بخشد و خود با آنها به هیجان می‌آید. به عبارت دیگر از تأثیراتی که خود به طبیعت به قرض داده است متأثر می‌شود. از این رو فیشر، ۱۸۲۴-۱۹۰۷ K. Vischer از زیبا شناسان آلمانی، معتقدست که هنرمند در این حال در درون آنچه توجه وی را جلب کرده است حلول می‌کند. وی می‌نویسد: «اگر موضوع مشاهده، يك ستاره یا يك گل باشد، من خود را بحدی كوچك می‌كنم كه در آن بكنجم و اگر برعكس موضوع بزرگ باشد من خود را وسیع و بزرگ می‌نمایم. من در آغوش ابر می‌غرم، بی‌آرام و پر جنبش و جهنده و فاتح چون امواجم ...»^۱

در اشعار دقیقی نیز این پیوستگی با طبیعت بنحو بارزی مشهودست؛ حتی این احساس و ادراك گاه از مرحله همدلی می‌گذرد و به درجه‌ای می‌رسد که شاعر گویی خود را در مظاهر طبیعت می‌یابد و در درون آنها قرار می‌گیرد و با آنها می‌زید. آنچه در انگلیسی آن را به Empathy: Feeling into تعبیر می‌کنند و در آلمانی به Einfühlung یا همجوشی با طبیعت و «انتقال حس آگاهی از خود به وجود دیگری»^۲.

در نظر وی طبیعت سرشار از زندگی است و جلوه‌های گونه‌گونش یادآور صوری که شاعر از معشوق و احوال درونی خویش و دیگر معانی و مفاهیم در ذهن دارد. بواسطه همین زمینه ذهنی است که روی معشوق در خیال شاعر چون باغی‌پر

۱- علی نقی وزیری، زیبا شناسی در هنر و طبیعت، چاپ دوم، دانشگاه تهران.

۱۳۳۸، ص ۷۲.

۲- در این باب رک: Herbert Read, The Meaning of Art (England: Penguin Books, 1963), P. 30; Dictionary of World Literary Terms, ed. Joseph T. Shipley (London: George Allen and Unwin, 1955), pp. 110, 112-113;

زیباشناسی در هنر و طبیعت ۷۱-۷۳

بنفشه زلف جلوه گر می شود^۱ و قامتش مانند «درخت سیم»^۲. دندان معشوق چون «کو کب» می نماید^۳ یا راد مردان مانند «گل، کوته زند گانی» اند^۴.

ملاحظه فرمایید در این غزل معروف چگونه شاعر همه اعضای معشوق را با اجزای طبیعت یا اشیاء مأنوس تصویر کرده، تصویرهایی که درعین سادگی و روشنی، پراوت و زیباست :

| | |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| شب سیاه بدان زلفکان تو ماند | سپید روز بد پاکی رخان تو ماند |
| عقیق را چو بسایند نیک سوده گران | که آبدار بود با لبان تو ماند |
| به بوستان ملوکان هزار گشتم بیش | گل شکفته به رخسار کان تو ماند |
| دو چشم آهو و دوزخ کس شکفته بیار | درست و راست بدان چشمان تو ماند |
| کمان بابلان دیدم و طرازی تیر | که بر کشیده شود با پروان تو ماند |
| تو را به سروین بالا قیاس نتوان کرد | که سرو را قد و بالا بدان تو ماند (۷۰) |

این کیفیت، شعر دقیقی را گرم و حساس دارد اما تصاویر شاعرانه او نه تنها گریزنده و دشواریاب نیست بلکه با همه تازگی و مطبوعی، مأنوس است و در دسترس؛ یعنی دارای حالتی است که شاید مصداق اصطلاح پر معنی سهل ممتنع باشد.

۱- این بیت منظورست که با دیگر ابیات مربوط، به نام عسجدی هم آمده :
ای روی تو چون باغ و همه باغ بنفشه خواهم که بنفشه چمن از زلف تو یک مشت (۶۹)
اعداد میان دو هلال در متن مقاله و یادداشتها مربوط است به شماره صفحات «دقیقی و اشعار او»، در کتاب گنج باز یافته. در موارد لزوم در نقل اشعار دقیقی از کتاب اشعار پراکنده قدیمترین شعرای فارسی زبان و جلد اول گنج سخن، تألیف دکتر ذبیح الله صفا، چاپ دوم، تهران (ابن سینا) ۱۳۳۹ نیز استفاده شده است.

۲- اشاره است به این بیت،

صنوبر دیدم و هرگز ندیدم

درخت سیم کش بر سر صنوبر (۷۱)

۳- در این بیت،

ور نبودی کو کبش در زیر لب

مونسم تا روز کو کب نیستی (۷۵)

۴- مضمون این بیت است،

ولیکن راه مردان جهاندار

چو گل باشند کوته زندگانی (۷۵)

این تصویر گریها گاه چنان ساده و فطری است که بداوت آنها شعر را از جلوه می‌اندازد مانند این ابیات:

گر دست به دل برنهم از سوختن دل

انگشت شود بی شک دردست من انگشت (۶۹)

چشم تو که فتنه جهان خیزد از او لعل تو که آب خضر می‌ریزد از او

کردند تن مرا چنان خوار که باد می‌آید و گرد و خاک می‌بیزد از او (۷۴)

اما گاه نیز همین تصاویر ساده، لطفی خاص دارد و یاد کردنی است، از

این قبیل:

زان تلخ میی گزین که گرداند نیروش روان تلخ را شیرین

وز طلعت او هوا چنان گردد کز خون تذرو سینه شاهین (۷۳)

نگه کن آب و یخ در آبگینه فروزان هر سه همچون شمع روشن

کدازیده یکی، دو تا فسرده به یک لون این سه گوهر بین ملون (۷۳)

یا نظیر آن که ملکت شکاری است که عقاب پرنده و شیر ژبان نیز بر آن

دست نتواند یافت^۱.

همان گونه که دامنه طبیعت رنگارنگ و چشم نواز است، تصاویر دقیقی نیز

از تنوع رنگها بغایت برخوردار است. این نیز یکی از ویژگیهای شعر دوره

سامانی است. وقتی شاعر بواقع از پرده‌های زیبایی که پیش چشمش گسترده است

بوجد می‌آید، ناگزیر تحت تأثیر آنها واقع می‌شود و نتیجه این تأثر ذوقی را در

۱- اشاره به این بیت است،

عقاب پرنده، نه شیر ژبانی (۷۵)

که ملکت شکاری است کورا نکیزد

شعرش می‌توان دید. همه کسانی که در این زمینه تجربه مستقیم داشته‌اند چنین‌اند، چه کسانی مروزی و منوچهری دامغانی و چه ویلیام وردزورث (۱۸۵۰ - ۱۷۷۰ William Wordsworth) شاعر انگلیسی و یا جان کانستبل (۱۸۳۷ - ۱۷۷۶ John Constable) نقاش منظره‌نگار معاصر او که ذوق این‌ها در مناظر انگلستان متأثر شده و قلمشان به تصویر آنها پرداخته است و در آثارشان «رنگی محلی» نیز می‌توان یافت^۱. این گونه تأثر ذوقی و سروکار داشتن مستقیم با طبیعت درست عکس شیوه کسانی است که به قول جمال‌زاده زیر کرسی می‌نشینند و «بهاریه» می‌سازند. پیداست ثمره ذوق اینان تا چه حد اصالت تواند داشت!

در ابیات زیر از قصیده دقیقی - که عرض می‌شود - تنوع رنگها در تجسم منظره زیبای باغ از يك سو، و رقت و ظرافت تصویرها که سکون و آرامش صبحی بهاری را محسوس می‌کند از سوی دیگر، چشم گیرست. بعلاوه لطافت غنائی صور ذهنی شاعر نشان می‌دهد که آفرینندگی طبع دقیقی در این زمینه، بیش از شعر حماسی اوست. در این شعر همه مظاهر طبیعت زنده و از حیات سرشارند یعنی شاعر همان روح و تپشی را که در طبیعت احساس کرده در شعر خود دمیده است و آن را به مدد تشبیهات و لطائف بیان به ما می‌نماید.

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| گل اندر بوستانان بشکفیده | بسان گلبنان باغ پر بر |
| تو گویی هر یکی حور بهشتی است | به دست هر يك از یاقوت مجمر |
| به صد گونه نگار آراسته باغ | به نقش وشی و نقش مسطر |
| به کاخ میر ما ماند به خوبی | گشاده بر همه آزادگان در |
| سحر گاهان که باد نرم جنبد | بجنباند درخت سرخ و اصفر |
| تو پنداری که از گردون ستاره | همی باریده بر دیبای اخضر |
| نگار اندر نگار و لون در لون | هزاران در شده پیکر به پیکر |

۱- رك : H. Read, op. cit., p. 132. در باب «رنگ محلی»، رك : غلامحسین یوسفی، نامه اهل خراسان، تهران (زوار) ۱۳۴۷، ص ۱-۱۸.

ترنج سبز و زرد از بار بنگر
یکی چون بیضه‌ای بینی زعنبر
که ماه از بر همی تابد بر او بر
فروزان از سرش بر، تاج گوهر
(۷۱-۷۲)

به زیر دیبه سبز اندر آنک
یکی چون حقه‌ای از زرخفچه است
درخت سبز تازه، شام و شبگیر
درفش میر بوسعد ست گویی

شعر دیگری - که آن هم جنبه غنائی و توصیف جمال طبیعت را دارد - از جهات مختلف قابل توجه است. دقیقی در تابلو بدیعی که از فصل اردیبهشت در شعر خویش پدید آورده - طراوت و روح خاصی به تصویرها می بخشد. بعلاوه تخیل ظریف شاعر به درون هر چیز راه می جوید و همجوشی او با طبیعت، سبب می شود که همه مظاهر بر پرده شعر او جاندار جلوه کند. در حقیقت این دقیقی است که زمزمه طبیعت را درک می کند و از زبان طبیعت سخن می گوید و یا دیدار مناظر طبیعی، خیال او را پیرواز درمی آورد و صوری چنین بدیع در مخیله اش بر می - انگیزد. در این جا تصویرها نه تنها تازه و زیباست بلکه نموداری است از جلوه - های گوناگون: دامنه پر نقش زمین، پهنه آسمان، رنگارنگی و عطر گلها، زلالی چشمه و طعم نوش آن، آراستگی درخت، خرمی دشت، جمال معشوق، رنگ باده و نغمه چنگ. هر يك از اینها با بعدی خاص نموده شده از این رو همه وجود انسان از این شعر محظوظ می گردد. یعنی شاعر همه اجزا و حواس ما را به نوعی تسخیر و مجذوب می کند و هر يك را به نحوی سیراب و سرخوش می سازد:

زمین را خلعت اردیبهشتی
هوا بر سان نیل اندود وشتی
به رنگ دیده آهوی دشتی
درخت، آراسته حور بهشتی
پلنگ آهو نکیرد جز به کشتی
مهی کو دارد از خورشید پستی

بر افکند ای صنم ابر بهشتی
زمین بر سان خون آلود دیبا
به طعم نوش گشته چشمه آب
بهشت عدن را گلزار ماند
چنان گردد جهان هزمان که در دشت
بتی باید کنون خورشید چهره

بتی، رخسار او همرنگ یا قوت
 جهانی طاووس گونه شد به دیدار
 بدان ماند که گویی از می و مشک
 ز گل بوی کلاب آید بدان سان
 دقیقی چار خصلت برگزیدست
 لب یا قوت رنگ و ناله چنگ
 می چون زنگ و کیش زردهشتی (۷۴)
 در همین ایات اندکی که از دقیقی مانده این گونه تصویر گریه‌های زیبا
 کم نیست. مثلاً در تغزلی، رنگ روی دلدار، صوری لطیف در خیال او پدید
 آورده همچنان که لبان بوسه خواه و شکرینش:

بسان آتش تیزست عشقش
 بسان سرو سیمین است قدش
 فریش آن روی دیبا رنگ چینی
 فریش آن لب که تا ایدر نیامد
 از آن شکر لبان است این که دایم
 چنان چون دورخش همرنگ آذر
 ولیکن بر سرش ماه منور
 که رشک آرد بر او گلبرگ تر بر
 ز خلد آیین بوسه نامد ایدر
 کدازانم چو اندر آب شکر (۷۰)

بر روی هم تشبیهات و نگارگریهای شاعرانه دقیقی بیشتر رنگ غنائی
 Lyric دارد. چنان که در ایات مذکور آشکارست. پس نه عجب که خورشید را
 «عروس روز» می‌انگارد^۱. حتی در گشتاسب نامه تیرباران سپاهیان ایران و توران
 در میدان نبرد، چون «تکرک بهاران» در نظرش جلوه می‌کند^۲ و در کشته
 شدن شیدسپ در زمگاه می‌نالد که «دریغ آن شه پروریده بناز» (۴۱) یا می‌گوید که
 از خون «درو دشتها شد همه لاله کون» (۴۳). گمان می‌کنم اگر بگویم طبع

۱- در این بیت:

شب فرخ چو شب آغاز کردی

عروس روز پرده ساز کردی (۸۸)

۲- اشاره است به این بیت:

بکردند يك قبر باران نخست

بسان تکرک بهاران درست (۴۰)

دقیقی بیشتر به شعر بزمی و غنائی گرایش دارد سخنی نابجا نیست و شاید علاوه بر کوتاه پروازی تخیل وی در حماسه سرایی، این نکته نیز از موجبات ناکامی او در شعر رزمی باشد، همان چیزی که به تغزلها و طبیعت نگاریهایش لطف و فروغ بخشیده است.

در آن قسمت از اشعار دقیقی که مورد نظر ماست، به اقتضای حال، تصویرها از تحرك و پویایی Dynamics خاصی بهره‌ور است بخصوص که وی ازان دسته شاعرانی است که روحشان با طبیعت همراز و در اهتزاز است. کسی که با طبیعت زنده و پر جوش مأنوس است ناگزیر تموجات خیال و تپشهای دلش با آن هم آهنگ می‌شود و شعرش لبریز از حیات و پوینده است^۱. بسیاری از ایاتی که تا کنون عرض شد شاهدی گویا بود؛ به این دو بیت نیز توجه فرمایید:

تو آن ابری که ناساید شب و روز ز باریدن چنانچون از کمان تیر
نباری در کف زرخواه جز زر چنانچون بر سر بدخواه جز بیر (۷۳)

گاه نیز موضوع مقتضی آن است که تصویرها سکون Statics را نشان دهد. در این گونه موارد شاعر فعل کمتر بکار برده بعلاوه نه تنها معنی کلمات چنین مفهومی را القاء می‌کند بلکه صورتهایی که وی مجسم کرده نیز این احساس را کامل می‌سازد. مثلاً در این دو بیت آرامش شبی تاریک که همه چیز از حرکت و جنبش بازایستاده، و سکون و سکوت در درازنای شب دیرپای خوب جلوه گریست.

شبی پیش کردم چگونه شبی همی از شب داج تاریک تر
درنگی که گفتم که پروین همی نخواهد شد از تار کم زاستر (۷۲)
یا آن جا که شاعر می‌خواهد دیر ماندن خویش را در جایی و در نتیجه خوار-
گشتنش را بیان کند از تشبیهی مدد می‌جوید که هم ر کود و سکون و طول اقامت

۱- در باب «حرکت و ایستایی در صور خیال»، رک: صور خیال در شعر فارسی

را در بردارد و هم بی قدری را :

من این جا دیر ماندم خوار گشتم عزیز از ماندن دایم شود خوار
چو آب اندر شمر بسیار ماند ز هومت گیرد از آرام بسیار (۷۲)

تصویر گریه‌های دقیقی اغراق آمیز نیست و شاید این نیز دلیلی دیگر باشد
که او شاعر حماسه نمی توانست بود، زیرا اغراق پرواز گاه خیال است و مایه
بسیاری از زیباییهای هنری، گرچه موجب تباهی شعر نیز تواند شد^۱. گاهی بندرت
در مدایح دقیقی مایه‌ای از اغراق و مبالغه دیده می شود، از جمله می گوید :

ای کرده چرخ تیغ تو را پاسبان ملک

وی کرده جود کف تو را پاسبان خویش

تقدیر گوش امر تو دارد ز آسمان

دینار قصد کف تو دارد ز کان خویش (۷۳)

اما خیال نگارگر شاعر ازان نیروی آفرینندگی برخوردارست که بتواند
مثلا اسطوره‌های قومی و یا دینی را خمیر مایه صورتی شعری بسازد. نه تنها بهرام
و اورمزد و سیاوش و فریدون و سیمرغ و تیر گز و رخس و زال را اساس تشبیه
قرار می دهد^۲ بلکه در خلال قصه یوسف و یعقوب و آذر نیز صورذهنی خویش را

۱- رک، همان کتاب ۱۰۱-۱۰۲.

۲- به ابیات زیر توجه شود.

بهرامی آنکھی که بخشم آبی بر گاه اورمزد درفشانی (۸۷)
سیاوخش است پنداری میان شهر و کوی اندر

فریدون است پنداری میان درع و خوی اندر (۷۰)

تو را سیمرغ و تیر گز نباید نه رخس جادو و زال فسونگر (۸۲)

تعبیر می کند^۱. حتی خیال او از روایات مذهبی شیعه، مانند شجاعت علی (ع) در جنگ خیبر و ستم آل بوسفیان با حسنین (ع)، نیز تصویر آفرینی می کند، اگر این گونه ابیات سروده او باشد^۲. معانی علمی و نجومی نیز بنوعی دیگر ذهن او را برمی انگیزد، از جمله در تصویر شراب می سراید:

زان ستاره که مغربش دهن است مشرق او را همیشه بر رخسار (۷۳)^۳

بیان گرم و پرتوان دقیقی - که در کمال سادگی پیراسته و درخشنده است و چون آب زلال زیبا و روشن - یکی دیگر از مظاهر لطف طبع و قریحه وی در شاعری است. به مدد همین زبان پوینده و «الفاظ خوش» است که «معانی رنگین» را آراسته و در ابیات دلنواز خویش^۱ به ما ارزانی داشته است. اجازه فرمایید این مقاله را به چند بیت دیگر از وی - که نمونه ای از زبان پرمایه و خوش آهنگ اوست - بیارایم:

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| یکی پرنیانی، یکی زعفرانی | ز دو چیز گیرند مر مملکت را |
| دگر آهن آب داده یمانی | یکی زر نام ملک بر نبشته |

۱- در این ابیات:

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| به هجرانش منم یعقوب دیگر | به چهره یوسف دیگر ولیکن |
| مریزاد آن خجسته دست بتگر | اگر بتگر چنان پیکر نکارد |
| درود از جان من بر جان آذر (۷۰) | وگر آذر چنو دانست کردن |

۲- ابیات زیر مرادست که در انتساب آنها به دقیقی تردید کرده اند، رک: صورخیال

در شعر فارسی ۳۴۰-۳۴۱:

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| جهود خیبری از تیغ حیدر | چنان کز چشم او ترسم نترسید |
| نکرد آن نامور حیدر به خیبر | چنان کان چشم او کرده است با من |
| نکردند آل بوسفیان به شبر | چنان بر من کند او جور و بیداد |
| ابر شبیر زهرا روز محشر (۷۱) | چنان چون من براو گریم نگرید |

۳- نظیر این مضمون در شعر ابونواس نیز دیده می شود، رک: صور خیال در شعر

فارسی ۲۷۷-۲۷۸. بیت زیر هم در خور توجه است:

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| مربخ نوك نیزه تو سان زند همی (۸۸) | خورشید تیغ تیز تو را آب می دهد |
|-----------------------------------|--------------------------------|

کرا بویه^۱ وصلت ملک خیزد
 زبانی سخنگوی و دستی کشاده
 که ملک شکاریست کورانگیرد
 دو چیزست کورابه بند اندر آرد
 به شمشیر باید گرفتن مر او را
 کرا بخت و شمشیر و دینار باشد
 خرد باید آن جا وجود و شجاعت

یکی جنبشی بایدش آسمانی
 دلی همش کینه، همش مهربانی
 عقاب پرنده، نه شیر ژبانی
 یکی تیغ هندی، دگر زرکانی
 به دینار بستنش پای ار توانی
 نباید تن تیر و پشت کیانی
 فلک کی دهد مملکت رایگانی؟ (۸۵)

در هر حال دقیقی شاعری بوده است نگارگر طبیعت، سرودگوی عشق و ستاینده شهریاران و در این زمینه شعرهایی بجا نهاده لطیف و هنرمندانه. زبان شعری او نیز مواد و ترکیب و پیوندش بیشتر بزمی است و با صلابت و کوبندگی سخن گفتن پهلوانی و رزمی تجانسی ندارد. بیهوده نبوده که معشوقه اش هم از او یادبودهایی از این گونه می خواسته است:

مرا گوید ز چندین شعر شاهان
 به من ده تا بدارم یادگاری
 به حلقه زلفک خویشش بیندم
 ز چندین عاشقانه شعر دلبر
 به پرده چشم بنویسم به عنبر
 چو تعویذی فرو آویزم از بر (۷۱)

۱- استاد مینوی این کلمه را «یوبه» می دانند.

اقبال یغمائی

میرزا ابوالحسن یغما شاعری بزرگ و آزاد اندیش

نوروز سالی که برابر یازدهم جمادی الثانی ۱۲۰۰ قمری بود، آقا محمد خان قاجار پس از پیروز شدن بر مدعیان پادشاهی خویش، در تهران تاجگذاری کرد. در این سال و سالی چند پس از آن هنوز در بسیاری از نقاط ایران سرکشانی جاهجوی و پر خاشکر سودای سروری داشتند، از جمله امیر اسماعیل خان عامری حاکم اردستان و نطنز به سبب پیمان شکنی آقا محمد خان و رنجشی که از او داشت، فتنه ها انگیزت. او به یاری محمد حسن خان، و محمد حسین خان عموزاد گانش، در اندیشه تصرف اصفهان و توسعه منطقه نفوذ خود افتاد، و به آنجا لشکر کشید. در روزهای نخستین نبرد پیروزیهایی نیز نصیبش شد، اما سرانجام در محلی به نام «چاه علم» شکست خورد و ناچار به سوی جندق و بیابانک عقب نشست. محمد حسین خان از شوربختی، نزدیک انارک به چنگ سپاهیان دولت افتاد، او را کشتند و سرش را به نشان فتح به تهران فرستادند.

امیر اسماعیل خان از پیروزی قوای دولتی و شکست خویش نا امید نشد و به جبران کوشید. او آبادی «اردیب» را که قریه‌ای با صفا و خوش آب و هواست مرکز اقامت خود قرار داد، دور ده را دژی استوار کشید و عمارتی محکم و رفیع بر آورد. وی با اینکه به طبع مرد رزم و جاهجوی بود دانشوران و هنرمندان را

حسرت می نهاد، با آنان به جوانمردی و نیکویی رفتار می کرد و به تربیت مستعدان می کوشید.

روزی با عده‌ای از همراهان و گماشتگان خود از «اردیب» روانه «خور» شد. «خور» از دیگر آبادیهای جندق و بیابانک آبادتر و پرجمعیت‌تر بود. چون نزدیک دروازه رسید چند تن از کودکان که بیرون دروازه بازی می کردند به دیدن آن گروه اسب سوار تفنگ به دوش ترسیدند و گریختند. تنها يك طفل نهراسید بر جای ایستاد، و چون امیر اسماعیل خان برایش رسید به ادب وی را سلام گفت.

حاکم او را پیش خواند و گفت: «همبازیهای چرا گریختند، و تو چرا فرار نکردی؟ اسمت چیست و پدرت کیست و چند سال داری؟» طفل بدیهه جواب داد:

من مردمک خورم از علم و ادب دورم

اسم رحیم، پدرم ابراهیم و جدم کربلایی میرزا آقاخان فرزند رمضانعلی است، و حاج رمضانعلی پسر محمد صادق. من در سال ۱۱۹۶ به دنیا آمده‌ام. پدرم ملک و آبی مختصر، و چند کوسفند دارد. روز کارمان به فراخی نعمت نمی گذرد اما هرگز بینوا نمانده‌ایم و دل به بد نسپرده‌ایم.

امیر اسماعیل خان از زبان آوری و بیباکی طفل در شکفت شد، و چون به سرایی که برای پذیرائیش آماده کرده بودند رسید و ساعتی آرام گرفت، کسی را به احضار ابراهیم پدر رحیم فرستاد.

ابراهیم چون امر حاکم را از زبان فرستاده‌اش شنید، بر جان خویش اندیش- ناک شد، چه در آن روز گاران حاکمان رعایا را برای مؤاخذه و تنبیه احضار می کردند نه برای دلجویی و معاونت. برخلاف آنچه ابراهیم اندیشیده بود امیر اسماعیل خان با او بگرمی و مدارا و مهربانی رفتار کرد، و پس از آنکه اتفاق را از دیگران پرداخت، به وی اجازه نشستن داد و گفت:

«امروز دم دروازه پسر رحیم را دیدم و با او اندکی صحبت کردم؛ بچه‌ای هوشمند و قابل ترقی است؛ حیف است که عمرش به کارهای بی‌مایه هدر رود؛ او را به من بسیار تا معلمی دانا به تعلیم و تربیتش بگمارم تا نیکو بار آید و بلند نام شود. در عوض «رفیع» پسر مرا به تو می‌دهم تا جای رحیم در کار کشاورزی و کوسفند داری به تو یاری کند. آزموده‌ام، رفیع طفلی کودن و کم استعداد است و قابل ترقی نیست.»

ابراهیم که دل دونیم و بیمناک به خانه حاکم رفته بود آسوده‌خاطر بیرون آمد، و شادان از اینکه پسرش دانش و ادب می‌آموزد و مایه سربلندی دودمانش می‌شود دست او را گرفت و به حاکم سپرد.

امیر اسماعیل خان چنانکه نیت کرده بود و پیمان سپرده بود به جدّ درصدد تربیت رحیم برآمد. پسرک قبلاً از لطفعلی محترم که مردی نسبتاً دانا بود خواندن و نوشتن و مقدمات علوم متداول زمان خود را آموخته بود.

باری، رحیم مدت هفت سال در خدمت امیر اسماعیل خان به عزت و حرمت بسربرد. از برکت تربیت معلمان، صاحب دانش شد؛ ذوقش شکوفان گشت؛ اشعار زیادی از گویندگان نامی، حفظ کرد. بر اثر مطالعه اشعار سرایندگان بزرگ به شاعری مایل شد. در چهارده سالگی دل در گرو عشق «نساء» دخترک دهقانی بست. «نساء» در آبادی بیاضه زندگی می‌کرد. پدرش با پدر رحیم دوست بود. هر زمان پدر دخترک به «خور» می‌رفت، به خانه ابراهیم درمی‌آمد، و پدر رحیم نیز اگر گذرش به بیاضه می‌افتاد به خانه وی وارد می‌شد. این آمد و شد ها دوستی ناگستنی میان این دو در وجود آورده بود. ظاهراً رحیم در یکی از این سفرها که با پدرش به «بیاضه» رفته بود، دخترک را دیده بود و بر او فتنه شده بود.

روزی پدر دختر، مقداری عدس و تنباکو و خرماي خارك بر خری بار کرد و به پسرش رضا گفت که برای ابراهیم به «خور» ببرد. رضا چنین کرد. دوسه روز در «خور» ماند، و رحیم به یاد معشوقه‌اش با او مهربانیها کرد. هنگام عزیمت رضا

رحیم از غم دوری « نساء » چنان بیتاب شد که بی اختیار این دو بیت بر زبانش گذشت :

خواهم که خرت شوم رضایی تا همسفرت شوم رضایی
 هنگام جمال یار دیدن نور بصرت شوم رضایی

ظاهراً این نخستین بارقه طبع شاعرانه و عاشقانه رحیم بود که جستن کرد. امیر اسماعیل خان عرب سالها همچنان در منطقه جندق و بیابانک تا حدود طبس به شوکت و قدرت حکومت کرد. نه از دولت مرکزی فرمانبرداری می کرد و نه دولت به او می پرداخت. اما وقتی فتحعلی شاه بسیاری از سرکشان را که در نقاط مختلف ایران به شورش برخاسته بودند سرکوبی کرد، به دفع امیر اسماعیل خان فرمان داد. از این زمان شوربختی و نکبت امیر آغاز گردید، و دیری نپایید که بر اثر حملات تند و بی امان سربازانی که از سمنان به قصد سرکوبش اعزام شده بودند ناچار به خراسان گریخت و به عباس میرزای نایب السلطنه که آن زمان در آنجا بسر می برد پناهنده شد.

مقارن این احوال ولایت جندق و بیابانک ضمیمه حکومت سمنان بود. اتفاق را در سال ۱۲۳۳ فتح خان بارکزی وزیر محمود امیر کابل و قندهار، با عده زیادی سوار و پیاده به خراسان تاخت. شاهزاده حسینعلی میرزای شجاع السلطنه پسر فتحعلیشاه، حاکم خراسان، از دفعش عاجز ماند و از شاه کمک طلبید. فتحعلیشاه به ذوالفقارخان سمنانی که حاکم آن شهر بود به تأکید تمام فرمان داد پیش از آنکه کار به وخامت انجامد با سپاه و تجهیزات کامل به مدد شجاع السلطنه شتابد. ذوالفقارخان که سرداری دلیر و پیکارجو، اما زودخشم و بدزبان بود، به منظور اجرای فرمان شاه کسانی جهت جمع آوری سرباز، به آبادیهای دور و نزدیک حوزه حکومت خویش فرستاد. از جمله جعفر سلطان را به جندق و بیابانک اعزام داشت. وی همینکه به «خور» رسید به کار سربازگیری پرداخت، و چون با ابراهیم پدر رحیم سابقه خصومت داشت نخست پسر او را گرفت.

رحیم از مدتها پیش نام خود را به ابوالحسن بر گردانده بود و مقارن این احوال جوانی برومند بود.

گفتنی است پس از اینکه ذوالفقار خان عده کثیری از جوانان را برای اعزام به خراسان جمع و آماده کرد برادر زنش میرزا محمدعلی مازندرانی را به سمنان خواند تا در مدت غیبتش از زن و فرزندان سرپرستی کند. میرزا محمدعلی مردی بزرگ منش، عالم، دانش دوست و پارسا بود و در قم می زیست. وی بناچار به سمنان عزیمت کرد. هنوز سر بازان مشق جنگ می آموختند. ابوالحسن که مجنون تخلص کرده بود نیز یکی از آنان بود.

مجنون که آوازه دانشپوری و بزرگواری میرزا محمدعلی را شنیده بود يك روز که خسته و کوفته از آموزش نظامی باز می گشت خود را به جایگاه او رساند، و با بیانی شیوا و بلیغ که از چنان روستازاده ای بدیع و غریب می نمود اجازه طلبید که در حضرتش شعری بخواند.

میرزا محمدعلی پرسید مگر تو شاعری؟ گفت: نه همسنگ سعدی و حافظ و فردوسی، اما چیز کی دانم. شیخ اجل سعدی که صیت سخنش به همه جا رسیده در مطلع غزلی فرموده است:

بخت باز آید از آن در که یکی چون تو در آید

روی میمون تو دیدن در دولت بگشاید

و من به استقبال آن شاعر نامور گفته ام:

آنکه در پرده دل خلق جهانی بر باید

چه قیامت شود آن لحظه که از پرده بر آید

بر فلک آن نه هلال است که انگشت نماشد

مه بر آورده که ابروی تو بر خلق نماید

گر چنین طره پریشان گذری جانب بستان

تا قیامت نفس باد صبا غالیه ساید

بکشا ناوک مژگان و به خون کش پرو بالم
تا نکویند که برصید حرم تیغ نشاید
اشک کلرنک من و زمزمه ناله سردم
ساقیم کو ندهد ساغر و مطرب نسراید
آسمان سفله نهاد است، ملامت نکنیمش
چه کند سفله نهاد از طرف سفله نیاید
حاجت شرح ندارد صفت گریه مجنون

بحر مستغنی از آن شد که کس او را بستاید
وقتی مجنون غزلش را تا آخر خواند، میرزا محمد علی که خود از اهل
ادب بود از سحر کلامش در شگفت و مبهوت شد. بر او آفرین خواند؛ وی را نواخت
و به حمایت خویش قوی دل کرد. مجنون در وجد آمد، گستاخ شد و از آن
بزرگ تقاضا کرد، کاری کند که او را از خدمت سربازی و رفتن به میدان جنگ
معاف دارند.

میرزا محمد علی به او وعده خوش داد، و مجنون شادان به جایگاه خود
رفت.

روز بعد، در وقت مناسب، میرزا محمد علی از ذوالفقار خان شوهر خواهرش
تقاضا کرد آن مرد با ذوق را که خط و انشای خوش داشت، و آداب سخن گفتن،
نیکو می دانست از رفتن به جنگ معاف، و منشی خویش کند.

ذوالفقار خان از شنیدن این سخن ناخشنود شد، روی در هم کشید و گفت:
«حالا شاه به سرباز احتیاج دارد نه به منشی؛ اگر عمر ابوالحسن به دنیا باقی باشد
و از میدان جنگ سالم باز گردد او را منشی خود می کنم.»

میرزا محمد علی از شنیدن جواب ناموافق حاکم دل سرد و نا امید نشد، بر
اصرار خویش افزود. سرانجام به مراد رسید. مجنون به کسوت منشیان درآمد.
پس از عزیمت ذوالفقار خان و سربازانش، مجنون از سر صدق و صفا به خدمت

میرزا محمدعلی پرداخت. دیری نگذشت که از جمله نزدیکان و محرمان مخدوم خویش شد، و قرب و منزلت وافر یافت.

سپاهیان ایران در جنگ با فتح‌خان پیروز شدند و ذوالفقارخان که در جنگ دلیرها کرده بود با غرور تمام به سمنان بازگشت، و شاه به پاداش وی را به لقب سرداری سرافراز کرد.

نوشته‌اند روزی که ذوالفقارخان مردانه در جنگ می‌کوشید سربازانش بر اثر کثرت دشمن و حمله بی‌امان ایشان آهنگ گریز کردند. ذوالفقارخان از اسبش به زیر آمد، پای اسبش را پی کرد، خروشید و به سربازانش گفت: چگونه بر خود می‌پسندید که مرا در برابر انبوه دشمن تنها بگذارید و بگریزید. سربازانش بدین گفتار بر سر غیرت آمدند، پای فشردند و بر خصم چیره شدند.

باری، ذوالفقارخان بنا به سفارش میرزا محمدعلی، مجنون را همچنان در خدمت خویش نگاه داشت.

اتفاق را سال بعد خشکسالی سختی در ولایت سمنان و حوزه‌اش پدید آمد. آفت قحطی و گرسنگی در ناحیه جندق و بیابانک شدیدتر بود، چنانکه همه مردم آن دیار از پرداختن مالیات درماندند. سردار ذوالفقارخان که به طبع درشتخوی و مردم‌گزا بود مأمورانی برای گرفتن مالیات نقدی و جنسی به شهرها و دیه‌های حوزه حکومت خویش فرستاد. از جمله کسی را به جندق و بیابانک اعزام داشت. او بر مردمان بلا رسیده و درمانده و بینوای آن سامان که از رنج فاقه به جان آمده بودند سخت گرفت. کسان مجنون به وی نوشتند: تو که در نزد سردار احترام داری کاری کن که فرستاده‌اش بر ما سخت نگیرد از آنکه زراعت جمله از بی‌آبی خوشیده است، و آه در بساط نداریم.

مجنون از بسیاری وارسنگی که داشت در جواب نوشت: مرا در این دستگاه چنانکه می‌پندارید نفوذ و قدر نیست؛ اگر شنیده‌اید که نامی و اعتباری دارم آواز دهل شنیدن از دور خوش است.

دشمنان مجنون به سردار ذوالفقار خان خبر بردند که مجنون به کسان خود چنین و چنان نوشته است. وی بر آشت و به مکافات گناهی که نکرده بود به مأمور خویش دستور داد دارای مجنون را در ولایتش مصادره و بستگانش را تنبیه و شکنجه کنند. خود نیز منشی اش را به فلك بست و هر چه داشت گرفت. مجنون دلشکسته از این بیدادگری فغان و غوغا بر آورد، در حقش نفرین کرد و گفت:

کس نیست که چاره سازد آفات ترا آه از ندهد اجل مکافات ترا
دفع تو به غیر تو تمنا نکنم ای نام تو بر کمر زند ذات ترا
میرزا محمد علی که پس از مراجعت ذوالفقار خان، به قم باز گشته بود، وقتی از حال مجنون آگاه شد ناشکیبا و بیقرار گشت. بار سفر بست و به تهران سفر کرد. چون به پایتخت رسید به ذوالفقار خان از ستمی که به میرزا ابوالحسن مجنون کرده بود درشتیها و سرزنشها کرد. وی را از زندان آن خونخوار رهاند و با خود به قم برد.

مجنون وقتی آگاه شد که جمله اموال او و کسانش در «خور» به دستور سردار تاراج شده و بستگانش ستمها کشیده اند دلش به درد آمد. تخلص خویش را از مجنون به یغما برگرداند و این غزل را مناسب حال خود سرود:

نمی گویم به بزمم باش ساقی می به مینا کن

چو با یاران کشی می، یاد خون آشامی ما کن
فلك تا چند مرغان دگر را آشیان بندی

به شاخ گل مرا هم رشته ای آخر ز پر واکن
به بالین وقت بیماری قدم تنهادی از یاری

بیا اکنون به خواری جان سپردن را تماشا کن
به من از مال عالم يك تخلص مانده مجنون است

به کار آید گرای لیلی و ش آن را نیز یغما کن

پس آنکاه به جزای ستمی که امیر ذوالفقار خان بر او و دودمانش کرده بود، هنگام اقامت در قم هجوناومه ای به نام سرداریه پرداخت که بسیار معروف است.

ظاهراً میرزا ابوالحسن یغما تا سالی چند پس از مرگ فتحعلی شاه و قتل میرزا ابوالقاسم قائم مقام - قائم مقام اول - که شب آخر ماه صفر ۱۲۵۱ قمری اتفاق افتاد، در قم به سر می برد، و بیشتر اوقات خود را در مصاحبت میرزا مهدی ملک - الکتاب پسر عم و داماد قائم مقام، و میرزا محمدعلی مازندرانی می گذراند. دیوانیان پس از اینکه قائم مقام به فرمان محمدشاه خفه شد خانه میرزا مهدی ملک الکتاب را غارت، و قصد جانش کردند. اما این سه دوست موافق از هم جدا نشدند، روزها در محلی معین گرد می آمدند؛ میرزا مهدی گاهی به خانلر خان و محمود خان پسران میرزا محمدعلی تعلیم خط می داد؛ یغما به سرودن شعر می پرداخت، و میرزا محمدعلی خود را به خواندن دعا و کتاب سرگرم می داشت و چون از کار خویش می آسودند گرم گفتگو می شدند.

پس از چند سال میان این سه یار موافق جدایی پدید آمد. یغما رهسپار تهران شد، و چون ظاهراً به تصوف گرایش داشت به زودی مورد نظر حاج میرزا - آقاسی قرار گرفت و وی پنجاه تومان مستمری دربار او مقرر کرد. با اینکه صدر اعظم پیوسته در نکوداشت یغما می کوشید، وی که جز ره آزادگان نمی پوید از کارهای نابخردانه و کم حاصل حاجی همیشه نکوهش می - کرد؛ چنانکه در اشاره اینکه بیشتر در آمد دولتی را در کار حفر قنات و ساختن توپ صرف می کرد سرود:

نکذاشت برای شاه حاجی درمی

شد صرف قنات و توپ هر بیش و کمی

نه مزرع دوست را از آن آب نمی

نه خصم را از آن توپ غمی

در این هنگام شاهزاده سیف الدوله پسر فتحعلیشاه که مادرش طاووس خانم اصفهانی ملقب به تاج الدوله بود حاکم اصفهان و کاشان بود. این شاهزاده شاعر و دانشپروور به ینما و فرزنداناش خاصه به اسماعیل هنر محبت بسیار داشت. او که «سلطان» تخلص انتخاب کرده بود در ادب و سیر و سلوک و شاعری پیرو ینما بود و به نیکوترین بیان وی را می ستود. و این غریب می نماید و آسان باور نمی توان کرد که شاهزاده ای جاهمند، شاعری را که جز آزادگی و بی نیازی و مناعت طبع و زبان گویای طنز آمیز سرمایه ای نداشت چنین بستاید.

و این است نمونه ای از مداخل سیف الدوله درباره ینما :

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| استاد جلیل دانش اندیش | یکانه به زصد جهان خویش |
| ینما که سپهر مردمی هاست | وز وی همه کار مردمی راست |
| درویش غنی، کدای سلطان | در کسوت کفر، نفس ایمان |
| کام و لبش از کزاف بسته | جان و دلش از خلاف رسته |
| نسپرده مکر به راستی کام | نگرفته مکر به دوستی کام |
| با پیشه و کسب روزی اندوز | بی منت و مزد دانش آموز |
| در داد و ستد ستوده هنجار | در گفت و شنو گزیده کردار |
| دشنام و ثنا بسی شنوده | زشت و زیبا بس آزموده |
| در خانه مردم از کم و بیش | نفس و دل و دست و دیده درویش |
| مقهور درنگ و بردباری | مغلوب سلوک و سازکاری |
| جز از در راستی نکوید | جز بر ره مغفرت نپوید |
| آزاده ز قید خود پرستی | خرسند به نیستی و هستی |
| این یک دوسخن کز و سرودم | نشنیده ز کس خود آزمودم |
| از اول یست تا چهل بیش | آسوده زغیر و فارغ از خویش |
| سال و مه و هفته روز با هم | بودیم حریف شادی و غم |
| هر گونه مرا مصالح افتاد | بیشی به صلاح خویشتن داد |

بی خبط و خطا مناصحت ساز بی چون و چرا مصاحبت باز
بس گشته زیان من از اوسود زو بار خدای باد خشنود
ابنای جهان ز دشمن و دوست داند هر آنچه دارم از اوست

میرزا ابوالحسن در این شهر با حاج ملا احمد فاضل نراقی فرزند ملامهدی نراقی که صاحب تألیفات معتبری در فقه و اصول، و از مجتهدان بنام بود، آشنا شد. حاجی ملا احمد حاکم شرع کاشان بود، طبع شعر داشت، خشک و متعصب و قشری نبود؛ لطایف و ظرایف بسیار می دانست، حکایات و افسانه های شیرین از برداشت، و قطعات و آیات خوش مضمون در گنجینه خاطر سپرده بود که ضمن صحبت به مناسبت بر زبان می آورد. از این رو مجلسش گرم و طرب افزا بود. این دو با هم صمیم و یگانه بودند. غالباً مطایباتی دلنشین میانشان رد و بدل می شد. نوشته اند روزی حاج ملا احمد در حضور جمعی از شاعران و اهل دانش که در سرایش گرد آمده بودند شروع به خواندن غزلی که تازه سروده بود کرد، و نظرایشان را جویا شد. مطلع غزل این بود:

عاشق از بر رخ معشوقه نگاهی بکند

نه چنانست گمانم که گناهی بکند
جز یغما، حاضران پس از شنیدن مطلع زبان به تحسین گشودند. شاعر به خواندن ادامه داد و چنین خواند:

ما به عاشق نه همین رخصت دیدار دهیم

بوسه را نیز دهیم اذن که گاهی بکند
بار دیگر حاضران به شنیدن این بیت آفرینها گفتند و غوغاها کردند؛ اما یغما همچنان ساکت ماند. حاجی به تعجب علت خاموشی وی را پرسید. یغما گفت: منتظر فتوای سوم هستم که حاکم شرع تکلیف عاشقان دل داده را یکباره معلوم کند. همه خندیدند.

جز این بزرگوار مرد غالب بزرگان کاشان با یغما سرگران و نامهربان

بودند از آنکه ابوالحسن طبع روان، زبان تیز داشت. از گفتن حرف حق که سخت تلخ است هرگز نمی‌هراسید؛ به خداوندان زر و زور و منصب اعتنائی کرد، از آنان یزاری می‌جست و هرگز مدحشان نمی‌گفت و دیوانیان، متنفذان و ملایانی را که مایه آزار و وحشت مردمان بودند به طعن و طنز مسخره و رنجه می‌کرد. بی‌اعتنائی به خداوندان زور و زر و منصب، و سخن نه بر مذاق ایشان گفتن همیشه مایه تلخکامی و حرمان بوده است. یغما نیز با اینکه در کاشان و زیر حاکم بود زبان آوریش مایه رنج و زیانش شد. روزی یکی از روحانی نمایان قشری به جرم شرابخواری او را تکفیر و محکوم به حد کرد. جمعی از مریدان خام و جاهل و مغرض بر شاعر شوریدند و قصد آزارش کردند، حاج ملا احمد نراقی وی را در کنف حمایت خویش گرفت و از گزند رهاوند. یغما این عزل را در اشاره به این واقعه سرود:

بهار از باده در ساغر نمی‌کردم چه می‌کردم
 ز ساغر گر دماغی تر نمی‌کردم چه می‌کردم
 هوا تر، می‌به ساغر، من ملول از فکر هشیاری
 اگر اندیشه دیگر نمی‌کردم چه می‌کردم
 عرض دیدم بجز می، هر چه زان بوی نشاط آید
 قناعت گریه این جوهر نمی‌کردم چه می‌کردم
 مرا گویند در خم خرقه صوفی فرو کردی
 به زهد آلوده بودم گر نمی‌کردم چه می‌کردم
 ملامت می‌کنندم کز چه بر گشتی زمر گانش
 هزیمت گر زیک لشکر نمی‌کردم چه می‌کردم
 مرا چون خاتم سلطانی ملک جنون دادند
 اگر ترک کله افسر نمی‌کردم چه می‌کردم

به اشك ار كيفر کيتی نمی دادم چه می دادم
 به آه ار چاره اختر نمی کردم چه می کردم
 زشیخ و شهر جان بردم به تزویر مسلمانی
 مدارا کر به این کافر نمی کردم چه می کردم
 کشود آنچه از حرم بایست از دیرم اگریغما

رخ امید بر این در نمی کردم چه می کردم
 زمانی که یغما وزیر کاشان بود امیر رفیع خان پسر امیر اسماعیل خان عامری
 که پس از مرگ پدرش پیریشان روزگار شده بود از یغما خواست که از او
 دستگیری و حمایت کند. شاعر به پاس حقشناسی از مهربانیها و نیکیهایی که
 امیر اسماعیل خان در حق او کرده بود از حاکم کاشان شغلی برای وی گرفت و
 فرمان را همراه نامه‌ای مهر آمیز برای او فرستاد و نوشت: «چون به نزدیک کاشان
 رسی مرا خبر کن که به سزا از تو استقبال کنم» و به نزدیکان خود سفارش کرد
 که اسباب سفر امیرزاده را به تمامی آماده کنند تا چون بزرگان به شهر
 کاشان درآید.

امیر رفیع خان با بنه و اسبابی عالی که برای او فراهم آورده بودند روانه
 کاشان شد، و چون به پنج فرسنگی شهر رسید پیکی پیش یغما فرستاد. میرزا
 ابوالحسن و عده‌ای از یاران و همکارانش به استقبال شتافتند و امیر رفیع را با تجلیل
 و تکریم به دارالحکومه وارد کردند. یغما به منظور مزید احترامش در حضور او
 نشست و به حاکم گفت که امیر رفیع ولینعمت زاده من مردی سزاوار و مستعد است
 و خدمت‌های بزرگ به دولت و ملت تواند کرد.

مدت توقف یغما در کاشان بتحقیق معلوم نیست. پس از اینکه به تهران
 بازگشت محمدشاه که آوازه دانش و زبان آوری‌اش را شنیده بود احضارش کرد و
 در اثنای سخن پرسید که: از کدام ولایتی؟ جواب داد در خور جندق و بیابانک به
 دنیا آمده‌ام و دوره کودکی خویش را در آنجا گذرانده‌ام. محمد شاه پرورده حاجی

میرزا آقاسی مردی درویش مسلک و بی علم بود حتی اوضاع کلی کشور خود را نمی شناخت. نه نام جندق و بیابانک به کوشش آشنا بود و نه می دانست در کدام نقطه کشور واقع است. یغما آبادیهای اطراف خور را که شهرتی داشتند بر شمرد. شاه جا و موقع هیچکدام را نمی دانست. یغما درماند که جای ولایتش را چگونه بر او معلوم دارد. اندکی تامل کرد و گفت: چیزی به خاطر می رسید که اگر معروض دارم شهریار جای ولایت مرا به درستی درمی یابد اما جرأت گفتنم نیست. محمد شاه زینهار داد. یغما گفت: اگر ایران را به کسی تشبیه کنیم که سرش آذربایجان باشد و پای به کرمان و بلوچستان کشیده باشد کو.... محل ولایت من است. پس از این توضیح شهریار قاجار دریافت که زادگاه یغما در کدام جای ایران است!

باری، محمد شاه روز نوزدهم ربیع الثانی ۱۲۵۳ قمری ۲۳۹۴ برای سرکوبی کامران میرزا به هرات لشکر کشید. حاج میرزا آقاسی که از جمله همراهان شاه بود چون به یغما اعتقاد و محبت داشت وی را نیز همراه خود برد.

یغما در عمر نسبتاً دراز خود جز سمنان و قم و کاشان و تهران و هرات به یزد و اصفهان و مشهد و چند شهر دیگر نیز سفر کرد و به اقامت در کاشان بیش از ماندن در دیگر جاها مایل بود.

محمد شاه پس از چهل و یک سال و یازده ماه قمری عمر، و چهارده سال و سه ماه سلطنت در شب سه شنبه ششم شوال ۱۲۶۴ هجری - ۲۴۰۷ - در گذشت و پسرش ناصرالدین شاه در شب ۲۲ ذی قعدة ۱۲۶۴ در تهران به تخت سلطنت نشست. میرزا تقی خان امیر کبیر صدر اعظم، به تمشیت امور آشفته پرداخت، از جمله بر رقم مستمری بسیاری از درباریان و دیوانیان و بزرگان خط بطلان کشید. نوشته اند چون به نام یغما رسید مردد ماند. چند بار قلم در دوات فرو برد و بر آورد تا نام وی را نیز از دفتر مستمریات حذف کند اما پس از لحظه ای تأمل چیزی زیر لب گفت و از آن در گذشت؛ و این مستمری نه تنها تا پایان عمر شاعر به وی داده می شد بلکه تا طلوع مشروطیت و ارثانش می گرفتند. از آن پس بریده شد.

میرزا ابوالحسن یغما در زمانی که مقیم تهران بود مورد توجه و اعتنای برخی از بزرگان دربار و شاهزادگان و بسیاری از دانشوران قرار گرفت اما چون به طبع آزاده و وارسته بود میان شاهزادگان جز به دو نفر که به خوی چون او بودند مأنوس و مألوف نشد.

محمود میرزای قاجار پسر فتحعلی شاه منشی و مصاحبی دانا و پاکیزه طبع و روشندل می طلبید. فاضل خان گروسی که به وی اعتقادی داشت از یغما التماس کرد که منادمت و منشیگری شاهزاده را بپذیرد. یغما مأخوذ به حیا، و به ملاقات محمود میرزا رضا شد تا اگر اخلاقش موافق طبع او افتاد به خدمتش درآید. وقت دیدار بی آنکه لباس بگرداند پوستین نیمدانش را که پاکیزه نمانده بود بر دوش انداخت و با فاضل خان به سرای شاهزاده رفت. گروسی هر چند اصرار کرد که هنگام رویاروشدن با شاهزاده به نشان ادب دست از آستین پوستین بیرون آورد نپذیرفت. همچنان بی محابا به حضور او رفت و پس از ساعتی گفت و شنود چون اخلاق او را سازگار طبع خویش نیافت، ندیمی و نویسندگی او را نپذیرفت، و چون از سرای وی بیرون آمد پر خاشکرانه به فاضل خان گفت: «من آزاده‌ام، و آزادی را از همه چیز دوست‌تر دارم چرا به خاطر تقرب به بزرگان پوستین ایمان بدرم و به خاطر خوش آمد چون خودی به نشان تملق خلاف میل خویش دست از آستین درآورم.»

بی گمان چندانکه توارث در ایجاد شخصیت و خلق آدمی مؤثر است، محیط را نیز اثر هاست. آنان که در سرزمینهای گشاده و کم جمعیت، آنجا که پروردگار موهبت‌های خود را دریغ داشته می‌زیند و برای ادامه حیات سخت‌ترین شرایط را تحمل می‌کنند، مردمانی سخت‌کوش، آزاده، دیرپیوند، دیرگسل، با صفا و صادق اند. آسان‌بندگی چون خودی را نمی‌پذیرند، و بزرگی و حشمت‌صوری را به چیزی نمی‌شمارند؛ اما به خدمتگری صالحان و وارستگان و دانایان، گر چه تنگ‌مایه باشند فخر میکنند. یغما در چنین محیطی پرورش یافته بود. «خور» زادگاه او واحه‌ای

میان کویر دور از سواد اعظم بود. غذای معمولی او و همولایتیهایش نان جوین و خرما و جامه‌شان کرباس منسوج محال بود، بامدادان همینکه سپیده صبح می‌دمید مردمان از خواب خوش بر می‌خاستند و به صدق و ایمان راستین دو کانه برای یگانه بجا می‌آوردند. از بامدادان تا شامگاهان همه کار و تلاش می‌کردند و همینکه روز دامن بر می‌چید و تاریکی همه جا را فرا می‌گرفت چون پرندکان به خانه پناه می‌بردند و می‌آسودند. دور آبادیشان را نمک و ریک فرا گرفته بود آبشان شور و مرکشان برای سفرهای دور شتر بود، و آنان که تنک مایه بودند پیاده بادیه می‌بریدند.

اگر یغما با خداوند مال و مقام نمی‌جوشید، به عیان از آنان بیزاری می‌جست، و تن به خدمتگری و فرمانبرداری و خواری نمی‌داد از این سبب بود که به طبع چنین بار نیامده بود و نمی‌توانست خوی خویش را بگرداند. راستی اینست که پس از عبید زاکانی تا زمان حاضر هیچ نویسنده و هیچ شاعری با صاحبان زر و قدرت و عالم نمایان خشک و قشری و متظاهر با تیغ طنز و طعن و مسخره چون اوستیز و مبارزه نکرده است. وی به هر محفلی که شمیم انس و آشنائی واقعی و آزادگی و صفا به مشام جانش می‌رسید روی می‌آورد و جز با آزادکان و وارستگان و آنان که دل و زبانشان یکی بود نمی‌نشست. خطی خوش داشت و نسخ و نستعلیق و شکسته را به زیبایی تمام می‌نوشت. به ادب و زبان فارسی استادانه و درست آشنا و در نظم و نثر توانا بود؛ و گرچه بقدر کفایت به لغت عرب وقوف داشت اما نه تنها بدان تفاخر نمی‌کرد بلکه بیزاری می‌جست و مکرر به زبان می‌آورد: چنان با گفتن و نوشتن لغات عربی یگانه‌ام که نمی‌دانم بسم الله الرحمن الرحیم و صلوة الله علیها را درست می‌نویسم یا نه!

چنانکه پیش از این گذشت یغما تا نیمه عمر به تصوف گرایش داشت پس از آن به شیخیه گروید. علت و انگیزه یغما را به شیخگیری میرزا اسماعیل هنرپر بزرگش چنین توجیه کرده است:

زمانی که در جندق بودیم شبی کتاب ارشاد العوام حاجی محمد کریم خان کرمانی را می خواندم. پدرم یغما وارد اتاق شد و پرسید چه می خوانی. کتاب را به دستش دادم. نگاهی به آن افکند و گفت: از بس این مطالب سست را از این و آن شنیده‌ام و خوانده‌ام متنفرم. کتاب را به من پس داد و بیرون رفت. دوسه شب بعد باز پیش من آمد. اتفاقاً همان کتاب را مطالعه می کردم با لحنی عتاب آمیز گفت: هنوز همین مزخرفات را می خوانی؟ مطالعه اینها چه سود دارد. من خاموش ماندم. دانست که دلگیر شده‌ام. به دلجویی گفت: يك صفحه آن را بخوان تا بدانم چه نوشته‌اند. يك صفحه خواندم و خاموش شدم. گفت باز هم بخوان. صفحه‌ای دیگر خواندم و باز گفت بخوان. تا نزديك نيمه شب چندین صفحه خواندم و او تفکر می کرد. از آن زمان به شیخیه تعلق خاطر یافت، و از مریدان این فرقه شد.

میرزا ابوالحسن یغما افزون بر فرزندان خویش حق تربیت به بسیاری از شاهزادگان و فرزندان دوستان و آشنایان خود دارد. از آن جمله سلطان قاجار از فیض تربیت وی بهره‌ها جست. وی در مثنوی سیف الرسایل که سروده اوست یغما را به نیکوترین بیان ستوده و در نامه‌ای که به میرزا اسماعیل هنر پسر استادش نوشته و در مقدمه دیوان خطی خود آورده نوشته است:

«.... بر رای صواب نمای حقیقت آرای سخن سنجان فصاحت کیش و بزرگان خرد اندیش پوشیده نماناد که این حقیر عباد سلطان محمد بن فتحعلیشاه که ملقب به سیف الدوله و متخلص به سلطان‌ام با همه بیسوادی و هیچ ندانی در ریعان جوانی که مأمور به حکمرانی و مرزبانی اصفهان بودم، طبعی موزون داشتم و از در فطرت و وزن طبع به مخالطت و محاورت دانشمندان و نکته سنجان مایل بودم. از جمله خداوند سخن و دانای کهن، قدوة راستان میرزا ابوالحسن یغما قدس سره العزیز که سالیان دراز از ابنای روزگار رنجه و گریزان بود با منش الفت و استیناسی خاص حاصل گشت و رفته رفته کار مهر و اختصاص به جائی رسید که دو مغز در يك پوست نی نی که يك جان در دو پیکر بودیم. قریب قرنی سفرأ و حضرأ لیلاً و

نهاراً اکثر با هم می‌زیستیم. انصاف که در همه اوصاف بر منش حقوق‌ترییتهای
بیکران ثابت است....»

دیگر از کسانی که از خرمن دانش و هنر یغما بهره یافت عبدالحسین نامی
بود که پدرش از دوستان نزدیک شاعر بود. عبدالحسین چون به مرحله رشد و
کمال رسید یکی از مستوفیان آذربایجان شد.

یغما پس از اینکه سالها در تهران ماند به مشهد سفر، و در مدرسه میرزا
جعفر با ملاقاسم معروف به جناب قندهاری هم حجره شد. مدتی بعد دگر بار به
تهران بازگشت. در این هنگام عبدالعلی خان ادیب‌الملک معروف به ادیب‌مراغدای
که با ناصرالدین شاه در یک روز متولد شده بود و در دربار تقرب و محرمیت داشت
به دستور شاه انجمنی از شاعران بزرگ ترتیب داد. سرایندگان معروف چون
یغما، قآآنی، مشتری خراسانی، طراز یزدی، مایل افشار، سیحون و جیحون صبح
پنجشنبه هر هفته، در سرای وی جمع می‌آمدند، پس از صرف ناهار به دربار می‌رفتند
و تازه‌ترین و بهترین اشعار خود را می‌خواندند.

یغما و قآآنی از نظر خلق و خوی در دو قطب مخالف بودند. قآآنی هوش و
قریحه و استعداد خویش را پیوسته در خدمت صاحبان جاه و مقام به کار می‌گرفت،
و به امید تحصیل صله و خلعت هر کسی را و گرچه نا سزاوار بود می‌ستود. حاجی
میرزا آقاسی و امیر کبیر در نظرش همقدر و همسنگ می‌نمودند. وی هر کس را
که امید منفعتی از او داشت مدح می‌کرد. با اینکه یغما را به زبان هجو می-
آزرد - چنانکه در دیوانش قطعه‌ای در ذم یغماست - میرزا ابوالحسن نکرگوی
و دوستدار او بود. قآآنی دو زن در خانه داشت هر دو زشتخوی و تلخگوی و آتشین
مزاج که پیوسته از رفتار بدشان در رنج بود. این دو همیشه عیش شاعر را منقص
و خاطرش را مکدر می‌داشتند. جبران را یغما به سخنان شیرین غبارغم از ضمیرش
می‌سترد و اگر بیمار می‌شد وی را به سرای خویش می‌برد و در شفایافتنش می‌کوشید.



تصویر اصلی « یغما » جندقی و خود شاعر

Corry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

عکس خطی که بر سر معنی کلمه
فرسب شرط بندی کرده اند

سکندر سوار را بشکست
جای بر وجودش نشاند
سوار را از انیم وید ببارید
در هشت جاودانی بوسه زد
بیان ایشان و من جرف است
رجوع و هتک جلالی داور
مخواستند سید بول عصبه
قرن بادعی اسد را بدون عذر و هائنه
بیا ادم خودت سارده که
شود هیچ من مایه ناز است
نقش بیست و بیست و نوزده
خواهی زدی و تو غافل
خواهم بد

Corry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

ادیب‌الملک و یغما در آن زمان هر دو از پیروان فرقه شیخ احمد احسائی بودند و به سبب همین تجانس فکری غالباً با هم بسر می‌بردند.

میرزا ابوالحسن یغما پس از چند سال اقامت در پایتخت از ماندن در این شهر سیر و دلگیر شد، به سمنان رفت؛ در آنجا خانه‌ای خرید و براین نیت بود که بقیه عمرش را در این شهر که در دوران جوانی در آنجا تلخیها و شیرینیها چشیده بود و خاطره‌ها داشت بگذراند. اما پس از مدتی اقامت به سبب اصرار بیحد میرزا اسماعیل هنر پسر بزرگش به «خور» بازگشت. در این زمان یغما به پیری گراییده بود و فرسوده و دردمند شده بود. در چنین شوریده حالی و کم‌توانی شاهزاده سیف‌الله میرزا حاکم سمنان که شاعر و دانشور بود به شوق استفاده از محضر یغما وی را به منشیگری انتخاب و به سمنان احضار کرد. یغما که حوصله قبول کارهای دیوانی نداشت به عذر ضعف و پیری از پذیرفتن این سمت و رفتن به سمنان پوزش خواست. سیف‌الله میرزا در خشم شد و چند مأمور سواره به آوردن او فرستاد. آنان به شاعر بیچاره ستمها و خواریها کردند. به فلکش بستند و سیصد تومان از او جریمه گرفتند. یغما اینهمه بیداد و شکنجه را تحمل کرد و نرفت. از این پس سخت از مردمان رمیده شد؛ در به روی ییکانه و آشنا بست و سرانجام سه ساعت برآمده از روز شنبه شانزدهم ربیع‌الثانی ۱۲۷۶ قمری - ۲۴۱۹ - در هشتاد سالگی در گذشت.

جسدش را در بقعه امامزاده سید داود واقع در خور به خاک سپردند.

او شیعی‌ای پاک اعتقاد بود، خاصه به امام سوم حضرت امام حسین علیه‌السلام عقیده صافی داشت از این رو بیشتر دارایی خود را وقف عزاداری براین امام کرد. یغما به نوشتن و نگه‌داشتن اشعار خود سخت بی‌اعتنا بود و رغبت و هوس نداشت که پس از او اشعارش بجا ماند و نامش بر سر زبانها بیفتد. از آنکه براستی وارسته بود. دوستان و نزدیکانش وی را از این آسانگیری و بی‌قیدی سرزنش و به تنظیم دیوانش تشویق می‌کردند اما اثر نداشت.

میان آشنایان و ارادتمندان یغما حاجی محمد اسماعیل تهرانی به جمع‌آوری

اشعار و آثار وی از دیگران مشتاق‌تر بود. حاجی محمد اسماعیل تهرانی از دوستان یغما بود و چون صاحب ذوق و به صحبت و معاشرت با خداوندان ادب و هنر شوقمند بود، به جدّ در صدد جمع آوری آثار یغما برآمد. هر چه از آثار منظوم و منثور این شاعر می‌یافت یا از زبان دیگران می‌شنید به تسوید آن می‌پرداخت. حاصل کارش از نقص و خطا خالی نماند چه بسیاری از اشعار فرزندان و شاگردان شاعر و سرایندگان دیگر از جمله هنر، سلطان سیف الدوله، ملا محمد حسن بهرام سمنانی را به گمان اینکه از یغماست بدانچه جمع آورده بود افزود. یغما که ناظر و نگران شتابزدگی و بی‌استعدادی حاجی محمد اسماعیل در جمع آوری و حسن تدوین و تنظیم آثار خود بود بارها از وی التماس کرد که دست از این کار بدارد اما وی اعتنا ننمود. شاعر ملول از این کار و رفتار به پسر خود احمد نوشت:

«احمد، حاجی اسماعیل بیک تهرانی اشعار مرا جمع کرده. تخمین دوسه هزار بیت مزخرف و لاغ و سرد و خام. چیزهای غریب، مال مردم به نام من بیچاره در آن دفتر نگاشته. بارها عرض کردم پنجاه تومان به رسم نیاز می‌دهم که منحولات لطایل را بیرون کن؛ پنداشت این درخواه از روی فروتنی است. در نپذیرفت و این بیچاره، رسوا و زشت نام خواهد شد. ترا به خدایی که پرستشگاه تست به کاغذ و پیام و عجز و لابه و التماس و درخواست او را راضی کن و ملحقات را که بر اصل می‌چربد بازپرداز. جز سرداریه و چند طغرا نگارش پارسی و غزلی چند که سبک بیان گواهی می‌دهد، تتمه معیوب و مخلوط است. این پیر ناتوان را در حیات و ممات از چنگک فضیحت و رسوایی بازخر، و اگر انکار کند، مزخرفات و ملحقات را در جزو دفتر احمد ثبت نمای. زیرا که در اشعار احمد جز قافیه و سجع هیچ ملاحظه براءت و شیوایی و بلاغت و زیبایی نیست. اگر فرزندی اسماعیل در انجام این کار نظری می‌گماشت من بکلی از قید رسوایی می‌رستم. اینها کار مرد سخن شناس است. او و تو و ابراهیم مهما ممکن جهد کنید که مسکین پدر شما به شاخچه بندی این تخمه مزخرفات آلوده نماند. در آفرینشهای این پارسی پیکر

برخی شعرها آورده طبع خاکسار منظوم و مکتوب است به قدر دو هزار بیت در بیاض خسرو بیک خاور است. همچنین چهارپنج هزار بیت پیش ابراهیم دستان است. نزد آقا سید حسن نقیب و میرزا احمد طبیب و آقا محمد علی پسر آقا زین العابدین خراسانی نیز بقدر دو هزار بیت کما بیش است. اشعار مرا زشت یازیا هر چه هست بیرون بنویسید و نسخه‌ای به حاجی اسماعیل بدهید؛ وقتی نوآموزان را به کار نامه‌نگاری خواهد خورد. داد از بدنامی، فریاد از رسوایی.»

یغما این نامه تضرع آمیز را در سال ۱۲۷۲، چهار سال پیش از مرگش به پسرش نوشت. اما حاجی اسماعیل بی خبر از نقص و ناتمامی کار خود دیوانی که فراهم آورده بود به خط پسرش عبدالباقی طبیب نویساند. بعد از مرگش پسرش به تشویق علیقلی میرزای اعتضاد السلطنه فرزند فتحعلی شاه که در آن روز کار وزیر علوم و صنعت و تجارت بود در سال ۱۲۸۳ به چاپ رساند.

دیوان مذکور افزون بر اینکه دارای تحریفات و اشتباهات بسیار است و قابل استفاده نیست، فاقد بسیاری از اشعار و نامه‌های یغماست از آنجمله: قاضی نامه شبیه علی مردان، ۷۵ قطعه از مرثیه (مجموع مرثیه یغما افزون بر ۱۰۹ است که از آنها فقط ۳۶ مرثیه در دیوان ضبط شده است) و قریب پانصد نامه فارسی سره که در تصرف افراد خانواده اوست^۱.

سلطان محمد ملقب به سیف الدوله پسر فتحعلیشاه، در اشاره به عدم توفیق حاجی محمد اسماعیل در جمع‌آوری آثار و نظم و نثر یغما، ضمن نامه‌ای که به هنر پسر شاعر نوشته و در مقدمه نسخه خطی دیوان خود نیز ثبت کرده چنین آورده است:

«... یغما در حیات خود اعتنایی به جمع و ترتیب اشعار خود نمی‌فرمود و اعتقادی به ضبط و تدوین آن ابداً نداشت. آن عقود لالی گسیخته، و آن نفودغالی

۱- آقای سید علی آل داود که جوانی تحصیل کرده و با ذوق است همه آثار منشور و منظوم یغما را به کوشش بسیار فراهم و آماده طبع کرده است؛ امید است که به زودی چاپ و منتشر شود.

از خریطه ضبط فرو ریخته ماند؛ چنانکه بسیاری از نظم و نثر ایشان از میان رفت.

«مرحوم حاجی محمد اسماعیل را که از اواسط الناس اهالی دارالخلافه، و فطرة سلیم و نیک سجیت، ولی از فنون تتبع و دانش بی بهره و تمتع بود، با مرحوم یغما رحمة الله علیه دوستی و آشنایی دست داد، و فطرت نیک و سلامت ذاتش به صفا و صدق رهنمون گشت. نهایت شوق به جمع متفرقات اشعار و ترتیب و ضبط منشورات مرکب و پارسی های مرحوم داشت. به قدر امکان بل زیاده از حد طاقت و وسع خویش کار اندیش جهد و اهتمام شد. دور و نزدیک از هر جا و هر کس دانست و توانست نسخه ای گرفت و دفتر پرداخت. هر جا نظم و نثری نیز دید و شنید که به ذوق و قیاس ناقص اساس خود گمان کرد از آن مرحوم است به نام یغما بر آن دفتر الحاق نمود، و آن مجموعه را سالها از همه کس پنهان داشت. بعد از آنکه نسخه چاپ دیوان یغما به دست حقیر افتاد دیدم هفتاد و نه غزل از این گمنام در آن دیوان نگاشته اند. پس از ملاحظه و اطلاع خواستم جمیع آن هفتاد و نه غزل را که از اشتباه حاجی جامع واقع شده از دفتر خود خارج کنم. استاد اکرم هنر زاده مرحوم یغما رحمة الله که حرف به حرف و فرد به فرد بر نظم و نثر پدر و اشعار این گمنام اطلاع دارند که کی و کجا و برای که و چه جا گفته شده اتفاقاً از خراسان به ری رسید و بنده را از این اندیشه مانع شد و گفت اشعار شما در عراق عرب و عجم منتشر، و در دست بسیاری از مردم افتاده است؛ خارج کردن از دفتر چه سود و ثمر خواهد داشت. خوشتر آنکه فهرستی از اشعار خود که حاجی ندانسته و ناشناخته به نام مرحوم یغما نگاشته بر نگاری و صورت واقع را مشروحاً بیان کنی؛ و من که بر جمیع کلمات و نکات واقفم گواهی و تصدیقی جزو آن کنم که نظارگان دانند سلطان و یغما هر دو از تهمت سرقت عری و بری اند و این کار به اشتباه گذشته...»

چنانکه یاد شد یغما در زمان خود به خوشنویسی معروف بود و آثاری که به

خط زیبای او باقی است بر این گفته گواه است؛ از آنجمله است :
 دیوان ظهیر فاریابی که در بیست و هفت سالگی ۱۲۳۰ . نوشته و اکنون
 در تصرف ابوالقاسم طغرا یغمایی دبیر دانشمند خور است ؛
 برهان قاطع که در آخر هر فصل اضافاتی از آنچه خود می دانسته با اسلوبی
 نیکو و طنز آمیز بر آن افزوده است . این نسخه اکنون در اختیار شاعر و نویسنده
 دانا و بنام حبیب یغمایی است. این کتاب در سال ۱۲۴۰ در کاشان کتابت شده ؛
 قرآن کریم به قطع کوچک با تذهیبی مختصر و شرح لغات دشوار؛
 قرآن مجید به قطع بزرگ؛

خمسه نظامی .

گفتنی است که در فاصله سالهای ۱۳۲۷ تا ۱۳۳۰ قمری ۲۴۶۸ - ۲۴۷۱
 چند بار نایب حسین کاشی و پسرش ماشاءالله خان به جندق و بیابانک تاختند و
 اموال مردم را غارت کردند . چون پیداد ایشان از حد طاقت گذشت بسیاری از
 مردم این دیار به سمنان و دامغان و شاهرود و برخی جاهای دیگر مهاجرت
 کردند . در این آشوبها که سه سال ادامه داشت افزون بر اینکه گروهی بیگناه
 از هستی ساقط شدند بسی از کتابها و نوشته های خوب از میان رفت ، از جمله
 بیاض ها و جزوه هایی بود که یغما به خط خوش خود نوشته بود .

یغما سه بار ازدواج کرد . زن اولش سرو جهان خانم دختر آقا محمد
 کرمانشاهی بود که شاعر زمانی که بیست و هفت داشت وی را به عقد خود در
 آورد و به او لقب شمس الدوله داد. از این زن یغما صاحب يك پسر و يك دختر شد.
 اسماعیل که در سال ۱۲۲۵ قمری به دنیا آمد و به سال ۱۲۸۸ در گذشت ؛ و فاطمه
 نساء که به حاج سلطان شوهر کرد .

هما سلطان کاشانی زن دوم یغما بود . این زن را زمانی که میرزا ابوالحسن
 در کاشان می زیست و منشی میرزا علی محمد خان حاکم بود به عقد خویش در
 آورد . این زن پنج فرزند برای یغما آورد :

میرزا احمد صفائی که در سال ۱۲۳۶ متولد شد و در سال ۱۳۱۴ قمری درگذشت؛

میرزا ابراهیم معروف به یغمای ثانی که در سال ۱۲۴۳ به دنیا آمد و به سال ۱۳۱۰ وفات یافت.

میرزا محمد خطر متولد سال ۱۲۴۵ و متوفی به سال ۱۳۰۲ قمری؛
 بیگم که به سال ۱۲۵۱ قمری به دنیا آمد و همسر آقا حسین نامی شد؛
 مریم که میرزا اسماعیل تاراج وی را به همسری گرفت.

سومین همسر یغما آمنه دختر صفر خوری بود. آمنه زن ابو محمد برادر یغما بود؛ پس از مرگ شوهرش زن میرزا ابوالحسن یغما شد و برای او فرزندی نیاورد.

محمد ابراهیم باستانی پاریزی

رؤسای معارف کرمان تا حبیب یغمائی

من همانروز دل و ضمیر به یغما دادم
که مقید شدم آن دلیر یغمائی را
سی سال قبل که نخستین شماره یغما منتشر شد، من در
روزنامه خاور یادداشتی در باب انتشار آن نوشتم. پریروز که آن
یادداشت را مرور می کردم، ضمن تجدید خاطرات، و تأسف بر
احوال عمر گذشته - که خود حدود یک قرن اسلامی است - يك انبساط
و شوق تازه ای در خاطرم پدیدار شد، و آن این بود که متوجه
شدم، بسیاری از آرزوهای که در آن یادداشت مختصر در سر
می پروراندم، و بسیار امیدهایی که در مورد یغما در دل داشتم، طی
این سی سال به مرحله حصول پیوسته است.

لازم بود که درین مجموعه که به مناسبت سی امین سال یغما منتشر میشود،
مخلص هم - که خری جزء علافها رانده ام و خود را در سلك نویسندگان یغما
جا زده ام - یادداشتکی بنویسم. هر چه فکر کردم، دیدم چیزی بخاطر نمیرسد و در
واقع اگر هم چیزی بود - هر چه بود - در «گرفتاریهای قائم مقام» در یغما همه
را به مناسبت هائی گنجانده ام. مگر دیگر چیزی باقی است؟

چون لازم بود که اگر یادداشتی نوشته شود، به عادت مألوف، طبعاً ربطی به
کرمان پیدا کند و گریزی بر آن دیار زده شود، مناسبت تر آن دیدم که با اشاره
به خدمت صدروزه استاد یغمائی در کرمان - به مناسبت ریاست معارف آنجا -

بوده باشد، و درین باب چه بهتر که از همکاران و هم قدمان استاد، یعنی آنها که پیش ازو در کرمان، خدمت معارف را گزیده بوده‌اند - یادی به میان آید. هم یادیاران است و هم تجدید خاطرات، و هم اطلاعات مختصری درباره تحولات فرهنگی در گوشه‌ای ازین مملکت.

بیش از هفتاد سال از شروع - یا بهتر بگویم شیوع فرهنگ جدید در کرمان میگذرد و مدارس دولتی در این استان رواج یافته و رؤسائی که از طرف وزارت معارف به کرمان آمده‌اند کوشش داشته‌اند در زوایای دور افتاده این استان با ایجاد مدارس جدید مشعلی از نور دانش و فرهنگ روشن کنند، شك نیست که تأسیس مدرسه در سالهای اولیه بی اندازه مشکل بود و مسلماً افتتاح یک دبستان در سال ۱۲۹۵ ش. (فی المثل) بس دشوارتر از تأسیس چند باب آن در زمان حال، انجام مییافته است. در این چند صفحه ضمن نگارش شرح حال مختصر رؤسای فرهنگ کرمان در طی چهل سال، آماری از مدارس تأسیس شده هر سال نیز بدست داده شود. باید اضافه کنیم که اکثر قریب باتفاق این رؤساء فقط بمنظور و قصد توسعه فرهنگ باین استان قدم گذاشته‌اند و تا حد امکان و قدرت برای رسیدن باین هدف کوشیده‌اند، در این مورد قصد آنست که نام نیک پیشقدمان این راه را ذکر کنیم و این تذکر اگر لحن شوخی بخود گرفته باشد، صرفاً رفع خستگی خواننده در نظر بوده است لاغیر، ...!

اینک فهرستی از رؤسای فرهنگ کرمان و سالهای ریاست آنان و همچنین تعداد مدارس که هر سال تأسیس یافته و افتتاح گردیده است. در حقیقت این ارقام کارنامه هر یک از آنان است!

| سال | تعداد آموزشگاه | نام رئیس |
|------|--|---------------|
| ۱۲۸۵ | « ۳ باب (مدرسه شهاب، مدرسه سعادت و مدرسه زرتشتیان) | - |
| ۱۲۸۶ | « ۲ « (مدرسه سعادت) | - |
| ۱۲۸۷ | « ۲ « (حکمت رفسنجان) | - |
| ۱۲۸۹ | « ۱ « | - |
| ۱۲۹۲ | « ۲ « (عصمتیه) | - |
| ۱۲۹۳ | « ۲ « | کاظمی |
| ۱۲۹۴ | « ۷ « | « |
| ۱۲۹۵ | « ۱ « (پرورشگاه صنعتی) | مجدالاسلام |
| ۱۲۹۷ | « ۳ « | شیخ یحیی |
| ۱۲۹۸ | « ۷ « | « |
| ۱۳۰۰ | « ۱ « | فهمی |
| ۱۳۰۱ | « ۱ « | صادق انصاری |
| ۱۳۰۲ | « ۲ « | تاج الدین خان |
| ۱۳۰۳ | « ۲ « | انصاری |
| ۱۳۰۴ | « ۱ « | « |
| ۱۳۰۵ | « ۴ « | « |
| ۱۳۰۶ | « ۲۴ « | جوّدت |
| ۱۳۰۷ | « ۳ « | « |
| ۱۳۰۸ | « ۲ « | « |
| ۱۳۰۹ | « ۲ « | « |
| ۱۳۱۰ | « ۶ « | « |

| سال | تعداد آموزشگاه | نام رئیس |
|------|----------------|-------------|
| ۱۳۱۱ | « ۲ » | جودت |
| ۱۳۱۲ | « ۱ » | « |
| ۱۳۱۳ | « ۷ » | انصاری |
| ۱۳۱۴ | « ۳ » | مایل |
| ۱۳۱۵ | « ۳ » | « |
| ۱۳۱۶ | « ۵ » | « |
| ۱۳۱۷ | « ۳ » | « |
| ۱۳۱۸ | « ۵ » | کسروی |
| ۱۳۱۹ | « ۲۱ » | عدل امین |
| ۱۳۲۰ | « ۸ » | میرهن |
| ۱۳۲۲ | « ۶ » | « |
| ۱۳۲۳ | « ۱۲ » | دکتر بقائی |
| ۱۳۲۴ | « ۶ » | کسروی |
| ۱۳۲۵ | « ۱۳ » | حکمت |
| ۱۳۲۶ | « ۲۸ » | دکتر شریف |
| ۱۳۲۷ | « ۱۶ » | حبیب یغمائی |
| ۱۳۲۸ | « ۴۲ » | قاسمی |
| ۱۳۲۹ | « ۴۷ » | سجادیان |
| ۱۳۳۰ | « ۳۵ » | صفاری |
| ۱۳۳۱ | « ۱۷ » | « |
| ۱۳۳۲ | « ۳۲ » | عدالت |

بعد ازین سال آقایان بهمن حبیبی، و دست غیب، و مزینی و بختی و منصوریان و قائلی آمده‌اند که بحث در اقدامات آنان ووقعیتی دیگر می‌طلبند و ما درین فصل فقط به یاد پانزده رئیس معارف کرمان، تازمان حبیب یغمائی می‌پردازیم.

یغما!

اولین شماره یغما با طبعی خوب و مطالبی مرغوب منتشر شد، چشم دوستان این روشن؛ سخن سنج نامی آقای حبیب یغمائی با ذوق سرشار خویش یغما را جهان زیبا و دلفریب و چنان بامعنی و دقیق از چاپ خارج نموده که باید گفت یا اینکه اولیت شماره یغماست که با بدائره مطبوعات میگذارد یا این حال این طفل يك شبهره حد صاله می رود.

استاذان سخن فارسی و نکته سنجان بدیع گوی ادب با حبیب محبوب هم دست میداد و نعمات دلفریب را با انتشار مجله یغما آغاز کردند.

از این پس یغمای دلفریب هر ماه یکبار دل دوستان ادب را به یغما خواهد برد و چشم آنها را مدتی برصفحات زیبای خود خواهد دوخت و کام آنها را از حلاوت طبع شکر بار استاذان سخن بشیرین خواهد داشت.

من حتم دارم هر کس اولین شماره یغما را به پیوند دل و صبر بیغما دهد و مقید شود آن دایر یغمائی را!

حبیب با چشمانی که از نتیجه مطالعات بیایی کم سو شده و بارستی که از تحمل شدائد فرسودگی پیدا نموده به شخصه در اصلاح یغما میگوید و آنقدر بیکوشد که حاضر است در این راه از هر چیز بگذرد و روی همین اصل است که اولین شماره یغما که تمام امور آن بدست خود او انجام شده بسیار نفیس و بسیار لطیف از چاپ در آمده است.

حبیب در دیباچه این شماره می نویسد:

«گرایانند و رانند قومی به مراتب کمال و روی برتابانند آنها از مرغرفات نیز همچنان جز برانمائی و مواظبت و تنبیه زمامداران آن قوم امکان پذیر نیست از این وظیفه دقیق و دشوار مخصوصا برعهده دستگاه فرهنگی کشور است! مسئله از یکطرف در بطن و چگونگی تعلیمات بگوشد و از سوی دیگر هنرمندان و ارباب ادب و حمایت و دستگیری کنند تا اندک اندک ذوق لطیف و زیبا پسندی معنوی در مردم پدید آید، چندانکه خود بخود بدان بگروند و از ظواهر آراسته تری از من روی برتابند».

با اینکه بقول او «امروز هم چنانکه مشهور است این نوع مجلات جالب مشتری نمیتواند باشد زیرا دگرگونگی تعلیم و تربیت که یکی از آثار آن افزایش سطح و کاهش حق معارف عمومی است چنین نتیجه بخشیده که با سوادان و خوانستاران روزنامه ها و مجله ها خواندن داستانهای بی پروا و دیدن پروپای شهوت انگیز ستارگان سینما را بر مطالعه آثار و سیمای بزرگان علم و ادب ترجیح می دهند».

با اینحال یغما، نامه ایست که بی تواند هم متعلمان را بکار آید و هم مدرسلان را بلاغت آفریند. انتشار یغما برای پزیتندگان راه ادب فارسی بسیار مغتنم است و ما خوشوقتیم که سخن سنج نامی ایران توانست با تنظیم این مجله خدمت خود را در عالم مطبوعات عمیق تر و روشن تر جلوه دهد.

انتظار ما از طبقه جوان و مورد الفکر آنست که با استقبال این مجموعه کم نظیر بشتابند و با کمکها و تشویقهای خویش بر دلگرمی سخنگوی نامی ایران بیفزایند که حیف است؛ شواهد آنرا علی در قیام و زبان حبیب در کام باشد.

باستانی پاریزی

اردی بهشت ۲۷

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

۱- مصطفی کاظمی

اولین رئیس فرهنگ رسمی کرمان سید مصطفی خان کاظمی بود که سال ۱۲۹۳ ش. برای افتتاح مدارس جدید بکرمان آمد. کرمانیها او را «پسر سید ریش بلند» خطاب میکردند. او از اعضاء مؤثر حزب دموکرات کرمان بود و به همین جهت توقیف هم شد (ولی در راه تبعید به شیراز، حکم آزادی او رسید). مصطفی خان کاظمی هم رئیس فرهنگ بود و هم رئیس مدرسه ابتدائی احمدی و خلاصه اولین مدرسه دولتی کرمان را تأسیس کرد. سید مصطفی کاظمی از رجال معروف ایرانست و تا کنون پستهای حساس زیادی داشته و در موارد عدیده لیاقت خود را ثابت نموده است. کاظمی مدتها استاندار کرمان بود، و وقتی به جای او معاضد السلطنه پیرنیا به استانداری رسید، مرحوم مشاق به شوخی گفته بود:

از پس کاظمی آن مرد خدا
کریا، کوریا، پیرنیا
روزی هم که او بهمراهی مرحوم سید محمد هاشمی به وکالت شهر کرمان
انتخاب شد مرحوم مرتضوی بر ازجانی دبیر کرمان گفته بود:

کاظمی و هاشمی، دو منتخب شهر هر دو شریفند چون ز نسل بتولند
به ز همه نام مصطفی و محمد سعد بود، زانکه هر دو نام رسولند
آثار خیر او و تأسیسات جدید شهر هنوز بنام او باقیست. پس از کاظمی
مدتی حاج نایب‌الصدر به عنوان کفالت فرهنگ کرمان را اداره کرد، تا نوبت به
مرحوم مجدالاسلام کرمانی رسید، مجدالاسلام کرمانی اولین رئیس کرمانیست
که بدین سمت منصوب شده است.

۲- مجدالاسلام

سال ۱۲۹۵ بود که مرحوم مجدالاسلام ریاست فرهنگ کرمان رسید.
روزی که مرحوم مجدالاسلام با حکم ریاست فرهنگ ایالت کرمان به

رفسنجان وارد شد کلا نتر رفسنجان باو گفت: حضرت آقا، راه کمی ناامن است، تأمل کنید چند روز بعد سفر بفرمائید. مجدداً سلام گفت:
از دزد حذر کردن دو روز روانیست

روزی که قضا باشد و روزی که قضانیست

و با درشکهای که قبلاً سردار نصرت برای او تا یزد فرستاده بود بطرف کرمان حرکت کرد. ولی متأسفانه قضا بود! نرسیده بکاروانسرای دق کبوترخان، چند تن دهن بسته و سبیل از بنا گوش در رفته - در حالیکه تفنگهای بلندشان از شانه‌هایشان - میگذشت جلو کالسکه جناب آقای رئیس معارف را گرفته و با احترام تمام او را دعوت کردند که بکاروانسرا وارد شود.

دزدها بتصور اینکه یکی از شاهزاده‌های پریپول را که به کالسکه نشسته بود بچنگ آورده‌اند ابتدا خوشحالی زایدالوصفی نمودند ولی وقتی که دیدند درچنته مسافر تازه وارد جز چند کتاب پاره و موریانه خورده جلد چرمی چیزی نیست و بعلاوه هرچه ازو میپرسند شعر جواب میدهد، قدری عصبانی شدند.

رئیس دزدان گفت چون از جناب آقا خیری ندیدیم بد نیست از کالسکه‌او استفاده شود ... کالسکه را کنار جاده نگاهداشتند. بدین ترتیب هر قافله‌ای که وارد میشد از دور گمان میکرد راه امن است و کالسکه حاکم در کنار راه توقف کرده، با خیال راحت پیش می‌آمد. همینکه کاروان نزدیک میرسید، قراول دزدان بعنوان تفنگچی حاکم جلو رفته و میگفت:

«سرکار شاهزاده در کاروانسرا تشریف دارند و دستور داده‌اند هر کس از راه میرسید برای صرف چای و استراحت بکاروانسرا بیاید». بدین طریق کاروانیان را به کاروانسرا برده در آنجا همه را بیک ریسمان می‌بستند و بدون سر و صدا بارها را سوار بر مالهای تندرو کرده بکوه می‌بردند. بدین طریق از حرکت کالسکه رئیس معارف مال کلانی بجیبشان رفت.

مرحوم مجدداً سلام صحبت میکرد که اواخر شب هوا سرد شده بود و چون

لباس او را هم برده بودند، گفته بود مردم است و روپوشی خواسته بود. رئیس دزدها چاره‌ای اندیشیده بود. یکی از خوره‌های بزرگ (جوال بزرگ برای بار کردن غلات) کاروان را که اتفاقاً در آن آرد بوده است خالی کرده يك سوراخ بزرگ از وسط و دو سوراخ از دو طرف آن نموده دستهای مجدالاسلام را از دو سوراخ دو طرف و سرش را از سوراخ بزرگ وسط بیرون کرده، بدینطریق پالتوئی برای او تهیه نمود. مرحوم مجد میگفت هر وقت آن منظره عجیب - با بلند شدن گرد آرد سر و ریش و صورتم بکلی سفید شده بود و دستها از دو طرف درآمده و ضمناً خنده سایر کاروانیان باین منظره - در نظرم مجسم میشود باز از خنده نمیتوانم خودداری کنم. بدینطریق رئیس معارف فردا مجبور بیاز گشت برفسنجان شد تا لباس تازه بپوشد و بکرمان آید.

مرحوم شیخ احمد مجدالاسلام کرمانی فرزند آقا یوسف از خاندان خاندانقلی بیگ افشار بود. جد او در فترت بین صفویه و نادر در کرمان نام و نشانی داشته و کارهای خیریه‌ای نموده است. مرحوم مجد در ۱۲۸۸ قمری متولد شد. تحصیلات مقدماتی را در نزد مرحوم ناظم الاطباء کرمانی بیایان رسانده بود. در سنه ۱۳۰۸ باصفهان رفت و محضر ملا محمد باقر فشارکی را دریافت و سپس بدرس آقا سید محمد باقر درچه‌ای حاضر شد و از چند تن از علمای اصفهان تصدیق اجتهاد گرفت.

روح تجدد طلبی او در اصفهان باعث شد که بكمك چندتن دبستان تازه‌ای در محیط او هام‌پرور آن روز اصفهان افتتاح کند. ولی البته کار آن مدرسه چندان دوامی نیافت. زیرا چندی بعد عده‌ای از مخالفین مدارس جدید، دسته‌جمعی بآنجا ریختند و عالیها سافلها نمودند. معلم و مدیر و شاگرد همه كتك مفصلی نوش جان کرده از مدرسه گریختند و دیگر باز نگشتند!

این سروصداها ظل السلطان را واداشت که ریشه را قطع کند. بكمك امام

جمعه، مرحوم مجد را - پس از محکومیت به یکصد و چهل تومان جریمه - مرخص کردند و او پنهانی بتهران رفت.

مرحوم مجد در تهران، به همراهی ادیب الممالک و عده‌ای دیگر با نشر روزنامه ادب، مخالفت عین الدوله را هم برای خود فراهم کرد تا اینکه بالاخره ناگهانی مجد الاسلام و میرزا آقا عصر انقلاب و حاجی میرزا حسن رشیدیه را در اوایل سال ۱۳۲۴ به قلعه کلات خراسان تبعید کردند.

اگر در ۱۴ جمادی الثانی همان سال فرمان حکومت مشروطه از مظفرالدین شاه گرفته نمیشد، مسلماً جسد مرحوم مجد در کلات نصیب کلاغها و کرکسها شده بود! ولی بعد از فرمان مشروطیت مرحوم مجد بوساطت مشیرالدوله آزاد شد و بمشهد رفت و بعداً بتهران آمد.

در تهران روزنامه یومیه ندای وطن و بعداً محاکمات و کشکول الجمال را منتشر کرد. تا اینکه سال ۱۳۲۶ پیش آمد و گلوله‌های توپ محمدعلیشاه گلدسته های مسجد سپهسالار را لرزاند و دود و خاک از مجلس برخاست مرحوم مجد با ناظم الاسلام کرمانی و شمس الحکماء و کیل کرمان در گوشه‌ای مخفی شدند تا نظام السلطنه مافی برای او امان نامه گرفت.

بعد از تسلط بختیاری بتهران، با آنان باصفهان رفت و مجدداً بازگشت. در حکومت موقتی، گفتند ندای وطن طرفدار احمدشاه بوده و بدینجهت دوباره باغشاه رازیارت کرد. ولی با مراقبت پیرم خان ارمنی جان بدربرد. ناچار از همان ره که آمده بود بکرمان بازگشت و شروع بنوشتن تاریخ انقلاب ایران نمود.

در کرمان هم نسبت بموقوفه علی آباد زرند و تولیت آن نزاعی در افتاد و در ۱۳۳۲ زمان حکومت سردار محتشم بختیاری کار بعدلیه کشید و همانوقت

کتاب شهر خاموشان را در همین واقعه شعر در آورد و مجبور شد به تهران برود. بعد از یکسال و نیم، حکم ریاست معارف کرمان را گرفت و بهمان طریق که گفتیم بازگشت. در این مدت برای ترویج معارف جدید حد اعلاّی فداکاری را نمود و یکسال بر این مقام بود.

پس از آن در گوشه‌ای نشست و بمطالعه و نگارش پرداخت تا در سال ۱۳۰۲ شمسی بمرض استسقا درگذشت. مقبره او در محل تخت در گاه قلی بك است.

۳- شیخ یحیی

فرمان مشروطیت ایران در ۱۴ جمادی الثانی ۱۳۲۴ بامضای مظفرالدین شاه رسید و بولایات مخایره شد، مردم کرمان هم بفکر انتخاب و کیل افتادند، توجه آنروز مردم به علم و دیانت، قرعه فال و کالت بنام پسر كوچك مرحوم حاج آقا احمد، و برادر مرحوم حاج شیخ ابوجعفر و حاج شیخ علی، وعموی مرحوم آیت الله حاج میرزا محمد رضا، یعنی مرحوم شیخ یحیی افتاد.

شیخ یحیی، پس از انتخاب به همراه بحر العلوم (شیخ مهدی) و میرزا حسن و کیل (معروف به میرزا حسن تحویلدار) سایر و کالای ایالت کرمان - به تهران حرکت کرد.

سالهای اولیه مشروطیت بخوشی گذشت. کم کم سال ۱۳۲۶ در رسید و همانطور که میدانید این سال نه برای مشروطیت ایران و نه برای مردم و نه برای و کلا و نه برای محمد علی شاه - خلاصه برای هیچکس - فرخنده نبود. روزیکه صدای گلوله‌های توپ شاپشال روسی در فضای بهارستان منعکس شد، مردم ایران گفتند مشروطه از دست رفت. و کالای آن روز که هنوز به تجملات روز نرسیده بودند، قلمدان را در جیب کرده روزها در سالن بهارستان برای نوشتن متمم قانون اساسی می‌رفتند. آنروز که مجلس بتوپ بسته شد، حاج شیخ یحیی در مجلس نبود و همین امر بعدها موجب گفتگوهای شد. ولی اغلب عقیده دارند که سوءنیتی در کار

نبوده است. حاج شیخ یحیی مردی بذله گو بود. وقتی که شنید وکیل یزد، در هنگام فرار از مجلس خود را در پس کوچه انداخته بود و از شترداری که بار درمون (درمنه) داشت خواهش کرده بود که او را لای بار بیند و بخارج میدان ببرد، گفته بود مشروطیت ما از زیر بوته درمون برخاسته است! دوره دوم از نقطه نظر محمد علی شاه هم شوم بود. زیرا طولی نکشید (۱۳۲۷) که کلوله مجاهدین ملی و سران بختیاری او را بسفارت روس پناهنده نمود.

شیخ یحیی بعد از آن دوره دیگر بوکالت نرسید. در اواخر سال ۱۲۹۶ ریاست معارف و اوقاف کرمان انتخاب شد و بعد از مرحوم مجدالاسلام بکار معارف پرداخت. در سالهای ۱۲۹۷ و ۱۲۹۸ چندین باب مدرسه جدید مفتوح گردید که در آن زمان از اقدامات فراموش نشدنی او محسوب می شود. دیوان شاه نعمت الله ولی را بکمک سردار نصرت تجدید چاپ نمود. رسالاتی چند نوشته است که هنوز بچاپ نرسیده. در ریاضیات و علوم نیز - علاوه بر ادبیات - دست داشت، ساعت آفتابی که طبق فرمولهای شیخ بهائی در بردسیر ساخته هنوز برجاست.

در اواخر عمر بهمراهی مرحوم سردار نصرت بکربلا سفری کرد و در بازگشت - در حدود بافت سیرجان - سگته کرد و رخت از جهان بر بست. قبر او در بافت است و گویا وسط خیابان افتاده^۱.

۴- رضا فهیمی

پس از آقا شیخ یحیی، چندی آقا سید عبدالرسول بکار اداره فرهنگ پرداخت و بعد از او آقای میرزا رضاخان فهیمی رئیس معارف گشت. در دوره ریاست میرزا رضاخان چندین باب مدارس جدید باز شد. میرزا رضاخان پس از آنکه از کرمان

۱ - نگارنده کتاب «فرماندهان کرمان» او را چاپ کرده است. يك تاريخ عمومي هم دارد که نسخه عکسی آن را آقای سید جلال هجری در اختیار نگارنده گذاشته اند.

رفت در تهران مدت‌ها پستهای حساس را بعهده داشت و بالاخره از فرهنگ خسته شد و بمصداق این شعر حافظ :

از قال و قیل مدرسه حالی دلم گرفت

يك چند فكر ساغر و معشوق و می كنم

بهمین حساب به وزارت کشور انتقال یافت و در آنجا نیز پستهای بدست آورد. از جالبترین اوقات زندگی میرزا رضاخان فهیمی، زمانی است که در زندان دموکراتها در آذربایجان گذرانده است! فهیمی در سالهای ۱۳۲۳ - ۱۳۲۴ فرماندار زنجان بود. یکروز صبح که سر از خواب برداشت، متوجه شد که آقای فرماندار را به «فرقه‌سی» احضار کرده‌اند. آنگاه دانست که شهر زنجان بتصرف دموکراتها درآمده. باز هم خیلی سیاست داشت که توانست خود را از چوبه‌دار خلاص کند و فقط بزندان برود.

فهیمی ازین زندان خود یادداشتهای جالبی دارد که قسمتی از آن در مجله محیط (سال ۱۳۲۶) بچاپ رسیده است. آقای فهیمی در دوره ریاست خود خدمات شایسته‌ای بفرهنگ کرمان نمود.

۵- امامزاده

پس از آقای فهیمی نوبت به تاج‌الدین امامزاده رسید. آن روزیکه امامزاده بکرمان آمد، کسی او را امامزاده نمیدانست. بلکه معروف به سید تاج‌الدین خان بود. تاریخ ورود ایشان بکرمان هم آنقدر زیاد نیست یعنی تقریباً دو نسل پیش ازین، یا بحساب دیگر در قرن گذشته (یعنی قرن سیزدهم) بکرمان پا گذاشته‌اند... ولی برای اینکه نگوئید اغراق است صریحاً عرض میکنم که ایشان در سال ۱۲۹۹ شمسی ریاست دبستان احمدی (پهلوی امروز) را داشته‌اند. راجع به سن ایشان هم بیست سال پیش قول ایشان این بود که «تقریباً شصت سال دارم». ما نیز اقرار مدعی را به از صد شاهد عادل قبول داریم.

بهر حال آقای سید تاج‌الدین خان چندی بعد یعنی در سال ۱۳۰۲ بسمت ریاست فرهنگ کرمان تعیین گردید و یکسال تمام با کمال علاقه پیشرفت فرهنگ را هدف قرار داد.

سال بعد به شیراز جنت طراز منتقل گردید و آنجا رئیس بازرسی فرهنگ بود. دوره توقف شیراز آنقدر بر ایشان خوش گذشته که الان نمیدانند چند سال در آنجا بوده‌اند و فکر میکنیم این مدت اصلاً از عمرشان حساب نشده و شصت سال را بر مآخذ سایر سنوات حساب فرموده باشند!

پس از آنکه بدارالخلافة تهران رفتند و نظامت دبیرستان علمیه و بعد مدیریت دبیرستان معرفت بعهدہ ایشان واگذار شد و چنان کار را مرتب کردند که مورد توجه خاص وزارت فرهنگ قرار گرفته، یکباره ابلاغ ریاست فرهنگ نصف جهان (اصفهان) بنام ایشان صادر شد.

آقای امامزاده پنجسال تمام روزها بکار فرهنگ و شبها در کنار زاینده رود گذراند.

چندی بعد بتهران بازگشت و این در سال ۱۳۱۷ بود. بنا بر این پانزده سال عمر ایشان را در این چند سطر خلاصه کرده‌ایم.

سال بعد (۱۳۱۸) از قیل و قال مدرسه خسته شد و مدیریت کل اوقاف را بدست آورد. ولی یکسال نگذشت و دانست که می‌حرام ولی به مال اوقاف است. باز بفرهنگ بازگشت و تجدید عهد کرد. مدتی در اداره محاکمات اداری با متخلفین سر و کله زد و چندی نیز بازرس وزارتی بود و مدتی هم ریاست محکمه اداری وزارت فرهنگ برعهده ایشان بود.

گرچه کمتر کسی از کارمندان دوره ایشان در فرهنگ کرمان باقیست که اظهارنظری در خصوص رفتار و کار آقای امامزاده نماید، ولی امروز کسانی که در تهران بزیارت ایشان می‌روند وقتی از اطاق خارج میشوند، کوئی از زیارت یکی از اقطاب و اولیاء باز نمی‌گردند. روح جوان این پیر فرهنگی سخت در تقویت

فرهنگیان جوان مؤثر است. او اغلب به این قدرت روحی خود اشاره نموده و عشق فرهنگ را که در دل دارد مخاطب میگیرد و زمزمه میکند:

روزها گر رفت، گورو، باك نیست

تو بمان، ای آنکه چون تو پاك نیست

بعد از آقای امامزاده از ۱۳۰۳ تا ۱۳۰۵ بتناوب آقای صادق انصاری ریاست داشت که در ذکر از آقای انصاری بموقع از آن ذکر می خواهم کرد.

۶- جودت

روز هفتم آذر ۱۳۰۶ بود که حکم آقای میرزا حسین خان جودت با حقوق ماهیانه ۵۲ تومان بریاست فرهنگ کرمان صادر شد.

بد نیست که بدانید ورود رئیس معارف وقت، با این تشریفات انجام گرفت. یعنی سند هزینه‌ای بشرح زیر بطهران فرستادند که نمودار وضع مخارج آنروز است:

| | |
|---------------|----------|
| کرایه اتومبیل | ۶۰۰ ریال |
| غذای شش روزه | « ۶۰ |
| حمالی | « ۳۶ |
| اضافه بار | « ۲۲۰ |
| کرایه منزل | « ۶۰ |

بنابر این سفر آنروز رئیس معارف با يك اتومبیل کرایه اختصاصی و اضافه بار زیاد فقط ۹۵ تومان شده بوده است. بهر حال جودت به کرمان وارد و مشغول کار گردید.

یکسال بعد بخیال عتبات افتاد و در شهریور ۱۳۰۷ اجازه مرخصی برای زیارت عتبات گرفت و از کرمان خارج شد. مجدداً در پانزدهم دی ماه همان سال بریاست فرهنگ کرمان، منتهی با ۷۹ تومان حقوق منصوب گردید. معلوم شد، این سفر از هر جهت برای ایشان پر خیر و برکت بوده است.

تا سال ۱۳۰۹ مرتباً بکار ادامه داد و بسیاری از مدارس امروز کرمان در زمان او پی‌ریزی شده است. کار نداریم که فعالیت جودت از روز نخست، حتی در وقایع جنگل و قضایای میرزا كوچك خان هم باثبات رسیده بود.

در اوایل ۱۳۰۹ پای جودت از توقف مدید کرمان بگل فرو رفت و تقاضای انتقال نمود. اتفاقاً فرهنگ تهران هم موافقت کرد و سی‌ام فروردین ۱۳۰۹ آقای میرزا حسین خان بسمت مفتش سیار معارف پایتخت منصوب شد و مردم کرمان یکباره متوجه شدند که رئیس فعال معارف بطهران رفت. جودت واقعاً بفرهنگ خدمت کرده بود، ازینجهت بلافاصله سیل تلگراف بود که از کرمان بتهران مخابره شد و دسته جمعی بازگشت جودت را میخواستند. در مدت غیبت او تا اردیبهشت ۱۳۰۹ آقای عبدالکریم ابراهیمی کفالت فرهنگ را داشت.

در بیستم اردیبهشت ۱۳۰۹ بود که جودت بازگشت. در این سال برای اولین بار يك دبیر فرانسه (آقای ثقفی) و يك دبیر ریاضی (آقای رضائی) راهمراه آورد و این خبر در شهر پیچید که «آقای رضائی دارای تصدیق متوسطه از سنت زاویر و یونیورسیتی بمبئی و تصدیق تحصیلی ریاضیات و الکتریسته پاریس» بکرمان آمده است!

سفر دوم جودت بودجه فرهنگ کرمان را هم بمیزان قابل توجهی بالا برد و باید گفت کوشش این مرد فرهنگی در ریگزارهای کرمان برای ایجاد فرهنگ جدید از عجایب آن ایام است.

جودت تا سال ۱۳۱۲ در کرمان بود و در همین سال به تهران منتقل گردید و مردم در روزنامه بیداری خواندند که ابلاغ آقای دانشور رئیس فرهنگ اصفهان بریاست فرهنگ کرمان صادر شده است. ولی ظاهراً آقای دانشور به کرمان نیامد و بعداً آقای انصاری آمده است.

آثار فرهنگی جودت در ایالت کرمان آنقدر زنده و برجسته است که هنوز یاد او از خاطره ها فراموش نشده و خلاصه هر مدرسه در دهات یادگاری است که

بقلم وقدم جودت درپهنه استان هشتم نوشته شده است و پیاس قدرشناسی دبستانی نیز در کرمان بنام او موسوم است .

جودت اکنون ریاست اداره ساختمانهای بانک ملی را بعهدہ دارد و دیری است که فرهنگ رامتار که نموده است. اخیراً یادداشت‌هایی ازو در باب همکاریهای او با میرزا کوچک خان منتشر شده که بعقیده من ، یا این یادداشتها هم آن حرفها نیست، یا همکاری او آنقدرها که ما تصور میکردیم عمیق نبوده است .

۷- انصاری

از جمله رؤسای با سابقه‌ای که مدت نسبتاً مدیدی ریاست فرهنگ کرمان را داشت آقای صادق خان انصاری را باید نام برد. آقای انصاری قبل از ۱۳۰۲ مدتی در کرمان بازرسی داشت ، در آن زمان آقای امامزاده بریاست فرهنگ کرمان تعیین شد و چون در سال ۱۳۰۳ بتهران رفت ، آقای میرزا صادق خان در هیجدهم میزان ۱۳۰۳ بسمت ریاست معارف ایالتی برگزیده شده جشن تاجگذاری اعلیحضرت فقید را در ۱۳۰۵ در کرمان برگزار کرد و در خرداد این سال به تهران رفت .

ظاهراً آقای انصاری از کرمان بد ندیده بود، یا شاید بقول خود کرمانیها، خاک دامنگیر این شهر باعث شد که در اول مرداد ۱۳۰۶ با حقوق گزاف آنروز یعنی ۱۲۴ تومان حکم ریاست معارف کرمان را گرفت ولی نیامد ، و میرزا حسین خان جودت بلافاصله بجای ایشان بکرمان عازم شد .

جودت تا سال ۱۳۱۲ در کرمان بود. پس از بازگشت، در اوایل اسفند ۱۳۱۲ مجدداً آقای انصاری، ریاست کتابخانه ملی را در تهران از کف داد و ریاست فرهنگ کرمان را بدست آورد.

آقای انصاری تا ۱۳۱۴ ریاست فرهنگ کرمان را داشت، و در آبان ۱۳۱۴ بتهران بازگشت.

آقای صادق جابری انصاری، پسر حاج میرزا علیقلی خان جابری انصاری

اصفهانی از خاندان علم و معرفت بود. در ۱۲۷۰ شمسی در تهران متولد شده و تحصیلات خود را در تهران پایان رسانده و ارد خدمت فرهنگ گردید و از پیشقدمان فرهنگ ایران محسوب میشود.

در زمان ریاست آقای انصاری بود که آقای هادی حائری بازرگ کل وزارت بیازرسی کرمان آمد و مدارس تازه پی افکند. در دوره های تصدی آقای انصاری، خدمات شایسته ای بفرهنگ کرمان شده است.

۸- مایل

میرزا یدالله خان مایل تویسرکانی، در تاریخ بیست و دوم خرداد ۱۳۱۴ بسمت ریاست تحقیق اوقاف کرمان - که آن زمان زیر نظر فرهنگ اداره میشد - منصوب شد و بکرمان آمد.

فرزند مرحوم میرزا ابوالقاسم تویسرکانی در سال ۱۲۶۵ شمسی متولد شده و روزیکه بکرمان آمد درست پنجاه سال داشت. در روز ۲۱ مرداد ۱۳۱۴، حکم کفالت فرهنگ کرمان را بدست آورد و در روز اول آذر ۱۴ بریاست افتخاری فرهنگ کرمان منصوب شد.

البته این انتصاب بعد از انتظار خدمت رئیس سابق، آقای انصاری، پیش آمد. مرحوم مایل بسمت ریاست معارف ایالتی با حقوق ۱۶۴۰ ریال منصوب گردید. اصولاً انتقال مایل بکرمان روی علی انجام یافت، آقای علی دشتی در سال ۱۳۰۹ از روزنامه شفق سرخ کناره گرفت و مدیری و سردبیری آن روزنامه را بعهده مایل تویسرکانی واگذار کرد. مرحوم مایل پیش از آن نیز دو سال سردبیری روزنامه یومیه ستاره ایران را داشت و آنرا بخوبی اداره کرده بود. تحصیلات مایل در علوم قدیم و جدید و زبان فرانسه بسیار خوب بود. مدرسه تویسرکانی را بنا نهاده و قریب سه سال نیز مدرسه «اتحاد ایرانیان باد کوبه» را اداره کرد.

مایل در شفق سرخ بود تا سال ۱۳۱۲ در رسید. چندی بعد مدیر و

سردبیر شفق سرخ ناگهانی ابلاغ انتقال خود بکرمان را روی میز دید، ناچار بسمت ریاست اداره تحقیق اوقاف بکرمان آمد.

مرحوم مایل که از مردان ادب و فرهنگ بود ایالت کرمان را پسندید. طولی نکشید که سمت ریاست فرهنگ را یافت.

مرحوم مایل با دلگرمی تمام بکار مشغول شد. اتفاقاً دوره خدمت او مصادف با سالهائی از سلطنت شاهنشاه فقید است که هر روز اصلاح تازه‌ای در وضع اجتماعی مردم پیش می‌آمد و طبعاً اداره فرهنگ نقش بزرگی در این تغییرات بر عهده داشت. روزی نبود که نامه‌ای از طرف مرحوم مایل بصورت بخشنامه بمدارس صادر نشود و درخواست فعالیت تازه‌ای نکند. مثلاً یکبار مینوشت بجای يك من ويك چارك، اوزان تازه كيلو و گرم را استعمال کنید، از فردا معلمی جز با کلاه تمام لبه بمدرسه نیاید، لباس رسمی فرهنگ خاکستری کازرونی است، لباس دیگری نپوشید... همه کارمندان نشان مخصوص معارف را روی سینه نصب کنند (مرحوم مدنی پور دبیر با سابقه فرهنگ این دستور را تا دم مرگ اجرا کرد). مهمتر از همه دستوری بود که راجع به رفع حجاب صادر کرد، همه مدیران و معلمین با بانوان خود در جشن ۱۷ دی شرکت کردند، از جالب‌ترین جلسات جشنهای دوره پهلوی اولین جشن مراسم رفع حجاب بود.

روزی نبود که مایل دستوری برای جشنی صادر نکند. جشن ۴ آبان را با شکوه بر گزار کنید... گزارش جشن ۱۷ دی را بفرستید... جشن اتصال راه آهن منعقد شود... جشن ۱۵ بهمن مجلل باشد... سوم اسفند همه در رژه شرکت کنند... تعداد درختهائی را که در جشن ۲۴ اسفند کاشته شده گزارش کنید... پیش آهنگی را ترویج نمائید... و حتی نحوه حرف زدن مردم را هم در اختیار گرفته بود: از فردا بجای متحدالآل بگوئید بخشنامه، بجای کلاس بنویسید دانشپایه... تا جائی که خودش بجای رئیس معارف کرمان امضاء کرد: «سرفر هنگ کرمان، مایل!»

مرحوم مایل از رؤسای پرکار فرهنگ کرمان بود. وضع مدارس را آبرومند کرد، ساختمانهای تازه بنا نهاد، و ساختمانهای قدیم را تعمیر کرد و مدارس را با وسائل جدید تا حدود امکان مجهز نمود. میگویند دبیرستان پهلوی را در زمان او برای برق سیم کشی نمودند، در آن وقت ناظم دبیرستان آقای محمد صمیمی اردستانی بود، محمد صمیمی هم، مثل مرحوم مایل، در سر او يك هو یافت نمی شد! و این وسیله تفریح محصلین بود. بعد از سیم کشی برق، یکروز، مرحوم مایل از آقای مشاق (معلم خط و شاعر با ذوق) در دفتر کار خود پرسیده بود امسال دیگر مثل سال گذشته نخواهد بود، مخصوصاً برای اکابر، زیرا برق در کلاسهاست، بنا بر این شبها مشق خط اشکالی ندارد.

آقای مشاق در جواب گفته بود: همانطور است که می فرمائید، زیرا

امساله اطاق دفتر ما

با سال گذشته فرق دارد

رواز سر ناظم است روشن

شب هم که چراغ برق دارد

با اینکه گوشه این شعر متوجه خود رئیس هم می شد، معذک نتوانست از خنده و تشویق مشاق خود داری کند. او برای صمیمی ناظم گفته بود: آقا، من گفته ام مایل، نه ناظم، و مقصودم دفتر معارف بوده نه دبیرستان! مردم هم این شعر را اینطور میخواندند: «روز از سر مایل است روشن».

مرحوم مایل تا یازدهم مرداد ۱۳۱۸ در کرمان بود و سپس بطهران رفت و در وزارت فرهنگ بکار مشغول گردید.

در اواخر عمر دچار سکتة ناقص گردید و مدتها در خانه بستری بود، تا در تیر ماه ۱۳۲۹ شمسی در تهران از دنیا روی بر تافت.

مرحوم مایل از نویسندگان و شرای معروف ایران است. در کرمان مجمع ادبی را تقویت کرد و شعرا را تشویق نمود. خود در کنگره مستشرقین که برای جشن هزاره فردوسی تشکیل شد، حضور داشت. از اشعار مایل غزلی نقل می شود.

به گلشن هر چه بر کک گل عبیر آمیز تر گردد
 نوای بلبل شوریده شورانگیز تر گردد
 نفس حس کرده کز غم کورده جان سخت میسوزد
 دمد در هر نفس تا آتش غم تیز تر گردد
 شرابی جویم و یاری که گیرم از جهان عزلت
 که اوضاع زمان هر دم ملال انگیز تر گردد
 پس از تیر و کمان ، توپ مسلسل دیدم و گفتم
 تمدن هر چه بالا شد بشر خونریز تر گردد
 ازین قطع امید اکنون به دل امید ها دارم
 که مو را چون هرس کردند حاصلخیز تر گردد
 بگو مایل منخوان زین بیش شعر خشک در مجمع
 که مفلس هر چه ولخرجی کند بی چیز تر گردد

۹- کسروی

در اوایل سال تحصیلی ۱۳۱۸ - ۱۳۱۹ بود که معلمان دبستانها و دبیرستانها مراجعه کردند و یکباره متوجه شدند که بعد از پنج سال متوالی که با امضای مایل تویسرکانی در زیر نامه ها مأنوس شده بودند، امضاء تازه و مرموزی زیر بخش نامه ها است این امضاء تشکیل میشد از سه حرف م. ر. ک... همین و دیگر هیچ... بعد از گفتگو و تحقیق بالاخره متوجه میشدند که این امضای مرموز متعلق بر رئیس جدید فرهنگستان آقای مهدی رهبر کسروی است.

آقای کسروی اصلاً از اهالی کیلان است و در ۱۲۸۰ شمسی متولد شده . بعد از اتمام تحصیلات در شمال و تهران و سالها خدمت در فرهنگ - مخصوصاً فرهنگ رشت - وزارت معارف برای اینکه با ایشان شوخی کرده باشد، آقای کسروی را از پر آب ترین، سرسبزترین، با روح ترین و زیباترین شهر ایران یعنی رشت به یکی از خشکترین، کم درخت ترین، و فقیرترین و پرگرد و خاکترین شهرهای آنروز

ایران یعنی کرمان انتقال داد. شهری که درباره آن گفته اند:

از آب و خاک کرمان غافل مباش ای دل

شش ماه خاک بر سر، شش ماه پای در گل

خود کسروی گاهی که دوستانش از رشت می‌رسیدند، حال و کارتان در آنجا چطور است؟ در جواب مینوشت:

– تا در رشت بودیم، آرزو می‌کردیم باندازه دو سه متر مربع زمین خشک بی‌عرف پیدا کنیم و آنجا بنشینیم. در کرمان آرزو داریم دو سه متر زمین سبز پیدا شود که در آن بساطی پهن کنیم. آنجا آرزویمان بود يك روز آفتابی شود که بگردش برویم، اینجا آرزو داریم یکساعت باران بیاید تا کرد و خاک درختها و در و دیوار فرو نشیند. آنجا می‌گشتیم تا بزحمت گوشه خلوت و دنجی فراهم آید، اینجا در تکاپوئیم تا بزحمت انیسی و همدمی و سروصدائی بیاییم. آنجا شب با آسمان چشم میدوختیم بل يك ستاره بما چشمك زند، اینجا از فرط ستاره‌پاشی و چشمکهای آسمان، خواب از چشمان رفته است، بین تفاوت ره از کجاست تا بکجا!...

انتقال کسری در دهم مرداد ۱۳۱۸ صورت گرفت و ایشان در پنجم شهریور همان سال با حقوق ماهیانه یکصد و شصت تومان بکرمان وارد شدند. البته متوجه هستید که سال ۱۳۱۸ یعنی وقتی که قند مرو دشتی یکمن ۱۳ ریال و نیم میدادند. با این حقوق میشد خیلی بهتر از حقوقهای چند هزار تومانی امروز زندگی کرد. آقای کسروی یکسال تمام در کرمان ماند و دوباره هوای رشت بسر او زد و در مرداد ماه ۱۳۱۹ مجدداً عازم رشت گردید و بریاست فرهنگ آنجا رسید. سالهای بعد از شهریور ۱۳۲۰ فرا رسید و کسروی هم باین شهر و آن شهر منتقل شد، چندی در اهواز بود تا پس از شش سال، یعنی مهر ماه ۱۳۲۴ بفکر دوستان و یاد هندوستان افتاد، تجدید عهد کرد و بکرمان باز گشت.

کسروی هر چه در دوره اول ریاست خود سخت گیر و تند و کم شوخی و

پرکار بود، در دوره دوم ریاست بسیار ملایم و نرم و بذله گو و شاعر مسلک شده و به قول کرمانیها استحاله یافته بود. در همان ۱۳۲۴ بود که وسائل شبانه روزی شدن دانشسرا را فراهم کرد.

دوره دوم ریاست او نیز فقط یکسال طول کشید. در شهریورماه ۱۳۲۵ بتهران احضار شد و مدتی در راهروهای وزارتخانه با دوستان قدیم مصافحه و معانقه کرد، تا در نتیجه بر ریاست فرهنگ آبادان منصوب گردید و در اثر تدبیر و علاقه او بود که آن سالهای پرتشنج، فرهنگ پرسروصدای آبادان را چرخاند.

کسروی از رؤسای کم نظیر فرهنگ کرمان بود، هنوز خاطرات خوش زمان ریاست او از خاطر کارمندان فرهنگ محو نشده است.

۱۰ - عدل امین

«... اینجانب در سال ۱۳۱۲ از دانشسرای عالی طهران در شعبات ادبیات و فلسفه و علوم تربیتی لیسانسیه شدم - بلافاصله داخل خدمت وزارت فرهنگ شده چند سال بسمت دبیری در دبیرستانهای رضائیه و دانشسرای مقدماتی رشت خدمت میکردم. سپس بسمت ریاست فرهنگ بندرپهلوی و شهسوار مشغول بودم. خدماتم در شهرستان شهسوار مورد توجه شاهنشاه مغفور البسه الله حلل النور واقع شده بسمت ریاست فرهنگ کیلان عازم رشت شدم.

چند سال بعد بر ریاست فرهنگ کرمان منصوب و با طی نه سال خدمت در شهرستانها بطهران احضار و با سمتهای بازرس فنی و ریاست دبیرستان و ریاست بخش فرهنگی طهران بادامه خدمت اشتعال دارم.»

سید رضی عدل امین

آنچه میتوانیم، برای این شرح - که بقلم خود آقای عدل امین به سال ۱۳۳۳ نوشته شده - اضافه کنیم اینست که ایشان در اول مرداد ۱۳۱۹ بر ریاست فرهنگ کرمان

منسوب گردیده‌اند.

آقای عدل امین با رتبه سه دبیری بکرمان آمد و تا اوایل شهریور ۱۳۲۰ در کرمان بوده‌اند و سپس در این ماه - ماه شومی که در سومین روز آن، اشغال ایران بوسیله متفقین انجام گرفت - اداره را به آقای مبرهن سپرده کرمان را ترك نمودند.

۱۱- مبرهن

اوایل سال تحصیلی ۱۳۲۰ بود که محصلین متوجه شدند در برنامه فیزیک آنان اسم دبیر تازه‌ای نوشته شده، فیزیک: حسن مبرهن، و وقتی که متوجه شدند این دبیر تازه وارد رئیس فرهنگ کرمان هم هست، حساب کار خود را کردند.

آقای حسن مبرهن قبلادر کرمانشاه بود، در اوایل شهریور ۱۳۲۰ یعنی همان ایامیکه رضاشاه فقید از ایران رفت، کلمه شاه را هم از آخر محل خدمت آقای مبرهن برداشتند، و از کرمانشاه بکرمان منتقلش ساختند.

همانطور که گفتیم آقای مبرهن از معلمین فاضل ایران بود. او کتابی هم برای محصلین فیزیک نوشته که بسیار قابل استفاده است.

در اوایل سال تحصیلی ۱۳۲۰، سر ساعت فیزیک دبیرستان پهلوی دبیری بلندقامت و تنومند، درحالیکه تعلیمی بزرگ خود را پشت دوشش نهاده بود، تند و تند بدبیرستان وارد شد. این شخص رئیس فرهنگ بود که تدریس فیزیک را هم بعهدہ داشت. نخستین کار مبرهن، سپردن دبیرستان پهلوی با آقای صدیقی بود. کار دیگری هم کرد که از خدمات برجسته اوست:

تا آن ایام محل اداره فرهنگ در ساختمان فعلی دبستان واقع در بازار بود، این ساختمان خیلی کوچک و نامناسب است و هیچوقت صلاحیت اینرا ندارد که یک دبستان دخترانه باشد، زیرا هم در بازار است و پر از سروصدا و هم کوچک و بدون حیاط و هیچیک از اطاقهای آن هم آفتابگیر نیست، خلاصه صلاحیت کاروانسرا و تیمچه بودن را بیش از مدرسه دارد و اتفاقاً بواسطه خوبی محل، موقعیت فروش

خوبی نیز دارد و بدنیست که وزارت فرهنگ با بهای آن، یکی دو دبستان مناسب بسازد. بهر حال، اداره فرهنگ در این ساختمان بود، آقای مبرهن بلافاصله دستور داد اداره را بیاغ فعلی منتقل کنند.

ریاست آقای مبرهن تا سال ۱۳۲۳ در کرمان طول کشید و در تیرماه ۱۳۲۳ بود که پیای تخت منتقل گردید و از آن زمان در وزارت فرهنگ بکار مشغول شد تا مدتی ریاست دبیرستان دختران رضا شاه کبیر (نور بخش سابق) که از دبیرستانهای معظم تهران است بایشان سپرده شد. آقای مبرهن پس از آقای عدل امین بکرمان آمد و در دوره خدمت او اگر چه گاهی بحرانی بود ولی حسن اداره امور همه این عوامل را خنثی مینمود.

۱۲- بقائی کرمانی

پس از آقای مبرهن آقای دکتر بقائی کرمانی بکرمان آمد و تا سال ۱۳۲۴ در این شهر بود.

شش سال پس از «عدل مظفر»، مظفر علی از مادر متولد شد. عدل مظفر بحساب ابجد میشود ۱۳۲۴ و آن سالی است که توسط مظفر الدین شاه قاجار فرمان مشروطیت صادر شد.

مظفر علی هم مجموعاً بحساب حروف ابجد میشود ۱۳۳۰ و این سالی است که دکتر بقائی کرمانی از مادر متولد گردید و روی همین حساب هم مرحوم میرزا شهاب کرمانی، نام فرزند تازه مولود خود را مظفر علی نهاد. البته کلمه علی آن کم کم افتاد و صاحب اسم به دکتر مظفر بقائی کرمانی معروف شد. تحصیلات ابتدائی و سیکل اول متوسطه را در ایران تمام کرد و سیکل دوم را در دانشسرای لیون. دوره اعلی حضرت فقید بود و دولت سرگرم فرستادن محصلین بخارج کشور. قرعه زدند، نام پسر میرزا شهاب نیز جزء محصلین اعزامی بفرنگ برده شد. روزیکه مظفر بقائی بااروپا رفت همه فکر میکردند پس از بازگشت او را هم مثل بیشتر فرنگ رفته ها باید در کافه دستورانها و بارهای لاله زار پیدا کرد.

اما معلوم شد که او بیشتر اینها به کتابخانه‌ها علاقه‌مند بوده است.

دکتر بقائی کرمانی، پس از بازگشت از اروپا چند ساعت درس در دانشگاه تهران (دانشکده ادبیات) بدست آورد. بدین معنی که بر کرسی اخلاق رشته فلسفه و علوم تربیتی تکیه زد و یکچند بکار تدریس پرداخت.

اواسط سال ۱۳۲۳ بود که از طرف وزارت فرهنگ نامه‌ای بعنوان او رسید و ابلاغ ریاست فرهنگستان هشتم، را باو دادند.

یکسال پیشتر نگذشت که بر اثر جریاناتی تقاضای بازگشت بتهران نمود و وزارت فرهنگ هم با این تقاضا موافقت کرد. یعنی در نامه‌ای بتاریخ ۲۴/۷/۲۴ وزیر فرهنگ نوشت «با استعفای شما، ضمن اظهار تأسف، موافقت میشود.»

دکتر بقائی بتهران بازگشت، ولی هم در فرهنگ و هم در بین مردم کرمان برای خود جای پائی پیدا کرده بود. یکسال بعد، در زمان حکومت قوام السلطنه (۱۳۲۵) برای تشکیل شعبه حزب دمکرات ایران بکرمان آمد، طولی نکشید با سمت وکالت بمجلس رفت، و از همان روز اول برای کان‌لم‌یکن کردن قرارداد قوام السلطنه با روسها درباره نفت کوششها کرد.

مبارزات سیاسی دکتر در مجلس بسیار مفصل و خارج از بحث ماست. همینقدر باید گفت که اغلب ساعات محصلین رشته فلسفه دانشکده ادبیات بانتظار معلم اخلاق خود می‌نشستند ولی او یا در پشت تریبون بهارستان بزرگترها را درس میداد یا در پشت میله‌های اطاق توقیف، انتظار آینده را می‌کشید.

در دوره‌های شانزدهم و هفدهم نیز نماینده تهران در مجلس بود.

دکتر مظفر بقائی کرمانی از رؤسای با شهامت و مقتدر فرهنگ کرمان بوده و در زمان ریاست خود مقدمات شبانه‌روزی شدن دانشسرا را فراهم ساخت و وضع اوقاف و فرهنگ را تا حدی روشن نمود. امروز او باز نشسته دانشگاه تهران

است و بعد از ۲۵ سال دانشیاری، با همین مقام بازنشسته شده است.

۱۳- حکمت

پس از مراجعت د کتر بقائی بتهران، همچنانکه قبلاً گفتیم آقای مهدی رهبر کسروی بکرمان آمد و تا اواسط سال ۱۳۲۵ در کرمان بود.

بتاریخ سیزدهم شهریور ۱۳۲۵، آقای زین العابدین حکمت معلم دانشگاه وزارت فرهنگ منتقل شد و چند روز بعد، بسمت ریاست فرهنگ بکرمان آمد. آقای حکمت در سال ۱۲۸۶ شمسی در شیراز متولد شده و تحصیلات خود را در ایران پایان رسانیده و بدانشگاه راه یافته، در سال ۱۳۲۵ معلوم نشد طبق چه حسابی، کار دانشگاه خود را کنار گذاشت و بدارالامان پناه برد. اتفاقاً در سالهای بحرانی ۱۳۲۴ و ۱۳۲۵ دارالامان هم از بعض تشنجات درامان نبود و سلیقه مخصوص این رئیس تازه برای انجام امور اداری، خود وضع تازه‌ای بفرهنگ بخشید.

شنیده‌اید که در زمان سلمان فارسی، قصابهای مدینه شکایت کردند که شبها لاشه‌های گوشت از دکان آنها دزدیده میشود، سلمان گفت: من علاج کار رامیکنم، از آن شب گفت سگها را پاسبان دکان قصابی کنید! البته ظاهر امر کارا حلقه‌ای بود که گوشت بدست سگ سپرده شود. از شب بعد با کمال تعجب همه دیدند که با وجود باز بودن دکانها يك مثقال از گوشت‌ها کم نشده است! بعضی اشخاص عقیده دارند که با دادن مسئولیت به افرادی که هر آن سازی میزنند، نتایج متناسب‌تری از کار میتوان گرفت. بدنیست بدانید که زین العابدین حکمت، اولین رئیس فرهنگی بود که در کرمان سوار موتورسیکلت شد و پیازرسی مدارس رفت ... اولین رئیس فرهنگی بود که نان و پنیر را گاهی خودش از بازار میخرید و بخانه میبرد... اولین رئیس فرهنگی بود که هنگام بازرسی دهات و اطراف قابلمه برنج خوراکی خود را همراه داشت... اولین رئیسی بود که قسمتی از اطاقش با روزنامه فرش میشد...

بهر حال دوره ریاست سیزدهمین رئیس معارف بیش از پنج ماه طول نکشید، و در تاریخ سیزدهم بهمن ۱۳۲۵ پایتخت منتقل گردید. سیزدهم شهریور آمد و سیزدهم

بهمن بازگشت، اگر بنحوست سیزده قائل باشیم باید از خود آقای حکمت پیرسیم که در این سه سیزده در کرمان باوچه گذشته است.

حکمت بعد از ورود بتهران نیز کارپردازی فرهنگ را بعهدہ داشت. ولی بالاخره دید جائی امن و امان تر از دانشگاه نیست. مجدداً از همان ره که آمده بود بدانشگاه بازگشت!

۱۴- دکتر شریف

علی اصغر خان شریف کاشانی، پس از ورود بدارالفنون سابق، تصمیم بخواندن طب گرفت. ولی چون ذوق سرشاری از نقطه نظر شعر دوستی و ادب داشت، معلمین ادبی و تاریخ مدرسه نیز - مثل آقای اقبال و عبدالعظیم خان و غیره - با او سرلطفی داشتند، ذوق طبابت او را وادار بیایان بردن تحصیلات طبی دارالفنون نمود و چندی طبابت هم داشت، تا سال ۱۳۱۳ بهمین کار ادامه میداد. تا اینکه با افتتاح دانشکده طب و خارج شدن دکترهای تازه و فاکولته دیده متوجه شد که کارطب قدیم او رونقی نخواهد داشت. ازینجهت بود که در پیست وسوم اسفند ۱۳۱۳ باستخدام دولت درآمد.

کارنامه خدمتی او میگوید که در آخر اسفند ۱۳۱۵ سن آقای دکتر شریف کاشانی بیست و پنج سال و شش ماه و شش روز بوده است.

خدمت فرهنگی دکتر شریف در خوزستان شروع شد و مثل بیشتر رؤساء فرهنگ، سالهای اول خدمت را در سر کلاس درس و بنام دبیری مدرسه شرافت خرمشهر صرف کرد. مثل اینکه از قیل و قال مدرسه کم کم دلش گرفت و دست و پائی کرد، مرداد ماه خوزستان و گرمای سوزان آن، دکتر را پیاد آرامگاه حافظ و سعدی انداخت و در همان ماهها بفارس آمد و دانشسرای شیراز را متصدی شد.

معلوم شد هوای شیراز در ایام بهار تأثیر خود را خوب نشان داده بود. زیرا

دکتر شریف کاشانی اصلاً یادی از وطن نکرد و این تفرج او را تا شهریور ۱۳۲۳ در فارس نگاهداشت:

خوشا هوای گلستان و باغ در شیراز

که بر کند دل مرد مسافر از وطنش!

در شهریور ۱۳۲۳، آقای دکتر به آستان قدس رضوی مشرف گردید. یعنی در این سال بادره بهداری آموزشگاههای فرهنگ در آنجا پرداخت. بعد از آن به یزد رفت و بالاخره در پانزدهم بهمن ماه ۱۳۲۵ بکرمان منتقل گردید و اداره فرهنگ را از آقای حکمت تحویل گرفت.

دکتر شریف در عین حال تند و ملایم و شوخ و جدی بود و خلاصه جمع اضداد کرده بود. ازین جهت، بسا میشد که در عین عصبانیت، بلافاصله بخنده و شوخی می-پرداخت و گاه مثل ابر بهار، ناگهانی رعد و برق میپراشت! ولی رویهمرفته خاطره‌ای ناگوار در خاطر هیچیک از فرهنگیان کرمان، از دکتر شریف نیست.

دکتر شریف در شانزدهم دی ماه ۱۳۲۷ بتهران منتقل گردید و مدتها در تهران بود. چندی نیز اداره دفتر وزارتی را روبراه کرد و سپس در اسلامبول در کرانه‌های طلائیه سفر، بعنوان سرپرستی محصلین ایرانی مقیم اسلامبول شد و اشعه بامدادی زیبای سفر را از فراز گلدسته های مسجد ایا صوفیه تماشایی کرد. پس از بازگشت مقیم تهران شد و در همین شهر در گذشت.

۱۵- حبیب یغمائی

اقمنا کارهین بها فلما

ترکناها، ترکنا مکرهینا

«...در اوایل بهمن ۱۳۲۷ سرپرستی فرهنگ ایالت کرمان مأمور شدم، و بی هیچ پیرایه باید گفت که در آغاز، اکراهی تمام داشتم. اگر مدت توقف من در آن سامان بسیار کوتاه بود و در امری خطیر مطالعه و اقدام را مجالی بیش ازین باید، با اینهمه با اطلاعات و سوابقی که بود، بی هیچ شکی آنچه توانائی بود بکار

بردم، کرمانیان مردمی شریف و با ذوق و علاقه مند بفرهنگ اند. محصلین نیز - چون وسایل سرگرمیهای زننده در آنجا نیست - بیشتر بکار خود میرسند و ادب و تربیت خانوادگی را که یادگار پیشینیان قوم است از دست ننهاده اند...

باری، در مدت توقف در کرمان و مخصوصاً هنگام عزیمت، از هر طبقه مهربانیها و ملاحظتها دیدم که بیان آن نوعی از خودستایی است و بر تأثر و شرمندگیم میافزاید که - با این که خدمتی بسزا از دستم بر نیامده است - تا چه حد مشمول عواطف و الطاف این نجیب مردمان فرهنگ نواز بوده ام.

هم سرفرازم هم خجل، هم شادمان هم تنگدل

وز عهده بیرون آمدن نتوانم این اکرام را...

این اظهار نظر آقای حبیب یغمائی است که در شماره چهارم سال دوم مجله یغما بیچاپ رسیده است. باید گفت که فرهنگیان کرمان هم از «حکومت صد روزه» آقای یغمائی خاطرات خوشی دارند و آنرا «دولت مستعجل» میدانند.

یغمائی پیش از این نیز یکبار بکرمان آمده بود و سمت بازرسی داشت. بقول خودش سفر دوم بر اثر محبت بی شائبه کرمانیان در سفر اول صورت گرفته بود. در مدت ریاست یغمائی، کتابخانه فرهنگ از دبستان حیاتی به خیابان شاهپور منتقل شد و در همان صد روزه ریاست تعمیرات دبیرستان عصمتیه، نشر نامه فرهنگ (که پس از بازگشت او دیگر ادامه نیافت) و ضمیمه ساختن قطعه ای زمین بدبیرستان پهلوی صورت گرفت.

هنوز جمله لطیفی را که صبح زود، آقای یغمائی، پس از بازرسی در دفتر یکی از دبستانها نوشته اغلب فرهنگیان از حفظ دارند، در دو سطر وضع مدرسه بخوبی نقاشی شده، او نوشته بود:

«صبح اول دیماه بدبستان رفتم، مدیر دبستان، نشستن کنار بخاری گرم منزل را بر کلاسهای سرد دبستان ترجیح نهاده، و بعض معلمین هم از او تبعیت کرده بودند. الناس علی دین ملوکهم!»

پس از بازگشت، آقای یغمائی شعری دربارهٔ کرمان و کرمانیان سرود که
چند بیت از آن نقل میشود:

غم جدائی...

غم جدائی کرمانیان پاک نهاد
غمی است سخت که هرگز نمیرود از یاد
کجا تواند با دوستان نبندد دل
به شارسان محبت هر آنکه بارکشاد
چرا نگرید خون و چرا نبارد اشک
دل است و چشم، عزیزان، نه آهن و پولاد
خراباگر شده این شهر از مریضی چند
بچشم اهل نظر باشد از ادب آباد
به هر سرای بینی محصلی هشیار
به هر محله بیابی معلمی استاد
به نقل اهل خبر دوده های بسیارند
که از شهان و بزرگان نشان بن است و ثراد
ز پاک گوهری است آنکه از فقیر و غنی
اگر چو نخل کریم اند یا چو سرو آزاد
مرا که دل نتوانم به اهل دل نسپرد
بدین دیار گذر کاشکی نمیافتاد!

علاقهٔ استاد یغمائی به کرمان، يك دليل ديگر هم دارد :

استاد جندق - به پیروی از خواجه نصیر، و یا به تقلید مجدخوافی، چون به
کرمان رفت با اینکه صد روز بیشتر در آنجا نبود، با اینهمه يك شبه ره صدساله
رفت، و به توصیه مجدخوافی - که از زنان کرمانی خیلی تعریف و تمجید می کند -

در کرمان زنی اختیار فرمودا - که هم اکنون خانه او و دو فرزندش، مثل فرزندان سایر زنان - روشن است . بنابراین این استاد تجربه کار نسبت خانوادگی نیز با کرمانیان و خانواده تجربه کار کرمانی دارد .

اینک که این بحث به یاد اقامت صد روزه استاد در کرمان به پایان می - رسد از خدای می طلبم که صد سال پیش عمر ، استاد را نصیب باشد ، و کرمانیان ، هر سال ، حبیب محبوب را زیارت کنند . چه کرمانیان ، با این علاقه ، حبیب را از خود می دانند . همین مقام است که استاد را ، در واقع ، کرمانی به حساب می - آورد که از کسی پرسیده بودند « اهل کجا هستی ؟ گفته بود هنوز زن نگرفته ام ! »

۱- مجد خوافی گوید: « ... وقتی در شهری زنی در نکاح آوردم و مهری گران کرد، نماز خفتن که او را دیدم، پنداشتم که شب اول گور است و من در اول شب کور. شعر: بلای جفت مخالف چگونه شرح دهم
شنیده ای چه گفتست زال با رستم: که در جهان نبود مثل آن بلا و عذاب
عذاب گور به از زال بد به جامه خواب
قریب دو سال در آن بلا صبر کردم ، آخر بگریخت [م] و روی به شهر و ولایت کرمان آورد [م] . شعر:

گریختم ز خراسان ز جور آن ملحد
اگر ز کرمان باید گریختن اینک
زخوی ناخوش او گر گریختم چه عجب
در کرمان، زنی خواستم - چنانکه دلم می خواست موافق، و بردبار و مشفق، و خوب دیدار
بیشتری زنان کرمان بدین صفت اند - اگر کسی زن خواهد، کرمانی باید خواست. بیت:
رو عزب باش و تفرج می کن
زن مخواه، این سخن از من بشنو
آیت دمانسخ من آیه او ننسها نأت بخیر منها ، بر خواندم و بعد از هفت سال ...
کار به بقیه داستان نداریم، تا همینجا شاهد کافی است. بقیه را باید در روضه خلد،
مصحح استاد محمود فرخ خواند (ص ۱۹۰).

مقام معلم

به استاد حبیب یغمائی که ادیب و معلم و شاعر است و شرفارسی را هم بسیار شیرین می نویسد و غالباً نوشته هایش صفای آب زلال دارد و در مواردی که پای ارباب قدرت در میان نباشد صریح و بی تکلف و بی پرواست. یغمائی در نوشتن هنوز پیر نشده است، سه سال پیش که همراه ایشان بدیدن بعضی آثار تاریخی در حوالی اصفهان رفتیم و ناگزیر بودیم مسافتی نسبتاً طولانی را پیاده طی کنیم قوه و بنیه جسمانیش هم بسلامتی از من کمتر نبود و در بازگشت آثار خستگی در وجنات او ندیدم. انشاالله زنده و موفق باشد و تصحیح کلیات سعدی را که پایان رساند باز هم بنوشتن و تحقیق و تتبع خود ادامه دهد. این چند صفحه را مخصوصاً در باب مقام معلم نوشته ام که یغمائی در تمام طول زندگی خود معلم بوده است، چه وقتی که رسماً در مدارس درس می داد و چه در یغما. او حتی درس فرش هم معلم است و نصیحت می کند.

قصد ندارم که در مورد مقام معلم به تعارفات و ذکر پند و اندرزهای ملال آور بپردازم. این تعارفات و پند و اندرزها را همه ما شنیده ایم و تصدیق کرده ایم بدون آنکه حقیقتاً با آنها واقعی بگذاریم. در این اواخر هر چه از این قبیل در باب معلم گفته شده لفاظی بوده است. از وجه نظر دیگری هم می توان در باب معلم و مقام او سخن گفت و آن در تعلیم و تربیت مبتنی بر روان شناسی و علوم اجتماعی است اما در این مقام هم معلم بمعنی رسمی لفظ منظور نظر قرار می گیرد و بحث می شود که

معلم باید واجد چه صفاتی باشد و چه مطالبی بداند و چگونه بمقتضای کلاس و مدرسه و سن و سال و پایه و پایه محصلان درس بدهد. علم تعلیم و تربیت جدید مفید است اما گمان نمی کنم بتوان بر مبنای آن در باب مقام معلم چیزی گفت زیرا در آن معلوم نمی شود که چه باید تدریس شود بلکه می گویند چگونه تدریس کنیم اگر هم بر اساس آزمایش و تست گفته شود که فی المثل فلان گروه نباید دنبال علم ریاضی برود و بهمان جماعت باید پزشکی بخواند بطور کلی معنی خاصی از انسان مراد شده است و وجود او مجموعه استعدادهایی تلقی گردیده است که با تمدن جدید و تصرف بشر در طبیعت مناسبت دارد. پس در تعلیم و تربیت جدید رسم و عادت در مورد اینکه چه علوم می باید تعلیم شود قبول شده است. بعبارت دیگر این علم تعلیم و تربیت امروزی ربطی به حقیقت علم و علم آموزی و تعلق خاطر به علم ندارد بلکه صرفاً در بهبود آموزش عمومی و بهره برداری از امکانات آموزشی مؤثر است. در واقع علم تعلیم و تربیت کنونی نمی تواند بما بگوید که معلم قوم کیست و اوصاف و صفاتش چیست بلکه تابع رسم و رسوم و اوضاع زندگی است و به علم از جهت فواید و نتایجی که در عمل روزمره بر آن مترتب می شود نگاه می کند. ما از این تعلیم و تربیت بی نیاز نیستیم زیرا تعلیم و تربیت عمومی و اجباری داریم و وقتی همه اطفال باید درس بخوانند، لاجرم به روشهایی نیاز داریم که با استفاده از آن در وقت صرفه جوئی کنیم و مطالب لازم و ضروری را در حداقل مدت به کسانی که برای گذران زندگی به معلومات معینی نیاز دارند بیاموزیم^۱.

پس این تعلیم و تربیت اختصاص به اشخاص متوسط و پائین تر از متوسط دارد و اعتبارش در حدود تحصیلات عمومی است و از این مرحله بالاتر نمی رود. البته

۱- سروصدائی که در یکی دو سال اخیر در باب مشکل بودن مطالعات کتب درسی عنوان شده است و معمولاً با توجیحات علم النفسی بیان می شود از یکسو حکایت از خلط میان مشکل و نامناسب می کند و از سوی دیگر دال بر آنست که علم و سواد جدی بچیزی گرفته نشده است. ما در بیان این قبیل معانی بکلی از تجربه تعلیم و تربیت گذشته اعراض کرده ایم و صرفاً نظرمان به تست ها و تجربه های جاری و روزمره است (که گاهی این نظر هم درین نیست) که نتایج آن لاجرم برای تثبیت روش تعلیم و تربیت متوسط ها مورد استفاده قرار می گیرد.

علمای علم تربیت به آموزش و پرورش اشخاص مستعد و نخبگان هم بی اعتنا نیستند و در بعضی ممالک مدارس برای آنها دایر شده است. حتی بعضی از مرییان باین حد اکتفا نمی کنند که بگویند معلم باید بتواند درس خود را بر طبق روش بشاگردان تفهیم کند، بلکه می گویند باید شوق آموختن در او ایجاد کند، اما شوق آموختن چه چیز را؟ اصلاً غرض و غایت آموزش و پرورش چیست؟ این ایجاد شوق به یاد گرفتن حرف زیبایی است و بدل می نشیند و البته معلمینی هستند که این شوق را در دل بعضی از محصلین مستعد بوجود می آورند و رغبت ها و علائق شاگردان را بر می انگیزند.

اما غرض و غایت و برنامه تعلیم و تربیت از کجا آمده است؟ آیا علمای تربیت و مرییان واضح ارزشهایی هستند که در تمدن و در مدرسه معتبر است؟ نه! آنها ارزشهای موجود را تأیید و تثبیت می کنند. در این تعلیم و تربیت معلم چه مقامی دارد؟

در بهترین وضع و صورت این معلم برای شغل معلمی تربیت شده و یاد گرفته است که مواد برنامه را چگونه بیاموزد. او طبق برنامه درس می دهد، کتاب درسی او را دیگران نوشته اند، روش تعلیم را هم باو یاد داده اند و گفته اند مطالب معینی را باید در مدت معینی تدریس کند. اگر شاگردانی باشند که بتوانند در این مدت مطالب برنامه را یاد بگیرند قبول می شوند و بکلاس بالا می روند و گرنه یکسال دیگر باید در همان کلاس بمانند.

در مقابل اگر محصلانی هم باشند که آن مواد را در ظرف مدت دو ماه یاد بگیرند باز هم باید صبر کنند تا سال بسر رسد و بکلاس دیگر بروند. زیرا تعلیم و تربیت، تعلیم و تربیت متوسط است و غرضش تربیت عضو مفید و مؤثر جامعه است. تصور نشود که غرض از بیان این مطلب نفی و انکار اهمیت تعلیم و تربیت است، اگر تعلیم و تربیت بصورتی باشد که بتوان بمدد آن حداقل معلومات لازم را در حداقل مدت آموخت اثر بزرگی بر آن مترتب است اما اگر این غرض هرگز بتمام و

کمال حاصل نشده بدان جهت است که روش تعلیم را صرفاً از خارج نمی توان به معلم الفاء کرد و بطور کلی روش از آنچه تعلیم می شود و از تعلق خاطری که معلم بکار و درس و مدرسه دارد منفک نیست ساده تر بگویم آنچه در تعلیم و تربیت دوره جدید بمقتضای شعاری که ذکر کردیم پیش آمده و درعین حال مانعی در راه تحقق غرض و مقصود آن شعار است اینست که معلمی صرف شغل و پیشه شده است. وقتی باید بهمگان معلوماتی را در حداقل مدت آموخت، تعداد کثیری باید مأمور آموختن شوند و بآنها یاد داده شود که چگونه بیاموزند. پس آنها می آیند که یاد بگیرند معلمی کنند نه اینکه چون علم آموخته و ذوق و شوق و صلاحیت تعلیم، معلم باشند.

اختیار معلمی در واقع بمقتضای وضع اجتماعی و لزوم تأمین حداقل وسائل گذران معیشت بوده است. این معلم با صاحبان مشاغل دیگر چه فرقی می تواند داشته باشد؟ او هم مثل دیگران باید وظیفه اجتماعی خود را انجام دهد. چنانکه پاسبان و نجار و کاسب و پرستار و طبیب هم وظیفه خودشان را انجام می دهند و وظیفه و مقرری و مزد می گیرند. پس چرا معمولاً از مقام و حرمت کاسب و کارمند بحث نمی شود و درستایش معلم و مقام او حرفهای بسیار زده اند و می زنند و از بی اعتنائی به حرمت معلم شکوه ها می کنند؟ این شکوه ها دروغین و بی اساس است زیرا همه این ارباب شکوه و کله و شکایت حتی اگر خود معلم باشند قدر وارجی برای معلم قائل نیستند. پس چرا شکوه می کنند؟ چیزی شنیده اند و در کتب عبارات و کلماتی در باب حرمت معلم خوانده اند و بآن معتاد شده اند علاوه بر این در سر سویدای مردمان هم معلم حرمت دارد و باید داشته باشد. آیا معلم در گذشته حرمت داشته و اکنون دیگر مقام و احترامی ندارد؟ در گذشته معلمان مراتب مختلف داشته اند امروز هم این مراتب کم و بیش هست اما صورت اداری و رسمی دارد. در گذشته هر معلمی احترامی درخور مقام و مرتبه خود داشته است و شاید بتوانیم بگوئیم که تعداد خیلی از معلمان حرمت حقیقی داشته اند.

این تعداد قلیل چه کسانی بودند و چه امتیازی بر دیگران داشتند؟ در میان یونانیان و حتی در تمدن اسلامی، معلمی که مزد می گرفته حرمتی نداشته است و اصولاً متقدمان مزد گرفتن را دون‌شان معلم می‌دانسته‌اند. سقراط و افلاطون و ارسطو سوفسطائیان را از این حیث ملامت کرده‌اند که چرا علم را متاع بازار کرده‌اند و در معرض بیع و شری گذاشته‌اند.

بنظر آنان علم ربطی به اغراض دنیوی و سودای سود و زیان ندارد. بهر حال اولین جماعت معلمان بزرگی که مزد گرفتند و درس دادند سوفسطائیان بودند اما تا زمانی که سفسطه و سوفسطائی بودن عمومیت پیدا نکرده بود معلمان هم مزد نمی‌گرفتند و معلمی را شغل نمی‌دانستند.

شاید موجب تعجب شود که دوره جدید را دوره غلبه سفسطه خوانده‌ام و مزدگیری معلم را در ارتباط با آن طرح کرده‌ام. مگر می‌شود در دوره تعلیمات عمومی و اجباری معلم مزد نگیرد؟ نه بمعلم باید مزد داد و مزد کافی داد اما ضرورت اجتماعی و تمدنی نباید مانع این تذکر شود که اگر در يك تمدن علم و تفکر حیثیت و شأن لایق خود داشته باشد معلم حداقل در مراتبی پای‌بند مزد و وظیفه نیست و نمی‌تواند باشد. این چنین معلمی دیگر پای‌بند قواعد و روشهای مرسوم تعلیم و تربیت هم نیست بلکه بقول شافعی (شافعی یکی از ائمه اربعه فقه اهل سنت و جماعت) علم آموختن به نااهل را ظلم به علم و دریغ داشتن علم از مستعدان را ظلم باینان می‌داند.

ابن معلم به نقل اقوال دیگران هم اکتفا نمی‌کند بلکه اهل نظر و بصیرت و اجتهاد است. ممکن است گفته شود که این سخنان و دستورالعمل‌ها در تمدن امروزی اعتبار ندارد و بگذشته‌ای تعلق داشته است که تعلیم اختصاص بهمگان نداشته و تعداد طلاب علم اندك بوده است.

شك نیست که اصول و قواعد و نظام تعلیم و تربیت هر دوره‌ای بصورت آن تمدن بستگی دارد و خاص آن تمدن است و در هیچ دوره‌ای نمی‌توان از روشهای

دوره دیگر تقلید کرد. معذالك چیزهائی هست که اختصاص باین یا آن تمدن ندارد. معلم حقیقی در هر دوره و زمان دوستدار علم و عالم و متعلم است و روش و رفتاری دارد که اقران او در هر دوره‌ای که باشند با آن آشنا هستند. ضرورت همگانی شدن تعلیم و تربیت اشخاص متوسط برای تصدی و اداره امور روزمره هم نفی وجود معلمان حقیقی نمی‌کند بلکه اگر اینان نباشند تعلیم و تربیت عمومی هم بی‌اساس می‌شود.

سوفسطائیان جدید که از تفکر سوفسطائیان یونانی بی‌بهره‌اند می‌پندارند که با تصرفات جزئی در تعلیم و تربیت عمومی و رایج می‌توان بحقیقت تعلیم و تربیت رسید. آنها از این نکته ساده غافلند که تبعیت از مقتضیات همواره ما را در بند امور روزمره نگاه می‌دارد و مجال آزادی را که لازمه تفکر است از ما می‌گیرد و در این صورت باید و شاید هائی مطرح می‌شود که از حد حرف و لفظ و لفاظی نمی‌گذرد. فی‌المثل در عین پای‌بندی به مصالح زودگذر اجتماعی از همزبانی میان معلم و شاگرد سخن نمی‌توان گفت زیرا همزبانی در مرتبه‌ای بالاتر از ملاحظات و مقتضیات زندگی عادی ممکن می‌شود.

شنیده‌ام که می‌گویند برای ایجاد تفاهم و همزبانی میان معلم و محصل برنامه ریزی باید کرد. معلم حقیقی چنین حرفی نمی‌زند؛ زیرا او در عین مواجه بودن با محظورات و مشکلات کم‌وبیش با محصلان همزبانی دارد اما اینکه نمی‌تواند همدل و همزبان با محصل باشد و حواله به برنامه ریزی می‌کند مقصودش از دیالوگ و همزبانی چیست؟ همزبانی و همدلی مستلزم محبت و اعتماد متقابل است و نمیدانم که چگونه با برنامه ریزی می‌توان محبت و اعتماد متقابل بوجود آورد و اگر توجه کنیم که این محبت و اعتماد متقابل موقوف به حب دانائی است مطلب دشوار تر می‌شود. اگر به این قضیه از جهت دیگر نگاه کنیم می‌بینیم که اصلاً خلاف و اختلافی میان معلم و محصل نیست و اگر هست از آنست که محصل و معلم، محصل و معلم حقیقی نیستند. هر دو فرقه اغراض خاص خود دارند و چون غالباً غرض‌ها

متفاوت است، دوری و ییکانگی و اختلاف می بینیم.

البته در شرایطی که در تحصیلات عالیه هر سال باید دانشجوی بیشتری پذیرفت قبول و استخدام معلمان متوسط هم امری ناگزیر می شود. پیداست که اگر در این مهم ضابطه و برنامه‌ای باشد بهتر است و بمدد آن می توان نظام آموزشی را تا اندازه‌ای اصلاح کرد، هر چند که آنهم هزار مشکل دارد و کاریک روز و یکسال و چندسال نیست و در مال امر هم مدد جدی به ایجاد دیالوگ میان شاگرد و معلم نمی رساند.

بی توجهی به این مطلب ما را بسفسطه می کشاند و سفسطه چیزی جز بحث وقیل و قال بر مبنای مشهورات و اقوال متداول و تعیین قاعده و دستور عمل بر مبنای این اقوال و مصالح آنی و فوری نیست و این تبعیت از مشهورات حتی با علم و تفکر اشتباه می شود تا آنجا که در زمانه غلبه سفسطه اگر کسی تسلیم این سفسطه شود سوفسطائیش می خوانند. تصور نشود که راقم این سطور منکر لزوم توجه بمصالح و مقتضیات است بلکه می گوید چون این مصالح و مقتضیات بنا بر غایات و ارزش‌های عالی معتبر در يك تمدن (اگر غایت و ارزش باشد) تعیین می شود باید در این غایات و ارزش‌ها تحقیق کرد و این امر وقتی میسر می شود که در میان قوم متفکران و محققانی وجود داشته باشند که باین مهم پردازند.

قومی که از برکت وجود این متفکران و محققان محروم است هر چه از مصالح بگوید نه میداند که چه می خواهد و بکجا می رود و نه هماهنگی میان قول و فعل افرادش وجود دارد و در نتیجه پریشان و پراکنده خاطر است. ظاهراً این سخنان بوی منفی بافی و نومیدی می دهد اما در حقیقت نه منفی باقی است و نه نومیدانه امید و آرزو را با هم اشتباه کرده ایم. آرزو تعلق به قوه وهم و خیال دارد و معمولاً تمام آنچه را که امید می خوانیم آرزو و امید واهی است و باید واهی بودن آن را روشن کرد.

اگر کسی بگوید چاره اندیشی‌های متداول بیچارگی است و تفکر را لازمه

نظام و قرار يك تمدن بداند نفی امید نکرده است . هیچ قومی بدون تفکر بجائی نرسیده است که امروز و در عصر ما برسد. تفکر هم بکسب و اختیار نیست. البته علوم موجود را می توان کسب کرد ولی این علوم را هم کسانی می توانند بتمام و کمال فراگیرند که صاحب همت باشند. همت بمعنی دوست داشتن و تعلق خاطر است و هیچکس بهیچ چیز از آن جهت که مفید است تعلق خاطر پیدا نمی کند زیرا آنچه مفید است وسیله است نه اینکه بالذات مطلوب باشد .

ما امروز با چه نظری به علم نگاه می کنیم و شرف علم را در چه چیزی می دانیم؟ ملاك تعیین شرف علم در عصر ما سودمندی آنست و این بخودی خود عیبی ندارد منتهی آنکه علم را برای فایده اش می جوید هرگز عالم نمی شود و بالنتیجه علم تحقق پیدا نمی کند. از این مطالب هیچ قاعده ای برای عمل استنباط نمی توان کرد. اما متضمن ضدیت با قاعده عمل هم نیست و قبول و تن در دادن به هرج و مرج از آن نتیجه نمی شود همینقدر که بدانیم این راه که می رویم بتر کستان می رسد غنیمت است و تا این خود آگاهی حاصل نشود و درنگ و تأمل نکنیم که چه می کوئیم و چه می کنیم و بکجا می رویم از مقصد و مقصود دور و دورتر می شویم. معلمانی نظیر حسن بصری و واصل بن عطاء و شافعی و کلینی رازی و بیرونی و غزالی و ابن سینا و مولوی و سهروردی و نصیرالدین طوسی و میرداماد و صداری شیرازی باز هم می توانند باشند و حرمت معلم باز هم می تواند تجدید شود منتهی ما می خواهیم لفظ معلم بدون توجه بمصداق آن محترم باشد. این تمنی تمنای محال است. شاید هم تظاهر می کنیم و اصلاً چنین تمنائی نداریم.

مصطفی مقربی

دست فشردن - دست به بر زدن - سو گند سخت خوردن باطل ساختن سو گند

شاهنامه استاد طوس، فردوسی، گنجینه بزرگ تاریخ و فرهنگ گذشته ایران، و آیینها و آداب و رسوم خانوادگی و اجتماعی و ملی ایرانیان در رزم و بزم و سورد و سوگ و کشورگیری و کشورداری، و دانش و جهان بینی و اعتقادها و اندیشه‌های آنان از هر دست است.

این گفتار را که یاد کرد رسمهای: دست فشردن، دست به بر زدن، سو گند سخت خوردن و باطل ساختن سو گند، و بر گرفته از این گنجینه است، به دوست گرانمایه خود، شاعر توانا و نویسنده سخن شناس، جناب حبیب یغمایی پیشکش می‌کنم. دست فشردن - هنگامی که پهلوان و جنگاوری به پیامبری نزد شاهی میرفت، دلاور و سر کرده‌ای از جانب شاه به پیشباز و دیدار او می‌شتافت. این دو در گرمی دیدار دست یکدیگر را می‌فشردند. اما در این دست فشردن، هنر دست و زور بازوی خود را نیز به حریف می‌نمودند، و نیرو و تاب و توان او را می‌آزمودند. دو پهلوان همسنگ نیز در نخستین دیدار، چنین می‌کردند.

اینک نمونه‌های آن:

۱ - کی کاوس پس از رهایی از بند دیو سپید به شاه مازندران نامه

نوشت که:

کنون گرشدی آ که از روز کار
همانجا بمان تخت مازندران
چو با جنگ رستم نداری تو تاو
و گرنه چو ارژنگ و دیو سپید
و چون نامه به پایان آمد

روان و خرد بودت آموز کارا
بدین بارگاه آی چون کهتران
بده زود بر کام ما باژ و ساو
دلت کرد باید زجان ناامید

بخواند آن زمان شاه فرهاد را
بدو گفت این نامه پند مند
چو از شاه بشنید فرهاد کرد

کراینده گرز پولاد را
بیر تزد آن دیو جسته ز بند
زمین را ببوسید و نامه ببرد

و چون به شهر نرم پایان، جایگاه شاه مازندران، رسید

یکی را فرستاد فرهاد پیش
و شاه مازندران

دلیران و شیران مازندران
از ایشان هنر^۲ خواست کاید پدید
از آن نامداران با دستبرد
پی و استخوانها بیازاردش
نیامد بر او رنگ پیدا زرد
ز کاوس پرسید و از رنج راه

پذیره شدن را سپاهی گران
زلشکر یکایک همی برگزید
چو رفتند نزدیک فرهاد کرد
یکی دست بگرفت و بفشاردش
نگشت ایچ فرهاد را روی زرد
ببردند فرهاد را پیش شاه

شاه مازندران چون از آنچه در نامه بود، و از کار رستم و دیو سپید و ارژنگ
آگاه شد، به فرهاد گفت که پیام تزد کاوس بر که:

هزاران هزارم فزون لشکر است
که من رزم را کرد خواهم بسیج

مرا بار که زان تو بر تر است
بیارای کار و میاسای هیچ

۱ - بیت‌های یاد شده از شاهنامه فردوسی چاپ بروخیم (تهران - ۱۳۱۴ ش) است.
نیز برای پرهیز از دراز شدن سخن، بیت‌هایی که ضروری نمی‌نمود از میانه بیت‌های منقول حذف گردیده است. همچنین گاه نسخه بدلی از حاشیه به متن نقل شده است.

۲ - یعنی هنر دست فشردن.

و فرهاد

پیامد بگفت آنچه دید و شنید
 جهاندارا^۱ مر پهلوان^۲ را بخواند
 چنین گفت کاووس را پیلتن
 مرا برد باید سوی او پیام
 یکی نامه باید چو برنده تیغ
 شوم چون فرستاده‌ای نزد اوی
 و کاووس نامه‌ای سراسر خشم و تندی، و بیم دادن شاه مازندران از جنگ،
 به رستم سپرد و او را روانه ساخت
 به شاه آگهی شد که کاووس کی
 فرستاده‌ای چون هزبر دژم
 به زیر اندرون باره کامزن
 چو بشنید سالار مازندران
 بفرمودشان تا جبیره^۳ شدند
 کسی از بزرگان مازندران
 یکی دست بگرفت و بفشاردش
 بخنیدید ازو رستم پیلتن
 بدان خنده‌اندر بیفشرد چنگ
 بشدهوش از آن مرد زور آزمای
 یکی شد بر شاه مازندران
 سواری که نامش کلاهور بود
 بسان پلنگ ژیان بد به خوی
 همه پرده رازها بردید
 همه گفت فرهاد با او براند
 کزین تنگ بگذارم این انجمن
 که من بر کشم تیغ تیز از نیام
 پیامی بکردار غرنده میخ
 به گفتار خون اندر آرم به جوی
 فرستاده و نامه افکند پی
 کمندی به فتراک بر شست خم
 یکی ژنده پیل است گویی به تن
 ز لشکرگزین کرد چندی سران
 هزبر ژیان را پذیره شدند
 کجا او بدی پیشرو بر سران
 همی آزمون را بیازاردش
 شده خیره زو چشم آن انجمن
 ببردش رگ از دست و از روی رنگ
 ز بالای اسب اندر آمد به پای
 بگفت آنچه دید از کران تا کران
 که مازندران زو پر از شور بود
 نگری جز از جنگ هیچ آرزوی

۱ و ۲ - مراد کی کاووس، و رستم است.

۳ - گرد آمده و آماده

پذیره شدن را بر خویش خواند
بدو گفت: پیش فرستاده رو
چنان کن که گردد رخ پر ز شرم

بیامد کلاه‌ور چون نره شیر
پرسید پرسیدنی چون پلنگ
بیفشرد چنگ سرافراز پیل
نیچید و اندیشه زو دورداشت

بیفشرد چنگ کلاه‌ور سخت
کلاه‌ور با دست آویخته
بیاورد و بنمود و با شاه گفت
ترا آشتی بهتر آید ز جنگ
ترا با چنین پهلوان تاو نیست

به مردیش بر چرخ گردان نشاند
هنرها پدیدار کن نو به نو
ز چشم اندر آرش به رخ آب گرم
به پیش جهانجوی مرد دلیر
دژم روی و آنگه بدوداد چنگ
شد از درد چنگش بگردار نیل
به مردی ز خوردشید منشور داشت

فرور یخت ناخن چو برگ از درخت
پی و پوست و ناخن فرو ریخته
که بر خویشتن دردنتوان نهفت
فراخی مکن بر دل خویش تنگ
اگر رام گردد به از ساو نیست

۲- رستم و اسفندیار، دو پهلوان همسنگ، نیز پیش از جنگ بایکدیگر،
هنگام دیدار از هم در بزم باده کساری چنین کردند. در این بزم چون سخنان رستم
درستایش پهلوانی خویش به پایان آمد، اسفندیار او را ستود و

بیفشرد چنگش میان سخن
ز ناخن همی ریختش آب زرد
گرفت آن زمان دست مهتر به دست
خنک شاه گشتاسب آن نامدار
خنک آن که چون تو پسر زایدش
همی گفت و چنگش به چنک اندرون
همه ناخنش پر ز خوناب گشت
بخندید از آن فرخ اسفندیار

ز برنا بخندید مرد کهن
همانا نیچید از آن درد مرد
چنین گفت کای شاه یزدان پرست
که او پور دارد چو اسفندیار
همه فر کیتی بیفزایدش
همی داشت تا چهر او شد چو خون
بروی سپهد پر از تاب گشت
بدو گفت کای رستم نامدار

تو امروز می‌خورد که فردا به بزم بیچی و یادت نیاید زبزم^۱
 دست به بر زدن - دست راست را به بر زدن از جانب شاهان و بزرگان،
 نشانه پذیرفتاری خواهش زیردستان و همداستانی با آنان؛ و از جانب زیردستان،
 نشانه پذیرفتاری و فرمانبرداری از فرمان پادشاهان و بزرگان بوده است.
 اینک نمونه‌های آن:

۱- هنگامی که زال و سپاهیان ایران به کین خواهی نوزد برای جنگ با
 افراسیاب لشکر آراستند، جنگاوران ایرانی که در ساری دربند افراسیاب بودند
 از اعزیرث - برادر افراسیاب و نگاهبان خویش - خواستند که آنان را آزاد سازد.
 اعزیرث پیام فرستاد که اگر زال سپاهی به ساری فرستد، وی بدین بهانه لشکر
 به سویی می‌برد، و آنان را در ساری می‌گذارد تا ایرانیان خود آنان را از بندرها
 سازند. زال چون از این سخن آگاهی یافت، انجمنی کرد و به دلاوران ایرانی
 گفت:

| | |
|-------------------------------|--|
| کدام است کرد کنا رنگ دل | به مردی سیه کرده در جنگ دل |
| خریدار این جنگ و این تاختن | به خورشید گردان برافراختن |
| به بر زد بر این کار گشواد دست | منم گفت یازان بر این داد دست |
| بر او آفرین کرد فرخنده زال | که خرم بزی تا بود ماه و سال ^۲ |

۲- کاووس پس از چیرگی بر شاه مازندران، بزمی آراست و در آن از رستم
 سپاسداری کرد و گفت:

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| ز تو یافتم من کنون تخت خویش | به تو باد روشن دل و دین و کیش |
| تهمت چنین گفت با شهریار | که هر گونه‌ای مردم آید به کار |
| مرا این هنرها ز اولاد خاست | که هر سو مرا راه بنمود راست |
| به مازندران دارد اکنون امید | چنین دادمش راستی را نوید |
| کنون خلعت شاه باید نخست | یکی عهد و مهری برو بر درست |

که او شاه باشد به مازندران
چو بشنید گفتار خسرو پرست
زمازندران مهتران را بخواند
سپرد آنکهی تاج شاهی بدوی

پرستش کنندش همه مهتران
به بر زد جهاندار بیدار دست
به اولاد چندی سخنها براند
وز آنجا سوی پارس بنهاد روی^۱

۳- پس از پیروزی سیاوش بر کرسیوز در گوی زدن با او

بدو گفت کرسیوز ای شهریار
هنر بر کهر نیز کرده گذر
به نوک سنان و به تیر و کمان
به بر زد سیاوش بدین کار دست

هنرمند وز خسروان یادگار
سزد گر نمایی به ترکان هنر
هنرها پدیدار کن یک زمان
به زین اندر آمد ز تخت نشست^۲

۴- کیخسرو هنگام شمردن پهلوانان و نامزد ساختن هریک را به کاری
در جنگ با افراسیاب، گنجور را فرمود تا هدیه های گوناگون آورد و گفت:

که اینت بهای سر بی بها
سر واسپ و تیغش که آرد به کرد
و

پلاشان دژخیم نر ازدها
به لشکر که ما به روز نبرد

سبک بیژن کیو بر پای جست
باز فرمود هدیه های بسیار دیگر آوردند و
میان کشتن ازدها را بیست

چنین گفت کاین هدیه آن رادهم
که تاج نژاد آورد پیش من
که افراسیابش به سر بر نهاد
این بار نیز بیژن پای پیش نهاد. کیخسرو همچنان

بفرمود تا با کمر ده غلام
چنین گفت بیدار شاه رمه
ده اسپ تکاور به زین ولگام
که اسبان و این خوب رویان همه

کسی راست که اسپنوی - کنیزك ماهروی تراو - را به خم کمند گرفتار
سازد و بیاورد. این بار نیز

بزد دست بیژن بدان هم به بر در آمد بر شاه پیروز کرا^۱
آنکاه هدیه‌های کرانبهای دیگر آوردند و

چنین گفت کاینهامراو را که تاو بود در تنش روز جنگ تراو
سرش را بدان رزمکه آورد به پیش دلاور سپاه آورد
به بر زد بدین گيو گودرز دست میان جنگ آن ازدها رایست^۲

۵- پس از کشته شدن کاموس کاشانی به دست رستم، خاقان چین که به یاری
افراسیاب آمده بود

ز لشکر بسی نامور کرد کرد
چنین گفت کاین مرد جنگی دلیر
نگه کرد باید که جایش کجاست
هم از شهر پرسید و هم نام او
سوار سر افراز خسرو پرست
که چنگش بدش نام و جوینده بود
ز خنجر گذاران و مردان مرد
سوار و کمند افکن و کرد گیر
به کرد چپ لشکر و دست راست
کزین پس بسازیم فرجام او
بیامد به بر زد بر این کار دست
دلیر و به هر جای پوینده بود^۳

۶- در جنگهای ایران و توران که هومان از گودرز رزم خواست و گودرز
به جنگ پرداخت، بیژن خشمگین نزد کیو رفت و

چنین گفت مر کیو را کای پدر نکفتم ترا من همه در به در
که گودرز را هوش کمتر شده است بینی به آیین که دیگر شده است
و زره سیاوش را خواست تا پیوشد و به جنگ هومان رود.

و چون کیو گفت:

نیم من بدین کار همداستان مزن نیز پیشم از این داستان
بدو گفت بیژن که گر کام من نجویی نخواهی همی نام من

۱ - ص ۷۷۸-۷۷۷ ج ۳ . ۲ - ص ۷۷۹ ج ۳ . ۳ - ص ۹۶۲ ج ۴ .

شوم پیش سالار بسته کمر
وز آنجا بز داسپ و بر کاشت روی
۷- اسفندیار پس از تیر خوردن و از پای در افتادن، رستم را اندرز فرمود که:
کنون بهمن این نامور پور من
به مهر دل او را ز من در پذیر
بیاموزش آرایش کارزار
می و رامش و زخم چو کان و کو
که بهمن ز من یاد کاری بود
و

تهمین چو بشنید بر پای خاست
که گر بگذرم زین سخن نگذرم
به بر زد به فرمان او دست راست
سخن هر چه گفתי به جای آورم
سو گند سخت خوردن - شاهان و پهلوانان هنگام پیمان کردن در انجام
دادن کاری و از آن باز نگشتن، یا پای فشاری را در راستی و درستی گفتار یا کردار
خویش، سو کند سخت می خوردند.

سو کند سخت - که گاه با صفت کران یا بز رک، و یا با متمم شاهان،
و گاه نیز با هر دو و بصورت سخت سو کند شاهان آمده است - به یزدان، داد
فریدون، خون سیاوش، فر، نیک اختر، ایزدی، آیین و راه، سرو
جان شاه، تخت، تاج، مهر، شمشیر، زور، دشت نبرد، خورشید، ماه،
شب، روز، کیهان، بهرام، ناهید، کیوان، و آذر گشسب (که در دوره
تاریخی آتشکده شاهان و جنگجویان بود) یاد می شده است.

در نمونه های زیر گاه یک یا چند سو کند با صفت یا متممی که یاد شد، و
گاه بدون آنها، و زمانی نیز تنها سو کند با ذکر صفت یا متمم و بی یاد کرد نوع
آنها (که به چه چیز بوده) آمده است.

۱- کاووس چون تاج شاهی به کیخسرو سپرد، با او و زال و رستم انجمنی کرد، و در کین سیاوش خواستن از افراسیاب به وی چنین گفت:

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| کنون از تو سو گند خواهم یکی | نباید که پیچی تو زو اندکی |
| که پر کین کنی دل ز افراسیاب | دم آتش اندر نیاری به آب |
| به خویشی مادر بدو نگروی | نییچی و گفت کسی نشنوی |
| بگویم که بنیاد سو کند چیست | خرد را و جان را به از پند چیست |
| بگویی به دادار خورشید و ماه | به تاج و به تخت و به مهر و کلاه |
| به داد فریدون، به آیین و راه | به خون سیاوش، به جان توشاه |
| به فرو به نیک اختر ایزدی | که هرگز نییچی به سوی بدی |
| میانجی نخواهی بجز تیغ و گرز | منش برز داری ز بالای برز |

و

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| چو بشنید ازو شهریار جوان | سوی آتش آورد روی و، توان |
| به دادار دارنده سو گند خورد | به روز سپید و شب لاجورد |
| به خورشید و ماه و به تخت و کلاه | به مهر و به تیغ و به دیهیم شاه |
| که هرگز نه پیچم سوی مهر اوی | نه بینم به خواب اندرون چهر اوی |
| یکی خط نبشتند بر پهلوی | به مشک از بر دفتر خسروی |
| گوا بود دستان و رستم بر آن | بزرگان لشکر همه همچنان |
| به زنهار در دست دستم نهاد | چنین خط سو کند و آن مهر و داد |
| ۲- در رزم کیو با فرود | |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| دل بیژن آمد ز تیزی به درد | به دادار دارنده سو گند خورد |
| که زین بر ندارم من از پشت اسب | مگر کشته آیم به کین ز راسب |

و

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| از آنجا بیامد دل پر ز غم | سری پر ز کینه سوی گسته‌م |
|--------------------------|--------------------------|

و از او اسب و سلاح خواست تا به جنگ فرود رود، و چون کستم او را از این کار منع کرد

بدو گفت بیژن که مشکن دلم
یکی سخت سوگند خوردم به ماه
کزین کوه من بر نگردانم اسب
کنون یال و بازو ز هم بکسلم
به دادار کیهان و دیهیم شاه
مگر کشته گردم به کین زرسپا

۳- سهراب هنگام تاختن به سراپرده کاووس، خطاب بدو

چگونه است کارت به دشت نبرد
در آن شب کجا کشته شد زنده رزم
کنم زنده کاووس کی را بداد
چنین گفت کای شاه آزاده مرد
یکی سخت سوگند خوردم به بزم
کز ایران نمانم یکی نیزه دار

۴- افراسیاب چندی پس از سپردن کیخسرو به شبانان، پیران را خواست و بدو گفت:

از این کودکی کز سیاوش رسید
ازو گر نوشته به من بر بدی است
چو کار گذشته نکیرد به یاد
و گر هیچ خوی بد آید پدید
و پیران گفت:
تو گویی مرا روز شد ناپدید
نگردد به پرهیز کان ایزدی است
زید شاد و ما نیز باشیم شاد
بسان پدر سرش باید برید

اگر شاه فرمان دهد در زمان
نخستین ز پیمان مرا شاد کن
فریدون با قر و تخت و کلاه
همان تورکش تخت و اورند بود
نیا زادم، را به شمشیر و زور
ز پیران چو بشنید افراسیاب
بیارم برش آن ستوده جوان
ز سوگند شاهان یکی یاد کن
همی داشتی راستی را نگاه
به دادار گیهایش سوگند بود
به دادار بهرام و کیوان و هور
سر مرد جنگی در آمد به خواب

یکی سخت سو گند شاهان بخورد به روز سپید و شب لاجورد
 به دادار کو این جهان آفرید سپهر و دد و دام و جان آفرید
 که ناید بدین کودک ازمن ستم نه هرگز بدو بر زخم تیز مد
 ۵- رستم پس از آگاهی از کشته شدن سیاوش، چون بدرگاه کاووس

رسید

به دادار دارنده سو گند خورد که هرگز تنم بی سلیح نبرد
 نباشد، نه رخ را بشویم ز خاک سزد گر بباشم بدین سو گناک
 مگر کین آن شهریار جوان بجویم از آن ترک تیره روان
 ۶- در کین سیاوش خواستن
 زواری یکی سخت سو گند خورد فرو ریخت آب ازدو دیده به درد
 کزین پس نه نخجیر جویم نه خواب نه پردازم از کین افراسیاب
 ۷- هنگامی که کیو پیران را - که برای باز آوردن کیخسرو و فرنکیس
 به توران، از پس آنان تاخته بود - گرفتار کرد و نزد کیخسرو برد

ابر شاه پیران گرفت آفرین خروشید و بوسید روی زمین
 همی گفت کای شاه دانش پزوه چو خورشید تابان میان گروه
 تو دانسته ای درد و تیمار من ز بهر تو باشاه پیکار من
 تو و مادرت هر دو از چنک دیو برون آوریدم به رای و به ریو
 سزد گردمن از چنک این اژدها به فر و به بخت تو یابم رها
 به کیخسرو آنکه نکه کرد کیو بدان تا چه فرمان دهد شاه نیو
 فرنکیس را دید دیده پر آب زبان پر ز نفرین افراسیاب
 به کیو آنکهی گفت کای سرفراز چشیده چنین رنجهای دراز
 چنان دان که این پیر سر پهلوان خردمند و راداست و روشن روان
 پس از دادگر داور، رهنمون بدان کو رها نید ما را ز خون

ز بد مهر او پرده جان ماست
به ما بخشش ای نامور تو کنون
بدو گفت کیو ای سر بانوان
یکی سخت سو گند خوردم به ماه
که گر دست یابم بدو روز کین
بدو گفت کیخسرو ای شیر فش
کنون دل به سو گند گستاخ کن
چو از خنجرت خون چکد بر زمین
و کیو کیخسرو را فرمان برد و چنین کرد آنگاه

چنین گفت پیران از آن پس به شاه
بفرمای کاسیم دهد باز نیز
به کیو آنکهی گفت شاه دلیر
بدو گفت کیو ای دلیر سپاه
اگر خواهی این باد پای روان
یکی سخت سو گند را یاد کن
که نکشاید این بندمن هیچکس
کجا مهتر بانوان تو اوست
بدان گشت همداستان پهلوان

و هنگامی که دست بسته نزد افراسیاب رسید، بدو گفت که کیو او را به
کمند گرفتار ساخت و دست بست و نزد کیخسرو برد و

همی خواست تا برد از تن سرم
نبرد سر لیک بدرید گوش
به جان و سر شاه و خورشید و ماه
مراد ادا از این گونه سو گند سخت

وزین کرده خویش ز نهار خواست
که هرگز نبند بر بدی رهنمون
انوشه جوان باد شاه جهان
به تاج و به تخت سرافراز شاه
کنم ارغوانی به خونش زمین
روان را ز سو گند یزدان مکش
به خنجر و را گوش سوراخ کن
هم از مهر یاد آیدت هم ز کین

که نتوان پیاده شدن تا سپاه
چنان دان که بخشیده ای جان و چیز
که اسپش مرا بخش ای تره شیر
چرا سست گشتی به آورد گاه
دو دست بیندم به بند گران
به پیمان تن بسته آزاد کن
کشاینده گلشهر خواهم و بس
و زو نیست پنهان ترا مغزو پوست
به سو گند بخريد اسپ روان

فرنکیس گشت آنکهی یاورم
دو دستم بیست و بر آورد جوش
به دادار خود کام و تخت و کلاه
بخوردم، چو دیدم که بر گشت بخت

که نکشاید این دست من هیچ کس
 بجز جفت کلشهر در دهر و بس^۱
 ۸- هنگام شکسته شدن ایرانیان در جنگ با تورانیان که گودرز از پیران
 گریخت، کیو بر او بانك زد که: تو و هفتاد جنگی پست با دیگر دلیران هنوز
 زنده‌اید، باید پای افشارید و دشمنان را بشکنید.

چو گودرز بشنید گفتار کیو
 بدید آن سرو ترک خویشان نیو
 پشیمان شد از دانش و رای خویش
 بیفشرد بر جای که پای خویش
 گرازه برون آمد و کستهم
 ابا برته و کرد زنکه به هم
 بخوردند سوگند های گران
 که پیمان شکستن نبود اندر آن
 کزین رزمگه بر نتابیم روی
 گراز گرز خون اندر آید به جوی
 همه یکسره پشت پشت آوریم
 مگر نام رفته به مشیت آوریم^۲
 ۹- کیو چون بهرام را خسته و خونین از دست تراو در میدان جنگ
 افکنده دید

به دادار دارنده سوگند خورد
 به روز سپید و شب لاجورد
 که جز ترک رومی نبیند سرم
 مگر کین بهرام باز آورم^۳
 ۱۰- کاموس پس از کشته شدن اشکبوس

به پیران چنین گفت کای پهلوان
 تو بیدار دل باش و روشن روان
 ببین تا چه خواهی ز سوگند سخت
 که خوردند شاهان بیدار بخت
 خورم زان فرون من کنون پیش تو
 که روشن شود زان دل ریش تو
 که زین بر ندارم من از پشت بور
 به نیروی یزدان کیوان و هور
 مگر جان تو شاد و روشن کنم
 برایشان جهان چشم سوزن کنم^۴
 ۱۱- هنگامی که رستم از کیخسرو خواست که گر کین را ببخشد
 بدو گفت شاه ای سپهدار من
 همی بگسلی بند و زنهار من

۱- ص ۷۳۵-۷۳۹ ج ۳ . ۲- ص ۸۵۲-۸۵۳ ج ۳ .

۳- ص ۸۶۴ ج ۳ . ۴- ص ۹۵۳-۹۵۴ ج ۴ .

که سو گند خوردم به تخت و کلاه

که گر گین نبیند ز من جز بلا

جز این آرزو هر چه خواهی بخواه

۱۲- هومان هنگام نبرد خواستن از کودرز بدو گفت :

شنیدم همه هر چه گفتی به شاه

همه هدیه شاه و پیمان تو

فرستاده آمد به توران سپاه

از آن پس که سو گند خوردی به شاه

که گر چشم من در گه کارزار

به بهرام و ناهید و خورشید و ماه

مگر بیژن از بند گردد رها

ز تیغ و زمهر و ز تخت و کلاه

۱۲- هومان هنگام نبرد خواستن از کودرز بدو گفت :

و از آن پس کشیدن سپه را به راه

به پیران سالار و فرمان تو

کزین پور تو کیو لشکر پناه

به خورشید و ماه و به تخت و کلاه

به پیران فتدزو بر آرم دمار ۲

۱۳- پس از پیروزی کیخسرو بر تورانیان و کیفر دادن گروی زره، ودخمه کردن بر پیران، سپاه توران از کیخسرو زنهار خواستند، و

بخوردند سو گندهای گران

همه شاه را چاکر و بنده ایم

چو این کرده بودند، بیدار شاه

که تازنده اند ۳ از کران تا کران

همه دل به مهر وی آکنده ایم

بیخشود یکسر گناه سپاه ۴

۱۴- هنگامیکه افراسیاب از کشته شدن پیران آگاه شد

پس آنگه یکی سخت سو گند خورد

به یزدان که بیزارم از تخت عاج

قبا جوشن و اسپ تخت من است

مگر کین آن نامداران من

بخوام ز کیخسرو شوم زاد

همی گفت با رنج و تیمار و درد

سرم نیز بیزار باشد ز تاج

کله خود، و نیزه درخت من است

سواران و خنجر گذاران من

که تخم سیاوش به گیتی مباد ۵

۱۵- بهمن از جانب اسفندیار به رستم پیام برد که گشتاسب

مرا گفت رستم ز بس خواسته

همان کشور و کنج آراسته

۱- ص ۱۱۱۵، ج ۴ . ۲- ص ۱۱۶۸، ج ۵ .

۳- ظ . «زنده ایم» با بیت بعد سازگار تر است .

۴- ص ۱۲۶۹، ج ۵ . ۵- ص ۱۲۸۴-۱۲۸۵، ج ۵ .

به زاول نشسته است و کشته است مست
چو کار آیدش دوری از رزمگاه
بر آشفت يك روز و سو گند خورد
که او را بجز بسته در بارگاه
پس از کشته شدن نوش آذر و مهرنوش، پسران اسفندیار، بدست زواره و

فرامرز، اسفندیار به رستم بر آشفت که

تو گفتی که لشکر نیارم به جنگ
نداری ز من شرم و ز کردگار
ندانی که مردان پیمان شکن
دوسگزی دوپور مرا کشته اند
چو بشنید رستم غمی گشت سخت
به جان و سر شاه سو گند خورد
که این جنگ هرگز نفرموده ام
ترا نیست آرایش نام و تنک
ترسی که پرسد به روز شمار
ستوده نباشند بر انجمن
وزان خیر کی هم نه بر کشته اند
بلرزید بر سان شاخ درخت
به خورشید و شمشیر و دشت نبرد
کسی را که این کرد نستوده ام

۱۸ - هنگامی که اهرن (خواستگار دختر سوم قیصر) از میرین (داماد قیصر، که گشتاسب وی را در کشتن گرگی که شرط دامادی قیصر بود، یاری کرده بود) راز کشتن گرگ را پرسید

به اهرن چنین گفت کز کار گرگ
که این راز هرگز به روز و به شب
بخورد اهرن آن سخت سو گنداوی
بگویم، چو سو گند یابم بزرگ
نگویی گشاده نداری دولاب
بپذیرفت سرتاسر آن بنداوی

۱۹ - چون یزدگرد بزه گر را در دخمه کردند، موبدان و پهلوانان پارس

انجمنی کردند و گفتند:

نخواهیم بر تخت ازین تخمه کس
ز خاکش به یزدان بنالیم و بس

بخوردند سو گند های گران
 کزین تخمه کس را به شاهنشهی
 ۲۰- چون هر مرز نوشیروان از ناراستی بهرام چوینه آگاهی یافت، در بزمی
 که برای خاقان چین آراسته بود

بدو گفت سو گند ما تازه کن
 به یزدان که او برتر از برتری است
 که چون باز گردی نه پیچی ز من
 بخوردند سو گند های گران
 به تاج و به گاه و به خورشید و ماه
 که از شاه خاقان نییچید به دل
 همه کار بر دیگر اندازه کن
 نگارنده زهره و مشتری است
 نه از نامداران آن انجمن
 به یزدان پاک و به جان سران
 به آذر گشپ و به مهر و کلاه
 نباشد به کاری و را دل گسل ۲

باطل ساختن سو گند - هنگامی که موجبات سو کند خوردن از میان
 می رفت، یاسو کندی به اشتباه خورده شده بود، برای آنکه از زیر بار پیمانی که
 به موجب سو کند بر عهده داشتند بیرون آیند، لب را به خاک می آلودند. بدین سان
 سو کند باطل می گشت، و چنان بود که خود سو کندی یاد نشده است. این مورد
 تنها يك بار در شاهنامه، در پایان پادشاهی کیخسرو آمده است بدین گونه:
 کیخسرو هنگام پدرود کردن تاج و تخت، به هریک از پهلوانان هدیه ای یا
 منشور ولایتی داد و

از آن مهتران نام لهراسب ماند
 به بیژن بفرمود تا با کلاه
 چو دیدش جهاندار، بر پای جست
 فرود آمد از نامور تخت عاج
 به لهراسب بسپرد و کرد آفرین
 که این تاج نو بر تو فرخنده باد
 به ایرانیان گفت کز بخت اوی
 که از دفتر شاه کس بر نخواند
 بیاورد لهراسب را نزد شاه
 بر او آفرین کرد و بگشاد دست
 ز سر بر گرفت آن دل افروز تاج
 همه پادشاهی ایران زمین
 جهان سربه سر پیش تو بنده باد
 بیاشید شادان دل از تخت اوی

همی هر کسی در شکفتی بماند که لهراسپ را شاه بایست خواند
زال بر پای خاست و بر این کار شاه اعتراض کرد و گفت:

سربخت آن کس پر از خاک باد دهان و را زهر تریاک باد
که لهراسپ را شاه خواند به داد ز بیداد هرگز نکیریم یاد
نژادش ندانم ندیدم هنر از این گونه نشنیده‌ام تاجور
ز چندین بزرگان خسرو نژاد نیامد کسی بر دل شاه یاد؟
و بر این کار سوگند خورد و دیگر پهلوانان نیز با او همدستان شدند و

خروشی برآمد ز ایرانیان کزین پس نبندیم شاهان میان
نجویم کس رزم در کارزار چو لهراسپ را بر کشد شهریار
و چون کیخسرو خداوند را گواه گرفت که لهراسپ از نژاد شاهان و

نبیره جهاندار هوشنگ هست خردمند و بینادل و پاک‌دست
پی جادوان بکسلاند ز خاک پدید آورد راه یزدان پاک
زمانه جوان گردد از پند اوی بر این هم بود پاک فرزنداوی
چو بشنید زال این سخنها پاک بیازید و انگشت بر زد به خاک
بیالود لب را به خاک سیاه به آواز لهراسپ را خواند شاه
به شاه جهان گفت خرم بدی همیشه ز تو دور دست بدی
که دانست جز شاه پیروز و راد که لهراسپ دارد ز شاهان نژاد
چو سوگند خورد م، به خاک سیاه لب آلوده شد، مشمر این را گناه *

۱ - ص ۱۴۳۱ - ۱۴۳۴ ، ج ۵ . * هنگامی که این گفتار زیر چاپ بود، کتاب
«آیین و رسمهای ایرانیان باستان بر بنیاد شاهنامه فردوسی» ، ج اول ، از علیقلی اعتماد
مقدم، چاپ وزارت فرهنگ و هنر ، ۲۵۳۵ ؛ و نیز آیینها در شاهنامه فردوسی ، از محمد
آبادی - باویل ، دانشگاه تبریز - ۱۳۵۰ به دستم افتاد. اما برداشت من از شاهنامه درباره
آیین سوگند ، با آنچه دومیلف ارجمند در کتاب گرانقدر خود آورده‌اند، اندکی اختلاف
دارد .

Corry, W. B.
Ed. for Senity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

آیا دقیقی زردشتی بود؟

این مسأله که آیا دقیقی زردشتی بوده است یا مسلمان از دیرباز ذهن محققان تاریخ ادبیات ایران را بخود مشغول داشته و در شرق و غرب عالم هر کس که راجع به وی چیزی نوشته ناچار در این باره نیز اظهار عقیدتی کرده است. تا وقتی که مقاله حاضر در ۱۹۳۲ منتشر نشده بود همه دانشمندان اروپا باستثنای ادوارد براون او را زردشتی می‌شمردند، گو این که هرگز کسی تحقیق مستقلی در این خصوص نکرده بود. مقاله شدر این مبحث را در مغرب زمین پایان داد و از آن پس دیگر مسلم شمرده شد که دقیقی زردشتی نبوده است (رک. تاریخ ادبیات ایران، تألیف ریپکا، ص ۱۵۳ متن انگلیسی). دانشمندان ایرانی بخلاف این نظر هنوز معتقدند که پیشرو فردوسی زردشتی بوده است. آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات در ایران (جلد یکم ۳۱۰ - ۴۰۹) و استاد فقید بدیع الزمان فروزانفر در سخن و سخنوران (چاپ دوم، ص ۲۹) این سخن را بی‌هیچ تردید و احتیاطی بیان کرده‌اند. مرحوم فروزانفر بخصوص اشاره مختصری به یکی دو دلیل از دلائل شدر کرده و آن را ناموجه شمرده است. بنظر میرسد که وی از طریق یکی از دوستان خویش بنحو اجمال چیزی از مطالب شدر شنیده بوده است.

اما مقاله «آیا دقیقی زردشتی بود؟» (War Daqiqi Zoroastrian?) که ترجمه فارسی آن اینک به حبیب یغمائی

تقدیم مسی کردد بقلم استاد فقید آلمانی هانز هاینریش شدر (Hans Heinrich Schaeder) چهل و چهار سال پیش (۱۹۳۲) در جشن نامه هفتاد سالگی کئورک یا کب (ص ۳۰۳ - ۲۸۸) چاپ شده است. شدر (متولد ۳۱ ژانویه ۱۸۹۶ و متوفی در ۱۳ مارس ۱۹۵۷) که هنگام وفات، استاد کرسی زبانهای شرقی و تاریخ ادیان در دانشگاه کوتینگن بود از نوادر شرق شناسان عالم و از دانشمندان وسیع النظری بود که دامنه مطالعات و تحقیقاتش در تاریخ و ادبیات و زبانها و بخصوص عقاید و ادیان ملل دنیای قدیم بسختی حد و سدی می شناخت و در عین حال با تمام بیداری و هشیاری یک زنده مرد دنیای کنونی مراقب جریانهای ادبی و فلسفی و نیز سیاسی معاصر بود. روحی پرتلاطم و جوینده داشت. در هفده سالگی کمدی الهی دانته را تماماً بزبان ایتالیائی خوانده بود. در سالهای جنگ جهانی اول که او را بخدمات غیر نظامی در نقاط مختلف گماشته بودند کتب عهد عتیق و جدید و آثار کانت و گوته و دانته و حکمای یونان و نیز کتب دستور زبانهای شرقی را همراه خود داشت. سخنوری کم نظیر بود. پیانو را بخوبی یک متخصص موسیقی دان می نواخت. نسبت به گروهی از بزرگان فکر و ادب روزگار در رشته های گوناگون خواه شخصاً و خواه از راه آثارشان آشنائی و شیفتگی یافته، یا از در مخالفت و نبرد قلمی برآمده بود. در باره دو شاعر بزرگ عصر اخیر الیوت و هوفمنز تال مقالات و تألیفاتی داشت. در ۱۹۲۲ رساله فوق دکتری خود را در باره حافظ نوشت (رساله دکتریش در باره حسن بصری بود) که متأسفانه بطبع نرسید و فقط بعض قسمت های آن بطور پراکنده و از جمله در کتابی که در ۱۹۳۸ راجع به گوته و حافظ نوشت انتشار یافت. در میان تألیفات و مقالات و سخن رانی های بسیار فراوان او تحقیقاتی درباره اسلام و اعراب و تصوف و ادبیات فارسی و فلسفه در شرق و غرب و زبان شناسی سامی و ایرانی و تاریخ هخامنشیان و زبان پهلوی و زردشت ومانی و زروان و مسیحیت و انبیای اسرائیل و اشپنکالر و توین بی و رودلف اشتاینر و الیوت و هوفمنز تال و گوته و حافظ و ماکس وبر (جامعه شناس بزرگ که شدر شیفته او شده بود و تا خواست خود را به محضر او برساند استاد در گذشته بود) و بسیار بزرگان و رشته های دیگر می توان یافت. از جمله استادان او بکر (Becker) اسلام شناس بزرگ و مارکوارت استاد شهیر ایران شناس را باید نام برد. شدر

نخست در کونیگسبرگ و سپس در ۱۹۳۱ در برلن در مقام جانشینی مار کوارت به استادی رسید. سخت‌ترین سالهای فتنه‌بار شوم‌حیات پراکتهاب او با ظهور حزب خونخواران هیتلری در حدود همین سالها آغاز نهاد. در خصوص کردار و رفتار شدر در این دوره پلید حیوانی دوستان و مخالفان او طبعاً يك زبان نیستند. مسلم این است که وی همچون کوه استوار نماند. خواه از روی صمیمیت و اعتقاد و خواه زیر فشار قدرت مطلقه دستگاه تا حدی تن بمصالحت داد. ولی این نیز مسلم است که از جاده تتبع و تحقیق هرگز منحرف نشد و نیروی اندیشه و قلم خود را در خدمت مقاصد پلید اهریمنان نگذاشت. بهر تقدیر از رهگذر حوادث سهمناك این دوره کوتاه شکستی جبران ناپذیر بر روح ناآرام او وارد آمد و گویا در اعماق وجودش هرگز از شکنجه این ضربت تقدیر رهایی نیافت. در ۱۹۴۶ کرسی زبانهای شرقی و تاریخ ادیان در دانشگاه گوتینگن بدو تعلق گرفت و با آن که به تدریس و تحقیق ادامه داد و مخصوصاً می‌کوشید که نسل جوان آلمان را از سقوط باز دارد شخصاً دیگر کاملاً کمر راست نکرد تا آن که زندگیش نابهنگام با فاجعه‌ای دردناك در ۱۹۵۷ با آخر رسید. شرح حال و بحثی در آثار شدر را پس از وفاتش پریتساک (O.Pritsak) استاد دانشگاه هامبورگ در مجله انجمن خاورشناسان آلمان (ZDMG) سال یکصد و هشتم ۱۹۵۸ / ص ۲۱-۴۰ نوشته است. آنچه در بالا گذشت شمه‌ایست از آن مقاله.

مقاله زیر دقت و ژرف‌بینی شدر را تا حدی نشان میدهد. وی وجود نام زردشت را در چند بیت دقیقی و بخصوص قول شاعر را که چهار خصلت برگزیده است که از آن میان یکی «دین زردهشتی» است برای اثبات زردشتی بودن او کافی ندانسته و کوشیده است تا از راه تحلیل ابیات و بعضی گفته‌های شاعر که ظاهراً ارتباطی بمسأله ندارد بعمق فکر و مسلک و مشرب او پی ببرد. در طی سالهای درازی که از انتشار این مقاله می‌گذرد متون فراوان طبع شده و از جمله تعداد بیشتری از اشعار دقیقی بدست آمده است. شمار ابیات معلوم او بغیر از هزار بیت گشتاسب‌نامه که در آن هنگام از حدود ۱۲۰۰ بیت نمی‌گذشته است اکنون از ۳۰۰ تجاوز کرده است که همه را باضافه ابیات مشکوک و منسوب بدیگران ژیلبر لازار در کتاب «اشعار پراکنده قدیم‌ترین شعرای فارسی زبان از حنظله باد غیسی

تا دقتی، (انستیتوی ایران و فرانسه ۱۳۴۲/۱۹۴۶) فراهم آورده است.

در ترجمه زیر ارجاعات اصل مقاله را که اکثراً به لغت فرس اسدی (چاپ هورن) است عیناً نقل کرده‌ام و چون چاپ مزبور نایاب است شماره ایات را در کتاب آقای لازار بر آن افزودم تا خوانندگان ایرانی بتوانند بدان مراجعه کنند. چاپهای اقبال و دبیرسیاقی از فرهنگ لغت فرس در دسترس نبود تا تحقیقات و حواشی آن دو دانشمند را نیز بر حواشی این ترجمه بیفزایم. ولی چون نقل از اسدی همیشه با ذکر واژه‌هاست یافتن ایات مورد نظر در هر چاپی آسان خواهد بود.

ترجمه درست این مقاله (مانند هر ترجمه درست دیگر) کار آسانی نبود. اگر دانشمندان خطائی در آن یافتند امیدوارم از اظهار آن دریغ نوزند.

حشمت مؤید

آیا دقتی زردشتی بود؟؟

۱- این نکته را که پیشرو فردوسی و نخستین استاد حماسه پهلوانی در ایران عهد اسلامی که ما بدو دسترسی داریم نسبت به دین اسلام بیگانه بوده و به آئین کهن زردشتی قوم خویش وفادار مانده بوده است سابقاً مؤلفان تذکره های فارسی از دو بیت پایان يك شعر غنائی^۱ او استنباط کرده‌اند که می گوید:

۱- اته هشت بیت این شعر را گرد آورده و در جشن نامه فلیشر (H. L. Fleischer) موسوم به پژوهش های شرقی (Morgenländische Forschungen) ص ۵۸ به بعد همراه با ترجمه آلمانی منتشر کرده است. دو بیت دیگر این شعر در المعجم شمس قیس (طبع قزوینی و براون در سلسله انتشارات اوقاف کیب، ص ۲۱۰ / طبع مدرّس رضوی، افست رشديه، ص ۲۷۰) باقی مانده است:

هوا برسان نیل آلود مثنی
برنگ دیده آهوی دشتی

زمین بر سان خون آلود دیبا
بطعم نوش گشته چشمه آب

[این قطعه جمعاً دارای دوازده بیت است و در منابع مختلف از قبیل تذکره عرفات و

دقیقی چارخصلت برگزیده است بکیتی از همه خوبی و زشتی
لب یاقوت رنگ و ناله چنگ می خون رنگ و دین زردهشتی^۱

دانشمندان غربی نیز براساس همین دو بیت دقیقی را زردشتی دانسته‌اند این نظر را نخست کراف شاک^۲ و اشپیکل^۳ اظهار کردند. سپس انه^۴ و نولدکه^۵ و هرن^۶ از آن پیروی کردند و با وجود تردیدی که ادوارد براون در صحت این

→ آتشکده آذر و هفت اقلیم و سفینه خوشگو و مجمع الفصحا نقل شده است و متن آن را در تألیفات جدید از جمله بهشت سخن دکتر حمیدی ۲۴/۱ (ده بیت) و گنج سخن دکتر صفای ۳۱/۱ (دوازده بیت) و تاریخ ادبیات در ایران از همان دانشمند ۴۱۸/۱ (نیز همان ۱۲ بیت) و سخن و سخنوران بدیع الزمان فروزانفر، ص ۳۰ (چاپ خوارزمی ۱۳۵۰، نه بیت) و اشعار پراکنده قدیم ترین شعرای فارسی زبان، از ژیلبر لازار، ص ۶۴ (دوازده بیت) می‌توان یافت. ترتیب ابیات و قراءت پاره‌ای از واژه‌ها در این متون گاهی مختلف است، مؤید].

۱- دقیقی در این شعر الزام حرکت پیش ارقید (حذو) را نکرده و کشتی و دشتی و بهشتی را که حذو آنها بترتیب پیش و زبر و زیر است با یکدیگر قافیه بسته است. در شاهنامه کلمه زردهشت را یک بار با «بکشت» (ص ۱۴۹۷/ بیت ۴۲) و یک بار با «پشت» (۸۸/۱۴۹۹) که حذو هر دو ضم است قافیه بسته است و در دو بیت دیگر (بکشت ۱۴۹۹/۶۲ و بهشت ۸۴/۱۵۰۰) رعایت حرکت را نکرده است. نام پیغمبر ایران علاوه بر «زردهشت» بصورت «زردشت» در ابیات ۸۸/۱۵۰۰ و ۳۷۲/۱۵۱۸ و ۸۲۷/۱۵۴۳ آمده است.

2_ Graftschack : Heldensagen von Firdusi (1855) 22.

3_ F. Spiegel : Iranische Altertumskunde (= شناخت ایران باستان) 1, 671

4_ H. Ethé : Grundriss der Iranischen Philologie (= اساس زبان‌شناسی) II, 222, (ایرانی)

5_ Th. Nöldeke : Persische Studien (= مطالعات ایرانی) II 126, 1892, (Sitzungsberichte Wiener Akademie = گزارشهای آکادمی وین) 12, 16. Das Persische National Epos (= حماسه ملی ایران) 1920, 20

6_ P. Horn : Geschichte der persischen Literatur (= تاریخ ادبیات) 81 (فارسی)

نظر ابراز کرد و ذیلاً راجع به آن بحث خواهیم کرد اخیراً بنویست چنین نوشته است: «فراموش نکنیم که دقیقی یعنی شاعری که نخست بار در بحر متقارب شعر سرود زرتشتی بوده است»^۱، و کریستن سن می نویسد: «دقیقی چنانکه از یکی از اشعار عشقی باقی مانده اش استنباط می شود پیرو آئین زردشت بود»^۲.

در برابر این نظر عقیده بزرگترین شناسنده اروپائی ایرانیان و شعر فارسی یعنی ادوارد براون قرار دارد که در ۱۹۰۲ درباره دو بیت مزبور چنین نوشته است: «با آن که عوفی این شعر را نیاورده است من در درستی اسناد آن به دقیقی شکی ندارم جز این که معتقدم که دانشمندان بیش از آن که غرض شاعر بوده است معنی بار آن کرده اند و دقیقی از کیش زردشت تنها يك امر یعنی حلال بودن شراب را ستایش کرده است... که هنوز هم یکی از مشخصات زندگی روزمره زردشتیان ایران، همین خوردن شراب است»^۳.

این نظر که تمایل دقیقی به آئین زردشت ناشی از علاقه او به می کساری بوده است حدسی معقول است. ولی این که چه داعیه ای شاعر را برانگیخته است تا در شعر خود از «دین زردهشتی» نام ببرد مطلبی است که تا آنجا که من میدانم تاکنون کسی درست تر از علی احمدخان هاشمی مؤلف مخزن الغرائب تألیف سال ۱۲۱۸ هـ ق / ۴-۱۸۰۳ میلادی (به نقل اته^۴) درک نکرده است. وی زردشتی بودن

1-- E. Benveniste : Journal Asiatique, 217, 1930, 224

ضمناً باید دانست که بخلاف اظهار بنویست دقیقی نخستین شاعری نبود که در بحر متقارب شعر گفت و چنان که نولدکه ثابت کرده است ابوشکور بلخی شاعر روزگار سامانیان در این کار پیش قدم بود.

2-- A. Christensen : Firdausis Kongebog (شاهنامه فردوسی -)

1931, 10

۳ - تاریخ ادبی ایران ۵۴۹/۱ و سپس به پیروی از براون ویلیام جکسن در «شعر قدیم پارسی» (Early Persian Poetry)، ۶۱/۱۹۲۰، به بعد.

۴ - پژوهش های شرقی ۵۹؛ مقایسه شود با «اساس زبان شناسی ایرانی»، ج ۲، ص ۲۱۶، شماره ۴۵.

دقیقی را رد کرده، استفاده او را از کلمه زردهشتی صرفاً برای قافیه پردازی دانسته است.^۱ در این سخن حتماً حق با هاشمی است. چه وی اشعار ۳۱۴۸ شاعر فارسی زبان را در اثر خود بررسی کرده و لابد میدانسته است که شاعر ایرانی بخاطر ساختن يك قافیه مناسب از اظهار هیچ سخنی روگردان نیست.

قابل تصور نیست که يك زردشتی معتقد در قرن چهارم/دهم در انظار مردم ایران اعتراف مذهبی خویش را با چنان بی‌پروائی با اقرار به عشق و طرب و باده - کساری توأم کرده باشد. ابیات تأمل‌انگیز دقیقی را باید حاصل آن حالت احساساتی مألوف در اشعار عشقی فارسی دانست که در طی آن شاعر شور زندگی و کامجویی از جهان را توأم با لذت گناه به لحنی مرکب از بی‌قیدی شوخی آمیز و جد محتاطانه بیان می‌کند. میل به بازی با آتش و اظهار سخن تحريك آمیز و جسورانه از عناصر شعر غنائی فارسی است. دقیقی نخست علاقه خود را نسبت به شراب اظهار می‌کند و این بگوش مسلمانان ناخوش آیند است، پس چرا فراتر نرود و از اعتراض سرپوشیده خود به حرمت شراب گامی فراتر نکذارد و زبان به کفر نکشاید؟ خاصه که کفر مزبور شعر وی را با قافیه‌ای زیبا پایان میدهد.

۲- باید بیاد آورد که فردوسی یعنی معتبرترین مرجع صالحی که در این موضوع می‌توان یافت از مسلمان نبودن دقیقی بی‌خبر است با وجودی که هم در شخص او و هم در شعرش بدیده انتقاد نظر کرده است. فردوسی در قضاوت خویش نسبت به هنر شاعری دقیقی دچار نوعی تردید بوده و تکلیف خود را با او درست روشن نکرده است. وی هزار بیت حماسی را که دقیقی بجا گذاشته بود در شاهنامه گنجانده است^۲ و سخنان درشتی را که بدنبال آن ابیات در مذمت آن آورده

۱- در هر حال این مفهوم عبارت اصلی نویسنده مزبور است که می‌گوید: اگر لازم صنعت الفاظ شعر است، نسخه کتاب در این مورد فاسد است و آیه جرأت نکرده است که آن را ترجمه کند.

۲- طبع وولرس (= بروخیم) ص ۱۴۹۶ بیت ۱۴ تا ۱۵۵۳ بیت ۱۰۰۱.

است ۱ گویا دريك لحظه نامناسب اندوه و دلتنگی سروده باشد ۲. زیرا مقدماتی که پیش از نقل يك هزار بیت دقیقی آورده ۳ چنان کرم و نجیبانه است که او را (فردوسی را) در قیاس با شاعران دیگر قابل ستایش می کند و همین صمیمیت و بزرگواری در آن ابیات هم که وی در آغاز شاهنامه بیاد پیشرو خود سروده است کاملاً آشکار است ۴. در آن مقدمه فردوسی راجع به قدرت دقیقی در شاعری ابداً حرفی ندارد ولی به بخت بدی که بر زندگی و مرگ نابهنگام او سایه انداخته بود اشاره کرده است و از اظهار این مطلب گریزی نداشته است :

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| جوانیش را خوی بد یار بود | ابا بد همیشه به پیکار بود |
| برو تاختن کرد ناگاه مرگ | بسر بر نهادش یکی تیره ترك |
| بدان خوی بد جان شیرین بداد | نبود از جهان داش یكروز شاد |
| يكايك از او بخت برگشته شد | بدست یکی بنده برگشته شد |

عفت فردوسی در نظم مطالب عشقی مشهور است. چنان که از ابیات بالا برمیآید وی میدانست که آیندگان درباره دقیقى خواهند گفت ۵ که وی در پایان شبی که با معشوق و مملوك خود به عیش و عشرت سپری کرد بر دست او کشته شد. بهمین نظر است که فردوسی گفتار خود را با دعائی در حق دقیقى پایان رسانده می گوید:

خدایا بیخشا گناه ورا بیفزای در حشر جاه ورا

قابل تصور نیست که فردوسی برای يك زردشتی کافر این گونه دعا کرده باشد. پس جائی که فردوسی، مانند عوفی در روزگار بعد که هم اکنون در باب او

۱- همان طبع ۱۵۵۴ بیت ۱۰۰۸ تا ۱۰۱۵. ابیات ۱۰۰۲ تا ۱۰۰۷ را که در نسخه پ نیست حتماً باید الحاقی شمرد.

۲- رك. نولدکه: مطالعات ایرانی. دوم ۱۷: حماسه ملی ایران ۲۲.

۳- طبع وولرس (= بروخیم) ۱/۱۴۹۵ تا ۱۳/۱۴۹۶.

۴- همان اثر، ص ۱۴۶/۹ تا ۱۵۳.

۵- اته. همان اثر ۸۵.

سخن خواهم گفت ، از زردشتی بودن دقیقی بی خبر باشد باید پذیرفت که وی زردشتی نبوده است .

۳- يك دليل روشن تر که بتنهائی برای حل این مسأله کافی است نام شاعر است. عوفی در لباب الالباب^۱ که قدیم ترین تذکره فارسی است (تألیف بسال ۶۱۸/۲۲ (۱۲۲۱) نام او را ابو منصور محمد بن احمد الدقیقی الطوسی ضبط کرده است^۲ . يك ایرانی قرن چهارم/دهم که نظیر پدر خود نامی صریحاً اسلامی اختیار کند و بر پسرش نیز چنین نامی نهد حتماً زردشتی نیست. این نکته البته از نظر نولد که دور نمانده است^۳ ، ولی از آنجا که وی اعتراف مذهبی دقیقی را (در شعر مورد بحث) کاملاً جدی تلقی کرده بود ناچار جز این راهی نداشت که اسم دقیقی را در لباب الالباب و تذکره های متأخر بر آن نادرست بیندارد. وی می نویسد «شرح حال شعرای متقدم ایران بطور کلی قابل اعتماد نیست، مثلاً مؤلفی برخلاف نص صریح دقیقی پیروی او از آئین کهن ایران را انکار می کند . پس مؤلف دیگر می تواند بهمین آسانی نیز برای او و پدر و جدش^۴ اسامی اسلامی جعل کرده باشد». ولی

۱- طبع براون ، دوم ۱۱ و ۱۶ .

۲- اته نیز در اساس زبان شناسی ایرانی ، دوم ۲۲۲ ، نام شاعر را همین گونه آورده است. وی در مقاله سابق خود (پژوهش های شرقی ۵۷) به نقل از هاشمی مذکور و هاشمی با استفاده از عوفی نام شاعر را ابو منصور محمد بن احمد ضبط کرده است. اته از روایت صحیح عوفی که در نسخه اصیل لباب الالباب هست و در نسخه برلین که محل استفاده او بوده است نیست خبر نداشته است . نسخه الیوت که اساس چاپ براون است نشان میدهد که يك بار «محمد بن» را باید قلم زد. «ابو منصور احمد» و «منصور بن احمد» که صورتهای دیگر نام شاعر است که اته از تذکره های متأخر استخراج و نقل نموده و نولد که در «حماسة ملی» ایران ، چاپ دوم ص ۲۰ ، آن را بعنوان روایت های مستقل ضبط کرده است صورتهای دیگر روایت عوفی است که در نتیجه کم دقتی تحریف شده است و ارزشی ندارد.

۳- همان اثر و همان صفحه .

۴- رك. یادداشت ۱۸ همین صفحه .

تذکره‌ها اصلاً در مواردی، شایسته اعتماد نیستند که مؤلفان آن در نتیجه فقدان اطلاعات درست از گفته‌های خود شاعر بزور نکاتی در باب سرگذشت او بیرون بکشند، برای مثال شرح حال حافظ را در نظر بیاوریم که قسمت اعظم آن از این راه بوجود آمده است، ولی این موضوع بندرت در مورد نام شاعران صدق می‌کند. اتفاقاً همین نکته که مؤلفان متأخر ایرانی دقیقی را زردشتی پنداشته‌اند نه علمای اروپائی، خود دلیلی بر صحت نام اوست، زیرا اگر این اسم ثابت و مسلم نمی‌بود مؤلفان مزبور بر شاعر یا لااقل پدرش نامی فارسی می‌نهادند. قول تولد که در عبارت سابق که مؤلفی برخلاف نص صریح دقیقی زردشتی بودن او را نفی می‌کند اشاره به نظر هاشمی است که ما قبلاً بدان اشاره کرده نشان دادیم که بی‌پایه نیست.

۴ - آنچه تا کنون گفته‌ایم برای اثبات زردشتی نبودن دقیقی کافی است. برای تکمیل مطلب اشعار باقی مانده او را مورد مطالعه قرار داده امیدواریم که بر اساس گفته‌های شاعر علاوه بر مطلب مزبور بصیرتی نیز در باره کار و شرایط روحی او بدست آوریم. قبلاً توضیحی در باره آن مقدار از اشعار او که در دست است مناسب بنظر میرسد. در صدر اشعار دقیقی آن هزار بیت معروف قرار دارد که در شاهنامه محفوظ مانده است. در سال ۱۸۷۵ اته ضمن مقاله‌ای در باره پیشروان و هم‌عصران رودکی، که کار تحقیق را بنیان نهاد و ما تا کنون مکرراً از آن یاد کرده‌ایم، پاره‌هایی از پنج شعر غنائی دقیقی و یک دو بیتی که در نسبت آن به وی تردید هست و رویهم‌رفته ۲۵ بیت می‌شود گرد آورده است^۱. در سال

۱- پژوهش‌های شرقی، ص ۶۲-۵۸. در این مقاله برای اشاره به این شش پاره شعر و شماره‌های ابیات آن عیناً از ارقامی که اته بکار برده است استفاده خواهد شد. دو بیتی مورد بحث را علاوه بر دقیقی به کسائی هم نسبت داده‌اند. قرائن رباعی بودن این شعریکی مطابقت قافیه در مصراع‌های اول و دوم و چهارم است که قطعه بودن آن را ناممکن می‌سازد، دیگر تمام بودن معنی و موجز بودن آن که مانع این می‌شود که آن را بیت اول و دوم غزلی از نوع فی‌المثل اشعار اخلاقی و حکمی ناصر خسرو بشمریم. ولی وزن این دو بیت برخلاف تمام قواعد مضارع است. اته از روی احتیاط آن را «سرود» (Lied) خوانده است.

۱۸۹۷ تعداد ۶۰ بیت دیگر که اسدی در فرهنگ لغت فرس^۱ خویش بعنوان شاهد لغات نقل نموده است بر مقدار مذکور افزوده شد. از مجموع این ۶۰ بیت تنها دو بیت مربوط بهم و دنباله يك ديگر و باقی همگی تك بیت است. طبع لباب الالباب عوفی در ۱۹۰۳ علاوه بر ۱۲ بیت موجود در شماره های ۲ و ۳ و ۵ مقاله اته^۲ پانزده بیت جدید مشتمل بر پاره‌هایی از سه قصیده که عوفی مخاطب آنها را نیز معرفی کرده است و بقایای چهار شعر دیگر را بمنصه ظهور آورد^۳.

بالاخره چاپ کتاب ذی قیمت المعجم فی معاییر اشعار العجم در ۱۹۰۹ علاوه بر يك قطعه سه بیتی که بیت اول آن همان شماره یکم اته و دو بیت دیگر تازه است^۴ جمعاً سه قطعه دیگر مشتمل بر ۱۱ بیت جدید دقیقی را مکشوف ساخت.^۵ ترکیب مفرداتی که در منابع مختلف پیدا شده است ندرتاً امکان پذیر است و این نشان میدهد که مقدار اشعار غنائی دقیقی حتماً کم نبوده است. از میان مفرداتی که در فرهنگ اسدی محفوظ مانده است ابیاتی که بعنوان شاهد برای واژه‌های زیر آمده حتماً اجزاء يك شعر اند:

۱- رخشا و پروا و اژدرها^۶

- ۱- طبع پاول هورن در سلسله انتشارات انجمن علوم گوتینگن ، ۱۸۹۷ .
- ۲- متن این سه قطعه در مقاله اته فقط در يك مورد با تحریر لباب الالباب چاپ براون تفاوت دارد و آن شماره ۲ بیت ۲ اته است که کلمه آخر آن «سرسی» در سیاق کلام مفهوم درستی ندارد و در لباب الالباب بجای آن «برسری» آمده که پیدا است درست است . [رك . لازار : اشعار پراکنده ، ص ۱۷۷ / ۳۳۸ . این شعر چنان که لازار نیز در حاشیه ضبط کرده است منسوب به فرخی است . مؤید].
- ۳- لباب الالباب ، طبع براون ، دوم ، ص ۱۱-۱۳ .
- ۴- رك . یادداشت ۱ ، صفحه ۴۷۴ .
- ۵- طبع محمد قزوینی و براون ، ص ۲۱۰ و ۱۳۰ به بعد و ۲۵۵ .
- ۶- لازار نیز این سه بیت را بهم پیوسته شمرد و بیتی دیگر بنقل از نسخه حاشیه نخجوانی فرهنگ اسدی (چاپ عباس اقبال) و نیز فرهنگ شموری و فرهنگ سروری بر آن افزوده است ؛ رك . اشعار پراکنده ، ص ۱۴۳-۱۴۴ ، ابیات ۱۶-۱۹ (مؤید).

۲- هرمنز و کرزمان^۱

۳- فزوغ و خوی^۲

۴- خبأك و كراك و هزأك و اژهراك^۳

۵- شجام و نغام^۴

۶- آهون و برهون و بون^۵

۷- كراى و كزای^۶

و شاید نیز ۸- زند و سرپایان^۷

چند بیت از مفردات منقول در لغت فرس اسدی را می‌توان با پاره‌های باقی مانده در مآخذ دیگر بهم‌پیوسته و اجزاء يك شعر واحد دانست. از آن جمله است بیت شاهد «هرمنز» که با مختصر تفاوتی در دو کلمه بیت سوم پاره شعری را در

۱- جمعاً سه بیت است و لازار دو بیت بدان افزوده است؛ رك. اشعار پراکنده، ۱۵۹/۱۶۱-۱۵۷ (مؤید).

۲- رك. اشعار پراکنده، ۱۵۱/۵۶-۷۵ (مؤید).

۳- رك. اشعار پراکنده، ۱۴۲/۱۲-۹ (مؤید).

۴- رك. اشعار پراکنده، ۱۵۸/۱۵۲-۱۵۱ (مؤید).

۵- لازار فقط آن دو بیت را که با واژه‌های آهون و برهون پایان می‌یابد مربوط بیکدیگر شمرده و بیت مختوم به «بون» را جدا ضبط کرده است با آن که هر سه بیت دارای يك وزن است و پیش‌نهاد شدر درست بنظر میرسد؛ رك. اشعار پراکنده، ۱۶۰/ بیت ۱۶۷ و ۱۶۱/ بیت ۱۷۱-۱۷۰ (مؤید).

۶- لازار شش بیت این شعر را فراهم آورده است (اشعار پراکنده، ۱۴۹-۱۴۸/۵۶ (۵۱). بنظر میرسد که بیت بعدی (شماره ۵۷) نیز چنان که از معنی و وزن و قافیه آن برمی‌آید جزء همین شعر است و اگر بجای «بتو» در متن لازار «ازتو» قرار دهیم چنان که در مجمع الفرس سروری (طبع دبیرسیاقی، یکم ۶۰) دیده می‌شود سکتۀ موجود در مصراع اول نیز از میان میرود (مؤید).

۷- این دو بیت و هم‌چنین هفت بیت دیگر را لازار متعلق به قصیده معروف (پری‌چهره بتی‌عیار دلبرالخ) دانسته است؛ رك. اشعار پراکنده، ۱۵۵-۱۳۱/۷۷. بر بنده معلوم نشد که چرا شدر بیت: «گرو رفتی بجای حیدر گرد» برزم شاه گردان عمروعنتر، را، که با تفاوتی در متن (گرو رفتی بجای حیدری کرد...) در مآخذ او یعنی لغت فرس چاپ هورن بدنبال بیت شاهد «سرپایان، آمده، نادیده گرفته است (مؤید).

لباب الالباب (دوم ۱۲/۵-۳) تشکیل داده است.^۱

بیت شاهد «هین» با دو سطر ۷-۸ لباب الالباب، ص ۱۳ و هم چنین دو بیت شاهد «گرای» و «گزای» با ابیات ۸-۹ لباب الالباب، ص ۱۲ اجزاء دو شعر می باشند.^۲

شاید دو بیت موجود در المعجم (ص ۲۵۵) نیز با ابیات ۱۷-۱۶ ص ۱۳ لباب الالباب یکدیگر مربوط باشند.^۳

۵- از اشعار دقیقی، چه حماسی و چه غنائی، چنین استنباط میشود که وی زردشتی نبوده است. زیرا مطالعه آنها آشکار می سازد که سراینده این اشعار از دین و احکام و آداب و اصطلاحات زردشتی تنها اطلاعی بسیار مبهم و تاریک که در خور يك آدم بیگانه و بی علاقه است، داشته است. وی برعکس با معلومات اسلامی انس داشته و مهمتر آن که در چند مورد که سخن از مطالب زردشتی رفته است دقیقی مکرراً طرز تفکر و دریافت اسلامی خود را بروز داده و بی اختیار مقیاس های اسلامی درباره آنها بکار برده است.

هزار بیتی که فردوسی در شاهنامه آورده است ۵ با کناره گیری لهراسب از پادشاهی و بر تخت نشستن گشتاسب آغاز می یابد. در طی این هزار بیت زردشت ظهور می کند و پادشاه ایران بدو می گردد و میان او و ارجاسب تورانی جنگ درمی گیرد و وزیر پسر گشتاسب کشته می شود، ایرانیان پیروز می گردند، گشتاسب و پسرش اسفندیار در انتشار دین جدید کوشش ها می کنند و سرانجام

۱ و ۲ و ۳- رك. یادداشت شماره ۱، ص ۴۸۲.

۴- غرض دو بیت ص ۲۸۶ طبع مدرس رضوی است که در حقیقت متعلق به قصیده «پری چهره بتی عیار و دلبر» بوده، در اشعار پراکنده، ۱۵۵/۱۲۸-۱۲۷ نقل شده است. دو بیت عوفی هم در همان قصیده، ۱۲۰-۱۱۹ ضبط است (مؤید).

۵- رك. یادداشت ۲، ص ۴۷۷، از این پس در موارد ارجاع بدان فقط شماره ابیات

را ذکر خواهیم کرد:

خلاف میان پدر و پسر آغاز می‌یابد. دانشمندان بحق بر آنند که برای فردوسی غنیمتی بود که دقیقی شرح ظهور زردشت را سروده بود و خود او از ورود در این مبحث نامناسب و دشوار معاف ماند.

ولی لحن سخن دقیقی درباره شروع و بسط «دین بهی» بهیچ وجه گرم‌تر و محبت‌آمیزتر از لحن دیگر نویسندگان ایرانی عهد اسلامی نیست. در گفتار او چیزی که خشم يك خواننده مسلمان بی تعصب را هم برانگیزد یا حتی بوی ایمان شاعر از آن بمشام برسد دیده نمی‌شود. لحن اشعار دقیقی آرام و عینی است و اشاره‌ای به دل بستگی او به آئین زردشت و یا نیشی به دین عرب که ختم کیش بهی را خوانده بود در آن نیست.

شخص زردشت در وصف او مبهم و سایه مانند است و فقط لحظه‌ای در صحنه ظاهر می‌شود و بسرعت ناپدید می‌گردد. توجه شاعر معطوف به شخص زردشت نیست بلکه متمرکز در موضوع جنگ میان توران و ایران است که با ظهور پیغمبر ایرانی از نو شعله‌ور می‌شود.

دقیقی در برابر آئین ستاره پرستی ایرانیان پیش از زردشت هم که جمشید بنیان نهاد بهمان نسبت بی طرف بوده آن را نوعی خدا پرستی تلقی می‌کند که حقانیت آن کمتر از کیش زردشت نیست^۱. ارجاسب تورانی با آن که دست از آئین کهن برنداشته است و تن به دعوت زردشت نمیدهد در شعر دقیقی پرستنده خدای برحق است (رك. مخصوصاً به بیت ۱۲۸).^۲ برداشت اسلامی دقیقی را درست از اینجا می‌توان دریافت که در چشم او آنچه در آئین زردشت نو ظهور است نه تصور جدیدی از خدا و طرح نوین دین و ایمان بلکه رسالت نبوی وی و وجوب شناختن آن و عمل به فرائض دینی است که او نازل کرده است. کلمه شهادت اسلامی

۱- همان گونه که در شعر فارسی «زبان پهلوی» بمعنی مطلق زبان قدیم بکار رفته است دقیقی آئین کهن جمشید را «پهلوی کیش» خوانده است (بیت ۱۴۱).

۲- نامه‌ای که وی به گشتاسب می‌نویسد این گونه آغاز میشود:

نخستین بنام خدای جهان شناسنده آشکار و نهان (مؤید)

در جزء اول که اعتراف به وحدانیت الهی است (لااله الا الله) چیز تازه‌ای نیست و اهمیت اساسی آن در جزء دوم می‌باشد که اعتراف به رسالت بر حق محمد (ص) است. هنگامی که گشتاسب بنام خداوند و بنام «دین آور پاک رأی» (بیت ۳۳۳) سوگند یاد می‌کند مثل این است که دقیقی کلمه شهادت اسلامی را بکار برده باشد. وی زردشت را همه جا پیغمبر خوانده است و این نیز تفکر اسلامی او را نشان می‌دهد چه در عهد اسلامی است که «پیغمبر» در زبان فارسی اصطلاحی دینی شده و در برابر واژه عربی «رسول» بکار گرفته شده است. مشخص‌تر از این موردی است که شاعر از اصطلاح خاص عربی رایج در قرون سوم و چهارم، نهم و دهم میلادی استفاده کرده به ارجاسب خبر می‌دهد که زردشت «بدعوی پیغمبری» (= دعوی الرسالة) (بیت ۱۰۴) در ایران قیام کرده است^۱.

۶- اطلاعاتی که دقیقی از دین زردشتی می‌دهد اندک و کلی است. بقول او زردشت خبر از بهشت می‌دهد که در آن خدا را و دوزخ که در آن اهریمن رادیده است (بیت ۱۰۵ یبعد و ۱۳۸). بنا بر گفته او زردشت اهریمن بد کنش (بیت ۴۲) را کشته است و این سخن يك شخص زردشتی نیست. هم چنین يك آدم زردشتی دو پسر ارجاسب را اهریمن نمی‌خواند (بیت ۲۶۹)^۲. بعلاوه در این اشعار از موضوع دوگانگی در جهان بینی زردشت و فلسفه اخلاقی مترتب بر آن یعنی لزوم نبرد برای پیروز ساختن نیکی اثری نیست. مشخصات بارز رسالت زردشت از دید دقیقی همه اموری کاملاً ظاهری و عبارت است از کشتی بستن (بیت‌های ۵۶، ۷۹، ۱۱۰، ۲۰۸، ۸۲۶)، تأسیس آتشکده‌ها و افروختن آتش مقدس در آن (ایات ۶۰،

۱- دقیقی اصطلاح «پیغمبری» را در موردی هم استعمال کرده است که گشتاسب برای

تبلیغ دین به زابلستان می‌رود (بزابلستان شد به پیغمبری... بیت ۹۷۳).

۲- کهرم و اندیرمان برادران ارجاسب بودند هر چند نام‌پسرش هم کهرم بود. بیت ۲۶۹ مورد استناد شد این است: برادر بد او را دو اهرمنان یکی کهرم و دیگر اندیرمان (مؤید)

۸۱، ۷۴۵، ۷۹۶، ۸۰۳، ۸۲۴، ۸۹۲، ۸۹۹، ۹۶۹) (شاعر فقط مهر برزین را اسم می برد، بیت ۶۱)، و بالاخره بر کماشتن و فرستادن مؤبدان (مغان) ۱ که در دربار حکومت جایگاه خاص خود را می یابند (ایات ۶۰، ۱۹۰، ۲۶۳، ۲۹۹، ۹۲۳، ۹۲۶، ۹۶۲).

همه این امور برای هر ایرانی مسلمان با فرهنگ همان گونه پیش پا افتاده و عادی است که اسامی ماههای قدیم که دقیقی گاهی ذکر نموده است^۲. دید واقعی نسبت بامور زردشتی در شعر او نیست.

از افسانه مربوط به کارهای زردشت پس از رفتن به دربار گشتاسب و ایمان آوردن آن پادشاه بدو تنها جزئی که دقیقی نقل کرده کاشتن سرو کشر است به یاد بود گرویدن وی به دین بهی. شاعر عجله دارد که زودتر به داستان رزم ایران و توران و سوابق سیاسی آن بپردازد در حالی که جنبه دینی این نبرد کمتر مورد نظر اوست و همان گونه که ارجاسب را خداپرست خوانده پیشوایان روحانی او را هم نظیر دشمنانشان یعنی روحانیان زردشتی مؤبد نامیده است (بیت ۱۰۲).

تصور دقیقی از کتاب مقدس زردشتیان کاملاً آشفته است و از محتوای آن کتاب جز در یک مورد سخن نگفته است. در نظر او تنها همین مهم شمرده می شود که رسالت زردشت با نزول کتابی آسمانی همراه بوده است (بیت ۱۰۶) و این خود

۱- گاهی جاماسب وزیر غیب دان گشتاسب هم مؤبد خوانده می شود (بیت ۷۹۹). علاوه بر مؤبدان گروه دیگری از جاهمندان هستند بنام ردان (بیت ۲۹۹) که در بیت ۹۲۶ بسبب ضرورت قافیه «راد مردان» خوانده شده اند (راد یعنی دهنده و سخاوتمند) و این نشان میدهد که دقیقی معنای واژه راد را در اصل پهلوی (RAT) و اوستائی (RATU) نمی شناخته است. (این واژه در اصل معنی رئیس روحانی داشته است و اگر دقیقی از این معنی آگاهی داشت آن را به مفهوم کریم و جوانمرد و بعنوان دسته ای خاص در کنار مؤبدان بکار نمی برد. رگ. برهان قاطع، ذیل واژه رد. مؤید).

۲- اردی بهشت (اته ۱/۱ = اشعار پراکنده ۱۹۵ و نیز شاهنامه ۱۴۸) : بهمن (اته ۱/۲ = اشعار پراکنده ۳۳۷ [از فرخی است]) : دی (شاهنامه ۲۲۹).

معرف اندیشه اسلامی شاعر و ارزشی است که مسلمانان در تصدیق رسالت يك پیغمبر برای « کتاب » قائل اند (توجه شود به اصطلاح « صاحب کتاب »). دقیقی کتاب زردشت را با سامی استا، استا و زند، زند زردشت، زند و استا یاد کرده است، بی آنکه میان این همه فرقی نهاده باشد. بقول او زند و استا را که زردشت از آسمان فرود آورد خداوند خود نوشته است (بیت ۱۰۶). گشتاسب در انجمن سران دربار (شورای سلطنتی به قول مؤلف مقاله) يك بار « استا » را در پیش می نهد (بیت ۱۹۱) و بار دیگر « زند » را (بیت ۹۲۲). همو « زند و استا » را در سیستان رواج می دهد (بیت های ۹۶۲ و ۹۶۹). مردمی که اسفندیار به دین بهی هدایت کرده است از شاه درخواست می کنند که « کنون زند زردشت زی ما فرست » (بیت ۸۲۷) و وقتی شاه آن نامه را می خواند « فرستاد زندی به هر کشوری » (بیت ۸۲۹). زریر وقتی در میدان جنگ ارجاسب را می بیند « همی خواند او زند زردشت را » (بیت ۳۷۲). ظاهراً منظور شاعر در این بیت اخیر این است که زریر عبارت دینی را بمنزله بانگ نبرد بکار می برد. تنها موردی که به محتوای کتاب مقدس اشارتی رفته در بیت ذیل است :

اگر نیستی اندر استا و زند فرستاده را زینهار از گزند

(بیت ۲۲۳)

یعنی اگر دستور اوستا چنین نبود که نباید بفرستاده گزند رسانید. این البته جعلی است و مانند نمونه های دیگر نشان می دهد که دقیقی از اوستا و تحریر و تفسیر پهلوی آن یعنی زند کاملاً بی خبر بوده است. ممکن نیست که يك شخص زردشتی هر قدر هم اطلاعات دینی او ضعیف باشد چنین چیزهایی بگوید.

۷ - مضامین زاهدانه ای که دقیقی در وصف کیش زردشت و آئین پیش از او گنجانده بسیار شکفت انگیز است. لهراسب پدر گشتاسب پس از کناره گیری از

تاج و تخت پادشاهی به بلخ میرود تا در معبد نوبهار^۱ به پرستش خداوند بپردازد و بدین منظور پلاس بر تن می کند (بیت ۱۹) و پلاس همان است که اعراب صوف می نامند. لهراسب زیور پادشاهی را از خود دور می کند و موی سر را فرو می نهد. شکی نیست که در این وصف دقیقی صوفیه روزگار خویش را در مد نظر داشته است.

پس عجیبی نیست که زردشت هنگام اعلام دعوت خویش خطاب به گشتاسب می گوید (درست برعکس تفکر حقیقی زردشت): «خرد بر گزین این جهان خوار کن» (بیت ۵۰).

این فکر مخالف آئین زردشتی بوده بیان احساسی اسلامی است و «این جهان» همان ترجمه اصطلاح عربی «دنیا» است.

در جریان گفتگوهای که از راه نامه میان جاماسپ و لهراسب در می گیرد لهراسب به پادشاه ایران پیغام میفرستد که

چو نامه بخوانی سر و تن بشوی

فرینده (= زردشت) را نیز منمای روی

مر آن بندها (= کشتی) از میان باز کن

بشادی می روشن آغاز کن (بیت ۱۵۵-۱۵۴)

شستن سر و تن مطلبی است بیشتر اسلامی تا زردشتی. ولی نکته مهم تر این است که ارجاسب یعنی دشمن دین بهی از شراب و بالتبع از شاد زیستن و کام جوئی از عمر طرفداری می کند و مفهوم اندرز او، لااقل در این بیت، این است که در نظر شاعر دین بهی با می کساری مخالف است. حرمت شراب نه با واقعیت دین زردشت نسبتی دارد و نه با پیوند مثبتی که دقیقی در بیت موضوع این مقاله

۱- در اینجا شاعر توضیح میدهد که در آن روزگار مردم نوبهار را همان گونه محترم میداشتند که امروز تازیان مکه را (مرآن خانه را داشتندی چنان/ که مرمکه را تازیان این زمان. بیت ۱۶). در این نکته که شاعر «تازیان» گفته است نه «مسلمانان» شاید بتوان اشارتی یافت به فاصله ای که شاعر نسبت به آداب اسلامی حس می کرده است.

میان می‌خون رنگ و کیش زردهشتی برقرار کرده است و فقط بامسلک زاهدانه‌ای که وی بر زبان زردشت جاری ساخته است سازگار می‌آید.

توجیه روانی این نقیضه کوئی دقیقی دشوار نیست. وی مانند هر ایرانی مسلمان با فرهنگ آن روزگار وجود تعارض و نزاعی را احساس می‌کرد میان اندیشه‌گریز از دنیا و دشمنی با این جهان که اسلام قویاً جانب دار آن بود ازیک سو و از سوی دیگر منش فکری آزادتری که غنیمت دانستن زندگی یا دست کم فرصت شمردن لحظه‌های کمیاب شادی را با طرد قاطع آرمانهای زاهدانه ملازم میدانست. چنان که میدانیم بعدها این تعارض در شعر غنائی فارسی مضمونی‌پایدار گردید. این تجربه روحی سبب شد که دین زردشتی، که شاعر ما خود اوائل آن را وصف کرده بود، در اندیشه او بی اختیار صبغه بیزاری از زندگی را، که بر دین رایج آن روزگار یعنی اسلام حکومت داشت، پذیرفت و ارجاسب که دشمن آن دین بود ولو در اشارتی مختصر نماینده منشی آزادتر گردید که دعوت زندگی را لبیک می‌گفت.

۸- این وضع روحی گویای بی تفاوتی دقیقی است نه تنها در برابر آئین زردشت بلکه در برابر مطلق دین به مفهوم مثبت آن. این بی تفاوتی در میان معاصران شاعر رواج فراوان داشت و با بعض اظهارات پراکنده در ابیاتش، که تا حدی از وضع دینی شخص او پرده بر میدارد، نیز سازگار است.

نولد که متوجه شده است^۱ که دقیقی بارها بر واژه «خرد» تکیه می‌کند و او (نولد که) آن را علامتی از دین کهن پنداشته است. در اینجا تأملی در این موارد که «خرد» (بمعنی حکمت، نه عقل) ذکر شده است مفید بنظر میرسد.

لهراسب جامه پلاس می‌پوشد چرا که «خرد را بدین گونه باید سپاس» (بیت ۱۹).

سرو کشر گواهی میدهد که «چنین گستراند خرد داد را» (بیت ۶۴). در این

دو جا خواننده متوقع است که «خدا» بجای «خرد» آمده باشد و در حقیقت هر دو بار نیز کلمه «خدا» در حاشیه ضمن روایات نسخ دیگر، که البته ثانوی و بی ارزش است، ضبط شده است. مصرع دوم بیت ۴۲ در متن وولرس (= بروخیم) چنین است: «ترا سوی یزدان همی رهبرم». نولد که متذکر شده است که نسخه استراسبورگ این مصرع را بصورت ذیل نقل کرده است: «سوی نوخرد رهنمون ایدرم» و شکی نیست که روایت همین است.

وجه اشتراك هر سه بیت در این نکته است که بجای خدای شخص گونه «خرد» غیر شخصی که اصلی خدائی و گرداننده جهان می باشد بکار رفته است. البته در بیت اخیر (سوی نوخرد رهنمون ایدرم) واسطه انتقال به مفهوم عادی روانشناسی «خرد» آشکار است. ولی کاتب گمنامی که در این مصرع دست برده «یزدان» را بجای «خرد» نشانید مفهوم خرد را در این جا نیز اقنوم یا جوهری ذاتی (Hypostase) می پنداشت و دقیقی هم قطعاً همین معنی را اراده کرده بود. این درك «خرد» البته انسان را بی واسطه پیاد خرد متشخص مینوی، که رساله «مینوگ خرد» پارسیان نام خود را مدیون اوست، می اندازد و پیداست که نولد که این مطلب را در نظر داشته است. ولی میان این مفهوم «خرد» و تصویری که در شعر دقیقی ظاهر می شود یعنی تصور خرد غیر شخصی یا عقل کل (Weltvernunft) که جای خدای متشخص را می گیرد راه درازی فاصله است. این تصور متعلق به قلمرو تفکرات فلسفی است که از سنت یونانی سرچشمه گرفته بود و در قرن چهارم/دهم میلادی در میان مسلمانان ایران رواج می یافت: خرد فارسی و عقل عربی هر دو برابر با نوس (Voss) یونانی است. تاریخ دومین نهضت بیداری افکار^۲ در ایران

۱- نولد که این واژه را «ره نمود» نقل کرده است که درست آن با اندکی تنبیر همان «رهنمون» است که ما اختیار کرده ایم.

۲- در توضیح این فکر فعلاً خواننده را به چند ملاحظه مقدماتی در مجله اخبار مبشرین مسیحی و علم ادیان (Zeitschrift für Missionskunde und Religionswissenschaft) سال چهل و ششم / ۱۹۳۱ / ص ۳۶۷ و ۳۷۵ و ۳۷۸ پیعد ارجاع میدهم.

هنوز نوشته نشده است. نهضت نخستین در قرن چهارم میلادی در دوره پادشاهی شاپور دوم با اصلاح و تجدیدی که در آئین مزدیسنی بعمل آمد متوقف گشت. در تاریخ این نهضت دوم دقیقی هم محلی دارد گو این که محل او فقط در حاشیه است. مقدمه فردوسی در آغاز شاهنامه که تا کنون دقت لازم را بخود جلب نکرده است نشان میدهد که فردوسی نیز بدین نهضت تعلق داشته است. وقتی دقیقی آزادانه و بی خیال «خرد» را بجای «خدا» بکار می برد و یا جنگ ارجاسب بی دین را بر ضد دین بھی همچون نبرد شادی زندگی بر ضد ترك دنیا عرضه میدارد در حقیقت زبان گویای مشکلی است که خود را از قید دین مثبت و اساس قانون آن رها کرده است. دقیقی زردشتی نیست و البته مسلمان خوبی هم نیست. چه برای مسلمان واقعی بودن از طرفی بس آزاد اندیش و از طرف دیگر پر لالابالی است. در محیط زردشتی که دقیقی خواسته است وصف کند چنان که دیدیم هم عناصری از احساس اسلامی هست و هم نکته‌هایی حاکی از آزاد فکری شاعر. اگر این عناصر گوناگون بدون وحدتی هم آهنگ و بی تفکیک درست درهم ریخته است علت آن این است که شعرای ایرانی عموماً از توصیف مشخصات واقعی عاجزند و نمی‌توانند يك حس مفرد زندگی خاص یا يك وحدت پندار و کرداری را شاعرانه بنگارند.



۹- از مطالعه يك هزار بیت دقیقی در شاهنامه مدلل گشت که وی زردشتی نبوده بلکه مسلمانی بوده است، آزاد فکر با نوعی علاقه احساساتی نسبت به آئین کهن ایران. دقت در باقی مانده اشعار غنائی او نیز ما را به همین نتیجه میرساند. ایاتی که اسدی نقل کرده از این نقطه نظر بخصوص پرثمر است. بعلاوه از مطالعه دقیق این اشعار و آنچه آنه جمع کرده و آنچه بعداً از لب‌الالباب عوفی و المعجم شمس قیس به دست آمده است تصویری کامل از دقیقی بعنوان شاعر غنائی بدست خواهد آمد و این حقیقت بار دیگر تأیید خواهد شد که شعر عشقی ایرانیان نظیر

شعر حماسی ایشان در قرن چهارم هجری (دهم میلادی) در همان لحظه ظهور در داخل مرزهای خویش بنحوی معما آمیز در حد پختگی و کمال جلوه می کند. عنصر اسلامی در اشعار غنائی دقیقی بالطبع آزادتر بروز می کند تا در شعر حماسی او که دامنه آن بنا باقتضای مطلب محدود است. این بحث را با نگاهی به پاره‌ای امور ظاهری شروع می کنیم. دقیقی گلزار را به باغ عدن و درختان آن را به حوریان تشبیه می کند (اته ۱/۲) و حوریان را در تشبیهات دیگر نیز بکار می برد (لغت فرس، واژه (آهون) ۲. خدا را بطریق مسلمانان «یارب» خطاب می کند (اته ۳/۵) و آنجا که می خواهد دوستی را نسبت به وفاداری خویش مطمئن سازد تعبیر اسلامی «حلال بودن خون» را بکار می برد (لغت فرس، واژه «هال») ۴. رباعی منسوب بدو (اته ۶/۵) که قبلا بدان اشاره کردیم براساس اندیشه اسلامی تضاد میان دنیا و آخرت سروده شده است. علاوه بر اشاره‌ای که در دوبیت (لغت فرس، واژه «سرپایان») به علی (ع) و داستانهای مغازی گنجانده است ۶ بیت ذیل نیز کاملاً اسلامی است و چهار اصطلاح علم کلام را يك جا دربردارد:

- ۱- بهشت عدن را گلزار ماند درخت آراسته حور بهشتی
اشعار پراکنده ۱۹۶ (مؤید)
- ۲- حور بهشتی گرش ببیند بی شک حفره کند (زند) تازمین بیارد آهون
اشعار پراکنده ۱۷۰ (مؤید)
- ۳- و مرا بی یار باید زیستن زندگانی کاش یارب نیستی
اشعار پراکنده ۱۹۴ (مؤید)
- ۴- گمان مبر که مرا بی توجای هال بود جز از تو دوست گرم خون من حلال بود
اشعار پراکنده ۴۴ (مؤید)
- ۵- گویند صبر کن که ترا صبر بر دهد من عمر خویش را (خویشتن) بصبوری گذاشتم
آری دهد ولیك به عمر دگر دهد عمر دگر بیاید تا صبر بر دهد
اشعار پراکنده ۴۸-۴۹. بکسائی هم نسبت داده شده است (مؤید)
- ۶- گرو زفتی بجای حیدری کرد نه ز آهن درع بایستی نه دلال
برزم شاه گردان عمر و عنتر نه سر پایانش بایستی نه مغفر
اشعار پراکنده (با چند اختلاف) ۱۲۶ - ۱۲۵، نیز منسوب به زینبی است (مؤید)

دلت همانا ز نکار معصیت دارد بآب توبه خالص بشویش از عصیان

(لغت فرس، ذیل «همانا»)^۱

در مدح یکی از ملوک مبالغه زیر را که سر بکفر میزند آورده است:

اگر بیند بگاه کینش ابلیس ز بیم تیغ او بپذیرد ایمان

(لباب‌الالباب دوم ۱۲/۴)^۲

نیز از همین قبیل است بیتی که بر پایه تضاد میان نور و نار ساخته شده و ظاهراً خطاب به زیبا روی عشوه‌گری است:

زان مرکب که کالبد^۳ از نور لیکن او را روان و جان از نار

(لباب‌الالباب، دوم ۱۳/۱۰)^۴

۱۰- اشاره به امور زردشتی در شعر غنائی دقیقی کمیاب‌تر و منحصر به ابیاتی است که در فرهنگ اسدی بجای مانده است. در توجیه این کیفیت باید گفت که چون شاعر در سیاق مفاهیم زردشتی ابیاتی مشتمل بر واژه‌های نادر ساخته بوده است توجه اسدی بدان ابیات معطوف شده است. محتوای ابیات مزبور یا امور پیش‌پا افتاده است یا نشان می‌دهد که معلومات گوینده در باب آئین قدیم ایران از حد فهم نارسای پاره‌ای از لغات چندان فراتر نمرفته است. معلومات اسدی طوسی البته از جمله این اصطلاحات «پاداش» و «پادافره» (لغت فرس، واژه «پادافره») را باید نام برد که از الهیات پارسیان سرچشمه گرفته است و شاعران قدیم ایران آن را می‌شناخته‌اند^۵. دیگر واژه «گرزمان» است که پارسیان آن را به بهشت

۱- اشعار پراکنده ۱۶۵، نیز منسوب به خسروانی است (مؤید).

۲- اشعار پراکنده ۱۵۸ (مؤید).

۳- رك. نولدکه، مطالعات ایرانی، دوم ۳۸.

۴- اشعار پراکنده ۶۸ (مؤید).

۵- بجای هر بهی پاداش نیکی بجای هر بدی پاذافراهی
اشعار پراکنده ۲۲۶ (مؤید)

اطلاق می کنند و در پارسی میانه گروزمان (Garösman) است و دقیقی آن را در
بیتی که درستی متن آن مسلم نیست و مفهومی نجومی را می‌رساند بمعنای آسمان
و فلک استعمال کرده است (لغت فرس، زیر «گروزمان» ۱). درجائی دیگر اشاره
به افسانه حکومت ترس و وحشت در روزگار ضحاک کرده نام این دیو را ظاهراً
بضرورت قافیه بشکل «اژدرها» و دربیتی دیگر حتی «اژهراک» ۲ ضبط نموده است
(لغت فرس، واژه‌های «اژدرها» و «اژهراک» ۳). یکی از ابیات بسیار جالب توجه
بیت زیرین است که گویا ضمن قصیده‌ای خطاب به یکی از بزرگان آمده بوده
است (لغت فرس، زیر «بروشنان»).

شفیع باش بر شه مرا بر این زلت چو مصطفی بر دادار بروشنان را
هورن به پیروی از شمس فخری در طبع زالمن معتقد بود که درست این
واژه اخیر «برورشنان» است ۴. اما این لغت بهمین صورت که در متن لغت فرس

۱- مه‌خورشید با برجیس و آسمان (بهرام) زحل با تیر و زهره با گروزمان
اشعار پراکنده ۲۲۶ (مؤید)

۲- یکی صمصام فرعون کش عدو خواری چواژدرها
که هرگز سیر نبود وی ز مغز و از دل اعدا

ایا شاها (شاهی) که ملک تو قدیمی نیاکت برد پاک از اژهراکا
اشعار پراکنده ۱۷ و ۹ (مؤید)
در باب استعمال الف اشباع در آخر بیت اخیر رك. نولدکه، مطالعات ایرانی،
دوم ۳۸.

۳- بیت دیگری که اسدی در زیر واژه «گراه» آورده و مربوط است به همین بحث
برای من نامفهوم است.

[آن که گردون را بدیوان بر نهاد و کار بست

و آن کجا بودنش خجسته مهر آهرمن گراه

اشعار پراکنده ۱۸۲ (مؤید)]

۴- هورن در لغت فرس اصل کلمه را در متن گذارده و در زیر نویس اضافه نموده است
که برطبق یادداشت N ص ۱۰۰ شماره ۵۲ معیار جمالی این کلمه را باید «برورشنان»
خواند (مؤید).

آمده درست می باشد و معنی آن چنان که اسدی می گوید امت است و در اصل از لغات دینی پارسیان بوده با واژه فارسی میانه «وروشن» (= ایمان) بستگی دارد.^۱ اشتقاق دقیقی در این بیت البته درست نیست و «مؤمن» را پیارسی میانه «وروشنیک» (Varravisnik) می گویند. این اشتباه نشان میدهد که اطلاعات دقیقی اندک بوده است و واژه «برروشنان» را معادل «مؤمنان» عربی گرفته و آن را هم چون زیوری در شعر خود درج کرده است.^۲

باری دقیقی را با اسامی نوشته های مقدس زردشتیان که وی یا مطلقاً نمی شناخته یا فقط فهم ناقصی از آن عنوانها داشته است ضمن بحث از هزار بیت شاهنامه نشان دادیم. نمونه های دیگری از آن را در فرهنگ لغت فرس می توان یافت. این بیت که می گوید:

یکی زردشت وارم آرزوی است که پیش از زنده را بر خوانم از بر^۳

۱- پازند Varoisni, Caroisni ؛ رك. بارتولومه ، لغت نامه ایرانی کهن ، ۱۳۶۲ و نیز گفته هورن که بارتولومه نقل کرده است؛ نیز رك. زالمن ، اساس زبان شناسی ایرانی ، یکم ۳۰۳/۸ . تشدید حرف «ر» را در این واژه که امری خلاف قاعده است شاید بتوان چنین توجیه نمود که چون بعدها ریشه لغت را نمی شناختند آن را ترکیبی از «ر» و «روشن» پنداشتند .

۲- رك. برهان قاطع . طبع محمد معین ، متن و حاشیه کلمه «برپروشان» . بیت مورد بحث ، اشعار پراکنده ۶ (مؤید).

۳- یعنی آرزومندم که در حضور تو زنده را از بر بخوانم همچنان که زردشت خواند . شذر «زرتشت وار» را صفت گوینده ترجمه کرده است نه قید مصرع دوم و بیت را چنین فهمیده که من یعنی دقیقی مانند زردشت هستم که زنده را پیش تو از بر بخوانم چنانکه زرتشت پیش گشتاسب خواند و غرض او یعنی دقیقی این بوده است که می خواهم از همان احترامی که زردشت برخوردار بود بهره مند باشم . تعبیر بیت دقیقی بدین گونه خالی از محملی نیست ولی سخن شاعر را بنظر مترجم باید بمفهومی که در بالا گذشت درك کرد (مؤید).

اسدی در زیر واژه «پازند» از فرخی ولیبی هر کدام يك بیت شاهد معنی آورده است که من بعنوان نمونه ای از بسیار نقل می کنم تا نشان بدهم که در زمان دقیقی استعمال اصطلاحات زردشتی نوعی بازی با الفاظ بوده است . فرخی گوید :

زو دوسترم هیچ کسی نیست و گرهست آنم که همی گویم پازند قرانست

(در قیاس با دیگر لغزش‌های او) ساده است (البته حاجت به تکرار نیست که چنین حرفی هرگز از دهن يك زردشتی خارج نمی‌شود). بدتر از آن استعمال واژه «نفوشا» = شنونده یعنی عنوان داوران مانوی است که دقیقی معنی آن را نفهمیده است و من جایی دیگر درباره آن بحث کرده‌ام^۱.
از دو بیت مذکور بدتر بیت زیرین است (اسدی، «خرده»).

بینم آخر روزی بکام دل خود را کهی ایارده خوانم شها کهی خرده
بشرطی که حدس بجای هورن^۲ درست و «ایارده» در این بیت و موارد دیگر تحریفی کهن (البته در خط عربی) از (کرده) باشد. کرده (= پارسی میانه: کرتك) عنوان فصول و سپرد است و مقصود از «خرده» خرده اوستاست^۳. بدین گونه با توجه به معنی «ایارده» و «خرده» روشن می‌شود که این دو واژه برای دقیقی فارغ از مفهوم صحیح بوده و او نمی‌دانسته است که یکی تحریف دیگری است^۴ پس آشنائی او با این واژه ناشی از استفاده در زندگی نبوده بلکه بر روایت فاسد لغوی مبنی بوده است و این امر بی‌پایگی همه مواردی را که وی به امور زردشتی اشاره کرده است کاملاً آشکار می‌سازد.

این مقاله را با اشاره بگفته‌ای پیاپیان میرسانم که هر چند مربوط بموضوع ما نیست از نظر تاریخ ادیان جالب توجه است. در يك جا دقیقی شخص نكو روئی

→

یعنی اگر کسی را پیش از تو دوست داشته باشم کافری هستم که پازند را قرآن خوانده باشم ولیبی گوید:

گویند نخستین سخن از نامه پازند آنست که با مردم بد اصل می‌یوند
ارزش این بیت از نظر اندیشه زردشتی معادل بیت دقیقی (اگر نیستی اندر استاوزند...) است که قبلاً در باب آن بحث کردیم.

- ۱- مقالات ایران‌شناسی (Iranische Beiträge) یکم ۸۵، زیر نویس ۱.
- ۲- لغت فرس، ص ۲۷، زیر نویس R و نیز مقدمه، ص ۳۲.
- ۳- برای اطلاع از این اسامی و اصطلاحات رك. گلدنر، اساس زبان‌شناسی ایرانی، دوم ۵ و ۸.
- ۴- رك. محمد معین، برهان قاطع، زیر واژه «ایارده»، (مؤید).

را که بجواهر آراسته است به « زرین قبله ترسا » تشبیه می کند^۱ . اشاره دقیقی باید بطرف جوهر نشان خاص نان متبرک در مراسم عشای ربانی باشد که تا زمان دقیقی قطعاً در بعضی از کلیساهای شرق ایران وجود داشته است. شاعر در این بیت از مشاهدات شخصی خود بهره برده است و من نظیر این اشاره را در جای دیگری در شعر فارسی سراغ ندارم.

یادداشتی درباره مطالب اخیر - پرفسور تشنراز روی لطف بمن یادآوری می کند که حدس من در مورد وجود ظرف ویژه نان متبرک عشای ربانی در روزگار دقیقی خود از این رو درست نیست که استفاده از ظرف مزبور سنتی است صرفاً غربی و حتی در مغرب زمین هم نزدیک به اواخر قرون وسطی این رسم شروع شده است . هم چنین از آنجا که شرق ایران تابع کلیسای نسطوری بوده است بیت مزبور نمی تواند اشاره به شمایل مقدس (Ikon) باشد. احتمال قوی تر ، هم چنانکه رو کر (A. Rücker) پیش نهاد کرده ، این است که غرض شاعر دیوار مزین محراب در کلیسای نسطوری بوده باشد که اکثر دارای طاق کوچکی شبیه به محراب (در مساجد اسلامی) است و بدین نظر اطلاق « قبله » بر آن مناسب است.

۱- جمال گوهر آئینت چو زرین قبله ترسا

کهر بمیان زر اندر چنان چون زر بود رخشا

لغت فرس ، واژه «رخشا» = اشعار پراکنده ۱۸ (مؤید) .

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

قسمت دوم

اخوانیات

Curry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

امیری فیروزکوهی

۱۱

جده و نیر با دست غرور محبوب است و صبر صبر بیدار

محبوب من از صبر بیدار است / احب تو ام صبر دانا

قدر تو شعر، نیر افلاک / صدر تو بقدر، صدر شعرا

طبع تو بسیم، طبع اعدای / خلق تو حکیم، خلق امان

شیدا رخساران باستانی / استاد سخن در بشوای

هم شریک ترا نشا و یحیی / هم نظم ترا نظم ملک

فصاحت بری از فضل خود غنی / شریک ترا از غرور غنا

شعر از نخت، کلام برهان / حرف از نخت، کمال گویان

باله در گمانه شاعر باله
 که دعوی برتر بر سر باله
 زن از همه برتری که در هر فن
 نه در دیان نه اهر دعوانه
 در حضور نه عود خانه خود خویشی
 در شتر نه عود خانه خود خویشی
 از هر رخنه بادعا کمر
 بر شپه در طوطی کمر
 دعوی کمر در عین بره
 برهان چرخ مشک بره
 معمار حکم بر سر نخ کنجی
 معیار جمال بر دل آرای
 بر صفحه ای از صفای (نعمت)
 از جود و صفی است نعمت
 نیک و بد قول و فعل را بار
 این که تاباک است
 یفا که خواندشی از روی
 در داد و ستد جوان (نعمت)
 گدازد بر توده ای و گری
 شاید چنین کمر در آید
 در دگر و خضوع و انوار
 بهماره یک طرف و یک راند
 عیبت بنمویز یک بادیا
 بخت چرخ شرد در دنیا
 بخت چرخ شرد در دنیا

گداز گسنگوی اسعاری گداز در پشیمانی
 بر خیزد ، نیرسی مصلحت اما دمی اطلب نایاب
 پیر ولی از در جوان طبعی بر ناید با تو کس به بر ناید
 سودای بخت لطیفین داری از دوق لطیف و طبع سودا
 بعد هفتاد و قرب شاد است بعد تقدیر و قرب شیدا
 از نفس تو کان نفی ای عزیز در گردش آسمان میناید
 یک دور نکارت غیر هوسای یک غریز نکارت غیر هوسای
 می نوشی و با سپید آغوشی در جوشی و تن برق دیرای
 باد بر که جوانی شوخی گداز کم شرم و شوخی افزای
 جامی زهر بشوید بستاند نقلی زهر بوسه بر بای
 گداز در نفس جانم سازد است سازی و اثر در آید

از طفل صغیر تا عجوز پیر

گر باند هر دم دستش آردی

در هیچ نیاید از در کردار

هر شب بیدار نماز و سحر و ذکر

از ذرات حق و آسایش

چشم فوسط بطبع شاعران در است

سخن نمراده حجت طبعی

چشم بر نه مایل است و جود است

اینها بجهت طریقت است و طریقت را

ز آن طریقت طیب از حد گفت

درس ترا که بسته شد گرام

از خست بر خست طبعم ازل

..... ۵۰۰

با چشم و زبان بید و بیا

از کرده بگفته مسیح فراید

در ذکرستان و فکر فردای

درس حدیث با صد حسد

تو شعر و بیهوشی شای

بر سر از نه بر حسد

محرم نماز از حد دانای

خوار در دم تر به گزای

زین طریقت اگر علم بخشاید

در تو را بهینه بختاید

از طریقت حد جبر بیا

۱- نامی از نامها برآرد

عاشق به نام یحییان روحانی
طریقت حد جبر بیا

متن نامه فریدون توللی

تصدق همه عزیزان و یاران می‌روم ، چنانکه در نامه‌ای
خصوصی به ایرج افشار عزیز اطلاع داده‌ام نزدیک چهار
ماه است که به سکنه‌ای خفیف در خانه افتاده و علیرغم
ارادتم به پیش کسوت بزرگوار و چون یغمائی ارجمند از
هر گونه فعالیت مغزی و قلمی و حتی گفته‌گوی زیاد به
دستور پزشکان ممنوع و هنوز آثار خونریزی قبلی بکلی
بر طرف نشده . لذا جز تأسف و شرمساری پاسخی در از
دست رفتن این سعادت ندارم.

قربان همه - فریدون توللی

۵۴۱۱۳۰

شیراز

حسن نراقی

خاطره‌ای از قمصر

گویند در زمانه شداد گم شده یکی بهشت زکشور
گر آن بهشت گمشده خواهی یکره بها بخره قمصر
ملك الشعراء بهار

اوایل تابستان سال ۱۳۲۰ شمسی کاروانی کوچک ولی گرانبار از دانش و ادب بر حسب دعوت و پذیرائی جوانمردی دست و دل باز و مهمان دوست (ابراهیم خلیل عامری) تهران را به قصد کاشان و ییلاق خوش آب و هوای قمصر پشت سر نهادند. قافله سالار این کاروان آقای علی اصغر حکمت قبلاً دو سفر یکبار در سال ۱۳۱۳ با سمت وزارت فرهنگ و دیگر بار هنگامی که شاغل وزارت کشور بود برای انجام نخستین سرشماری عمومی نمونه بکاشان آمده آثار نیک و یادگارهای پسندیده از حسن نیت خود در خاطر مردم آن دیار مخلد ساخته بود. ولی در این سفر که با فراغت از مشاغل دولتی و بمنظور تفریح و استفاده از آب و هوای لطیف بهترین ییلاقات ایران رهسپار میگردید به اتفاق و همراهی دوتن از دوستان موافق و یکدل خود آقایان ملك الشعراء بهار و حبیب یغمائی بار سفر بر بستند که شرح چگونگی آن بخصوص رنج و شکنج راه و تحمل شدت گرمای نیمروز تابستانی منطقه گرمسیر کویر سوزان میان قم و کاشان را شادروان ملك الشعراء در آغاز سفرنامه منظوم ناتمامی شامل ۹۸ بیت آورده و آن مثنوی با مقدمه کوتاهی به قلم

آقای یغمائی در صفحات ۶۲-۵۸ شماره دوم سال سوم مجله یغما درج شده است. ناگفته نگذاریم که در آن ایام جاده قم - کاشان به قمصر نه تنها مانند اکنون ساخته و پرداخته و آسفالتی نبود بلکه تا حدی هم سخت و صعب‌العبور بود. هنگام ورود آن کاروان دانش و ادب به قمصر نگارنده این سطور که همواره تابستانها را در آنجا به سر می‌برد، چنان پیش‌آمد کم‌نظیری را مغتنم شمرده اغلب اوقات از محضر پر فیضشان بهره‌مند و برخوردار میگردیدم. چه آنکه گذشته از سوابق انس و الفت دیرینه‌ام با مرحوم عامری مهمانان عالیقدر وی شخصاً هم با خود و برادرانم ملاطفت و سوابق ممتدی داشتند.

از جمله خاطره‌های خوش و فراموش‌نشدنی آن ایام که همواره در نظرم جلوه‌گر می‌باشد خاطره مهتاب‌شب دلفروزی است در باغچه خانه درویشانه خویش که در دامنه یکی از ارتفاعات خرم و مشرف به باغستانهای انبوه از درختان باردار و در سرچشمه جویبار شاداب قنات پر آب واقع گشته، در حالیکه از پذیرائی مهمانانم سراپا غرق نشاط و خرسندی بودم. قضا را آن شب یکی از دوستان صمیمی خوش‌مشرّب با ذوق و هنر نیز که در فن موسیقی و نواختن ساز ید بیضائی داشت در آن محفل حضور یافته با نغمه‌های دلنواز سازش سرور و نشاطی فراوان در خاطر حضار برانگیخت. تا آنکه به مناسبت مطرح شدن غزل زیبائی از اشعار حافظ طبعاً دیوان خواجه نیز که انیس و مونس ارباب ذوق و ادب است به میان آمد. آنگاه به پیروی یک سنت پسندیده ملی ایرانیان و راه و رسم جاری صاحب‌دلان در تفال از دیوان حافظ به پیشنهاد آقای حکمت پس از خواندن فاتحه بر روان پاک آن عارف ربانی آقای یغمائی از دیوان لسان‌الغیب فالی گشودند که این غزل آمد:

کنار آب و پای بید و طبع شعر و یاری خوش

معاشر دلبری شیرین و ساقی کله‌داری خوش

الا ای طایر دولت که قدر وقت میدانی

کوار ابادت این عشرت که داری روزگاری خوش

شب صحبت غنیمت دان و داد خوشدلی بستان
که مهتابی دل افروز است و طرف لاله زاری خوش
تا آخر غزل

این غزل شیوا و فال مناسب حال با چنان شب فرح بخش و حضور سه تن از
نخبة دانشمندان کشور را که گوئی حقیقتی اعجاز مانند بود نگارنده در دفتر
خاطراتی که از فالهای تاریخی حافظ در طول عمر خود جمع کرده ام یادداشت و ضبط
نمودم.

در گفتگوهای گوناگون ادبی که در خور چنان محفلی بود نام برخی از
گویندگان کاشان به میان آمد که بر اثر دور بودن آنها از مرکز و چاپ نشدن
آثارشان بخوبی شناخته نشده و گمنام مانده اند مانند فخر الواعظین خاوری کاشانی
گوینده توانا و آزادیخواه صدر مشروطیت ایران. ۱ در این زمینه غزلی هم از
گفته های میرزا احمد ادیب شیبانی در وصف گل و بلبل قمصر که از جهت اقتضای
زمان و مکان مناسب بنظر می رسید گوشزد حضار گردید:

می زند حلقه شبانگاه کسی بر در ما
ای پسر خیز و بین بلکه بود دلبر ما
مدتی شد که ندارم خبر از یار عزیز
ای خوش آن دم که یکی حلقه زند بر در ما
آتش هجر توام سوخت بجائی که نسیم
نرساند به سر کوی تو خاکستر ما
ما پی سود نسودیم به خاک تو جبین
بلکه از خاک تو گشته است عیان کوهر ما

۱ - شمه ای از گزارش زندگانی انقلابی خاوری کاشانی و نمونه ای از اشعار وی ذیل
عنوان نخستین گوینده آزادیخواه ایران بقلم نگارنده در صفحات ۹-۱۴۷ ش ۳ سال ۱۳ مجله
ینما درج شده و اکنون نیز دیوان آثار و اشعار خاوری و مثنوی زشت و زیبای او در زیان-
های بیشمار تریاک و افیون در دست چاپ می باشد.

سبك از ورطه عشقش نتوان جست کنار
 كه فرو رفته در این بحر به گل‌لنكر ما
 به وثاق آمدی امروز و دل از دست برفت
 تا چه آید به شب فرقت تو بر سر ما
 واعظم كاش زند بوسه بر آن لعل چو قند
 تا ببیند كه چه شیرین بود این شكر ما
 راح جان بخش نسیم گل و شاهد رخ باغ
 ناله بلبل شیدا شده رامشكر ما
 مدد روح كند آب و هوایش آری
 ساحت كلشن فردوس بود قمر ما
 هفت‌ه‌ای رفت كه خود آدم از یار و ندیم
 كاش می بود یکی دلبر ما در بر ما
 بی خود افتاده ام آنشمع شب‌افروز كجاست
 تا چراغی چو رخ خویش نهد بر سر ما
 كو كب بخت «ادیب» از افق آید به برون
 كر بدین دآوری انصاف دهد داور ما ۱
 در پایان آن مسافرت به هنگام بازدید از باغ شاه فین مناظر دلپذیر و
 زیبائی‌های فرح انگیز آن كاخ و بوستان یادگار شاه عباس بزرگ طبع سرشار
 شادروان ملك الشعراء بهار را برانگیخت و اوقصیده تاریخی را در وصف فضا و صفای
 باغ و چشمه آب شفاف سلیمانیه با اشاره به شهادت امیر کبیر در گرمابه این باغ
 درسی و چهار بیت بدین مطلع سرود.

۱ - ص ۵ و ۶ دیوان اشعار میرزا احمد شبیانی نسخه خطی نگارنده .
 ترجمه احوالات ادیب شبیانی و نمونه اشعار او در شماره ۷ و ۹ سال سیزدهم مجله
 یغما و ص ۵ - ۱۰۴ تاریخ اجتماعی کاشان بقلم نگارنده دیده شود .

سرچشمهٔ فین بین که در آن آب روان است

نه آب روانست که جانست و روان است

در پایان قصیده نیز ذکر خیری از دوستان همراه و همسفر خود بدینگونه یاد میکند :

از حکمت ما نیز اثرهاست در این ملک

آبادی این باغ نموداری از آن است

طبعم ندهد داد مدیحتش که چنین کار

در عهدهٔ یغمائی و آن طبع روان است ۱

آقای یغمائی نیز که پس از تحمل رنج و زحمت های طاقت فرسای روزانهٔ خود در تهران، در آنجا بر اثر استراحت کامل جسمی و روحی چند روزه در قمصر و انبساط خاطری که از مشاهدهٔ مناظر دلفریب و زیبا و هنر نمائی های طبیعت اندوختهٔ خاطر زیبا پسندش گشته بود بر سر حال آمده و بخصوص تحت تأثیر احساسات ناشی از انس و الفت صمیمانه ای که از معاشرت شبانه روزی با دوستان خردمند و عالی - قدرش بردل نشسته بود متأثر گشته چکامهٔ شیوای زیر را ره آورد سفر خود به قمصر ساخت و بعدها در مجلهٔ یغما منتشر گردید .

قمصر

مرا جای در عالم دیگرست
که گفتن به خلد برین همسرست
چو کودک که در دامن مادرست
اگر جویبارست، اگر فرغ رست
اگر روزگردست اگر شبدرست
نسیمی چو دانش روان پرورست

در اندیشهٔ پیخودی یافتم
تزه بقعه ای با صفا روضه ای
یکی دره بنهفته در کوهسار
روان از بر کوهها آب ها
گیاه و گل اندر فراز و فرود
هوائی چو جان خردمند پاک

۱ - تمام این قصیده در ص ۶ - ۶۵ شمارهٔ دوم و سوم سال دوم مجلهٔ یغما و ص ۴۲۷ کتاب آثار تاریخی کاشان و نطنز آمده است.

درختان سبز کشن صف زده
 پر از لاله و سنبل و سرخ گل
 همه گلبنان، هر یکی دختری
 برقص اندرون شاخها از نسیم
 سپیده دمان در پس کوه خور
 به نیمه شبان از پس ابر ماه
 مرا باری اندر چنین نغز جای
 ز افکار زیبا خیالم خوش است
 به یاد آمدم چون به خود آمدم

بدان گونه درسان یکی لشکرست
 همه دره و کوه و دشت و درست
 که پیرایه بر بسته پا تا سرست
 بر آن شاخها مرغ خنیا گریست
 چو آتش که در زیر خاکسترست
 چو یاری که در پرنیان چادرست
 نشاطی خوش و جنبشی در خورست
 ز اشعار شیوا دماغم تر است
 که ازری مرا جای در قمصرست

سه هفته است کزری به قمصر درم
 چو قمصر که در گرمی تیر ماه
 مرا حکم حکمت بدین ره کشاند
 ز الطاف حکمت ز مهر بهار
 یکی حکمت آموز مردی بزرگ
 بنزد گر ایران به اینان رواست

خنك آنكه ازری به قمصر درست
 هوايش چو شمران به شهر یورست
 خوشا آنكه حکمت و راهبرست
 جهانم به کام و فلك یاوردست
 یکی اوستادی سخن گسترست
 کزین مردم آرایش کشورست

دگر کی چنین روز بینم به خواب

«که کیتی یکی نغز بازیگرست» ۱

Curry, W.B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

قسمت سوم

یادگارها و پیامهای گذشته

Corry, W. B.
Ed. for Sanity.

JAMMU & KASHMIR
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.

دکتر علی اصغر حریری

خوان یغما

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| استاد سخن بهار ، کز دانش | دریائی بود و ژرف دریائی ، |
| گفتا با من بطنز ، در پاریس | کار تو بود مرا معمائی ، |
| در غرب غریب ماندنت چندین | دارد به یقین دلیل و مبنائی؛ |
| یا مهر گسستی از کهن یاران | یا دل بستی به مهر ترسائی ! |
| گفتم که ملولم و درین شهرم | امروزی هست و نیست فردائی . |
| چون گم کرده رهی به بیراهه | نتوانم برد راه بر جائی ! |
| گفتا اگر ت نه یار و غمخوار هست ، | نه دفتر شعری و نه انشائی ، |
| اینجا چه نشسته‌ای که از دانش | «یغمائی» راست خوان یغمائی ، |
| خوانی که صلا ی شهرتش در شرق | برپا کرده است شور و غوغائی ! |
| «یغما» کنجی است ، شایگان کنجی | کآن را نبود نظیر و همتائی ! |
| بر گیر و ببخش چند از آن خواهی | وز کاستنش مدار پروائی ! |

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| ده سال بر این گذشت و آن نوزاد | نیرو بگرفت و گشت برنائی ، |
| مجموعه طرفه هاست این یغما | و آن بانی اوست طرفه استائی ، |
| کاین دفتر فضل را پدید آورد | و ندر گیتی فکند آوائی ، |
| در هر ورقش نهفته مضمونهاست | وز هر لفظش پدید معنائی . |

کریم امیری فیروز کوهی

خوان نعمتا و خوان یغما

به خوان یغما بنشین و خوان نعمتا بین
تو را صلاى فلك بهر میزبانی او
بمیزبانی او ، نزل میهمانی را
بجای صفحه خوان، صحف بینش از وی جوی
به خوان او طلب از نعمت معانی کن
هزار شهد مصفی ز نظم شیرین خواه
یکی صحیفه معنی بین و رقعۀ فضل
دگر دفاتر حکمت مجوی و آنرا جوی
صحیفه عبر از رفتگان بگویا نیست
نشان آبا از نقش خامه ابناست
بدایع کلمش را و شاح طوبی دان
زهر فنون سخنش صدر ساله یکجا خوان
سفینه های کهر دیده ای بدریا بار
اگر معاینه خواهی جمال معنی را
بآشکار بگویم که حجت سخن است
کلام خصم شنیدی ، پیام دوست شنو
نظر بعین رضا ، اجر نامه پیرابس
کمال نامه بین ، حال نامه پیرا پرس
بکارنامه ده ساله اش به بین و مرنج
نه بین که رنج ادب کنج دانش آرد بار
«وفی الصباح سری القوم» خوانده ای بمثل
توای صحیفه دانش، توای صحیفه نکار
مبین نعمت دشمن بین تفقد دوست

نه خوان نعمتا، لابل که خوان یغما بین
بمیهمانی خواند، که خوان نعمتا بین
بگونه کون طرف از هر طرف میهایین
بجای سفره نان سفر دانش آنجا بین
به بزم او طرب از باده مزگی بین
هزار نقل مهنا ز نثر شیوا بین
و کر ندیدی اینک بیا و با ما بین
دگر صحائف دانش مبین و آنرا بین
صحیفه عبر از رفتگان گویا بین
ز نقش خامه ابنا نشان آبا بین
ودایع کلمش را طراز حورا بین
ز گونه گونه فنش صد لطیفه یکجا بین
در این سفینه کهرها نثار دریا بین
برو معاینه در وی جمال معنی بین
سخن در اوچه کنی- حجت آشکارا بین
عیار نادان دیدی ، عیار دانا بین
یکی بعین رضا سوی نامه پیرا بین
جمال گل بنگر ، سعی گلشن آرا بین
بکارنامه ده سال رنج از ایرا بین
چو کنج میطلبی لاجرم مقاسا بین
مثل درست شد- آنک جمال فردا بین
بکار باش و از این کارنامه صدها بین
«حبیب» را به مراد دل احبا بین

دهمین سال مجله یغما

پیام سید محمدعلی جمالزاده

راقم این سطور کمتر اتفاق افتاده افسوس خورده باشد که طبع شعر ندارد ، اما امروز جداً تأسف دارد که چرا شاعر نیست تا با یکدنیا اعزاز و احترام قصیده غرائی در ستایش و نیایش از مجله «یغما» سروده به پیشگاه حضرت آقای استاد حبیب یغمائی تقدیم دارد که براستی نمونه بارز، بل فرد یکتا و بی همتائی است از همت بلند و فداکاری و از خود گذشتگی کامل و پشت کار عجیب و علاقه مندی به علم و فضل و کمال، و نمودار کاملی است از حقیقت پروری و شهامت و رشادت و انصاف .

من ازین راه دور و دراز نگران مجلس انس هستم که در ۲۱ اسفند بمناسبت پایان دهمین سال انتشار مجله «یغما» در پایتخت وطن عزیزم تشکیل می یابد و با دیده دل و جان می بینم که اصحاب عشق و ذوق و ارباب دانش و بینش بقصد تجلیل و تکریم گرد آمده اند و بمدير پاکدل و پاکباز «یغما» بصدق و صفا تهنیت می گویند و متأسفم که در آن مجمع حاضر نیستم تا به اخلاص دامن خدمت بکمر بیندم و حالا که دستم از آن بوستان فیض کوتاه است لااقل در خدمتگزاری به مخادیم عظام با تقسیم و توزیع چای و شربت و شیرینی تاج افتخار بر سر نهم . اکنون که از ساختن قصیده عاجز و معذورم یکی دو مطلب را بزبان نشر بعرض می رسانم .

ما امروز در ایران روزنامه های خوب و حساسی و آبرومندی داریم که از بسیاری جهات می توانند حتی باروزنامه های ممالك کوچک فرنگستان شانه به شانه بروند. چیزی که هست روزنامه ، وبخصوص روزنامه یومیه ، بیشتر برای نشر اخبار است و عموماً برای درج مقالات مفصل و مستند جا و مجال ندارد . در صورتیکه مردم مملکت ما امروز احتیاج مبرم به مقالات مفید و مشروح دارند تا بتوانند رفته رفته با حقیقت تمدن و جوهر معانی اساس و مهم آشنا بشوند و حالا که دارند کم کم از حیث لباس و منزل و پاره ای شئون دیگر زندگی - که بمنزله جسم مادی تمدن است - با مردم متمدن دنیا هم کاب می شوند ، در زمینه فهم و شعور و تمیز و آدمیت و هکذا در کار ادبیات و حکمت و هنرهای زیبا و فنون و تکنیک و غیره نیز - که حکم روح تمدن را دارد - آشنائی کافی حاصل نمایند. انتشار این قبیل مقالات عموماً اختصاص

به مجلات دارد ، و متأسفانه هر چند که در شهر تهران عده روزنامه ، خواه یومیه و خواه غیر یومیه ، نسبت بتعداد اشخاص باسواد و با علاقه ونسبتاً متمکن ، زیاد بنظر می آید ولی برعکس مجله آبرومندی که مرتباً نشر بیابد ، بسیار معدود است و مجلاتی هم که گاهی خبر انتشار آنها بگوش می رسد عموماً بجهاتی که بر همه معلوم است دوامی پیدا نمیکنند و هنوز نفج و قوامی نگرفته جوانمرگ بخاک می روند .

در باب تناسب بین روزنامه و جمعیت تهران برای اینکه میزانی برای مقایسه در دست باشد شهر ژنو را - که دست تقدیر اقامتگاه راقم این سطور قرار داده است - در نظر می گیریم این شهر که بر طبق آخرین آمار و سرشماری تقریباً دارای دویست هزار نفوس است با آنکه مردمش بدون استثنا همه با سواد و روزنامه خوان و متمکنند و می توان گفت کمتر خانواده ای در آن وجود دارد که به روزنامه ای مشترك و آبونه نباشد بیش از پنج شش روزنامه ندارد . در صورتیکه شهر تهران ما که گمان نمی رود بیش از ۳۰ الی ۳۵ درصد مردم آن سواد خواندن و نوشتن داشته باشند و بسیاری از آنها هم اهل روزنامه نیستند و وسیله خریدن روزنامه ندارند و حتی از آنهایی نیز که روزنامه خوانند چه بسا چند صد نفر پولی روی هم می گذارند و يك نمره روزنامه خریده به نوبت می خوانند و بعضی دیگر روزنامه را اجاره می کنند یعنی وجه مختصری به روزنامه فروش می دهند تا همینکه روزنامه را خواندند باو پس بدهند ، در چنین شهری تصور می کنم چندین برابر روزنامه های ژنو روزنامه بچاپ می رسد .

بنابر مقدمات فوق بر ما لازم است که قدر مجلات بسیار معدودی را که داریم و تا بحال توانسته اند با مشکلات گوناگون و بالخصوص با مضایق مالی جنگیده و استقامت بورزند و زنده بمانند ، کما هو حقّه بدانیم . و اگر واقعاً هم وطنانمان را دوست می داریم و دلمان می خواهد که بآنها خدمتی کرده باشیم یکی از بهترین خدمتها را حمایت و ترویج و تشویق این مجلات بدانیم ، و همانطور که راضی نیستیم که مسجد و محرابی خراب و ویران بماند راضی نشویم که این مجلات معدودی که داریم و محراب و منبر فیض و مشعل نور و روشنائی هستند اینهمه با مشکلات و بیچارگی دست بگریبان باشند و پس از سالیان دراز که در هر روز با صد نوع اشکال از فقدان سرمایه و نرسیدن وجه اشتراك و بی علاقگی مردم و خطرات توقیف و توبیخ و تحقیر مواجه بوده اند و چه بسا برای اینکه مجله در سر موعده منتشر گردد نان را از حلق عیال و اطفال خود بریده و در آن راه بمصرف رسانده اند عاقبت نیز تمام این زحمات و خون دلها بی نتیجه و بی حاصل بماند و مجله نتواند دوام پیدا کند .

بنده برای جلوگیری از این موضوع پیش آمدهای تأسف انگیر جسارت ورزیده ، دو پیشنهاد ذیل را تقدیم پیشگاه آقایان عظامی که به مجلات خوب و مفید علاقه مند هستند می نماید :

اول - آنکه هر گاه بر شورای عالی فرهنگ معلوم گردید که مجله مفید و خوبی که اقلاً پنج سال مرتباً منتشر گردیده و خوب از امتحان در آمده است و با همین پنج سال انتشار مرتب به ثبوت رسانده که استعداد نیروی دوام دارد و بقول فرانسوی ها دوی یا بل (Viable) ، است ولی دخل و خرج نمی کند ، و یا بزحمت می کند ، بطریقی که مقتضی بدانند بعنوان مساعدت با مطبوعات (بشرطی که باز راهی برای غیر مستحق پیدا نشود) مبلغی برای کمک

بآن مجله تخصیص بدهند تا در تحت نظارت چند تن از اشخاص صلاحیتدار بدان مصرف برسد. برای نیل باین مقصود خوب است با امضای گروهی از فضلا و دانشمندان و عظام و اساتید و بنام شرح لازم به هیئت وزرا و یا مستقیماً به وزارت فرهنگ نوشته شود.

دوم - آنکه همچنانکه بر هر مسلمان مستطبعی حج لازم می گردد اشخاصی نیز که بسا کتاب و دفتر و روزنامه و مجله سروکار دارند و بروشن ساختن ذهن و ضمیر هموطنان علاقه مندند و استطاعتی نیز دارند کمک به مجلات خوب و آبرومند را از جمله اصول دین و وطن پرستی بدانند و عمل بدان را در حد قدرت و استطاعت از اعمالی بشمارند که ترك آن مخالف با شرایط آدمیت و نوع پرستی و دانش پروری است ، و احیاناً اگر استطاعت مالی ندارند از راه های دیگر ابراز خدمت نمایند. یعنی اگر اهل فضل و دانش هستند و استطاعت علمی و ادبی دارند با تهیه و ترجمه مقالات سودمند و دلپسند کمک بدهند و الا لامحاله با تشویق دوستان و آشنایان بخواندن مجله و قبول اشتراك و پیدا نمودن مشترك تازه به ترویج آن بکوشند.

دیگر در دسر را کم می کنم و از این راه دور با احترام تمام ، دست مدیر صاحب دل و راد مرد مجله ینما را می فشارم و از خداوند مسئلت می نمایم که توفیقات کامله خود را شامل حال او و کسان و بستگان عزیزش نماید که بلا شك خود او مجله ینما را نیز یکی از عزیزترین آنها می شمارد .

کوهستان کران (سویس) ۱۷ بهمن ۱۳۳۶

پانزدهمین سال مجله یغما ☆

مجله گرامی و نفیس یغما پانزده سال پیش ازین بنیاد گذارده شد . درین مدت دراز بسیاری مجلات طلوع و افول کرد . اما هیچ يك درطریقی که یغما برای خود انتخاب کرده است نتوانست دوام آورد . در ایران نشر مجله صحیح و اساسی که مطالب آن از زوال بر - کنار بماند بسیار دشوارست . مجله های مهم و آبرومندی که به زبان فارسی ، خواه در ایران و خواه در خارج ، نشر شده است هیچ يك دیر پای نبوده است . هر يك را هدفی یا هوسی به وجود آورده و مشکلی یا علتی از میان برده است .

بهار که اعتصام الملك بنیاد نهاد و مجله ای ادبی و ترجمه مآب بود بیش از دو سال نپائید . میان نشر دوره اول و دوم سالها وقفه روی داد .

کاوه که باید آنرا سرسلسله مجله های تحقیقی و جدی زبان فارسی دانست جمعا شصت شماره در دوره قدیم و جدید به مدت پنج سال نشر شد .

دانشکده که ناشر افکار انجمنی به همین نام بود و نویسندگان جوان و پرشوری آن را تأسیس کرده بودند فقط يك سال انتشار یافت .

ایران شهر را مردی پی افکند که تا بازپسین ایام زندگانی از کوشش باز نایستاد . اما در انتشار ایران شهر دوام نیاورد و فقط چهار دوره منتشر شد و مقالاتش هم يك دست و باصطلاح شسته و رفته نبود . بیشتر جنبه تربیتی و اجتماعی ، در آن مورد نظر بود .

آینده که در عصر خود از جهت احتوا بر مطالب سیاسی و تحقیقات ادبی و تاریخی بقلم نویسندگان مشهور شهرتی یافت در نخستین دوره انتشار بیش از دو سال انتشار نیافت . دوره سوم آن پس از فترت بیست سال در ۱۶ شماره و دوره چهارم با وقفه ای که باز پس از ده سال حاصل شد در شش شماره نشر شد .

تقدم که مجله‌ای خواندنی بود و نویسندگان خوبی در آن قلمفرسایی می‌کردند فقط بازده شماره بطبع رسید .

ارمغان اگرچه بیست و چند دوره تا امروز نشر شده اما بی وقفه نبوده است .

شرق و آرمان هر يك، يك سال نشر شده است .

پیمان هفت هشت سال طبع شد ، اما بیشتر مجله‌ای اجتماعی بود و به مسائل تحقیقی

و ادبی کمتر می‌پرداخت .

مهر که در زمان خود بی رقیبی نشر می‌شد و غالب نویسندگان شهر ایران در آن شرکت داشتند جمعاً هشت دوره انتشار یافت . آنهم در سه زمان مختلف و با فترتهای نسبتاً

طولانی .

سخن تاکنون سیزده دوره نشر شده است ، اما با وقفه‌ای میان دوره سوم و چهارم

آن . در این مجله بیشتر مباحث ادبی جدید و خارجی مطرح است و اساسش بر ترجمه و قصه نهاده است .

یادگار ، مجله ارجمند تاریخی دانشمند فقید عباس اقبال آشتیانی (که یادش به خیر

باد) که مجله‌ای بود با مقالات تحقیقی و تتبعی فقط پنج دوره انتشار یافت .

دانش با تأخیرها و وقفه‌ها در مدت پنج سال سه دوره نشر شده .

فرهنگ ایران زمین که خاص نشر مقالات تحقیقی و رساله‌های قدیمی فارسی

است ده جلد نشر شده ولی آن را نباید جزء مجلات به شمار آورد .

هیچ يك از مجله‌های متکی به احزاب هم دیرپای و با دوام نبوده است . با حوادث

آمده‌اند و حوادث آنها را از میان برده است .

مجله‌های دولتی چون تعلیم و تربیت (آموزش و پرورش) و ایران امروز و فرهنگستان

و موسیقی و دانشکده ادبیات و نشریه دانشکده ادبیات تبریز ، اگرچه اندیشه معاش و ترس

از خرج گزاف نداشته‌اند اما با وقفه‌ها و پستی و بلندیها کم و بیش روبرو بوده‌اند .

روزگار نو و ایران و امریکا و پیام نو و پیام نوین که در باب ادبیات ایرانی و

تحقیقات مربوط به زبان فارسی مقالاتی نشر کرده‌اند از کمک خارجی بهره‌مند بوده‌اند و هیچ

يك بیش از چند سال نشر نشده است .

اما یغما از روز انتشار تا کنون بی هیچ وقفه و فترت پانزده سال تمام انتشار یافته .

این بارگران را مردی صدیق و با صفا و ادیب و نکته سنج و دلسوز يك تنه بدوش کشیده و

حسن ذوق و علاقه تمام و عشق خدمت نشریه‌ای خواندنی و مفید و ماندگار را به جامعه ادب

دوست زبان فارسی پیشکش کرده است . خدمت یغمائی را در ممالك دیگر مؤسسه‌ها و بنیادها

بر عهده دارند . اما این مرد صبور و جسور تا امروز روز که به پیرانه سر رسیده است آن

را شادمانه با شوقی که باید مایه عبرت باشد اما با خاطری مشوش و امیدی عافیت سوزمنظماً

به انجام رسانیده و هرماه چشم دوستداران ادب اصیل فارسی را به جمال « یغما » روشن

گردانیده است .

ینمایی درین کار ارجمند شب و روز کوشیده است. کسانی که با این کارها انس گرفته اند می دانند چه مایه رنج و خستگی و چه میزان شوق و علاقه لازم است تا مجله ای ماهانه با مطالبی خواندنی و ماندنی انتشار یابد.

درین پانزده دوره ینما مقالات مهمی انتشار یافته است که سالهای دراز سند و مدرک تحقیق خواهد بود. نویسندگان ینما در فن خود آزموده و دلسوزند. در ینما مقالاتی از استادان مشهور چون تقی زاده و دهخدا و اقبال و پورداود و فروزانفر و همایی و مینوی و نفیسی نشر شده است. ظاهراً از غالب کسانی که درین عصر در امور تاریخی و تحقیقی کار می کنند اثری در ینما انتشار یافته است.

اشعاری که در ینما درج می شود بی تردید از بهترین اشعار معاصر ایران است. ذوق شعر شناس و ورزیده حبیب ینمایی که خود شاعری بلند مقام و بنام و استادست در مقام سنجش، سره را از ناسره باز می شناسد. آنچه را که بطبع می رساند باید نخبه آثار دانست. اگر مجموع اشعار معاصران مندرج در ینما را جمع کنند قطعاً مجمع الفصحای عصر حاضر خواهد بود.

در ینما مقام آزادگی و آزاد فکری بسیار محترم و ارجمند است. ینما در مسائل اجتماعی همواره آزاد مردان و آزاد اندیشان را گرامی می دارد. همیشه توانسته است که در دفاع از حریت جای بلندی را احراز کند.

چندی که مقالات سیاسی در آن انتشار می یافت ترجمه های استاد علی محمد عامری مایه رونق بازار بود. شیفتگان آن نوشته ها، بسیار بود. مقالات اجتماعی دکتر محمد علی اسلامی ندوشن نیز همواره مورد توجه بوده است.

نوشته های که از استاد فرزاد در نقد کتب ادبی در ینما انتشار یافته مانند کم دارد. کمتر انتقاداتی به چنین تفصیل و دقت تا کنون نشر شده است.

مجله ینما به دوره قاجار تعلق خاص دارد. چون همیشه مسائل تاریخی نزدیک به عصر بیشتر مورد توجه خوانندگان قرار می گیرد حبیب ینمایی در انتشار این گونه مطالب سعی مخصوص منظور داشته است. سلسله مقالات خواندنی و شیرین معیر الممالک و رساله رجال عصر مشروطیت و خاطرات امین الضرب و تقریرات تقی زاده درباره مشروطیت و مقالات خواندنی و تحقیقی حسین سعادت نوری ازین قبیل است.

ینمایی در انتشار نوشته های اشخاص و رجال مشهور نیز کوشش دارد. از رجالی چون احمد شاه و قوام السلطنه و سهیلی اشعاری انتشار داده. نیز از مرحوم فروغی نوشته هایی سیاسی مهمی در ینما منتشر شد، مطالبی که کمتر کسی را بر وجود آنها آگاهی بود.

ینما در مدت پانزده سال با چند رساله ضمیمه آن جمعاً بالغ بر هشت هزار صفحه شده و اگر هر مقاله و شعر بطور متوسط در سه یا چهار صفحه چاپ شده باشد باید گفت که دو هزار مطلب مختلف نشر و نظم درین مجله انتشار یافته است.

با همین اجمالی که از دوره پانزده ساله ینما سخن گفته شد خوانندگان خود می توانند دریابند که چه مایه رنج و زحمت لازم بوده است، و ذوق و دانش باید به چه پایه

بوده باشد تا توفیق انتشار مجموعه‌ای در هشت هزار صفحه با مطالب صحیح و مفید به صاحب آن دست بدهد.

اجر یغمایی جزیل است و باید او را در زندگی مرد موفقی دانست. چه نامش در صفحات تاریخ ادبی ایران مخلد و پایدار می‌ماند. نام یغما با نام او ماندگار و یادگاری درخشان از این عصر و زمان خواهد بود.

یغمایی در خلال مدتی که به انتشار یغما اشتغال داشته از کارهای ادبی دیگر نیز غافل نبوده است. چهار جلد از ترجمهٔ تفسیر مشهور طبری را که نثری قدیمی است و تصحیح آن مشکل، به بهترین صورت انتشار داده است.

متن خواندنی و قدیمی قصص الانبیاء را از روی نسخه‌ای قدیم دقیقاً تصحیح و منتشر ساخته است با جنکی نفیس محتوی بر اشعار خوب و قدیم از قرن هفتم را در دست طبع دارد. رساله‌هایی چون «بحثی در تصوف»، اثر دکتر غنی و رسالهٔ «آزادی و آزاد فکری»، و رسالهٔ «افکار اقبال لاهوری»، از آثار استاد مینوی را در سلسلهٔ انتشارات یغما انتشار داده است.

و . . . و . . .

مردی چنین پرکار و صبور، شاعری هنرمند و مایه‌ور چون یغمایی در نزد جمیع اهل نظر و هنر و هر کس که به ادب و زبان فارسی عشق می‌ورزد ارجمند و عزیزست. ما از دل و جان برای او عمر طولانی و توفیق ربانی مسألت داریم. امیدواریم با همکاری و یاری دوستان در انتشار سالهای دیگر یغمای محبوب و مفید موفق باشد.

سید محمد علی جمالزاده

پانزدهمین سال یغما

در شماره‌ای که پریروز بدستم رسید پایان سال چهاردهم «یغما» را متذکر شده‌اید و همانطور که خودتان اشاره فرموده‌اید همه میدانند و من بنده ارادتمند شاید از جمله اشخاص معدودی باشم که بهتر و بیشتر خبر دارم واقعاً «بنام معنی بخون دل انتشار یافته». حساب کردم معلوم شد در این چهارده سال «یغما» مرتباً بچاپ رسیده و منتشر گردیده است و این خود در مملکت ما که کارها را عموماً دوام و ثباتی نیست و چه بسا امور و اقدامات هنوز بمنصه ظهور نرسیده و شکوفه و باری نداده دستخوش فنا میگردد و میتوان گفت بخش نیفتاده ب خاک میرود. راستی حکم معجزه و کرامت را دارد.

درین چهارده سال ۱۶۸ شماره یغما بچاپ رسیده و توزیع شده است اگر هر شماره دارای ۵۷ صفحه باشد چنانکه همین شماره اخیر ۵۷ صفحه دارد مجموعاً معادل میگردد با ۹۵۷۶ صفحه و از آنجائیکه در ۱۴ سال ۵۱۱۰ روز داریم رویهمرفته میتوانیم بگوئیم که «یغما» هرروز (حتی روزهای جمعه و روزهای تعطیل) روزی در حدود دو صفحه درس علم و ادب و معرفت و تاریخ بخوانندگان خود فرستاده است، و کیست که قدر چنین موهبتی را نداند و قدرشناس نباشد.

حالا اگر با معرفت و آشنائی که بحال مدیر محترم این مجله یعنی آقای حبیب یغمائی داریم، در نظر بگیریم که سید شریفی است فقیر و تنگدست و عیالبار تا حدی دستگیرمان خواهد شد که این مرد کم نظیر در مدت این چهارده سال به چه اندازه تحمل دردسر و مشقت نموده است و خدا میداند چقدر خود و متعلقاتش را از ضروریات زندگی از خوراک و لباس و نعمتهای دیگر زندگی، از قبیل گردش و تفرج و سینما و مسافرت و هدایا و تحفه‌هایی که بمنزله زینت عمر است، محروم داشته است تا بتواند این طفل نازپرور دیگر خود را که «یغما» نام دارد زنده و برازنده بدارد.

یکنفر از دوستان که در طی مسافرتی بایران خواسته بود بدیدن یغمائی برود بخانه او رفته بود و آنچه را بچشم خود در آنجا دیده بود برایم حکایت مینمود و براستی مایه تعجب

و تأثر در عین حال تحسین و تعظیم گردید که این مرد بلند همت فقر و تهیدستی را اسباب فخر و اعتبار خود دانسته و تنها و تنها در ظرف مدت چهارده سال که هر جوانی را پیر و هر موی سیاهی را سفید میسازد فکر و خیال و عشق و شوقش این بود که نگذارد این طفل عزیزی را که بنام «یغما» خود قابله و پرستار و منعم و معلم و فراش پستش بوده است دچار ضعف و بی‌خونی و کم‌غذائی و بیماری گردد. تنها نیروئی که میتواند چنین اعجازی را بوجود آورد عشق است و عشق و عشق و بس.

حالا ببینیم آیا هموطنان حبیب یغمائی درست و کما هو حقّه ملتفت و متوجه این عوالم و کیفیات بوده‌اند؟ آیا درصدد برآمده‌اند که قدرشناسی نمایند و دینی را که وجداناً بر ذمه دارند از عهده بر آیند؟ آیا اولیاء امور ما فهمیده‌اند که این مردی که باید نان زن و بچهٔ خود را از راه تدریس و کار روزانه تأمین نماید و تازه قسمتی از عایدات بسیار محدود خود را هم باید در راه مجله‌اش بمصرف برساند چه خدمت بزرگی باین آب و خاک و بمردم این مرز و بوم و بعلم و ادب - که شالودهٔ استقلال و سیادت و ثروتمندی و آبرومندی است - مینماید؟ آیا کسی متوجه شده است که يك مجلهٔ تمیز و خوب و پاک و خیرخواه برای يك مملکت و يك ملت بقدر يك قشون بزرگ کار میکند و در کارخانهٔ معنوی خود بهترین اسلحه‌ها را که بکار حفظ استقلال می‌خورد، و اسمش بیداری و شعور و ادراک است، میسازد و بیرون میریزد؟ آیا هیچ وقت درین نکته تأمل نموده‌اید که مجلهٔ خوب و روزنامهٔ خوب، مدرسه‌ایست که مردم را آگاه و راه‌شناس میسازد و راه عافیت و صلاح و رستگاری و حتی کسب ثروت مادی و طریق بی‌نیازی را که وسیلهٔ استقلال طبع و سرافرازی و دوری از زشتیهای اخلاقی است به آنها می‌آموزند؟

جواب این همه سئوالها را خود مجلهٔ «یغما» میدهد در آنجائی که در صفحهٔ اول شمارهٔ اخیر خود پیش از آنکه مژدهٔ «پایان سال چهاردهم» خود را بدهد روی کاغذ آبی رنگ خطاب به «مشرکین و خوانندگان ادب پرور» در نهایت صداقت چنین مینویسد:

«چهارده سال تمام است این مجلهٔ ادبی که بهیچ مقام و هیچ جمعیتی بستگی ندارد بتمام معنی بخون دل انتشار یافته است. در آستانهٔ سال نو دو توقع کوچک دارد».

این دو توقع عبارت است، اولاً از اینکه اگر طالب ادامهٔ اشتراك نیستند اطلاع بدهند و اگر طالبند وجه اشتراك ناچیز را بپردازند، و دوم آنکه بامعرفی یکی دو مشترک باین مؤسسهٔ فقیر ادبی مدد برسانند.

آیا انصاف است در مملکتی که خود را در دنیا سرزمین ادب میخواند و افتخار خود (تنها افتخار خود) را در داشتن ادبیات منظوم بی‌نظیر (یا بسیار کم‌نظیر) میداند و بدان مباهات مینماید یکنفر از بهترین مجله نگارانش که رویهمرفته شمارهٔ آنها از شمارهٔ انگشتان يك دست تجاوز نمیکند و همه تصدیق دارند که در کمال پاکی و حسن نیت و آرزومندی در خدمتگزاری بی‌غرضانه کار خود را تنها و بدون داشتن دستگاه مناسب و اسباب کار کافی يك تنه اداره میکند و نمونهٔ بارز علو همت و خیرخواهی و ادب‌پروری گردیده است درین عالم و درین محیطی

که هر روز برای کارهای بکلی بی منفعت - و گاهی زیان آمیز - مبالغ عمده بمصرف میرسد، تنها و تنها توقمی که از هموطنانش داشته باشد دو توقمی باشد که در فوق بدان اشاره رفت .

همین اواخر در یکی از مکتوبهای خواجه نوری خواندم که شخصی در محضر امام جعفر صادق (ع) از شماره اشخاصی که در آن سال بزیارت مکه مشرف شده بودند صحبت میداشته است، حضرت منکر شده و فرموده بوده است تا آنجائی که من اطلاع دارم تنها یک نفر مشرف شده و حاجی شده است و بس، و در مقابل تعجب مستمعین توضیحاً فرموده بوده است که امسال شخصی از حجاج وقتی بمدینه رسیده بوده است زنی را در نزدیکیهای غروب آفتاب می بیند که بشتاب بجانب خرابه‌ای روانست و بدنبال او راه میافتد و می بیند که در میان خاکروبه و زباله مرغ مرده‌ای را پیدا کرد و دوباره بسرعت براه افتاد. آن شخص بدان زن نزدیک میشود و علت این کار را میپرسد و معلوم میشود زنی است بی شوهر با چند طفل صغیر و آن مرد تمام مخارج سفر حج خود را باو میدهد و بدون آنکه از مدینه بکوه برود بوطن خود بر میگردد.. ای کاش هموطنان ما معنی حقیقی دیانت و خدا پرستی و خدمت بنوع و ثواب و عمل خیر را میفهمیدند و بدان عمل میکردند و مثلاً صد يك یا صد نیم دارائی خود را بموجب وصیت نامه بکارهای عام المنفعه در نشر دانش و علم اختصاص می دادند و در حیات خود برای اینکه باز جیب چند نفر متولی و وصی و قیم را پر نکرده باشند طریق معقولی را اختیار میکردند که ثواب آنها از دستبرد و حیف و میل در امان باشد.

ازین راه دور به آقای حبیب ینمائی با قلبی مملو از حق شناسی و قدردانی تبریک عرض میکنم و امیدوارم اگر ما مخلوق روسیاه کمکی بایشان نمیرسانیم، خالق که بما دستور مقدس «حی علی خیر العمل» داده است خودش یار و یاور ایشان باشد و روزی ایشان را برساند و این کودک هزیزی را که «ینما» نام دارد در کنف حمایت خود گرفته همچنانکه او را از مهد شیرخوارگی بسن پانزده سالگی رسانیده است او را روز بروز برومندتر سازد و بر حسن و لطف ظاهر و باطن آن بیفزاید .

بیستمین سال یغما

بمناسبت بیستمین سال انتشار مداوم مجله یغما و برای بزرگداشت خدمات ادبی شاعر سخن سنج و نویسنده دانشمند آقای حبیب یغمایی دوستداران آن مجله روز شنبه ۲۷ خرداد ماه ساعت ۶-۱ تا ۸-۱ در باشگاه دانشگاه مجلسی دوستانه خواهند داشت . باتشریف فرمائی خود دوستان را خوشوقت فرمایند .

سید حسن تقی زاده
مجتبی مینوی

-۱-

یادداشت سید حسن تقی زاده
آقایان محترم .. دوستان عزیز

من در آن روز که احتفال بیست ساله مجله یغما بود چیزی در خاطر مهیا کرده بودم که بیان بکنم ولی بواسطه اختلال مزاج در آن موقع از تحریر مطالب تا حدی عاجز شدم و جز دو سه کلمه عرایض ابتدایی قادر به بیان چیزی از آن جمله نشدم و خیلی از دوست عزیزمان آقای مینوی متشکریم که این عجز مرا جبران فرمودند و با بیانات بسیار فاضلانه و شیرین خود مطالب را تکمیل نمودند. اینک چند کلمه از آنچه در نظر بود که در آن موقع عرض کنم در اینجا درج می کنم .

نشریات و مطبوعات مرتب که بعدها با آنها اسم روزنامه و مجله داده شد ظاهراً در زبان فارسی ابتدا در هندوستان بوجود آمده و بعدها در نیمه اول قرن چهاردهم هجری بتدریج شیوع یافته و رونق گرفته است . البته آقایان اسم روزنامه اختر را که در استانبول در زبان فارسی ایجاد شده بود نشنیده اند این روزنامه در سال ۱۲۹۲ هجری قمری شروع به انتشار

کرد و مؤسس و مدیر آن آقای محمد طاهر تبریزی معروف بود و تا سال ۱۳۱۴ هجری قمری دوام داشته است .

مرحوم ادوارد براون در رساله‌ای که راجع به مطبوعات ایران نشر کرده ۳۷۱ روزنامه و مجله را شمرده است در بین این مجلات باید از مجله «قانون» که مؤسس آن میرزا ملکم-خان بود اسم برد این مجله در تنویر افکار عمومی تأثیر بسزایی داشت . خود اینجانب مجله‌ای را در تبریز در سال ۱۳۲۰ هجری قمری تأسیس کردم که يك سال تمام بدون کم و زیاد مداومت کرد .

مجله یغما از بهترین نشریات فارسی بوده و اگر به دست مرحوم ادوارد براون که قدر دانی زیادی از مطبوعات فارسی داشت میرسیدیقین دارم که به اعلی درجه از آن قدردانی می کرد . این جانب در روزنامه کاوه در ضمن شرحی که راجع به چاپ مطبوعات فارسی نوشته‌ام این مطلب را تا آنجا که ممکن بود از ابتدای امر تا آن تاریخ شرح داده‌ام . ما از صمیم قلب کامیابی و دوام کار آقای یغما را آرزو مندیم .

-۲-

خطابه احمد آرام

دوست عزیزمان آقای ایرج افشار ، که در فراهم آوردن مقدمات این محفل شریف سهم عمده را داشته‌اند ، از بنده خواستند که در آغاز مجلس و برای انتقال از حالت مذاکرات و تعارفات خصوصی به حالت جلسه‌ای که سروران گرامی ، دوستان حبیب یغما و مجله‌اش یغما ، آماده برای استماع بیانات نفز و پر مغز سخنرانان اصلی ، جناب آقای سید حسن تقی‌زاده و آقای مجتبی مینوی ، که هر دو بزرگوار را بر بنده حقوقی است بوده باشند ، چند لحظه‌ای عرایض بکنم و در واقع برنامه مجلس جشن را به عرض برسانم و به زبانی گویاتر پامنبری خوان باشم .

چنان دوست داشتم که کف نفس کنم و تنها به همین بیان برنامه قناعت ورزم ، ولی هوای نفس نگذاشت و دوستان بزرگوار می‌فرمایند که فرمانبری از ایشان بر بنده فرض است اصرار ورزیدند که برای آماده‌تر شدن مجلس رطب و یابسی به هم بیافم و عرض وجودی هم بکنم ... به مناسبت مجلس و نیز به مناسبت سوزی که بر دل همه ما از وضع آشفته پاره‌ای از مجلات و کتابها هست بجا و بموقع است اشاره شود که بسیار نوشته‌های زهرناك و کشنده که امروز در مطبوعات دیده می‌شود ، در زمان نسل گذشته که آغاز رواج آنها بود ، بدون وجود سانسوری در مطبوعات ، تنها از این لحاظ اجازه انتشار پیدا می کرد که به مردمان ساده دل چنان حالی کرده بودند که تا فظایع و فجایع به صورتی دلنشین بیان نشود نمی‌توان نتیجه‌ای اخلاقی در ذیل آنها آورد و همگان را از آنها دور نگاه داشت ؛ شاید به راستی چنین اندیشه‌ی پاك و پاکیزه‌ای محرك آن نویسندگان در مرحله اول بوده است ، ولی همگان غافل از این بودند که این گونه خواندنیهای پلید را به دست مردم دادن سرود یاد مستان دادن است .

پس از مدتی که بحمد خدا از شماره عامیان کاسته شده و شماره عارفان افزایش یافته اکنون کار به جایی رسیده است که بسیاری از کتابها و روزنامه‌ها را به خاطر

گناهان پلیدی که در آنها به زیباترین صورت عرضه می شود می خرنند ، و خواندن آنها را مکمل فساد و افسادی قرار می دهند که از بسیار راههای دیگر ، و از جمله سینماها ، در جان و تن پیر و جوان رخنه کرده و ریشه دوانیده و دیگر تقریباً هر چند زشتی و پلیدی کهن است داغ جمال و هنر و هنردوستی نو بر آن خورده است . هر چند يك بار سروصدایی می شود و در این مجلس و آن مجلس یا این میز گرد و آن سمینار به چاره جویی دورهم می نشینند و سخنانی به هم می بافند ، ولی باز همان آتش است و همان کاسه .

چنان است که گویی همگان بر این ترتیب اتفاق کلمه دارند و آن سروصدا تنها برای خاموش کردن آتش احساسات گروه بسیار اندکی است که گاهی صدایی می کنند و احتمال آن می رود که صدایشان بتواند چندان بلند شود که به گوشهای کسانی که گوش دارند ولی نمی شنوند و چشم دارند ولی نمی بینند برسد . من به این صدا خفه کن ها مژده می دهم که هیچ نگران نباشند ، چون مثل آن است که همگان مواضعه و تبانی کرده اند که از حالی که بر آن هستند نگردند و در خطی که پیش می روند میلیمتری به چپ و راست منحرف نشوند .

اگر در جاهای دیگر کاریکاتور و انتقاد بر آن است که مایه اصلاح کسانی شود که کاریکاتورشان را می کشند یا انتقادشان می کنند ، در این ملک منظور از این کار آن است که از دیدن کاریکاتور و خواندن انتقادنامه و تنها از نفس خود این عمل لذت ببرند ، و پاك منظور از این نوع ادبیات در کشورهای واضع کاریکاتور در نزد ما گم شده است .

آخر این درست نیست که وزیری دستوری بدهد یا و کیلی در مجلسی سخنی بگوید ، و در فلان روزنامه یا مجله هر چه بخواهند درباره آن وزیر و آن وکیل بگویند ، و نه آن وزیر و وکیل از جای خود تکانی بخورد و نه آن نشریه در هفته دیگر منتشر نشود .

هزل پسندی و نادانی طلبی هم حدی دارد ، و ما بدراستی از حد گذرانده ایم . کتابی در چهار چاپ و چهارده هزار جلد و هر جلدی ۶۵۰ ریال در ظرف مدت سه سال اخیر منتشر شده که عنوان دایرة المعارف را دارد و از جمله معارف مندرج در آن اینها است :

۱- لغات خارجی رایج در زبان فارسی : کاندید = احمق ؛ اپیدمی = مسری ؛

آمبدون = نشاسته ؛ ابوسولو تیسیم ؛ و نظایر اینها .

۲- برای استالین و فالکنر تصویر واحدی گذاشته شده که هیچ يك از آن دو نفر نیست .

۳- تصویر مردی را با کراوات (شاید پوانکاره) در کنار نام دموستون (۱۹) به جای

تصویر او آورده است .

۴- ابوسلیمان بجستانی از فلاسفه ایران ؟ ؛ و بسیار چیزهای دیگر .

تورات و انجیل سالهاست به زبان فارسی ترجمه شده و در دسترس همگان است . یکی از سالنامه ها که خواسته است ابداع کاری به خرج دهد ، خلاصه داستانهای کتاب را از زبانی خارجی ترجمه کرده و در آن آورده است و از این جمله است آنچه در آن کتاب سال دیده می شود :

| | | | | |
|---------------|-------------|--------------|--------|-------|
| سودوم و سیدیم | به جای سدوم | راشل | به جای | راحیل |
| الیزر | ، لعازر | یوع و جوزوئه | ، | یوشع |
| آمرن ها | ، عمونیان | گولیات | ، | جالوت |
| ربه کا | ، رفقه | علی | ، | الیاس |

چرا باید چنین باشد و نویسندگان ما مال و خرد خود را در برابر این نابخردیها از کف بدهند؟ نباید برای این درد چاره‌ای بیندیشند؟

با این همه مایه خوشوقتی است که اکنون گروهی از نخبه ادب پروران و دانش دوستان در این مجلس عالی گرد آمده‌اند تا از خدمات حبیب یغمائی تحلیل کنند که در مدت بیست سال مداوم انتشار مجله خود اسیر رنگها و پایدیهای دیگر نشده و به هیچ بهانه‌ای تصویر ناشایسته‌ای را که مایه رواج مجله می‌شود و شماره‌های آن را از هزار و شاید دوهزار به پنج‌هزار و صد هزار می‌رساند در پشت جلد و در صفحات این مجله چاپ نکرده است. مجله یغما پاکی و پاکیزگی خود را حفظ کرده است و امیدواریم به همین گونه محفوظ بماند. بنده به سهم خود، به عنوان خواننده‌ای از یغما، از دو دانشمند بزرگوار جناب آقای تقی زاده و آقای مجتبی مینوی سپاسگزارم که چنین مجلسی را فراهم فرموده‌اند تا هواخواهان یغما علاقه قلبی خود را به آقای حبیب یغمائی که خالصاً مخلصاً و با تحمل رنج فراوان چراغ یغما را روشن نگاه داشته‌اند، ابراز دارند.

اینك وظیفه اصلی بنده یعنی خواندن برنامه جشن :

- ۱- سخنان استاد علامه جناب آقای تقی زاده .
- ۲- بیانات دانشمند گرانمایه آقای مجتبی مینوی .
- ۳- قرائت پیامهای رسیده .
- ۴- اشعار آقای امیری فیروزکوهی .
- ۵- پذیرائی در طالار دیگر .

اینك به یاد دوست عزیزی افتادم که مدتها است اسیر بستر است و از خود گذشته همه را دردمند ساخته است . این دوست بزرگوار آقای دکتر محمد معین است که شدت کار، و علاقه به درستی کار او را به روزی مصیبت بار انداخته است . بی شك گروهی از صاحب‌دلان در این مجمع حضور دارند و خواهش می‌کنم همگی رو به جانب خدا کنیم و از او بخواهیم که این دوست نازنین را شفا بخشد و خاطر همگان را شاد فرماید .

-۳-

خطابه مجتبی مینوی

هر آن صنعت که بر سنجی به مالی بهای گوهری باشد سفالی زحمت مداوم بیست ساله حبیب یغمائی را به چند کلمه گفتاری که اینجا ادا شود قدر دانی نمی‌توان کرد ولی از هر کسی آن قدر که برمی‌آید : از حبیب یغمائی کار و کوشش ، از بنده عرض تشکر و تبریک به حبیب یغمائی که از چهل و پنج سال پیش ازین رفیق من و حبیب من بوده است . در آن زمان او و من شاگرد دارالمعلمین مرکزی بودیم و در يك کلاس درس می‌خواندیم . عکسی از او از آن روز گاران بدست ندارم اما صورتی از او که ده سال بعد از آن در کتاب سخنوران ایران در عصر حاضر تألیف محمد اسحق منتشر گردید موجود است و مثل غالب عکسهایی که در ایران برمی‌دارند شباهتی بصاحب عکس ندارد . اما شعرهایی که

از او در همان کتاب مندرج است بهتر او را بیاد من می آورد بخصوص غزلی که در همان ایام تحصیل در دارالمعلمین مرکزی سروده بود (۱۳۰۴ شمسی) :

تبه کردم جوانی تا کنم خوش زندگانی را
چه سود از زندگانی چون تبه کردم جوانی را
بود خوش بختی اندر سعی و دانش در جهان؛ اما
در ایران پیروی باید قضای آسمانی را
به قطع رشته جان عهد بستم بارها با دل
به من آموخت گیتی مست عهدهی سخت جانی را
کی آگه می شود از روزگار تلخ ناکامان
کسی کاو گسترده هر شب بساط کامرانی را ؟
به دامان خون دل از دیده افشاندن کجا داند
به ساغر آن که می ریزد شراب ارغوانی را ؟
نه خواهد عمر جاویدان هر آن کو همچو من بیند
به يك شام فراق اندوه عمر جاودانی را
مذاقت تلخ تر از صبر بودی چون مذاق من
تو هم ای ناصح از می دیدی آن شیرین زبانی را
وفا و مهر کی دارد حبیب آن که می خواند
به اسم ابلهی رسم وفا و مهربانی را

آقای یغمائی را حالا که ببینید و آن عکسی را که در کتاب محمد اسحاق مندرج است نیز ملاحظه فرمائید و بعد بیاورید که نه سال ده سال قبل از آن تاریخ و چهل و چند سال پیش ازین بوده است که این بزرگوار گفته است «تبه کردم جوانی»، ناچار دلتان می خواهد از ایشان پرسید که آن وقت که در دارالمعلمین درس می خواندید و در مدرسه دارالشفا در جلوسه خان مسجد شاه منزل داشتید حضرت عالی چند ساله بودید ! از بنده پرسید تا عرض کنم. در حدود بیست و چند سال. نمی دانم چه عادت است که شعرا دارند که باید شکایت کنند. اتفاقاً دوست ما همواره شکایت کرده است، ولی شکایت او لفظی بوده است. کسانی که شکایات او را می شنوند گمان می کنند مردیست بدبین و ناراضی و از کارگریز. واقع مطلب اینست که حبیب یغمائی هیچ عمر خود را تلف نکرده، بلکه بسیار هم کار کرده است و خیلی کتاب و رساله نوشته و بچاپ رسانیده است. کافی است نظری بهمین میزی که در جلو شماست بیندازید و ببینید چقدر کتاب به کوشش یغمائی نوشته شده و بچاپ رسیده است؛ تازه اینها همه کتابهای چاپ شده او هم نیست، و حتی کتب بسیاری هم هست که زحمتش را آقای یغمائی کشیده است ولی بنام دیگران است.

و این مجله یغما که بیست سالگی انتشار مداوم آن را امشب دوستان و سروران گرامی اینجا جشن می گیرند بیش از همه کارهای دیگر ایشان مستلزم رنج و زحمت بوده است. جمع آوری مقالات این و آن، سبك و سنگین کردن، آنرا ترتیب دادن و سر و صورت دادن و

تصحیح و طبع و نشر، کلنجار رفتن با حروفچین و مأمورین و سازمانیها و دوائر دولتی و مشتریان محترم! تا کسی دست در کار این قبیل کارها نباشد نمی داند که چقدر رنج باید کشید و خون دل باید خورد تا يك شمارهٔ یغما بدست مشترکین برسد. اما آقای یغمائی همهٔ رنجها و زحمتهای را تحمل کرده است و از کار روگردان نبوده است. امیدوارم بیست سال دیگر هم شخصاً همین مجله را اداره کند و منتشر سازد و باز هم برسم معمول همیشه شکایت خود را بکند.

باستحضار دوستان محترم می‌رسانم که در همین موقع که ما اینجا مشغول بر این احتفال هستیم یکی از مریدان آقای یغمائی در اصفهان، آقای سید مجتبی کیوان، هم چنین محفلی در آن شهر می‌نوشتان ترتیب داده است و یاد یغما و یغمائی را آنجا تازه کرده است. ما را هم از فیض خود مستفیض کرده و شعری را که در حق یغمائی سروده و بخط خوش درقابی زیبا بیادگار فرستاده است بتوسط اینجانب از برای تقدیم به آقای یغمائی گسیل داشته است.

تلگرافی هم از آقای عبدالحسین سپنتا از اصفهان رسیده است که بواسطهٔ دور بودن از طهران و محروم بودن از حضور در این مجلس خواسته‌اند خوانده شود: می‌گویند تجلیل از شاعر و نویسندهٔ بزرگ معاصر موجب تشویق و امتنان عمومی است تبریکات ارادتمند را بمناسبت بیستمین سال یغما حضور جناب آقای یغمائی ابلاغ فرمائید.

بنده نیت و قصد سخنرانی و اطالۀ کلام نداشتم و مراد فقط این بود که از جانب همهٔ دوستان یغمائی و یغما دوستان که اینجا حاضرند خدمت ایشان عرض تبریک گفته طول عمرایشان را از خداوند متعال مسألت نمایم.

-۴-

پیامها

از اینکه مجلهٔ گرامی یغما وارد بیستمین سال خدمت ارزندهٔ خود به عالم فرهنگ و معنویت ایران عزیز گردیده است کمال خرسندی را داشته صمیمانه چنین توفیقی را به سخنور ارجمند و مدیر دانشمند آن جناب آقای حبیب یغمائی تهنیت می‌گویم و به پایمردی ایشان در ادامهٔ نشر مجله با وجود اشکالات مادی و امانت در صحت مطالب و دقت بسیار در چاپ آن آفرین می‌خواند.

با توجه به آثار علمی و ادبی و هنری و مظاهر فراوان و گوناگون فرهنگی و ملی و تاریخی این کشور باستانی مسلماً کوششهای بی‌شائبه مدیر محترم مجله و نویسندگان و محققین علاقه‌مند و دانش‌پژوه آن که در نهایت صفا و ایمان بدون کمترین چشم‌داشت مادی در راه خدمت بدین آثار صرف وقت و همت می‌فرمایند مورد ستایش روزافزون انجمن آثار ملی بوده و خواهد بود.

از پروردگار بزرگ توفیق بیشتر کسانی را که در راه ارج گذاری و بزرگداشت میراث جاودانی این سرزمین مقدس از هر راه و بهر وسیله گامهای ثمر بخش بر میدارند و بدون

تردید همکاران مجله گرامی یغما از جمله پیشتازان چنین گروهی بشمار میروند پیوسته خواستار است.

سپهبد فرج الله آقاولی
رئیس هیئت مدیره

علی اصغر حکمت
رئیس هیئت مؤسسين

- ۵ -

دوست قدیمی ارجمند و گرامی من آقای حبیب یغمائی که نویسنده ای دانشمند و شاعری سخن سنج هستند سراسر دوره زندگی خودشان را صرف خدمات گوناگون ادبی و فرهنگی و در ضمن همکاری با هدفهای معنوی یونسکو نموده که برآستی شایان تحسین و درخور هر گونه تمجید است.

آقای یغمائی پس از گذراندن دوره دارالمعلمین عالی در تهران بلافاصله بخدمت در فرهنگ پرداختند. نخست چندین سال دبیری دبیرستانهای تهران و بعد ریاست فرهنگ در شهرستانها، مدیریت کل فرهنگ استان کرمان، مدیریت مجله آموزش و پرورش و مدیریت اداره کل نگارش وزارت آموزش و پرورش را داشتند. البته استعداد و لیاقتی که در هر يك از خدمات خود نشان دادند درخور آفرین و تحسین بود.

آقای یغمائی که نواده دختری یغما شاعر معروف دوره ناصری هستند و طبع شعر را از نیای بزرگ خود به ارث برده و خود ایشان نیز بسائقه ذوق ادبی و طبع روانی که دارند از شعرای طراز اول معاصرند هرچند دیوان اشعارشان هنوز زیور طبع نیافته ولی نمونه هایی چند از شعرهای آبدارشان در تذکرها و مجلات منتشر شده که نه فقط ذوق سرشار و قدرت طبع و استادی ایشان را در شعر و شاعری میرساند بلکه اندیشه های منیع و مضامین بدیعی را دربردارند.

این شاعر گرانمایه نه تنها در شاعری بلکه در سخن منشور و تحقیق و تتبع نیز ید طولائی دارند و کتابهای: دخمه ارغون، فن قافیه، تحشیه ها و تعلیقاتی که بر متون و دیوانها نوشته اند از جمله آنهاست.

همچنین مجله زیبا و سودمند «یغما» که زحمات بسیاری در سنین کهولت برای انتشار آن کشیده و میکشند یکی از آثار ممتاز دیگر ایشان است و چقدر جای خوشوقتی میباشد که امروز بمناسبت بیستمین سال انتشار مداوم آن برای بزرگداشت از خدمات ادبی آقای یغمائی این جلسه دوستانه از طرف دوستداران مجله یغما یعنی مردمی ادب دوست تشکیل شده و اینجانب هم بسهم خود در این بستر بیماری که مانع از حضور در چنین محفل شریفی گردیده مزید توفیقات آقای یغمائی و ادامه انتشار یغمای عزیز را مسئلت دارد. برای من نهایت مسرت روحانی است که سالهاست از لذت مصاحبت و مصادقت این سخنگوی لطیف طبع برخوردار میباشم.

علی اصغر حکمت

رئیس کمیسیون ملی یونسکو در ایران

-۶-

مجله ادبی و تاریخی یغما بیست سال متوالی است که بصورت مطلوب باهتمام و مراقبت دانشمندگرامی آقای حبیب یغمایی انتشار می‌یابد و خوانندگان و خواستاران بسیار درین مدت یافته است و بدون تردید در میان مجلات جدی و اساسی فارسی که از زمان پیدا شدن صنعت چاپ انتشار یافته یکی از مهمترین و با ارزش‌ترین آنهاست که همیشه مورد استفاده اهل تحقیق و ارباب ادب واقع شده است.

انتشار این نوع مجله که هم محتوی مقالات تحقیقی و ابتکاری و هم متضمن نوشته‌های خواندنی و اشعار لطیف و استوار باشد کاری است دشوار، و خوشبختانه مجلدات بیست ساله آن نشان می‌دهد که ازچنین توفیقی برخوردار شده و یک دست و یک نواخت انتشار یافته است. مزیت اساسی مجله یغما درین است که نویسندگان و صاحبان آراء مخالف و سراینندگان شعر در سبکهای گونه گون آثار خود را در آن انتشار داده‌اند و همواره میدان آزاد و قابل اطمینانی برای انتشار عقاید و ادله متفاوت بوده است.

من بسهم خود و ازطرف اعضای انجمن ایرانی فلسفه و علوم انسانی که اغلب از همکاران و نویسندگان مجله یغما اند به آقای یغمائی تبریک می‌گویم و امیدوارم که در ادامه این خدمت بزرگ ادبی پیوسته موفق باشند.

دکتر علی اکبر سیاسی
رئیس انجمن ایرانی فلسفه و علوم انسانی

-۷-

دانشمندگرامی جناب آقای ایرج افشار

تصمیمی را که بمناسبت بیستمین سال انتشار مداوم مجله یغما، در بزرگداشت خدمات ادبی و تجلیل مقام نویسنده بزرگ و شاعر نامی ما، استاد حبیب یغمائی، اتخاذ فرموده‌اید به جناب عالی و سایر بزرگواران دانش‌پرور و دانشمند، که در این اقدام شایسته و بایسته پیشوا و پیش‌قدم شده‌اند، تبریک می‌گویم.

آرزو داشتم که خود در احتفال ۲۷ خرداد، به سمت کوچکترین خدمتکار حاضر و خدمتگزار باشم، اینک که عارضه مرض مانع از حصول این آرزو است بذیل عنایت آن جناب توسل جسته استدعا دارم صمیمانه‌ترین درود و دعایم را با تجلیل و تعظیمی هرچه تمامتر و هر چند بلیغتر بر حضرت استاد بزرگوار حبیب والامقام، حامی حوزه علم و ادب، و عامل لوای فرهنگ فارسی، عرضه دارید و پیامی را که شاعر شهیر بختیار ما، استاد پژمان بختیاری در قطعه غرای خویش از صمیم جان و بندندگان این بنده و یک جهان شیفتگان زبان و ادب فارسی خطاب بحضرت حبیب انشاء فرموده است بر عرایض بیفزائید و مفتخرم فرمائید:

ز بیداد اهریمنان پاس دار
نگهبان آن خسروی گنج نیست!
بمان ای روان بخش آمالها
برومند بودی برومند باش!

سخن را تو ای ایزدی پاسدار
که راجز تو پایاب این رنج نیست
بکام و دل دوستان سالها
بخدمتگری شاد و خرسند باش

سید محمد فرزانه - بابلسر (از بستر مرض)

—۸—

ای کاش مرغ بودم و بال زنان در جشن بزرگداشت بیستمین سال مجله دوست عزیز و بزرگوارمان آقای حبیب یغمائی حضور بهمرسانیده بودم از دور هم ثنا گو هستم و از صمیم قلب برای تندرستی و عزت و کامیابی این مرد بلندهمت که سرمشق شاخصی برای هموطنان است دعا میگویم. کلیم فرموده :

«طبعی بهمرسان که بسازی به عالمی یاعمتی که از سر عالم توان گذشت ، حبیب یغمائی در جمع آوردن این دو خصلت نقیض بیست سال تمام اعجاز نموده است تا توانسته مجله اش را مرتباً بچاپ برساند هم همتی دارد که نظیر آن در زمان ما کمتر دیده شده است و هم اجباراً سعی داشته طبعی داشته باشد که با پاره ای از مقتضیات روزگار بسازد تا بتواند یغما را بدون قطع و فاصله و توقیف بمشتاقان در داخله و خارجه برساند. حبیب عزیز ما کوهی از انصاف و عشق و حوصله و بردباری است و از یزدان پاك خواستاریم که او را و مجله اش را حفظ کند و در کنف حمایت خود نگهدارد که مأمن سنن ادبی گرانبهای ما شده است و همه بدان مفتخر و دل گرمیم.

دورم بصورت از در دولت سرای دوست لیکن بجان و دل ز مقیمان حضرتم
سید محمدعلی جمالزاده (ژنو)

—۹—

۱۳۴۶ر۳ر۲۷

جناب آقای مجتبی مینوی
با کمال اشتیاقی که برای شرکت در جلسه بیستمین سالگرد انتشار مجله گرامی یغما-
داشتم بعلت تشکیل جلسه هیئت دولت از حضور در این جلسه معذور بوده و صمیمانه ترین تبریکات
را باین مناسبت ابراز میدارم.

نخست وزیر - امیرعباس هویدا

—۱۰—

۴۶ر۳ر۲۵

دانشمند محترم جناب آقای حبیب یغمائی مدیر مجله یغما
اکنون که مجله ادبی یغما بیستمین سال انتشار خود را با موفقیت آغاز کرده است
بدینوسیله ضمن تبریک توفیق بیشتر جنابعالی و نویسندگان مجله را در خدمات تحقیقی و
ادبی خواستار است.

رئیس دانشگاه - دکتر صالح

-۱۱-

۱۳۴۶ر۴ر۱۸

دوست دانشمند عزیز آقای حبیب ینمائی

بسیار مشتاق بودم که در جلسهٔ قدردانی از خدمات گرانبهای ادبی آن دوست دانشمند حضور بیابم. اما کثرت اشتغال مرا از این فیض محروم کرد. امیدوارم این غیبت را بر کمی ارادت حمل نفرمائید.

پیداست که بنده به مقام فضل و ادب جنابعالی تا چه حد معتمد و خدمتی را که با انتشار مجلهٔ متین ینما به زبان و ادبیات فارسی انجام می‌دهید چقدر سودمند و با ارزش میدانم. از خداوند سلامت جنابعالی و توفیق بیشترتان را در خدمات مهم ادبی مسألت دارم.

ارادتمند دیرین - دکتر پرویز خانلری

-۱۲-

۳۰ مرداد ۱۳۴۶

جناب آقای حبیب ینمائی دوست عزیزم

از پذیرائی جناب آقای تقی که موقعی برای ملاقات دوستان و تجلیل از خدمات ادبی و تاریخی جنابعالی فراهم آورده بودند نهایت تشکر را دارم که باینجانب و دوستان فرصت دادند که تشکرات خود را از خدمات بیست‌ساله جنابعالی که اینجانب یکی از عاشق‌های نوشته‌های تاریخی و ادبی شما هستم مراتب قدردانی خود را حضوراً عرضه بدارم. خداوند به جنابعالی در راه این خدمت وطن‌پرستانه توفیق عطا فرمایند.

ارادتمند - محمود جم

-۱۳-

ای پارسی‌شناس گرانمایه ؛ ای حبیب
عمرت دراز باد و نهادت شکفته باد
گر شعر را ز دست تو بیرون رود مهار
زین قند پارسی که به بنگاله می‌دهی
مردی و بخردی و حکیمی و شاعری

کز پیری و شکستگی زینهار نیست
زیرا که بی‌توباغ سخن را بهار نیست
دیوانه‌مر کبی است که هیچش مهار نیست
داند خدا که در همهٔ قندهار نیست
در هر چهار قرن یکی زین‌چهار نیست

دکتر مهدی حمیدی

۱۷ر۴ر۴۶ - تهران

-۱۴-

اگر «حبیب» تبه کرد نو جوانی را
اگر که خیر ز دنیا ندید و نعمت آن
اگر که عمر گرانمایه را به ینما داد

فدای شعر و هنر کرد زندگانی را
حرام کرد بخود عیش و کامرانی را
نکرد چارهٔ ایام ناتوانی را

چه غم که نامه یغما است یادگار حبیب
تلاش روز و شب و جهد بیست ساله او
خوشاد حبیب، و سخن های روح پرور او
لطیف و ساده و شیرین بود سروده او
خجسته است خصال «حبیب یغمائی»

رواست گر که بنازد بدو جهان ادب
که صرف کرده براه هنر جوانی را

ابراهیم صهبا

-۱۵-

گرامی حبیبیا سخن پرور
خرد راست قدر از گران قدر تو
حبیبی و محبوب صاحب دلان
هنر سنج را پایمردی به تست
زدانش بهر جا گشاده دریست
گهرها بدست آوری شایگان

ز چشم و ز جسم و ز جان کاستی
پژوهنده شیوه باستان
«سخن را نگه داشتی سال بیست»
ادب را زدی حلقه بر هر دری
یکی دانه را خوار شناختی
نه آنگونه خرمن که برهم نهی
خرد را ز «یغما» ست سرمایه ها

مکن از ادب ناشناسان گله
ملغزاد در نیمه ره پای تو
متاع تو کالای بازار نیست
ترا گوهری طرفه برخاتم است
خردمند را شکوه در خورد نیست
همه گرمی افشان چو خورشید باش
مشور نجه گر کیسه ات از زر تهی است
بهل سیم را کان دیگر کسست
در علم بر هر کسی باز نیست
ز محمود و فردوسی پاک منز

که داده است بدو نام جاودانی را
نصیب کسرده بدو شهرت جهانی را
که آشکار کند راز نکته دانی را
چگونه گوید شعر بدین روانی را ؟
که داده است بما درس مهربانی را

سرافراز مردا بلند اخترا
جهان ادب روشن از بدر تو
قبول تو سرمایه مقبلان
که بادت روان خرم و تن درست
تواضع کنانت بر آن در سر است
فشانی به همسایگان رایگان

یکی نامور نامه آراستی
گزارشگر مکتب راستان
بکامت بماناد سالی دویت
پژوهنده گشتی بهر دفتری
ز هر دانه یی خرمنی ساختی
که بر هم نهی تا به «یغما» دهی
بسایهش گرازان گران سایه ها

که گسترده باید ترا حوصله
مبادا دگرگون شود رای تو
مخور غم گر آن را خریدار نیست
دریغ خریدار گوهر کم است
دلت گرم باد این دم سرد چیست
امید آفرین شو به امید باش
تهی کیسه یی چون ترافره یی است
ترا خامه گوهر افشان بست
که را آزد باشد ترا آزد نیست
تو خود گفتی این را و گفتی است نغز

۱ - با تغییر ضمیر از فردوسی گرفته شد . (پژمان)

که محمود اگر قدر نشناختش
ز طبعش یکی ایزدی نام داد
حدیث زیان هیچ شد سود هم
بجا ماند از او خسروان نامه‌یی
مرنج ار که دخلت نه و خرج هست
اگر دامن آزیان پر ز دست

بغوغای این نو طرازان مبین
که صحرا بود ملک را باغ هم

سخن را تو ای ایزدی پاسدار
کرا جز تو پایاب این رنج نیست
بکام دل دوستان سالها
بخدمتگری شاد و خرسند باش

زمانه سرافرازتر ساختش
همان جام ناکامیش کام داد
خدای سخن رفت و محمود هم
وزین؛ آنچه ماند ز خود کامه‌یی
که اجرت اگر نیست شدارج هست
ترا دامن آکنده از گوهرست

برای خوش بر آن یاوه تازان مبین
بود باغ را بلبل و زاغ هم

ز پیداد اهریمنان پاس دار
نکهبان آن خسروی گنج نیست
بمان ای روان بخش آمالها
برومند بودی برومند باش
حسین پژمان بختیاری

-۱۶-

... وصول اولین شماره از بیستمین سال مجلهٔ یغما مرا بر آن داشت که
با وجود کثرت مشغله اشعاری ساخته و سالگرد آن مجله را بحضور عالی تهنیت
عرض کنم. آنان که بنده را از نزدیک می‌شناسند واقفند که هیچوقت برای کسب
شهرت یا محبوب شدن زبان بمدح و ثنای کسی نگشوده‌ام مگر آنکه ممدوح اهل علم
و ادب باشد.

درین عصر که حقا باید آنرا عصر ماده و ماده پرستی نامید اگر کسی یافت
شود که عمر و هستی خود را وقف ترویج علم و ادب کند و بدون چشم داشت همه چیز
خویش را در این راه مصروف سازد چنین کسی شایستهٔ مدح و در خور هزار گونه
تحسین است. پس اگر ملاحظه فرمودید که برخلاف سیره مدحت سرایی کرده‌ام
علم و ادب را ستوده و مروج آنرا ممدوح قرار داده‌ام. پاداش این خدمت بزرگی
را با چند بیت شعر نا قابل نمیتوان ادا کرد اما بحکم مالایدرک کله لایترک کله،
این ابیات را بحضور عالی تقدیم میدارم و امیدوار هستم که مورد قبول طبع مشکل
پسند آن دوست ارجمند واقع گردد. اصفهان - ۲۴/۲/۴۶

راست خواهی دلبر و دلبنده اوست
در دلش ره نیست چون و چند را
زشتی و زیبائی این جا شرط نیست
باشد اندر لفظ و معنی نادرست
چشم در پوشد زعیب و نقص آن

شعر شاعر در مثل فرزندی اوست
دوست دارد هر کسی فرزند را
پیش او فرزند خوب و بد یکیست
همچنان شعری اگر افتاد مست
شاعر، آنرا دوست میدارد بجان

آنکه سازد جمع این اشعار را
هست چون آموزگای در مثل
او تواند فرق نیک و بد کند
عقل بر احساس او غالب بود
قدر این آموزگاران را پدر
زانکه طفلی زشت خوی و بد شعار
پاسدار فکرت و رای ادیب
اوست چون آموزگاری هوشیار
شاعران باید از او تحسین کنند
کیست جز او حافظ شعر و هنر
هر گهر را گوهری داند که چیست
تا نپنداری که این قوی خطاست
بیست سال این نامه چون ماه تمام
آن بود گنجی و گنجورش حبیب
همت والا و پشت کار بین
از پی ترویج بازار خرد
نقد ایام جوانی کم کند
این بود از خصلت پیغمبران
رهبری در خورد هر گمراه نیست
سالها باید که گردد پخته خام

تا ادب باشد ملازم با ادیب
جاودان بادا حبیب و نامه‌اش
خامه‌اش چون تیغ شه گیتی ستان
خاطر او خرم و مسرور باد
این هدیت باشد از یکتا بدوست

پروراند زاده افکار را
که جدا سازد نکو را از دغل
در پذیرد نیک و بد را رد کند
تربیت مطلوب و او طالب بود
باید افزون تر شناسد تا پسر
تربیت گردد بر آموزگار
نیست ما را این زمان غیر از حبیب
کودکان طبع او را پاسدار
خدمت او را بجان تضمین کنند
خازن گنجینه در و گهر
گوهری غیر از حبیب امروز کیست؟
نامه یغما گواه مدعاست
کرده روشن چشم خاص و بزم عام
خازن گنج ادب باید ادیب
ای بر این همت هزاران آفرین
کیست تا از هستی خود بگذرد
بی تکلف خدمت مردم کند
کی شود حاصل بدست دیگران
هر کسی محرم درین درگاه نیست
تا شود روزی حبیب خاص و عام

باد یغما نامبردار از حبیب
اهل معنی کامیاب از خامه‌اش
نامه‌اش چون سکه صاحبقران
وز گزند دهر جانش دور باد
فخرش این بس بیندار مقبول اوست
مجید او حدی یکتا

-۱۷-

از صفاهان هزار بار درود
مرز دار بزرگوار سخن
خلق و خویش کتاب نیکوئی
بیست ساله تمام کوشش و جهد
تا همواره مجله یغما
دفتری نغز و نامه‌ای پر مغز

بر روان حبیب یغمائی
به نکو خواهی و نیکو رایی
نظم و نثرش فصاب شیوایی
جهدی و کوششی تماشائی
همچو خوبان کند دلارائی
در کمال شکوه و زیبائی

سالها کار و سالها پیکار
خویش نوری و مجلس افروزی
خدمت آنهم چنین اصیل و فخیم
جمع یاران ستایش تو کنند
همه را شعر شیخ شیراز است
و همه چشمیم تا برون آئی
دسر ما و آستان خدمت تو
تا سر سرفراز اهل ادب
خرم و شاد باد و سالم باد

همه را نیست این توانائی
اینست روشندلی و والائی
نیست جز فرع فضل و دانائی
نه منم مدح خوان به تنهائی
منطق اشتیاق و شیدائی
همه کوشیم تا چه فرمائی،
گر برانی و گر بیخشائی،
برترست از سپهر مینائی
تن و جان حبیب ینمائی
اصفهان - خرداد ۱۳۴۶

سید مجتبی کیوان

بیست و پنجمین سال یغما

پیامهای مراکز علمی و فرهنگی

- ۱ -

انجمن آثار ملی سالیان متمادی است که با مجله ارزنده یغما همه نوع همکاری داشته و دارد و پیوسته نسبت به ادامه انتشار مجله و صاحب امتیاز فداکار آن جناب آقای حبیب یغمائی که با کوشش و پایداری قابل ستایش این خدمت مفید را انجام می دهد احساس احترام و حق شناسی فراوان می کند و نشانه ای از آن، مشترک بودن مجله نامبرده از طرف انجمن است که منحصر به همین مجله می باشد .

همواره توفیق روز افزونشان را در خدمات بی شائبه فرهنگی و ملی و معنوی مسئلت می نماید .

در پایان همت و ابتکار عناصر گرامی دوستداران مجله یغما ، که اندیشه قدر شناسی از چنین شخصیت فرهنگی گرانقدر و توجه به ادامه انتشار مجله ارزنده نامبرده در طول بیست و پنج سال را ابراز داشته و مراسمی انجام می دهند، نیز بنوبه خود مورد کمال ستایش و سپاس انجمن آثار ملی است .

رئیس هیأت مدیره انجمن آثار ملی

سپهبد فرج الله آق اولی

- ۲ -

خدمات ارزنده مجله یغما در معرفی فرهنگ ایرانی و زمینه های ادب فارسی و مجاهدات و مساعی جمیله و ممتد مدیر فاضل و ارجمند آن در این راه سزاوار قدردانی و سپاس است . از آنجا که فرهنگ و مظاهر مختلف آن در جوامع متمدن امروز و آینده و در مسیر تحولات علمی و فنی پیوندی ناگسستنی بین گذشته و حال بشمار می آید و تمدن هر ملت در قالب فرهنگ آن شکل می پذیرد، نقش مجله یغما در این طریق حائز اهمیت سرشار است . به این سبب آرزو مند است که فاضل گرامی آقای حبیب یغمائی در این کوشش ثمر بخش موفق و مؤید باشند و راه درازی را که با زحمت و کامیابی به خاطر علم و ادب ایرانی سپرده اند در سالهای

آینده نیز با اشتیاق و توفیق روزافزون ادامه دهند .

رئیس کمیسیون ملی یونسکو در ایران

علی اصغر حکمت

- ۳ -

شاید روزی که سخنور دانشمند استاد حبیب یغمائی دست به انتشار مجلهٔ یغما زد صاحب نظران گمان نمی بردند با دشواریهایی که در کار بود و هست او بتواند از آن نهال نو دمیده درختی تناور و بارور وسایه گستر بسازد. امروز که بیست و پنجمین دورهٔ «یغما» منتشر می شود البته بردوستان و شیفتگان زبان و ادب فارسی واجب است به همتی که به رغم آن همه مشکلات به نیروی عشق و بیداری در این راه پیش می رود آفرین بگویند . اما تنها آفرین گفتن کافی نیست. سزاوار است دستهایی که تا کنون بیشتر به علامت تحسین جنبشی کرده و آهنگ تمجیدی سر داده اند به مددکاری برخیزند و آنچنان که باید و شاید این ناخدای پیر را که همچنان در دریای طوفانی کشتی می راند یاری کنند .

حبیب سالهاست که مردانه می کوشد و بی شک مانند همه ستایشگران صمیمی خود آرزو مند است که اگر او روزی ناگزیر شود به عذر سالخوردگی دست از کار بکشد در انتشار مجلهٔ یغما که یادکاری گرانبھائی از رنجهای طاقت فرسای اوست وقفه ای پیش نیاید .

رئیس مرکز بررسی و معرفی فرهنگ ایران

غلامعلی رعدی آذرخی

- ۴ -

یکی از بهترین مجلاتی که در نیم قرن اخیر در ایران به طبع رسیده بی شک مجلهٔ ادبی یغما است . این مجله از همان ابتدا به نشر بهترین آثار ادبی و تحقیقات در زمینهٔ زبان و ادبیات فارسی و تاریخ ایران پرداخت و تا امروز این کار را ادامه میدهد. در طول این مدت مجلات ادبی بیشماری در ایران بچاپ رسیده ولی معدودی از آنها بطور مرتب منتشر شده است باز تعداد کمتری بوده که بیشتر از ۲۵ سال و حتی کمتر دوام پیدا کرده است . همت و اراده و دانائی مدیر مجله تا این حد است که مجله را علاوه بر آن که بطور مرتب انتشار داده توانسته است آن را تقریباً در يك سطح و با يك سطح مشخص نگهدارد . مطالب آن از اول متنوع بوده و اکنون نیز چنین است . بهترین مقالات تحقیقی از استادان فقیه و محققین معاصر همیشه در یغما چاپ می شده و دانش طلبان برای اطلاع از تحقیقات جدید همیشه چشم به راه این مجله بوده اند. تحقیقات تاریخی و ادبی و جغرافیائی و مطالب مربوط به تاریخ ادبیات و لغت و زبان فارسی و شعر معاصران و قدما همیشه در یغما جای مخصوص بخود داشته است . رویهمرفته می توان گفت که مجلهٔ یغما خدمتی شایسته به فرهنگ ایران انجام داده است و باید سرمشق سایر مجلات ادبی ایران باشد .

رئیس هیئت مدیرهٔ بنگاه ترجمه و نشر کتاب

جعفر شریف امامی

-۵-

چه دلیلی برای موفقیت مجله‌ای ادبی بهتر از این می‌توان اقامه کرد که در مدت يك ربع قرن، خوانندگان آن راضی، علاقمند و روزافزون بوده‌اند.

رئیس لغتنامه سازمان دهخدا

سید جعفر شهیدی

-۶-

سازمان ملی حفاظت آثار باستانی ایران بنابر وظیفه خطیری که در حفظ و حراست آثار باستانی و میراث‌های فرهنگی این کشور کهن به عهده دارد بر خود فرض می‌داند که از همه افراد میهن‌پرست و عوامل مؤثری که در نگه‌داشت و معرفی و گرامی داشتن این میراث‌های فرهنگی به نحوی از انحاء مساعی جمیله مبذول می‌دارند ستایش کند و به آنان بادیده تکریم بنگرد.

از جمله این عوامل مؤثر و از زمره این افراد بیدار دل مجله وزین یغما و مؤسس فرزانه آن است. آقای حبیب یغمائی که خود از ادبای بنام ایران و یکی از گویندگان برجسته کشور ادب پرور ما بشمار می‌رود از يك ربع قرن پیش تنها با انگیزه ادب پروری و فرهنگ دوستی، نه بخاطر نامجوئی و زر اندوزی، دست به بنیاد مه نامه‌ای شیوا زد که اکنون بیست و پنج سال از عمر پربار آن می‌گذرد.

مجله یغما از آغاز پیدایش صفحات خود را با اشعار بلند و نوشته‌های رسای يك دسته از برگزیدگان ادب و هنر این آب و خاک زیور بخشید و بسهم خود مشعل فروزان دانش و فرهنگ این کشور باستانی را تا کنون همواره روشن نگاه داشته است.

مجله یغما که با قطع و چاپ مرغوب هر ماه مرتب منتشر می‌شود حاوی يك سلسله مطالب گوناگون علمی و ادبی است که مورد احترام و استفاده ادب دوستان قرار می‌گیرد. مخصوصاً قسمتی از مطالب آن که گهگاه به معرفی یکی از آثار تاریخی می‌پردازد و یا شرح نمونه‌ای از هنرهای باستان می‌کوشد و یا روشنگر گوشه‌ای تاریک از تاریخ این مرز و بوم می‌گردد. از نظر این سازمان ارج بسیار دارد.

بنابر این ضمن آرزومندی دوام این نامه گرامی و کامیابی مؤسس دانشمند آن امیدواریم که این وظیفه مقدس میهنی یعنی نشر و اشاعه فرهنگ کشور توسط مجله وزین علمی پیوسته دوام یابد و در آینده مجله گرامی یغما مخصوصاً در معرفی آثار تاریخی و یادگاری‌های جاودانی کشور به ابناء وطن نقش بزرگتر و مؤثری ایفا نماید.

مدیرعامل سازمان ملی حفاظت آثار باستانی ایران

محمود مهران

-۷-

گروه آموزشی زبان و ادبیات فارسی در باره تجلیل از خدمات آقای حبیب یغمائی مدیر مجله یغما چنین اظهار نظر کرده است: «مجله یغما یکی از بهترین مجلات علمی و ادبی کشور است و در این بیست و پنج سال توانسته است خدمت شایسته‌ای به فرهنگ و ادب این

کشور بکند. بنابراین هر نوع تجلیلی از این مجله بعمل آید سزاوار و درخور است.

رئیس دانشکده ادبیات و علوم انسانی

سید حسین نصر

چند پیام دوستانه (به ترتیب الفبائی نامها)

—۸—

چندین سال پیش از این که بمنظور تجلیل از مجلهٔ ینما مجلسی در طهران آراسته شده بود با یکدنیا شور و شوق و ارادتمندی خالصانه مختصرپیامی تقدیم داشتم و نوشتم اولین بارست که افسوس می‌خورم که طبع شعر ندارم تا بزبان شعر که زبان عواطف و احساسات عمیق درونی است آنچه را دربارهٔ مجلهٔ «ینما» و مدیر محترم بسیار باهمت و فداکاران یعنی استاد بزرگوار آقای حبیب ینمائی فکر می‌کنم و بدان عقیده دارم بیان نمایم.

امروز باز پس از سالهای بسیار کاملاً همین فکر در مخیله‌ام می‌گذرد و همین افسوس را دارم. دلم می‌خواست زبان گویا و رسائی مانند زبان قآنی و لطف بیانی چون سعدی و رقت اندیشه‌ای چون حافظ می‌داشتم تا آنچه را شایستهٔ مجلهٔ «ینما» و مدیر گرانقدر آن است بروی کاغذ آورده ارسال دارم.

نظر من دربارهٔ انتشار مجلهٔ «ینما» همانا نظری است که کروورها از هموطنان ما دارند و تمام بیگانگانی که شمارهٔ آنها بسیار است و از دور و نزدیک بزبان و ادب و فرهنگ و آب و خاک ایران دلبستگی دارند. یعنی مجلهٔ «ینما» را یکی از ارکان مؤثر و صلاحیتدار خدمت گزاری بزبان و ادب و فرهنگ و آب و خاک ایران می‌دانم. معتقدم که مدیر محترم آن مجله در ظرف این مدت دراز که يك ربع قرن می‌شود باهمت و عشق خستگی ناپذیری و درحالی که عموماً این بیت زبان حالش بوده:

پیری و غربت و تنهائی و فقر و غم عشق

چشم بد دور که اسباب طرب موجود است

و با مشکلات و موانع گوناگون بسیاری که یکی از آنها همان مضیقهٔ مالی و دست تنهائی است و جا دارد بگوئیم واقعاً با خون دل این مجله را چون طفل ناز پرور در دامن غمخواری خود پرورده است و بیست و پنج سال از بهترین سالهای عمر خود را، روزگارانی را که سایر مردم دنیا عموماً بخوشگذرانی و تحصیل مال و منال و جاه و مقام می‌گذرانند، او در راه تربیت فکری و معنوی هموطنان خود و بیگانگان ایران دوست مصروف داشته است. هم چنانکه راقم این سطور در مدت بیست و پنج سال هر ماه از هر شمارهٔ «ینما» درسها گرفته و مبانی و نکات سودمند بسیاری آموخته‌ام آن همه خوانندهٔ دیگر هم از خوان فیض ارزان ولی پر بهای این مجلهٔ ارجمند بهره‌مند و برخوردار بوده‌اند. امروز همه بالاتفاق و یکزبان و یکصدا برای بقا و توفیق «ینما» و «ینمایی» از صمیم دل و جان دعا می‌کنند و سپاسگزارند.

سید محمد علی جمالزاده (ژنو)

-۹-

تکریم فضل و هنر و بزرگداشت خدمتگزاران دانش و فرهنگ شیوه ایست فرخنده و بارور. دریغ که در گذشته چنین آئین ثمربخش رایج نبود. بسا هنرمند که «از دست هنر خویش فریاده زده و آرزو کرده است که «گوهر خود را به خریدار دیگری، عرضه کند. طبعاً در محبتی که قدر معرفت و هنر شناخته نشود ذوق و استعداد پرورش نمی یابد.

این خود دریچه ای است فروغ بخش که در روزگار ما بسدین اصل شریف و انسانی توجهی هست و از خدمتگزاران فرهنگ و دانش قدردانی می شود، هرچند گاهی ناسزاواران نیز داخل مویز شوند.

اینکه در مقام تجلیل از خدمات فرهنگی مجله یغما جشن برپا می شود باعث خوشوقتی و امیدواریست.

مجله یغما سزاوار تکریم است. زیرا در عمر بیست و پنج ساله از روش متین و سودمند خود منحرف نشده و با همه مشکلات مادی و معنوی که در راه این گونه نشریه ها هست و غالباً منجر به آلودگی و انحراف می شود مقاومت کرده و رسالت خود را فراموش نکرده است. هنگامی که استاد عزیز آقای حبیب یغمائی در این وادی گام نهاد جزمیت و شوق خدمت سرمایه ای نداشت، و تا امروز با دشواریهای گوناگون مواجه بوده و متحمل رنجها گردیده است. ولی با کمال مناعت و استقامت دامن تر نکرده و از آلودگیهایی که در بسی از این قبیل مؤسسات روی می دهد برکنار مانده و پیوسته صفحات مجله عرصه مطالب سودمند بوده است. فکرشوم و نافرجام فزونی «تیراژ، هیچگاه نیت خالص و شریف یغمائی را مشوب نساخت و قصد جلب خواننده بیشتر وی را از روش استواری که خود پیش گرفته بود دور نساخت. قلم وسیله کسب و ارتزاق نیست. مجله و روزنامه و کتاب نباید دکه کسب و تجارت شود. علت غائی این حرفه شریف هدایت افکار عامه، لطیف کردن ذوق مردم، بالا بردن سطح معرفت عمومی است. نه هماهنگی با خواسته های عامه ناس و بالمال فرو افتادن به ورطه ابتذال. مطبوعات که رکن چهارم حکومت های دموکراسی است و حتی آنرا مهمتر و مؤثرتر از سه رکن دیگری گویند نقش مهمی در اجتماع برعهده دارد. مطبوعات شریف و سالم وظیفه دار اصلاح خطاها، باز داشتن مردم از کج رویها، مبارزه با جهل و فساد، منعکس ساختن زشتیها و زیان پلیدیها، درهم کوفتن اوهام و خرافات و خلاصه نشان دادن راه صلاح و فضائل انسانی است.

متأسفانه این اصل بزرگ و شریف کم کم فراموش شده است (حتی در میان باختریان). رغبتی بیمارانه بر هادیان افکار و مباشران تبلیغ و اشاعه مستولی شده است که خود را به سطح فرو افتاده ذوق عمومی پائین آورند. از نشر مطالب جلف و بازاری، حتی از همداستانی با اوهام و تمایلات مخالف عقل و اخلاق فاضله پرهیز ندارند.

یک نظر به اغلب نشریات هفتگی و روزانه و عکسهای گوناگون آنها و مباحثاتی که در اطراف مطربان و بازیگران سینما مطرح می شود و حتی شلختگیها، بی بند و باریها، قهرها و آشتیها و صدها امور بازاری و ناسالم از این قبیل با آب و تاب نوشته می شود. یا در مسائل

ادبی جهالت و بیسوادی و حتی دیوانگی نقطه آغاز و ملاک صحت و سقم قرار می گیرد. همه اینها شأن مجله‌ای را چون یغما که پاسداری فرهنگ و تاریخ ایران و نکات فاضله را وظیفه خود می‌داند بالامی برد و شما را در این اقدام به تجلیل از آن مجله می‌ستاید.

علی دشتی

-۱۰-

کسانی که در تألیف و طبع کتاب و مجله دست دارند می‌دانند برای يك جلد کتاب چقدر باید زحمت کشید و رنج برد و عصبانی شد تا آنرا به صورت مطلوب تقدیم خواننده کرد. بنا بر این وقتی ملاحظه می‌شود که سخنور نحیف ما آقای حبیب یغمائی بیست و پنج سال متمادی تمام نیروی خود را به کار برده و حدود سیصد شماره از مجله یغما را در پانزده هزار صفحه منتشر ساخته جز تحسین و تقدیر نمی‌توان برای ایشان نظری ابراز داشت. بویژه که مجله یغما را خصایص و مزایائی است که باید خاطر نشان کرد تا علل تحسین و تقدیر هویدا باشد.

نخست اینکه در اثر جدیت مدیر دانشمند، در این ربع قرن مجله مرتباً انتشار یافته و به ندرت تأخیر و تعلل داشته است.

دوم اینکه موضوعات و مطالبی که منتشر ساخته همگی آموزنده و مفید و جالب و اغلب به قلم نویسندگان نامدار و استادان بزرگ ادب و فرهنگ بوده است.

سوم اینکه تمام شماره‌ها با کمال دقت و نظافت و ظرافت به طبع رسیده، از حیث صحت مندرجات و فصاحت بیان و نداشتن اغلاط چاپی در صف مقدم مجلات ایران بوده است.

چهارم اینکه در صفحات آن تملق و مداهنه راه نیافته است.

پنجم اینکه به سبب خصایص مذکور در ممالکی چون افغانستان و پاکستان و هندوستان رواج پیدا کرده و مایه آبرومندی و تشیید روابط ادبی و فرهنگی ایران با آن کشورها بوده است.

نگارنده که از چهل و چند سال قبل آقای حبیب یغمائی را، از زمان تحصیل در دارالمعلمین مرکزی، می‌شناسد و شاهد علاقه و عشق ایشان به زبان و ادبیات فارسی و ناظر به زحمات و مشقات ایشان در خدمت به فرهنگ ایران بوده پایداری ایشان را در این راه می‌ستاید و از خداوند متعال سلامت و طول پر ثمر ایشان را از صمیم قلب مسئلت دارد.

عیسی صدیق

-۱۱-

مژده بزرگداشت مجله یغما و توقیر و تجلیل از زحمات و خدمات بیست و پنجساله دانشمند بزرگوار جناب حبیب یغمائی دریافت شد. خدا ایام عزت تمام مردان حق بین و حق شناس را مستدام بدارد.

من مجله یغما را دوست دارم، یغما پاسدار ادب فارسی است. يك ربع قرن با کمال متانت و عفت آثار برگزیده دانشمندان و محققان و نویسندگان و گویندگان بزرگ معاصر را در اختیار علاقه‌مندان به فرهنگ ایران عزیز نهاده است. در عین حالی که به نیاز زمان

عنایت فراوان داشته ، در برابر امواج سرکش طغیان و عصیان و نوجوئیهای بی رویه ، چون سد و صخره ای محکم پایداری نموده است . هرگز نویسنده و گوینده ای را تحقیر نکرده و با کسی به ستیز و آویز نپرداخته است . بلکه کوشیده با ارائه راه فلاح ، نویسندگان عامی را اصلاح کند . اکنون ثمره زحمات طاقت فرسای بیست و پنجساله جناب یغمائی به صورت بیست و پنج دوره مجله درآمده که در واقع به مثابه دایرة المعارفی ایرانی است که اگر محققى بخواهد تحقیقی درباره ادب و تاریخ و فرهنگ قرن اخیر ایران به عمل آورد از مراجعه بدان هرگز بی نیاز نخواهد بود .

عبدالعلی کارنگ (تبریز)

-۱۲-

از سال هزار و سیصد و بیست و هفت که مطبوعات کشور داخل مرحله تازه ای از تحول شدند و مجله های ادبی و انتقادی همچون «محیط» و سپس «یادگار» از ادامه انتشار فرو ماندند شاعر ادیب و دوست حبیب ما جناب آقای یغمائی که در کار اداره و انتشار مجله های آموزش و پرورش و نامه فرهنگستان سابقه تجربه و سعی مشکور داشت به تأسیس مجله غرای یغما پرداخت و خلایق که در این ناحیه از عرصه مطبوعات پدید آمده بود بدین وسیله بینداشت . از آن زمان تا کنون خوشبختانه یغما زبان حال شعرا و ادبا و نویسندگان و پژوهندگان بوده است .

با در نظر گرفتن مشکلاتی که همواره در کار انتشار يك نشریه آزاد ملی وجود داشته و دارد و موانعی که از هر جهت بر سر راه این گونه نشر و توزیع منظم و مستمر دیده میشود باید اعتراف کرد که آقای یغمائی با دوام انتشار مجله یغما در این مدت طولانی شوق القمر کرده است .

یغما آینه صاف و روشنی است که در آن مراتب سعی و هنر و ادب و فعالیت و کاردانی و استقامت شخص یغمائی بیش از هر فرد دیگری جلوه گر است . کسانی هم که در این مدت به نحوی از انحاء در تحریر و ترجمه و تنظیم و ترتیب مندرجاتش شرکت جسته اند از منبع فیض و برکت آن مستفیض گشته اند .

اینك موقع را برای تقدیم تهانی و امانی و دعای خیر و توفیق در حق یغما و یغمائیان مفتنم می شمارد و امیدوار است این اساس خیر پایدار و برقرار بماند.

سید محمد محیط طباطبائی

-۱۳-

بزرگداشت استاد حبیب یغمائی در بیست و پنجمین سال انتشار مجله گرا بقدر یغما ، ادای دینی است نسبت به وی . زیرا نه تنها کسانی که در عرض این مدت از مطالعه مجله یغما بهره ها برده اند و در سراسر جهان فراوانند بلکه برخی از نویسندگان و شاعران نامور و فضایی کشور نخست از افق مجله یغما تابیده و درخشیده اند و در حقیقت قسمتی از نام و شهرت خویش را مدیون یغمائی و یغما هستند . آنچه عرض کردم مبالغه و فقط از سر ارادت نیست . بیاد دارم در سال ۱۳۴۳ وقتی

در کتابخانه موزه بریتانیا استاد یغمائی را به آقای مردیث اونس (Meredith - Owens) کتابدار بخش شرقی کتابخانه معرفی کردم ، نخستین نکته‌ای که وی طرح کرد درخواست ارسال شماره‌هایی از مجله یغما بود که کتابخانه کسر داشت . آقای مردیث اونس تأکید میکرد که چون این مجله مورد مطالعه و استفاده فراوان مراجعان و علاقه‌مندان به فرهنگ ایران قرار می‌گیرد ، بهر نحو ممکن است باید دوره آن را تکمیل کرد .

شادروان استاد فروزانفر در جشن ده دوره نخستین مجله یغما ، نشر صدها مقاله ارجمند را برای این نشریه توفیقی بزرگ شمرد . بود (یغما ۳۷/۱۸) . اینکه باید آن رقم را به دو برابر و نیم افزایش داد . در این مدت اکثر نویسندگان یغما از دانشمندان بوده‌اند . این خود فضیلتی است که مجله یغما عرصه بروز و ظهور آثار قلمی گروهی از بزرگان ادب فارسی شده است . همین پایگاه والا موجب آمده فضایی دیگر کشورها نیز نشر ثمرات فکر و ذوق خویش را در یغما مغتنم‌شمرند و از دور و نزدیک به همکاری قلمی پردازند .

تشویق‌های بی‌کران مدیر ارجمند یغما که گاه به ستایش اهل ذوق و استعداد و دانشمندان می‌کشد ، نیز در گرایش صاحب قلمان به سوی مجله یغما بی‌تأثیر نبوده است .

حبیب یغمائی خود نویسنده‌ای است چیره‌دست و شاعری هنرمند . کاش بیشتر می‌نوشت و می‌سرود . مقام و شخصیت ادبی وی ، لطف محضر ، فروتنی ، حق‌پذیری او ، احترام و اعتقاد صمیمانه‌ای که نسبت به اهل فضل و هنر دارد سبب شده است که مجله یغما ، علاوه بر نشر ادب و فرهنگ فضائی پر از گرمی و صفا و « بزمکھی از خلق و ادب » پدید آورد .

مجله یغما در عین حال که روش ادبی متین و استوار خویش را در طی روزگاری دراز حفظ کرده ، تا حدودی جلوه گاه اندیشه‌ها و ذوق‌های گوناگون نیز بوده است . بعبارت دیگر دل بستگی به سرمایه‌های گرانبهای ادب و فرهنگ ایران صفحات مجله یغما را از درخشش افکار نو و بدیع بی‌نصیب نکرده است .

امروز دانش و فرهنگ بیشتر از راه مجلات و نشریه‌ها تر و تازه نگاه داشته می‌شود . یعنی بدایع فکر اندیشه‌وران و لطایف قریحه هنرمندان بیشتر از این راه عرضه می‌شود ، تا بصورت کتاب‌های مستقل . از این رو حتی راهی که این گونه مطبوعات در گسترش و رشد شاخه‌های مختلف معرفت بشری دارند نباید از نظر دور داشت .

بی‌هیچ مجامله ، مجله یغما را یکی از ارکان نشر ادبیات فارسی و فرهنگ ایران می‌توان شمرد و خدماتش را در این زمینه باید ستود .

بر روی هم دوره بیست و پنج ساله یغما کتابخانه‌ای است کوچک ولی پرمطلب و بسیار سودمند که به بهائی اندک در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفته است . اما با خون دل خوردن و تلاش فراوان استاد حبیب یغمائی و عمر سوختن صاحب قلمانی که ثمره سال‌ها مطالعه و اندیشیدن و تجربه خویش یعنی در حقیقت عصاره روح و فکرشان را با اخلاص و صفا از این راه به رایگان در اختیار همگان نهاده‌اند ،

دشواری کاری چنین خطیر یعنی نشر مجله‌ای متین در مدت ربع قرن بر کسی که اهل درد باشد پوشیده نیست . خاصه با در نظر گرفتن مشکلات و مضایق آن . این گونه خدماتها ، هدف و اعتقاد راسخ می‌طلبد و همت بلند و عشق و فداکاری .

بی گمان مجله یغما نیز ، مانند دیگر مجله ها ، در این مدت فراز و نشیب‌هایی داشته که ممکن است گاه مورد انتقاد خوانندگان یا علاقه مندان شده باشد . شاید در بسیاری از آن موارد مدیر سخن شناس مجله نیز نکات مورد نظر را درك می کرده و آرزو داشته نتیجه کار بهتر از آب درآید . اما گاه نتوانسته است به مقصود خویش نایل شود ، باید وارد گود شد و با کمبودها و توقعات و کج‌دار و مریزها روبرو گشت ، آنگاه دید بر طبق اصول کار کردن چه دشوارست و ایراد گرفته البته از آن آسان‌تر .

استاد یغمائی اگر در سال‌خوردگی از کار مجله می‌نالند حق دارند . اما به عرضشان برسانم همین اعتقاد و احترام اهل ادب به مجله یغما نمودار آن است که خدمتشان مشکورست و به اجرای معنوی رسیده‌اند که شریف ترین پاداش‌هاست .

بی شك تا وقتی زبان فارسی زنده است و دوستداران و پژوهندگان ادبیات فارسی و معارف ایرانی به مندرجات یغما رجوع می‌کنند نام حبیب یغمائی زنده و پایدار خواهد بود . امید آن که عمر پر برکت استاد یغمائی هر چه افزون‌تر و پیشرفت و رونق مجله یغما هر چه بیشتر باشد .

غلامحسین یوسفی

اشعار

۱-

آسمان گر نقد عمر ما به یغما برده است
در عوض ما خوانی از نعما به یغما برده‌ایم
هر که چیزی باخت در یغما به یغمائی ولیك
ما به یغما دفتر دانش ز یغما برده‌ایم
برده ما نقد عرفان است و کالای کمال
کز چنان یغما چنین گنجی ز نعما برده‌ایم
دفتر یغما بیان شهر غننامه است و نیست
جز که شادی نامه این دفتر که آنرا برده‌ایم
گنج‌نامه حکمت است این نامه کز هر سطر وی
و این عجب‌تر کانه‌ها اکسیر دانش را به نقد
از میان سختی بسا صد تجلی برده‌ایم
نی که ما هر پنج گنج محتجب را بی حجاب
در بیان رمز حق زان لوح اسما برده‌ایم
نامه یغما است یغما نامه اخوان کمال
کز نفاذش سهمی از نعما و آلا برده‌ایم

ربع قرن افزون بر آمد کز عطایش بیدریغ
 بیستگانی خورده‌ایم اینجا و تمنا برده‌ایم
 ربع قرنی کز فنون دانش از بیش و کمش
 خیر دنیا دیده‌ایم و زاد عقبی برده‌ایم
 هر کجا لفظی به علمی راه برد ، از کاملی
 هم به تعلیم وی آگاهی به معنی برده‌ایم
 هیچ کس از هیچ دانا در نیوشیدن نبرد
 آنچه ما زاین لوح دانش در تماشا برده‌ایم
 و آنچه ما از سر گویائی به تعلیم سکوت
 برده‌ایم ، از فیض این خاموش گویا برده‌ایم
 گاه درس غیرتی از حال آبا خوانده‌ایم
 گاه لوح عبرتی از بهر اینا برده‌ایم
 گاه در مرآة پندش سوی ماضی دیده‌ایم
 گاه با مرقاة علمش ره به فردا برده‌ایم
 دیده‌ایم از هر مقالی فیض تا دیده‌ایم
 برده‌ایم از هر کمالی سود او تا برده‌ایم
 سود آن شبها کز آنها ره بفکرت خسته‌ایم
 فیض آن دمها کز آنها جان زغمها برده‌ایم
 نظره‌ای افکنده‌ایم از شوق و استا خوانده‌ایم
 قطره‌ای آورده‌ایم از شور و دریا برده‌ایم
 زاین خزائن برده‌ایم آنها که کوئی فی‌المثل
 کل ز گلشن ، باده از دن ، در ز دریا برده‌ایم

یارب این پیر سخن را پای جهد از جا میر
 کز جهد و جهد وی نفعی ز هر جا برده‌ایم
 هر کجا اهل بیت چون ما بهره‌مند از سعی اوست
 تا نه پنداری که ما این بهره تنها برده‌ایم
 اوستاد نظم و نظم عقد اهل دل حبیب
 کز ضیاء حب وی ره زی احبا برده‌ایم
 دستها زی آسمانها در دعای خیر او
 هم به ذکر بارالها بارالها برده‌ایم
 کریم امیری فیروزکوهی

-۲-

ایزدان خو حبیب یفمائی
آنکه در شارسان علم و ادب
علمش آهسته سوی خویش کشاند
مادرش داد شیر پاک و ببین
کودکی خوش سرشت و دانش دوست
دعویش گرچه نیست فضلش هست
بس بکوشید و بس ریاضت برد
اوست استاد و من کمین شاگرد
وا درینا که باشد این شاگرد
فیض آن محفل خجسته که یافت؟
کیست کو دل نداد و سر نسپرد؟
مگر آن کو در اندرون دارد
جز به یفما و جز به یفمائی
خوان یفماست گنج باد آورد
آن همایون صحیفه را که گشود
سایه نازنین یفما را
از سر کاروان علم و هنر
سال عمرش به بیست و پنج رسید

ربع قرنی ز روزگار حبیب
تا که یفمای او ز همت او
به مراد جهان حبیب عزیز
نیم قرن دگر به لطف خدای

آن ملک خصلت فرشته نژاد
کاخها شد ز سعی او آباد
تا ش جا در صف نخستین داد
که از آن شیر پاک خورده چه زاد
نو جوانی صمیم و مردی راد
کافکند کاخ علم را بنیاد
تا که شد در سخنوری ز اوتاد
من مریدم بدوی و اوست مراد
دست پرورد فضل آن استاد
کش هزاران درود نفرستاد
پیش آن نیک مرد پاک نهاد
دلی از سنگ و جانی از پولاد
دیده ناخرم است و دل ناشاد
مدهادش بد زمانه به باد
که ز جان لب به آفرین نکشاد
که سراسر هدایت است و رشاد
تا قیامت خدا جدا مکناد
دور قرنش به بیست و پنج رساد

در ره این صحیفه رفت چو باد
شود آنسان که خواهد آن استاد
دیر ماناد ماندنی به مراد
بزیاد آن فرشته خو بزیاد
حسین پژمان بختیاری

SHIRAZ UNIVERSITY
Library
258731
17202



No. 148

FESTSCHRIFT

HABĪB YAGHMAĪ

Editor of «Yaghma»

Edited by

I. Apshar, M. I. Bastani-ye Parizi and Gh. Yūsofi

Tehran, 1977

UNIVERSITY

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.

THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED]

Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED]

Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
|--|--|--|--|